

Pijin

A trilingual cultural dictionary

(Pijin–Inglis–Franis)

(Pijin–English–French)

(Pijin–Anglais–Français)

Also in Pacific Linguistics

Tom Dutton in collaboration with Thomas Dicks, 1985, *A new course in Tok Pisin (New Guinea Pidgin)*.

Darrell Tryon, 1987, *Bislama: An introduction to the national language of Vanuatu*.

S.H. Corston, 1996, *Ergativity in Roviana, Solomon Islands*.

John Lynch and Terry Crowley, 2001, *Languages of Vanuatu: A new survey and bibliography*.

Catriona Hyslop, 2001, *The Lolovoli dialect of the North-East Ambae language, Vanuatu*.

Pacific Linguistics is a publisher specialising in grammars and linguistic descriptions, dictionaries and other materials on languages of the Pacific, the Philippines, Indonesia, East Timor, southeast and south Asia, and Australia.

Pacific Linguistics, established in 1963 through an initial grant from the Hunter Douglas Fund, is associated with the Research School of Pacific and Asian Studies at the Australian National University. The Editorial Board of Pacific Linguistics is made up of the academic staff of the school's Department of Linguistics. The authors and editors of Pacific Linguistics publications are drawn from a wide range of institutions around the world. Publications are refereed by scholars with relevant expertise, who are usually not members of the editorial board.

The 470 publications before Publication 501 were numbered in four series, A, B, C and D, but the series were merged from the beginning of the year 2000 because the rationale for them had gradually disappeared.

FOUNDING EDITOR: Stephen A. Wurm
EDITORIAL BOARD: Malcolm D. Ross, John Bowden and Darrell T. Tryon
(Managing Editors),
I Wayan Arka, Andrew Pawley, Paul Sidwell

Pijin

A trilingual cultural dictionary

(Pijin–Inglis–Franis)

(Pijin–English–French)

(Pijin–Anglais–Français)

Christine Jourdan
with the collaboration of
Ellen Maebiru



Pacific Linguistics
Research School of Pacific and Asian Studies
The Australian National University

Published by Pacific Linguistics
Research School of Pacific and Asian Studies
The Australian National University
Canberra ACT 0200
Australia

Copyright © The authors
First published 2002

National Library of Australia Cataloguing-in-Publication entry:

Jourdan, Christine.
Solomon Islands Pijin : a trilingual cultural dictionary
(Pijin-English-French) = Un dictionnaire encyclopédique
trilingue (Pijin-Anglais-Français).

Bibliography.
ISBN 0 85883 446 4.

1. Pidgin English - Dictionaries - English. 2. Pidgin
English - Dictionaries - French. 3. Pidgin English -
Solomon Islands. 4. Language and culture - Solomon Islands.
5. Solomon Islands - Languages - Dictionaries. I.
Australian National University. Research School of Pacific
and Asian Studies. Pacific Linguistics. II. Title.

427.9959303

Cover design by Michel Groleau
Printed and bound by Union Offset Printers, Fyshwick, Canberra

**To the memory of Calvin Sufaka Fifi'i,
graceful and brave.**

Contents

Acknowledgments	viii
List of abbreviations	x
Introduction	xiii
1 About the dictionary.....	xiii
1.1 Scope of the dictionary.....	xiii
1.2 Structure of the dictionary.....	xv
1.3 Analysis.....	xvi
1.3.1 Reduplication.....	xvi
1.3.2 Stative verbs vs adjectives.....	xvi
2. A brief history of Solomon Islands Pijin.....	xvi
2.1 Contemporary Pijin	xviii
2.1.1 Urban Pijin.....	xviii
3. Pijin phonology	xix
3.1 Variability	xix
3.1.1 The vernaculars.....	xix
3.1.2 English	xx
3.1.3 Urbanisation.....	xxi
3.2 Short pronunciation guide.....	xxi
3.2.1 Vowels.....	xxi
3.2.2 Consonants.....	xxii
3.2.3 Examples.....	xxii
Pijin–English–French dictionary	3
English–Pijin finderlist.....	267
French–Pijin finderlist.....	336
References	400

Acknowledgments

Gathering friends and words

This dictionary is the product of friendships and relationships.

It started long ago, in 1982, during my first fieldwork in the Solomon Islands, without my being aware of it. I had made a habit of writing down words and their definitions, together with examples, and eliciting even more, with no other intent than increasing my vocabulary. At the time, my son Guillaume (then aged two) and I were living in Vura (Honiara) with Seda and Muina Fifi'i and the two children they had then, Kevin and Janet aged three and two. They took us in and taught us Pijin, with generosity and affection. Our friendship all these years has shaped my understanding of the Solomon Islands. Over the years, we have shared the joys of seeing our children grow, and the tragedies of losing our loved ones. On 16 February 1998 their son Calvin, aged fourteen, died of cancer. This dictionary is dedicated to his spirit.

As of 1993, I started to think about this dictionary in a more systematic way. That year, I went to live with Scriven and Loyce Pabulu and their daughters Sama and Kazarai, who continue to extend their warm hospitality to me every time I go back to the Solomons. I am very grateful to them for their generosity and their friendship. Scriven is from Choiseul and Loyce from Ranongga. Living with them, sharing their life and learning through them and their friends the ways of the Western Solomons made me realise how Malaita-centric was my view of the Solomons, linguistic and cultural. Gently but firmly Scriven and Loyce corrected that lopsided attention to Malaita, and if there is some measure of linguistic and ethnographic representation and balance in the dictionary, their influence and gentle coaching played a major role in it.

But the words needed a champion, and they found one in the person of Ellen Maebiru, my friend and colleague of many years. She embarked on the dictionary project as if to revive and gather a treasure that had lain dormant for a long time. Together we searched for words everywhere: in people's speech, in her memory, in the books and the newspapers I had accumulated over the years, on the radio programs and in the popular songs I had transcribed, in the prayer books and literacy materials produced by SICA and LASI, in early dictionaries and word lists, in all my field notes, and in the 200 interviews in Solomons Pijin that I had recorded over the years in Honiara, 'Avu 'Avu and various places of Malaita. As the treasure of words grew, so also did our friendship and the children in our lives.

In the Solomons, many people helped me generously by explaining words and meanings, but I want to thank particularly: the late Jonathan Fifi'i, who served as a mentor to me and who, with infallible patience and gentleness, guided my early years in the Solomon Islands; Dora Alitoni; the late Andrew Adifaka; the late Domenico Alibua; John and Mary Anga; Margaret Beni; Jack Fifi'i; Muina and Seda Fifi'i; Laurence Foana'ota; Clement and Georgina Honi; Rex and Mary Horoi; Henry Isa; Sir Mariano and Lady Luisa Kelesi; the late Geoffrey Kuper; the late Raymond Maebiru; Rose Maebiru; John Maene'adi; John Naitoro;

Scriven and Loyce Pabulu; Elizabeth and John Ratu; Salomé Samou; Colin Rugebatu; John Roughan. I am also grateful to Robert H. Lindley, from the Rural Fishing Enterprises Project, for supplying names of fish, and to Dr Conery, of the Department of Contagious Diseases at the Ministry of Health, for supplying names of diseases in Pijin and their English glosses.

Other friends have played an important role: Ambassador Rex Horoi, with his continuous support of a project that he could have carried out himself, had he had the time. His work on the Instructional Material he co-authored for the Peace Corps in 1978 was seminal in my early understanding of Pijin. David Akin and David Gegeo have done me the honour of going over the draft I had sent them with a lot of care, supplying words, additional meanings, examples, encouragement and corrections. I am extremely grateful to them. Thanks are due also to John Naitoro, Tarcisius Tara and John Tuhaika, who made very useful suggestions on a previous draft, and to Gerry Beimers, Ben Burt, Richard Feinberg, Simon Foale, Pierre Maranda, Kazuko Obata, Andrew Pawley, Malcolm Ross, Ian Scales, Linda Simons, Angela Terrill, Julian Treadaway, and Kevin Tuite who have all, in different ways and at different times, provided enlightening answers to some of my frantic queries about meanings, analyses or glosses of words. I am particularly grateful to Dr Annie Walter, then with ORSTOM in Port Vila (Vanuatu) for the generosity with which she shared her data and knowledge of fruits of the Pacific. I am also very grateful to Ian Scales for his precious coaching on the mysteries of the Multi Dictionary Formatter. At home, Holly Buchanan, Jane Lebrun, Ingrid Mittmannsgruber, Rachel Selbach, Robbyn Seller and Rebecca Silverstone (all at one time or another students in the department of Anthropology at Concordia University in Montreal) were central to the practical aspects of dictionary building, inputting data and providing much useful advice and a very cheerful working environment. Holly Buchanan's technical mastering of the early versions of Shoebox and Multi Dictionary Formatter used for this dictionary made her indispensable. I cannot thank her enough. Most of the drawings contained in this dictionary were done by Ken Garhum, of Toronto, and I thank him here most warmly.

The bulk of this dictionary was completed while I was on sabbatical leave from January to June 1998 in the Department of Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, at the Australian National University. I wish to thank Professor Andrew Pawley and members of the Department for their support and generosity during that time. But most importantly, I have greatly benefited from the work of four scholars, whose knowledge of Pijin or of its cousin, Bislama, have influenced me much. Terry Crowley's impressive *A new dictionary of Bislama* has been a constant source of inspiration as well as a cause for envy. Linda Simons and Hugh Young's *Pijin Blong Yumi* dictionary was a ground-breaking work; now a classic, this little book contributed much to my knowledge of Pijin and I consider it the stepping stone to this dictionary. But these pages would not be complete without the presence of the late Roger Keesing. This dictionary is a testimony to Roger's great knowledge and passion for the Solomon Islands, which he communicated to me more than he ever knew.

Finally, I am particularly grateful to Guillaume Chouteau and Kevin Tuite for the undying patience with which they endured all my years of obsession with this dictionary.

List of abbreviations

1 Grammatical abbreviations

abbreviations	meaning\signification	example
3pp	3rd person plural personal pronoun\pronom personnel, 3e personne du pluriel	olketa
act. vt.	active verb, transitive\verbe d'action transitif	ridim
act. vi.	active verb, intransitive\verbe d'action intransitif	rid
adj.	adjective\adjectif	gud\gudfala
adj. num. card.	numeral\adjectif numeral cardinal	toti
adj. num. ord.	numeral\adjectif numeral ordinal	mekten
adv.	adverb\adverbe	samtaem
aux.	auxilliary\auxilliaire	save
caus.	causative\causal	dastawe
cl. marker	clause marker\marqueur de préposition	nogud
conj.	conjunction\conjonction	den
def. art.	definite article\article défini	olketa
deic.	deictic\déictic	ia
dem. pron.	demonstrative pronoun\pronom démonstratif	diswan
dur.	durative\marqueur de durée	gogo
excl.	exclamation	olketa!
excl.	exclusive (used with personal pronouns only) exclusif (utilisé uniquement avec les pronoms personnels)	mitufala
expr.	expression	naf nao!
incl.	inclusive (used with personal pronouns only) inclusif (utilisée seulement avec les pronoms personnels)	iunitufala
ind. art.	indefinite article\article indéfini	wanfala
interj.	interjection\interjection	eskus!

interr.	interrogative\pronom interrogatif	hu
loc. prep.	locative preposition\préposition locative	atsaet
mod.	modal\verbe modal	stap
n.	noun\nom	mun
pers. pron.	personal pronoun\pronom personnel	hem
pl.	plural\pluriel	
prep. vt.	prepositional verb\verbe prépositionnel	agensem
prep.	Preposition	fo
prop. n.	proper noun\nom propre	Aoke
refl. pron.	reflexive pronoun\pronom réfléchi	seleva
rel. pron.	relative pronoun\pronom relatif	wea
seq.	Sequencer	gogo
sg.	singular\singulier	
stat.	stative\verbe d'état	siki

2 Organisational abbreviations

CBSI	Central Bank of the Solomon Islands
CDC	Crown Development Corporation
FFA	Forum Fisheries Agencies
LASI	Literacy Association of the Solomon Islands
NBSI	National Bank of the Solomon Islands
PWD	Public Works Department
SIBC	Solomon Islands Broadcast Corporation
SICA	Solomon Islands Christian Association
SICHE	Solomon Islands College of Higher Education
SIPL	Solomon Islands Plantation Limited
SITAG	Solomon Islands Translation Advisory Group

3 Abbreviation of names

A.W.	Annie Walter
D.A.	David Akin
D.G.	David Gegeo
D.H.	David Hilliard
G.B.	Gerry Beimers
G.W.	Geoffrey White
H &H.	Handerson and Hancock
H.L.	Hugh Laracy
P.C.	Pierre Cabalion
S&Y	Simons and Young

4 Other abbreviations

Abor.	Aboriginal
arch.	archaic
Aust.	Australian
Eng.	English
Fr.	French
Hon.	Honiara
Mala.	Malaita
N. Mal.	North Malaita
Off.	offensive
pej.	pejorative
Pij.	Pijin
Pij. urb.	Pijin urbain
Pol.	Polynesian
Port.	Portuguese
Rare	rare
Reg.	regional
Rur.	rural
sl.	slang
Urb. Pij.	urban Pijin
y.	young

Introduction

1 About the dictionary

Pijin is the youngest of the languages of the Solomon Islands, yet it is the most important in terms of number of speakers and the role it plays in the life of the archipelago. It is known in all parts of the country, and used widely everywhere for intergroup communication, particularly in urban centres. But if Pijin is widely spoken, it is not widely written. Despite the efforts of the Literacy Association of the Solomon Islands (LASI) and the Solomon Islands Christian Association (SICA) through the works of SITAG, the language is not a popular medium of written communication. There are many reasons for this situation: Pijin lacks institutional support from government agencies and it lacks cultural legitimacy. Moreover, schooling at advanced levels is done in English. It is hoped that this dictionary will give a higher profile to Pijin and will help bring about changes in people's attitude towards this language.

This cultural dictionary of Pijin is aimed at three different publics: Solomon Islanders who wish to write in Pijin and need to check the spelling of words; visitors to the country who wish to learn Pijin or to know more about it; and scholars who seek to obtain precise and easily accessible linguistic information on the language. Rich in examples, drawings, historical and ethnographic documentation, the dictionary gives access to the Solomon Islands as well as to Pijin. Each of the three intended audiences may refer to the Pijin dictionary to obtain information on the history of the language, its cultural anchorage, the history, customary ways and geography of the archipelago, and aspects of flora, fauna and food.

1.1 Scope of the dictionary

It is in the nature of a dictionary to lag behind the changes and the innovations that are associated with the transformation of languages in the course of their history. This one is no exception to the rule. However, in writing this dictionary I have sought to be as exhaustive as possible when it comes to the recording of words, meanings, spellings, expressions, etc. Whatever words I have forgotten, or have not recorded, or which have appeared in the lexicon of Pijin very recently, will be entered in the next edition of the dictionary. There will always be people who will object to the presence of some words or the absence of others, to the spelling choices I made, to the translation and examples I give for a particular word. And there will also be people who will dismiss some words or choices by saying: *disfala wod ia, hemi no stret*, or *mifala no save raetem wod olsem*, or again *rabis wod olsem, hem no fitim diksonari*. I am reconciled to these objections because I recognise that no one speaker can know each and every word and meaning of their own language, but only a part of it. And I realise that people tend to judge and evaluate linguistic and cultural productions from the perspective of what they know and believe is right or wrong. This leads many of us to

dismiss as erroneous or inappropriate spelling conventions, pronunciation choices, or translations made by others simply because these choices do not correspond to the ones we would have made ourselves, or simply because we do not know them. In addition, we have to remember that spelling conventions are arbitrary written representations of spoken sounds. By writing words down, we freeze their written form, but we do not influence, in the short run, the various ways in which the same word is being pronounced in various parts of the Solomon Islands.

In compiling this dictionary, I was guided by the principles which I have set out below.

First, I conceived of this dictionary as being a repository of Pijin words and usage, as well as of the cultural worlds that are sustained by Pijin. This implies that I included all the words I could find, old and new, rural or urban, gender-marked or age-marked, without making any selection. Whatever I found, I entered into the dictionary. As a result, the dictionary contains old words and new ones, even though many people may not know them. To find all the words and their meanings, I used many sources: the 200 tape-recorded interviews in Pijin that I have made over the last 15 years with people originating from all over the Solomon Islands, young and old, women and men, girls and boys, educated or not; the systematic elicitation of words with Solomon Islanders on particular themes; the recordings of radio programs; the lyrics of popular songs, and poetry; natural conversations between friends; and the words supplied by friends and colleagues over the years (see Acknowledgments section). All these spoken words were supplemented by written words as they were found in Linda Simons' and Hugh Young's (1978) dictionary *Pijin blong iumi*; the small *Peace Corps dictionary* compiled by Laura Guyer-Miller (1989); the *Buk blong wei fo raetem olketa wod long Pijin* produced by the Sica Pijin Literacy Project (1982); the *Pijin word list* compiled by Gerry Beimers and produced by SICA (1995); the *Niu Testamen*; the book *The big death*; the cartoons published on the back cover of the magazine *Link*. Whenever possible, the examples used in the dictionary are taken from the Corpus of 200 taped interviews recorded in the Solomon Islands. When no sentence could be found for a particular word, I asked Solomon Islands friends to give me a sentence that would include that word. Helen Maebiru proved to be a great source of examples over the years when we could not find a good example in the taped interviews. Some examples work better than others in that they not only illustrate how a word can be used in a sentence, but they also give an indication as to what the meaning of that word is.

Drawing the line between English and Pijin proved to be the biggest problem in many cases. What allowed me to decide whether some words were truly part of Pijin, rather than English words pronounced with a Oceanic phonology, was how widespread the usage was in the population. After having done all the cross-checkings possible on the usage of a particular word about which I had doubts, I used the following rule of thumb: if ten different people from different walks of life in different places were to give me the same answer, I would consider a word to be a Pijin word and would include it in the dictionary. It may not be a very scientific method of investigation, but I leave it to readers to prove me right or wrong. If I erred, it was on the side of conservatism.

Second, I intended to represent the regional variations of the language as much as possible, by recording the regional pronunciations for the same words: for example, bush Kwaio *Fisin* for *Pijin*, Tolo *pinis* for *finis*, etc. As a result, many words are entered more than once in the dictionary, under different spellings, but all refer the reader to the main entry using a standardised spelling. On the other hand it would have been impossible to do justice to the whole range of variation that is found in Pijin. I took into account the most pervasive

phonetic rules: apocope (loss of final vowel); deletion of epenthetic (central) vowel; alternation of *p* and *f*, and entered the variable forms that seemed to be the most widespread. It is under the main entry that one finds the relevant information on a given word. In recognition of the standardisation and literacy path breaking work made by the members of SICA and SITAG over the years, I am following, in most cases, the spelling choices they proposed in their various publications, and most specifically in the 1995 word list produced by Gerry Beimers.

I had originally thought that the dictionary was going to be descriptive, not prescriptive; in other words, that I would simply record meanings and give translations and examples, and not mention usage and other sociolinguistic registers that may be understood as being normative. This proved to be unrealistic, if only because it seemed essential to recognise that Pijin was becoming socially marked, and that linguistic *faux pas* loomed at the horizon of any language learner who was not warned of the various social registers in which some words are used. Following the model set by Terry Crowley in his dictionary of Bislama, the pidgin of Vanuatu, I have resorted to indicating usage whenever relevant, and only for the purpose of supplying additional information, rather than for the purpose of being more normative. By their nature, dictionaries reinforce linguistic norms and usage, if only by spelling out the appropriate context of usage of words. I have made use of such labels, but sparingly: *arch.* (archaic, for the old words); *sl.* (for slang); *urb. Pij.* (urban Pijin), etc.

One of the main features of the dictionary is that it is trilingual: Pijin, English and French. Readers in the Solomon Islands may wonder about the usefulness of having a French translation. This inclusion stems from a few considerations: first, the request made by some Solomon Islanders to have access to French, one of the other languages used in the Pacific; second, the request made by people from New Caledonia, French Polynesia and other French-speaking countries to have access to Pijin, without having to go through English; third, the need to put Melanesian Pidgin (of which Solomon Islands Pijin is a variant) on a par with the two other important languages (in terms of number of speakers) of the Pacific. Therefore, including French in the dictionary along with Pijin and English is as practical as it is symbolic.

Finally, given that languages are part of a cultural world, it seemed important not to limit myself to a simple translation of a Pijin word into English or into French. It was essential to record and talk about cultural practices that are sustained by Pijin, or that can be talked about in Pijin. Whenever possible, I have given substantial information on lifestyles, behaviour, customs, fauna, flora, geography and history, thus transforming the dictionary into a kind of mini encyclopedia. In order to compile all this information, I have made use of a significant body of sources; all of them are listed in the bibliography section, and throughout the dictionary in relevant entries. Despite all this, the dictionary is far from complete, as most speakers of Pijin will be quick to find out. I am hoping that further editions will help improve it, and I will be grateful for any suggestions on how to make it better.

1.2 Structure of the dictionary

Besides this introduction, the dictionary comprises the following sections: a brief history of Pijin; the Pijin–English–French dictionary; an English–Pijin finder list; a French–Pijin finder list; and a list of bibliographic references.

Each lexical entry may comprise all or some of the following features: etymology; scientific name; part of speech; usage; English gloss; French gloss; example (translated into

English and French); ethnography, history or geography; synonyms or antonyms; short texts in Pijin with their English and French translation.

1.3 Analysis

1.3.1 Reduplication

One feature of Pijin, reduplication, cannot be adequately represented in the dictionary, and accordingly I have not included it. Yet it is an important aspect of the language, that can modify meaning or mood, and for that reason I will describe it briefly here. Reduplication affects adjectives and verbs only in three different ways: reduplication of the whole root and full or partial reduplication of the first syllable.

<i>go</i>	'go'	<i>gogo</i>	'after some time'
<i>suim</i>	'swim'	<i>susuim</i>	'swim'
<i>dae</i>	'die'	<i>dadae</i>	'pine away'
<i>kala</i>	'colour'	<i>kalakala</i>	'multicolour'
<i>fraet</i>	'afraid'	<i>fafraet</i>	'very afraid'
<i>krae/karae</i>	'cry'	<i>kakarae</i>	'cry continuously'
<i>wan</i>	'one'	<i>wanwan</i>	'one at the time'

Reduplication indicates intensity, duration, or repetition of an action. Many speakers make use of it liberally throughout their speech for affect or precision. Reduplication in verbs is formed by repeating the first syllable; reduplication in nouns is obtained by repeating the entire stem. This morphological pattern is found in the Austronesian languages of the Solomon Islands.

1.3.2 Stative verbs vs adjectives

Pijin comprises a large group of words that can be analysed either as stative verbs or as adjectives. Following Keesing (n.d.) and Ross (1999) I have chosen to analyse most of them as statives, keeping the label of adjectives to a small class of words. These are: numerals (both cardinals and ordinals), most of the colour terms, and all other words that can bear the suffix *-fala*. We end up, therefore, with a large class of statives and a small class of adjectives.

2 A brief history of Solomon Islands Pijin

Solomon Islands Pijin is one of the three Melanesian pidgins (along with Tok Pisin spoken in Papua–New Guinea, and Bislama spoken in Vanuatu) that are, more or less directly, the offshoots of the Pacific trade jargon of the early 19th century, known as Beach-la-Mar. This early jargon further expanded and stabilised during the plantation period of the second part of the 19th century that linked the Melanesian archipelagoes of Vanuatu and the Solomons to Australia. The labour trade to Queensland lasted 40 years, from 1863 to 1906. At the beginning of the trade period, the Australian planters started to recruit in the New Hebrides, the Melanesian archipelago closest to Australia: they then moved north towards the Banks

Islands, the Santa Cruz archipelago and later, around 1874, toward the Solomon Islands, when recruiting in the southern islands became difficult. Around 13,000 Solomon Islanders were taken to Queensland during the labour trade period (Price and Baker 1976). The pidgin language (called Kanaka Pidgin English) that was used on the plantations became the lingua franca spoken between Melanesian workers (the Kanakas, as they were called) who did not share the same language, and between Melanesians and European overseers. When Solomon Islanders came back to the Solomons at the end of their contract, or when they were forcefully repatriated at the end of the labour trade period (1904), they brought Melanesian pidgin to the Solomon Islands. Old people today still remember the stories that were told by the old former Queensland hands many years after their return.

Following the annexation of the Solomon Islands by the British, Pijin became the medium by which Solomon Islanders interacted with British colonial officers, and with other Solomon Islanders from different ethnic groups. Some employees of the early colonial administration, such as the constabulary, were recruited among Pijin speakers because it meant that they had had previous contact with Europeans.

One of the first outcomes of the Pax Britannica had been the development of a plantation economy in the Solomons that had appeared as early as 1910, and the use of pidgin as the lingua franca of the archipelago. The plantations required a lot of labourers, who were recruited from different islands. Solomon Islanders began to migrate within the archipelago, between the plantation areas and the areas supplying the labour force. Not surprisingly, the first labourers to engage themselves to work on the Solomons plantations were men who had been to Queensland before and who knew pidgin. Thus, the Kanaka Pidgin English of Queensland was reactivated on a larger scale by people building on their previous knowledge of it. In those days, young men did not learn Pijin until they went to the plantations. Over the years, circular migration allowed one or two generations of young men to be in contact with Pijin. As a result, the pool of Pijin speakers became enlarged. Pijin proved so successful as a lingua franca that it expanded very quickly within the population. Workers and overseers alike learnt Pijin by listening to other people talk. The workers learnt it from their fellow workers. The unspoken rule was that you spoke your language with people belonging to your language group and Pijin with everybody else, the overseer included. Some old-timers acted as interpreters for the newcomers (*niusam*).

Another important event in the history of Pijin is World War II and the presence of the American army in the archipelago in 1942. Even though most plantation labourers were repatriated during that time, many Solomon men (around 2000) were enrolled in the Solomon Islands Labour Corps and in the British Solomon Islands Protectorate Defence Force, in which 680 Islanders enlisted (Laracy 1983). Solomon Islanders who witnessed that period say that they spoke to the American soldiers in Pidgin and sometimes in English when it was known to them. Many of the Americans had some basic knowledge of the Pidgin English spoken in then New Guinea. This pidgin, now called Tok Pisin, then called Melanesian pidgin, was one of the forty Pacific languages that the American army deemed potentially useful to their soldiers fighting in the Pacific. They taught it to the troops through the medium of a small handbook that had some phrases in Tok Pisin. Even though it is difficult to assess the degree of the transformation that Pijin underwent during that period, it is obvious that the more intensive the contact with English, the more the presence of English was going to be felt in Solomons Pijin.

It is during the time of Maasina Rule, the politico-religious movement that swept the island of Malaita after World War II, that Pijin became a political tool. The language became

crucial to the movement very early on, as it was the only language that could be understood by all ethnic groups alike. It is through Pijin that the political ideology of the movement was disseminated. Pijin assisted in the communication of the ideas of Maasina Rule (Bennett 1979), but also in forging the unity of the movement: linguistic barriers were broken down, and the notion of group identity gradually incorporated the wider notion of brotherhood. Through Pijin, the movement mobilised the Malaitan population and spread through traditional exchange networks, through mission links and through very large political meetings gathering people from different language groups.

2.1 Contemporary Pijin

Solomon Islands Pijin is now spoken throughout the Solomons archipelago. It is, by far, the primary lingua franca of the island group, superceding missionary lingua francas. Intrinsically linked to the 19th century labour trade to Queensland and to the 20th century local circular labour migration, Pijin from the start was used predominantly by adult males, most women and children simply having no access to it. It is still quite common nowadays to come across mature women in remote areas of the Solomon Islands who do not know Pijin at all. People, and women in particular, who were not incorporated into the traditional settings or contexts of Pijin usage and transmission (plantations, mission stations or schooling) had never had any need for Pijin, and /or any opportunities or incentive to learn it. The situation is being modified nowadays with increasing urbanisation, widespread primary schooling, development and reinforcement of a cash economy and growing transport links that make it possible for people to move back and forth between the villages and Honiara – the main Pijin-speaking area of the country. All these activities provide all members of the society, and not only men as had been the case before, with opportunities (and sometimes money) for travel within the island group. As movements of population increase, people of different linguistic traditions come in contact in a way and on a scale that differs drastically from traditional inter-group and /or inter-islands contacts. This has opened the way for Pijin to establish itself as the main language of the country.

2.1.1 Urban Pidgin

Since the 1960s, Pijin has become the main language of the capital city of Honiara and the mother tongue of many young urban adults and of a new generation of young urban children who know no other language but Pijin. Pijin is not only the medium of communication of urban life, it is the medium of a type of culture that is different in many respects from the cultural world of the plantations, and from those of the villages. In Honiara, the strong position of Pijin is reinforced by the very high degree of language diversity we find in town (most of the 64 vernaculars of the country are represented in Honiara). People migrating to town have had to learn Pijin quickly if they wanted to create a social life for themselves outside of the limits of the *wantok* system. Due to the high number of inter-ethnic marriages in town, Pijin progressively found its way within the family circle, whereas it used to be used almost exclusively with non-family members, and particularly, with non-*wantok* people. Elsewhere in the country, people tend to have access to Pijin at a much earlier age and in wider contexts of communication than before.

Despite still not having the official status of national language, Pijin has become the true national language of the Solomon Islands, the only linguistic cement that binds the country

together. Papua–New Guinea and Vanuatu have recognised the major roles played by Tok Pisin and Bislama respectively in these countries. One hopes that the Solomon Islands will soon do the same for Pijin.

3 Pijin phonology

3.1 Variability

Pijin phonology is highly variable and varies from region to region. Three predominant factors create this variability: the presence of vernaculars; the presence of English; and urbanisation. We shall consider these in turn.

3.1.1 *The vernaculars*

The influence of the vernaculars takes three different forms: phonological substitution; insertion of epenthetic vowels; addition of final vowels. The pronunciation of Pijin is remarkable in that it resembles very much the pronunciation of the local vernacular languages. This means that speakers tend to apply to Pijin the phonological rules that govern their own vernaculars. This pattern explains in part the differences that exist between speakers, according to their islands of origin, or according to the vernacular they speak. As not all the languages of the Solomon Islands have all the consonantal phonemes of ‘standard’ Pijin as it is coming to be codified, they will characteristically replace some Pijin consonants with the closest equivalents available in their vernaculars. They contrast, where possible, with the canonical ones in a single distinctive feature (e.g. voicing, bilabial vs labiodental, nasal vs non-nasal). For example, if one’s mother tongue includes *p* and not *f* as in Tolo (Guadalcanal), the Pijin spoken by Tolo speakers will likely include *p* whenever *f* is standard. Children growing up in town and using Pijin as their main language, as well as their mother tongue, will tend not to make the substitution. Table 1 represents the possible substitutions most likely to take place according to the speaker’s vernacular.

In addition, as consonant clusters do not exist in most of the languages of the Solomon Islands, speakers will tend to insert epenthetic vowels in Pijin words in order to avoid those clusters. The choice of the vowel is directed by a rule of vowel harmony.

<i>skul</i>	<i>sukul</i>	(school; <i>école</i>)
<i>olketa</i>	<i>oloketa</i>	(they; <i>ils/elles</i>)
<i>spun</i>	<i>supun</i>	(spoon; <i>cuillère</i>)
<i>trae</i>	<i>tarae</i>	(try; <i>essayer</i>)
<i>bisnis</i>	<i>bisinis</i>	(business; <i>affaire</i>)
<i>klaem</i>	<i>kalaem</i>	(climb; <i>grimper</i>)

In town, and under the influence of English, this epenthetic vowel tends to disappear from the speech of many speakers, young ones more specially.

Just as vernaculars do not have consonant clusters, very seldom do they have words ending with consonants. Most rural speakers, and older speakers, for whom vernaculars are the overwhelming medium of communication, will tend to add a final vowel to the Pijin words.

<i>sukul</i>	<i>sukulu</i>	(school; <i>école</i>)
<i>supun</i>	<i>supuni</i>	(spoon; <i>cuillère</i>)
<i>kabis</i>	<i>kabisi</i>	(leafy greens; <i>légumes verts à feuilles</i>)
<i>talem</i>	<i>talemu</i>	(tell; <i>dire</i>)
<i>bisinis</i>	<i>bisinisi</i>	(business; <i>affaire</i>)

Table 1: Sound variations due to the vernaculars

Substitution		Pijin		English gloss
<i>b</i>	<i>p</i>	<i>blong</i>	<i>plong</i>	belongs
<i>b</i>	<i>v</i>	<i>kabis</i>	<i>kavis</i>	edible greens
<i>b</i>	<i>mb</i>	<i>baebae</i>	<i>baembae</i>	shall, will
<i>d</i>	<i>t</i>	<i>nogud</i>	<i>nogut</i>	bad
<i>d</i>	<i>nd</i>	<i>oda</i>	<i>onda</i>	order
<i>f</i>	<i>b</i>	<i>fis</i>	<i>bis</i>	fish
<i>f</i>	<i>p</i>	<i>wanfala</i>	<i>wanpala</i>	one, a, an
<i>g</i>	<i>k</i>	<i>pig</i>	<i>pik</i>	pig
<i>g</i>	<i>ng</i>	<i>sigaret</i>	<i>singaret</i>	cigarette
<i>j</i>	<i>s</i>	<i>jamp</i>	<i>samp</i>	jump
<i>j</i>	<i>di</i>	<i>jamp</i>	<i>diamp</i>	jump
<i>l</i>	<i>r</i>	<i>liu</i>	<i>riu</i>	to wander aimlessly
<i>p</i>	<i>b</i>	<i>pensol</i>	<i>bensol</i>	pencil
<i>r</i>	<i>l</i>	<i>riva</i>	<i>liva</i>	river
<i>r</i>	<i>d</i>	<i>rabis</i>	<i>dabis</i>	rubbish
<i>v</i>	<i>f</i>	<i>riva</i>	<i>rifa</i>	river
<i>v</i>	<i>b</i>	<i>muv</i>	<i>mub</i>	move
<i>v</i>	<i>w</i>	<i>hevinat</i>	<i>hewinat</i>	sago palm and nut
<i>w</i>	<i>ngw</i>	<i>wesis</i>	<i>ngwesis</i>	wages

3.1.2 English

Another cause of variation in spoken Pijin is the speaker's contact with English, particularly through schooling. Since Pijin lexicon is essentially derived from English, one's knowledge of English can influence one's Pijin. Pijin's *s* will then become *j* or *ch*; *t* or *d* will become *th*. This pattern is more predominant in town than in the villages.

<i>vilis</i>	<i>vilij</i>	(village; <i>village</i>)
<i>brata</i>	<i>bratha</i>	(brother; <i>frère</i>)
<i>diswan</i>	<i>thiswan</i>	(this; <i>ce/celle</i>)
<i>sios</i>	<i>chioch</i>	(church; <i>église</i>)
<i>siusim</i>	<i>chiusim</i>	(choose; <i>choisir</i>)

3.1.3 Urbanisation

Among most rural speakers and many older urban speakers, the phonetic interferences from the vernaculars are obvious. In the urban Pijin of the younger generation – particularly of the children – these variations tend to be neutralised. This phenomenon is associated with the children's loss of contact with vernaculars. It seems obvious from research that the less the children are exposed to vernaculars and their phonology, the less their Pijin retains the phonological features of these languages. The phonetic system is regularised away from that of the vernacular: the epenthetic vowels are disappearing, with the result that consonant clusters are more common in urban Pijin than they are in rural Pijin. Final vowels are also disappearing. For example:

<i>olketa</i>	<i>oketa</i>	<i>okta</i>	<i>otta</i>	<i>ot</i>
<i>mifala</i>	<i>mifaa</i>	<i>mia</i>		
<i>saposi</i>	<i>sapos</i>	<i>spos</i>	<i>pos</i>	
	<i>saos</i>	<i>sos</i>		
<i>bikos</i>	<i>bios</i>	<i>bos</i>		
<i>wanfala</i>	<i>wanfaa</i>			
<i>bilong</i>	<i>blong</i>	<i>blo</i>		
<i>longo</i>	<i>long</i>	<i>lo</i>		

3.2 Short pronunciation guide

The Pijin sound system is mapped on that of Austronesian languages. Speakers of these languages (most of the insular Pacific) wanting to learn Pijin will have no difficulty whatsoever in producing the appropriate sounds. Speakers of other languages will face more difficulties. One may be helped by noting that the Pijin sound system is very similar to that of Italian and Spanish. The foreign visitor who has no knowledge of Austronesian languages will want to move away from English phonology and try to make use of a knowledge of French, Spanish and Italian in order to approach the sounds of Pijin.

3.2.1 Vowels

	Pijin	as in	Italian	Spanish	French	English
<i>a</i>	<i>mama</i>		<i>mamma</i>	<i>papa</i>	<i>papa</i>	<i>father</i>
<i>e</i>	<i>save</i>		<i>ché</i>	<i>perro</i>	<i>thé</i>	<i>pay</i>
<i>i</i>	<i>pikinini</i>		<i>bambini</i>	<i>obispo</i>	<i>mamie</i>	<i>mummy</i>
<i>o</i>	<i>orens</i>		<i>oro</i>	<i>oro</i>	<i>or</i>	<i>sort</i>
<i>u</i>	<i>sukul</i>		<i>scusi</i>	<i>público</i>	<i>soucoupe</i>	<i>soup</i>
<i>ae</i>	<i>faet</i>		<i>mai</i>	<i>mayor</i>	<i>papaye</i>	<i>bite</i>
<i>ao</i>	<i>taon</i>		<i>Aosta</i>	<i>caudillo</i>	<i>aorte</i>	<i>fountain</i>

- 1) most speakers will make a distinction between short vowels and long vowels, e.g. between the short *a* of *puskat* and the long *aa* of *baa*.
- 2) some speakers will make a distinction between the *u* of *tufala* (short *u*) and the *u* of *tuu* (long *u*).

- 3) some speakers will make a distinction between the *ao* and *au* sequences, in such pairs as *haos* (house) and *maus* (mouth).

3.2.2 Consonants

Some consonants are usually nasalised. That is the case for *b*, *d*, *g*, which are very often pronounced as *mb*, *nd*, *ng*, when they are not at the beginning of the word. *Abu* is pronounced *ambu*, *Seda* is pronounced *Senda*. In many cases the written form includes the nasalisation. All other consonants are very similar to the same ones found in English, except for *r*, which is pronounced like a Scottish or an Italian *r*.

3.2.3 Examples

The following excerpts of interviews, taken from Jourdan (1985:135-136) will give the reader a sense of the range of variation found in the sound system of Pijin. These excerpts will allow us to compare the speech of two rural adults with the speech of two urban adults and two urban children. Remember that these texts are direct phonemic transcription of the tape-recorded interview. They represent spoken speech as produced by the individual speakers, and are not standardised according to the spelling used in this dictionary.

Example 1. The speaker is an 80-year-old man from Avu-Avu, on the Weather Coast of Guadalcanal.

'Mi kanoto ridim, bata evripristi we raonem hia Galakana [Guadalcanal] anda Malaita, olo l se Pranst [French], prom Pranis [France]. Bata oloketa bipoa kam noto isi laeka distaemu. Bipoa kam oloketa pristi ia, prom Pranis oloketa l sapa pogud he! Mi mas talemu iu.'

'I cannot read, but all the priests who were visiting here on Guadalcanal, and on Malaita, all spoke French, from France. But all those [who came] in the early days, did not have an easy time like [they do] today. In the early days, all the priests from France suffered a lot. I am telling you.'

Example 2. The speaker is a 70-year-old man from Kwaio, on the east coast of Malaita.

'Taem wao, taem Merika hemi landim longo Solomone, ia hem nao, oloketa waetemane mifala wawaka longo oloketa bifo, oloketa givim onda fo mifala tuu. Mifala kamu, ia, mifala baeleke kam fo 'Aoke nomoa. Wokabaoti nomoa long loti fo 'Aoke.'

'During the war, when the Americans landed in the Solomons, that's it, all these white men with whom we used to work, gave us orders. We came, yes, we walked all the way to Auki. Walked on the road to Auki.'

Note in both texts the presence of epenthetic and final vowels. In the first one, note the substitution of Tolo *p* for Pijin *f*. In the second one, the substitution of Kwaio *l* for Pijin *r* and the prenasalisation of *d* and *g*.

Example 3. The speaker is a 40-year-old man from Choiseul who has lived in Honiara for the last twenty years and arrived there as a young man.

'Mi bon longo Soisol ia. Nao bi bon kam ngo ngo, nomoa tisa long vilij nao, so mi no sukul. Mi stapu nomoa. Ngo ngo ngo, wanfala tisa from nara vilij hemi kam tekem mi. Mi stap wetem hem, olsem haos boe ia. Den prom dat taem nao, mi stati skul long 1958.'

'I was born on Choiseul [island]. I was born, and the time passed, and because there was no teacher in the village, I did not go to school. I just hung around. Then, a teacher from another village came to get me. I stayed with him and worked as his house boy. It is from that moment, in 1958, that I started school.'

Example 4. The speaker is a 35-year-old woman from Lau who has lived in Honiara when she was a teenager.

'So hem hadi fo mada blong mi karem olketa pikinini ana pandol moa, so olsem, dadi blong mi hem herem nius hem gobaek. Ating tu ias nao hem stapu long hom. Hem no kam baek skul moa. Den hem skul, hem finis, hem aot, hem kamu waka long taon. Taem miala pikinin bik finis, mifala kom kasem Honiara, mifala no gobaek hom moa.'

'So it was hard for my mother to have all the children, and to have to paddle also. When my father heard the news, he went back. I think that he stayed at home two years, and did not return to school. Then he went back to school, finished it, and came to work in town. When we the children were grown up, we came to Honiara, and did not return home.'

In these two texts note that the epenthetic and final vowels do not appear as regularly as they do in the first two texts. Some influence of the vernacular is evident in the prenasalisation of *g* in *ngo ngo* in example 3. Note also the phonological reduction of *mifala* into *miala* in example 4.

Example 5. The speaker is a 13-year-old schoolgirl from Malaita who has been living in Honiara all her life.

'Taem mi stap long Honiara, mi duim otta [olketa] tings long haos, den mi kakam skul. Den afta skul mi sae go bak, den mi duim waka lo haos. Den finish, mi slip, mi res [rest] den afta mi weikap, weitim mam blong mi kambaek. Den long ivening mi suim, den mifala go duim waka moa. Mifala klinim haos, mifala kuki.'

'When I am in Honiara, I do things in the house, then I come to school. After school, I go back home, and I do my house chores. When it is over, I sleep, I get some rest, and when I wake up I wait for my mother to return home. Then in the evening, I have a shower, then we work more. We clean the house, we cook.'

Example 6. The speaker is a 11-year-old girl from Choiseul who has been living in Honiara all her life. The child is recounting a *kastom stori*.

'Wantaem, oeta [olketa] long Soesol, oketa stap nao. Den oeta [olketa] fraet lo wanfaa [wanfala] snek. Den samfaa [samfala] pipol long diferen aelan nao oketa [olketa] kam stap lo [long] aelan lo [long] Soesol lo [long] saed lo [long] si nao. Den wuman snek ia hem bonem wanfaa [wanfala] gel ia. So gel ia sastap [stap], hem bik nao. So wanfaa boe ia lo dea hem laek maritem hem.'

'Once upon a time, people from Choiseul had a life there. Then they became afraid of a snake. Some people from another island came and stayed on Choiseul island by the sea. Then the female snake gave birth to a girl. The girl grew up. Eventually a boy from there wanted to marry her.'

These two texts are strikingly different from the first four: no phonetic substitution, no epenthetic vowels, no final vowels. But they show even more phonological deletion than found in example four.

All the texts illustrate many of the various ways of pronouncing the words that are in this dictionary. Most of the entries of the dictionaries include variants – that is, forms, or pronunciations of the word, other than the one that is listed as the main entry. These other forms vary with regions, generations, social activities, and gender. The reader should note them, and keep using them in speech, but when writing should use the spelling of the main entry only.

*Pijin–English–French
Dictionary*

A - a

abalele *n.* umbrella; *parapluie*. *Usage:* Rare.

Usage: Rare. *Note:* Both the western umbrella and the traditional umbrella made from leaves of pandanus.



Note: *Parapluie occidental et parapluie traditionnel fait en feuilles de pandanus.* *From:* Mala.

abalolo *n.* banyan tree; *banian*. *Ficus drupacea* Thunb. *spp.* *From:* Kwara'ae abalolo.

abaot *prep.* about; *au sujet de, à propos de*. **Mi herem nius abaot plen hem foldaon.** I heard that a plane had crashed. *J'ai entendu dire qu'un avion s'était écrasé.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. *urb.* *From:* Eng. about.

abaotem *prep. vt.* concerning; *à propos de*. **Hem nao wanem mifala tok abaotem.** This is what we are talking about. *C'est ce dont nous parlons.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. *urb.* *From:* Pij. abaot.

abu *See main entry: tambu.*

adem *act. vt.* add; *ajouter*. **Milk blong kokonat mifala save adem insaet puding.** We add coconut milk to the pudding. *Nous ajoutons du lait de coco au pouding.* *From:* Eng. to add.

ademap *act. vt.* add up; *additionner*. **Long skul olketa lanem mifala fo ademap olketa namba.** At school they show us how to add numbers. *A l'école on nous apprend comment additionner les nombres.* *Syn:* plasem. *From:* Pij. adem.

admit *stat.* Admitted to the hospital; *admis à l'hôpital*. **So hem admit long hospital, den olketa tekem blod blong hem go ovasi.** So he was admitted to the hospital, then they took a blood sample and sent it overseas. *Ainsi, il a été admis à l'hôpital, puis on lui a fait une prise de sang qu'on a envoyée à l'étranger.*

adoptem *Variant: adoftem. act. vt.* adopt; *adopter*. **Hem nao pikinini mifala adoptem.** This is the child we have adopted. *C'est l'enfant que nous avons adopté.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij.

urb. *From:* Eng. to adopt. *Syn:* fidim.

advaesa *n.* advisor; *conseiller*. *From:* Eng. advisor.

ae¹ *suf.* *Usage:* Emphatic suffix used after the name of the person to whom one is talking to indicate admiration, approval, etc. *Usage:* *Suffixe emphatique utilisé après le nom de la personne à laquelle on parle pour indiquer de l'admiration, de l'approbation, etc.* *From:* Mel. ae.

ae² *n.* eye; *oeil*. **Ae blong mi boela olobaot from dast.** My eye is swollen because of the dust. *Mon oeil est gonflé à cause de la poussière.* *From:* Eng. eye.

ae! *excl.* hey!; *eh!* **Ae! Iufala kam nao!** Hey! You are here! *Eh! Vous êtes là!* *Usage:* indicates surprise. *Usage:* *indique la surprise.* *From:* Mel. ae.

aea *expr.* good bye!; *au revoir!* *Note:* Greeting used at the end of a conversation when people are going on their way. *Note:* *Salutation utilisée pour clore une conversation au moment où les locuteurs se séparent.* *From:* Mala.

aeam *n.* *From:* Eng. iron. 1) iron metal; *fer*. 2) metal; *métal*. **Distaem mifala bildim olketa bot long aeam.** These days we build boats with iron. *A présent nous construisons les bateaux en métal.* 3) corrugated iron; *tôle ondulée*. **Ruf blong haos blong mifala hem long aeam.** The roof of our house is made of corrugated iron. *Le toit de notre maison est fait de tôle ondulée.* 4) iron (for ironing clothes); *fer à repasser*. **Haosgele hem bonem kaleko wetem aeam.** The maid burnt the clothes with the iron. *La bonne a brulé le linge avec le fer à repasser.*

aeanem *act. vt.* iron clothes; *repasser*. **Mi no save hao fo aeanem kaleko.** I do not know how to iron clothes. *Je ne sais pas repasser le linge.* *From:* Pij. aeam.

aebro *n.* eyebrow; *sourcil*. *From:* Eng. eyebrow.

aedia *n.* *From:* Eng. idea. 1) idea; *idée*. 2) opinion; *opinion, avis*. **Mi garem aedia long tingting blong mi nao ia.** I have my idea about this. *J'ai mon idée*

là-dessus.

aedo *n.* 1) cigarette butt; *mégot de cigarette*. **Samfala man save torowe olketa aedo long daon.** Some people throw their cigarette butts on the ground. *Il y a des gens qui jettent leurs mégots de cigarette sur le sol.* *Syn:* **leg blong sigaret.**

— *act. vi.* 2) smoking cigarette butts; *fumer des mégots de cigarettes*. **Samfala man wea olketa no garem selen, olketa save aedo nomoa.** Some people who have no money smoke cigarette butts. *Certaines personnes sans argent fument des mégots de cigarettes.*

aedol *n.* idol; *idole*. *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Eng. idol.

aeglas *n.* glasses, spectacles, sunglasses; *paire de lunettes, lunettes de soleil*. **Ae blong mi nogud nao dastawe mi iusim aeglas.** I cannot see well so I have to use glasses. *Je ne vois pas très bien aussi je dois porter des lunettes.* *From:* Eng. eye glasses.



aelan *n.* island; *île*. **Kandre blong iumi garem staka aelan.** Our country has many islands. *Notre pays a de nombreuses îles.* *From:* Eng. island.

aelax *n.* highlux vehicle, cabin cruiser; *jeep de luxe*. *Note:* Four-wheel-drive jeep-like vehicle, that has become a status symbol. *Note:* *Véhicule à quatre roues motrices qui est devenu un symbole de réussite sociale.*

aelid *n.* eyelid; *paupière*. *From:* Eng. eyelid.

aepas *stat.* 1) blind person; *aveugle*. **Wuman ia no save ridim from hem aepas.** This woman cannot read because she is blind. *Cette femme ne peut pas lire car elle est aveugle.* *From:* Pij. ae (eye) + pas (closed, stuck).

— *n.* 2) blind; *aveugle*. **Disfala aepas mas iusim stiki fo wokabaot.** This blind man must use a cane for walking. *Cet aveugle doit utiliser une canne pour marcher.* *Syn:* **aesat, blaen.**

aes *n.* *From:* Eng. ice. 1) ice; *glace*. **Mi laekem staka aes insaet wata blong mi.** I want a lot of ice in my water. *Je veux beaucoup de glace dans mon eau.* 2) refrigerator, fridge; *réfrigérateur.*

Disfala botele mas stap long aes. This bottle must be kept in the fridge. *Cette bouteille doit être gardée au réfrigérateur.* *Syn:* **aesbokis.**

aesat *Variant:* **aesate.** *stat.* be blind; *être aveugle.* *Syn:* **blaen, aepas.**

aesblok *n.* sweet frozen ice drink, popsicle; *bâtonnet glacé, sorbet*. **Olketa pikinini laekem aesblok tumas.** The children like popsicles a lot. *Les enfants aiment beaucoup les bâtonnets glacés.* *From:* Eng. ice-block.

aesbokis *Variant:* **aesboks.** *n.* refrigerator; *glacière, réfrigérateur*. **Aesbokis blong mifala hem nogud finis.** Our refrigerator is not working. *Notre réfrigérateur ne fonctionne pas.* *Syn:* **kol, aes.** *From:* Eng. ice-box.

aeskrim *n.* ice-cream; *glace, crème glacée*. **Staka pikinini nao krae fo aeskrim.** Many children want ice-cream. *Beaucoup d'enfants veulent de la glace.* *From:* Eng. ice-cream.



aevrinate *See main entry:* **hevinat.** *n.* sago (palm and nut); *sagoutier (arbre et fruit)*. *Metroxylon.* *From:* Eng. ivory nut.

afta *adv.* after; *après.* *Syn:* **bihaen.** *From:* Eng. after.

aftanun *n.* afternoon; *après-midi*. **Mi laekem iu fo kam long mi long aftanun.** I'd like you to come and see me this afternoon. *J'aimerais que tu viennes me voir cet après-midi.* *From:* Eng. afternoon.

aftanun! *greet.* good afternoon!; *bon après-midi!* **Aftanun go long iu fren.** Good afternoon to you friend. *Bon après-midi mon ami.* *From:* Eng. good afternoon.

aftarem *prep. vt.* *From:* Pij. afta. 1) chase after, pursue; *poursuivre, pourchasser*. **Olketa aftarem mi from olketa se mi nating sensim selen blong olketa.** They are pursuing me because they say that I have not returned their money. *Ils me poursuivent parce qu'ils disent que je ne leur ai pas rendu leur argent.* 2) seek, look for; *chercher, rechercher*. **Hem nao disfala pepa mi aftarem.** This is the paper that I am looking for. *C'est le*

- papier que je cherche.*
- agen** *adv.* again; *encore, de nouveau.* **Gras ia iu mas katem agen.** You must cut the grass again. *Vous devez couper l'herbe de nouveau.* *Usage:* Urb. Pij Rare. *Usage:* Pij. *urb* Rare. *Syn:* moa. *From:* Eng. again.
- agensem** *Variant:* **agenstem, agensim.** *prep.* *vt.* oppose, against, against (go), challenge; *s'opposer à, contre (être), contre (aller).* **Had fo agensem lo blong kandere.** It is difficult to go against the law of the country. *Il est difficile de s'opposer à la loi du pays.* *From:* Eng. against.
- agiu** *act. vi.* argue; *se disputer.* **Mi no save wanem nao olketa agiu long hem.** I do not know what they are arguing about. *Je ne sais pas pourquoi ils se disputent.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. *urb.* *Syn:* raoa. *From:* Eng. argue.
- agli** *stat.* ugly; *laid.* **Olketa holem wanfala fis ia wea hem save agli fogud.** They have caught a fish that is very ugly. *Ils ont attrapé un poisson qui est très laid.* *From:* Eng. ugly.
- ago** *Variant:* **angolo.** *n.* uncle, buddy; *oncle, tonton, vieux.* **He! Ago iu hao? Hey! Uncle, how are you? Eh! Tonton, comment vas-tu?** *Note:* Used by a man as an expression of friendship when addressing another man who is a good friend, and not necessarily his uncle. *Note:* Utilisé comme terme d'adresse amicale par les hommes envers des amis masculins, et non pas seulement son oncle. *Syn:* bro, brata. *From:* Pij. ankol.
- agri** *act. vi.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. *urb.* *From:* Eng. agree. 1) allow, permit, accept; *permettre, autoriser, accepter.* **Disfala gogo blong iu, mi no agri long hem.** I have not permitted this trip of yours. *Je ne vous ai pas permis de faire ce voyage.* *Note:* followed by 'long'. *Note:* suivit de 'long'. *Syn:* alaoem, letem. 2) agree; *d'accord (être).* **Mi agri nao wetem wanem iufala talem.** I agree with what you are saying. *Je suis d'accord avec ce que vous dites.* *Note:* followed by 'wetem'. *Note:* suivi de 'wetem'.
- agrikolsa** *n.* agriculture; *agriculture.* **Tisa nating tisim leson long agrikolsa.** The

teacher has not taught the lesson on agriculture. *Le professeur n'a pas fait la leçon sur l'agriculture.* *From:* Eng. agriculture.

Agu *n.* Kwaio person; *personne d'origine Kwaio.* *Note:* Slang word in Honiara for Kwaio people, from shortening of 'wane agu' (my friend), a Kwaio language form of address. *Note:* Mot d'argot utilisé à Honiara pour parler des Kwaio; forme courte de 'wane agu' (mon ami), un terme d'adresse Kwaio.

Agus *Variant:* **Ogus.** *prop. n.* August; *août.* **Taem Agus, mifala long skul stat fo rerem Hickstes nao.** In August, we start to prepare the Hicks test at school. *En août, on commence à préparer l'examen Hicks à l'école.* *From:* Eng. August.

akis *n.* axe; *hache.* **Akis**

blong mi handol

blong hem brek.

The handle of my

axe broke. *Le*

manche de ma hache s'est cassé. *Syn:*

tomeok. *From:* Eng. axe.

akros *prep.* *From:* Eng. across. 1) across; *à travers.* **No eni brij, iumi mas susuim akros riva ia.** There is no bridge; we have to swim across the river. *Il n'y a pas de pont; nous devons traverser la rivière à la nage.*

— *act. vi.* 2) cut across; *traverser.* **Iumi bae akros long hia.** We will cut across here. *Nous traverserons ici.* *Syn:* katkros.

aksiden *n.* *From:* Eng. accident. 1) accident; *accident.* **Aksiden hem hapen taem pipol no save keaful.** An accident takes place when people are not careful. *Un accident se produit quand les gens ne sont pas prudents.*

— *act. vi.* 2) accident (have an); *accident (avoir un).* **Hem aksiden wetem trak blong hem.** She had an accident with her car. *Elle a eu un accident de voiture.*

— *stat.* 3) be in an accident; *être accidenté.*

akson *n.* *From:* Eng. action. 1) behaviour; *comportement.* **Pikinini ia akson blong hem nogud tumas.** This child's behaviour is not pleasant. *Le comportement de cette enfant n'est pas agréable.* *Syn:* we. 2) action, act; *action,*

acte. 3) skit, drama; *sketch, animation.*
 4) Note: A type of group dancing by youth, to religious or modern music, with singing and movement. Takes place usually during festive church or neighbourhood activities. *Note: Danse d'enfants et de jeunes adolescents, sur une musique moderne ou religieuse, avec chanson et mouvements. A lieu d'habitude lors de fêtes de quartier ou d'Église.*

aktapus Variant: **oktapus.** *n.* octopus; *pieuvre.* Octopoda. **Aktapus hem garem eitfala fingga.** The octopus has eight tentacles. *La pieuvre a huit tentacules.* From: Eng. octopus.

alaens *n.* From: Eng. allowance. 1) allowance; *indemnité.* 2) vacation pay; *paye de vacances.* **Bae olketa givim alaens fo holide blong iu.** They will give you a vacation pay for your holiday. *Ils vous donneront une paye de vacances pour vos vacances.*

alaoem *act. vt.* permit, allow; *permettre, autoriser.* **Tisa no alaoem naef insaet skul.** The teacher does not allow knives (to be brought) inside the school. *La maîtresse ne permet pas (qu'on apporte) un couteau à l'école.* Syn: **letem, agri.** From: Eng. to allow.

aligeta Variant: **algeta, aligata, arigete.** *n.* crocodile; *crocodile.* Crocodylus porosus. **Mifala lukim staka aligeta wea olketa suim long maman Lungga.** We saw many crocodiles swimming in the estuary of the Lungga river. *Nous avons vu plein de crocodiles nager dans l'estuaire de la rivière Lungga.* Syn: **krokodael.** From: Eng. alligator.



alimango *n.* mangrove fiddler crab; *crabe à signaux.* Uca tetragonon. Syn: **manguru.** From: Kwara'ae.



alite *n.* From: Mala. Alite. 1) sea almond; *badame.* Terminalia catappa. 2) sea almond tree; *badamier.* **Alite tri ia garem bikfala lif wetem nate.** The sea almond tree has big leaves and big nuts.

Le badamier a de grandes feuilles et de grosses noix. Note: A coastal tree, of medium size, with deciduous leaves and edible nuts. The nuts are broken open with stones and eaten as delicacies. They are not mixed in puddings (H&H, p. 72). *Note: Un arbre côtier de taille moyenne, à feuilles caduques et portant des noix comestibles. Les noix sont cassées avec des pierres et consommées comme friandises. Elles ne sont pas mélangées aux poudings (H&H, p. 72).*



am *n.* From: Eng. arm. 1) arm; *bras.* **Mi holem pikinini long olketa am blong mi.** I am holding the child in my arms. *Je porte l'enfant dans mes bras.* 2) hand; *main.* **Had fo mi go fising from am blong mi soa.** I cannot go and fish because my hand is sore. *Je ne peux pas aller pêcher parce que ma main me fait mal.* Syn: **han.**

ambaka Variant: **hambaka, hambag.** *act. vi.* From: Eng. humbug. 1) deceive, lie; *tromper, mentir, blaguer.* Syn: **laia, giaman.** — *n.* 2) humbug, deception, nonsense; *blague, farce, fumisterie.* **Ambaka baka gogo!** Real nonsense! *Une vraie fumisterie!* 3) sexual intercourse; *rapport sexuel.*

ambaka; rape; *violer.*
ambrella *n.* From: Eng. umbrella. 1) umbrella; *parapluie.* **Ambrella wanfala samting mifala iusim taem hem ren.** We use an umbrella when it rains. *Nous utilisons un parapluie quand il pleut.* 2) parasol; *ombrelle.*

ambu See main entry: **tambu.**
amenmen *n.* amendment; *amendement.* **Olketa bik man wakem amenmen long lo blong kandre.** The leaders are making an amendment to the law of the country. *Les leaders apportent un amendement à la loi du pays.* From: Eng. amendment.

ami *n.* From: Eng. army. 1) army; *armée.*

Ami blong Merika bae olketa kam. The American army will come. *L'armée américaine va venir.* 2) soldier; *soldat.* **Taem blong woa, staka ami blong olketa Merika olketa kilim dae olketa Jiapan.** During the war, many American soldiers killed the Japanese. *Pendant la guerre, de nombreux soldats américains tuèrent les japonais.* *Syn:* **solodia, jo, Merika.**

aminaef *n.* pocket knife; *canif, couteau de poche.* *Syn:* **smolnaef.**

an *conj.* and; *et.* **Olketa kilim bed an kukim tu.** They killed a bird and cooked it as well. *Ils tuèrent un oiseau et le firent cuire aussi.* *Syn:* **wetem.** *From:* Eng. and.

andanit *prep.* *From:* Eng. underneath. 1) under; *sous, en dessous.* **Buka hem andanit long tebol.** The book is under the table. *Le livre est sous la table.* 2) underneath; *au-dessous, en bas.*

andapan *Variant:* **atapan.** *n.* underwear; *sous-vêtements.* *Usage:* arch. *Usage:* arch. *Syn:* **panti.** *From:* Eng. underpants.

anga *Variant:* **anka.** *n.* *From:* Eng. anchor.

1) anchor;

ancree. **Anga**

blong kanu

blong hem lus

nao. The anchor from his canoe is lost. *L'ancree de son canot est perdue.*

— *act. vi.* 2) anchor; *ancrer, s'ancrer.*

Taem saeklon hem kam, olketa sip save anga long Tulagi. When there is a cyclone, the ships go anchor in Tulagi. *Quand il y a un cyclone, les bateaux vont s'ancrer à Tulagi.*

angam *Variant:* **ankam.** *act. vt.* *From:* Pij. anga, anka. 1) anchor; *ancrer.* **Nogud iumi angam kanu farawe tumas.** We do not want to anchor the canoe far away. *Il ne faudrait pas ancrer ce canot trop loin.* 2) secure a boat tightly; *attacher serré un bateau.* *Syn:* **taemapum.**

angarem *act. vt.* anchor; *ancrer, s'ancrer.* *Syn:* **angam.** *From:* Pij. anga.

anggol *See main entry:* **ankol.**

Anglikan *n.* Anglican Church; *Eglise Anglicane.*

angolo *See main entry:* **ankol.**

anian *Variant:* **aniani.** *n.* onion; *oignon.* *Allium cepa.* **Taem hem boela finis, torowe kabis insaet wetem samfala anian moa.** When it is boiling, throw in some greens with some onions. *Quand cela bouille, mets-y des légumes verts et un peu d'oignons.* *From:* Eng. onion.

animol *n.* animal; *animal.* **Pikpik hem wanfala animol mifala laekem tumas.** The pig is an animal we like a lot. *Le cochon est un animal que nous aimons beaucoup.* *From:* Eng. animal.

anis *Variant:* **ans.** *n.*

ant; *fourmi.*

Kilim disfala

anis hem save

kaekaem man!

Kill that ant, he

bites people! *Tue cette fourmi qui pique les gens!* *From:* Eng. ants.

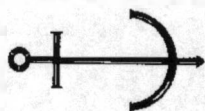
anka *See main entry:* **anga.**

ankam *See main entry:* **angam.**

ankol *Variant:* **anggol, angolo.** *n.* *From:* Eng. uncle. 1) uncle; *oncle.* **Ankol blong mi hem riol brata blong mami blong mi.** My uncle is my mother's real brother. *Mon oncle est le frère de ma mère.*

— *addr.* 2) **Gele ia hem ankol blong mi.** This girl is my niece. *Cette fille est ma nièce.* *Note:* In Pijin kinship terminology, reciprocal term of address or reference for uncle, nephew, and niece. The use of the masculine form 'ankol' rather than 'logical' 'anti' in case of a niece (and vice-versa) is governed by the gender of the person of the older generation. Thus in the preceding sentence there is no ambiguity as to the sex of the person who is talking. In that case, the uncle is talking (see 'anti'). *Note: Terme d'adresse et de référence réciproque utilisé pour oncle, neveu et nièce en terminologie de parenté Pijin. L'utilisation du genre masculin, plutôt que du genre féminin s'il s'agit d'une nièce dépend du sexe de la personne située sur la génération la plus âgée. Dans l'exemple qui précède, il n'y a aucune ambiguïté sur le sexe de la personne qui parle. Dans ce cas-ci, c'est l'oncle (voir 'anti').*

ansa *n.* *From:* Eng. answer. 1) answer;



réponse. Ansa blong mi go long tisa hem rong. My answer to the teacher is wrong. *Ma réponse au professeur est fausse.*

— *act. vi. 2) answer; répondre. Sapos iufala les fo ansa, iufala stap kuaet nao.* If you do not want to answer, keep quiet. *Si vous ne voulez pas répondre, restez tranquille.*

ansam *act. vt. answer, reply; répondre, rétorquer. Olketa stiuden mas ansam kuesten blong tisa blong olketa.* The students must answer their teacher's question. *Les étudiants doivent répondre à la question de leur professeur. From: Pij. ansa.*

ansarem *act. vt. answer; répondre. Syn: ansam. From: Pij. ansa.*

antap (lo) *prep. From: Eng. on top. 1) on, on top of; sur. Buka ia stap antap long tebol.* This book is on the table. *Ce livre est sur la table.*

— *n. 2) to the east, in the east; vers l'est. San hem kamap long antap.* The sun rises in the east. *Le soleil se lève à l'est.*

3) away from the coast; *loin de la côte. Mifala stap antap bus.* We live in the bush, away from the coast. *Nous vivons dans la brousse, loin de la côte.*

— *stat. 4) dear, expensive; cher, dispendieux.*

antapem *prep. vt. From: Pij. antap. 1) above; être au-dessus. Mun ia antapem haos blong mifala.* The moon is above our house. *La lune est au-dessus de notre maison. 2) overhang; surplomber.*

antapkam *loc. prep. up there; là-haut, là-bas. Mifala lusim kam basket antapkam.* We left our bag up there. *Nous avons laissé notre sac là-bas (là-haut). From: Pij. antap.*

anti *Variant: andi. n. From: Eng. aunt. 1) aunt, father's sister, mother's sister, uncle's wife; tante, soeur du père, soeur de la mère, femme de l'oncle. Anti blong mi hem sista blong mami blong mi.* My aunt is my mother's sister. *Ma tante est la soeur de ma mère.*

— *addr. 2) Boe ia hem anti blong mi.* This boy is my nephew. *Ce garçon est mon neveu.* *Note: In Pijin kinship terminology, reciprocal term of address and reference for aunt, nephew, or niece. The use of the feminine word 'anti' to*

refer to a nephew, rather than 'ankol' or 'nefiu' is governed by the sex of the person of the older generation. In the example above, there is no doubt that the person who talks is the boy's aunt (see 'ankol'). Note: Terme d'adresse et de référence réciproque pour tante, neveu ou nièce dans la terminologie de parenté en Pijin. L'utilisation du mot féminin pour parler d'un neveu, plutôt que de 'ankol' ou 'nefiu' dépend du sexe de la personne située sur la génération la plus âgée. Dans l'exemple ci-haut il n'y a aucun doute sur le fait que c'est la tante qui parle (voir 'ankol'). 3) aunt (classificatory); tante (classificatoire). Anti Nelly hem fren blong mami blong mi. Aunt Nelly is my mother's friend. *Tante Nelly est l'amie de ma mère.* *Note: Used as well as a term of address or reference for a related or unrelated woman of one's parents' generation. Note: Utilisé aussi comme terme d'adresse ou de référence pour une femme, de la famille ou non, qui appartient à la même génération que les parents.*

Anuta *prop.n. Anuta; Anuta.* Polynesian outlier located at the south-east of Santa-Cruz. *Île polynésienne située au sud-est de Santa-Cruz.*

aoa *n. hour; heure. Haomas aoa nao insaet wanfala ful de?* How many hours are there in a day? *Combien y a-t-il d'heures dans un jour? From: Eng. hour.*

Aoke *prop. n. Auki; Auki.* *Note: Capital of the island of Malaita, located on the eastern Kwara'ae coast. Note: Capitale de l'île de Malaita, située sur la côte est du pays Kwara'ae.*

aol *n. owl; hibou. Aol taem blong hem fo wekap nao long naet.* It is at night that the owl wakes up. *C'est la nuit que le hibou se réveille. From: Eng. owl.*



aot *prep. 1) out; dehors. Hem kamaot nao.* He is coming out. *Il sort. Usage: Used as a suffix in compound verbs (kamaot, goaot, singaot, talemaot). Usage: Utilisé comme suffixe dans les verbes composés. From: Eng. out.*

— *stat.* 2) be off, be cut; *être éteint, être coupé*. **Pawa hem aot nao ia.** The power is off. *Le courant est coupé.* 3) be out; *être sorti*. **Bos blong mifala aot; mifala save res nao.** Our boss is out; we can rest. *Notre patron est sorti; nous pouvons nous reposer.*

— *act. vi.* 4) leave; *partir*. **Wataem nao bae iufala aot?** At what time are you leaving? *A quelle heure partez-vous?*

aotem *Variant: aotim. prep. vt. From: Pij.* aot. 1) remove, take off; *enlever, ôter*. **Iufala mas aotem hat blong iufala.** You must remove your hats. *Vous devez enlever vos chapeaux.* 2) take out; *sortir*. **Kali, aotem pensol ia long maos blong iu!** Kali, take that pencil out of your mouth! *Kali, sors ce crayon de ta bouche!* 3) switch off; *éteindre*. **Aotem laet ba.** Switch off that light. *Eteint cette lumière.* 4) extinguish, put out; *éteindre*. **Iumi mas aotem faea ia, nogud motu blong iumi hot tumas.** We have to extinguish the fire, otherwise the motu will be too hot. *Il faut éteindre ce feu, sinon notre motu va être trop chaud.* *Syn: ofum, satem, kilim.*

aotriga *n.* outrigger canoe; *pirogue à balancier*. **Staka pipol nosave wakem aotriga.**



Many people do not know how to use an outrigger canoe. *Beaucoup de gens ne savent pas manoeuvrer une pirogue à balancier.* *From: Eng. outrigger.*

aotsaet *See main entry: atsaed.*

ap *loc. prep.* up; *en haut*. *Usage:* Suffix used in compound verbs, indicating direction or location (goap, kamap). *Usage: Suffixe utilisé dans les verbes composés, indiquant la direction ou la location (goap, kamap).* *From: Eng. up.*

apem *See main entry: apum.*

apili *Variant: afili, afiri. act. vi. From: Eng.* appeal. 1) appeal a legal decision; *appel d'un jugement (faire)*. **Man ia hem los long kot so hem apili moa.** This man has lost his court case and will appeal. *Cet homme a perdu son procès et va faire appel.*

— *n.* 2) appeal; *appel*. **Man ia lusim apili blong hem.** This man lost his

appeal. *Cet homme a perdu son appel en justice.*

aplae *act. vi.* apply for a job; *poser sa candidature*. *From: Eng. apply.*

apoenmen *n.* appointment; *rendez-vous*. **Dokta givim apoenmen long mi mekem mi save go lukim hem long Krismas.** The doctor gave me an appointment to go and see him at Christmas. *Le docteur m'a donné un rendez-vous pour que j'aille le voir à Noël.* *From: Eng. appointment.*

apol *n.* apple; *pomme*. *From: Eng. apple.*

aposol *n.* aposol; *apôtre*. **Olketa aposol nao falom we blong Jisas.** The apostles followed Jesus's teachings. *Les apôtres suivirent la parole de Jésus.* *From: Eng. apostle.*

apu *See main entry: tambu.*

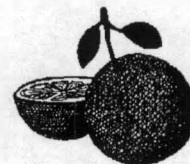
apum *Variant: apem. prep. vt.* raise, lift; *élever, soulever*. **Apum pikinini ia fo mi karem.** Lift this kid so that I can carry it. *Soulève cet enfant, pour que je le porte.* *From: Pij. ap.*

ara *prop. n.* South-east trade wind; *Alizés*. **Hem ara so mifala no save go fising.** The ara is blowing, so we are not going fishing. *Le ara souffle, aussi nous n'allons pas pêcher.* These trade winds blow from November to March. *Les alizés soufflent de novembre à mars.* *From: Mala.*

araev *Variant: araef. act. vi.* arrive; *arriver*. **Mifala des araev nomoa.** We just arrived. *Nous venons d'arriver.* *Syn: kasem.* *From: Eng. arrive.*

araikwao *n.* expatriate of European origin; *étranger d'origine Européenne*. **Olketa araikwao save les long kaekae blong mifala.** The Europeans do not like our food. *Les européens n'aiment pas notre nourriture.* *Usage:* Carries a strong derogatory connotation. *Usage: A une forte connotation péjorative.* *Syn: waetman, masta, waetskin, iuropian.* *From: Mala.*

aranis *Variant: alanis, alanisi, aranisi, oranis, orens, orenj. n.* orange (tree and fruit); *oranger, orange. Citrus sinensis.*



Mifala plandem olketa aranis raonem

haos. We planted the orange trees around the house. *Nous avons planté les orangers autour de la maison.* From: Eng. orange.

areka *n.* Note: Term of address and reference used amongst 'Are'Are people as a sign of group identity and ethnic belonging; it is used as well by other ethnic groups to refer to someone from the 'Are'Are group. Can be pejorative in some contexts. *Note: Terme d'adresse et de référence utilisé par les 'Are'Are entre eux comme symbole d'une identité de groupe et d'appartenance ethnique. Utilisé aussi par d'autres groupes pour parler des 'Are'Are. Peut avoir une connotation péjorative dans certains contextes.* **Boe long areka nao hem win long ple ia.** This Areka boy has won the game. *Ce garçon d'origine Areka a gagné le jeu.* From: 'Are'Are areka (friend, ami).

aro *n.* arrow; *flèche.* **Mifala no save poesonem olketa aro blong mifala.** We do not poison our arrows. *Nous ne mettons pas de poison sur nos flèches.* From: Eng. arrow.

as *n.* buttocks, bottom (anatomy); *derrière, fesse.* **Iu mas klinim as blong pikinini ia.** You must clean this child's buttocks. *Tu dois nettoyer le derrière de cet enfant.* Usage: not offensive. Usage: correct. Syn: **baksaed.** From: Eng. arse.

asbisop *n.* archbishop; *archevêque.* From: Eng. archbishop.

Asembli *prop. n.* Member of the Assembly of God Church; *membre de l'Église Assemblée de Dieu.* **Taem sevis, olketa Asembli save singsing gud tumas.** During the service, the members of the Assembly of God sing very well. *Pendant le service, les membres de l'Assemblée de Dieu chantent très bien.* Note: A pentecostal congregation founded in 1914 in the United States. Note: *Une congrégation pentecostale fondée en 1914 aux États-Unis.*

asis *n.* ash; *endre.* **Win ia hem bloumaot evri asis finis.** The wind has scattered the ashes. *Le vent a éparpillé les cendres.* From: Eng. ashes.

ask *act. vi.* From: Eng. ask. 1) ask, interrogate, question; *demander, interroger, questionner.* 2) beg;

mendier. **Distaem long Honiara samfala pipol save ask.** In Honiara these days, some people are begging. *De nos jours à Honiara il y a des gens qui mendient.* 3) ask for; *réclamer.* **Samfala wantok save ask olowe.** Some wantoks are always asking for things. *Il y a certains wantoks qui réclament toujours quelque chose.*

askem *act. vt.* From: Eng. ask. 1) ask, question; *demander, interroger, questionner.* **Pikinini ia mas askem kuesten olowe.** This child is always asking a question. *Cet enfant est toujours en train de poser une question.* 2) ask for; *réclamer.* **Olketa wantok save askem selen olowe.** Our wantoks are asking for money all the time. *Nos wantoks nous réclament tout le temps de l'argent.* 3) beg; *mendier.*

astade Variant: **iestade, iesdede.** *adv.* yesterday; *hier.* **Astade nomoa hem kam, ma tumoro bae hem go.** She arrived yesterday, but she leaves tomorrow. *Elle est arrivée hier mais elle partira demain.* From: Eng. yesterday.

Astrelia Variant: **Ostrelia.** *prop. n.* Australia; *Australie.* **Astrelia hem wanfala bikfala kandre long Pasifik.** Australia is an important country in the Pacific. *Australie est un grand pays du Pacifique.* From: Eng. Australia.

atapan See main entry: **andapan.**

ating *adv.* From: Eng. I think. 1) probably, maybe, perhaps, possibly; *probablement, peut-être, il se peut, possiblement.* **Bae iu kam tu? Ating.** Will you come too? Maybe. *Viendras tu aussi? Peut-être.*

— *mod.* 2) may; *il se peut (+ subj.).* **Ating bae mi kam.** I may come. *Il se peut que je vienne.*

atkuik *n.* earthquake; *tremblement de terre.* **Taem atkuik kam, graon save seksek tumas.** When there is an earthquake, the ground shakes a lot. *Quand il y a un tremblement de terre, le sol remue beaucoup.* Syn: **seksek.** From: Eng. earthquake.

Atoifi *prop. n.* **Atoifi hospital garem eafil blong hem.** The Atoifi hospital has its own airfield. *L'hôpital d'Atoifi a sa propre piste d'atterrissage.* Note: Name of the Seven Day Adventist hospital

located at Uru on the East Coast of Malaita. *Note: Nom de l'hôpital des Adventistes du Septième Jour situé à Uru en pays Kwaio, sur la côte est de Malaita.*

atsaet *Variant: atsaed, aotsaed. loc. prep.* *From: Eng. outside.* 1) outside; *dehors, extérieur (à l')*. **Mami blong mifala stap atsaet.** Our mother is outside. *Notre mère est dehors.* 2) the living room (public room); *le salon (la pièce commune).* **Mitufala Kevin bae silip atsaet.** Kevin and I will sleep in the living room. *Kevin et moi dormirons dans la salon.* *Note: Used by contrast with 'insaet', i.e. the bedroom (private room).* *Note: Par opposition avec 'insaet' c'est-à-dire dans la chambre (pièce privée).*

au'u *n.* *Note: Used to refer to someone from Rennell or Bellona; term of address or reference. In some contexts, can be very offensive.* *Note: Utilisé pour parler de quelqu'un originaire des Îles Rennell et Bellona. Dans certains contextes ce mot peut être très insultant.* **Disfala man**

blong au'u maritim sista blong mi. This Rennellese man has married my sister. *Ce Rennellais a épousé ma soeur.* *Syn: porau. From: Vern. Bellona (relative, friend).*

avanem *Variant: ovanem. act. vt. cook in an oven; enfourner, cuire au four.* **Mi avanem pikpik distaem.** I am roasting the pig in the oven now. *Je fais cuire le cochon au four maintenant.* *Syn: motum; kornisim. From: Pij. aven.*

aven *n.* *From: Eng. oven.* 1) oven; *four.* 2) stone oven; *four de pierres.* **Mifala kukim pikpik insaet aven finis.** We have cooked the pig in the stone oven. *Nous avons fait cuire le cochon dans le four de pierres.* *Syn: motu, mumu, umu.*

avokado *n.* avocado; *avocat. Persea americana.* **Avokado miti blong hem olsem bata nao.** The flesh of the avocado is similar to butter. *La chair de l'avocat ressemble à du beurre.* *From: Eng. avocado.*

B – b

ba *deictic. From: Mala.* 1) **Man ba no save draev.** This man does not know how to drive. *Cet homme ne sait pas conduire.* *Usage: North Malaitain vernaculars. Best glossed as demonstrative pronoun: this, that, and these. Usage: Vernaculaires nord Malaitan. Pronom démonstratif: Ce, cet, cette, et ces.* *Note: (S&Y) note the derogatory value and the Melanesian etymology. Note: (S&Y) font remarquer l'étymologie mélanésienne et la connotation négative.* — *statm. Usage: Signals and reinforces the end of a sentence. Usage: Signale la fin d'une phrase.* 2) **Olketa pipol wea olketa kam, olketa naes ba.** The people who came were nice. *Les gens qui sont venus étaient gentils.* 3) **Man ba!** What a man! *Quel homme!* *Usage: Used to place emphasis: admirative or derogatory. Usage: Utilisé pour mettre de l'emphase: admirative ou négative.*

Syn: ia.

ba¹ *n.* bar, club; *bar, club.* **Wanfala man hem dae long ba las naet.** A man died in the bar last night. *Un homme est mort au bar la nuit dernière.* *From: Eng. bar.*

ba² *n.* steel reinforcement, rod; *barre de métal.*

babae¹ *int.* good bye; *au revoir.* *From: Eng. good bye.*

babae² *See main entry: bae.*

babakiu *n.* *From: Eng. barbecue.* 1) barbecue; *barbecue.*

— *act. vi.* 2) have a barbecue; *faire un barbecue.* **Samfala pipol save babakiu long sanbis.** Some people have barbecues on the beach. *Il y a des gens qui font des barbecues sur la plage.*

babol *n.* bubble; *bulle.* *From: Eng. bubble.*

babu *See main entry: bambu.*

babule *stat.* pregnant (be); *enceinte (être)*. **Wuman ia babule long mekfoa pikinini blong hem.** This woman is pregnant with her fourth child. *Cette femme est enceinte de son quatrième enfant.* *From:* Eng. bubble.



badlak *See main entry: batlake.*

bae *Variant: baebae, babae, bambae, baembae. fut. mkr.* *From:* Eng. by and by. 1) **Bae tumoro mifala go long hom.** We are going home tomorrow. *Nous allons chez nous demain.* *Note:* Bae is the form more commonly used in town, specially by younger speakers. Elsewhere, people still use 'babae', 'bambae' and 'baebae' predominantly. *Note: Bae est la forme utilisée le plus couramment en ville, particulièrement par les jeunes locuteurs. Ailleurs, les gens utilisent 'babae', 'bambae' et 'baebae' de façon prédominante.*

Baebol *prop. n.* Bible; *Bible.* **Baebol hem buka tambu blong olketa kristian.** The Bible is the sacred book of the Christians. *La Bible est le livre sacré des chrétiens.* *From:* Eng. Bible.

baeg *Variant: bag, bage. n.* 1) bag; *sac.* **Baeg blong mi hem breke finis.** My bag is broken. *Mon sac est cassé.* *From:* Eng. bag. 2) basket; *panier.* 3) handbag; *sac-à-main.* *Syn: basket.*

baehan *act. vi.* masturbate; *masturber (se).* *Syn: nanali, wakem lo fingga, faevfingga, skinim.* *From:* Eng. by hand.

baehat *adv.* learn by heart, memorise; *apprendre par coeur, mémoriser.* **Disfala leson ia hem blong baehat.** This lesson is to be learned by heart. *Cette leçon est à apprendre par coeur.* *syn: baehet.* *From:* Eng. by heart.

baehatem *act. vt.* *From:* Pij. baehat. 1) learn by heart, memorise; *apprendre par coeur, mémoriser.* **Olketa skul pikinin baehatem lesen blong olketa.** The school children are learning their lesson by heart. *Les écoliers apprennent leur leçon par coeur.* 2) recite (to); *réciter.*

baehet *See baehat. [Note: Source: D.G.]*

baek *Variant: bak. prep.* *Usage:* Used in compound verbs: gobaek, kambaek.

Usage: Utilisé pour les verbes composés: gobaek, kambaek. *From:* Eng. back. 1) **Tuel kiloko krae, mifala kam baek nao.** When the twelve o'clock bell rings, we come back. *Quand la cloche de midi sonne, nous revenons.*

— *act. vi.* 2) return, come back; *revenir.*

Bae iufala baek long wattaem? You people will return at what time? *Vous reviendrez à quelle heure?*

baeksaed *Variant: baksaed, baksaet. n.* *From:* Eng. backside. 1) back (anatomy); *dos (anatomie).* **Wanfala bik soa stap long baeksaed blong mi.** I have a big wound on my back. *J'ai une grosse plaie sur le dos.* 2) reverse side; *endos, verso.* **Stori ia hem raetim long baksaed blong lif.** She wrote this story on the reverse side of the page. *Elle a écrit cette histoire à l'endos de la page.* 3) bottom (anatomy); *derrière (anatomie).* **Baksaed blong hem fat fogud.** His bottom is very fat. *Son derrière est très gros.* *Syn: as.*

baekslaeda *n.* *From:* Eng. backslider. 1) backslider, apostate; *apostat.* *Note:* Christian who returns to his/her ancestral religion. *Note: chrétien qui retourne vers le culte des ancêtres.* 2) lapsed Christian; *mauvais chrétien.* *Note:* Christian who does not follow the church rules properly (in the eyes of the person doing the labelling) (Source: D.A.). *Note: Chrétien qui ne suit pas les règles de l'Église (d'après la personne qui fait la critique).*

baekwe *Variant: bakwe. n.* back way; *détour.* **Sapos iu falom disfala baekwe ia, bae iu lus nao.** If you follow this back way, you will get lost. *Si tu suis ce détour, tu vas te perdre.* *From:* Eng. back way.

baeleg *Variant: baelek. stat.* 1) foot (be on); *à pied (être).* **Trak blong mi bagarap finis; mi baeleg nao.** My car is finished; I now move around on foot. *Ma voiture est fichue; je circule à pied maintenant.* — *act. vi.* 2) walk; *marcher.* **Pikinini ia baeleg kam kasem Honiara.** This child walked to Honiara. *Cet enfant a marché jusqu'à Honiara.* *Syn: wokabaot.*

baem *act. vt.* *From:* Eng. to buy. 1) buy, purchase; *acheter.* **Mami baem samfala kabis long maket.** Mummy bought

some greens at the market. *Maman a acheté des légumes verts au marché.* 2) pay bridewealth; *payer une compensation matrimoniale.* **Bae mifala baem gele fo boe blong mifala.** We will give a bridewealth to get a wife for our son. *Nous donnerons une compensation matrimoniale pour obtenir une femme pour notre fils.* Syn: peem.

baemaot *act.vt.* redeem; *racheter.*

baembae *See main entry: bae.*

baero *n.* ballpoint pen; *stylo à bille.*

Long skul, mifala save raetem long baero. In school we write with a pen. *A l'école nous écrivons avec un stylo.* From: Eng. biro.



baesikol *n.* bicycle; *bicyclette, vélo.* **Iu save raedem baesikol?** Can you ride a bicycle? *Sais-tu faire de la bicyclette?* From: Eng. bicycle.

baet *act. vi.* bite; *mordre.* **Dogi ia save baet tumas ia.** That dog bites all the time. *Ce chien mord tout le temps.* Syn: kaekae. From: Eng. bite.

baetem Variant: **baetim.** *act. vt.* bite; *mordre.* **Wanfala dogi ia baetem smol boe blong narasaet finis.** A dog bit the little boy next door. *Un chien a mordu le petit garçon d'à côté.* Syn: kaekaem. From: Pij. baet.

bag *See main entry: baeg.*

baga¹ Variant: **baka.** *n.* From: Eng. bugger. 1) fellow; *individu.* 2) guy; *gars.* **Lukim, baga ia wokabaot kam.** Look, this guy is coming (or "Look who is coming!"). *Regarde, ce gars arrive (ou "Regarde qui vient là!").* 3) big shot; *fanfaron.* Usage: Pej. pej. Syn: man ba.

baga² *See main entry: bega.*

bagarap *stat.* damaged, broken, ruined, destroyed; *abîmé, endommagé, cassé, brisé, fichu.* **Ka blong mifala bagarap finis.** Our car is ruined. *Notre voiture est fichue.* Usage: About material things. Usage: A propos de choses matérielles. From: Eng. bugger up.

bagaremap *act. vt.* destroy, damage, break, ruin, wreck; *détruire, abîmer, endommager.* **Boe ia bagaremap trak blong mi finis.** This boy damaged my truck. *Ce garçon a endommagé mon camion.* Syn: spoelem, damasim. From:

Pij. bagarap.

bage *See main entry: baeg.*

bagi *See main entry: bugi.*

Bahae From: Eng. Baha'i (from Persian baha'i). *prop. n.* 1) Baha'i religion; *religion Baha'i.* Note: Religious movement originating from Iran, and emphasising the unity of mankind. Note: *Mouvement religieux émanant d'Iran et qui met l'emphase sur l'unité de l'espèce humaine.* 2) Baha'i faithful; *Membre de la religion Baha'i.*

baka *See main entry: bega.*

baket *n.* bucket; *seau.* **Disfala niu baket blong mi hem long plastik.** My new bucket is made of plastic. *Mon nouveau seau est en plastique.* From: Eng. bucket.

bakua *n.* ringworm disease; *teigne. Tinea; Dermatophytosis.* **Bakua blong iu hem blong wasim gud tumas.** You must wash your ringworm with care. *Vous devez laver votre teigne avec soin.* Note: A skin disease that lightens the skin pigment. Note: *Une maladie dermatologique qui éclaircit le pigment de la peau.*

bakua man *expr.* silly boy; *idiot.* **Bakua man!** You silly boy! *Espèce d'idiot!* From: Pij. bakua.

bakuatri *n.* ringworm plant, cassia; *cassia. Cassia alata.* **Bakuatri nomoa mifala iusim fo kiurem bakua.** We use cassia to treat ringworm. *On utilise le cassia pour soigner la teigne.* From: Pij. bakua and tri.

balun *n.* From: Eng. balloon. 1) balloon; *ballon.* 2) ball; *balle, ballon.* **Balun ia olketa iusim fo soka.** They use this ball to play soccer. *On utilise ce ballon pour jouer au football.*

bambae *See main entry: bae.*

bambu Variant: **babu.**

n. From: Eng. bamboo.

1) bamboo;

bambou. Bambusa;

Nastus obtusus.

Bifoa kam, mifala

save kare wata

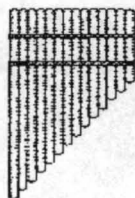
long bambu. In

earlier times, we

used bamboo to carry water. *Dans l'ancien temps, on utilisait des bambous*



pour transporter l'eau. Note: Bamboos are almost always cultivated. The use they are put to will vary with their size and strength. Most have many construction purposes: battens, rafters, walling, etc. Before the advent of metal containers, bamboos were commonly used as cooking containers for vegetables, fish, nuts, grubs, pieces of pork, etc. They are still used today. The food is put into an intact section of the bamboo which is then plugged with leaves and thrown into the fire. When the bamboo is charred, the food is cooked. Bamboos are also used as water containers where the water is kept cool and clean (H&H, pp.201-203). Note: *Les bambous sont presque toujours cultivés: de*



leur taille et de leur résistance dépend la fonction qu'on leur donne. La plupart servent surtout à la construction et fournissent poutres, chevrons, murs, etc. Avant l'introduction du métal, les bambous servaient de contenants pour la cuisson des aliments tels que les légumes, le poisson, les noix, les larves, les morceaux de porc, etc. C'est encore le cas dans maints endroits. La nourriture est placée dans le tronçon de bambou qui est fermé avec un bouchon de feuilles et jeté au feu. Quand le bambou est complètement brûlé, la nourriture est cuite. Les bambous servent aussi de contenant à eau: l'eau y reste fraîche et propre (H&H, pp.201-203). 2) panpipe; flûte de Pan. Mifala bloum bambu. We are playing the panpipe. Nous jouons de la flûte de Pan.

ban *n.* bun, roll; *petit pain.* From: Eng. bun.

banana *n.* From: Eng. banana. 1) banana, all varieties of bananas;

banane, toutes variétés. Musa sapientum.

Mi laekem iu baem kam banana long maket. I want you to

buy bananas at the market. *Je veux que tu achètes des bananes au marché.*



2) plantain; *plantain. Musa paradisiaca.* **Samfala pipol save kukim banana insaet motu.** Some people cook plantains in the stone oven. *Il y a des gens qui font cuire les plantains dans le four de pierres.*

banana tri *n.* banana tree; *bananier. Musa spp.*

From: Eng. banana tree.

bandes Variant: **bandis.** *n.*

From: Eng. bandage.

1) bandage; *bandage.*

Olketa kavam soa blong mi long bandes. They covered my wound with a bandage. *On a couvert ma plaie d'un bandage.* 2) plaster; *bandage.* Syn: **plasta.**

bang See main entry: **benk.**

banga Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. *n.*

From: Eng. bang. 1) collision, accident; *collision, accident.* **Mi lukim wanfala bikfala banga long taon.** I saw a big collision in town. *J'ai vu une grosse collision en ville.*

— act. vi. 2) collide; *tamponner.* **Tufala ka ia tufala banga nao.** These two cars collided. *Ces deux voitures là se sont tamponnées.* 3) strike, hit; *frapper, taper.*

bangam act. vt. collide; *tamponner.* **Trak ia bangam ka blong mi.** This truck collided with my car. *Ce camion a tamponné ma voiture.* From: Pij. banga.

bangol *n.* bangle, bracelet; *bracelet, jonc.* From: Eng. bangle.

banis Variant: **bans.** *n.* bunch; *bouquet.* **Banis lif blong motu nao mi reren.** I am preparing a bunch of leaves for the stone oven. *Je prépare un bouquet de feuilles pour le four de pierres.* From: Eng. bunch.

bank See main entry: **benk.**

bans See main entry: **banis.**

baol *n.* bowl; *bol.* **Mifala sokam fis insaet baol ia.** We soak fish in this bowl. *On fait tremper le poisson dans ce bol.* From: Eng. bowl.

baondari Variant: **baonderi, baondri.** *n.* boundary; *limite, bordure.* **Hem nao baondari long lan blong mi.** This is the boundary of my land. *C'est la limite de mon terrain.* Syn: **spialaen.** From: Eng. boundary.

baonsa stat. From: Eng. bouncer. 1) fat;



gros. **Bebi blong mifala baonsa nao.** Our baby has become fat. *Notre bébé est devenu gros.* *Syn: fat, fatibule, bugi.*

— *n.* 2) bouncer; *videur.* **Baonsa long ba hem aotem man ia wea hem dranga finis.** The bouncer kicked the man who was drunk out of the bar. *Le videur a éjecté du bar l'homme qui avait trop bu.*

baora See main entry: **paoda.**

baptaes *n.* From: Eng. baptise. 1) baptism; *baptême.* **Tude go long baptaes blong nefiu blong mifala.** Today we will go to our nephew's baptism. *Aujourd'hui nous irons au baptême de notre neveu.*

— *stat.* 2) baptised; *baptisé (être).* **Bebi hem baptaes finis?** Is the baby baptised? *Est-ce que le bébé est baptisé?*

baptaesim *act. vt.* baptise; *baptiser.* From: Pij. baptaes.

barata See main entry: **brata.**

barava *Variant: parava. adv.* From: Eng. proper. 1) real, true; *réel, vrai.*

— *adv.* 2) genuinely, really, truly; *vraiment, tout-à-fait, réellement.* **Boe ia hem wanfala barava rabis boe ia.** This boy is really a lout. *Ce garçon est vraiment un vaurien.* *Syn: rili, tru.*

Barava! *excl.* that's it! exactly! perfect!; *c'est ça ! exactement! parfait!* *Usage:* Used to express satisfaction and approval at something well done. The accentuation is on the second syllable: *baRAva.* *Usage: Utilisé pour exprimer la satisfaction et l'approbation quand quelque chose est bien fait ou fonctionne bien. L'accent tonique est mis sur la deuxième syllabe: baRAva.* From: Pij. barava.

barik *n.* From: Eng. barrack. 1) barracks; *baraquement.* **Long plandesin, mifala silip insaet barik.** On the plantations, we slept in barracks. *Sur les plantations, nous dormions dans des baraquements.* 2) plantation; *plantation.* **Taem bifoa mifala evriwan go waka long olketa barik.** In the old days, all of us went to work on the plantations. *Dans l'ancien temps, nous allions tous travailler sur les plantations.* *Syn: plantensen, stesen.*

olo barik; old flame; *ancien amour.* **Boe ia hem olo barik blong mi bifoa ia.** This boy is a former boyfriend of mine. *Ce garçon est mon ancien amoureux.*

barol *Variant: balolo. n.*

drum (44 gallons); *baril de 44 gallons.* **Mifala iusim barolo fo draem kopra blong mifala.** We use a 44-gallon drum to dry our copra. *Nous utilisons un baril de 44 gallons pour faire sécher notre coprah.* From: Eng. barrel.



bas *n.* bus; *bus, autobus.* **Olketa bas distaem save fulap olowe.** These days the buses are always full. *En ce moment les bus sont toujours pleins.* From: Eng. bus.

basa *n.* bazaar; *kermesse.* **Mifala bae holem basa long skul blong mifala.** We will be holding a bazaar at our school. *Nous organiserons une kermesse dans notre école.* Note: Usually associated with church or school fundraising. Note: *Utilisé surtout pour parler des kermesses organisées par les églises ou les écoles dans le but de lever des fonds.* From: Eng. bazaar.

basem *act. vt.* transport someone by bus; *transporter en bus.* **Olketa basem olketa turist go long eafil.** They are taking the tourists to the airport by bus. *On conduit les touristes à l'aéroport en bus.* From: Pij. bas.

basfea *n.* busfare; *tarif de bus.* **Olketa apum basfea kasem wan dola.** They raised the busfare to one dollar. *On a augmenté le tarif de bus à un dollar.* From: Eng. busfare.

basket *n.* From: Eng. basket.

1) bag, purse; *sac-à-main.* **Mi karem kom lif insaet basket blong mi.** I brought some leaves (to chew betel nuts with) inside my bag. *J'ai apporté des feuilles (pour mâcher avec le bétel) dans mon sac.* *Syn: baeg.* 2) basket; *panier.* **Disfala smol basket, mi peem kam long maket.** I bought this small basket at the market. *J'ai acheté ce petit panier au marché.* 3) suitcase; *valise.* **Mami putum kaleko blong hem insaet basket.** Mommy puts her clothes in the suitcase. *Maman met ses vêtements dans la valise.* *Syn: kago.*



basket blong bebi *n.* uterus, womb; *utérus, matrice.* **Hem no save garem bebi**

bikos basket blong bebi hem nogud. She cannot bear children because of problems with her uterus. *Elle ne peut avoir d'enfants à cause de problèmes à l'utérus.* Syn: **bele**.

basketbol *n.* From: Eng. basketball.
1) basketball; *ballon de basket*.
2) basketball game; *jeu de basketball*.

basta *n.* bastard, illegitimate child; *bâtard, enfant illégitime*. **Disfala basta mifala no save hu nao dadi blong hem.** We do not know who the father of this bastard is. *Nous ne savons pas qui est le père de ce bâtard.* From: Eng. bastard.

basta! *n.* bastard!; *salaud!* **Iu nating mas iusim wod basta!** You cannot use the word bastard! *Tu ne peux pas utiliser le mot salaud!* Usage: Off; Swear word. Usage: Off; Juron. From: Eng. bastard!

bastop *n.* bus stop; *arrêt du bus*. **Samfala bastop long saet rod samfala bas no save stop long olketa.** Some buses are not stopping at some of the bus stops located on the side of the road. *Certains bus ne s'arrêtent pas à certains arrêts situés au bord de la route.* From: Eng. bus stop.

bat *conj.* but; *mais*. **Mi wande helpem iu bat mi bisi tumas.** I want to help you, but I am too busy. *Je veux vous aider mais je suis trop occupée.* Syn: **ma**. From: Eng. but.

bata *n.* butter; *beurre*. **Disfala bata, olketa wakem wetem milk blong bulamakau.** Butter's made with cow's milk. *Le beurre est fait avec du lait de vache.* Syn: **bat**. From: Eng. butter.

bataflae *n.* From: Eng. butterfly. 1) butterfly; *papillon*. **Bataflae taem hem smol hem stat long smol snek.** When a butterfly is small it starts as a caterpillar. *Un papillon commence par être une chenille.* 2) moth; *mite*.



batalolo *act. vi.* Usage: Maasina Rule usage; arch. Usage: *Utilisé pendant Maasina Rule*; arch. From: Eng. patrol. 1) patrol; *patrouiller*. 2) travel to political meetings; *se rendre à un meeting politique*. 3) travel to spread a political message; *se déplacer pour propager un message politique*.

batawea *conj.* but, to the contrary; *mais, par contre*. **Mi tinkim man ia gud batawea rabis.** I thought that this man was nice, but he's worthless. *Je croyais que cet homme là était bien, mais c'est un vaurien.* From: Eng. but where.

baten *n.* button; *bouton*. From: Eng. button.

batlake Variant: **badlak; batlak**. *n.* 1) bad luck; *malchance*. **Batlake blong mi mi siki distaem.** What bad luck that I am sick now. *Quelle malchance d'être malade maintenant.* From: Eng. bad luck.

— *stat.* 2) unlucky; *malchanceux*. **Man ia batlake tumas; hem foldaon long daon.** This man is very unlucky; he fell down. *Cet homme est très malchanceux; il est tombé.* 3) misfortune caused by a supernatural force; *malheur causé par une force surnaturelle*. **Hem batlake blong hem nao.** It happened because his ancestral spirits were angry at him. *C'est arrivé parce que les esprits de ses ancêtres étaient fâchés avec lui.* Ant: **lake; gudlake**.

batri *n.* From: Eng. battery. 1) battery (of an engine); *batterie*. 2) battery; *pile électrique*.

batrum *n.* bathroom; *salle de bains*. From: Eng. bathroom.

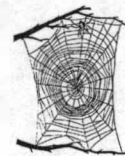
bebi *n.* baby; *bébé*. **Bebi blong wuman ia hem krae olowe.** This woman's baby cries all the time. *Le bébé de cette femme pleure tout le temps.* From: Eng. baby.

bed¹ *n.* bird; *oiseau*. Syn: **pisin**. From: Eng. bird.

bed² *n.* bed; *lit*. **Iu no save silip long bed blong mi.** You cannot sleep in my bed. *Tu ne peux pas dormir dans mon lit.* From: Eng. bed.

bed blong pisin; nest; *nid*.

bed blong spaeda; spider web; *toile d'araignée*.



bedsit Usage: Rare. Usage: Rare. See main entry: **sitbed**.

bega *n.* From: Eng. beggar; *mendiant*.

bei *n.* bay; *baie*. **Sip ia hem anga long bei from bikwin.** The ship is anchored in the bay because of the storm. *Le bateau est ancré dans la baie à cause de la tempête.* From: Eng. bay.

beka *n.* bread; *pain*. **Taem bifo a olketa save**

givim beka insaet resin. In the old days, they used to give bread with the rations. *Avant, on donnait du pain avec les rations. Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. baker.*

bekem *act. vt.* bake; *cuire au four.* **Bihaen mifala bae bekem puding long motu.** Then we'll bake the pudding in the stone oven. *Ensuite nous cuirons le pouding dans le four de pierres. Syn: motum; kukim. From: Eng. to bake.*

bel *See main entry: belo.*

belao *act. vi.* bail out, empty; *écoper, vider.* **Iumi no garem enisamting fo belao wetem.** We have nothing to bail with. *On a rien pour écoper. From: Eng. bail out.*

bele *n.* *From: Eng. belly.* 1) abdomen, guts, tummy; *abdomen, intestins, estomac.* *Syn: tanko.* 2) womb; *utérus.* **Wuman garem bebi long bele blong hem.** The woman is carrying a child. *La femme porte un enfant. Syn: basket blong bebi.*

belemaot *act. vt.* bail out water; *écoper.* **Iumi mas belemaot kanu, nogud hem sink.** We have to bail out the canoe, we do not want it to sink. *Nous devons écoper la piroque de peur qu'elle ne coule. From: Eng. to bail out.*

beleran *Variant: beliran. n.* diarrhoea; *diarrhée, dysenterie.* **Tekem pikinini ia go long dokta from hem beleran.** Take this child to the doctor because he has diarrhoea. *Emmène cet enfant chez le docteur car il a la diarrhée. Syn: daeria, sikiwata. From: Eng. belly run.*

belesoa *n.* bellyache, stomach ache; *mal de ventre, mal d'estomac.* **Hem gud iu drikim merisin taem belesoa.** You must take some medicine when you have a bellyache. *Il faut prendre un médicament quand on a mal au ventre. From: Eng. belly sore.*

beletiutu *n.* breadfruit (fruit and tree); *arbre à pain (fruit et arbre).* *Artocarpus altilis.* **Waswe! Olketa beletiutu, olketa luk olsem pamkin tu?** Do the fruits of the breadfruit tree look like pumpkins? *Est-ce que les fruits de l'arbre à pain ressemblent à des citrouilles? Usage: arch. Usage: arch. Syn: bredfruit. From: Eng. breadfruit.*

beliran *See main entry: beleran.*

belo *Variant: bel. n.* *From: Eng. bell.* 1) bell, ring; *cloche, sonnerie.* **Taem belo krae evri pikinini mas insaet klasrum.** When the bell rings, all the children must be in class. *Quand la cloche sonne, tous les enfants doivent être en classe.* 2) lunch hour, lunch break; *pause, repas.* 3) noon; *midi.*

ben *stat.* bent, folded; *plié, tordu.* **Win mekem olketa tri ben finis.** The wind is bending the trees. *Les arbres sont penchés par le vent. From: Eng. bend.*

bendaon *act. vi.* bend down; *pencher (se).* **Mi bendaon olowe gogo baeksaet blong mi hem soa nao.** My back is sore because I am always bending down. *J'ai mal au dos parce que je suis toujours penché. From: Eng. to bend down.*

benediksin *n.* benediction, blessing; *bénédiction.* **Pris givim benediksin long olketa pipol long sios.** The priest gives a benediction to everyone in the church. *Le prêtre donne une bénédiction à tous les gens dans l'église. From: Eng. benediction.*

benem *act. vt.* bend, fold; *plier, pencher.* **Iu no benem naef ia.** Do not bend this knife. *Ne plie pas ce couteau. From: Eng. to bend.*

beneti *n.* bayonet; *bayonnette.* **Mi faendem beneti blong olketa Japan finis.** I found a Japanese bayonet. *J'ai trouvé une bayonnette japonaise. From: Eng. bayonet.*

benk *Variant: beng, bang. n.* bank; *banque.* **Mi no garem eni selen long benk.** I have no money in the bank. *Je n'ai pas d'argent à la banque. From: Eng. bank.*

bensinmasis *Variant:*

bensinmasisi. n. cigarette lighter; *briquet.* **Kam bensinmasis blong iu fo mi laetem smok blong mi.** Hand me your lighter to light my cigarette. *Prête moi ton briquet pour que j'allume ma cigarette.*

From: Eng. benzine + matches.



beregraon *n.* cemetery; *cimetière.* **Beregraon ia hem stap long melewan long taon.** The cemetery is in the middle of town. *Le cimetière se trouve au milieu de la ville. Syn: nambaten. From: Eng. bury + ground.*

berem *act. vt.* From: Eng. bury. 1) bury (something or someone); *enterrer* (*quelque chose ou quelqu'un*). **Mi berem dogi blong hem finis.** I buried his dog. *J'ai enterré son chien.* 2) fill in the hole; *boucher un trou*. **Olketa berem hol long asis.** They filled the hole with ashes. *On a bouché le trou avec des cendres.*

bes *n.* From: Eng. best. 1) best, best one; *meilleur, mieux*. **Olketa pipol trae bes blong olketa fo ranawe from ples ia.** People did their best to go away from this place. *Les gens ont fait de leur mieux pour s'en aller de cet endroit.* — *stat.* 2) super; great; extra; *super; génial*. **Gele ia bes.** This girl is super. *Cette fille est extra.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: **nambawan, top marewa.**

besdemia Variant: **bisdemia.** *n.* sea slug, sea cucumber; *bêche-de-mer, concombre de mer, trévang.*



Holothuria. Long **Ontong Java, olketa garem staka besdemia.** Around Ontong Java, there are a lot of sea slugs. *Autour d'Ontong Java, il y a beaucoup de bêche-de-mer.* Note: A large sea slug, which crawls on the bottom of the sea, with a colour varying from light beige, to maroon, to dark brown. It exists in many varieties and sizes. Considered as a delicacy by the Chinese, the sea slug was amongst the first commodities, along with sandalwood, that were part of the triangular commerce which the Europeans organised between the islands of Melanesia, China and Europe in the 18th and 19th centuries. At present, it is still being exported to China from the Solomons. Note: *Un gros mollusque qui rampe au fond de la mer et de couleur allant du beige pâle, au marron et au brun foncé. Il existe différentes variétés et tailles. Très prisée par les Chinois, la bêche-de-mer a été, avec le bois de santal, une des denrées principales du commerce triangulaire qui a existé au XVIIIe et XIXe siècle entre la Mélanésie, l'Australie, l'Europe et la Chine. De nos jours la bêche-de-mer est toujours exportée des Salomons*

vers la Chine. Syn: **sikiukamba.** From: *bêche-de-mer*, via Pacific nautical jargon, *bislama*.

besfren *n.* best friend, close friend (especially); *meilleur ami, ami très proche*. **Disfala besfren blong mi, mi save long hem long taem tumas.** I have known my best friend for a very long time. *Je connais mon meilleur ami depuis très longtemps.* From: Eng. best + friend.

besikret *n.* income tax; *impôt sur le revenu*. **Mifala peem besikret go long gavman.** We pay income tax to the government. *Nous payons l'impôt sur le revenu au gouvernement.* Syn: **takis.** From: Eng. basic rate.

besin *n.* basin, pot, bowl; *bassine, pot, bol*. **Hem nao besin mi baem kam tude.** This is the basin I bought today. *C'est la bassine que j'ai acheté aujourd'hui.* From: Eng. basin.

bestaem *n.* appropriate time, appropriate moment; *moment opportun, meilleur moment*. **Bestaem fo iu kam lukim mifala, long mone nao.** Morning is the appropriate moment for you to come and see us. *Le meilleur moment pour venir nous voir, c'est le matin.* From: Eng. best + time.

beswan *n.* something of top quality; *quelque chose de grande qualité.* From: Eng. best + one.

bet *n.* fish bait; *appât*. **Olketa garem staka bet fo fising.** They have a lot of bait to go fishing with. *Ils ont beaucoup d'appâts pour la pêche.* From: Eng. bait.

betegutu *n.* dress; *robe*. **Gele ia werem betegutu taem sevis.** The girl wears a dress when she goes to church. *La fille porte une robe quand elle va à l'église.* Usage: Malaita Bush Pijin; arch. Usage: Malaita; arch. From: Eng. petticoat.

bi Variant: **pi.** *n.* From: Eng. to pee. 1) urine; *urine*. Syn: **mimi.** 2) pee, urinate; *uriner, faire pipi, pisser*. **Pikinini ia save bi long bed blong hem olowe.** That child pees in his bed all the time. *Cet enfant fait pipi dans son lit tout le temps.* Syn: **mimi.**

bia *n.* beer; *bière*. **Man ia hem baem kam bia long en nomoa.** This man buys beer only on payday. *Cet homme achète de la*

bière seulement les jours de paye. From: Eng. beer.

biad *n.* beard; *barbe*. **Olman ia biad blong hem hem tuwaet.** This old man's beard is all white. *La barbe de ce vieil homme est blanche. From: Eng. beard.*

bibiala *See main entry: pipiala.*

bifoa *adv.* *From: Eng. before.* 1) before; *avant.* 2) beforehand; *d'abord.* **Gela ia bae kam bifoa, iumi bae kam bihaen.** This girl will come beforehand, we will come after. *Cette fille viendra d'abord, nous viendrons ensuite.*

taem bifoa; in the old days; *avant, dans l'ancien temps.* **Taem bifoa, mifala no save werem kaleko.** In the old days, we did not wear clothes. *Avant, nous ne portions pas de vêtements.*

bifokam *adv.* before, old days (in the); *avant, ancien temps (dans l').* **Bifokam olketa gele no save werem trasis.** In the old days, girls did not wear pants. *Dans l'ancien temps, les filles ne portaient pas de pantalons. Syn: taem bifoa. From: Pij. befoa + kam (dir.).*

big *See main entry: bik.*

bigap *act. vi.* grow up, grow old; *grandir, vieillir.* **Mi bigap wetem, hem nao mi save long hem.** I grew up with her, that's how I know her. *J'ai grandi avec elle, c'est pour ça que je la connais. From: Eng. big + up.*

bihaen *loc. prep.* *From: Eng. behind.* 1) behind, back; *derrière.* **Smol kisin blong mifala stap bihaen haos ia.** Our outer kitchen is behind the house. *Notre cuisine extérieure est derrière la maison.*

— *n.* 2) back, behind; *derrière.* **Manggo tri stap long bihaen long haos.** The mango tree is at the back of the house. *Le manguier est derrière la maison.*

— *temp. prep.* 3) after, later, following; *après, ensuite, suite à.* **Iufala go fastaem, mifala kam bihaen.** You go ahead, we'll come later. *Allez-y d'abord, nous viendrons ensuite. Syn: falom.*

bihaenem *prep. v.* follow, come after; *suivre.* **Man ia bihaenem mi long rod.** This man is following me on the street. *Cet homme me suit dans la rue. From: Pij. bihaen.*

bi *n.* bee; *abeille.* **Distaem mifala garem staka bi fo wakem hani.** We now have

plenty of honeybees. *En ce moment nous avons plein d'abeilles à miel. Syn: hanibi, hani. From: Eng. bee.*

bik *Variant: big, biki. adj.* *From: Eng. big.* 1) important; *important.* **Kakom blong pop ia hem bik samting tumas.** The Pope's visit is a very important event. *La visite du Pape est un événement très important.* 2) big, large; *grand, gros.* **Tekem kam disfala bik fis ia.** Bring this big fish. *Apporte ce gros poisson.*

— *stat.* 3) grown up; *grand (en âge).* **Tufala pikinini blong mi bik nao.** My two children are grown up. *Mes deux enfants sont grands.*

bikde *Variant: bigde. n.* feast day, celebration; *jour important, célébration. From: Eng. big day.*

bikfala *Variant: bigfala. adj.* *From: Pij 'bik' + 'fala'.* 1) big; *gros.* 2) big; *grand.* 3) important; *important. syn: bik.*

bikhed *Variant: bighed. act. vi.* *From: Eng. big head.* 1) think much of oneself; *croire important (se).* **Boe ia hem bikhed tumas.** This boy thinks much of himself. *Ce garçon se croit important.* — *stat.* 2) stubborn, proud (be); *entêté, orgueilleux (être).* 3) unruly, undisciplined; *turbulent.*

biki *See main entry: bik.*

bikiapu *See main entry: bikap.*

bikiman *See main entry: bikman.*

bikleg *Variant: biklek, bigleg. n.* elephantiasis, filariasis; *éléphantiasis, filariose.* **Gele ia hem garem bikleg.** This girl suffers from elephantiasis. *Cette fille fait de l'éphantiasis. From: Eng. big leg.*

bikman *Variant: bikiman, bigman. n.* *From: Eng. big man.* 1) God, Lord; *Dieu, Seigneur.* **Taem iu trabol iu preia long Bikman antop.** If you have worries, you ask God for help. *Si vous avez des ennuis, vous demandez de l'aide à Dieu.* 2) leader, man with authority; *leader, homme puissant.* **Olketa bikman blong mifala olketa save laea tumas.** Our leaders often lie. *Nos leaders mentent beaucoup. Syn: hedman, sif, paramansif, lida.* 3) leader; *grand homme.* Note: In traditional terms, a 'bikman' is an important village-based informal leader who owes his prestige to his ability to control, through the

production and distribution of surplus, parts of the mandatory reciprocal exchange system. His prestige derives as well from his control over knowledge, and in the past, military prowess. A 'bikman' has no coercive power, but derives his status from the fact that many people have become obligated to him. The word 'bikman' is the literal translation for 'leader' in many Solomon Islands languages and elsewhere in Melanesia. *Note: Selon la tradition, un 'bikman' est un homme important qui doit son prestige et son pouvoir informel à son habileté à contrôler, par la production et la distribution de surplus, une partie du système d'échange réciproque obligatoire. Un bikman doit aussi avoir le contrôle du savoir traditionnel et, dans l'ancien temps, avoir réussi des prouesses militaires. Le 'bikman' n'a aucun pouvoir de coercion, mais doit son statut au fait que beaucoup de gens lui sont obligés. Il faut noter que le terme 'bikman' est la traduction littérale du mot 'leader' dans bien des sociétés des Îles Salomon, et ailleurs en Mélanésie.* 4) adult; adulte. **Olketa bikman mas peem pasis blong olketa.** The adults must pay for their passage. *Les adultes doivent payer leur passage.*

bikmani *Variant: bigmani.* *adj.* expensive, dear; *cher, dispendieux, (prix) élevé.* **Distaem olketa save peem gele bikmani tumas.** These days the bridewealth is very expensive. *De nos jours, le prix de la fiancée est très élevé.* *From: Eng. big money.*

bikmaos *Variant: bigmaos.* *n.* *From: Eng.* big mouth. 1) loud-mouthed person; *vantard.*
— *act. vi.* 2) boast; *vanter (se).* **Gele ia hem bikmaos tumas.** This girl is boasting. *Cette fille se vante.* 3) exaggerate; *exagérer.*
— *stat.* 4) big mouth (to be a); *vantard (être).*

bikmere *Variant: bigmere.* *n.* important woman; *femme importante.* **Hem bikmere long klab blong mifala.** She is an important woman in our club. *C'est une femme importante de notre cercle.* *From: Pij. bik + mere = woman.*

biknaef *n.* machete; *machete.*

biknem *Variant: biknemu.* *n.* famous person; *personne célèbre.*

bikos *conj.* because; *parce que, car.* **Bikos rod ia hem nogud trak no save go long hem.** The truck cannot use this road because it is damaged. *Le camion ne peut rouler sur cette route car elle est endommagée.* *Usage: Rare; but the short form 'bis' is increasing in usage in town. 'From' is more commonly used. Usage: Rare; mais la forme courte 'bis' devient plus courante en ville. 'From' est utilisé le plus souvent.* *Syn: from. From: Eng.* because.

bikples *Variant: bigples.* *n.* foreign country; *pays étranger.* **Boe ia hem skol kam long bikples.** This boy went to school in a foreign country. *Ce garçon est allé à l'école à l'étranger.* *Note: Not so much a place larger than the Solomon Islands as a place where more people are living, more things are happening, and there is an association with technology and western development. Note: Pays ou endroit où y a plus de gens, d'activités, et qui est associé à la technologie et au monde occidental.* *From: Pij. bik + ples.*

bikren *Variant: bigren, bikiren, bigiren.* *n.* downpour; *trombe d'eau, grosse averse, pluie torrentielle.* **Taem bikren i kam, mifala evriwan save haed insaet haos.** When there is a downpour, all of us take shelter in the house. *Quand il y a une grosse averse, nous nous abritons tous dans la maison.* *From: Eng. big + rain.*

bikrod *Variant: bigrot, bigrod.* *n.* main road, main path; *route principale, sentier principal.* *From: Eng. big + road.*

biksan *Variant: bigsan.* *n.* *From: Eng. big + sun.* 1) full sun; *plein soleil.* 2) hot and sunny weather; *temps chaud et humide.* **Taem biksan mifala laek go long sanbis.** When its hot and humid, we like to go to the beach. *Quand il fait chaud et humide, nous aimons aller à la plage.*

biksi *Variant: bigsi.* *n.* rough sea; *mer agitée.* **Biksi taem blong hem distaem nao.** This is the season when the sea is rough. *C'est en cette saison que la mer est agitée.* *From: Eng. big + sea.*

biktaon *n.* city; *ville.*

bikwan *Syn: bik.* *Variant: bigwan.*

bikwata *n.* From: Pij. bik + wata = river.
1) lake; *lac*. **Bikwata stap long Rennell.** There is a lake on Rennell island. *Il y a un lac sur l'île de Rennell*
2) flood; *inondation*. **Bikwata kam falom saeklon.** There was a flood after the cyclone. *Il y a eu une inondation après le cyclone.*

bikwin *n.* cyclone, hurricane; *cyclone, ouragan*. **Disfala bikwin wea hem blou finis long naet hem foldanem olketa kokonat blong mifala.** The hurricane that blew last night made all our coconut trees fall down. *L'ouragan qui a soufflé la nuit dernière a fait tombé tous nos cocotiers.* Syn: **saekolon**. From: Pij. bik + win = wind.

bilae *act. vi.* gambling; *jouer (cartes, dés, casino)*. From: Eng.: play.

bilaekate *act. vi.* Usage: Reg; arch. Usage: Reg; arch. From: Eng. play cards.
1) play cards; *jouer au cartes*. **Waswe! Iu save bilaekate tu?** Can you play cards as well? *Sais-tu aussi jouer aux cartes?* 2) gamble; *jouer (au casino, aux dés), parier*.

bildim *act. vt.* build, construct; *construire*. **Mifala bildim wanfala bikfala haos.** We are building a big house. *Nous construisons une grosse maison.* Syn: **wakem, mekem**. From: Eng. to build.

bildimap *act. vt.* build; *construire*. From: Pij. bildim.

bilif *act. vi.* From: Eng. to believe. 1) believe in; *croire en*. **Olketa pris bilif long wod blong Jisas.** The priests believe in the word of Jesus. *Les prêtres croient en la parole de Jésus.*
— *n.* 2) belief, trust, faith; *croyance, foi, confiance*.

bilivim *act. vt.* From: Pij. biliv. 1) believe; *croire*. **Mi nating bilivim stori man ia talem.** I do not believe the story this man is telling. *Je ne crois pas l'histoire que raconte cet homme.* 2) trust; *avoir confiance*. Syn: **trastem**.

bilnat Variant: **bitalnat**. *n.* *Areca catechu*. From: Eng. betel nut. 1) betel nut, areca nut; *noix de bétel, noix d'arec*. **Staka bilnat stap long maket distaem.** There are plenty of betel nuts in the market these days. *Il y a beaucoup de noix de betel au marché en ce moment.* Note: The Areca nut is considered a delicacy

in the Solomon Islands, as well as in other parts of the Pacific, and is offered to friends and guests in a welcoming gesture. It has a very tart taste. When chewed with powdered lime and/or leaves/stem from the Piper betel, it produces a slight narcotic effect. One's saliva becomes bright red and is regularly spat out. Note: *La noix d'arec est très prisée aux Salomons et dans d'autres régions du Pacifique. Elle est offerte aux amis et aux visiteurs en signe de bienvenue. Mastiquée avec de la chaux ou des feuilles (lifi) de Piper betel, elle produit un léger effet narcotique. Au contact de la chaux, la salive devient rouge et est régulièrement crachée.* Syn: **natnat, kastom bia**.
2) areca palm; *palmier d'arec*. **Areca catechu.** **Olketa go klae bilnat nao.** They went to climb up the betel palm. *Ils sont allés grimper en haut du palmier d'arec.*

bilang See main entry: **blong**.

bin *n.* bean, green bean; *haricot, haricot vert*. *Phaseolus, spp.* **Samfala long olketa bin ia olketa roten noa.** Some of those beans are rotten. *Certains de ces haricots sont pourris.* From: Eng. bean.

bin *past aux.* From: Eng. been via Tok Pisin. 1) been; *marqueur du passé*. **Mi bin go long Niugini.** I have been to New Guinea. *Je suis allée en Nouvelle-Guinée.* Usage: Used predominantly by people from the west of the country, and by people who have been to school in Papua New Guinea. Usage: *Utilisé surtout par les gens de l'ouest du pays, et par ceux qui ont fait des études en Papouasie Nouvelle-Guinée.* 2) duration of action; *durée de l'action*. **Tufala de hem bin duim waka ia.** He has been doing this job for two days. *Il fait ce travail depuis deux jours.*

bingo *n.* bingo, tombola; *bingo, tombola*. **Mifala holem bingo long skul taem holide.** We are organising a bingo at school during the vacations. *Nous organisons un bingo à l'école pendant les vacances.* From: Eng. bingo.

bis *conj.* common pronunciation of 'bikos'; *prononciation commune de 'bikos'*. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: **from**. From: Pij. bikos.

bisaet *stat.* beside, next to; à côté de. **Haos blong mifala hem bisaet long wata.** Our house is next to the river. *Notre maison est près de la rivière. From: Eng. beside.*

bisaetem *act. vt. From: Pij. bisaet.* 1) next to (be); près de (être). **Man ia bisaetem mi fastaem, gogo hem stat fo holem mi nao.** The man came next to me first, then started to touch me. *L'homme s'est d'abord mis à côté de moi, ensuite il m'a touché.* 2) put aside; mettre de côté. **Mami bisaetem selen long skulfi.** Mommy puts money aside for the school fee. *Maman met de l'argent de côté pour les frais de scolarité.*

bisdemia *See main entry: besdemia.*

bisi *n.* menstrual hut; case à menstrues. Note: In some parts of the country where people still follow traditional belief systems, women must spend their menstrual periods away from their family clearing and family gardens. They sleep in special huts, referred generically as the 'bisi', located in the lower part of the hamlet. During and after childbirth, a new mother and child are secluded in the bush, but eventually ascend to the 'bisi', where they spend days or weeks before returning to the hamlet after undergoing purification rites. Note: Dans les régions du pays où les gens respectent encore les systèmes de croyance traditionnels, les femmes doivent s'éloigner du hameau et du jardin de leur famille pendant leurs menstruations. Elles dorment dans des maisons (appelées génériquement 'bisi') prévues à cet effet et situées dans le bas de leur hameau de résidence. Pendant et après l'accouchement les femmes sont isolées dans la forêt, mais retournent plus tard au 'bisi'. Après une période de temps requise (allant de quelques jours à quelques semaines), elles réintègrent le village après avoir effectué les rites de purification appropriés. From: Mala. bisi.

bisi *stat.* busy; occupé. **Mi no save kam smol haos from mi bisi tumas.** I cannot come, because I am very busy. *Je ne peux pas venir parce que je suis très occupée. From: Eng. busy.*

bisket *Variant: biskit, misket. n.* biscuit,

cookie; biscuit, petit gâteau sec. **Tekem kam bisket fo mi!** Bring me a cookie! *Apporte-moi un biscuit! From: Eng. biscuit.*

nevi bisket; navy biscuit; biscuit dur.

bisnis *n. From: Eng. business.* 1) business, trade, store; affaire, entreprise, commerce. **Man ia hem garem bisnis long hom blong hem.** This man has a business in his home village. *Cet homme a un commerce dans son village d'origine.*

— *expr. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.* 2) pursuit of cash wealth within the market economy; recherche de gain monétaire au sein de l'économie de marché.

garem bisnis; business with (have); affaire à. **Mi no garem bisnis wetem iu.** I have no business with you. *Je n'ai pas affaire à toi.*

bisnisman *n.* businessman; homme d'affaires. **Samfala bisnisman garem staka selen.** Some businessmen have a lot of money. *Certains hommes d'affaire ont beaucoup d'argent.*

bisop *n.* bishop; évêque. **Bisop ia hem go long tua blong hem.** The bishop went to visit his parishes. *L'évêque est allé faire le tour de ses paroisses. From: Eng. bishop.*

bit *n.* drill bit; mèche de perceuse. From: Eng. bit.

bitalnat *See main entry: bilnat.*

bitbit *n. From: Eng. beat.* 1) heartbeat; battement de coeur. 2) pulse; pouls. **Bitbit blong hem go finis, man ia dae nao.** His pulse was gone, and he died. *Son pouls s'est arrêté et il est mort* — *act. vi.* 3) beat (heart); battre (coeur). **Taem mi ranran, hat blong mi bitbit kuik tumas.** When I run, my heart beats very fast. *Quand je cours, mon coeur bat très vite.*

bitim *act. vt.* beat, win; battre, gagner. **Tim blong mifala hem bitim tim blong olketa.** Our team won over their team. *Notre équipe a gagné. Syn: winim. From: Eng. beat.*

bituinim *act. vt.* divide, separate; diviser, séparer. **Wuman ba bituinim mitufala.** This woman divided us. *Cette femme nous a divisés. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. between.*

blad *n.* From: Eng. blood. 1) blood; *sang*. **Blad stap insaet olketa rop blong iumi.** Blood in our veins. *Le sang est dans nos veines.* 2) menstrual blood, periods; *sang menstruel, règles.*

lukim blad; menstruate; *avoir ses règles.*

blaen *stat.* blind (be); *aveugle (être).* **Olomere ia hem blaen, long dea nomoa hem no save lukim iu.** This old woman is blind, that is why she cannot see you. *Cette vieille femme est aveugle, c'est pourquoi elle ne peut pas te voir.* *Syn:* **aesate, aesat, blaenae.** From: Eng. blind.

blak *adj.* black, dark blue, dark grey, dark brown; *noir, bleu foncé, gris foncé, brun foncé.* **Blak traosis blong Samo hem lus nao.** Samo's dark pants have disappeared. *Les pantalons foncés de Samo ont disparu.* Note: This category of colour regroups all the dark colours and corresponds to the colour taxonomy found in many Solomon Islands languages. Only by context can you find out what colour is being referred to. 'Blu' is increasingly being used for dark blue. Note: *Cette couleur regroupe toutes les couleurs foncées, comme c'est le cas dans bien des langues des Salomon. Le context permet de clarifier l'ambiguïté. La couleur 'blu' est de plus en plus employée pour parler de bleu foncé.* From: Eng. black.

blakanis *n.* black ant; *fourmi noire.*

Solenopsis geninata. From:



Eng. black ants.

blakbod *n.* blackboard; *tableau.* **Tisa raetem olketa wod long blakbod.** The teacher writes the words on the blackboard. *Le maître écrit les mots au tableau.* From: Eng. blackboard.

blakfala *adj.* black; *noir.* From: Pij 'blak' + 'fala'.

blakman *n.* From: Eng. black + man. 1) Melanesian (as opposed to European); *Mélanésien (par opposition à Européen).* 2) black-skinned person; *personne de peau noire.* *Syn:* **blakskin.**

blakpeni *Usage:* Arch. *Usage:* Arch. *n.* one cent coin; *pièce d'un cent.* *Syn:* **blaksen.** From: Eng. black penny.

blaksan *n.* black sand beach; *plage de sable noir.*

blaksen *n.* one-cent coin; *pièce d'un cent.* *Syn:* **blakpeni.** From: Eng. black cent.

blakskin *n.* black-skinned person; *personne de peau noire.* **Tina, iu waetskin, mi blakskin.** Tina, you are white, I am black. *Tina, tu es blanche, je suis noire.* *Syn:* **blakman.**

blanket *n.* blanket; *couverture.* **Baebae iu wasim olketa blanket blong pikinini ia.** You will wash the baby's blankets. *Tu laveras les couvertures du bébé.* Note: Used almost exclusively to refer to the small cotton blanket used to wrap new born babies. Note: *Utilisé presque exclusivement pour parler de la petite couverture en coton dont on entoure les bébés après leur naissance.* *syn:* **kava.** From: Eng. blanket.

blemem *act. vt.* blame; *blâmer.* **Nomata mi no duim enisamting, olketa wantok save blemem mi olowe.** Even though I have not done a thing, the wantoks are always blaming me. *Même si je n'ai rien fait, les wantoks sont toujours en train de me blâmer.* From: Eng. to blame.

bles *act. vi.* bless; *bénir.* From: Eng. bless.

blesem Variant: **blesim.** *act. vt.* bless; *bénir.* **Bisop blesem olketa pikinini long sios.** The bishop blesses the children in the church. *L'évêque bénit les enfants à l'église.* From: Eng. to bless.

blo *Usage:* Common urban form of 'bilong' or 'blong'. *Usage:* *Forme urbaine commune de 'bilong' et 'blong'.* See main entry: **blong.**

blok *stat.* 1) frozen; *gelé.* **Wata long aes hem blok.** The water in the freezer is frozen. *L'eau du congélateur est gelée.* From: Eng. block. 2) blocked, blocked off, cut off; *bloqué, coupé.* 3) blocked up; *bouché.* **Olketa lif mekem watasaplae blok finis.** The water supply is blocked up by the leaves. *L'adduction d'eau est bouchée par les feuilles.* *Syn:* **pas.**

blokem *act. vt.* block; *bloquer.* From: Eng. block.

blong Variant: **bilong, blon, blo.** *poss.* From: Eng. belong. 1) indicates possession; *marqueur de possession.* **Mami blong mi stap long haos blong mifala.** My mother lives in our house. *Ma mère vit dans notre maison.* **Diswan hem blong me.** This one is mine. *Celui-là est à moi.* Note: In the urban dialect

of Pijin, the younger generation seems to privilege 'blo'. *Note: Dans le dialect urbain, la jeune génération semble privilégier la forme 'blo'*. 2) indicates a close relationship between the words it appears between; of; *indique une relation entre les mots qui l'entourent; de*. **Hem nao taem blong skol.** It is time for school. *C'est l'heure de l'école*. 3) indicates origin; *indique l'origine*. **Mifala blong Maira, olketa long narasaed olketa blong Isabel.** We are from Makira, people across the street are from Isabel. *Nous sommes de Makira, les gens d'en face sont d'Isabel*. 4) indicates a purpose; *indique un but, une raison*. **Tulet blong iu hem blong sake.** Your being late is enough to get you sacked. *Ton retard te fera renvoyer*.

blou *act. vi.* blow; *souffler*. **Win hem blou strong long naet.** The wind was blowing hard last night. *Le vent a soufflé fort la nuit dernière*. *From: Eng. to blow.*

bloum *Variant: blom. act. vt.* blow; *souffler*. **Win hem bloum ruf blong haos blong mifala finis.** The wind has blown off the roof of our house. *Le vent a fait s'envoler le toit de notre maison*. *From: Pij. blou.*

bloum solwata *n. From: Eng. to blow + salt water.* 1) canoe with an outboard engine; *bateau à moteur*. **Man hem kakom long olketa aelan long bloum solwata.** This man came to the islands on an outboard canoe. *Cet homme est venu dans les îles sur un bateau à moteur*. 2) outboard engine; *moteur hors bord*. **Bloum solwata mekem kanu go kuiktaem.** The outboard engine makes the canoe go very fast. *Le moteur rend notre canoe très rapide*.

blu *adj.* blue; *bleu*. **Skae hem blu gud tumas.** The sky is a lovely blue. *Le ciel est d'un bleu ravissant*. *From: Eng. blue.*

bluflae *n.* blowfly; *mouche verte*. **Olketa bluflae olketa save leem eg blong olketa insaet soa blong iumi.** Blowflies lay their eggs in our wounds. *Les mouches vertes pondent leurs oeufs dans nos plaies*. *Note: Any type of blowfly.*



Note: N'importe quelle variété de mouche verte. From: Eng. blowfly.

blulaet *n.* oil lamp; *lampe à pétrole*.

blumeresin *n.* gentian blue extract; *extrait de gentiane bleue*. **Olketa nes long kliniki olketa pentem soa blong mi long blumeresin.** The nurses from the clinic apply gentian blue liquid on my sore. *Les infirmières de la clinique badigeonnent ma plaie avec de l'extrait de gentiane bleue*. *Note: Blue medicinal liquid disinfectant that nurses in clinics apply liberally to wounds, boils and other skin infections. Note: Badigeon médicinal bleu à propriétés désinfectantes que les infirmières appliquent sur les plaies, les furoncles et autres infections cutanées.*


blumuvi *n.* pornographic film; *film pornographique*. **Gavanman stopem olketa blumuvi.** The government is forbidding pornographic movies. *Le gouvernement interdit les films pornographiques*. *From: Eng. blue movie.*

boda *n. From: Eng. border.* 1) border; *frontière*. 2) boundary; *limite de terrain*. *syn: spialaen*. 3) border; *limite*. **Bae mi go wetem bas kasem boda, den bae mi wokabaot kam.** I shall take the bus up to the border, and I will come on foot. *Je prendrai le bus jusqu'à la limite, et je viendrai à pied*. *Note: Name given to the residential zone located on the south-east boundary of Honiara, near Kobito, beyond the city limits. Note: Nom donné à la zone résidentielle située à la limite sud-est d'Honiara près de Kobito, au-delà de la limite de la ville.*

bodi *n.* body; *corps*. **Ful bodi blong hem insaet kam long hol; hed nomoa kamaot.** Her entire body was inside the hole; only her head was sticking out. *Son corps tout entier était dans le trou; seule sa tête sortait*. *From: Eng. body.*

boding *n.* boarder; *pensionnaire*. **Staka studen go boding long sekanderi.** Many students in the secondary schools are boarders. *De nombreux étudiants des écoles secondaires sont pensionnaires*.

boe *n. From: Eng. boy.* 1) boy; *garçon*. **Disfala smol boe hem siki tumas.** This little boy is very sick. *Ce petit garçon est très malade*. 2) son; *fil*. **Hem nao**

- boe blong mi.** This is my son. *Voici mon fils.* Note: In Pijin kinship terminology, 'boe' is used to refer to related male individuals in the next generation. Note: *En terminologie de parenté, 'boe' est utilisé comme terme d'adresse ou de référence pour un parent mâle de la génération suivante.*
- mifala boe;** we Islanders (as opposed to white people); *nous les Insulaires (par opposition aux blancs).* Note: From colonial English habit to call black men 'boys'. Note: *Associé à une vieille habitude anglaise d'appeler les hommes noirs 'boys'.*
- boefren** *n.* boyfriend; *amoureux, petit-ami.* From: Eng. boyfriend.
- boel** *n.* boil, abscess; *furoncle.* **Bikfala boel nao long leg blong mi.** There is a big boil on my leg. *Il y a un gros furoncle sur ma jambe.* From: Eng. boil.
- boela**¹ *n.* boiler, ship's engine; *chaudière de navire.* From: Eng. boiler.
- boela**² *stat.* From: Eng. to boil. 1) boiled; *bouilli.* **Supsup blong iumi boela finis.** Our soup has boiled. *Notre soupe a bouillie.*
— *stat.* 2) swollen; *être gonflé.* **Leg blong hem boela.** His leg is swollen. *Sa jambe est gonflée.*
— *act. vi.* 3) froth, foam; *avoir de lécume, bouillonner.* **Taem bikwin, salwata boela nao.** When there is a lot of wind, the sea foams. *Quand il y a beaucoup de vent, la mer est pleine d'écume.*
- boelap** *act. vi.* swell; *gonfler, enfler.* **Mi bangem leg blong mi hem boelap noa.** I hit my leg and it is now swelling. *Je me suis cogné la jambe et elle enfle.* Syn: **suelap.** From: Pij. boela.
- boelem** *act. vt.* boil; *bouillir.* **Mi boelem wata blong ti.** I am boiling water for the tea. *Je fais bouillir de l'eau pour le thé.* From: Pij. boel.
- boelem ti;** make tea; *faire du thé.*
- bogenvil** *n.* bougainvillea; *bougainvillier.* *Bougainvillea glabra.* From: Eng. bougainvillea.
- bokis** Variant: **boks.** From: Eng. box. 1) box, crate; *boîte, caisse.* **Bokis ia kava blong hem nogud.** The lid of this box is damaged. *Le couvercle de cette boîte est cassé.* 2) trunk, suitcase; *malle,*
- coffre, valise.* **Mi putum staka kaleko insaet bokis blong mi.** I put a lot of clothes in my suitcase. *J'ai mis beaucoup de vêtements dans ma valise.* Syn: **sutkes.**
- boksin** *act. vi.* box; *boxer.* **Boe ia save boksin tumas.** The boy knows how to box well. *Ce garçon sait boxer.* From: Eng. boxing.
- bol** Variant: **bolo.** *n.* From: Eng. ball. 1) ball, balloon; *balle, ballon.* **Kikim kam bol ia.** Kick the ball in my direction. *Envoie-moi la balle.* 2) testicle; *testicule.* **Bol blong man hem bik wansaet.** One of the man's testicles is bigger than the other. *Cet homme a une testicule plus grosse que l'autre.* Syn: **mabol.** 3) bullet; *balle (de fusil).* Usage: Arch. Usage: Arch.
- bolet** *n.* From: Eng. bullet. 1) bullet; *balle, plomb (en parlant des armes à feu).* **Raefol blong mi no garem bolet.** My rifle does not have bullets. *Il n'y a pas de balle dans ma carabine.* 2) sink (for a fishing line); *plomb (pour canne à pêche).* **Iu mas putum bolet long en long fislaen ia.** You must put a sink on the end of your fishing line. *Tu dois mettre un plomb au bout de ta canne à pêche.*
- bolhed** *stat.* From: Eng. bald or bald head. 1) bald (be); *chauve (être).* **Oloman ia hem bolhed finis, no eni hea long hed blong hem.** This old man is bald, there is no hair on his head. *Ce vieil homme est chauve, il n'a plus de cheveux sur la tête.* Syn: **spega.** 2) smooth, bald; *lisse.* **Taea blong bas hem bolhed finis.** The bus tyre is bald. *Le pneu du bus est lisse.*
- bolkabis** *n.* round cabbage; *choux pommé.* *Brassica oleracea bullata.* Note: This type of cabbage is grown increasingly around Honiara for sale at the urban markets. Note: *Ce type de choux est de plus en plus cultivé autour d'Honiara pour être vendu sur les marchés urbains.*
- 
- bolomeme** *n.* Usage: arch. Usage: arch. Note: Imported 19th century Fiji magic to stop bullets (Source: D.A.). Note: *Rituel de magie pour arrêter les balles, importée de Fidji au 19ème siècle.*

From: bolo (bullet) + meme (Mala word for 'soft').

bom¹ *n.* *From:* Eng. bomb. 1) bomb; *bombe*. **Taem bom hem bosta staka ami dae finis.** When the bomb blew up, many soldiers died. *Quand la bombe a explosé, beaucoup de soldats sont morts.* 2) lie; *mensonge*. **Mi les long olketa bom blong boe blong mi.** I have enough with my son's lies. *J'en ai assez des mensonges de mon fils.*

bom² *act. vi.* lie; *mentir*. **Man ia hem save bom olowe.** This man lies all the time. *Cet homme ment tout les temps.* *Usage:* Not widely used. *Usage:* Pas très courant. *Syn:* **giaman, laia, bombom.** *From:* Pij. bom¹.

bom³ *act. vi.* break wind, fart; *passer un pet*. **Distaem mi nating bomb ia.** I did not fart this time around. *Je n'ai pas passé de pet cette fois ci.* *Syn:* **brus, brekwin.** *From:* Pij. bom¹.

boma *n.* liar; *menteur*. **Man ia bikfala boma ia; hem save laea tumas.** This man is an inveterate liar; he lies all the time. *Cet homme est un menteur invétéré; il ment tout le temps.* *Syn:* **giaman, laia.** *From:* Pij. bom².

bombom *Syn:* **laelae, giaman.** See main entry: **bom.**

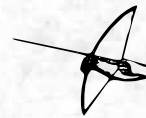
bomum *act. vi.* bomb, bombard; *bombarder*. **Taem olketa Jiapan bomum mifala, mifala evriwan insaet foksol nao.** When the Japanese were bombarding us, we all went into the foxholes. *Quand les Japonais nous bombardaient, nous allions tous dans les abris.* *From:* Pij. bom¹.

bon¹ *Variant:* bone. *stat.* born; *né, naître*. **Mi, dadi blong mi hem bon taem sios no kam iet long mifala long West.** My father was born before the Church arrived in our place in the Western Province. *Mon père est né avant que l'Eglise arrive chez nous dans la Province Occidentale.* *From:* Eng. born.

bon² *n.* bone, fish bone; *os, arête*. **Bon blong fis ba pas long trot blong mi.** The fish bone is stuck in my throat. *Cette arête est coincée dans ma gorge.* *From:* Eng. bone.

bonaro *n.* bow, bow and arrow; *arc, arc et flèche*. **Mi tekem bonaro blong mi fo mi go utsut bed.** I take my bow and my

arrows to go bird hunting. *Je prends mon arc et mes flèches pour la chasse à l'oiseau.* *Note:* Refers both to the bow itself, and to the bow and arrow combined. *Note:* *Fait référence à l'arc seulement ou à l'ensemble combiné de l'arc et de la flèche.* *Syn:* **bou.** *From:* Eng. bow and arrow.



bonbasta *stat.* bastard, illegitimate child; *bâtard, enfant illégitime*. **Smol bebi hem bonbasta.** The small baby is an illegitimate child. *Ce petit bébé est un enfant illégitime.* *From:* Eng. born + bastard.

bonbone *act. vi.* grill, cook on the open fire; *griller, cuire sur le feu*. **Mifala bonbone fis long faea nomoa.** We are grilling the fish on the fire. *Nous faisons griller le poisson sur le feu.* *From:* Eng. burn.

bone¹ *act. vi.* burn; *brûler*. **Haos blong mifala bone finis.** Our house burned down. *Notre maison a brûlé.* *From:* Eng. burn.

bone² *Variant:* **bon.** *act. vi.* *From:* born. 1) born (to be); *naître*. **Taem pikinini ia bone finis, mami blong hem dae from.** When the child was born, her mother died. *La mère est morte quand l'enfant est née.*

— *act. vi.* 2) hatched (egg); *éclos (oeuf).*

bonem¹ *act. vt.* birth, deliver a child; *donner naissance à, accoucher*. **Wuman long narasaet bonem pikinini blong hem long naet.** The woman across the street delivered her child at night. *La femme d'en face a accouché pendant la nuit.* *From:* Eng. born.

bonem² *act. vt.* burn; *brûler*. **Iu no bonem olketa kumara ia!** Do not burn those sweet potatoes! *Ne brûle pas ces patates douces!* *From:* burn.

bonito *n.* bonito; *bonite*. *Eurhynnus affinis*. **Olketa sip blong olketa Taiyo holem staka bonito.** The Taiyo ships catch a lot of bonito. *Les bateaux de la Taiyo attrapent beaucoup de bonites.* *Note:* Variety of small tuna common in the Solomon Islands. Eaten at family meals in town whenever people can afford it. *Note:* *Variété de petit thon commun aux Salomon. Il fait partie du repas familial*

en ville quand les gens peuvent se le permettre financièrement. From: Eng. bonito, from Spanish bonito.

boroko See main entry: **brok**.

borom *act. vt.* borrow (things); *emprunter* (quelque chose). **Bae mi borom trak blong brata blong mi.** I am going to borrow my brother's car. *Je vais emprunter la voiture de mon frère. From: Eng. to borrow.*

bos¹ Variant: **bosi.** *n.* From: Eng. boss. 1) boss, overseer; *patron, contremâitre.* **Bos blong mi hem go long bikples.** My boss went overseas. *Mon patron est parti à l'étranger. Syn: masta.* 2) husband; *mari. Syn: hasban, man, olo.*

bos long haos; male household head; *maître de maison. Syn: serif, dadi blong mifala.*

bos² Variant: **bosi.** *n.* old boy, buddy, mate; *vieux, copain.* Note: Term of address used by men with each other in a lighthearted style; indicates a close friendship. Note: *Terme d'adresse utilisé par les hommes entre eux, à la blague; indique une relation d'amitié proche. Syn: brata, fren, bro.*

bosim *act. vt.* From: Pij. bos. 1) charge of (in), order around; *donner des ordres, diriger.* **Iu nating mas bosim hem long saet long waka blong hem.** Do not tell him how do to his work. *Ne lui dis pas comment faire son travail.* 2) oversee, supervise; *superviser.* **Man ia wea hem save bosim mifala mi les long hem.** I do not like the man who supervises us. *Je n'aime pas le gars qui nous supervise.*

bosta *act. vi.* From: Eng. to burst. 1) burst; *éclater.* **Balun blong mi bosta nao.** My balloon has burst. *Mon ballon a éclaté.* 2) explode; *exploser.* 3) climax (sexually); *jouir (sexuellement).*

bot *n.* dinghy, lifeboat, small wooden boat; *canot pneumatique, canot de sauvetage, petite barque en bois.* **Bot long sip hem lus long solwata.** The ship dinghy has been lost at sea. *Le canot de sauvetage du bateau a été perdu en mer. Usage: As opposed to 'kanu' (canoe) or 'aotriga' (outrigger canoe). Usage: Par opposition à 'kanu' (pirogue) ou 'aotriga' (pirogue à balancier). From:*

Eng. boat.

botol Variant: **botele.** *n.* bottle; *bouteille.* **Botol ia hem brek finis.** This bottle is broken. *Cette bouteille est cassée. From: Eng. bottle.*

botom *loc. prep.* From: Eng. bottom. 1) bottom, underneath; *en-bas de, en-dessous de, au fond de.* **Tu mas putum kaleko long botom basket ia.** You must put the clothes at the bottom of the basket. *Tu dois mettre le linge au fond du panier.*

— *n.* 2) base, stump, stub; *base, souche (d'arbre), talon de billet.* **Olketa aotem botom blong tri from hem roten finis.** They removed the tree stump because it was rotten. *Ils ont enlevé le tronc d'arbre parce que il était pourri.*

— *n.* 3) stub; *talon de billet.* 4) bottom (of hole); *fond (d'un trou).* **Disfala fis save haed long botom wata.** That fish is hiding at the bottom of the river. *Ce poisson se cache au fond de la rivière.*

botom si; bottom of the sea; *fond de la mer.*

bou *n.* bow (weapon); *arc.* **Hem garem bou bat hem no garem aro.** He has a bow but no arrow. *Il a un arc mais pas de flèche. Syn: bonaro. From: Eng. bow.*

bra *n.* bra; *soutien-gorge. From: Eng. bra.*

braedpraes *n.* brideprice, bridewealth; *compensation matrimoniale, prix de la fiancée.* Note: In some parts of the country marriage is sealed when the family of the groom pool their resources to offer valuable goods (traditional valuables, cash, food, commercial goods etc.) to the family of the bride who will distribute these gifts amongst themselves, according to a system based on the reimbursement of debts. In patrilineal societies, this exchange insures that children born to the marriage will belong to the lineage of the father. In matrilineal society, where newlyweds usually reside in the girl's village, bridewealth is given so that the woman can move away from her parents' place and into her husband's village. Bridewealth is still given amongst urbanites whose families and religion allow the custom to be carried on. Note: *Dans plusieurs régions du pays le mariage est conclu quand la*

famille du fiancé réuni ses ressources pour offrir des biens précieux (monnaie de coquillages traditionnelle, argent liquide, nourriture, biens commerciaux) à la famille de la fiancée. Ces prestations sont alors distribuées aux membres de cette famille suivant un principe de remboursement de dettes préalables. Par cet échange, les sociétés patrilinéaires s'assurent que les enfants nés du mariage appartiendront au lignage du père. Dans les sociétés matrilinéaires, où les nouveaux mariés habitent habituellement dans la famille de l'épouse, cet échange permet à cette dernière d'aller vivre au village de son mari. La compensation matrimoniale est encore donnée de nos jours par les citadins dont les familles et la religion le permettent. Syn: peem gele, baem gele. From: Eng. brideprice.

brans Variant: **branis**. *n.* From: Eng. branch.

1) branch of a tree; *branche d'un arbre.*

Brans blong tri hem foldaon long win.

The branch of the tree fell down with the wind. *La branche de l'arbre est tombée avec le vent. Syn: han blong tri.*

2) branch of a river; *bras de rivière.*

brans blong wata; tributary; *affluent.* Syn: **han blong wata.**

braon *adj.* brown, maroon, burgundy; *brun, marron, bourgogne.* **Graon insaet gaden blong mifala hem braon.** The soil in our garden is brown. *La terre de notre jardin est marron. From: Eng. brown.*

braonskin *n.* brown-skinned person; *personne à la peau brune.*

braot See main entry: **praot.**

bras¹ *act. vi.* mow, cut grass; *tondre, couper l'herbe.* **Tude staka mere olketa bras long saetrod.** Today, many women are cutting the grass on the road side. *Aujourd'hui de nombreuses femmes coupent l'herbe sur le côté de la route. From: Eng. brush.*

bras² *n.* brush, hairbrush; *brosse, brosse à cheveux.* **Bras hem fo wasim kaleko.** The brush is used to wash the laundry. *La brosse sert à laver le linge. From: Eng. brush.*

brasim *act. vt.* From: Pij. bras. 1) wash with a brush, brush; *laver avec une brosse, brosser.* From **mi brasim kaleko blong**

mi, hem klin gud tumas. Because I wash my laundry with a brush, it is very clean. *Parce que je lave mon linge avec une brosse, il est bien propre.* 2) Cut grass and weeds with a bushknife; *Couper l'herbe ou les mauvaises herbes avec une machète.* **Staka pipol brasim saetrod ia.** A lot of people are cleaning the side of the road. *Beaucoup de gens nettoient le bord de la route.*

brata¹ *expr.* Gosh!; **Zut! Brata! No enisamting long aes nao.** Gosh! There is nothing in the fridge. *Zut! Il n'y a plus rien dans le frigidaire. From: Pij.*

brata² Variant: **barata.** From: Eng. brother.

1) brother; *frère.* **Brata blong mi siki nao.** My brother is sick. *Mon frère est malade.*

2) classificatory brother; *frère classificatoire.* Note: In Pijin terminology, is used sometimes in lieu of 'kasin' to refer to all the males of the kin group in the same generation as the person who speaks or is spoken about.

Note: En terminologie de parenté, le mot est utilisé à la place de 'kasin' pour tous les mâles de la parenté qui font partie de la même génération que la personne qui parle ou dont on parle.

3) Note: Male sibling or cousin on either side of the family. In some varieties of old Pijin, the word applies to sisters and female cousins as well: *Gele ia hemi brata blong mi.*

Note: Germain ou cousin (masc.) de chaque côté de la famille. Dans quelques variétés de vieux Pijin, le mot s'utilise aussi pour parler des soeurs et des cousines: Gele ia hemi brata blong mi.

4) comrade, friend, mate; *camarade, ami, compagnon.*

Usage: Term used to index a friendship or closeness. Usage: Terme utilisé pour indiquer une relation d'amitié ou proximité. Syn: bos, fren, bro.

bred *n.* bread; *pain.* **Mi foget fo peem kam bred.** I forgot to buy bread. *J'ai oublié d'acheter du pain. From: Eng. bread.*

bredfrut *n.* *Artocarpus altilis.* From: Eng. breadfruit.

1) breadfruit tree; *arbre à pain.* **Taem bifo, mifala garem staka bikfala bredfrut.** In the old days, we had many big breadfruit trees. *Dans l'ancien*



temps, on avait beaucoup de gros arbres à pain. Note: The breadfruit tree is cultivated for its fruits that can be eaten in different ways: cooked in the motu, dried as 'nambo', grilled on fire and turned into puddings. In the old days, the fruit could be preserved through fermentation. Some varieties of breadfruit can be used for traditional medicine. Leaves and bark are used in infusions to treat various ailments such as mouth infections, stomach aches, skin problems. (Source: A.W.). Note: *L'arbre à pain est cultivé pour ses fruits qui peuvent être consommés de différentes façons: cuits à l'étouffée dans le 'motu', séchés en 'nambo', grillés sur le feu ou transformés en poudings. Le fruit peut être conservé séché ou fermenté. Certaines variétés d'arbre à pain peuvent être utilisées dans la médecine traditionnelle. Les feuilles et les écorces en infusion traitent les maux divers tels que: infections buccales, douleurs stomacales, désordres cutanés.* (Source: A.W.). 2) breadfruit; fruit de l'arbre à pain. **Olketa pipol long Santa Cruz, olketa iusim bredfrut fo wakem nambo.** The people from the Santa Cruz islands make nambo with breadfruit. *Les gens des îles Santa Cruz font du nambo avec le fruit de l'arbre à pain.* Syn: **beletiuu.**

brek *stat.* broken; cassé, brisé. **Disfala naef hem brek iesdede.** This knife broke yesterday. *Ce couteau s'est cassé hier.* From: Eng. break.

brekaot *act. vi.* 1) take a break, recess; *faire une pause* 2) walk out in disagreement; *quitter un meeting en forme de protestation.* 3) cause a commotion; *provoquer un tumulte.* 4) demonstrate; *manifeste, protester.*

brekdaon *stat.* 1) broke (have no money); *cassé (sans argent), fauché.* **Mi brekdaon nao; evri selen blong mi go finis.** I am broke; all my money is gone. *Je suis cassé; je n'ai plus d'argent.* — *act. vi.* 2) out of energy or strength; *être à court d'énergie ou de force.* 3) fail to live up to; *ne pas être à la hauteur (au figuré).*

brekem *act. vt.* break; *casser, briser.* **Nogud**

iu brekem leg blong iu. Don't break your leg. *Ne te casse pas la jambe.* From: Pij. brek.

brekem bus *act. vi.* try it out, give it a go; *essayer, se jeter à l'eau.* From: Boug. Tok Pisin.

brekemdaon *act. vt.* dismantle; *démonter.* **Sapos mi makanik bae mi save brekemdaon enjin ia, bat had nao.** If I were a mechanic I could dismantle the engine; but I am not. *Si j'étais un mécanicien, je pourrais démonter le moteur; mais ce n'est pas le cas.* From: Pij. brekem.

brekfas *n.* From: Eng. breakfast. 1) breakfast; *petit déjeuner.* **Brekfas blong iumi hem redi nao.** Our breakfast is ready. *Notre petit déjeuner est prêt.*

— *act. vi.* 2) breakfast; *petit déjeuner.* **Pikinini ba no save brekfas kuiktaem.** This child does not eat breakfast quickly. *Cet enfant ne sait pas déjeuner rapidement.*

brekwin *act. vi.* break wind, fart; *passer un pet, péter.* **Pikinini ia hem brekwin olowe.** This child farts all the time. *Cet enfant passe des pets tout le temps.* Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: **brus, bomb.** From: Eng. to break wind.

bren *n.* brain; *cerveau, cervelle.* **Disfala bren long hed blong iumi, waka blong hem long saet long tingting.** The brain is used for thinking. *Le cerveau nous sert à penser.* From: Eng. brain.

brid *act. vi.* breathe; *respirer.* **Sapos iu sotwin, had fo iu save brid gud nao.** If you have asthma, you cannot breathe well. *Si on a de l'asthme on ne peut pas respirer correctement.* Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: **tekwin.** From: Eng. breathe.

brij Variant: **bris.** *n.* bridge; *pont.* From: Eng. bridge.



brik *n.* brick; *brique.* From: Eng. brick.

bring *act. vi.* bring; *apporter.* Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. Syn: **tekem kam, kam.** From: Eng. bring.

bringanbae *n.* bazaar; *kermesse.* **Olketa mere tekem kam staka kaekae long bringabae.** The women are bringing a lot of food to the bazaar. *Les femmes*

apportent beaucoup de nourriture pour la kermesse. Note: Fund-raising activity associated with churches, schools or neighbourhoods. Note: *Activité de levée de fonds organisée par les églises, les écoles et les quartiers.* From: Eng. bring and buy.

bringim *act. vt.* bring; *apporter.* **Hem bringim kap wetem botol wata.** She is bringing a cup with the bottle of water. *Elle apporte un verre avec la bouteille d'eau.* Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. Syn: **tekem kam.** From: Eng. bring.

bris See main entry: **brij.**

Britisi *prop. n.* British person; *personne d'origine britannique.* Syn: **Ingglis.** From: Eng. British.

bro *n.* brother, cousin, friend; *frère, cousin, ami.* **Hey! Bro! Iu hao?** Hi mate (or, bro)! How are you doing? *Salut vieux frère! Ça va?* Usage: Colloquial for brata. Introduced via Papua New Guinea. Usage: *Forme familière de brata.* *Introduit via la Papouasie Nouvelle-Guinée.* Note: Used sometimes as a term of address or term of reference in lieu of 'wantok'. Refers to someone who is either from the same ethnic group, from the kin group, or from the friendship group. See wantok. Note: *Utilisé quelquefois comme terme d'adresse ou de référence pour quelqu'un qui appartient au même groupe ethnique, groupe de parenté ou groupe d'amitié que soi.* Voir 'wantok'. Syn: **brata, bos, fren.** From: Black American English abbreviation of Eng. brother.

brok *Variant: broko, boroko. stat.* broke; *cassé, fauché.* **Distaem mi barava brok nogud nao; no eni selen long benk.** I am really broke; I have no money in the bank. *Je suis vraiment cassé; je n'ai plus d'argent à la banque.* From: Eng. broke.

brum *n.* From: Eng. broom. 1) broom; *balai.*

2) rake; *râteau.*

— *act. vi.* 2) rake; *ratisser.*

— *act. vi.* 3) sweep; *balayer.* **Olketa wuman save brum eria blong olketa.**



The women are used to sweeping around their house. *Les femmes ont l'habitude de balayer autour de leur maison.* Syn: **suip.**

brumum *Variant: brumim. act. vt.* From: Pij. brum. 1) sweep; *balayer.* 2) rake; *ratisser.* **Iumi mas brumum eria blong iumi.** We have to rake our garden. *On doit ratisser notre jardin.* Syn: **suipim.**

brus *act. vi.* break wind, fart; *faire un pet, péter.* Syn: **bomb, brekwin.**

Buala *prop.n.* Buala; *Buala.* Main town of Isabel. *Bourg principal de l'île d'Isabel.*

bugi *Variant: bagi. stat.* fat, large; *gros, gras.* Syn: **fatibule, fat, baonsa.**

buk¹ *act. vi.* book; *réserver.* **Mi wande afo gogo blong mi.** I want to make a booking for my trip. *Je veux faire une réservation pour mon voyage.* From: Eng. book.

buka *Variant: buk. n.* From: Eng. book. 1) book; *livre.*

bukim *act. vt.* book; *réserver.* **Iu mas bukim mi long sip long mone.** You have to book me a seat on the ship in the morning. *Tu dois me réserver une place sur le bateau dans la matinée.* From: Eng. to book.

bulsit *n.* From: Eng. bullshit. 1) nonsense; *bêtise.*

— *act. vi.* 2) lie; *mentir.* 3) deceive, pretend; *tromper, prétendre.* **Man ia save bulsit tumas.** This man is always trying to deceive. (or "This man is a liar"). *Ce type nous trompe tout le temps.* (or "Cet homme est un menteur").

— *act. vi.* 4) talk nonsense; *dire des bêtises.*

bulu See main entry: **blu.**

buluka *Variant: buluk. n.* From: Eng. bull and cow. 1) cow; *vache.* 2) cattle; *bétail, cheptel.* Syn: **bulumakau.**

bulumakau *n.* From: Eng.

bull + cow. 1) cow; *vache.* **Bulumakau blong mi garem**

staka milk. My cow

gives a lot of milk. *Ma*

vache a beaucoup de lait. 2) cattle; *bétail.*



buma *n.* horse mackerel. **Caranx crumenophthalmus.** **Mi baem kam samfala buma long fisari.** I have

bought some horse mackerel for dinner tonight. *J'ai acheté quelques poisson blancs pour dîner ce soir.* From: Mala. buma.

bus Variant: **bush**. *n.* From: Eng. bush. 1) forest, jungle, bush; *forêt, jungle, brousse*. **Samfala pipol stap long bus, samfala stap long saetsi**. Some people live in the forest, others by the sea. *Il ya a des gens qui vivent dans la forêt et d'autres au bord de la mer.* 2) hinterland, isolated area; *intérieur des terres, endroit reculé*. **Ples blong olketa, barava long bus nao**. Their home is in a very isolated area. *Leur village est dans un endroit très reculé.*

go lo bus! (off.); go to hell!; *va te faire voir!*

busapol *n.* From: Eng. bush apple. 1) Malay apple, mountain apple; *jamalac, jambose de Malacca* (Source: A.W). *Sygyguim malaccense* (L.). *syn:* **kabarae**. 2) Malay apple tree; *jamalacquier*. 3) taun



tree; *pomet*. *Pometia pinnata* Forster. Note: Not widely cultivated, except in the Santa-Cruz islands. The fruit of the taun tree is eaten particularly during times of hardship. It does not keep well and is eaten raw. In the Reef islands, the fruit is dipped into the sea to intensify the taste (A.W.). Note: *Espèce peu cultivée (sauf aux Santa-Cruz), et consommée surtout en période de disette. Le fruit ne se conserve pas et se consomme cru. Dans les îles Reef, le fruit est trempé dans l'eau de mer avant de le manger pour en accentuer le goût* (A.W.). *syn:* **lokol apol**.

busarem *act. vt.* From: Eng. butcher. 1) stab; *poignarder*. **Man ia olketa busarem long naet**. They killed this man with a knife last night. *On a tué cet homme avec un couteau la nuit dernière.* 2) slaughter an animal; *abattre un animal*.

busari *n.* meat shop; *boucherie*. Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb. From: From Bislama, fr. French: *boucherie*.

bush See main entry: **bus**.

busis *n.* From: Eng. bushes. 1) bushes; *buissons*. **Staka busis stap raonem haos blong mi**. There are many bushes

around my house. *Il y a beaucoup de buissons autour de ma maison.* 2) fallow; *friche*. **Gaden blong mi busis nao**. My garden is lying fallow. *Mon jardin est en friche.*

buskanaka *n.* From: Eng. bush and Pij. kanaka. 1) hillbilly; *provincial, plouc*. **Olketa buskanaka no save long we blong taon**. The hillbillies are not familiar with urban ways. *Les provinciaux ne connaissent pas les manières de la ville.* Note: A derogatory and discriminatory word used in Honiara to refer to people from the provinces who are not familiar with town customs. Note: *Mot péjoratif utilisé à Honiara à l'endroit des gens des provinces qui ne connaissent pas les coutumes urbaines.* *Syn:* **lokol, busman**. 2) country bumpkin; *plouc*. **Iu wanfala buskanaka tru nao**. You are a real country bumpkin. *Tu es un vrai plouc.* Usage: Term of address used to laugh at someone you know well. Usage: *Terme d'adresse pour se moquer de quelqu'un qu'on connaît bien.*

buslaem *n.* *Citrus aurantifolia*. From: Eng. bushlime. 1) bushlime, greenlime; *citron vert, limette*. Note: The bushlime drink is commonly used as a local medicine for the treatment of hepatitis. Note: *La citronnade au citron vert est un des médicaments locaux pour le traitement de l'hépatite.* 2) lemonade; *citronnade*. **Buslaem hem drink gud sapos iu putum suga insaet**. Lemonade is good if you add sugar. *Une citronnade est bonne avec du sucre.*

busman *n.* From: Eng. bushman. 1) someone who lives in the hinterland; *quelqu'un qui habite à l'intérieur des terres*. **Had fo olketa busman kam long taon**. It is difficult for those from the hinterland to come to town. *Il est difficile pour les gens de l'intérieur des terres de venir en ville.* 2) hillbilly; *plouc*. **Man ia wanfala busman nomoa ia**. This man is a real hillbilly. *Cet homme est un vrai plouc.* Usage: derogatory. Usage: *péjoratif*. *Syn:* **kanaka, lokol**.

busmarit *stat.* From: Pij. bus + *marit*. 1) de facto marriage; *vivre en concubinage*. **Distaem staka iang pipol long taon**

save busmarit tumas. These days many young people in town live together without getting married. *De nos jours, les jeunes de la ville vivent souvent en concubinage.*

— *act. vi.* 2) elope; *s'enfuir (avec un amant).*

— *n.* 3) concubinage; *concubinage.*

busnaef *n.* machete; *machète.* *From:* Pij. bus + naef.

busrod *n.* unmade road, track; *sentier non tracé.* *From:* Eng. bush + road.

busrop *n.* bush rope; *liane.* **Mi taemapum timba ia wetem busrop.** I am tying the timber with bush rope. *J'attache le bois avec une liane.* *From:* Pij. bus and rop.

buswuman *n.* woman from the bush; *femme*

de la brousse. **Samfala buswuman save groum tomato tu.** Some women in the bush know how to grow tomatoes as well. *Il y a des femmes dans la brousse qui savent aussi cultiver des tomates.* *Syn:* **busmere.**

but *Variant:* **butu.** *n.* boot, shoe, sport shoe; *botte, chaussure, chaussure de sport.* **Distaeem, olketa pipol long taon laek werem but tumas.** These days city folks like wearing shoes. *De nos jours les citadins aiment porter des chaussesures.* *From:* Eng. boot.

butu *See main entry: but.*

D – d

dabol *n.* *From:* Eng. double. 1) double, copy, duplicate; *double, copie.* **Pepa ia mifala garem dabol long hem.** We have a double of this form. *On a une copie de ce formulaire.*

— *act. vi.* 2) repeat, redo, duplicate; *redoubler, recommencer.* **Pikinini mas dabol.** The child must redo this class again. *Cet enfant doit redoubler.*

dabolem *act. vi.* *From:* Pij. dabol. 1) double; *doubler.* **Mi kol tumas so mi dabolem tufala sot.** I am wearing two shirts because I am cold. *J'ai mis deux chemises parce que j'ai froid.* 2) redo, do again; *doubler, redoubler, recommencer.* 3) duplicate; *reproduire en double.* 4) do two things at the same time (*Source:* D.G.); *faire deux choses en même temps.* **Hem dabolem tufala botol bia.** He drank two different beers at the same time. *Il a bu deux sortes de bières en même temps.* 5) take on something; *entreprendre.*

dadi *n.* *From:* Eng. daddy. 1) father, daddy; *papa, père.* **Dadi blong hem oloman nao.** Her father is old. *Son père est âgé.* **Olketa dadi blong mi olketa stopem marit blong mi.** The elder men of my lineage are opposing my marriage. *Les hommes âgés de mon lignage s'opposent à mon mariage.* *Note:* In

Pijin kinship terminology, the word 'dadi' can refer to 'uncle' as well, or to any close male relatives on the generation of one's father. When used in the plural, the term refers also to the elder male members of one's lineage. *Note: En terminologie de parenté Pijin, le mot 'dadi' fait aussi référence à 'oncle', ainsi qu'à n'importe quel homme de la famille qui appartient à la même génération que le père. Utilisé au pluriel, le mot fait référence aux hommes âgés de son lignage.* 2) elder, senior men; *ânés.* *Syn:* **fada.**

dadi blong mifala *n.* 1) our father; *notre père.* 2) husband; *mari.* **Dadi blong mifala go ovasi.** My husband went overseas. *Mon mari est parti outre-mer.* *Note:* When used by a married woman, the word refers to her husband. This usage respects a cultural taboo that exists in some areas and forbids people to pronounce their spouse's name in front of strangers. However many people use this expression even though they are not restricted by this taboo. *Note: Utilisée par une femme mariée, l'expression fait référence au mari de celle-ci, selon un tabou qui interdit à quelqu'un de prononcer le nom de son époux(se) devant un étranger. Ce tabou existe*

dans certaines régions du pays, mais beaucoup de gens ont pris l'habitude d'utiliser cette expression sans y être obligés. 3) term of endearment; *marque d'affection.* 4) male household head; *maître de maison.* Syn: **serif, bos long haos.**

dae *stat.* From: Eng. die. 1) dead; *mort.* **Olketa poesonem dogi blong mi, hem dae nao.** My dog has been poisoned; it is dead. *On a empoisonné mon chien; il est mort.*

— *act. vi.* 2) die; *mourir.* **Mi lukim dogi blong mi taem hem dae.** I saw my dog when he was dying. *J'ai vu mon chien quand il était en train de mourir.*

— *n.* 3) death; *mort.* **Mi barava sore nao long dae blong sista blong mi.** I am really saddened by my sister's death. *Je suis très attristée par la mort de ma soeur.*

dae from *act. vt.* die leaving someone behind; *mourir en laissant quelqu'un derrière soi.* **Tufala pikinini hem stap wetem, hem nao dae from.** She died leaving behind the two children she stayed with. *Elle est morte en laissant les deux enfants avec lesquels elle vivait.* From: Pij. dae.

daedae *stat.* love with (in), infatuated with; *amoureux (être).* **Mi barava daedae nao long gele ia.** I am really in love with this girl. *Je suis vraiment amoureux de cette fille.* From: Pij. dae.

daemen *n.* diamond (in a deck of cards); *carreau (dans un jeu de carte).* From: Eng. diamond.

daenamaet *n.* dynamite; *dynamite.* From: Eng. dynamite.

daeria *n.* diarrhoea; *diarrhée.* **Samfala save daeria taem olketa malaria.** Some people suffer from diarrhoea when they have malaria. *Il y a des gens qui souffrent de diarrhée quand ils ont une crise de paludisme.* Syn: **beliran, sikiwata.** From: Eng. diarrhoea.

daes *n.* dice; *dés.* **Man ia hem lusim evri selen blong hem long daes.** This man lost his money playing dice. *Cet homme a perdu tout son argent aux dés.* From: Eng. dice.



daesis *n.* diocese; *diocèse.* From: Eng.

diocese.

daeva *Variant: daev. act. vi.* dive; *plonger.* **Mi no save daeva.** I do not know how to dive. *Je ne sais pas plonger.* From: Eng. dive.

man blong daeva; diver; *plongeur sousmarin.* **daevadaon** *n.* dive down; *plonger en piqué.*

Taem wo, olketa samarin daevadaon kuiktaem. During the war, the submarines dove down quickly. *Pendant la guerre, les sous-marins plongeaient en piqué.* From: Eng. dive + down.

daevam *act. vt.* From: Pij. daev. 1) dive on; *plonger sur.* **Olketa ia daevam sip hem sink long wo.** They are diving on the ship that sunk during the war. *Ils plongent sur le bateau qui a coulé pendant la guerre.* 2) salvage (a sunken ship); *récupérer (un bateau coulé).*

daewan¹ *stat.* From: Pij. dae. 1) dead; *mort.* 2) paid off; *payé, acquitté.* **Kaon blong mi long Pita hem daewan.** The debt I had with Peter has been settled. *La dette que j'avais auprès de Peter est acquittée.* 3) finished, over; *terminé, fini.* **Evri wari blong mi long saet long selen, olketa daewan nao.** All my money problems are over. *Tous mes ennuis d'argent sont terminés.* 4) done deal, easy to catch, easy to trick; *être fait, être berné.*

daewan² *expr.* you got me there, that's it; *tu m'as eu, touché, c'est ça!* Usage: Rare. Usage: Rare.

dak *stat.* From: Eng. dark. 1) dark; *sombre, foncé.* 2) unclear, not understood; *pas clair, pas compris.* **Toktok blong hem hem dak.** His talk is unclear. *Son discours n'est pas clair.*

— *n.* 3) night; *nuit.* **Mifala bae kam taem dak.** We will come at night. *Nous viendrons pendant la nuit.*

dakdak *n.* 1) duck; *canard.*

From: Eng. duck.

2) goose; *oie.*



damasim *act. vt.* damage, damage (cause); *endommager, abîmer, démolir.* **Olketa damasim an spoelem evrisamting finis.** They damaged and ruined everything. *Ils ont tout abîmé et tout démoli.* Syn: **spoelem, bagaremap.** From: Eng. damage.

dans *Variant: danis. n.* From: Eng. dance.

1) dance; *danse*.

— *act. vi.* 2) dance; *danser*. **Olketa iangele bae dans long fist.** The young girls will dance during the feast. *Les jeunes filles vont danser pendant la fête.*

daon *prep.* *From:* Eng. down. 1) down; *en bas*. *Usage:* Used in conjunction with action verbs. *Usage:* Utilisé avec des verbes d'action. 2) downstairs, downhill; *en-bas, en-bas de la côte*. **Mami hem long daon.** Mommy is downstairs. *Maman est en-bas*. *Usage:* When preceded by 'long'. *Usage:* Quand précédé de 'long'.

daonem *act. vt.* *From:* Pij. daon. 1) lower (in space); *abaisser*. **Daonem kam kaleko fo mi holem.** Lower the cloth so that I can reach it. *Abaisse le linge pour que je puisse l'attraper.* 2) lower in intensity (e.g. light of the kerosene lamp or volume of radio); *baisser l'intensité* (p. ex. *la lumière de la lampe tempête ou le volume de la radio*). **Daonem noes blong redio!** Lower the volume of the radio! *Baisse le son de la radio!* 3) denigrate, criticise; *rabaïsser, dénigrer, critiquer*. **Man ia save daonem mi olowe.** This man denigrates me all the time. *Cet homme me dénigre tout le temps.* 4) tease in a demeaning way; *taquiner en se moquant*.

dasta *n.* *From:* Eng. duster. 1) duster; *chiffon à poussière*. 2) blackboard eraser; *chiffon pour tableau noir*.

dastawe *Variant: tastawe. caus.* that is why, therefore; *c'est pourquoi, donc*. **Enjin long sip ia brek, dastawe mifala let.** The boat's engine broke down, that is why we are late. *Le moteur du bateau est tombé en panne, c'est pourquoi nous sommes en retard.* *From:* Eng. that's why.

dastem *act. vt.* *From:* Pij. dasta. 1) dust; *essuyer la poussière*. 2) erase (a blackboard, for example); *effacer* (*un tableau noir, par exemple*). **Dastem gud en long blakbod ia.** Erase carefully what's on the end of the blackboard. *Effacez avec soin ce qu'il y a au bout du tableau.*

datfala *dem. pron.* that, that one (specific); *celui-là, ce...là-bas, cet...là-bas (spécifique)*. **Datfala tri ia, hem long lan blong mi ia.** That tree is on my land.

Cet arbre là-bas est sur mon terrain.
From: Eng. that fellow.

datwan *dem. pron.* that, this; *ça, cela, ceci*. **Mi no laekem datwan.** I do not like that. *Je n'aime pas ça.* *From:* Eng. that one.

de¹ *Variant: dei. n.* day; *jour, journée*.
From: Eng. day.

de² *pers. pron.* *From:* Eng. they. 1) they; *elles, ils*. **Samfala karem kago an evriting wea de wandem.** Some carried cargo and other things they wanted. *Ils transportèrent l'équipement et les autres biens qu'ils voulaient.* *Usage:* Archaic. Still used nowadays by old speakers from Malaita who learned Pijin on plantations or on mission stations before WWII. *Usage:* Archaic. *Encore utilisé de nos jours par les personnes âgées de Malaita qui ont appris le pijin sur les plantations ou les missions avant la deuxième guerre mondiale.* *Syn: olketa.* 2) they; *ils, elles*. **Taem saeklon, olketa pipol de go long bush.** When there is a cyclone, people take to the bush. *Quand il y a un cyclone, les gens vont vers l'intérieur des terres.* *Usage:* Sometimes used in conjunction with 'olketa' in 'olketa de', following the typical copying of the pronoun. *Usage:* Souvent utilisé avec le pronom personnel 'olketa' selon le modèle traditionnel de copie du pronom.

dea *dem. pron.* over there; *là-bas*. **Long dea nao bae iu faendem rod ia.** You will find the road over there. *Vous trouverez la route par là-bas.* *Usage:* Used with 'long'. *Usage:* Précédé de 'long'. *From:* Eng. there.

defren *Variant: difren, deferen. stat.* different; *différent*. **Defren haos nao mi stap long hem.** I am living in a different house. *J'habite dans une maison différente.* *Syn: narakaen, narawan.* *From:* Eng. different.

dei *See main entry: de.*

deilaet *See main entry: delaet.*

dek *n.* ship deck; *pont d'un navire*. **Dek long sip ia hem fulap long kago.** The ship deck is loaded with cargo. *Le pont du bateau est plein de fret.* *From:* Eng. deck.

dekoret *act. vi.* decorate; *décorer*. *Syn: flas.*
From: Eng. decorate.

dekoretem *act. vi.* decorate; *décorer*. **Olketa pikinini les fo dekodekem skul blong olketa.** The children do not feel like decorating their school. *Les enfants n'ont pas envie de décorer leur école.* *Syn: flasim. From: Pij. dekodekem.*

delaet *Variant: deilaet, dilaet. n. From: Eng.* daylight. 1) daylight; *faire jour*. **Man! Iu silip let tumas, hem delaet finis.** Hey! You slept in, it's daylight *Eh! tu as fait la grasse matinée, il fait jour.* 2) dawn; *aube*.

deleget *n.* delegate; *délégué*.

den *conj.* and; *et, et puis*. *From: Eng.* then. 2) then; *ensuite*. **Mi putum daon diswan, den mi tekem datwan.** I put this one down then I took that one. *J'ai posé celui-ci ensuite j'ai pris celui-là.*

deneresin *See main entry: jenereson.*

denja *n. From: Eng.* danger. 1) danger; *danger. 2)*

— *stat.* cool, fashionable, hip; *à la mode, cool*. **Iu denja nao!** You are cool! *Tu es cool!*

denja wuman; seductive woman; *femme séductrice*.

des *See main entry: jes.*

desfala *See main entry: disfala.*

desison *See main entry: disisin.*

deskaen *See main entry: diskaen.*

destaem *See main entry: distaem.*

deti *See main entry: doti.*

devol *n. From: Eng.* devil. 1) devil; *diable*. **Iu save biliv long devol tu?** Do you believe in the devil as well? *Crois-tu aussi au diable?* 2) evil spirit; *esprit du mal*. Note: Evil spirit with supernatural powers. *Note: Esprit malévolant doué de pouvoirs surnaturels.* *Syn: spirit.*

devoldevol *n.* ancestor spirit; *esprit des ancêtres*. **Devoldevol blong mifala hem kros.** Our ancestor spirit is upset. *L'esprit des ancêtres est en colère.* Note: In some areas of the Solomon Islands where ancestor spirits are still worshipped, it is believed that when people die they do not disappear from the social life of the group, but are believed to keep on interfering with the life of the living. When they are upset by a breach of taboo or *kastom*, they have to be propitiated so that social harmony can be restored. *Note: Dans certaines régions des Îles Salomon où les gens*

continuent de célébrer le culte des ancêtres, la mort des gens n'équivaut pas à la fin de leur vie sociale. Au contraire, l'esprit des morts continue d'interférer dans la vie des vivants. Quand les esprits sont en colère (parce qu'un tabou n'a pas été respecté) un sacrifice doit leur être offert pour que l'harmonie sociale soit rétablie. *Syn: spirit, devol. From: Pij. devol.*

dia *stat.* expensive, dear; *dispendieux, cher*. **Olketa samting long stoa dia tumas.** Whatever is in the store is very expensive. *Tout ce qu'il y a dans le magasin est très cher.* *From: Eng.* dear.

Dianuare *See main entry: Januare.*

Diapan *See main entry: Japan, Japani.*

difren *See main entry: defren.*

dig *act. vi.* dig; *creuser*. **Olketa pipol long Gold Ridge kolsap olketa stat fo dig nao.** People at Gold Ridge will start digging soon. *Les gens de Gold Ridge vont commencer bientôt à creuser.*

digim *act. vt. From: Eng.* dig. 1) dig; *creuser*. **Mi digim hol ia finis nao.** I have finished digging this hole. *J'ai fini de creuser ce trou.* *Usage: Literally and metaphorically. Littéralement et métaphoriquement.* 2) probe; *approfondir.*

digimaot *act. vt.* excavate, dig out; *excaver, creuser*. **Disfala hol iumi digimaot finis hem blong plandem tri.** We just dug this hole to plant a tree in it. *Nous venons de creuser ce trou pour y planter un arbre.*

digimap *act. vi.* unearth, dig up; *déterrer*. **Taem olketa iam olketa redi finis, hem blong digimap olketa nao.** When the yams are ready, we must dig them up. *Quand les ignames sont prêts, il faut les déterrer.*

dikon *n.* deacon; *diacre*. **Man ia olketa mekem tambu long hem fo dikon.** This man has been ordained as deacon. *Cet homme a été ordonné diacre.* *From: Eng.* deacon.

diksonari *n.* dictionary; *dictionnaire*. **Diksonari talem minim blong olketa wod.** The dictionary gives the meaning of words. *Le dictionnaire donne le sens des mots.* *From: Eng.* dictionary.

dil *act. vi.* deal (cards); *distribuer (cartes)*. **Hu nao bae dil?** Who will deal? *Qui va*

distribuer?

dilim *act. vt.* deal cards; *distribuer des cartes.*

dilweitim *act. vt.* deal with, sort out problems, resolve; *régler (des problèmes), s'occuper de, résoudre.* **Bae mi dilweitim trabol blong mi.** I will deal with my problems. *Je vais régler mes problèmes.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: **stretim.** From: Eng. deal with.

dina *n.* dinner; *dîner.* Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. dinner.

dingi *n.* dinghy, lifeboat; *youyou, canot de sauvetage.*



Dingi blong sip hem lus long si.

The dinghy got lost at sea. *Le youyou a été perdu en mer.* From: Eng. dinghy.

dip *n.* 1) depth, cavity; *profondeur, creux.* **Dip blong riva ba hem bik.** The river is of a great depth. *La rivière est d'une grande profondeur.*

— *stat.* From: Eng. deep. 2) deep; *profond.* **Riva ia hem dip tumas.** The river is very deep. *La rivière est très profonde.* 3) highly intelligent; *très intelligent.* **Gele ia, hed blong hem dip tumas.** This girl is very intelligent. *Cette fille est très intelligente* [Note: Source: D. G.]

dipen *act. vi.* depend on; *dépendre de.* **Olketa pikinini dipen long mami long saet long kaekae.** The children depend on their mother for their meal. *Les enfants dépendent de leur mère pour les repas.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. depend.

dipim *act. vt.* From: Pij. dip. 1) absorbed in, immersed in; *absorbé dans (être), plongé dans (être).* **Mi barava dipim silip nao taem iu kam.** I was sleeping deeply when you came. *J'étais plongé dans le sommeil quand tu es arrivée.* 2) performing at a highly sophisticated level; *performer à un haut degré de sophistication.* [Note: Source: D. G.]

dipsi *n.* From: Eng. deep sea. 1) high sea; *haute mer.* **Olketa tunafis stap long dipsi.** The tunas are found in the high sea. *On trouve les thons en haute mer.* 2) deep; *profond.* **No letem olketa pikinini go long dipsi.** Do not let the

children go towards the deep. *Ne laisse pas les enfants aller vers le profond.*

diringim See main entry: **drinkim.**

dirink See main entry: **drink.**

dirinkim See main entry: **drinkim.**

disaelan island (this); *île (cette).* **Disaelan staka pipol liv long hem.** Many people live on this island. *Beaucoup de gens habitent sur cette île.* Variant: **desaelan.** From: Eng. this island.

disaepol *n.* disciple; *disciple.* **Pita hem disaepol blong Jisas.** St. Peter is a disciple of Jesus. *Saint-Pierre est un disciple de Jésus.* From: Eng. disciple.

Disemba *prop. n.* December; *Décembre.* **Las mans long iia nao Disemba.** December is the last month of the year. *Décembre est le dernier mois de l'année.* From: Eng. December.

disfala Variant: **desfala.** *dem. pron.* this, that; *ce, cette.* **Desfala we ia hem duim, mi les long hem.** I do not like his way of acting. *Je n'aime pas cette façon d'agir.* From: Eng. this fellow.

disi *n.* dishes, plates; *plats, assiettes.* **Olketa disi, mifala brekem olketa finis taem mifala muv kam long hia.** We broke all the plates when we moved here. *Nous avons cassé toutes les assiettes quand on a déménagé ici.* From: Eng. dishes.

disisin *n.* From: Eng. decision. 1) decision; *décision.* 2) verdict; *verdict.* **Kot bae hem givim disisin tumoro.** The court will give its verdict tomorrow. *La court rendra son verdict demain.*

diskaen Variant: **deskaen.** *dem. pron.* this sort, this kind, this kind of; *cette sorte de, ce type de.* **Diskaen kaleko ia nao mi laekem.** I like this sort of clothing. *J'aime cette sorte de vêtements.* From: Eng. this kind.

disko *n.* disco; *disco.* Note: A type of modern music and its accompanying dance. Note: *Un style de musique moderne et la danse qui l'accompagne.* From: Eng. disco.

distabem *act. vt.* disrupt; *déranger.* **Tisa ia hem les long olketa stiuden wea olketa save distabem skul tumas.** The teacher has lost patience with the students who disrupt the class. *Le professeur n'a plus de patience avec les étudiants qui dérangent la classe.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. disturb.

distaem *Variant: destaem, tistaem. temp. adv.* now, at this time, at this moment; *maintenant, en ce moment, tout de suite.* **Bae mi duim waka blong mi distaem, bihaen bae mi go ple.** I am going to do my work now, then I will go and play. *Je vais faire mon travail maintenant, ensuite j'irai jouer.*

distrik *n.* district; *district.* **Mi kam from Longgu distrik.** I am from the Longgu district (located on Guadalcanal). *Je viens du district de Longgu (sur l'île de Guadalcanal).* Note: An administrative territorial division inherited from British colonial rule. *Note: Division territoriale administrative héritée du régime colonial britannique.* From: Eng. district.

distrik ofisa *n.* district officer; *administrateur régional.* **Taem bifoia olketa distrik ofisa save raonem ples fo kolektem takis.** In the old days, the district officers toured the country to collect taxes. *Dans l'ancien temps, les administrateurs régionaux partaient en tournée pour prélever les impôts.* From: Eng. district officer.

diswan *Variant: deswan, tiswan. dem. pron.* this, that, this one; *ceci, celà, ce, ça.* **Diswan nao iu laekem?** Is this the one you want? *Est-ce celà que tu veux?* From: Eng. this one.

diukong *Variant:*

jiukong, gong, kong,

jiugong. *n.* Dugong

dugong. From: Eng.

dugong. 1) dugong, sea cow; *vache de mer, dugong.* Syn: **kaofis.** 2) manatee; *lamantin.* 3) whore, prostitute; *prostituée.* **Gele ia hem wanfala diukong: hem go long olketa man.** This girl is a whore: she sleeps with any man. *Cette fille est une prostituée: elle couche avec n'importe qui.* Note: This is a new usage. Probably linked to an assimilation made between the tendency that dugongs have of beaching themselves, and the predominant practice of many Honiara prostitutes to take their clients to the beaches around town. *Note: Usage récent. Par assimilation faite entre le fait que de nombreux lamentins s'échouent sur les plages et le fait qu'il*



est de pratique courante pour bien des prostituées d'Honiara d'emmener leurs clients sur les plages avoisinant la ville. Syn: **juri.**

Diulae See main entry: **Julae.**

Diun See main entry: **Jun.**

diuti *n.* From: Eng. duty. 1) duty; *devoir, obligation.* 2) chore; *tâche, corvée.* **Iu mas duim diuti blong iu long haos ia.** You must do your chores in the house. *Tu dois faire ta corvée dans la maison.*

ondiuti; on duty, on call; *de service.*

divaedem *act. vt.* divide, share out; *diviser, distribuer, partager.* **Taem fist, waka blong olketa bikman nao fo divaedem kaekae.** When there is a feast, it is the responsibility of the important men to divide the food. *Quand il y a une fête, c'est aux 'grands hommes' de distribuer la nourriture.* Syn: **seraotem.** From: Eng. divide.

divelop *act. vi.* develop; *développer (se).* From: Eng. develop.

divelopmen *n.* development; *développement.* **Divelopmen kasem mifala, ma staka blong mifala olketa pua iet.** Development has reached us, but many among us are still poor. *Le développement est présent chez nous, mais beaucoup d'entre nous sont encore pauvres.* From: Eng. development.

divos 1) *n.* divorce; *divorce.* From: Eng. divorce.

— *act. vi.* 2) divorce (to); *divorcer.* **Tufala neba tufala divos finis long saet long dranga blong man ia.** The two neighbours got a divorce because he was drinking. *Les deux voisins ont divorcé parce qu'il buvait.*

divosim *act. vt.* divorce; *divorcer.* **Hasban blong Dafua divosim hem.** Dafua's husband divorced her. *Le mari de Dafua a divorcé d'elle.* From: Eng. divorce.

doa *n.* door; *porte.* From: Eng. door.

maman doa; doorway, door opening; *seuil de la porte, ouverture de la porte.*

dofe¹ *Variant: dove. n.* twist tobacco; *ruban de tabac.* **Kam lelebet dofe fo paepa blong mi.** Bring some twist tobacco for my pipe. *Apporte un peu de tabac pour ma pipe.* Note: This brand is not available in the Solomons any more. *Note: Cette marque n'est plus disponible aux Îles Salomon.* From:

Eng. 'Dove' brand.

dofe² *Variant: dove. n. From: Eng. dove. 1) dove; colombe. Colombidae spp. 2) pigeon; pigeon. The most spectacular is the Nicobar Pigeon (Caloenas nicobarica). *Le plus spectaculaire est le pigeon de Nicobar (Caloenas nicobarica).**



dogi *n. dog; chien. Samfala dogi long ples long hia olketa save baet pipol tumas. Some of the dogs around here bite people a lot. *Par ici, il y a des chiens qui mordent beaucoup les gens.* From: Eng. dog.*

dokta *Variant: dokita. n. doctor, medical practitioner; docteur, médecin. Taem iu siki, iu mas go lukim dokta. When one is sick, one must see the doctor. *Quand on est malade on doit consulter le médecin.* From: Eng. doctor.*

dola *n. From: Eng. dollar. 1) dollar (currency); dollar (monnaie). Taem olketa Britisi stap, mifala no save iusim dola, mifala iusim paon nomoa. When the British were here, we were not using dollars, but pounds. *Quand les Anglais étaient là, nous n'utilisons pas le dollar, mais la livre.* 2) dollar bill or coin; pièce ou billet de un dollar.*

dole *n. doll; poupée. From: Eng. doll.*



dolfin *n. dolphin; dauphin. Delphinidae spp. Note: On Malaita, people hunt dolphins as their teeth are a much sought-after type of valuable used in formal customary transactions. The meat can be eaten as well. The most common dolphins of the Solomons are the common dolphin (Delphinus delphis), the spinner dolphin (Stenella longirostrus), the striped dolphin (Stenella coeruleoalba), the Risso's dolphin (Grampus griseus), the bottlenose dolphin (Tursiops truncatus). Note: A Malaita, les gens chassent le dauphin car leurs dents sont considérées comme des biens précieux que l'on échange lors des rituels. On consomme aussi la chair. Les dauphins les plus vus*

aux Salomon sont le dauphin commun (Delphinus delphis), le dauphin à long bec (Stenella longirostrus), le dauphin de Thétis (Stenella coeruleoalba), le dauphin de Risco (Grampus griseus), le grand dauphin (Tursiops truncatus). From: Eng. dolphin.

dota *n. From: Eng. daughter. 1) daughter; fille. Syn: gele. 2) niece; nièce. **Pikinini gele blong brata blong mi hem dota blong mi tu.** My brother's daughter is my niece. *La fille de mon frère est ma nièce.* Syn: gele. 3) **Pikinini gele blong kasin blong mi hem dota blong mi tu.** My cousin's daughter is also my daughter. *La fille de ma cousine est aussi ma fille.* Note: Any female relative belonging to the generation of one's own children. Note: *Tout membre de la famille de sexe féminin appartenant à la génération de ses propres enfants.* Syn: gele blong mi, pikinini blong mi.*

doti *Variant: deti, toti. stat. dirty; sale. Kaleko ia hem doti tumas, hem blong was nao. This piece of clothing is very dirty and needs to be washed. *Ce vêtement est très sale et doit être lavé.* From: Eng. dirty.*

drae *Variant: darae. stat. From: Eng. dry. 1) dry; sec. **Olketa kokonat wea olketa drae, mifala save milkim.** We make coconut milk with the dry coconuts. *On fait du lait de coco avec les noix de coco séchées.* 2) empty; vide. **Disfala kap ia hem drae nao, no eni wata stap long hem.** This glass is empty, there is no water in it. *Ce verre est vide, il ne contient plus d'eau.* 3) empty handed, without anything; les mains vides, sans rien. **Mi kam long iufala drae nating olsem, mi sem nao.** I came empty handed (and) I am ashamed (of it). *Je suis venue les mains vides (et) j'en suis honteuse.* 4) without eating; à jeun, sans manger. **Olketa wokabaot go drae nomoa, no longtaem nao olketa hanggrefogud.** They went on their walk without eating anything and were soon very hungry. *Ils sont partis marcher sans avoir mangé et ont eu faim très vite.* 5) healed; guéri, cicatrisé. 6) without purpose, without success; sans but, sans succès. 7) without the expected excitement or surprise (Source:*

D.G.); *sans l'excitation ou la surprise attendue. Mitufala gele ia wakabaot drae nomoa.* This girl and I took a walk without doing anything exciting (e.g. such as having sex). *Cette fille et moi avons fait une promenade sans rien faire d'excitant (par exemple: faire l'amour).*

drae ti; *act. vi.* drink tea (or hot beverage) without sugar or milk; *boire du thé (ou boisson chaude) sans sucre ni lait.*

ti drae; *act. vi.* drink tea without food; *boire du thé sans nourriture.*

draeap *act. vi.* dry out, dry up; *sécher. Mi putum olketa kaleko fo draeap.* I put my laundry to dry. *Je fais sécher mon linge.* *From:* Eng. dry up.

draekokonat *n.* dry coconut; *noix de coco sèche. Olketa drae kokonat mifala save krasem olketa, olketa grinwan mifala kaekae nomoa.* We grate the dry coconuts and eat the green ones. *On râpe les noix de coco sèches et on mange les vertes.*

draesi *n.* low tide; *marée basse. Taem draesi, mifala save lukaotem olketa sela long rif.* At low tide we go on the reef to pick shells. *A marée basse, nous allons ramasser des coquillages sur le récif.* *Syn:* draewata.

draeva *n.* driver; *chauffeur. Draeva blong olketa long Ministri hem bangam trak blong olketa.* The driver from the Ministry has had an accident with the official car. *Le chauffeur du Ministère a eu un accident avec la voiture de service.* *From:* Eng. driver.

draeva *act. vi.* drive; *conduire. From:* Eng. drive.

draevem *Variant: draevim. act. vt.* drive; *conduire. From:* Pij. draeva..

draewata *n.* low tide; *marée basse. Draewata hem nao taem blong pikim sela.* Low tide is the time to go picking shells. *A marée basse, c'est le moment d'aller ramasser des coquillages.* *Syn:* draesi. *From:* Eng. dry + water.

drag *n.* narcotic; *narcotique.* *Note:* This is now a buzz word in Honiara where young people have taken to consume drugs, particularly marijuana (locally grown or imported). *Note: Mot qu'on entend souvent de nos jours à Honiara, où les jeunes se sont mis à consommer*

de la drogue, particulièrement de la marijuana (produite localement ou importée). *From:* Eng. drug.

dram *n.* *From:* Eng. drum.

1) drum (metal barrel); *baril. Kapsaetem kam kerosin insaet dram.* Pour the kerosene into the drum. *Verse le kérosène dans le baril.*



2) drum (wooden drum); *tambour, tam-tam.*

dranga *Variant: daranga, daranka, dranka, drang. stat.* drunk; *soûl. Man ia hem dranga finis, gogo hem foldaon long daon, hem silip nao.* This man was totally drunk, fell down on the ground and started to sleep. *Cet homme était complètement soûl, tomba sur sol et se mit à dormir.* *Syn:* spaka. *From:* Eng. drunk.

draon *stat.* drowned; *noyé. Pikinini ia draon long riva.* This child drowned in the river. *Cet enfant s'est noyé dans la rivière.* *From:* Eng. drown.

draonem *act. vt.* drown; *noyer. Dogi ia olketa boe ia draonem finis.* The boys drowned the dog. *Les garçons ont noyé le chien.* *From:* Pij. draon.

dren *n.* drain; *caniveau. Staka moskito stap long dren.* There are many mosquitoes in the drain. *Il y a beaucoup de moustiques dans le caniveau.* *From:* Eng. drain.

dresa *n.* dresser; *aide soignante. Waka blong olketa dresa nao fo klinim soa.* It is the work of the dressers to clean the wounds. *Les aide-soignants ont comme travail de nettoyer les plaies.* *From:* Eng. dresser.

dresim *act. vt.* dress (wound); *faire un pansement. From:* Eng. dress (medical).

dresing *Variant: tresing. n.* dressing (medical); *pansement. Disfala dresing nes hem wakem astade hem doti nao.* The dressing that the nurse did yesterday is dirty. *Le pansement que l'infirmière a fait hier est sale.*

dril *n.* drill; *foreuse, perceuse. Mi iusim dril fo wakem selmani.* I am using a drill to make shell money. *J'utilise*



une perceuse pour faire de la monnaie de coquillages. From: Eng. drill.

drilim *act. vt.* drill; *forer, percer un trou. Mi drilim sela fastaem, bihaen bae mi smutum.* First, I drill a hole in the shell, then I polish it. *Je perce d'abord un trou dans le coquillage, ensuite je le poli. From: Pij. dril.*

drim *n.* *From: Eng. dream.* 1) dream; *rêve.* — *act. vi.* 2) dream; *rêver. Man ia hem drim long naet bae samfala kilim hem dae.* During the night, this man dreamt that someone would kill him. *Pendant la nuit, cet homme a rêvé que quelqu'un allait le tuer.*

drimim *act. vt.* dream; *rêver. Mi drimim samfala man holem mi.* I am dreaming that someone is holding me. *Je rêve que quelqu'un me tient. From: Pij. drim.*

drink *n.* *From: Eng. drink.* 1) drink; *à boire, boisson. Wanfala drink mifala laekem tumas hem nao kastomkok.* The drink we like best is the green coconut. *La boisson que nous aimons le plus est l'eau de la jeune noix de coco.* — *act. vi.* 2) drink (alcohol); *boire (de l'alcool). Distaem, iumi lukim staka pipol wea olketa save drink.* These days, we see a lot of people who are drinking. *De nos jours on voit beaucoup de gens boire.* 3) drown; *noyer (se). Pikinini blong man ia drink long dipsi.* This man's child drowned in the high sea. *L'enfant de cet homme s'est noyé en haute mer. Syn.: draon.*

drinkim *act. vt.* *From: Eng. to drink.* 1) drink; *boire. Mifala les fo drinkim ravis wata olsem.* We do not want to drink such dirty water. *Nous ne voulons pas boire une eau aussi sale.* 2) swallow; *avalier. Iu mas drinkim meresin blong iu.* You must take your medication. *Tu dois prendre ton médicament.*

drinkim meresin *act. vt.* *From: Eng. to drink medicine.* 1) medicine (take); *médicaments (prendre des). Samfala pikinini no save drinkim meresin.* Some children do not like to take their medications. *Il y a des enfants qui n'aiment pas prendre leurs médicaments.* 2) commit suicide by taking an overdose of chloroquine; *se suicider en avalant une overdose de*

chloroquine. Note: Suicide by overdose of chloroquine is one of the main forms of suicide among women. Note: *Le suicide par overdose de chloroquine est une des formes de suicide les plus fréquentes chez les femmes.*

drom *n.* *From: Eng. draw.* 1) drawing; *dessin.*

— *act. vt.* 2) draw; *dessiner. Mi save drom olketa tri blong mifala.* I can draw our trees. *Je peux dessiner nos arbres.*

drop *act. vi.* drop, get off; *descendre. Sapos iu wande drop long hia, iu mas talem draeva fastaem.* If you want to get off here, you have to let the driver know beforehand. *Si tu veux descendre ici, tu dois d'abord le dire au chauffeur. From: Eng. drop.*

dropaot *act. vi.* drop out; *abandonner. Mi dropaot long skul blong mi mekem mi save gobaek long hom.* I dropped out from school so that I could go back home. *J'ai abandonné l'école pour pouvoir retourner au village. From: Eng. drop + out.*

dropem *act. vt.* 1) drop; *faire descendre. From: Pij. drop.* 2) drop (let something fall); *laisser tomber. Man ia holem fis, batawea, hem dropem hem go long si moa.* This man had caught a fish, but dropped it into the sea. *Cet homme avait attrapé un poisson mais l'a laissé tomber dans la mer.*

duim *act. vt.* do; *faire. Disfala waka blong mi mi no save hao fo duim.* I do not know how to do my work. *Je ne sais pas comment faire mon travail. Syn: wakem, mekem. From: Eng. do.*

durong *act. vi.* seduce someone, abuse someone sexually; *séduire quelqu'un, abuser sexuellement de quelqu'un. Man ia durong wetem gele ia, hem babule nao.* This man seduced this girl, she is now pregnant. *Cet homme a séduit cette fille et elle est maintenant enceinte. From: Eng. do wrong.*

duti *n.* security guard at political meetings; *gardien lors de réunions politiques.* Note: Man charged with keeping order at political gatherings and activities. Maasina Rule origin, from American troops in WWII. Note: *Homme chargé*

de maintenir l'ordre lors de réunions et activités politiques. A son origine lors de Maasina Rule, via les troupes américaines pendant la deuxième guerre

mondiale. From: Eng. duty.

E – e

- ea** *n.* air; *air.* *From:* Eng. air.
- ea** *stat.* *From:* Kwara'ae. 1) be without something; *manquer de quelque chose.* 2) be broke (money); *manquer d'argent.* [Note: Source = D.G.]
- eafil** *n.* *From:* Eng. airfield. 1) airfield; *piste d'atterrissage.* **Bikfala ren spoelem eafil long AvuAvu mekem olketa plen no save godaon.** Heavy rain has damaged the airfield at AvuAvu and the planes cannot land. *La grosse pluie a endommagé la piste d'atterrissage à AvuAvu et les avions ne peuvent pas atterrir.* 2) airport; *aéroport.* *Syn:* **eapot.**
- eakon** *n.* air-conditioning; *air climatisé.* **Eakon mekem haos blong iumi kol lelebet.** The air-conditioning makes our house cooler. *L'air climatisé rafraîchit notre maison.* *From:* Eng. air-conditioning.
- ealaen** *n.* airline; *compagnie aérienne.* **Ealaen blong mifala nem blong hem Solair.** The name of our national airline is Solair. *Le nom de notre compagnie aérienne nationale est Solair.* *From:* Eng. airline.
- eamel** *n.* airmail; *courrier par avion.* **Mi putum leta ia go long eamel mekem hem save kasem Astrelia kuiktaem.** I am sending this letter airmail so that it reaches Australia quickly. *J'envoie cette lettre par avion pour qu'elle arrive en Australie vite.* *From:* Eng. airmail.
- eaplen** *Variant: eroplan ; eroplen.* *n.* plane; *avion.* *From:* Eng. airplane.
- eapot** *n.* airport; *aéroport.* *Syn:* **eafil.** *From:* Eng. airport.
- ediukesin** *n.* education, schooling; *éducation, instruction.* **Disfala ediukesin ia olketa pikinini tekem long skul.** The children get an education at school. *Les enfants reçoivent une éducation à l'école.* *From:* Eng. education.
- 'e'e** *act. vi.* defecate; *déféquer, faire ses besoins.* **Pikinini ia save 'e'e olobaot long gaden.** This child defecates all over the garden. *Cet enfant fait ses besoins partout dans le jardin.* *Syn:* **sit, siti.** *From:* N. Mala: 'e'e = defecate ; *déféquer.*
— *n.* 2) excrement, faeces; *excrément, selles.* 3) dung; *bouse.*
- eg** *n.* egg; *oeuf.* **Kokorako blong mifala bonem tufala eg.** Our chicken laid two eggs. *Notre poule a pondu deux oeufs.* *From:* Eng. egg.
- egbaga** *n.* eggburger; *sandwich aux oeufs.* Note: Eggburgers are widely available at the fast food counters in Honiara, as well as in some Chinese stores. School children buy them during school recess and after school on the way home. Note: *Les sandwichs aux oeufs sont facilement disponibles dans les comptoirs de fast-food d'Honiara et dans certains magasins chinois. Les écoliers en achètent à la récréation ou en rentrant chez eux après l'école.* *From:* Eng. eggburger.
- egplan** *n.* eggplant; *aubergine.* *Solanum melongena.* **Egplan hem tambu long samfala pipol.** Some people are forbidden to eat eggplant. *Certaines personnes n'ont pas le droit de manger des aubergines.* Note: It is taboo for some Kwaio clans from the Malaita hinterland to eat the round variety of eggplant. The long variety is permitted. This fruit is now commonly found in the Honiara markets. Note: *Il est interdit à certains clans des Kwaio de l'intérieur de Malaita de consommer des aubergines rondes. La variété longue leur est permise. On trouve maintenant*



régulièrement des aubergines au marché d'Honiara. From: Eng. eggplant.

eij *n.* age; *âge.* **Wanem nao eij blong iu?** How old are you? *Quel âge avez-vous?* Note: (S&Y1978) noted that this was a new term. It is now quite common; however the paraphrase, 'Hao mas ia blong iu?', is still used to ask people their age. Note: *S&Y notèrent en 1978 que ce mot était nouveau. Il est maintenant courant; cependant la phrase suivante est encore en usage pour demander son âge à quelqu'un: 'Hao mas ia nao blong iu?'. From: Eng. age.*

eit *adj. num. card.* eight; *huit.* Usage: *urb.* Usage: *urb.* Syn: **eitfala.**

eitfala *adj. num. card.* eight; *huit.* Syn: **eit.** From: Eng. eight + Pij. fala.

eiti *adj. num. card.* eighty; *quatre-vingt.* Syn: **eitifala.** From: Eng. eighty.

eitifala Usage: *Rare.* Usage: *Rare.* Syn: **eiti.**

eitin *adj. num. card.* eighteen; *dix-huit.* Syn: **eitinfala.** From: Eng. eighteen.

eitinfala Syn: **eitin.**

eka *n.* acre, acreage; *acre, surface mesurée en acres.* **Trifala eka nao long lan blong mi.** My land measures three acres. *Mon terrain mesure trois acres. From: Eng. acre.*

'eke! *expr.* shame on you!; *quelle honte!* **'Eke!** Shame on you! *Quelle honte!* From: Mala. eke! (Kwara'ae).

eksam *n.* exam; *examen.* **Bae olketa holem eksam long morning kom.** The exam will take place tomorrow morning. *L'examen aura lieu demain matin.* Note: The most important exam in the school curriculum is the Hicks test at the end of primary schooling. This exam selects those who will enter secondary school. Only 25% of those who take the exam will be admitted. The test seeks to evaluate the children's proficiency in English and in Mathematics. Note: *L'examen le plus important de tout le cursus scolaire est le test Hicks, examen de passage au secondaire. Seulement 25% des enfants qui se présentent passeront à l'école secondaire. Cet examen mesure le degré de connaissance des enfants en anglais et en mathématiques. From: Eng. exam.*

eksampol *n.* example; *exemple.* From: Eng. example.

eksasaes *act. vi.* exercise; *exercice (faire de l').* **Samfala pipol wea olketa no save eksasaes, olketa save fat fogud.** Some people who do not exercise are fat. *Certaines personnes qui ne font pas d'exercice sont grosses.*

elekson See main entry: **ilekson.**

elektem See main entry: **ilektem.**

elektrik *n.* electricity, electric power; *électricité, courant électrique.* **Sapos elektrik hem kat, mifala long ofis go wokabaot nao.** If the electricity is cut, we at the office go for a walk. *Si l'électricité est coupée, nous autres au bureau nous allons nous promener. From: Eng. electric.*

eli *adv.* early, in advance; *tôt, en avance.* **Man ia save wekap eli tumas, taem hem naet iet.** This man gets up very early, when it is still dark. *Cet homme se lève très tôt, quand il fait encore sombre. From: Eng. early.*

elimone *n.* dawn, daybreak; *aube, lever du jour.* **Plen blong mi bae go long elimone.** My plane leaves at dawn. *Mon avion décolle à l'aube. From: Eng. early morning.*

-em *trans. suf.* Transitive marker; *Marqueur de transitivité.* Usage: Suffix that transforms an intransitive verb, a stative or a preposition into a transitive verb. Ex: *kat, katem; tuwet, tuwetim; daon, daonem.* The suffix can be either -em, -im or -um, according to vowel harmony with the stem of the verb. Usage: *Suffixe qui transforme un verbe intransitif, un verbe d'état ou une préposition en un verbe transitif. Ex: kat, katem; tuwet, tuwetim; daon, daonem. Le suffixe peut être -em, -im ou -um, selon l'harmonie vocalique avec la racine du verbe. From: Eng. him.*

emti *stat.* 1) empty; *vide.* From: Eng. empty. 2) ran out, dry; *épuisé, à sec.* **Wata ia hem emti nao.** The water has run out. *Il n'y a plus d'eau.*

emtim *act. vt.* empty; *vider.* From: Pij. emti.

en *n.* From: Eng. end. 1) end, ending; *fin.* **En blong stori ia hem rabis.** The ending of this story is bad. *La fin de cette histoire est mauvaise.* 2) end of month; *fin du mois.* **Bae mi kam long**

iufala long en. I will come to see you at the end of the month. *Je viendrai vous voir à la fin du mois.* 3) payday; *jour de paye.* **Long en, samfala save dranga.** On payday some people get drunk. *Certaines personnes se soûlent le jour de la paye.* 4) pay period; *période de paye.*

enem *act. vt.* end, finish; *terminer, finir.* **Man ia laef blong hem bae hem enem long sela.** This man will finish his life in prison. *Cet homme finira sa vie en prison.* *Usage: Rare. Usage: Rare.* *From: Pij. en.*

enemi *n.* enemy; *ennemi.* **Taem wa, mifala lebako helpem olketa Merika taem olketa faetim enemi blong olketa.** During the war, we from the Labour Corps helped the Americans to fight their enemy. *Pendant la guerre, nous de l'Intendance avons aidé les Américains à se battre contre leur ennemi.* *From: Eng. enemy.*

engej *Variant: enges. act. vi.* engaged (phone), busy; *occupé (téléphone).* **Had fo mi stori wetem Luisa from telefon blong hem engej.** I cannot talk to Luisa because her phone is busy. *Je ne peux pas parler à Luisa parce que son téléphone est occupé.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. engaged.*

eni *adj.* any; *n'importe quoi, n'importe lequel.* **Iu save tekem kam eni long olketa buka ia.** You can bring any of these books. *Tu peux apporter n'importe lequel de ces livres.* *Syn: enikaen. From: Eng. any.*

enihao *adv.* any way, careless manner; *n'importe comment.* **Man ia save draeva enihao.** This man drives in a careless manner. *Cet homme conduit de n'importe comment.* *From: Eng. anyhow.*

enikaen *pron. From: Eng. any kind.* 1) anyhow, any kind, anything; *n'importe quoi, m'importe comment.* **Hem putum faea long enikaen.** He sets fire to anything. *Il met le feu à n'importe quoi.*

— *adj.* 2) any; *n'importe lequel, n'importe quoi.* **Enikaen buka nao mifala wande ridim.** We want to read any book. *Nous voulons lire n'importe quel livre.*

— *exp.* 3) expression showing disappointment and disapproval; *expression de désapprobation.* **Gele ia enikaen nao.** This girl has chosen the wrong path. *Cette fille a mal tourné.*

eniples *adv.* somewhere, nowhere; *quelquepart, nulle part.* **Sapos mi siki, bae mi no save go eniples.** If I am sick, I am not going anywhere. *Si je suis malade, je ne vais nulle part.* *From: Eng. any place.*

enisamting *adv.* whatever, anything, nothing; *quelque chose, rien.* **Iu tekem kam enisamting iu laekem.** Bring anything you like. *Apporte ce que tu veux.*

enitaem *adv.* any time; *n'importe quand.* **Iu save go hom enitaem.** You can go home at any time. *Tu peux aller à la maison n'importe quand.* *From: Eng. any time.*

eniwan *pron.* anyone, anybody; *quelqu'un, quiconque.* **Eniwan long olketa bae kam, bae iumi fidim hem.** We will give food to anyone of them who comes. *Nous donnerons à manger à quiconque d'entre eux viendra.* *From: Eng. anyone*

ensin *n.* engine; *moteur.* *From: Eng. engine.*

envelop *n.* envelope; *enveloppe.* **Givim kam envelop ia mekem mi save sendem leta blong mi.** Give me this envelope so that I can send my letter. *Donne-moi cette enveloppe pour que je puisse envoyer ma lettre.* *From: Eng. envelope.*

Eprol *prop. n.* April; *Avril.* **Eprol hem mekfoa mans long ia.** April is the fourth month of the year. *Avril est le quatrième mois de l'année.* *From: Eng. April.*

eria *n.* *From: Eng. area.* 1) garden; *jardin.* **Mifala plandem staka flaoa insaet eria blong mifala.** We have planted a lot of flowers in our garden. *Nous avons planté beaucoup de fleurs dans notre jardin.*



Note: Piece of land on which the house is built, by opposition to 'gaden', where the vegetables are grown. *Note: Terrain sur lequel la maison est construite. Par opposition à 'gaden', qui est le potager.* 2) area; *endroit.*

eroplan *See main entry: eaplen.*

eskius *interj.* excuse me (us)!; *excusez-moi (nous)!* **Eskius, iu save givim naef long mi?** Excuse me, can you pass me the knife? *Excusez-moi, pouvez-vous me passer le couteau?* *From:* Eng. excuse me.

evri *adv.* *Usage:* Rare; Urb. Pij. *Usage:* Rare; Pij. *urb.* 1) every, each; *tout, chaque.* **Givim kam evri samting ia.** Give me everything. *Donne-moi tout cela.* 2) all, all of them; *tous, eux tous.* **Evri wan long olketa mifala helpim olketa evribit.** We helped them all. *Nous les avons tous aidés.*

evribit *Variant:* **evribet.** *adv.* completely, all; *complètement, tout, tous.* **Olketa pikinini blong mi olketa marit evribit.** All my children are married. *Tous mes enfants sont mariés.* *From:* Eng. every bit.

evride *adv.* daily; *quotidiennement, tous les jours.* **Evride mifala wuman go long gaden.** We the women go to the vegetable garden daily. *Nous les femmes, nous allons au jardin potager quotidiennement.* *From:* Eng. every day.

evrikaen *adv.* all sorts of; *toute sorte de, toutes sortes de.* **Evrikaen animol nao long bikples.** There are all sorts of animals in other countries. *Il y a toutes sortes d'animaux dans les autres pays.* *From:* Eng. every kind.

evrimans *adv.* monthly, each month; *mensuellement.* **Mifala teken selen evrimans.** We are paid monthly. *Nous sommes payés mensuellement.* *From:* Eng. every month.

evrinaet *adv.* nightly; *chaque nuit.* **Evrinaet**

nao olketa man save go fising. The men go fishing nightly. *Les hommes vont pêcher chaque nuit.* *From:* Eng. every night.

evripipol *pron.* everyone; *tous, tout le monde.* **Evripipol go wea ia?** Where did everyone go? *Tout le monde est parti où?*

evrisamting *pron.* everything; *chaque, tout.* **Evrisamting blong mi hem lus long si.** All my belongings are lost at sea. *Tous mes biens sont perdus en mer.* *From:* Eng. everything.

evritaem *adv.* each time, all the time; *tout le temps, chaque fois.* **Evritaem nao pikinini ia no save stap kwaet.** This child is restless all the time. *Cet enfant est tout le temps agité.* *From:* Eng. every time.

evriwan *pron.* 1) everyone, each; *chacun.* **Evriwan wea iufala kam, iufala mas duim samfala waka tude.** Each of you who comes, must do some work today. *Chacun d'entre vous qui vient, doit travailler aujourd'hui.* *From:* Eng. every one. 2) all; *tous.* *Syn:* **evribit.**

evriwea *adv.* everywhere; *partout.* **Krangge man ia go evriwea long ples.** This crazy man goes everywhere. *Ce fou va partout.* *From:* Eng. everywhere.

evriwik *adv.* weekly, each week; *hebdomadaire, chaque semaine.* **'Iumi Nao' bae kasem iumi long evriwik.** The 'Iumi Nao' reaches our place weekly. *Le 'Iumi Nao' vient dans notre coin chaque semaine.*

F – f

fada *See main entry: fata.*

fadam *Variant:* **fatam.** *n.* fathom; *fathom.* **Mi laekem tufala fadam kaleko.** I want two fathoms of cloth. *Je voudrai deux fathoms de tissu.* *Note:* Measuring unit used almost exclusively to measure cloth. A 'fadam kaleko' is a piece of cloth measuring two yards, used to make lavalava. *Note: Unité de mesure utilisée presque uniquement pour mesurer une*

pièce de tissu. Un 'fadam kaleko' est une pièce de tissu mesurant deux yards qu'on utilise pour faire un lavalava. Un yard equivaut à 3 pieds, soit presque un mètre. *From:* Eng. fathom.

faea *n.* *From:* Eng. fire. 1) fire; *feu.* 2) hearth, fireplace; *foyer.* **Long naet, olketa pipol long vilij hipap long faea.** At night, people in the villages gather around the hearth. *La nuit, les gens des*

villages se réunissent autour du foyer.

faeaman *n.* fireman; *pompier*. **Waka blong faeaman nao fo kilimdae faea.** The fireman's job is to put out fires. *Le travail du pompier est d'éteindre le feu.* *From:* Eng. fireman.

faeatrak *n.* firetruck; *camion de pompiers*. **Olketa filimap faeatrak long wata.** They filled the firetruck with water. *Il ont rempli d'eau le camion de pompiers.* *From:* Eng. firetruck.

faeawud *n.* firewood; *bois d'allumage ou de chauffage*. **Faeawud long maket hem dia tumas.** In the market the firewood is very expensive. *Au marché le bois d'allumage est très cher.* *Syn:* wud. *From:* Eng. firewood.



faebaglas *n.* fibreglass; *fibre de verre*. **Olketa kanu distaem, olketa wakem long faebaglas.** These days canoes are made in fibreglass. *De nos jours on fait les canots en fibre de verre.* *From:* Eng. fibreglass.

faef *Variant: faev. adj. num. card. five; cinq.* *Syn: faefala.* *From:* Eng. five.

faefala *Variant: faevfala. adj. num. card. five; cinq.* **Mi garem faefala pikinini, tufala boe ma trifala gele.** I have five children, two boys and three girls. *J'ai cinq enfants, deux garçons et trois filles.* *Syn: faef.*

faefkona *n.* starfruit; *carambole. Averrhoa carambola.* **Samfala faefkona save suit, samfala save sooa.** Some starfruits are sweet, some are sour. *Certaines caramboles sont sucrées, d'autres sont acides.* *Syn: fokona.* *From:* Eng. five corner.



faefminit *n.* 1) polaroid camera; *appareil de photo polaroid.* 2) polaroid photograph; *photographie polaroid.* **Disfala faefminit hem wakem olketa piksa kuik tumas.** The polaroid produces photos very quickly. *Le polaroid produit des photos très rapidement.*

fael *n.* file; *lime.* **Fael hem blong sapenem naef.** A file is used to sharpen knives. *Une lime sert à aiguiser les couteaux.*

From: Eng. file.

faen *n.* 1) fine; *amende.* **Majistret givim faen long wanfala man wea hem dranga long rod.** The magistrate gave a fine to a man who was drunk in the street. *Le juge a donné une amende à un homme qui était soûl sur la voie publique.* *From:* Eng. fine.

— *act. vi.* 2) fine; *donner une amende.*

faendaot *act. vi.* discover, find out; *découvrir, se rendre compte.*

faendem *Variant: faenem. act. vt.* 1) find; *trouver.* **Mi no faendem buka blong mi.** I do not find my book. *Je ne trouve pas mon livre.* *Note: (S&Y) note that where there is a danger of confusion, 'lukaotem' will be used to convey the sense of 'to look for'. Note: (S&Y) font remarquer que le verbe 'lukaotem' est utilisé dans le sens de 'chercher' quand il y a danger de confusion.* *From:* Eng. find. 2) look for, seek; *chercher.*

faendemaot *Variant: faenemaot. act. vt.* find out, discover; *réaliser, se rendre compte.* **Olketa faendemaot barava we blong man ia.** They discovered the true personality of this man. *Ils ont découvert la vraie personnalité de cet homme.* *From:* Pij. find out.

faenem *Variant: faenim. act. vt.* give a fine; *donner une amende.* **Wanfala mere wea hem no peem fi long maket, olketa long Taon Kansol faenem hem nao.** People from the municipality have given a fine to a woman who had not paid her market license. *Les employés de la municipalité ont donné une amende à une femme qui n'avait pas payé la patente du marché.*

faenol *n.* 1) final examination; *examen de fin d'année.* *From:* Eng. final.

— *stat.* 2) final, last; *final, dernier.* **Hem nao faenol eksam long iia.** This is the last exam of the year. *C'est le dernier examen de l'année.*

faerem *act. vt.* *From:* Eng. fire. 1) shoot at with a gun; *tirer avec une arme à feu.* **Man ia faerem gan long dogi.** This man shot at the dog with a gun. *Cet homme a tiré sur le chien avec un fusil.* 2) expel, fire, sack; *renvoyer.* **Man ia bos blong hem faerem from waka.** This man was fired by his boss. *Cet homme été renvoyé par son patron.* *Syn:*

sakem. 3) speak very fast; *parler très vite*. 4) speak angrily; *parler avec colère*.

faet *n.* From: Eng. fight. 1) fight; *bagarre*. — *act. vi.* 2) fight; *battre (se)*. **Samfala pipol faet long rod long naet.** Some people fought in the street last night. *Des gens se sont battus dans la rue la nuit dernière.*

faetem *act. vt.* fight; *battre, se battre*. From: Eng. fight.

faetem bele; satisfy one's hunger; *calmer sa faim*.

faetem kaekae; be short of food; *être à court de nourriture*.

faetem selen; be short of money, need money; *être à court d'argent, avoir besoin d'argent*.

faetem wata; sexual intercourse; *relation sexuelle*.

faev See main entry: **faef**.

faevfala five; *cinq*. See main entry: **faefala**.

faevfingga *n.* 1) masturbation; *masturbation*. — *act. vi.* 2) masturbate; *masturber (se)*. Syn: **wakem lo fingga, nanali, baehan, skinim**.

fake See main entry: **faki**.

fakem *act. vt.* sexual intercourse (have); have sex with; *relation sexuelle (avoir), faire l'amour avec*. **Hem fakem wuman so olketa kilim hem finis.** He had sex with this woman so they beat him up. *Il a fait l'amour avec cette femme et on l'a battu.* Usage: Off. Usage: Off. Note: The less explicit expression 'durong' may be used in the presence of strangers. Note: *L'euphémisme 'durong' peut être utilisé en présence d'étrangers.* Syn: **durong**. From: Eng. fuck.

faki Variant: **fake**. *exprl.* Usage: Off. Usage: Off. From: Eng. fuck. 1) fuck!; *merde!* 2) sexual intercourse, love making; *rapport sexuel*.

faks *n.* fax; *facsimile*. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. fax.

faktari *n.* factory, manufacture; *usine, manufacture*. **Olketa Taiyo bildim faktari blong olketa long Noro.** The Taiyo company built their factory in Noro. *La compagnie Taiyo a construit son usine à Noro.* From: Eng. factory.

fala *suff.* Usage: Suffix used with pronouns (demons. or pers.) or qualifiers

(adjectives and numerals). Usage: *Suffixe utilisé avec les pronoms (démonstratifs ou personnels) ou les adjectifs (qualificatifs et numéraux).*

Note: Older speakers and rural speakers tend to use the suffix more often than young and urban speakers. In general, it can be used whenever emphasis or affect is needed. Note: *Les personnes âgées et les personnes des zones rurales utilisent ce suffixe plus souvent que les jeunes et les gens de la ville. En général, il peut être utilisé pour marquer l'emphase.*

1) **Disfala kaekae iumi kukim finis hem suit fogud.** This food we just cooked is delicious. *Cette nourriture que nous venons de faire cuire est délicieuse.* 2) **Mi garem trifala pikinini.** I have three children. *J'ai trois enfants.* 3) **Mifala kam nao.** Here we are. *Nous voilà.* 4) **Mi lukim wanfala bikfala trak long rod.** I saw a very big truck on the street. *J'ai vu un très gros camion dans la rue.*

falasi See main entry: **flas**.

falom Variant: **folom**. *act. vt.* From: Eng. follow. 1) follow; *suivre*. **Iu falom rod ia, bae iu kasem haos.** You follow this road, then you will get to the house. *Tu suis ce chemin, et tu arriveras à la maison.*

— *prep.* 2) behind, later, after; *ensuite, après, plus tard*. **Mi go fastaem, den iu bae iu kam falom.** I am going now and you will come after. *Je pars maintenant et tu viendras plus tard.* Syn: **bihaen**.

fam *n.* From: Eng. farm. 1) garden; *potager*. **Tude bae iumi go long fam blong mifala long skul.** We will go to the school farm today. *Nous irons à la ferme de l'école aujourd'hui.* 2) coconut grove; *cocoteraie*. 3) farm; *ferme*. 4) — *act. vi.* tend a vegetable garden; *s'occuper d'un potager*.

famasi *n.* drugstore; *pharmacie*. **Famasi hem nao ples wea olketa meresin olketa stap.** It is in the drugstore that one can find medications. *C'est à la pharmacie qu'on trouve les médicaments.* From: Eng. pharmacy.

famili Variant: **famli**. *n.* family (nuclear and extended); *famille (nucléaire et étendue)*. **Famili blong mi stap long hom; mi nomoa mi stap long Honiara.**

My family is in the village; I am the only one in Honiara. *Ma famille est au village; je suis la seule à Honiara.* Syn: **sekson**. From: Eng. family.

faming *act. vi.* 1) garden; *jardiner*. From: Eng. farming. 2) tend a coconut grove; *exploiter une cocoteraie*.

famol *n.* tractor; *tracteur*. From: Eng. famol (brand name).

fan *n.* 1) fan; *ventilateur*. From: Eng. fan. 2) (hand)fan; *éventail*.

fana See main entry: **pana**.

fandeson Variant: **faondeson**. *n.* foundation (of a house); *fondation d'une maison*. **Mifala wakem fandeson long niu haos**. We are building the foundation of the new house. *Nous construisons les fondations de la nouvelle maison.* From: Eng. foundation.

fanem *act. vt.* fan; *éventer*. **Olketa nes fanem boe wea bodi blong hem hem hot tumas**. The nurses are fanning the boy whose body is very hot. *Les infirmières éventent l'enfant dont le corps est très chaud.* From: Pij. fan.

fani *stat.* funny, silly; *amusant, drôle*. **Stori ba hem fani fogud**. This story is really funny. *Cette histoire est très drôle.* From: Eng. funny.

mek fani; 1) tease, laugh at; *se moquer*. **Samfala mek fani long hem, gogo hem kros nao**. Someone laughed at him and he became angry. *Quelqu'un s'est moqué de lui et il s'est fâché.* 2) joke; *blaguer*.

fankson Variant: **fanksen**. *n.* 1) cocktail party; *soirée de cocktail*. From: Eng. function. 2) official social gathering; *soirée officielle*. Syn: **koktel**.

faol *n.* 1) chicken; *poulet*. **Olketa neba save stilim faol blong mifala**. The neighbours steal our chickens. *Les voisins volent nos poulets.* Syn: **kokorako, siken, manfaol**. From: Eng. fowl. 2) fowl; *volaille*.

faondeson See main entry: **fandeson**.

faraepeni Variant: **faraepani**; **fraepani**. *n.* frying pan; *poêle à frir*. **Tekem kam faraepeni mekem mi save**



kuk. Bring the frying pan so that I can cook. *Apporte la poêle à frir pour que je fasse la cuisine.* From: Eng. frying pan.

faraepeni *act. vt.* fry, *sautée; frir (faire), sauter (faire)*. **Mi faraepeni kumara**. I am sautéeing sweet potatoes. *Je fais sauter des patates douces.* From: Pij. faraepeni.

farawe *adv.* far away, distant; *éloigné, loin*. **Ples mi go long hem farawe tumas**. The place I am going to is very far away. *L'endroit où je me rends est très éloigné.* From: Eng. far away.

fas *stat.* fast, quick; *rapide*. **Olketa eroplen wea olketa save go ovasi olketa save fas tumas**. The planes that go overseas are very fast. *Les avions qui vont outremer sont très rapides.* Syn: **quik**. From: Eng. fast.

fasbon *n.* firstborn, eldest; *ainé*. **Hem nao fasbon long famili blong mifala**. This is the eldest in our family. *C'est l'ainé de notre famille.* From: Eng. firstborn.

fasenem *act. vt.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. *urb.* 1) tie, secure; *attacher*. **Kanu ba hem gud iu fassenem gud, sapos nomoa, bae wata tekem**. If you do not fasten the canoe properly, the river will take it away. *Si tu n'attaches pas la pirogue correctement, la rivière l'emportera.* Syn: **taemapum**. From: Pij. fas. 2) bolt (door); *vérouiller*.

fasin *n.* 1) fashion; *mode*. From: Eng. fashion. 2) behaviour; *comportement*. **Fasin blong olketa iang pipol distaem mi no minim**. I do not understand young people's behaviour these days. *Je ne comprends pas le comportement des jeunes de nos jours.* 3) way, habit; *façon de faire, habitude*. **Fasin blong hem olsem nao**. This is his way of doing things. *C'est sa façon de faire.* Syn: **wei blong hem**.

fastaem *adv.* From: Eng. first time. 1) before, beforehand, initially; *avant, d'abord, initialement*. **Hem wokabaot fastaem long mi**. He walked in front of me. *Il marchait en avant de moi.* Note: In old bush Pijin, means 'in front of' when preceded by the prep. long. Note: *En vieux Pijin, signifie 'devant' quand il est précédé de la préposition 'long'.* 2) ahead; *devant*. **Iu go fastaem, mifala**

bae falom kam. Go ahead, we will follow. *Pars devant, nous suivrons* 3) first; *d'abord, premier*. **Iu nao kasem ples fastaem.** You arrived first. *Tu est arrivée la première.*

fat *stat.* fat; *gras, gros*. **Man ia hem fat tumas.** This man is very fat. *Cet homme est très gros*. *Syn:* **baonsa, fatibule, bugi.** *From:* Eng. fat.

fata *Variant:* **fada.** *n.* *From:* Eng. father. 1) father (family); *père (famille)*. **Fata blong mi stap long haos.** My father is in the house. *Mon père est à la maison*. *Syn:* **dadi.** 2) father (church); *père (église)*. **Fata John nao tekem sevis astede.** It is Father John who said mass yesterday. *C'est le Père Jean qui a dit la messe hier*. *Syn:* **patere.**

fatam *See main entry: fadam.*

fatibule *stat.* fat; *gras*. **Smolfala bebi ia hem fatibule tumas.** This small baby is fat. *Ce petit bébé est gros* *Syn:* **baonsa, fat.**

Febuare *prop. n.* February; *Février*. **Febuare meketu mans long iia.** February is the second month of the year. *Février est le deuxième mois de l'année*. *From:* Eng. February.

fel *act. vi.* fail; *échouer*. **Gele blong mi fel long tes.** My daughter failed her test. *Ma fille a échoué à son examen*. *From:* Eng. fail.

fenkabis *n.* fern; *fougère*. *Diplazium esculentum*. **Fenkabis olketa salem long maket long wan dola.** They sell ferns at the market for a dollar. *On vend de la fougère au marché pour un dollar*. *Note:* Edible fern commonly eaten as a green, and usually cooked wrapped in banana leaves with coconut milk in the motu, or in a wooden bowl. *Note:* *Fougère comestible souvent mangée en guise de légumes, et cuite avec du lait de coco dans une feuille de banane dans le four de pierre ou dans un bol de bois*. *Syn:* **takuma, kasume (Sa'a).**

fens *n.* fence; *barrière, clôture*. **Mi wakem fens raonem eria blong mi.** I am building a fence around my land. *Je construis une clôture autour de mon terrain*. *From:* Eng. fence.

fensim *act. vt.* fence; *clôturer*. **Distaem staka pipol fensim eria blong olketa.** These days, people fence their land. *De nos jours, beaucoup de gens clôturent*

leur terrain. *From:* Pij. fens.

fes *n.* face; *visage*. *From:* Eng. face.

fesim *act. vt.* *From:* Pij. fes. 1) face someone or something, confront; *faire face à quelqu'un ou quelque chose, confronter, affronter*. **Mi mas fesim tisa wea hem kros long mi.** I have to face the teacher who is upset at me. *Je dois affronter le professeur qui est en colère contre moi*. 2) turn towards, look at; *se tourner vers, regarder vers*. **Iu mas fesim mi.** You must look at me. *Tu dois me regarder*. 3) show courage; *montrer du courage*. *Syn:* **luk go long, luk kam long.**

fevarem *act. vt.* prefer, favour; *préférer, favoriser*. **Tisa hem favarem pikinini ia tumas.** The teacher favours this child outrageously. *Le professeur favorise cet enfant de façon outrageuse*. *From:* Eng. favour.

fevarit *stat.* favourite; *préféré*. *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *From:* Eng. favourite.

fi *n.* school fee; *frais (de scolarité)*. **Mi nating garem seleni fo peem fi.** I do not have any money to pay the school fee. *Je n'ai pas d'argent pour acquitter les frais de scolarité*. *Syn:* **skulfi.** *From:* Eng. fee. 2) tax; *taxe*. 3) entrance fee; *droits d'entrée*. 4) Part of bridewealth that is supposed to reimburse the father of the bride for the school fees he paid for her. *Part du prix de la fiancée qui rembourse au père de celle-ci les frais de scolarité qu'il a payé pour elle*.

fidiani *n.* tobacco; *tabac*. *Usage:* arch. *Usage:* arch. *Note:* Type of home-grown tobacco imported from Fiji. *Note:* *Type de tabac domestique importé de Fidji*.

fidim *From:* Eng. feed. 1) feed; *nourrir*. **Mi fidim pikpik wetem kumara.** I feed the pig with sweet potatoes. *Je nourris le cochon avec des patates douces*. 2) raise a child; *élever un enfant*. **Mi fidim pikinini blong sista blong mi hem dae.** I am raising the child of my dead sister. *J'élève l'enfant de ma soeur qui est morte*. 3) adopt a child; *adopter un enfant*.

fifti *Variant:* **pipti, fipti.** *adj. num. card.* fifty; *cinquante*. *Syn:* **fiftifala.** *From:* Eng. fifty.

fiftifala *Variant:* **fiftifala, fiptifala.** *adj*

num. fifty; *cinquante*. *Syn:* **fifti**.

fiftin *Variant:* **piptin, fiptin**. *adj. num. card.* fifteen; *quinze*. *From:* Eng. fifteen.

fiksim *Variant:* **fikisim**. *act. vt.* *From:* Eng. to fix. 1) fix, repair; *réparer, rénover*. **Hem fiksim trak blong hem.** He is repairing his truck. *Il répare son camion.* 2) deal with, settle; *régler (un affaire), s'occuper de*. **Bae mi fiksim man ia.** I will deal with that man, i.e. settle a matter with. *Je vais m'occuper de cet homme-là (c'est-à-dire – régler une affaire avec lui).* *Syn:* **wakem**.

fiksimap *act. vt.* fix up; *réparer*. *Syn:* **wakem**.

fil *n.* sports field; *terrain de jeu*. **long Sande mifala save go ple soka long fil.** On Sundays, we go play soccer on the sports field. *Le dimanche, nous allons jouer au foot sur le terrain de jeu.* *From:* Eng. field.

filfos *n.* field patrol; *patrouille*. **Filfos lukaotem tufala kriminolo long sikarap.** The field patrol is looking for the two criminals in the bush. *La patrouille recherche les deux criminels dans la brousse.* *From:* Eng. field force.

filhot *act. vi.* feel hot; *chaud*. **Mi filhot tumas; hem gud long mi sapos iu openem doa ia!** I feel very hot; it would be nice if you opened the door. *J'ai très chaud; ce serait bien si tu ouvrais la porte.* *From:* Eng. feel hot.

filim *Variant:* **flim**. *From:* Eng. feel. 1) feel, experience; *sentir, ressentir*. **Mi filim leg blong mi soa.** I feel a pain in my leg. *Je ressens une douleur à la jambe.* — *expr.* 2) Serves you right!; *Tant pis pour toi!, c'est bien fait pour toi!* **Iu filim! Taem mi tok iu les fo herem.** Serves you right! You do not listen when I speak to you. *Tant pis pour toi! Tu n'écoutes pas quand je te parle.*

filimap *act. vt.* fill up; *remplir*. **Filimap pot ia long wata.** Fill up this pot with water. *Remplis ce pot avec de l'eau.* *From:* Eng. fill.

filnogud *act. vi.* *From:* Eng. feel + nogud. 1) uncomfortable; *mal à l'aise (être)*. 2) embarrassed, ashamed; *embarrasser, honte (avoir)*. **Mi filnogud tumas taem olketa laf long mi.** I am very uncomfortable when people laugh at me. *Je suis très mal à l'aise quand les gens*

se moquent de moi. 3) sick; *malade (être)*. 4) regret; *regretter*. *Syn:* **filmsiki**.

filpen *act. vi.* feel pain, pain, ache; *mal, souffrir (physiquement)*. **Mi filpen long leg blong mi.** My leg is aching. *Ma jambe me fait mal.* *From:* Eng. feel pain.

filsem *act. vi.* *From:* Eng. feel ashamed. 1) ashamed, embarrassed; *embarrassé (être), honte (avoir)*. **Samfala man long presin save filsem long we blong olketa.** Some inmates are ashamed of their behaviour. *Quelques uns des prisonniers ont honte de leurs actes.* 2) intimidated; *intimidé*. **Hem filsem so hem no wande tok.** She is intimidated and does not want to talk. *Elle est intimidée et ne veut pas parler.*

filmsiki *act. vi.* be sick; *se sentir malade*.

filtaet *act. vi.* feel tired; *sentir fatigué*. **Olketa wuman wea olketa go long gaden, olketa filtaet nao.** The women who went to the garden are tired. *Les femmes qui sont allées au jardin se sentent fatiguées.*

fin *n.* fin; *nageoire, aileron*. **Diskaen tuna ia, fin blong hem ielo.** This kind of tuna has a yellow fin. *La nageoire de cette sorte de thon est jaune.* *From:* Eng. fin.

fingga *n.* *From:* Eng. finger. 1) finger; *doigt*. 2) toe; *orteil*.

fingganel *n.* fingernail; *ongle*. *From:* Eng. fingernail.

fingaring *n.* ring-finger; *annulaire*. *From:* Eng. finger ring.

finis *n.* *From:* Eng. finish. 1) end; *fin*. **Finis blong stori mi les long hem.** I do not like the end of the story. *Je n'aime pas la fin de cette histoire.*

— *stat.* 2) finished, completed; *terminé, fini, complété*. **Waka blong mi finis nao.** My job is done. *Mon travail est terminé.*

— *asp. marker.* 3) **Olketa ring kam finis.** They phoned. *Ils ont téléphoné.* *Usage:* Indicates that an action took place in the past, and/or ended in the past. *Usage:* *Indique que l'action a eu lieu dans le passé, et/ou qu'elle s'est terminée dans le passé.*

— *act. vi.* 4) finish; *finir*.

finis nao! *expr.* that's enough!, enough!, stop it!; *ça suffit!, arrête!* *From:* Eng. finish.

finisim *act. vt.* *From:* Pij. finis. 1) finish, end, complete; *terminer, finir*. **Mi no**

finisim kaekae blong mi. I have not finished my food. *Je n'ai pas fini mon repas.* 2) fire, sack; *renvoyer*. **Olketa finisim hem from waka from hem stil.** They sacked him from work because he was stealing. *On l'a renvoyé parce qu'il volait.*

finistaem *n.* *From:* Eng. 'finishing time'. 1) Person who has finished a contract of labour indenture on a plantation and who will be repatriated.; *Individu qui a fini un travail sous contrat sur une plantation et qui va être rapatrié.* **Olketa finistaem bae kam baek long mande.** The workers who have finished their contract will come back on Monday. *Les travailleurs dont le contrat est échu reviendront lundi.* — *act. vi.* 2) finish a work contract; *finir un contrat de travail.* **Long en bae mifala finistaem.** At the end of the month our contact will be fulfilled. *A la fin du mois, notre contrat sera fini.*

fipti *See main entry: fifti.*

fiptifala *See main entry: fiftifala.*

fiptin *See main entry: fiftin.*

fis *n.* *From:* Eng. fish. 1) fish; *poisson.*

fis long wata; freshwater fish; *poisson d'eau douce.*

staka fis long si; There are many fish in the sea. Expression meaning: there are many others.; *Il y a beaucoup de poissons dans la mer.* Expression signifiant: *Il y a en plein d'autres.*

fisari *n.* 1) fish market; *marché aux poissons.* 2) Lau fishing village in Honiara; *village de pêcheurs Lau à Honiara.* **Olketa long fisari tekem kam staka bonito.** People at the Lau fishing village caught many bonito. *Les gens du village de pêcheurs Lau ont attrapé plein de bonites.*

fisensip *n.* fish and chips; *fish and chips.* **Fisensip iumi save peem long olketa kaeba.** We can buy fish and chips at the fast food counters. *On peut acheter le fish and chips aux comptoirs de fast food.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb.

fising *act. vi.* fishing; *pêche.* **Win hem bik tumas; had mifala go fising.** The wind is too strong; we cannot go fishing. *Le vent est trop fort; nous ne pouvons pas aller pêcher.* *From:* Eng. fishing.

fislaen *n.* fishing line; *fil à pêche.* *Syn:* laen,

naelon. *From:* Eng. fish + line.

fist *n.* traditional feast; *fête traditionnelle.* **Tenfala pikpik olketa kilim long fist.** They butchered ten pigs during the feast. *Ils ont tué dix cochons pendant la fête.* *Note:* The main purpose of a feast is to offer the context for the sharing of food in association with religious rituals, political posturing and integration rites. *Note:* *Le but principal d'une fête est de servir de contexte au partage de la nourriture qui a lieu en association avec des rituels religieux, des démonstrations de type politique, ou des rites d'intégration.* *From:* Eng. feast.

fit *n.* foot, feet (unit of measurement); *piéd (unité de mesure).* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. A foot measures 32.4 cm. *Un piéd linéaire mesure 32.4 cm.* *From:* Eng. feet.

fit *act. vt.* *From:* Eng. fit. 1) fit; *convenir, être à la bonne taille.* **Butu ia hem smol tumas; hem no fit.** This shoe is too small; it does not fit. *Cette chaussure est trop petite; elle n'est pas à la bonne taille.*

— *stat.* 2) fit, up to, capable of; *forme pour (être en), taille à (être de), capable de (être).* **Iu no fit fo karem bag ia.** You are not able to carry this bag. *Tu n'es pas capable de porter ce sac.* 3) suitable, acceptable; *approprié, acceptable.* **We blong man ia hem no fit.** This man's behaviour is not acceptable. *Le comportement de cet homme n'est pas acceptable.* *Note:* Used with regards to culture. *Note:* *Utilisé en rapport avec la culture.*

fitim! *expr.* O.K!, that's it!; *d'accord!, c'est ça!*

fiva *n.* fever; *fièvre.* *From:* Eng. fever. — *act. vi.* 2) run a fever; *fièvre (avoir de la).* **Pikinini ia fiva from hem malaria.** This kid is running a fever because he has malaria. *Cet enfant a de la fièvre à cause du paludisme.*

flad *Variant: plad. n.* *From:* Eng. flood. 1) flood; *inondation.* 2) lake; *lac.* 3) body of water; *étendue d'eau.*

— *act. vi.* 4) overflow, flood; *déborder.* **Riva ia hem flad from hem ren tumas.** The river has flooded because it rained a lot. *La rivière a débordé parce qu'il a plu.*

flae¹ *n.* fly; *mouche*. *Fam. Muscidae*. From: Eng. fly.

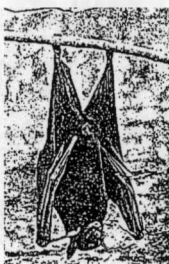
flae² *act. vi.* fly; *voler*. **Kokorako blong mifala no save flae.** Our chickens cannot fly. *Nos poulets ne savent pas voler*. From: Eng. fly.

flaebak fly back; *revenir en avion*.

flaedaon *act. vi.* land; *atterrir*. **Disfala eafil saeklon spoelem finis. Had fo olketa plen flaedaon long hem.** This airfield has been damaged by the cyclone. Planes cannot land there. *Ce terrain d'aviation a été endommagé par le cyclone. Les avions ne peuvent pas y atterrir*.

flaefokis Variant: **flaefoks.** *n.* flying fox (fruit bat); *roussette* (*chauve-souris*). *Pteropus spp.*

Flaefokis kaekaem frut blong tri. The flying fox eats the fruit from the tree. *La roussette mange le fruit de l'arbre*. From: Eng. flying fox.



flaeovarem *act. vt.* fly above; *survoler*. **Taem wo, staka plen flaeovarem ples blong iumi.** During the war, many planes flew over our place. *Pendant la guerre, beaucoup d'avions survolèrent notre coin*.

flaeraonem *act. vt.* fly in circle, fly around something; *voler autour, voler en cercle*. **Iu save lukim olketa bed wea olketa flaeraonem antop hil.** One can see the birds who are circling above the hill. *On peut voir les oiseaux qui volent en cercle au-dessus de la colline*.

flag *n.* flag; *drapeau*. **Flag blong iumi kala blong hem grin, wetem ielo an blu.** Our flag is green, yellow and blue. *Notre drapeau est vert, jaune et bleu*. From: Eng. flag.



flaoa *n.* From: Eng. flower. 1) flower; *fleur*. **Krismastri blong mifala garem staka flaoa.** Our flame tree has a lot of flowers. *Notre flamboyant est plein de fleurs*. 2) flour; *farine*. 3) periods, menstruation; *menstruations, règles*.

Evrimans olketa wuman save garem flaoa. Women have their periods every month. *Les femmes ont leur règles tous les mois*. Note: In some parts of the country where there are people who are not Christian, such as East Kwaio in Malaita, menstruations are construed as a form of pollution and a great form of danger to menfolk. During their menstruations, women are required to isolate themselves in a special menstrual area, outside of the village boundary, away from men and grown-up boys. They have to undergo a rite of purification at the end of their menses before they can re-enter the village. Note: *Dans les régions du pays où il y a encore des gens qui ne sont pas chrétiens, comme l'est du pays Kwaio sur île de Malaita, les menstruations sont considérées comme une forme de pollution et une grande source de danger pour les hommes. Pendant leurs règles, on exige des femmes qu'elles s'isolent dans une aire menstruelle située à l'extérieur des limites du village, loin des hommes et des grands garçons. Elle doivent se soumettre un à rite de purification avant de pouvoir réintégrer le village à la fin de leurs règles*. Syn: **lukim blad, lukim mun, siki blong wuman, mans**.

flas Variant: **falasi** (in reference to style). *stat.* From: Eng. flash. 1) smart, intelligent; *intelligent, brillant*. **Boe ia flas fogud.** This boy is very intelligent. *Ce garçon est très intelligent*. 2) stylish; *stylé, avec de l'allure*.

— *n.* 3) flash (camera); *flash appareil-photo*. **Flas hem wanfala mekolo fo tekem piksa long naet.** The flash is a small bulb that allows one to take pictures at night. *Le flash est une petite ampoule qui permet de prendre des photos la nuit*.

— *stat.* 4) nicely decorated; *joliment décoré*. **Taem Krismas olketa stoa long Honiara olketa flas fogud.** At Christmas, the Honiara shops are nicely decorated. *A l'époque de Noël, les magasins d'Honiara sont joliment décorés*.

flasim¹ *act. vt.* light with a flashlight; *éclairer à la lampe de poche*. From:

Eng. flash. 2) blind with a flashlight; *aveugler avec une lampe de poche*. **Man ia flasim toslaet long ae blong mi**. This man is blinding me with a torchlight. *Cet homme m'aveugle avec sa lampe de poche*. 3) decorate; *décorer*. Syn: **dekoretém**.

flasim² *act. vt.* From: Eng. flush. 1) splash, spray water; *éclabousser, vaporiser*. **Iu no flasim wata ia olobaot**. Do not splash water all over. *N'éclabousse pas partout*. 2) flush; *tirer la chasse d'eau*. **Taem wata hem kat, had fo mifala flashim klosis**. When the water is cut off, we cannot flush the toilet. *Quand l'eau est coupée, nous ne pouvons pas tirer la chasse d'eau*.

flaslaet *n.* flashlight; *lampe de poche*. Syn: **sutlaet, laet, toslaet**. From: Eng. flashlight.

flat *stat.* From: Eng. flat. 1) empty, flat; *vide, plat (à)*. **Redio ia batri blong hem flat finis**. The battery of this radio is flat. *La pile de cette radio est à plat*. 2) tired, flat; *fatigué (être), plat (être à)*.

flatem *act. vt.* 1) empty; *vider*. **Mi flatem nao batri long radio**. I have emptied (used up) the battery of my radio. *J'ai mis à plat la pile de ma radio*. From: Pij. flat. 2) use up, finish; *épuiser, finir*. **Olketa flatem evri kago blong olketa**. They have used up all their supplies. *Ils ont utilisé toutes leurs provisions*.

flatfis *n.* sole, flounder, turbot; *sole, fletan commun, turbot*. *Heterosomata ord., Solea Vulgaris Vulgaris fam., Pleuronectidae*. **Tufala ae blong olketa flatfis tufala stap long waet nomoa**. Both eyes of the flat fishes are located on the same side of the body. *Les deux yeux des poissons plats sont situés du même côté du corps*. Usage: All fishes of the flounder, turbot and sole families. Usage: *Tous les poissons de la famille des soles, limandes et turbots*.

flim Variant: **filim**. *n.* film for still camera; *pellicule de photo*. **Mifala peem olketa flim long famasi**. We buy films at the pharmacy. *On achète les pellicules de photo à la pharmacie*. From: Eng. film.

floa *n.* floor; *plancher*. From: Eng. floor.

Florida *n.* Florida; *Florida*. Note: Name given by the Spaniards to the islands of

Nggela. Note: *Nom donné par les Espagnols aux îles de Nggela*. Syn: **Nggela**.

flot *act. vi.* float; *flotter*. **Olketa kokonat save flot kam long si**. The coconuts can float in the sea. *Les noix de coco peuvent flotter sur la mer*. From: Eng. float.

flu *n.* 1) flu, cold; *grippe, rhume*. **Distaem staka pikinini long skul garem flu**. These days, many children at school suffer from the flu. *En ce moment, beaucoup d'enfants à l'école souffrent de la grippe*. From: Eng. flu.

— *act. vi.* 2) have the flu (to); *avoir la grippe*.

fo *prep.* From: Eng. for. 1) in order to, for, to, so that; *pour, afin que, pour que*. **Mi tu, mi laek fo kaekae fis**. I also want to eat fish. *Moi aussi, je veux manger du poisson*. 2) indicates a characteristic for, tendency to; *indique une caractéristique, tendance à*. **Pikinini fo krae**. Child that cries a lot. *Enfant pleurichard*. **Man fo waka**. Hard-working man. *Homme travailleur*. **Man fo mere**. Womaniser. *Coureur de jupon*. Syn: **blong**.

foa *adj. num. card.* four; *quatre*. **Foa gele nomoa mi garem, i no tri**. I have four girls and not three. *J'ai quatre filles et non pas trois*. Syn: **fofala**. From: Eng. four.

fofala *adj. num. card.* four; *quatre*. **Mi garem fofala pikinini long haos**. I have four children at home. *J'ai quatre enfants à la maison*. Syn: **foa**. From: Eng. four + Pij. fala.

fofoti *n.* From: Eng. four (hundred) + forty. 1) distance of four hundred and forty yards; *distance de quatre cent quarante yards*.

— *act. vi.* 2) run a long distance at a good speed (by analogy with the athletic race of the same distance); *courir une longue distance à vive allure (par analogie avec l'épreuve de 440 yards en athlétisme)*. **Pikinini ia fofoti olowe kasem haos**. The child ran at a good speed all the way to the house. *L'enfant a couru à vive allure jusqu'à la maison*. 3) run away; *s'échapper, partir en courant*.

foget *act. vi.* forget; *oublier*. From: Eng.

- forget.
man blong foget; forgetful person;
personne étourdie.
- fogetem** *act. vt.* forget something; *oublier quelque chose.* **Mi fogetem basket blong mi long haos.** I forgot my bag at the house. *J'ai oublié mon sac à la maison.* *From:* Pij. foget.
- fogetful** *stat.* forgetful, absent-minded; *étourdi, distrait.* **Pikinini ia save fogetful tumas.** This child is really absent-minded. *Cet enfant est vraiment étourdi.* *From:* Eng. forgetful.
- fogiv** *Variant:* **fogivi.** *act. vi.* forgive; *pardonner.* **Man ia no save fogiv.** This man cannot forgive. *Cet homme ne sait pas pardonner.* *From:* Eng. forgive.
- fogivim** *act. vt.* forgive someone; *pardonner à quelqu'un.* **Had fo mi fogivim man wea hem susuea long mi.** I am not likely to forgive someone who has insulted me. *Je ne pardonne pas à celui qui m'a insulté.* *From:* Pij. fogiv.
- fogud** *adv.* really, very, truly; *réellement, vraiment.* **Man ia barava kros fogud.** This man is very angry. *Cet homme est très en colère.* *Syn:* barava, ova. *From:* Eng. for good.
- fohed** *Variant:* **fohet, foheti, fored.** *n.* forehead; *front.* **Hem makem nao fohed blong Goliath.** He aims at Goliath's forehead. *Il vise le front de Goliath.* *From:* Eng. forehead.
- fok** *Variant:* **foka.** *n.* *From:* Eng. fork. kitchen fork; *fourchette.* **Fok hem blong kaekae long hem.** A fork is to be used for eating. *Une fourchette sert à manger.* 2) garden fork; *fourche de jardinage.* **Mi iusim fok fo waka long gaden.** I am using a fork to work in the garden. *J'utilise une fourche pour travailler au jardin.*
- fokona**¹ *n.* square, rectangle; *carré, rectangle.* *From:* Eng. four corner.
- fokona**² *n.* star fruit; *carambole.* *Averrhoa carambola.* **Olketa fokona samfala save suit ma samfala save saoa.** Some star fruits are sweet, and others are acidic. *Certaines caramboles sont sucrées et d'autres sont acides.* *Syn:* faevkona. *From:* Eng. five corner.
- foksol** *n.* fox-hole, trench; *abri creusé, tranchée.* **Taem olet a Jiapan bomum mifala, mifala evriwan insaet foksol**
- nao.** When the Japanese bombarded us, all of us went into the fox-holes. *Quand les Japonais nous bombardaient, nous allions tous aux abris.* *From:* Eng. fox-hole.
- foldanem** *act. vt.* make someone (or something) fall down, trip; *faire tomber, faire chuter.* **Boe ia foldanem mi.** This boy made me fall down. *Ce garçon m'a fait tomber.* *From:* Pij. foldaon.
- foldaon** *act. vi.* fall, fall down; *tomber, chuter.* **Nogud iu foldaon.** Try not to fall. *Attention de ne pas tomber.* *From:* Eng. fall down.
- foldim** *act. vt.* fold; *plier.* **Taem kaleko blong mi drae finis mi mas foldim hem nao.** When my laundry is dry I fold it. *Quand mon linge est sec, je le plie.* *From:* Eng. fold.
- folom** *See main entry: falom.*
- fom** *n.* form; *forme.* *From:* Eng. form.
- fom** *n.* 1) bench; *banc.* **Iufala mas sitdoan antap long fom ia.** You must sit down on the bench. *Vous devez vous asseoir sur le banc.* *From:* Eng. form.
 — *n.* 2) stool; *tabouret.*
- fom** *n.* mattress made of foam; *matelas fait en mousse.* **Distaem mi silip antap fom.** These days I sleep on a foam mattress. *En ce moment je dors sur un matelas de mousse.* *Syn:* matris. *From:* Eng. foam.
- foreks** *n.* Four X (XXXX) beer; *bière Four X (XXXX).* **Tin blong foreks kala blong hem ielo.** The Four X can is yellow. *La cannette de Four X est jaune.* Brand name of an Australian beer. *Marque de bière australienne.* *From:* Aust. Four X (brand name).
- forestri** *n.* Department of Forestry; *Service des Forêts.* **Olketa long forestri olketa les long olketa pipol wea olketa save enikaen long olketa tri blong iumi.** People in the Department of Forestry are not happy with the people who damage our trees. *Les employés du Service des Forêts ne sont pas contents des gens qui endommagent nos arbres.*
- foret** *n.* 1) forehead; *front.* *Syn:* fohed.
 — *n.* 2) front of a boat, prow; *l'avant d'un navire, la proue.* **Wanfala naes kavin stap long foret long sip.** A beautiful carving is at the prow of the ship. *Une belle statue se trouve à la*

proue du navire.

fosim Variant: **fosem**. *act. vt.* force, coerce; *forcer à, obliger à*. **Ravis we nao fo fosim man long trabol.** It's bad to force someone to get into trouble. *Ce n'est pas bien de pousser quelqu'un à chercher des ennuis.* From: Eng. force.

fosta *n.* Foster beer; *bière Foster*. **Distaem mifala no save drinkim Fosta, mifala drinkim Solbru nomoa.** We do not drink Fosters these days, we only drink Solbru. *Maintenant, nous ne buvons plus de Foster;*, *nous ne buvons que de la Solbru.* From: Aus. Foster (brand name).

foti *adj. num. card.* forty; *quarante*. Syn: **fotifala**. From: Eng. forty.

fotifala *adj. num. card.* forty; *quarante*. Syn: **foti**. From: Eng. forty.

fotin *adj. num. card.* fourteen; *quatorze*. Syn: **fotinfala**. From: Eng. fourteen.

fotinfala *adj. num. card.* fourteen; *quatorze*. Syn: **fotin**. From: Eng. fourteen.

foto Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. *urb. n.* photograph; *photo*. **Had fo mi tekem foto from kamara blong mi bagarap finis.** I am not able to take photographs because my camera is broken. *Je ne peux pas prendre de photos parce que mon appareil est cassé.* Syn: **lakanisi, piksa**. From: Eng. photo.

Fraede *prop. n.* Friday; *vendredi*. **Fraede hem mekfaev de long wiki.** Friday is the day of the week. *Vendredi est le cinquième jour de semaine.* From: Eng. Friday.

fraenim Variant: **fraenem**. *act. vt.* fry, sauté; *frire (faire), sauter (faire)*. **Olketa wuman save fraenim olketa ringkek long oel.** The women fry the ring cake in oil. *Les femmes font frire les beignets dans l'huile.* From: Eng. fry.

fraet *stat.* frightened (to be), afraid; *effrayé (être)*. **Mi no save fraet taem hem tudak.** I am not afraid when it is night. *Je n'ai pas peur quand il fait nuit.* From: Eng. fright.

fraetim *act. vt.* afraid of (to be), fear; *craindre, peur de (avoir)*. **Mi fraetim olo blong mi taem hem dranga finis.** I am afraid of my husband when he is drunk. *J'ai peur de mon mari quand il a bu.* From: Pij. fraet. 2) scare (to);

effrayer.

fran Variant: **frant**. *n.* front; *avant*. **Mi putum kago long fran long kanu.** I put the cargo at the front of the canoe. *J'ai mis le chargement à l'avant de la pirogue.* From: Eng. front.

Franis *n.* France; *France*. **Olketa long Niu Kaledonia save iusim langgus blong Franis.** People in New Caledonia use the language from France. *En Nouvelle-Calédonie, les gens utilisent la langue de la France.* From: Eng. France.

franjipani *n.* 1) frangipani; *frangipanier*. *Plumeria obtusa* or *Plumeria rubra*. The flowers (white, pink or red) are very fragrant and are used to make flower necklaces. *Les fleurs (blanches, roses ou rouges) sont très parfumées et sont utilisées pour faire des colliers de fleurs.* 2) frangipani flower; *fleur de frangipanier*.

fren¹ *voc.* mate!; *vieux!* Usage: term of address used between close male friends. Usage: *terme d'adresse utilisé entre eux par des amis de sexe masculin.* Syn: **bro**. From: Eng. friend.

fren² Variant: **freni**. *n.* From: Eng. friend. 1) friend; *ami*. **Man ia hem barava fren blong mi.** This man is a very good friend of mine. *Cet homme est un très bon ami à moi.* 2) boyfriend, girlfriend; *petit(e) ami(e), amoureux(se)*. Syn: **barik**. 3) love relationship, love affair; *relation amoureuse*. **Mi no talem mami long fren blong mitufala.** I did not tell mother about our love relationship. *Je n'ai pas parlé à maman de notre relation amoureuse.*

frenim Variant: **frenem**. *act. vt.* have a love relationship or a love affair; *avoir une relation amoureuse*. **Taem ia Agnes frenim wanfala nara boe tu.** At that time, Agnes also had a love affair with another boy. *A cette époque Agnès avait aussi une relation amoureuse avec un autre garçon.* From: Pij. fren.

frenli *stat.* friendly; *amical (être)*. **Gele ia no save frenli.** This girl is not friendly. *Cette fille n'est pas amicale.* From: Eng. friendly.

frensip *n.* friendship; *amitié*. **Frensip blong mitufala finis nao.** Our friendship is over. *Notre amitié est terminée.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. *urb.* From: Eng.

fres friendship.
stat. fresh (recently harvested, picked, or fished); *frais* (*cueilli, pêché récemment*). **Samfala eski long maket garem fis wea hem no fres tumas.** Some ice coolers in the market contain fish that is not very fresh. *Certaines glacières au marché contiennent du poisson qui n'est pas très frais.* *From:* Eng. fresh.

fri *stat.* *From:* Eng. free. 1) free; *gratuit*. **Kaekae long maket hem fri.** The food at the market is free. *Au marché, la nourriture est gratuite.* 2) free; *libre*. **Sapos mi fri bae mi kam.** If I am free I will come. *Si je suis libre je viendrai.* 3) marriage without bridewealth payment; *mariage sans paiement du prix de la fiancée.*

fridom *n.* freedom; *liberté.* *Usage:* Political usage from Maasina Rule. *Usage:* *Usage politique lié à Maasina Rule.* *From:* Eng. freedom.

frog *n.* 1) frog; *grenouille.* *Ranidae spp.* *Note:* Not native to the Solomons. Frogs have been incorporated into the diet of some people, who roast them over the fire. *Note:* *Animal non indigène. Les grenouilles sont intégrées au régime alimentaire de certains et sont consommées grillées sur le feu.* 2) toad; *crapeau.* *Bufonidae spp.*



from *prep.* *From:* Eng. from. 1) from, away from; *de, loin de.* **Mi kam from Merika.** I come from America. *Je viens d'Amérique.*

— *conj.* 2) because of, as a result of; *à cause de.* **Mi siki from malaria.** I am sick because of malaria. *Je suis malade à cause du paludisme.*

dae from; die leaving someone behind; *mourir en laissant des survivants.* **Wanfala wuman mi save long hem hem dae from pikinini blong hem.** A woman I know died and her child is surviving her. *Une femme que je connais est morte et son enfant lui survit.* *Syn:* **bikos.**

frut *Variant:* **furut, furutu.** *n.* fruit; *fruit.* **Olketa frut distaem olketa suit tumas.** These days fruit is very sweet. *En ce moment, les fruits sont très sucrés.*

From: Eng. fruit.
ful *stat.* *From:* Eng. full. 1) full; *plein, rempli.* **Basket blong wuman ia ful long iam.** This woman's bag is full of yams. *Le sac de cette femme est plein d'ignames.* 2) satiated, sated; *repu.* **Mi ful nao from mi kaekae gud tumas.** I am sated because I ate a lot. *Je suis repue parce que j'ai beaucoup mangé.* *Syn:* **fulap.** 3) whole; *entier.* **Ful bodi blong hem insaet hol nao.** His whole body is in the hole. *Son corps tout entier est dans le trou.*

— *pre.* 4) fully, completely; *pleinement, complètement.* **Man ia ful dranga nao, den hem stat fo kros tu.** The man was completely drunk, and became angry too. *L'homme était complètement soûl, et se mit aussi en colère.* *Usage:* prefix added to statives to indicate that something is complete or serious. *Usage:* *préfixe ajouté aux verbes d'état pour indiquer que l'état est total, ou grave.*

fulap *stat.* *From:* Eng. full up. 1) full; *plein.* **Haos ia fulap long mad.** This house is full of mud. *Cette maison est pleine de boue* *Syn:* **ful.** 2) satiated; *repu.* *Syn:* **ful.**

fulbae *act. vi.* *From:* Eng. full back (soccer term). 1) depend on; *dépendre de, compter sur.* **Olketa pasendia fulbae long man garem kanu.** The travellers depend on the person who has a canoe. *Les voyageurs dépendent de celui qui a un canot.* 2) sponging; *parasiter.* **Samfala wantok blong mifala save fulbae long mifala tumas.** Some of our wantoks are sponging on us. *Certains de nos wantoks sont de vrais parasites.* 3) exploit; *exploiter.*

fulbaek *Usage:* sport. *Usage:* sport. *n.* fullback; *arrière.* **Hem nao fulbaek long tim blong mifala.** Here is the fullback of our team. *Voici l'arrière de notre équipe.* *From:* Eng. fullback (soccer).

fuldaranga *See main entry: fuldranga.*

fuldarank *See main entry: fuldranga.*

fulde *n.* whole day; *toute la journée.* **Fulde nomoa mifala waka long hotsan.** We worked in the heat during the whole day. *Nous avons travaillé sous la chaleur pendant toute la journée.* *Usage:* indicates duration. *Usage:* *indique la*

durée.

fuldem See main entry: **puldem**.

fuldranga Variant: **fuldarank**, **fuldaranga**. *stat.* drunk (totally); *soûl* (complètement). **Man ia hem barava fuldrang nao.** This man is totally drunk. *Cet homme est complètement soûl.* From: Pij. ful + dranga.

fulnaet *n.* whole night; *toute la nuit.* **Mi taet tumas gogo mi fulnaet silip nao.** I was so tired that I slept the whole night. *J'étais tellement fatiguée que j'ai dormi toute la nuit.* Usage: indicates duration. Usage: indique la durée.

fulneket Variant: **fulneked**. *stat.* naked (totally); *nu* (complètement). **Samfala pipol long bus save go fulneket.** Some people in the bush are totally naked. *Il y a des gens en brousse qui sont totalement nus.* From: Pij. ful + neket.

fulneked See main entry: **fulneket**.

fulpaket *n.* whole packet; *tout le paquet.* **Fulpaket raes bae iumi kukim long naet.** Tonight, we will cook a whole packet of rice. *Ce soir, on fera cuire tout un paquet de riz.*

fulstop *n.* From: Eng. full stop. 1) period (punctuation); *point* (ponctuation). 2) full stop; *arrêt complet.* **Staka trafik tumas long Honiara, evri trak save fulstop long rod.** There is so much traffic in Honiara that the cars come to a full stop in the street. *Il y a tellement de circulation à Honiara que les voitures*

sont complètement arrêtées dans la rue.

furae Sort of large fishnet.; *Sorte de grand filet de pêche.* **Samfala pipol long Malaita save iusim furae nao fo fising.** Some people of Malaita are using a furai to fish. *Certaines personnes de Malaita utilisent un furai pour pêcher..* . From: N. Mala. furai.

furumbutu Variant: **furumfutu**, **furubutu**, **furufut**, **purubut**. *act. vi.* step on, walk on, stumble upon, trample; *piétiner*, *marcher sur.* **Mi no laekem eniwan fo kam furumbutu long graon blong mi.** I do not want anybody to step on my land. *Je ne veux pas que qui que ce soit vienne piétiner mon terrain.* Usage: Archaic. Still used by older people from Malaita, and/or isolated people on Malaita. Usage: Archaïque. Encore utilisé de nos jours par des adultes originaires de Malaita, ou des personnes isolées à Malaita. Syn: **stepum**. From: Eng. put + boot, put + foot.

fut *n.* From: Eng. foot. 1) foot; *piéd.* **Fut blong mi karekil long ston.** I hurt my foot on a stone. *Je me suis blessée le piéd sur une pierre.* 2) leg; *jambe.* Syn: **leg**, **lek**.

futbol *n.* From: Eng. football. 1) football; *ballon de foot.* 2) soccer game; *jeu de football.*

G – g

gadem *act. vt.* guard; *garder*, *surveiller.* **Olketa sekiuriti waka blong olketa fo gadem ples ia.** The guards' job is to guard this area. *Le travail des gardiens est de garder cet endroit.* Usage: Urb. Pij. Rare. Usage: Pij. urb. Rare. From: Pij. gad.

gaden *n.* From: Eng. garden. 1) vegetable garden; *jardin potager.* **Gaden blong mi bihaen long kisin ia.** My vegetable garden is behind the kitchen. *Mon potager est derrière la cuisine.* 2) crop; *culture.* **Evri gaden blong mi olketa redi nao.** My crops are ready (to be

harvested). *Mes cultures sont prêtes (à être récoltées).*

gaed *n.* girl guide; *guide*, *jeannette.* From: Eng. guide.

gaedim *act. vt.* guide; *guider.* **Pikinini ia bae gaedim iufala go long bus.** This child will guide you into the bush. *Cet enfant vous guidera jusque dans la brousse* Syn: **lidim**. From: Pij. gaed.

gagae *act. vi.* From: Kwara'ae. 1) flatter; *flatter.* **Pikinini ia gagae fo lole blong mi.** This child is flattering me to get my candy. *Cet enfant me flatte pour obtenir mon bonbon.* 2) lure; *leurrer.* 3) talk

someone into doing something; *convaincre quelqu'un de faire quelque chose*. Syn: 'oso'oso, suitim.

gagim Variant: **gagem**. act. vt. From: Mala. 1) stir; *remuer*. **Gagim olketa kabis long pot ia**. Stir the vegetables (which are) in the pot. *Remue les légumes (qui sont) dans la casserole*. 2) turn a crank; *tourner la manivelle*. 3) sexual intercourse (have a); *rapport sexuel (avoir un)*.

Gale prop. n. Guadalcanal; *Guadalcanal*. Note: Short form of Galekana. Note: *Forme courte de Galekana*.

Galekana prop. n. Guadalcanal; *Guadalcanal*. **Olketa gele blong Galekana bifo kam, olketa werem kastom sket**. In the old days, the girls from Guadalcanal used to wear traditional skirts. *Avant, les filles de Guadalcanal portaient des jupes traditionnelles*. Syn: **Gale**.

galik n. garlic; *ail*. *Allium sativum*. Note: This bulb is slowly finding its way into Honiara home cooking, along with soya sauce, curry powder, and ginger. Note: *Ce bulbe commence à être utilisé dans la cuisine familiale à Honiara, à côté de la sauce de soya, la poudre de cari et le gingembre*. From: Eng. garlic.

galon n. gallon; *gallon*. **Hem go peem kam tufala galon petrol fo trak blong hem**. He went to buy two gallons of petrol for his car. *Il est allé acheter deux gallons d'essence pour sa voiture*. Note: A liquid measure equivalent to about 4.5 litres. Note: *Mesure de liquide valant environ 4.5 litres*. From: Eng. gallon.

gam n. From: Eng. gum. 1) chewing gum; *chewing gum*. 2) sap; *sève*. Note: The sap of some trees, such as *Macaran urophylla* and *Medinilla vagrans*, when mixed with the charcoal of *Rhus taitensis* is used to colour black the wooden carvings from Makira and Santa Ana (H&H). Note: *La sève de certains arbres tels le Macaran urophylla and le Medinilla vagrans, mélangée avec le charbon de bois du Rhus taitensis est utilisée pour teindre en noir les sculptures en bois provenant de Makira et de Santa Ana (H&H)*.

gan n. gun; *fusil, carabine, pistolet*. Syn: **masket**,



raefolo. From: Eng. gun.

garekil See main entry: **karakil**.

garem Variant: **karem, gatem, getem**. act. vt. possess, have; *avoir, posséder*. **Mi nating garem enisamting**. I have nothing. *Je n'ai rien*.

garem flaoa comp. v. menstruate, menstruating; *avoir ses règles*. **Samfala wuman long Kwaio taem olketa garem flaoa, olketa go long bisi**. When some Kwaio women are menstruating they go to the menstrual hut. *Quand certaines femmes Kwaio ont leurs règles, elles vont à la hutte à menstrues*. Syn: **garem blad, lukim blad, lukim mun, mans**.

garem pikinini comp. v. 1) with child, pregnant; *enceinte (être), attendre un enfant*. **Wuman ia luk olsem hem garem pikinini**. This woman looks as if she is pregnant. *Cette femme a l'air d'être enceinte*. 2) have a child; *avoir un enfant*.

garem sens comp. v. be aware, start to think (when talking about young children acquiring reason), realise; *âge de raison (avoir l')*, *conscience (prendre)*. **Pikinini ia no garem sens iet**. This child is not aware yet. *Cet enfant n'a pas l'âge de raison*.

gas n. household gas; *gaz domestique*. **Gas ia mifala kuki long hem long spidigas**. We are cooking with gas on the gas range. *Nous faisons la cuisine au gaz sur la cuisinière*. Usage: Rare. From: Eng. gas.

gasi n. pressure lantern; *lampe-tempête*. syn: **gaslaet**.

gaslaet n. pressure lantern; *lampe-tempête*. syn: **gasi**. From: Eng. gas light.



gatadren Variant: **gatren**. n. gutter; *gouttière*. From: Eng. gutter drain.

gavman n. From: Eng. government. 1) government; *gouvernement*. **Gavman bae putum takis go ap moa**. The government is going to raise the taxes yet again. *Le gouvernement va augmenter les impôts encore une fois*. 2) government official; *représentant du gouvernement*. **Olketa gavman save raonem ples blong iumi**. The government officials are touring our

areas. *Les représentants du gouvernement font leur tournée dans nos régions.*

Gavna Jenerol *prop. n.* Governor-General; *Gouverneur Général*. **Haos blong Gavna Jenerol stap antap hil.** The Governor General's house is on top of the hill. *La maison du Gouverneur Général est sur le sommet de la colline.* *Syn: G.G.. From: Eng. governor-general.*

geko *n.* gecko; *gekko*. *Gekkonidae spp.*

Sapos iu holem geko skin blong hem save



kamaot. If you hold a gecko, his skin comes off. *Si vous attrapez un gekko, sa peau s'en va.* *Note: A small white lizard, almost transparent, that lives in houses and is most often found on the ceilings. Note: Un petit lézard blanc, presque transparent, qui vit dans les maisons et qui marche au plafond.* *From: Eng. gekko.*

gele *Variant: gel. n. From: Eng. girl.* 1) girl; *une fille*. **Trifala gele stap long saet rod.** Three girls stand on the side of the road. *Trois filles se tiennent près de la route.* 2) daughter, niece, young female relative on one's children's generation.; *filles, nièce, jeune parente appartenant à la génération de ses propres enfants.* **Gele blong mi stap long Honiara.** My daughter lives in Honiara. *Ma fille vit à Honiara.* *Note: Only the context can clarify the exact meaning. Note: Le sens provient du contexte. Syn: pikinini, dota.*

gem *n. From: Eng. game.* 1) game; *jeu*. **Bikfala gem nao kas.** 'Tag' is a very popular game. *Le jeu de touche-touche est très populaire.* 2) card game; *jeu de cartes.* 3) sports game; *partie sportive.*

Gema *prop. n.* **Olketa pipol blong Ysabel, mifala kolem olketa Gema.** We call the people of Ysabel Gema *Nous appelons les gens d'Ysabel Gema.* *Note: term of address or reference used for or with the people of the island of Ysabel. Note: terme d'adresse ou de référence utilisé avec les gens d'Ysabel ou pour parler d'eux. From: Ysabel ghema.*

gen *n.* gang; *bande, gang.* **Olketa se**

samfala gen long Mosbi save spoelem man. They say that there are some gangs in Port Moresby that attack people. *On dit qu'il y a des bandes à Port-Moresby qui attaquent les gens.* *Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. gang.*

gereta *Variant: greta. n.* grater; *râpe*. **Gereta hem fo skrasim kokonut.** A grater is used to grate coconuts. *Une râpe sert à râper la noix de coco.* *From: Eng. grater.*

ges *act. vi.* guess; *deviner.* *Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. From: Eng. guess.*

gesim *act. vt.* guess; *deviner.* **Stori olsem, had fo iumi gesim en blong hem.** It is hard to guess the end of this story. *C'est difficile de deviner la fin de cette histoire.* *Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. From: Pij. ges.*

get *n.* gate; *portail, entrée.* *From: Eng. gate.*
getap *act. vi.* get up; *lever (se).* **Oloman foldaon finis; had fo hem getap nao.** The old man has had a fall; he cannot get up. *Le vieil homme est tombé; il n'arrive pas à se lever.* *From: Eng. get up.*

getem *See main entry: garem.*

giaman *n.* *From: Eng. (obs.) gammon: talk intended to deceive.* 1) *liar, deceiver, cheater; menteur, trompeur.* **Boe ia hem wanfala bikfala giaman ia.** This boy is a real liar. *Ce garçon est un vrai menteur.* 2) *deception; tromperie, supercherie.*

— *act. vi.* 3) *lie (to), deceive (to); mentir, tromper.* *Syn: laelae, bom, bombom, boma, laia.*

giaman susu *n.* *From: Pij. giaman + susu (breast, sein).* 1) *rubber nipple; tétine.* 2) *baby bottle; biberon.* **Pikinini ia olketa givim giaman susu long hem from susu blong mami blong hem finis nao.** This child is given a bottle because his mother does not produce milk any more. *On donne un biberon à cet enfant parce que sa mère n'a plus de lait.*

giaman toktok *n.* lie; *mensonge.*

giamanem *act. vt.* 1) *deceive, cheat; tromper, tricher.* **Olketa boe ia giamanem mi tumas, gogo mi kros nao.** These boys are cheating me too much, and I got upset. *Ces garçons me trompent trop et*

je me suis fâchée. From: Pij. giaman.
2) lie; *mentir.*

giraotem See main entry: **kiraotem**. *act. vt.* chase out, drive out; *chasser, évacuer.*
From: Eng. get out.

girap Variant: **kirap**. *act. vi.* *From: Eng. get up.* 1) get up; *se lever.* Syn: **getap**. 2) awake, arouse; *se réveiller.* **Belo mekem mifala save girap long 4 kilok.** The bell wakes us up at 4 o'clock. *La cloche nous réveille à 4 heures.* Syn: **wekap**.

— *stat.* 3) aroused sexually; *excité sexuellement.* Syn: **stanap**.

Gisi *prop. n.* people from Santa Cruz; *gens de Santa-Cruz.* **Nambo hem wanfala kaekae wea olketa Gisi save kaekaem tumas.** People from Santa Cruz eat a lot of dried breadfruit. *Les gens de Santa-Cruz mangent beaucoup de fruit séché de l'arbre à pain.* Note: Term of address and reference for and among the people of Santa Cruz: friend, relative. When used by outsiders, the word means : someone from Santa Cruz. It can be offensive according to some contexts. Note: *Terme d'adresse ou de référence utilisé à propos de ou parmi les gens de Santa Cruz: ami, membre de la famille. Utilisé par un étranger, le mot réfère à quelqu'un de Santa-Cruz. Peut être insultant selon les contextes.* *From: Santa Cruz: gisi (ami, friend).*

gita *n.* *From: Eng. guitar.* 1) guitar; *guitare.* **Man ia hem save ringim gita.** This man knows how to play the guitar. *Cet homme sait jouer de la guitare.* 2) ukulele; *ukulele.*

giv *act. vi.* *From: Eng. give.* give, give away; *donner.* **Man ia no save giv, i no olsem dadi blong hem.** Unlike his father, this man does not know how to give. *Contrairement à son père, cet homme ne sait pas donner.* Note: Used almost exclusively when referring to meeting one's moral or social obligation of giving, as per the rules of traditional exchange found throughout the country. Meeting these obligations, and participating in social contexts where 'giv' takes place, indexes people's social standing. Failure to 'give' when one is expected to do so brings about social reprobation through gossip. Note:

Utilisé presque exclusivement pour parler du don qui permet aux gens de s'acquitter de leur obligation sociale ou morale de donner, comme le requièrent les règles traditionnelles de l'échange. Ne pas 'donner', alors qu'on est sensé le faire, provoque une réprobation sociale par les ragots.

givap *act. vi.* give up; *abandonner.* **Waka ia had tumas, nomata, bae mi no save givap.** Even though the work is hard, I am not giving up. *Même si le travail est dur, je n'abandonne pas.* *From: Eng. to give up.*

givim *act. vt.* 1) give; *donner.* **Bae mi givim kaleko ia long fren blong mi.** I will give this piece of clothing to my friend. *Je vais donner ce vêtement à mon amie.* 2) donate; *faire un don.* *From: Pij. giv.*

givim pikinini *comp. v.* father a child, make pregnant; *faire un enfant à, engrosser.* **Wanfala boe givim pikinini long sista blong mi.** A boy got my sister pregnant. *Un garçon a fait un enfant à ma soeur.*

givimaot *act. vt.* 1) provide; *fournir.* **Olketa ovasia bifo olketa givimaot resen long mifala.** Years ago, the overseers used to provide us with food rations. *Avant, les contremaîtres nous fournissaient les rations de nourriture.* 2) share out, distribute, divide; *partager, distribuer.* **Misis blong bikman blong mifala hem nao givimaot kaekae long mifala long fist.** It is the big man's wife who divides the food among us during the feasts. *C'est la femme du 'chef' qui partage la nourriture entre nous au moment des fêtes.*

givimawe *act. vt.* give away, abandon; *abandonner, laisser.* **Mi givimawe olketa selen blong mi long olketa pikinini.** I gave away all my money to the children. *J'ai laissé tout mon argent aux enfants.* *From: Eng. give.*

givimbaek *act. vt.* give back, return; *rendre, retourner.* **Buka blong hem, mi givimbaek finis.** I have returned his book. *Je lui ai rendu son livre.* *From: Eng. give back.*

givimngo *act. vt.* give out, hand out; *donner, tendre.* **Iu givimngo spunia long hem.** Give him this spoon. *Donne-lui cette cuillère.* *From: Eng. give.*

givimhaed *act. vt.* give secretly; *donner en*

cachette. Presen blong hem bae mi **givismhaed**; **nogud olketa narapipol olketa joles**. I will give her a gift secretly; I do not want other people to be jealous. *Je lui donnerai son cadeau en cachette; il ne faudrait pas que les autres gens soient jaloux.*

givismkam *act. vt.* From: Pij. giv + kam. 1) bring and give; *apporter*. Syn: **tekemkam**. 2) hand out; *tendre*. **Iu save givismkam pis bambu ba?** Can you hand me this section of bamboo? *Peux-tu me tendre ce morceau de bambou?*

giviti Variant: **gifiti**. *n.* gifted; *béni*. Note: Used in reference to charismatic members of the SSEC Church who are considered to be God's spokespersons, or through whom God speaks. Is considered a type of possession (Source: D.A.). Note: *Utilisé pour parler des membres charismatiques de l'Eglise SSEC qui sont considérés être les portes-parole de Dieu, ou par l'intermédiaire de qui Dieu s'exprime. C'est une sorte de possession.* From: Eng. gifted.

Gizo *prop. n.* Gizo; *Gizo*. Note: Main city of the Western Province located on Gizo island. Note: *Ville principale de la Province Occidentale située sur l'île de Gizo.*

glas *n.* From: Eng. glass. 1) glass (material); *verre (matériau)*. 2) eyeglasses; *lunettes*. **Mi lukim samfala oloman long bus wea olketa garem glas.** I saw old men in the bush who were wearing glasses. *J'ai vu des vieux hommes dans la brousse qui portaient des lunettes.* Usage: Rare ; Urb. Pij. More commonly: *aeglas*. Usage: Rare ; Pij. *urb.* Plus communément: *aeglas*. Syn: **aeglas**. 3) drinking glass; *verre à boire*. **Evri glas blong mifala evriwan breke finis.** All our glasses are broken. *Tous nos verres sont cassés.* Syn: **kap**. 4) mirror; *miroir*. 5) binoculars; *jumelles*. 6) telescope; *télescope*. 5) window pane, *louvre*; *vitre*. **Taem saeklon olketa glas long haos breke.** During the cyclone all the window panes broke. *Pendant le cyclone toutes les vitres de la maison ont été cassées.*

go¹ *dur.* From: Eng. go. **From mi stori go tu, man ia taet fo herem nao.** I kept on

talking and the man grew tired of listening. *Je continuai à parler et l'homme se fatigua d'écouter.* Usage: Located after the verb, indicates the continuation of an action. Usage: *Situé après le verbe, indique la prolongation d'une action*

go² *dir.* From: Eng. go. **Olketa mere tekem olketa kumara go long haos.** The women are taking the sweet potatoes to the house. *Les femmes emportent les patates douces à la maison.* **Givim go selen long brata blong iu!** Give this money to your brother! *Donne cet argent à ton frère!* Usage: Indicates the direction of the movement away from the speaker, the actor or the location of the action. Ex: *lukim go, tekem go, stori go.* Usage: *Indique que le mouvement de l'action s'éloigne du locuteur, de la personne qui agit ou de l'endroit où se situe l'action.* Ant: **kam**.

go³ *act. vi.* From: Eng. go. 1) go; *aller*. **Bae mi go long Honiara long en.** I am going to go to Honiara at the end of the month. *Je vais aller à Honiara à la fin du mois.* 2) become; *devenir*. **So, olketa man kam go kros from kaekae.** So, the men who came got upset on account of the food. *Les hommes qui sont venus se sont fâchés à cause de la nourriture.*

go long bus; go to the toilet; *aller aux toilettes.* Usage: euph. Usage: *euph.*

go long wuman; have sexual intercourse; *avoir des relations sexuelles.*

go prea *comp. v.* go to church to pray; *aller prier à l'église*. **Samfala save go prea, samfala nomoa nao.** Some go to church, some do not. *Certains vont à l'église, d'autres non.*

go sevis *act. vt.* go to church (to pray); *aller à l'église (pour prier)*. **Samfala save go sevis long satade, samfala narawan long sande.** Some go to church on Saturdays, others on Sundays. *Il y a des gens qui vont à l'église le samedi, d'autres le dimanche.* Syn: **sevis, go preia.**

go wea *expr.* Where are you going?; *Où vas-tu?* **Eh man! Go wea?** Hey! Where are you going? *Eh! Où vas-tu?* Note: One of the most oftenly heard expressions of greetings in the Solomons. People will ask this question during an encounter,

even if it is obvious to them that you are going fishing, to the market, or to the latrine. *Note: Probablement une des plus fréquentes salutations en Pijin. Les gens poseront cette question même s'il est évident que vous allez à la pêche, au marché ou aux latrines. From: Eng. you go where?*

goaot *act. vi.* go out; *sortir*. **Mi wande goaot from haos ia.** I want to go out of the house. *Je veux sortir de la maison. From: Eng. go out.*

goap *act. vi.* *From: Eng. go up.* 1) go up; *monter*. 2) climb; *grimper*. 3) take off; *décoller*. **Lukim! Eroplen ia hem goap.** Look! The airplane is taking off. *Regarde! L'avion décolle.*

goawe *act. vi.* go away, move away; *partir, quitter*. **Mifala goawe from haos finis.** We have moved away from the house. *Nous avons quitté la maison. From: Eng. go away.*

gobaek *act. vi.* go back, return; *revenir, retourner*. **Mi wande gobaek long hom.** I want to go back to the village. *Je veux retourner au village. From: Eng. go back.*

God *prop. n.* God; *Dieu*. **Buka blong Geneses talem God nao wakem wol blong iumi.** The book of Genesis says that God made our world. *Le livre de la Génèse dit que Dieu a créé notre monde. Syn: Bikman antop. From: Eng. God.*

godaon *act. vi.* go west; *aller vers l'ouest*. **Olketa evriwan bae godaon long hom long Munda.** They are all going (west) home to Munda. *Ils s'en vont tous (vers l'ouest) chez eux à Munda.*

godaon *act. vi.* *From: Eng. go down.* 1) go down, descend; *descendre*. **Hem godaon long daon, batawea, hem foldaon nao.** He is going down, when suddenly he falls down. *Il est en train de descendre, quand tout-à-coup, il tombe* 2) get off, alight; *descendre de, débarquer*. **Olketa pasendia godaon long Gizo.** All the passengers are getting off at Gizo. *Tous les passagers débarquent à Gizo.* 3) land; *atterrir*. **Eafil long AvuAvu had fo olketa eaplen godaon long hem.** The planes cannot land on the AvuAvu airstrip. *Les avions ne peuvent pas atterrir sur la piste d'atterrissage d'AvuAvu.* 4) sink;

couler. **Taem woa, staka manowao godaon kolsap Savo.** During the war, many warships sank near Savo. *Pendant la guerre, beaucoup de bateaux de guerre ont coulé près de Savo. Syn: singdaon.*

gogala *n.* gogala; *gogala*. **Boe ia hem duim gogala long klab.** This boy danced the Gogala at the club. *Ce garçon a dansé le Gogala au club. Note: Dance where men and women join by the waist and dance in a circle facing inward. Note: Danse au cours de laquelle les hommes et les femmes forment un cercle en se prenant par la taille et font face au centre.*

go-go- *dur. From: Pij. go.* 1) **Hem wokabaot go-go-go-go-go wanfala jaeen lukim hem.** He had been walking for a very long time, when a giant spotted him. *Il marchait depuis longtemps quand un géant l'aperçut. Usage: Used in a narrative to indicate the duration of an action or the passage of time; the higher the repetition of 'go', the longer the passage of time. Usage: Utilisé dans une narration pour indiquer la durée d'une action ou le passage du temps; plus il y a de 'go', plus l'action est longue.*

— *seq.* 2) after a while, eventually; *après quelque temps, éventuellement*. **Hem wokabaot gogo hem kasem taon nao.** He was walking and after a while, he reached town. *Il marchait et après quelque temps il arriva en ville.*

gogo *n.* trip, journey; *voyage, excursion*. **Disfala gogo blong G.G. hem dia tumas.** The Governor-General's trip is very expensive. *Le voyage du Gouverneur Général coûte très cher. Ant: kakam. From: Eng. go.*

gohed *Variant: gohet. act. vi.* go ahead, continue, pursue, keep on; *continuer, poursuivre*. **Nomata naet mi gohed waka nomoa.** Even though it is night, I keep on working. *Même s'il fait nuit, je continue à travailler. From: Eng. go ahead.*

gokros *act. vi.* go across; *traverser*. **Wata ia kuik tumas, had fo iumi gokros.** The river is too fast; we cannot go across. *La rivière est trop rapide; nous ne pouvons pas traverser. Syn: katkros. From: Eng.*

go across.

gokuaet *Variant: gokuaeti. act. vi.* keep quiet, make silence; *faire silence, taire (se).* **Iufala mas gokuaet long skul.** You must keep quiet at school. *Vous devez faire silence à l'école. From: Eng. quiet.*

gol¹ *n.* gold; *or.* **Olketa tinkse bae olketa save faendem staka gol long Gold Ridge.** They think that they will find a lot of gold at Gold Ridge. *Ils disent qu'ils trouveront beaucoup d'or à Gold Ridge. From: Eng. gold.*

gol² *n.* *From: Eng. goal.* 1) goal (in a sports game); *but (dans un sport).* 2) goal, aim, purpose; *but.* **Gol blong mi fo stanap long palamen.** My goal is to stand for parliament. *Mon but est de me présenter aux élections législatives.*

golaet *act. vi.* fish with a light; *pêcher à la torche ou au lamparo.* **Long naet, mitufala save golaet long si.** At night, the two of us go fishing with a light. *La nuit nous pêchons à la torche. From: Eng. light.*

golaetim *act. vt.* fish with a light; *pêcher à la torche ou au lamparo.* **Senda an Simon, tufala save golaetim fis long naet.** Senda and Simon go fishing at night with a light. *Senda et Simon vont pêcher à la torche la nuit. From: Pij. golaet.*

golip *n.* goldlip shell; *huître perlière à lèvres dorée. Pinctada maxima.* Note: *Pinctada maxima* is a pearl oyster found in the south-west Pacific. It can measure up to 30 cm. Note: *La Pinctada maxima est une huître perlière du Pacifique Sud Ouest. Elle peut mesurer jusqu'à 30 cm. From: Eng. gold lip.*

gong See main entry: **diukong.** *Variant: kong.*

gopas *act. vi.* pass, pass by; *passer.* **Taem olketa gele gopas, samfala boe save laf long olketa.** When girls are passing by, some boys make fun of them. *Quand des filles passent, certains garçons se moquent d'elles.*

goraon *act. vi.* go around; *faire le tour.*

goraonem *act. vt.* go around; *faire le tour.* **Iumi go raonem aelan fastaem, bihaen iumi gosoa.** We go around the island first, then we go ashore. *On fait d'abord le tour de l'île, ensuite on accoste. From: Pij. goraon.*

gorong *act. vi.* 1) take the wrong road; *prendre le mauvais chemin.* **Pikinini blong sista blong hem gorong long rod, hem lus nao.** My sister's child took the wrong road and got lost. *L'enfant de ma soeur a pris le mauvais chemin et s'est perdue.* 2) make a mistake; *faire une bêtise.*

gosi *n.* ghost, spirit; *fantôme, esprit.* *From: Eng. ghost.*

gosoa *act. vi.* 1) go ashore; *accoster.* **Sapos si hem raf fogud, sip bae gosoa long narasaet.** If the sea is rough, the boat will go ashore on the other side. *Si la mer est forte, le bateau accostera de l'autre côté.* 2) disembark; *débarquer.* **Olketa redi fo gosoa, batawea, wanfala bikfala wev tuwetim olketa.** They were ready to disembark, when a big wave drenched them. *Ils s'apprêtaient à débarquer quand une grosse vague les aspergea.*

got bagere! *expr.* forget about it!, too bad!, tough luck!; *Oublie-ça!, tant pis!, dommage!*

gotru *act. vi.* 1) go through; *passer à travers.* **Wanfala man olketa busarem long rod, naef gotru long leg blong hem.** A knife went through the leg of a man who was knifed in the street last night. *Un poignard a traversé la jambe de l'homme qu'on a poignardé dans la rue la nuit dernière.* 2) succeed (at an exam), pass; *réussir (un examen).* **Sista blong mi gotru long sekanderi.** My sister passed to the secondary school. *Ma soeur a réussi le passage à l'école secondaire.*

grandfada *n.* grandfather; *grand-père.* **Grandfada blong mi stat fo olo nao.** My grandfather is getting old. *Mon grand-père devient vieux. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. grandfather.*

grandmada *n.* grandmother; *grand-mère.* *Usage: y. urb, Rare. Usage: j. urb, Rare.*

grani *n.* grandfather, grandmother, grandchild; *grand-père, grand-mère, petit-fils, petite-fille.* **Olketa grani blong oloman tekem kam kaekae fo hem.** The grandchildren of this old man brought him food. *Les petits enfants de ce vieil homme lui ont apporté à manger.* Note: In Pijin kinship

terminology, 'grani' is a reciprocal term of address and reference for grandparent or grandchild irrespective of gender. *Note: Dans la terminologie de parenté Pijin, 'grani' est le terme d'adresse et de référence réciproque pour grands-parents ou petit-enfants, quel que soit le genre. From: Eng. granny.*

graon Variant: **giraon**. *n.* From: Eng. ground. 1) ground, soil; *terre, sol.* 2) land, property; *terrain, propriété.* **Graon blong mifala antapkam.** Our land is up there. *Notre terre est par là-haut.*

gras *n.* grass; *herbe.* **Olketa bulmakao save kaekae gras.** The cows eat grass. *Les vaches mangent de l'herbe.*

gras *n.* Usage: Arc. Usage: Arc. From: Eng. grass. 1) hair; *cheveux.* **Olketa Merika katem gras blong mifala.** The American (soldiers) cut our hair. *Les (soldats) américains nous ont coupé les cheveux.* Note: Old-fashioned, used predominantly by some older speakers in the provinces. Still used in Tok Pisin (Papua New Guinea Pidgin). *Note: Mot obsolète, utilisé surtout par locuteurs âgés en général et certains locuteurs plus jeunes des zones rurales. Encore utilisé en Tok Pisin (pidgin de Papouasie Nouvelle-Guinée).* 2) hair, pubic hair; *poils, poils pubiens.*

grashopa *n.*

grasshopper;
sauterelle.

Orthoptera spp.

Syn: **krikit.**

From: Eng. grasshopper.



grasket *n.* traditional grass skirt; *jupe de paille traditionnelle.* **Olketa wuman long ples blong Moro, olketa werem grasket blong olketa.** In Moro's village, the women wear grass skirts. *Dans le village de Moro, les femmes portent des jupes en paille.*

gred Variant: **gredi**. *n.* From: Eng. grade. 1) grade, mark; *note, pointage.* **Boe ia garem gud gred long eksam blong hem.** The boy got a good mark for his exam. *Ce garçon a eu une bonne note à son examen.* 2) level of primary schooling; *niveau d'école primaire.* **Olketa olo bifo samfala kasem gred sikis.** In the old days some old men

reached standard six. *Avant, quelques vieux atteignaient la classe de septième.* 3) grade, rate, quality; *qualité.* **Kopra blong mi kasem gred wan.** My copra is first rate. *Mon coprah est de première qualité.*

gredim Variant: **gredem**. *act. vt.* From: Pij. **gredi**. 1) correct an exam; *corriger un examen.* **Tisa hem gredim olketa eksam finis.** The teacher has corrected the exams. *Le professeur a corrigé les examens.* 2) grade, rate, classify; *classer, évaluer.* **Olketa gredim kopra blong mi finis.** They have graded my copra. *Ils ont fini d'évaluer mon coprah.* 3) level a road, grade a road; *niveler une route.* **Nomata olketa gredim rod ia finis, olketa hol gohed iet.** Even though they have levelled the road, there are many holes left. *Même si on a nivelé la route, il y a encore plein de trous.*

greta Variant: **gereta**. *n.*

grater; *râpe, grattoir.*

Mifala save kras kokonat long greta.

We grate coconuts

with a grater. *On râpe les noix de coco avec un grattoir.* From: Eng. grater.

gretim *act. vi.* grate; *râper.* **Kasava hem blong gretim tu.** Tapioka can be grated as well. *On peut aussi râper le tapioca.* From: Pij. greta.

grev *n.* grave; *tombe.* **Olketa grev blong olketa kastom pris, olketa tambu long olketa wuman.** It is forbidden to the women to get close to the graves of the customary priests. *Il est interdit aux femmes d'aller près des tombes des prêtres coutumiers.* From: Eng. grave.

grin *adj.* green, turquoise; *vert, turquoise.* From: Eng. green.

grinfala *adj.* green; *vert.* **Wanfala grinfala frog hem suim long riva.** A green frog swims in the river. *Une grenouille verte nage dans la rivière.* Syn: **grin.**

grinpepa *n.* green pepper, capsicum; *poivrons, capsicum.*

Capsicum annum. Note: People have developed a taste for the sweet green pepper, which they munch on as they would a fruit, or cook in a stew. *Note: Les gens commencent à*



apprécier ce légume qu'ils mangent cru comme ils le feraient avec un fruit, ou cuit dans un ragoût. Syn: kapskin. From: Eng. green pepper.

grinsnel *n.* greensnail; *escargot vert. Turbo marmoratus.* Note: The greensnail is a nice source of protein for people who live in the bush. Note: *L'escargot vert est une bonne source de protéines pour les gens qui habitent à l'intérieur des terres. From: Eng. greensnail.*

gris *n.* From: Eng. grease. 1) grease, fat; *graisse. Pikipik ia hem garem staka gris.* This pig has a lot of fat. *Ce cochon a beaucoup de gras. 2) bribe; pot-de-vin.*

— *stat.* 3) fat; *gras. Olketa pikipik wea olketa gris fogud, olketa suit tumas.* The pigs that are very fat are delicious. *Les cochons qui sont très gras sont délicieux.*

grisim *act. vt.* From: Pij. gris. 1) grease, oil; *graisser, huiler. Samfala gele save grisim olketa hea blong olketa long kokonat.* Some girls oil their hair with coconut (oil). *Certaines filles s'huilent les cheveux avec de (l'huile) de coco. Syn: oelam. 2) flatter, compliment exaggeratedly; flatter, complimenter. Syn: osooso, sugarem, suitim. 3) bribe, induce; payer un pot-de-vin. Samfala kampani trae fo grisim samfala memba.* Some companies try to bribe politicians. *Quelques compagnies essaient de payer des pot-de-vin à des politiciens.*

grou *act. vt.* From: Eng. grow. 1) sprout; *germer. Olketa sid blong pamkin stat fo grou.* The pumpkin seeds are sprouting. *Les graines de citrouille sont en train de germer. 2) grow; pousser. Olketa kokotri blong mifala olketa grou gud.* Our cocoa trees are growing well. *Nos cacaoitiers poussent bien.*

groum *act. vt.* grow; *pousser (faire). Mi groum kasava tufala wetem kumara insaet gaden blong mi.* I am growing cassava and sweet potatoes in my vegetable garden. *Je fais pousser du manioc et des patates douces dans mon potager. From: Pij. grou.*

grup *n.* group; *groupe. Syn: sekson. From: Eng. group.*

guava *n.* From: Eng. guava. 1) guava;

goyave. *Psidium guajava.*

2) guava tree; *goyavier.*

gud *adj.* From: Eng. good.

1) good; *bon. Syn: gudfala.*

2) beautiful, nice; *beau, joli. Haos ia luk gud tumas.* This house is quite nice. *Cette maison est très jolie. Syn: naes.*

3) pleasant; *agréable. Sastap long*

Honiara hem gud long mi: bat

samtaem, hem nogud tumas. I find that

life in Honiara is pleasant; but

sometimes it is not. *Je trouve la vie à*

Honiara agréable; mais parfois non.

4) acceptable; *acceptable, convenable.*

Hem gud sapos iufala kam long naet.

That will do if you people come tonight.

Cela ira si vous venez ce soir.

— *adv.* 5) well; *bien. Iu mas lukaotem*

bebi gud. You must look after the baby

well. *Tu dois bien t'occuper du bébé.*

gudaftanum *int.* good afternoon; *bon après-midi.*

gudbae *int.* 1) good bye; *au revoir.*

— *act. vi.* 2) say good bye; *dire au*

revoir. Iumi gudbae fastaem, bihaen

iumi go. We will say good bye first,

then we go. *On dit au revoir d'abord, et*

on s'en va ensuite.

gudbaek *stat.* 1) restored; *restauré.*

2) repaired; *réparé. Olketa wakem*

enjin blong trak blong mi; hem

gudbaek moa. They worked on my

truck's engine; it is repaired. *Ils ont*

travaillé sur le moteur de mon camion;

il est réparé.

gudfala! *expr.* 1) well done!; *c'est bien!*

2) okay; *d'accord.*

gudfala *adj.* 1) good; *bon, bonne. 2) nice;*

gentil. Gudfala boe ia hem save

helpem sista blong hem. This nice boy

helps his sister. *Ce gentil garçon aide sa*

soeur. Syn. gud.

gudlake *n.* From: Eng. good luck. 1) good

fortune, good luck; *bonne fortune,*

bonne chance.

— *stat.* 2) fortunate (be), lucky (be);

avoir de la chance. Gudlake blong mi,

mi garem waka. I am lucky to have a

job (or it is my good luck that I have a

job). *J'ai de la chance d'avoir un*

travail.

gudmone *int.* good morning; *bonjour.*

Usage: more commonly : mone. Usage:

plus couramment : mone. Syn: mone,



moning.

— *act. vi.* 2) say good morning; *dire bonjour*. **Samfala save gudmone long olketa pipol olketa lukim long rod.** Some people say good morning to whomever they meet in the street. *Il y a des gens qui disent bonjour à tous les gens qu'ils rencontrent dans la rue.*

gudnaet *greet.* good night; *bonne nuit.*

gudnius *n.* gospel; *évangile.*

gudtaem *n.* fine weather; *beau temps*. **Taem gudtaem olsem olketa pikinini wande suim long si.** When the weather is fine, the children want to swim in the sea. *Quand il fait beau comme ça, les enfants veulent jouer dans la mer.* *From:* Eng. good time.

gudwaka *n.* good work, fine work; *bon travail*. **Olketa bos hapi tumas long saet long gudwaka blong mifala.** The bosses are very happy with the quality of our work. *Les patrons sont très contents de la qualité de notre travail.*

gudwan¹ *int.* good!, well done!; *bien!, beau travail!*

gudwan² *n.* good (thing or person); *bon (bonne chose ou personne)*. **Olketa banana ia roten nao; mifala laekem gudwan nomoa.** The bananas are rotten; we want only good ones. *Ces bananes sont pourries; nous ne voulons que des bonnes.*

gudwin *n.* 1) ventilation; *ventilation, aération*. **Disfala ples ia hem garem gudwin long hem.** This spot has a good ventilation. *Cet endroit a une bonne ventilation.* 2) breeze, light wind; *brise*. **Openem doa mekem gudwin save kam insaet haos.** Open the door to let the breeze come in. *Ouvre la porte pour laisser entrer la brise.*

guti *See main entry: gud.*

G.G. *abr.* Governor-General; *Gouverneur Général*. *Syn:* **Gavna Jenerol.**

H – h

haba *n.* harbour, port; *port*. **Sip ia stap long haba.** The ship is in the harbour. *Le bateau est au port.* *From:* Eng. harbour.

had *stat.* *From:* Eng. hard. 1) hard; *dur*. **Kasava puding hem had nao.** The tapioca pudding is hard. *Le pouding de tapioca est dur.* *Syn:* **strong.** 2) difficult; *difficile*. **Disfala waka hem had fo mi fo duim.** I find this work difficult. *Je trouve ce travail difficile.*

had nao; bad luck, too bad.; *pas de chance, tant pis.*

hadkes *n.* *From:* Eng. hard case. 1) stubborn person; *personne têtue*. **Tru nao, man ia hem barava hadkes.** It's true, this man is really a stubborn person. *C'est vrai, cet homme est vraiment quelqu'un de têtu.* 2) difficult situation, problem; *situation difficile, problème.*

hadtaem *n.* difficulties, hard time, problems; *difficultés, problèmes*. **Mi fesim hadtaem long en.** I am facing difficulties at the end of the month. *Je fais face à des difficultés à la fin du mois.* *From:* Eng. hard time.

hadwaka *Variant: hadwak. act. vi.* *From:* Eng. hard work. 1) work hard, keep trying; *travailler fort, persister*. **Wuman ia save hadwaka tumas.** This woman works really hard. *Cette femme travaille fort.* 2) make an effort; *faire un effort*. **Samfala pikinini no save hadwaka nao.** Some children do not like to make efforts. *Certains enfants n'aiment pas faire des efforts.*

— *n.* 3) effort; *effort*. 4) strenuous work, difficult work; *travail difficile à faire, travail exigeant*. **Waka long gaden hem hadwaka tumas.** Working in the vegetable garden is hard work. *Travailler au potager est exigeant.*

— *adv.* 5) with effort, with application, works hard; *avec effort, avec application*. **Haos gele blong mifala save waka hadwaka tumas.** Our maid works with application (or works hard). *Notre bonne travaille fort.*

hadwan! *expr.* hard to know!; *va savoir!* **Hu nao bae win? Hadwan!** Who is winning? Hard to know! *Qui va gagner?*

Va savoir! From: Eng. hard.

hae *stat.* From: Eng. high. 1) expensive; *cher*. **Olketa kabis long maket olketa hae tumas.** The green vegetables in the market are very expensive. *Au marché, les légumes verts sont très chers.* 2) high (of status); *élevé (status)*. — *n.* 3) height; *hauteur*. **Hae blong tri ia hem top.** The height of this tree is incredible. *La hauteur de cet arbre est incroyable.* Syn: **long**.

haeaka *n.* rental car; *voiture de location*. **Iu save rentim haeaka long Avis o Budget.** You can rent a car from Avis or Budget. *On peut louer une voiture chez Avis ou Budget.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. hire car.

haeap *adv.* From: Eng. high up. 1) high up (in altitude or importance); *élevé (en terme d'altitude ou d'importance)*. **Olketa wakem haos haeap long hil.** They built the house high up on the hill. *On a construit la maison haut sur la colline.* 2) high in the hierarchy; *haut dans la hiérarchie*. **Bisop hem haeap long sios.** The bishop is important in the church. *L'évêque a une position élevée dans l'Église.*

haearem *act. vt.* From: Pij. haea. 1) charter; *noliser*. **Olketa wantok trae had fo haearem wanfala plen, but nomoa nao.** The wantoks tried to charter a plane, but to no avail. *Les wantoks ont essayé de noliser un avion, mais sans succès.* 2) rent, hire; *louer*. 3) lease; *louer à long terme*.

haebiskas *n.* 1) hibiscus; *hibiscus*. *Hibiscus schizopetalus*. From: Eng. hibiscus. 2) burao; *bourao*. *Hibiscus tiliaceus*.

haed *act. vi.* From: Eng. hide. 1) hide; *cache* (*se*). **Olketa pikinini haed long bus.** The children are hiding in the forest. *Les enfants se cachent dans la forêt.* — *stat.* 2) hidden; *caché*.

— *act. vi.* 3) shelter; *abriter, s'abriter*. **Taem saeklon kam finis, had fo iumi haed nao.** When the cyclone hit, we could not take shelter (anywhere). *Quand le cyclone est arrivé, nous n'avons pas pu nous abriter (nulle part).*

— *n.* 4) hiding place; *cache*. **Haed blong samfala fis andanit rif nao.** The hiding place of some fish is under the reef. *La cache de certains poissons se*

trouve sous le récif. 5) shelter; *abris*.

— *adv.* 6) secretly; *secrètement*.

tok haed; tell secret; *dire des secrets*.

haedim *Variant: haedem. act. vt.* hide; *cache*. **Puskat blong mifala haedim olketa pikinini blong hem.** Our cat is hiding her kittens. *Notre chat cache ses chatons.* From: Pij. haed.

haefmael *n.* Type of rifle; *Sorte de carabine*. Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. half mile. [Note: Source (D.A.)]

haehae *act. vi.* 1) think highly of oneself; *se prendre au sérieux*.

— *stat.* 2) arrogant, conceited; *arrogant*.

Man ia hem haehae tumas. That man is very arrogant. *Cet homme est très arrogant.*

haejiap *n.* high jump (sport); *saut en hauteur (sport)*. From: Eng. high jump.

haejin *n.* hygiene; *hygiène*. **Disfala wod ia haejin, hem minim iumi mas lukafta bodi blong iumi gudtumas.** Hygiene means that we have to look after our body properly. *Le mot hygiène a à voir avec la propreté du corps.* From: Eng. hygiene.

haekot *n.* High Court; *Cour Supérieure*. **Man ia tekem kes blong hem go long haekot ia.** The man is taking his case to the high court. *Cet homme mène son dossier en Cour Supérieure.* From: Eng. high court.

haem *act. vt.* raise, lift; *élever, lever, soulever*. **Haem kam lelebet timba ia!** Lift this timber slightly! *Soulève un peu cette planche!* Syn: **haemap, apum**. From: Pij. hae.

haemap *act. vt.* lift, raise; *lever, soulever, élever*. Syn: **haem, apum**. From: Pij. hae.

haetaoa *n.* watchtower; *tour de gué*. Note: Watchtowers built in Maasina Rule villages in 1940s. Eventually torn down by the colonial administration in 1948 (Source: D.A.). Note: *Tours de gué construites dans les villages de Maasina Rule pendant les années quarante. Ont été détruites par l'administration coloniale en 1948.* From: Eng. high tower.

haewata *n.* high tide; *marée haute*. **Taem haewata, had fo mifala kolektem olketa sela long rif.** At high tide, we cannot pick shells on the reef. *A marée*

haute, nous ne pouvons pas ramasser les coquillages sur le récif. From: Eng. high + water.

haewe *n.* highway; *grand-route*. **Olketa Kumagai bildim finis wanfala haewe lusim Teknikol kasem Mataniko.** The Kumagai (Co.) has built a highway from the technical college to the Mataniko river. (*La Compagnie*) *Kumagai a construit une grande-route depuis le collège technique jusqu'à la rivière Mataniko. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. highway.*

haf *n.* *From: Eng. half.* 1) half; *moitié*. **Mi kaekaem haf long popo.** I ate half of the pawpaw. *J'ai mangé la moitié de la payaye.* 2) part of, section of; *partie de, section de.*
— *adv.* 3) half; *à moitié*.

hafaoa *n.* half-hour; *demi-heure*. **Hafaoa nomoa ia lusim Honiara kasem Auki.** It only takes half an hour to go to Auki from Honiara. *Il faut seulement une demi-heure pour aller d'Honiara à Auki. From: Eng. half-hour.*

hafded *stat.* *From: Eng. half dead.* 1) unconscious; *inconscient*. **Man ia wea samfala kilim long naet hem hafded.** The men who was beaten up last night is unconscious. *L'homme qui a été frappé pendant la nuit est inconscient.* 2) comatose; *comateux*.

hafhaf *act. vi.* *From: Eng. half half.* 1) divide, share; *diviser, partager*. **Iutufala mas hafhaf.** The two of you must share. *Vous devez partager toutes deux. Syn: serem.*

— *n.* 2) half-caste; *métisse*. *Syn: hafkas.*
— *stat.* 3) of two minds, half-hearted; *partagé, hésitant*. **Man ia save hafhaf long disisin blong hem.** This man is of two minds regarding his decision. *Cet homme est partagé dans sa décision.* 4) unenthusiastic; *sans enthousiasme*. 5) slightly drunk, tipsy; *légèrement soûl, émêché*. **Man ia hem drink bia, hem hafhaf finis.** This man drank beer, he is slightly drunk. *Cet homme a bu de la bière, il est émêché.* 6) mentally imbalanced or retarded; *mentalement instable ou retardé*.

hafkaraon *See main entry: hapkiraon.*

hafkas *n.* half-caste; *métisse*. **Gele ia hem hafkas, dadi blong hem waetman.**

This girl is half-caste, her father is a white man. *Cette fille est métisse, son père est un blanc. Syn: hafhaf. From: Eng. half-caste.*

hafkiraon half-crown (currency); *demi-couronne (monnaie)*. **Hafkiraon hem wanfala bik selen bifo.** Half a crown was a lot of money in the old days. *Dans l'ancien temps une demi-couronne était beaucoup d'argent. Usage: arch. Usage: arch. Variant: hapkraon, hafkaraon.*

haflog *n.* *From: Eng. half log.* 1) log; *bille de bois*. **Staka pipol long hom save katem haflog long senso.** Many people at home know how to cut logs with a chainsaw. *Beaucoup de gens au village savent couper des billes de bois avec une scie électrique.* 2) stick; *bâton*.

hafpas *See main entry: hapas.*

hafsens *stat.* half-witted, mentally retarded; *dérangé, déficient mental*. **Man ia hem hafsens lelebet.** This man is slightly retarded. *Cet homme est un peu dérangé. Syn: mentol. From: Eng. half sense.*

hafstik *n.* *From: Eng. half stick.* 1) piece of something; *morceau de quelque chose*. **Tekem kam hafstik tabako ia.** Bring this piece of tobacco. *Apporte ce morceau de tabac.* 2) stick; *bâton*. 3) euphemism for penis; *pénis*.

hafum *act. vt.* 1) divide in two; *diviser en deux*. **Taem marit, iumi hafum kaekae: samfala fo mifala, samfala fo olketa.** During a wedding, we divide the food in two: some for us, some for them. *Pendant une fête de mariage, on divise la nourriture en deux: un peu pour nous, un peu pour eux. From: Pij. haf.* 2) do half of; *faire la moitié de*. **Mifala hafum nomoa olketa baebol stori; mifala nating finisim olketa.** We have read only half of the bible stories; we have not read them all. *On a lu seulement la moitié des histoires de la bible; on ne les a pas toutes lues.*

hafwe *n.* middle, mid, half; *moitié, milieu*. **Mi nating kasem hafwe iet long waka.** I have not even done half of the work. *Je n'ai même pas fait la moitié du travail. Syn: melewan, midol. From: Eng. half-way.*

hakasifi *See main entry: hanggasif.*

halo! *greet.* hello!, hi!; *salut!, hello!* *From: Eng. hello.*

hama *n.* hammer; *marteau*.

Mifala iusim hama fo

hamarem nila long

wol. We use a hammer

to drive a nail in the wall. *On utilise un marteau pour enfoncer un clou dans le mur.* *From:* Eng. hammer.



hamam *act. vt.* *From:* Pij. hama. 1) hammer (to); *taper avec un marteau, marteler.* 2) pound (to); *piler.* **Olketa mere hamam tapiok blong wakem puding.** The women are pounding the tapioca they will need to make pudding. *Les femmes pilent le manioc dont elles ont besoin pour faire un pouding.* 3) have sexual intercourse, copulate (to); *rapport sexuel (avoir un); copuler.*

hamarem *act. vt.* *From:* Eng. hammer. 1) hammer (to); *marteler.* **Mi hamarem nila nogud, hem no stret.** I did not drive the nail well, it is crooked. *Je n'ai pas bien enfoncé le clou, il est tordu.* 2) pound (to); *piler.* 3) beat up (to); *battre, taper.* **Mi kam batawe man ia hamarem wuman long saet rod.** As I was coming, I saw this man beat up this woman by the road side. *Comme j'arrivai, j'ai vu ce gars qui battait cette femme à côté de la route.* 4) have sexual intercourse; *avoir un rapport sexuel.*

hamas *Variant: haomas, haomats, hamats. interr. Usage:* Can be used indifferently for 'how much' and 'how many'. Some pijin speakers use 'haomeni' as well. *Usage: Peut-être utilisé indifféremment pour les noms comptables et non-comptables. Certains locuteurs utilisent aussi 'haomeni'.* *From:* Eng. how much. 1) how many; *combien.* **Hamas pikinini nao blong iu?** How many children do you have? *Combien d'enfants avez-vous?* 2) how much; *combien.* **Hamas nao praes blong hem?** How much is this? *Combien cela vaut-il?*

hambaka *See main entry: ambaka.*

hambol *stat. From:* Eng. humble. 1) modest, self effacing; *modeste, discret.* **Iu mas hambol, iu no praod.** You must be modest and not proud. *Tu dois être modeste et non pas orgueilleux.* 2) shy; *timide.*

hameni *Variant: haomeni, hamas. interr.* How many?; *Combien?* **Hameni man noa olketa kam?** How many people

came? *Combien de gens sont venus?* *From:* Eng. how many.

han *n. From:* Eng. hand. 1) arm; *bras.* *Syn: am.* 2) hand; *main.* **Disfala gem mifala kolem long Kwa'aba, hem olsem: iu trae fo wipim han blong nara man, iu ran nao.** This game we call Kwa'aba goes like that: you try to slap someone's hand and you run away. *Ce jeu qu'on appelle Kwa'aba se joue comme ça: tu essaies de frapper la main de quelqu'un et tu te sauves en courant.* *Syn: am.* 3) hand of a watch; *aiguille d'une montre.* **Distaem samfala wasis no garem han.** These days some watches have no hands. *De nos jours certaines montres n'ont pas d'aiguille.*

han blong banana; bunch of bananas; *main de bananes.*

han blong kanu; boom of an outrigger canoe; *baume d'une piroque à balancier.*

handem hand, hand out, hand over, give, pass; *donner, tendre, rendre.* **Olketa handem ki long benk long mi.** They handed me the key to the bank. *Ils m'ont tendu la clé de la banque.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Variant: hanem. From:* Pij. han.

handing *act. vi.* hunt; *chasser.* **Olketa ia save handing fo pikpik.** They know how to hunt for pigs. *Ils savent chasser le cochon.* *From:* Eng. hunting.

handol *Variant: handolo. n. From:* Eng. handle. 1) handle; *manche.* **Handol long akis blong mi hem brek.** The handle of my axe is broken. *Le manche de ma hache est cassé.* 2) penis; *pénis.*

hundred *Variant: handre. adj. num. card.* hundred; *cent, centaine.* **Handred dola blong mi stap long basket.** I have a hundred dollars in my purse. *J'ai cent dollars dans mon sac.* *From:* Eng. hundred.

hanem *See main entry: handem.*

hangaraon *act. vi.* hang around, wander aimlessly; *traîner, déambuler.* **Mi kros tumas long pikinini ia from hem save hangaraon olsem.** I am upset at the kid because he wanders aimlessly. *Je gronde l'enfant parce qu'il traîne.* *Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: makaraon, liu. From:* Eng. hang around.

hange *act. vi.* hang; *suspendre (se)*. **Olketa kuskus olketa save hange long tel blong olketa.** The cuscus are hanging by the tail. *Les phalangers se suspendent par la queue.* From: Eng. hang.

hangem *act. vt.* From: Eng. hang. 1) hang; *pendre*. **Mi hangem olketa kaleko long laen.** I am hanging the laundry on the clothes line. *Je suspends le linge à la corde à linge.* 2) hang oneself; *se pendre*.

hangere See main entry: **hanggre**.

hanggasif Variant: **hanggasifi, hakasifi, hanggasip.** *n.* From: Eng. handkerchief. 1) handkerchief; *mouchoir*. **Olketa pipol wea olketa no garem hanggasif, olketa save iusim olketa fingga blong olketa fo bloum nos blong olketa.** People who have no handkerchief use their fingers to blow their nose. *Les gens qui n'ont pas de mouchoir utilisent leurs doigts pour se moucher le nez.* 2) scarf; *foulard*.

hanggre Variant: **hangare, hangere.** *stat.* 1) hungry; *faim (avoir), affaimé (être)*. **Olketa pikinini hanggre from no eni kaekae stap long haos.** The children go hungry because there is no food left in the house. *Les enfants ont faim parce qu'il n'y a plus de nourriture dans la maison.*

— *n.* 2) hunger; *faim*.

hani *n.* From: Eng. honey. 1) honey; *miel*. **Olketa bi nao wakem hani.** It is the bees who make honey. *Ce sont les abeilles qui font le miel.* 2) honeybee; *abeille*. Syn: **hanibi, bi**.

hanibi *n.* bee; *abeille*. **Olketa hanibi save kaekaem iumi sapos olketa fraet.** The bees sting us if they are afraid. *Les abeilles nous piquent si elles ont peur.* Syn: **hani, bi**. From: Eng. honey bee.

hansap *act. vi.* raise one's hand to signal, get someone's attention); *lever la main pour faire un signe, obtenir l'attention de quelqu'un*. **Taem mifala ansam tisa, mifala mas hansap.** When we are answering the teacher, we must raise our hands. *Quand nous répondons au professeur nous devons lever la main.* From: Eng. hands up.

hanwas Variant: **hanwasi.** *n.* watch, wristwatch; *montre, montre bracelet*. **Pipol distaem laekem olketa hanwas**

blong Seiko tumas. These days people like Seiko watches a lot. *De nos jours les gens aiment beaucoup les montres Seiko.* From: Eng. hand + watch.

hao *interr.* From: Eng. how. 1) in what way, or manner, by what means; *de quelle façon ou de quelle manière, par quel moyen*. **Mi no save hao fo draeva.** I do not know how to drive. *Je ne sais pas conduire.*

— *interr.* 2) why?; *pourquoi?* **Hao nao iu no kam iestede?** Why didn't you come yesterday? *Pourquoi n'es-tu pas venu hier?* *Restrict:* Usually followed by *nao*. *Restrict:* *Suivi le plus souvent de nao*. 3) how?; *comment?* **Hao nao iu kukim kumara?** How do you cook sweet potatoes? *Comment fais-tu cuire les patates douces?*

Iu hao?; How are you?; *Comment allez-vous? Comment ça va?* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.

haomas See main entry: **hamas**.

haomeni See main entry: **hameni**.

haos *n.* From: Eng. house.

1) house, dwelling; *maison, résidence*. **Haos blong mi no garem elektrik.** My house does not have electricity. *Ma maison n'a pas l'électricité.* 2) shelter; *abris*.



haos blong pikpik; pigpen; *bauge à cochon*.

haos blong trak; garage, carport; *garage à voiture*.

haosboe *n.* male domestic, male servant; *serviteur mâle, domestique*. Note: In colonial times most domestic servants were males, as women were not allowed to leave the village. Nowadays, most domestic servants are young women, and the men, when hired to work around houses, are gardeners or security guards. Note: *Pendant l'époque coloniale, les domestiques étaient surtout des hommes puisque les femmes ne quittaient pas le village. De nos jours, les domestiques sont surtout des jeunes femmes, et les hommes sont engagés comme jardiniers ou comme gardiens.* From: Eng. houseboy.

haosgele Variant: **haosgel.** *n.* cleaning lady, maid, house girl; *bonne, femme de*

ménage. **Mi no garem eni haosgele.** I have no maid. *Je n'ai pas de bonne.* Note: In Solomon Island families, the house girl is usually a young female relative who comes directly from the village for that purpose. In most cases, she will go back to the village when her agreed time is up. According to households, the house girls are expected to do one or many, and sometimes all, of the following chores: clean the house, take care of the children, do the laundry, clean the garden and cook. Note: *Dans les familles Salomonaises, il s'agit généralement d'une jeune parente qui vient directement du village. Dans la plupart des cas, elle retournera au village à la fin de son 'contrat'. Selon les familles, les jeunes bonnes doivent faire une ou plusieurs, et certaines fois, toutes les tâches suivantes: nettoyer la maison, surveiller les enfants, faire la lessive, faire la cuisine, nettoyer le jardin.* From: Eng. house girl.

haosiki *n.* clinic, dispensary; *clinique, dispensaire*. **Wanfala smolfala haosiki stap long Vura kolsap long stoa.** There is a small clinic in Vura next to the shop. *Il y a un petit dispensaire à Vura près du magasin.* Syn: **klinik, hospitol.** From: Pij. haos + siki.

haoswaef *n.* housewife; *femme d'intérieur*. **Mami blong mi no garem eni waka; hem haoswaef nomoa.** My mother does not work; she is a housewife. *Ma mère ne travaille pas; c'est une femme d'intérieur.* Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. From: Eng. housewife.

haoswaka *n.* housework; *tâche domestique*. **Haosgele blong mifala bisi tumas long haoswaka.** Our maid is very busy with the housework. *Notre bonne est très occupée par les tâches domestiques.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. housework.

hapas Variant: **hafpas.** *n.* half past the hour; *demie de (l'heure)*. **Bae mi kam long tuel o long hapas.** I will come at twelve or half past twelve. *Je viendrai à midi ou à la demi.* From: Eng. half past.

hapen *act. vi.* happen, take place; *avoir lieu, arriver (un événement)*. **Wanem nao hapen long boe ia?** What happened to

this child? *Qu'est-il arrivé à cet enfant?* Syn: **kasem, kamaot.** From: Eng. happen.

hapi *stat.* From: Eng. happy. 1) happy; *heureux.*

— *stat.* 2) pleased; *satisfait, content*. **Olketa dadi an mami blong hem no save hapi long we blong hem.** His parents are not pleased with his behaviour. *Ses parents ne sont pas contents de sa conduite.*

hapibedde *n.* From: Eng. happy birthday. 1) birthday party; *fête d'anniversaire*. **Mifala evriwan bae go long hapibedde blong Matol.** All of us will go to Matol's birthday party. *Nous irons tous à la fête d'anniversaire de Matol.* Note: Birthday parties, when they take place, are organised mainly for children's birthdays. In town they can be, sometimes, lavish and onerous affairs, when parents send out invitations to all the neighbourhood, to their friends and allies, and to their workmates. In some cases, family members and friends will contribute money and food so that the feast can be opulent. These favours will be returned at a later date. Note: *Les fêtes d'anniversaire, quand elles ont lieu, sont habituellement organisées pour les anniversaires d'enfants. En ville il arrive que ces fêtes soient ostentatoires quand les parents envoient des invitations à leurs familles et alliés, leurs compagnons de travail et leurs voisins. Dans certains cas, les membres de la famille et les amis donneront de l'argent et de la nourriture pour que la fête soit opulente. Ces 'dons' seront remboursés à une date ultérieure.*

— *act. vi.* 2) celebrate a birthday; *célébrer un anniversaire*. 3) wish a happy birthday; *souhaiter un bon anniversaire*. **Mifala bae go hapibedde long Sama.** We'll wish a happy birthday to Sama. *Nous souhaiterons un bon anniversaire à Sama.*

hapkraon See main entry: **hafkiraon.**

harem See main entry: **herem.** *act. vi.* Usage: West. prov. Usage: Prov. occi.

hariap *act. vi.* hurry; *dépêcher (se)*. **Mi hariap nogud mi let long sipi.** I must hurry (if) I do not want to miss the boat. *Je dois me dépêcher (si) je ne veux pas*

manquer le bateau. From: Eng. hurry up.

hariken *n.* hurricane, cyclone; *ouragan, cyclone. Syn: saeklon; bikwin. From: Eng. hurricane.*

hasban *n.* husband; *mari. Hasban blong mi hem stap long Honiara.* My husband lives in Honiara. *Mon mari habite à Honiara. Syn: olo, bos, man. From: Eng. husband.*

hat¹ *n.* hat; *chapeau. Olketa misis save werem hat long hotsan.* The European women wear a hat in the sun. *Les femmes européennes portent un chapeau au soleil. From: Eng. hat.*

hat² *n.* heart; *coeur. Koko'o blong mifala dae finis from hat blong hem nogud.* Our grandfather died because his heart was not working well. *Notre grand-père est mort parce que son cœur était malade. From: Eng. heart.*

hat³ *See main entry: had.*

hatem *Variant: hotem. act. vt. From: Eng. hot. 1) scold, be angry with; gronder, en colère. Mi hatem pikinini from hem brekem plet.* I was angry with the child because he had broken a plate. *J'ai grondé l'enfant parce qu'il avait cassé une assiette. Syn: toko, tokstrong. 2) criticise; critiquer. 3) perform with great intensity; performer avec force. San hem hatem.* The sun is scorching. *Le soleil est brûlant.*

havem *act. vt. wear (clothes); porter (un vêtement). Iu havem wanfala naes longkui.* You are wearing nice trousers. *Tu portes un beau pantalon. Usage: Arc. Usage: Arc. From: Eng. have.*

havestem *act. vt. harvest; récolter. Olketa mere havestem olketa iam blong olketa finis.* The women have harvested their yams. *Les femmes ont récolté leurs ignames. From: Eng. harvest.*

hea *n.* hair; *cheveux. Hea blong hem blak.* Her hair is black. *Ses cheveux sont noirs. From: Eng. hair.*

hea blong pisin *n.* feather; *plume. Long Santa Cruz olketa iusim hea blong pisin fo wakem mani blong olketa.* In Santa Cruz, people use feathers to make their currency. *A Santa Cruz, les gens*



utilisent des plumes pour fabriquer leur monnaie.

hed *n.* head; *tête. From: Eng. head.*

hed blong haos *n.* gable of the house; *l'apex de la maison. Note: Where the front walls join the roof. Note: Là où les murs avant touchent le toit. From: Eng. head.*

hedem *act. vt. head a ball (as in football); faire une tête (en parlant de football). Boe ia hedem bol wetem hed blong hem.* This boy hit the ball with his head. *Ce garçon a fait une tête. From: Pij. hed.*

hedman *n.* headman, chief; *chef, leader. Dadi blong mi hem hedman long eria kansol.* My father is the chief of the area council. *Mon père est le chef du conseil local. Note: The 'hedman' is a non-traditional form of leadership that was put in place by the British colonial administration. Counterposed to the traditional Big Man whose power is achieved, the headman's role was to facilitate the spread of British law in the provinces. Nowadays, the headman's role and status depends on his charisma, and varies from community to community. Note: Le 'hedman' est une forme non traditionnelle de pouvoir qui a été instaurée par l'administration coloniale britannique. En contrepoint du traditionnel Big Man, le 'hedman' avait pour responsabilité de faciliter la dissémination de la loi britannique. De nos jours, le statut et le rôle du 'hedman' dépend de son charisme et varie selon les communautés. Syn: sif, paramansif, bigman, lida. From: Eng. headman.*

hedmasta *n.* headmaster, principal; *directeur d'école, principal. Hem go lukim olketa hedmasta long olketa skol.* She went to see the headmasters in the various schools. *Elle est allée voir les directeurs d'école dans les diverses écoles. From: Eng. headmaster.*

hedrod *n.* road's head, end of the road; *bout de la route. Kasem hedrod long trak, iumi go long kanu nao.* Once we have reached the road's head by truck, we continue the trip by canoe. *Une fois atteint le bout de la route par camion, on continue le voyage en pirogue.*

hedsoa *n.* headache; *mal de tête. Bikfala*

hedsoa kasem mi taem malaria. I have a big headache when I suffer from malaria. *J'ai un gros mal de tête quand j'ai une crise de paludisme.*

hedspin *stat.* dizzy; *étourdi*, avoir la tête qui tourne. **Man ia hem drank, hedspin finis.** This man is drunk, he is dizzy. *Cet homme est soûl et la tête lui tourne.* From: Eng. head + spin.

heitim *Variant: heitem. act. vt.* hate; *détester*, *hair*. **Mi heitim kaen we iu duim ia.** I hate this behaviour of yours. *Je déteste ta façon de faire.* From: Eng. hate.

hel *n.* hell; *enfer*. **Olketa pris olketa se hel hem wanfala ples wea olketa man nogud olketa go taem olketa dae finis.** The priests say that hell is a place where bad people go after death. *Les prêtres disent que l'enfer est l'endroit où les mauvaises gens vont après la mort.* From: Eng. hell.

helpem *Variant: helpim, helfem. act. vt.* help; *aider*. **Waka blong gavman nao fo helpem mifala.** It is the role of the government to help us. *C'est la responsabilité du gouvernement de nous aider.* From: Eng. help.

helt *n.* health; *santé*. **Olketa dokta lukaotem helt blong iumi.** The doctors take care of our health. *Les docteurs s'occupent de notre santé.* From: Eng. health.

helti *stat.* healthy; *bonne santé (en)*. **Bebi ia hem helti fogud from hem gohed long susu.** This baby is very healthy because he is still breastfeeding. *Ce bébé est en très bonne santé parce qu'il tète encore.* From: Eng. healthy.

hem *Variant: hemi. pers. pron, 3rd p. sg.* From: Eng. him. 1) she, he, it; *elle, il*. **Wanfala man hem dae long naet.** A man died last night. *Un homme est mort pendant la nuit.* Usage: Subject pronoun. Usage: *Pronom sujet*. 2) her, him; *lui, le, la*. Usage: Object pronoun. Usage: *Pronom objet*.

— *expr.* 3) Here! There! That's it; *Voilà! C'est ça. Hem!* There! *C'est ça!* An expression of approbation or affirmation. *Une expression d'approbation ou d'affirmation.* 4) **Hem nomoa.** That's it! *C'est tout.*

hem eo! *expr.* How are you?; *Comment ça va?* Usage: *col.* Usage: *fam.* Syn:

waswe? iu hao?.

hemi *See main entry: hem.*

hemia *pron.* this one, that one; *celui-là, celui-ci, celle-là, celle-ci*. **Evri kokorako blong mi dae finis; hemia nomoa stap.** All my chickens died; only this one is left. *Tous mes poulets sont morts; celui-ci est le seul qui reste.*

here *act. vi.* sound; *sonner*. **Kastom singsing blong mifala long hom hem here naes.** The traditional songs from my place sound nice. *Les chansons traditionnelles de mon village sonnent bien.* Usage: Used in 3rd pers. sing. or plu. Usage: *Utilisé à la 3ème p. sing. ou pl.* From: Pij. herem.

herem *act. vt.* From: Eng. to hear. 1) listen; *écouter*. **Mifala save herem nius long naet.** We listen to the news at night. *Nous écoutons les nouvelles le soir.* 2) obey; *obéir*. **Pikinini ia no save herem.** This child does not obey. *Cet enfant n'obéit pas.* 3) hear; *entendre*. **Olketa stori mi herem, olketa truwan.** The stories I heard are true. *Les histoires que j'ai entendues sont vraies.* 4) understand; *comprendre*. **Mifala long Solomon no save herem langgus blong olketa Frens.** We in the Solomons do not understand the language of the French. *Aux Salomon, nous ne comprenons pas la langue des Français.*

heremgud *act. vt.* 1) listen carefully; *écouter attentivement*.

— *stat.* 2) pleasant to listen to; *plaisant, agréable à entendre*. **Singsing ia hem heremgud.** That song is pleasant to listen to. *Cette chanson est agréable à entendre.*

heremsave *Variant: heresave. act. vt.* From: Pij. herem + save. 1) understand; *comprendre*. **Langgus blong mami blong mi, mi no save tok; mi save heremsave nomoa.** I cannot speak my mother's language; I can only understand it. *Je ne parle pas la langue de ma mère; je la comprends seulement.* Syn: **minim.** 2) absorb intellectually, learn informally; *absorber intellectuellement, apprendre informellement*. **Mifala nating lanem Pijin ia, mifala heremsave nomoa.** We n'apprenons pas le Pijin, we 'absorb' it. *Nous n'apprenons pas le Pijin, nous*

l'absorbons.

Heven *n.* Heaven; *Paradis.* *From:* Eng. heaven.

hevi *Variant: heve. stat. From:* Eng. heavy. 1) heavy; *lourd.* **Baeg ia hem hevi tumas; had fo mi karem hem.** This bag is too heavy; I will not be able to carry it. *Ce sac est trop lourd; je ne peux pas le porter.*

— *n.* 2) weight; *poids.* **Hevi blong hem distaem hae tumas.** His weight is too high. *Son poids est trop élevé.*

hed i hevi; preoccupied; *préoccupé.*

hat i hevi; sorry, sad; *désolé, triste.*

hevinat *Variant: hevenat. n.* sago palm and nut; *sagoutier et sa noix. Metroxylon spp.* **Mifala garem hevinat fo wakem haos.** We have some sago palm to build the house. *Nous avons du sagoutier pour construire la maison.* Note: Sago provides most of the country's rural material for roofing and thatching. It is the best palm thatch known and is reputed to last up to ten years. According to H&H (34-36), the best starch varieties are Bougainvillense and Sagu: they are used in the western province (in Choiseul and New Georgia) as an important source of food. Once the tree is felled, the pith is removed, mashed up, washed, drained and the residual paste is dried into a flour or mixed with coconut milk to make pudding. In Honiara, people like to use sago to build the small outdoor kitchen that houses the 'motu'; it is a common sight in most urban gardens. *Note: Le sagoutier fournit la part plus importante de matériaux de couverture et de chaume pour l'habitat rural. La chaume de sagoutier est reconnu comme le meilleur qui soit et peut durer jusqu'à dix ans. D'après H&H (34-36), les meilleures variétés comestibles sont Bougainvillense et Sagu; elles représentent une source de nourriture importante dans la province occidentale (Choiseul et Nouvelle-Géorgie). Une fois l'arbre coupé, la pulpe centrale est enlevée, écrasée, lavée, égouttée et la pâte qui reste est transformée en farine ou mélangée avec du lait de noix de coco pour faire du pouding. Les gens d'Honiara aiment utiliser le sagoutier*

pour construire les petites cuisines extérieures qui abritent le 'motu'; on en voit dans presque tous les jardins privés de la ville. From: Eng. heavy nut.

hia *adv.* here (location); *ici, là.* **putum olketa kaekae long hia.** Put the food here. *Met la nourriture ici. From:* Eng. here.

hiden *Variant: hiten. n.* heathen, pagan; *païen.* **Bifoa kam olketa pipol stap long hiden.** In the old days, people were pagans. *Dans l'ancien temps, les gens étaient païens.* Note: Even though most people in the Solomon Islands have converted to Christianity, a few groups of people have kept their ancestral religion. The Kwaio people of the hinterland of east Malaita are a case in point. *Note: Même si la plus grande part des Salomonais sont convertis au Christianisme, quelques enclaves de religion ancestrale demeurent. Les Kwaio de l'intérieur des terres de l'est de Malaita en sont un exemple. Syn: wikit. From:* Eng. heathen.

Hikstes *prop. n.* Hicks test; *test de Hicks.* Note: The Hicks test is the entrance examination into the secondary schools. Places are few, selection is very severe, and failure rate high (Pij. fel): around 25% of the children who take the test will be accepted into Form 1 (Pij. pasaot). *Note: Le test de Hicks est l'examen d'entrée à l'école secondaire. Les places sont limitées, la sélection sévère et les échecs nombreux (Pij. fel): seulement 25% des enfants qui se présentent à l'examen seront acceptés en première année de secondaire (Pij. pasaot). From:* Eng. Hicks test.

hil *Variant: hili. n.* *From:* Eng. hill. 1) hill; *colline.* 2) mountain; *montagne.* *Syn: maonden.*

hip *n.* *From:* Eng. heap. 1) heap; pile, gathering; *tas, pile.* **Staka hip long pinat distaem long maket.** There are plenty of heaps of peanuts in the market at the moment. *Il y a beaucoup de tas de cacahuètes au marché en ce moment.* — *adv.* 2) many, plenty; *nombreux, beaucoup.* **Hip pipol go long hom taem Krismas.** Many people go home at Christmas. *Beaucoup de gens rentrent au village à Noël. Syn: plande, staka.*

hipap *act. vi.* From: Eng. heap up. 1) heap up, gather together, crowd together; *entasser, s'entasser, réunir, réunir (se)*. **Staka pipol hipap long sip hem go long West.** Many people are crowding on the ship bound for the Western Province. *Beaucoup de gens s'entassent sur le bateau en partance pour la Province Occidentale.*

— *stat.* 2) crowded; *entassé, serré.*

hipimap *act. vt.* 1) heap up, pile up; *entasser*. **Olketa hipimap kopra blong olketa.** They are gathering their copra. *Ils entassent leur coprah.* From: Pij. hipap. 2) gather together, crowd together; *réunir*.

hitim *act. vt.* hit, beat up; *taper, frapper*. **Man ia hem hitim fren blong hem.** This man hit his friend. *Cet homme a frappé son ami.* Syn: **kilim, wipim.** From: Eng. to hit.

hok *n.* hawk; *épervier.* From: Eng. hawk.

hol *n.* hole; *trou.* **Olketa kavam hol sate nao.** They are covering up the hole. *Ils couvrent le trou.* From: Eng. hole.

hole Variant: **holem.** *act. vi.* From: Eng. hold. 1) hold; *tenir.* **Iu mas hole gud long plet ia.** You must hold this plate well. *Tu dois bien tenir cette assiette.* 2) touch; *toucher.* **Pikinini ia save hole long olketa dogi olowe.** This child is always touching dogs. *Cet enfant touche toujours les chiens.*

holehole See main entry: **holhole.**

holem *act. vt.* From: Eng. hold. 1) touch; *toucher, manipuler.* **Iu nating mas holem tep blong mi.** You must not touch my tape recorder. *Tu ne dois pas toucher mon magnétophone.* 2) hold, have, take; *prendre, avoir, tenir.* **Buka blong iu ba mi no holem.** I do not have your book. *Je n'ai pas ton livre.* 3) keep; *garder.* **Stokipa holem selen insaet poket blong hem.** The store keeper keeps the money in his pocket. *Le gérant du magasin garde l'argent dans sa poche.*

holemap *act. vt.* delay; *retarder.* **Olketa holemap miting from sif blong mifala nating kasem ples iet.** They are delaying the meeting because our chief has not arrived. *On retarde la réunion parce que notre chef n'est pas encore arrivé.* From: Eng. hold up.

holemrere *act. vt.* prepare, ready; *préparer.* **Evrisamting blong mifala, mifala bae holemrere long naet.** We will get our things ready tonight. *Nous préparerons nos affaires ce soir.* Syn: **mekredi, rerem, mekrere.**

holemstrong *act. vt.* grip, hold tight; *agripper.* **Holemstrong disfala pikpik, nogud hem ranawe.** Hold this pig tight, we do not want him to run away. *Agrippe ce cochon, il ne faut pas qu'il s'échappe.*

holemtaet *act. vt.* clutch, hold on tight; *serrer fort, tenir serré.* **Pikinini ia mi holemtaet taem mitufala go long kanu.** I clutch that child when we go in a canoe. *Je tiens cet enfant serré quand nous allons en pirogue.*

holhole Variant: **holehole.** *act. vi.* From: Pij. holem. 1) fondle, caress; *tripoter, caresser.* **Man ia save holhole long olketa gel.** This man fondles women. *Cet homme tripote les femmes.* 2) touch or hold with excitement; *toucher ou tenir avec excitation.* **Tufala ia holhole long selen tumas.** These two handle money with much excitement. *Ces deux là touchent l'argent avec beaucoup d'excitation.*

holi *stat.* From: Eng. holy. 1) holy; *saint.* — *stat.* 2) sacred; *sacré.*

holide *n.* From: Eng. holiday. 1) holiday, vacation; *vacances.* **Holide blong mi, long nesk wik nao.** My holidays are next week. *Mes vacances sont la semaine prochaine.* 2) annual leave; *congé annuel.* **Taem holide, mifala bae go long hom.** We will go home during our annual leave. *Nous irons au village pendant notre congé annuel.* Syn: **liv.**

Makira holide; Never-ending vacations; *Vacances sans fin.*

hom *n.* From: Eng. home. 1) home; *foyer.* 2) place of origin, village of origin; *endroit d'origine, village d'origine.* **Mi bon long hom ia.** I was born in the village. *Je suis née au village.* Note: Place of origin as opposed to place of residence, such as Honiara, or a plantation, or a secondary school. Note: *Lieu d'origine par opposition au lieu de résidence tel que Honiara, ou une plantation, ou une école secondaire.* — *adj.* 3) traditional, according to

kastom; *traditionnel, conforme à la coutume. Hom kaekae hem nao mi laekem tumas.* Traditional food, this is what I like. *La nourriture traditionnelle, c'est ce que j'aime.* Note: Used to contrast village customs and practices with those of Honiara. Note: *Utilisé pour établir une distinction entre les coutumes et les pratiques du village et celles d'Honiara.*

hom bisket *n.* dried breadfruit; *fruit séché de l'arbre à pain.* Note: See nambo. Note: *Voir nambo.* Syn: **nambo.**

hom mani *n.* traditional valuables; *monnaie traditionnelle.* Note: See kastom mani. Note: *Voir kastom mani.* Syn: **kastom mani.** From: Eng. home money.

hom nem *n.* customary name; *nom coutumier.* Note: See kastom nem. Note: *Voir kastom nem.* Syn: **kastom nem.**

hongkongtaro *n.* Hongkong taro; *taro des Hébrides. Xanthosoma sigittifolium.*

Honiara nrop. *n.* Honiara; *Honiara.* Note: Capital of the Solomon Islands. Built after WWII on the remains of the American army base on the northern shore of Guadalcanal at Point Cruz. Population: around 60,000. Note: *Capitale des Îles Salomon. Construite après la Seconde Guerre Mondiale sur les restes de la base que l'armée Américaine avait construite à Point-Cruz, sur la côte nord de Guadalcanal. Environ 60,000 habitants.*

Honiara bone! Variant: **Honiara bon!** *expr.* Note: Literally, born in Honiara. The obvious allusion here is that if you are born in Honiara, you are not familiar with the good ways of kastom or you are flouting them. The expression used to be derogatory, but is now conveying a certain good-natured view toward new ways of urban life. Note: *Littéralement: né à Honiara. L'allusion ici est que les gens nés à Honiara ne connaissent pas la 'tradition' ou choisissent de ne pas la respecter. L'expression était péjorative. Elle connote maintenant une certaine bonhomie à l'égard d'un nouveau style de vie urbain.*

honorabol See main entry: **onorabol.**

hop *n.* From: Eng. hope. 1) hope; *espoir.* — *act. vi.* 2) hope; *espérer.* **Mi hop bae mi faendem waka.** I hope to find work.

J'espère trouver du travail.

hos¹ *n.* hose; *tuyau d'arrosage.* From: Eng. hose.

hos² *n.* horse; *cheval.* From: Eng. horse.

hospaepem *act. vt.* bribe; *payer des pots de vin.* **Samfala bisnis man blong bikples traehad fo hospaepem memba blong mifala, bat hem les.** Some foreign businessmen try to bribe our parliament representative, but he is refusing. *Quelques hommes d'affaires étrangers essaient de payer des pots-de-vins à notre député, mais il n'accepte pas.* Syn: **gris.** From: Eng. hose pipe.

hospitol Variant: **hospitel, hospedol.** *n.* hospital; *hôpital.* **Olketa sista blong mi go long hospitol lukim mami blong mifala.** My sisters have gone to the hospital to visit our mother. *Mes soeurs sont allées à l'hôpital pour rendre visite à notre mère.* Syn: **nambanaen.** From: Eng. hospital.

hot *stat.* hot; *chaud.* **Pot ia hem hot tumas.** This pot is very hot. *Cette casserole est très chaude.* Syn: **hotfala.** From: Eng. hot.

hotel *n.* hotel; *hôtel.* **Sapos iu garem selen, iu save silip long hotel.** If you have money, you can sleep at the hotel. *Si tu as de l'argent, tu peux dormir à l'hôtel.* From: Eng. hotel.

hotem *act. vt.* From: Eng. hot. 1) heat, warm up something; *chauffer, réchauffer.* **Olketa hotem olketa kol kaekae fo mi.** They warm up the food for me. *On me réchauffe la nourriture.* 2) scold (to); *gronder.*

hotfala *adj.* hot; *chaud.* Syn: **hot.**

hotsan *n.* heat (from sun); *chaleur (du soleil).* **Hotsan mekem iumi wande silip nao.** The heat makes us sleepy. *La chaleur nous endort.*

hotwata *n.* hot drink, tea; *boisson chaude, thé.* Syn: **ti.**

hu *interr pron.* 1) who; *qui.* **Hu nao bae go?** Who is going away?; *Qui s'en va?* — *rel. pron.* Usage: Rare. Usage: Rare. 2) who; *qui.* **Mi lukim disfala gele hu hem siki.** I saw the girl who is sick. *J'ai vu la fille qui est malade.*

huia?; who?, who is this?; *qui?, qui est-ce?*

hu naia?; who is this?; *qui est-ce?*

huk Variant: **huku.** *n.* From: Eng. hook.

1) hook; *crochet*.
 2) fishhook; *hameçon*.
 3) safety pin; *épingle de sureté*. **Mi putum huku long kaleko blong mi from hem break.** I put a pin on my clothes because it is torn. *J'ai mis une épingle de sureté à mon vêtement car il est déchiré.*



huku See main entry: **huk**.

hukum act. vt. 1) hook; *attraper*. From: Pij. huk. 2) fish; *pêcher*. **Olketa hukum wanfala sak long haba.** They caught a shark in the harbour. *On a pêché un*

requin dans le port. 3) be emotionally close, be in love; *être proche (affectivement), être amoureux*. Usage: slang. Usage: argot.

hula n. hula dance; *hula*. Note: Dance during which women undulate their hips in tempo with the music, without moving the upperpart of their body except for their arms. Note: *Danse au cours de laquelle les femmes oscillent des hanches au rythme de la musique tout en gardant le tronc immobile*. From: Polyn. hula.

I - i

i subj. ref. pron. **Man ia i lukim mi.** This man sees me. *Cet homme me voit*. **Olketa pipol i kam.** The people are coming. *Les gens viennent*. Usage: A marker that comes between the subject and the verb in a sentence even if the subject is a pronoun. This has no equivalent in either English or French. Tends to disappear from the speech of young urban speakers. Usage: *Un marqueur que l'on place entre le sujet et le verbe, même si le sujet est un pronom. N'a d'équivalent ni en Anglais ni en Français. Chez les jeunes citadins, ce marqueur est en voie de disparition*. From: Eng. he.

ia¹ interj. yes; *oui*. From: Eng. yes.
ia² deictic. 1) this, that, these; *ce, celle, cet, cette, ces, celles*. **Man ia iumi lukim astede hem dae finis.** That man whom we saw yesterday is dead. *Cet homme que nous avons vu hier est mort*. Usage: Refers to and qualifies the noun that precedes it. Best glossed in English by demonstrative pronouns. Usage: *Fait référence au nom qui le précède. Correspond en français aux pronoms démonstratifs*.

— statm. 2) **Mifala bae go muvi ia.** We are going to the movies. *Nous allons au cinéma*. Usage: Signals and reinforces the end of the sentence. Serves also to mark emphasis. Usage: *Signale la fin de*

la phrase. Sert aussi à mettre de l'emphase. Syn: **ba**.

'ia n. ear; *oreille*.
ialo adj. 1) yellow; *jaune*. **Mifala garem wanfala ka kala blong hem ialo.** We have a yellow car. *Nous avons une voiture jaune*. From: Eng. yellow. 2) light brown; *marron clair*.

ialotri n. Indian mulberry; *morinde, mûrier indien*. *Morinda citrifolia*. Note: The Indian mulberry is a common small tree of the coastal areas. The fruit is not eaten except on the Weather Coast of Guadalcanal where it is reportedly used as a cure for high blood pressure. A yellow-brown dye is made with the roots and root barks of the *M. citrifolia*, and used to colour baskets, mats, dance pompoms, etc. (H&H:53-54). Note: *La morinde (A.W.) ou mûrier indien (C.J.) est un arbre commun des zones côtières. Le fruit n'est pas consommé, sauf dans la région de la Weather Coast de Guadalcanal où il est considéré comme un traitement de la haute tension. Une teinture jaune-marron est faite avec les racines et l'écorce des racines de la morinde et est utilisée pour teindre les paniers et sacs en fibres, les nattes, les pompons de danse, etc.* (H&H:53-54).

iam n. greater yam; *igname*. *Dioscorea esculenta*. **Mi groum samfala iam long gaden blong mi.** I have some yams in

my vegetable garden. *J'ai quelques ignames dans mon potager.* Note: Until the introduction of tapioca (*Manihot esculenta*) and



sweet potato (*Ipomea batata*), yams were the staple food in the Solomon Islands. Crops are annual and when stored in shaded places keep for up to six months. The crop can take up to 11 months to mature depend-ing on the species and the regions. According to H&H (18-27), yams have the greatest storability of all root crops in the Solomons. *Note: Jusqu'à l'introduction du manioc (Manihot esculenta) et de la patate douce (Ipomea batata), l'igname était la nourriture de base aux Îles Salomon. La récolte est annuelle et peut se conserver à l'ombre jusqu'à six mois. L'igname peut mettre jusqu'à onze mois pour arriver à maturité. De tous les tubercules qui sont cultivés aux Salomon, l'igname est celui qui se conserve le mieux (H&H: 18-27). Syn: pana. From: Eng. yam.*

Iandina prop. n. Yandina; *Yandina*. **Big taon long Rasol**. Main town centre of the Russell Islands. *Bourg principal des Îles Russell.*

iang stat. young; *jeune*. **Man ia hem iang iet, hem no marit iet**. This man is still young, he is not married. *Cet homme est encore jeune, il n'est pas marié.* Syn: **iangfala**. *From: Eng. young.*

iangboe n. unmarried young man, bachelor; *jeune homme non marié, célibataire*. **Olketa iangboe save stap long wanfala haos**. The bachelors live in a single house. *Les célibataires vivent dans la même maison.* *From: Eng. young boy.*

iangele Variant: **iangel**. n. unmarried young woman, single woman; *jeune fille, femme non mariée, célibataire*. **Sista blong mi hem no marit, hem iangele iet**. My sister is not married, she still single. *Ma soeur n'est pas mariée, elle est encore célibataire.* *From: Eng. young girl.*

iangfala adj. young; *jeune*. Syn: **iang**.

iangman n. young man; *homme jeune*. **Olketa iangman ia olketa go long maket**. All the young men go to the market. *Tous les hommes jeunes vont au marché.* *From: Eng. young man.*

iangwan Variant: **iangan, ianga**. n. 1) young one; *jeune*. 2) young people; *jeunes gens*. **Olketa iangwan distaem olketa wande go lukim Honiara**. Young people these days want to go have a look at Honiara. *De nos jours, les jeunes gens veulent aller visiter Honiara.*

Iapas n. Japanese person; *personne Japonaise*. Usage: off. Usage: off.

iapas n. 1) deaf; *sourd*. **Wanfala iapas long klas blong mi, hem no save tok tu**. There is a deaf person in my class, he cannot speak speak either. *Il y a un sourd dans ma classe, il ne parle pas non plus.*

'iaring n. earring; *boucle d'oreilles*. **Enikaen 'iaring olketa save putum long 'ia blong olketa**. They are wearing all sorts of earrings on their ears. *Elles portent toutes sortes de boucles d'oreilles à leurs oreilles.* *From: Eng. earring.*

ies interj. yes; *oui*. Usage: Urb. Pij; more commonly 'ia'. Usage: Pij. urb; 'ia' plus communément. syn: **ia**. *From: Eng. yes.*

iestade See main entry: **astade**. adv. Usage: urb. Usage: urb.

iet adv. yet; *déjà*. Usage: Indicates that the action started in the past and continues in the present. Usage: *Indique que l'action a commencé dans la passé et continue dans le présent.* *From: Eng. yet.* 2) still; *encore, toujours*. **Waswe! Hem tudak iet?** Say, is it still night? *Dis-donc, est-ce qu'il fait encore nuit?*

igol n. eagle; *aigle*. *From: Eng. eagle.*

iaa n. year; *an, année*. *From: Eng. year.*

iis n. yeast; *levure*. **Flaoa wetem iis nao iumi save wakem bred long hem**. We make bread with flour and yeast. *On fait du pain avec de la farine et de la levure.* *From: Eng. yeast.*

ilekson Variant: **elekson**. n. election, vote; *élection, vote*. **Mifala bae holem wanfala ilekson**. We will have an



election. *Nous allons avoir une élection.*
 Syn: **vot.** From: Eng. election.

ilektim *act. vt.* elect; *élire.* **Wanfala wuman nomoa mifala ilektim long palamen.** We elected only one woman to Parliament. *Nous n'avons élu qu'une seule femme au parlement.* From: Eng. elect.

ilfis *n.* From: Eng. eel + fish.

1) eel; *anguille.*

Anguillidae. **Olketa ilfis, olketa luk olsem snek.**

Eels look like snakes.

Les anguilles

ressemblent à des serpents. 2) moray

eel; *murène.* *Muraenidae.* **Diskaen ilfis**

wea hem stap long si, hem save haed.

The moray eel has the habit of hiding. *La murène a l'habitude de se cacher*

-im *trans. suf.* See main entry: **-em, -um.**

Imigresen *n.* Department of Immigration; *Service de l'Immigration.* **Olketa imigresen stopem wanfala man wea paspot blong hem hem no stret.** The Department of Immigration has detained a man whose passport is not valid. *Le Service de l'Immigration a appréhendé un homme dont le passeport n'est pas en règle.*

impoten *stat.* important; *important.*

Independens hem wanfala impoten samting long laef blong iumi.

Independence is an important event in our life. *L'Indépendance est un événement important de notre vie.*

indipendens *n.* Mifala tekem **Indipendens long 1978.** We got our independence in 1978. *Nous avons obtenu notre indépendance en 1978.* From: Eng. independence.

ing *n.* ink; *encre.* **Ing hem wanfala samting wea hem stap insaet baero; kala blong hem blak, blu, red.** The ink is the liquid inside the pens; its colour is black, blue or red. *L'encre est le liquide à l'intérieur des stylos; sa couleur est noire, bleu ou rouge.* From: Eng. ink.

Inglan *prop. n.* From: Eng. England.

1) England; *Angleterre.* 2) English

(person); *person d'origine anglaise.* **Taem bifo, staka long olketa Inglan stap long Solomon.** In the old day, many English lived in the Solomon

Islands. *Avant, il y avait beaucoup d'Anglais qui vivaient aux Îles Salomon.*

Ingglis *prop. n.* From: Eng. English.

1) English language; *langue anglaise.*

Mi no save tok long Ingglis. I cannot speak English. *Je ne sais pas parler anglais.* 2) English person; *personne d'origine anglaise.*

Ingglis puteto *n.* potato; *pomme de terre.*

Solanum tuberosum. **Mifala trae fo**

plandem olketa Ingglis puteto long hom, ma olketa no save grou.

We try to plant potatoes at home but they do not grow. *Nous essayons de planter des pommes de terre au village, mais elles ne poussent pas.* Usage: As opposed to sweet potato (*Ipomea batata*). Usage: *Par contraste avec la patate douce (Ipomea batata).* Syn: **suitputeto.**

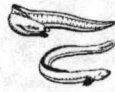
inkori *n.* golden apple; *pomme cythère.*

Spondias cythera *Sonn.* Note: A large

fruit tree, not very common except in Temotu province where it is cultivated. The fruit has the shape of a plum and is yellow, with a size between 4 and 10 cm. In Santa Ana and the Reefs, the fruit is considered to be very good for pregnant women. It can be eaten raw or grated and mixed with coconut (H&H: p.47). Note: *Le S. cythera est un arbre fruitier de grande taille qui n'est pas très commun sauf dans la province de Temotu où il est cultivé. Le fruit, dont la taille varie de 4 à 10 cm, est de couleur jaune et a la forme d'une prune. A Santa Ana et dans l'archipel des Reefs, le fruit est considéré comme très bénéfique pour les femmes enceintes. Il peut être consommé cru ou râpé et mélangé à de la noix de coco (H&H: p.47).* Syn: **obit.** From: To'abaita: Ainakori.

inle *n.* shell inlay; *incrustation de nacre.*

Note: Shell inlay is a major decorative feature of wooden carvings in the Solomon Islands. The mother of pearl is broken down to appropriate sizes and shapes and set on the carving with natural putty. See 'pati'. Note: *Les incrustations de nacre occupent une place importante dans l'esthétique des sculptures aux Îles Salomon. Une fois la nacre coupée à la bonne dimension, elle est sertie sur les sculptures à l'aide d'un mastic naturel. Voir 'pati'.* From: Eng.



- inlo** *n.* in-laws; *belle famille*. **Olketa inlo blong mi gobaek long hom blong olketa.** My in-laws went back home. *Ma belle-famille est repartie chez elle.* Note: According to custom, in-laws are a category of relative towards whom one must be extremely respectful. Rules of avoidance mark the formality of the relationship. Note: *Selon la coutume, on doit montrer beaucoup de respect à la belle-famille. Des règles d'évitement signalent le côté formel des liens qui unissent les individus à leur belle-famille.* Syn: **tambu.** From: Eng. in-law.
- ino** *neg conj.* and not; *et non*. **Tude nao mi se bae mi kam, ino tumoro.** I said I would come today, and not tomorrow. *J'ai dit que je viendrai aujourd'hui, et non demain.*
- insaet** Variant: **insaeti.** *prep.* From: Eng. inside. 1) in, inside, into; *dans, dedans, à l'intérieur.* **putum buka insaet long basket ia.** Put the book inside this basket. *Met le livre dans ce panier.* — *n.* 2) inner room; *pièce intérieure.* **Bae mi silip insaet.** I will sleep in our room. *Je vais dormir dans notre chambre.* Usage: As opposed to **atsaet**: outer room. Usage: *Par opposition à atsaet: pièce publique.* Ant: **atsaet.**
- insaetim** *act. vt.* 1) take inside, bring under shelter; *rentrer à l'intérieur.* **Neba blong mi insaetim kaleko blong mi finis.** My neighbour has brought my laundry inside. *Ma voisine a rentré ma lessive.* From: Pij. **insaet.** 2) insert; *insérer.*
- insis** *n.* inch, inches; *pouce.* Note: English length unit measuring around 2.5 cm. Note: *Unité de mesure anglaise valant environ 2.5 cm.* From: Eng. inches.
- intres** Variant: **interes.** *act. vi.* interested; *intéressé par*). **Mi intres tumas long stori blong iu.** I am very interested by your story. *Je suis très intéressée par ton histoire.* From: Eng. interested.
- inu** *n.* turquoise, blue, blue green; *turquoise, bleu, bleu vert.* **Mi lusim buka blongmi kala blong hem inu.** I have lost my blue book. *J'ai perdu mon livre bleu.* Usage: Rare. Usage: Rare. From: Mala.
- Isabel** *n.* Santa Isabel island; *île de Santa Isabel.*
- isi** *stat.* From: Eng. easy. 1) easy, simple; *facile, simple.* — *adv.* 2) slowly; *lentement.* **Bae iumi go isi isi nomoa.** We will go very slowly. *Nous irons très lentement.* Syn: **slou.** — *adv.* 3) quietly; *silencieusement.*
- isi isi nomoa;** go slowly, no rush; *aller lentement, pas de presse.*
- isikame** *n.* green lizard, iguana; *lézard vert, iguane.* From: Mala. **isikame.**
- isim** *act. vi.* 1) do something carefully (Source: D.G); *faire quelque chose avec soin.* 2) take something easy; *faire doucement.*
- ist** Variant: **is, isti.** *n.* east; *est.* **Mifala stap long ist long Honiara.** I live in the east of Honiara. *J'habite dans l'est d'Honiara.* Note: 'Towards the east' is translated by 'antap', 'goap', in reference to the movement of the rising sun in the east. Note: 'Vers l'est' est traduit par 'antap', 'goap' par référence au mouvement du soleil levant. From: Eng. east.
- Ista** *n.* Easter; *Pâques.*
- iu** *2p. sing.* you (singular); *tu, vous (singulier).* **Hem gud sapos iu kam wetim mi long stoa.** It's nice if you come with me to the shop. *C'est bien si tu viens avec moi au magasin.* From: Eng. you.
- iufala** *2p. pron. plur.* you (more than two); *vous (plus de deux).* **Mi no save kam wetim iufala long naet.** I cannot come with you tonight. *Je ne peux pas venir avec vous ce soir.* From: Eng. you + fellow.
- iukulele** Variant: **ukulele, ukalele.** *n.* ukulele; *ukulele.* **Olketa strinben save iusim iukulele tumas.** The string bands make great use of ukuleles. *Les stringbands font grand usage de l'ukulele.* Note: four string small guitar from Hawaii. Note: *petite guitare à quatre cordes originaire d'Hawaii.* From: Haw. ukulele.
- iumi** *pers. pron. 1p. p. pl. inc.* From: Eng. you + me. 1) we, us (including the person spoken to); *nous (incluant la personne à qui l'on parle).* **Iumi lukim!** We shall see! *Nous verrons!* **Iumi evriwan bae go.** All of us will go. *Nous irons tous.*

iumitrifala *pers. pron tripl., 1p. pl. inc. we* (the three of us); *nous (nous trois)*. **Iumitrifala bae go long muvi.** We (us three) are going to the movie. *Nous (nous trois) allons au cinéma.*

iumitufala *pers. pron dual., 1p. pl. inc. we, us* (the two of us); *nous (nous deux)*. **Iumitufala bae go long muvi.** We (you and I) are going to the movie. *Nous (toi et moi) allons au cinéma.*

Iunaeted *prop. n.* United Church; *Eglise Unifiée*. **Mi blong Iunaeted, ma olo blong mi hem blong Katolik.** I belong to the United Church, but my husband is Catholic. *J'appartiens à l'Eglise Unifiée, mais mon mari est catholique.*

iunian *n.* union; *syndicat*. **Olketa iunian se mifala mas onstraek.** The unions say we have to strike. *Les syndicats disent qu'on doit faire la grève.*

iunifom *n.* uniform; *uniforme*. **Olketa skul pikinini mas werem iunifom blong olketa.** The school children must wear their uniform. *Les écoliers doivent porter leur uniforme.* Note: In Honiara, all school children wear uniforms that identify the school they go to. Note: *A Honiara, tous les écoliers et lycéens portent des uniformes aux couleurs de leur école.*

iunivesiti *n.* university; *université*. **Staka pikinini blong mifala distaem save go long Suva long iunivesiti.** Nowadays, many of our children go to the university in Suva. *De nos jours beaucoup de nos enfants vont à l'université à Suva.* From: Eng. University.

Iuropian *n.* European; *Européen*. **Olketa Iuropian samfala save kolem olketa long Araikwao.** Some people call the Europeans by the name of Araikwao. *Il y en a qui appellent les Européens Araikwao.* Syn: **waetman, waetskin, Araikwao.**

ius *stat. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.* From: Eng. use. 1) used to; *habitué à*. **Gele ia hem save ius fo kam lukim mifala.** This girl often comes to see us. *Cette fille a l'habitude de venir nous voir.* Syn: **getius.** — *act. vi. 2) use; utiliser.*

iusim *act. vt.* use, make use of; *utiliser, faire*

usage de. **Mifala iusim stiki fo waka long gaden blong mifala.** We use a stick to tend our garden. *Nous utilisons un bâton pour travailler dans notre jardin potager.* From: Pij. ius.

iusles *stat.* useless, out of order; *sans utilité, hors d'usage*. **Disfala tep hem iusles finis.** This tape recorder is out of order. *Ce magnétophone est hors d'usage.* From: Eng. useless.

iut *n.* youth; *jeune, jeunesse*. **Samfala iut bae kam akson fo mifala.** Some youths will come to sing and dance for us. *Des jeunes viendront danser et chanter pour nous.* From: Eng. youth.

iutufala *pers. pron, 2p. dual.* you, the two of you; *vous, vous deux*. **Mi les fo lukim iutufala fafaet alowe.** I have had enough of seeing the two of you fight all the time. *J'en ai assez de vous voir vous battre tout le temps tous les deux.*

iven *adv.* even; *même, même si*. **Iven olketa man go waka, samtaem no eni selen kam long haos.** Even if the men go to work, sometimes no money comes into the house. *Même si les hommes vont travailler, des fois il n'y a pas d'argent qui rentre dans la maison.*

ivining *n.* evening; *soir, soirée*. **Long ivining bae mi go ple.** In the evening I will play. *Je jouerai dans la soirée.* From: Eng. evening.

ivining! *greet.* Good evening!; *Bonsoir!, Bonne soirée!*

ivningstrol *n.* 1) evening stroll; *promenade du soir*. Note: In Honiara, after dinner many people go for a walk in their neighbourhood with friends or family members. Lovers may arrange a meeting then. Note: *A Honiara, les gens aiment faire une promenade dans leur quartier le soir après dîner avec des amis ou des membres de la famille. Les amoureux en profitent pour se donner rendez-vous.*

— *act. vi. 2) take an evening stroll; faire une promenade du soir.* **Mitufala ankol blong mi mitufala ivningstrol nao.** My uncle and I are taking an evening stroll. *Mon oncle et moi faisons une promenade du soir.*

J - j

- ja** *n.* jar (made of glass); *cruche (en verre)*. **Wata insaet long ja ia hem luk olsem hem doti.** The water in the jar looks dirty. *L'eau dans la cruche a l'air sale.* From: Eng. jar.
- jaean** Variant: **jaeant.** *n.* giant; *géant*. **Iu save faendem jaean insaet kastom stori.** You find giants in tales. *Vous trouvez des géants dans les contes.* From: Eng. giant.
- jaeant** See main entry: **jaean.**
- jaj** *n.* From: Eng. judge. 1) judge; *juge*. **Waka blong jaj hem long saet long lo.** The judge deals with the law. *Le juge s'occupe des questions de loi.* — *act. vi.* 2) judge; *juger*.
- jajem** *act. vt.* judge, sentence; *juger*. **Man hem stil, astade nomoa olketa kot jajem hem.** It is only yesterday that the court sentenced the thief. *C'est seulement hier que la cour a jugé le voleur.* From: Pij. jaj.
- jam¹** *act. vi.* jump; *sauter*. **Long hom, olketa pikinini save jam go long riva.** At home, the children jump in the river. *Au village, les enfants sautent dans la rivière.* From: Eng. jump.
- jam²** *n.* jam; *confiture*. **Hem save wakem jam long paenapol.** She makes jam with pineapple. *Elle fait de la confiture avec de l'ananas.* From: Eng. jam.
- jamaot** *act. vi.* jump out; *sortir en sautant*. **Boe ia jamaot long windo blong haos hem stil insaet.** The boy jumped out through the window of the house he robbed. *Le garçon a sauté par la fenêtre de la maison qu'il a cambriolée.* From: Eng. jump out.
- Januare** Variant: **Dianuare, Dianuere, Dianueri, Januери, Janiuari.** *prop. n.* January; *Janvier*. **Januare hem fes mans long iia.** January is the first month of the year. *Janvier est le premier mois de l'année.* From: Eng. January.
- jel** *n.* jail; *prison*. **Olketa kriminolman olketa pulis holem olketa go long jel.** The police are putting the criminals in prison. *La police met les criminels en prison.* Syn: **presin, kalabus.** From: Eng. jail.
- jeles** See main entry: **joles.**
- jem** *n.* germ; *microbe*. **Iu mas boelem wata from jem.** One must boil the water because of germs. *Il faut faire bouillir l'eau à cause des microbes.* From: Eng. germ.
- jenereson** Variant: **denereson, deneresin, denoreson.** *n.* From: Eng. generation. 1) generation; *génération*. **Ating laen blong mifala kolsap toti jenereson nao.** Our lineage must have up to 30 generations. *Notre lignage a à peu près 30 générations.* 2) genealogy; *généalogie*. Note: Tracing generations allows people to establish continuity with the past and to define rights and obligations of individuals within a lineage as well as rights to participate in rituals, rights over land, etc. Note: *Tracer la succession des générations permet aux gens de maintenir une continuité avec le passé, en même temps que de définir les droits et obligations des individus au sein d'un lignage: droit de participer à des rituels, droit sur la terre, etc.*
- Jenesis** *prop. n.* book of Genesis; *livre de la Génèse.*
- Jeova** *prop. n.* Jehovah's Witness; *Témoин de Jehovah*. **Olketa Jeova salem olketa buka blong olketa kolsap long Mendana.** The Jehovah's Witnesses sell their books close to the Mendana Hotel. *Les témoins de Jehovah vendent leurs livres près de l'hôtel Mendana.* Note: Member of a religious group that witnesses by personal evangelism and distribution of written information about the sinful nature of churches and governments and on an imminent millennium. Note: *Membre d'un groupe religieux qui témoigne par évangélisme personnel et distribution d'information écrite sur le péché des églises et gouvernements et sur l'arrivée imminente d'un millénium.* From: Eng.

Jehovah.

jes *Variant: des. adv. just; juste, peine (à). Mi jes kam nomoa.* I just came. *Je viens juste d'arriver. From: Eng. just.*

Jiapan *Variant: Diapan, Diapani, Japani. prop. n. From: Eng. Japan. 1) Japan; Japon. Jiapan hem wanfala kandere long Pasifik.* Japan is a country in the Pacific. *Le Japon est un pays du Pacifique.*

— *n. 2) Japanese; Japonais. Staka long olketa Jiapan olketa dae long Guadalcanal taem wa i stap.* Many Japanese died on Guadalcanal during the war. *De nombreux Japonais moururent à Guadalcanal pendant la guerre.*

jifkuk *See main entry: sifkuk.*

jinja *n. ginger; gingembre. Zingiber officinale. Mi save baem kam samfala jinja long maket.* I buy ginger in the market. *J'achète le gingembre au marché.* Note: It is only recently that the root of the ginger plant is being consumed as a spice in the Solomons. Traditional usages are as a medicinal plant (leaves and young roots) and as a plant used for magical purposes. *Note: Ce n'est que depuis très récemment que le gingembre est consommé comme épice aux Salomon. Les usages traditionnels sont la pharmacopée locale (feuilles et jeunes racines) et la magie. From: Eng. ginger.*

Jisas *prop. n. Jesus; Jésus.*

Jo *Variant: jou. prop. n. American soldier; soldat américain. Mifala go wakem witem olketa Jo karem kago.* We worked with the Americans to carry their cargo. *Nous sommes allés travailler avec les Américains pour porter leur équipement.* Note: Used by Solomon Islanders to refer to the American soldiers during the battle of Guadalcanal. Still used today by old people. *Note: Utilisé par les Salomonais pour parler des soldats américains pendant la bataille de Guadalcanal. Encore utilisé de nos jours par les personnes âgées. Syn: Merika, ami,*

solodia. *From: Eng. American G.I. Joe.*

joen *act. vi. join, go along, part of; joindre à (se), faire partie de, associer (s'). Mi nating joen wetem olketa wuman's klab.* I did not join the women's club. *Je ne me suis pas associée au cercle des femmes. From: Eng. to join.*

joenap *act. vi. join up; se joindre à. Mi joenap long skul waka tude.* Today I joined up for school cleaning. *Aujourd'hui je me suis jointe à la corvée de nettoyage de l'école. From: Eng. to join up.*

joenem *act. vt. From: Pij. joen. 1) join, go along, part of; se joindre à, faire partie de s'associer. Hem joenem olketa wumen olketa mas.* She joined the women who were parading. *Elle s'est jointe aux femmes qui defilaient.* 2) tie, attach; joindre, attacher, lier. **Mi joenem rop ia hem brek.** I tied the rope that broke. *J'ai lié la corde qui était cassée.*

joles *Variant: jeles. stat. From: Eng. jealous. 1) jealous; jaloux. Wuman ia save joles tumas long hasban blong hem.* This woman is very jealous of her husband. *Cette femme est très jalouse de son mari.* 2) envious; envieuse.

jonson *n. outboard engine; moteur hors-bord. From: Eng. brand name: Johnson.*

Julae *Variant: Diulae. prop. n. July; Juillet. Julae hem mekseven mans long iia.* July is the seventh month of the year. *Juillet est le septième mois de l'année. From: Eng. July.*

Jun *Variant: Diun. prop. n. June; Juin. Jun mekesikis mans insaet long iia.* June is the sixth month of the year. *Juin est le sixième mois de l'année. From: Eng. June.*

juri *prostitute, whore; prostituée, putain. Olketa juri save go wetem enikaen man nao.* The prostitutes go with any man. *Les prostituées vont avec n'importe quel homme. Syn: diukong. Variant: jiuri.*

K - k

ka *n. car; voiture, auto. Ka ia hem foldaon insaet riva finis.* The car has fallen into the river. *La voiture est tombée dans la rivière. From: Eng. car.*

kabarae *Variant: kabirae. n. mountain apple, Malay apple; jamalac (A.W.). Syzygium Malaccense. Lokol apol mifala Malaita kolek kabarae.* We from Malaita call the local apple kabarae. *Nous à Malaita nous appelons la pomme locale kabarae.* Note: A small fruit with white, soft and sweet flesh, and pink or red skin. *Note: Un petit fruit à la chair blanche, douce et sucrée, et à la peau blanche, rosée ou rouge. From: Kwar. kabarae.*

kabilato *n. loincloth; cache-sexe. Taem bifo, olketa man long bus werem kabilato nomoa.* In the old days, men from the bush wore only a loin cloth. *Avant, les hommes de la brousse portaient simplement un cache-sexe.* Note: Men and teenage boys make their own loincloth using tapa they make with the inner bark of the *Broussonetia papyrifera* or the *Artocarpus altilis* (breadfruit tree). *Note: Les hommes et les adolescents font leur propre cache-sexe en utilisant du tapa qu'ils fabriquent à partir de l'écorce intérieure du Broussonetia papyrifera ou de l'Artocarpus altilis (arbre à pain). From: Mala. kabilato = loin cloth.*



kabin *n. ship's cabin; cabine de navire. Mi bukim kabin long sip fo famili blong mi.* I booked a cabin on the ship for my family. *J'ai réservé une cabine sur le bateau pour ma famille. From: Eng. cabin.*

kabis *Variant: kavis. n. green leafy vegetable (any kind of); légume vert à feuilles. Mifala kukim kabis wetem milk blong kokonat.* We cook the

greens with
coconut milk.
Nous faisons cuire les légumes verts avec du lait de coco. Note: This word regroups



vegetables such as slipari kabis, fen kabis, pamkintip, kankun, watakres, saenis kabis and bol kabis. Except for the last two, they are usually cooked in coconut milk and represent the most important source of calcium and vitamin A and C. A choice food (H&H). *Note: Ce mot regroupe différents légumes verts tels que le slipari kabis, fen kabis, pamkintip, kankun, watakres, saenis kabis et bol kabis. A l'exception des deux derniers, ces légumes sont généralement cuits dans du lait de coco et sont la plus importante source en calcium et en vitamines A et C. Une nourriture de choix (H&H). From: Eng. cabbage.*

kad *n. From: Eng. card. 1) playing card; carte à jouer. 2) medical dossier; dossier médical. From pikinini ia save siki olowe, kad blong hem ful nao.* As this child is often sick, his medical dossier is full. *Comme cet enfant est souvent malade, son dossier médical est plein.*

kae *n. sweet yam; igname doux. Dioscorea esculenta. Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: pana, iam. From: Mala: kae = yam.*

kaeba *n. fast-food counters; comptoirs de fast food. Iumi save peem samfala fisensip long olketa kaeba.* We can buy fish and chips at the fast food counters. *On peut acheter du 'fish and chips' aux comptoirs de fast food. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Pij. kae = eat + ba = bar.*

kaekae *Variant: kakae, kaikai, kakai. act. vi. From: Ocean. kai = food, to eat. 1) eat; manger. Iumi mas kaekae distaem.* We have to eat now. *Nous*

devons manger maintenant. 2) sting; *piquer*. **Olketa moskito long Honiara save kaekae iumi tumas.** In Honiara, the mosquitoes are biting a lot. *A Honiara, les moustiques piquent beaucoup.* 3) bite; *mordre*. **Dogi blong olketa long narasaet save kaekae man tumas.** The neighbours' dog bites people. *Le chien des voisins mord les gens.* 4) burn up, consume; *brûler, consumer.*

— *n.* 5) food; *nourriture*. **Bihaen saeklon hem kam finis, mifala no save faendem kaekae.** After the cyclone, we were not able to get food. *Après le [passage du] cyclone, nous ne pouvions pas trouver de nourriture.* Note: Interestingly, in North Malaita languages such as Lau, Malaita and 'Are'Are, the word 'kai' means yam (*Dioscorea esculenta*). Before the introduction of sweet potato (*Ipomea batata*), yams were the main source of food on the island. *On remarque avec intérêt que le mot 'kai' signifie igname (Dioscorea esculenta) dans les langues du nord de Malaita telles que le Lau, le Kwaio et l'Are'Are. Avant l'introduction de la patate douce (Ipomea batata), l'igname était la source principale de nourriture dans l'île.* 6) taste; *goût*. **Manggo hem kaekae suit.** The mango tastes good. *La mangue a bon goût.* 7) meal, feast; *repas, festin*. **Mifala stretem wanfala bikfala kaekae long krismas.** We organised a big feast for Christmas. *On a fait un grand festin pour Noël.*

kaekae bolet; get shot; *recevoir une balle.*

kaekae frut; be rewarded; *être récompensé.*

kaekae long selen; Pay for one's food (as opposed to growing it); *Payer sa nourriture (plutôt que de la faire pousser).*

kaekae maot; kiss; *embrasser.*

kaekaem Variant: kakaem, kakaim, kaikaim. *act. vt.* From: Pij. kaekae. 1) eat something; *manger quelque chose*. **Tufala ia kaekaem pikpik blong mi finis.** These two ate my pig. *Ces deux-là ont mangé mon cochon.* 2) bite; *mordre*. **Disfala dogi kaekaem han blong mi.** This dog bit my hand. *Ce*

chien m'a mordu la main. Syn: **baetim.** 3) sting; *piquer*. **Olketa mosquito kaekaem mi.** The mosquitoes are biting me. *Les moustiques me piquent.* 4) burn up; *consumer*. **Faea kaekaem smolkisin blong mifala finis.** The fire has burned up our out-kitchen. *Le feu a consumé notre cuisine extérieure.*

kaen *n.* From: Eng. kind. 1) kind, type; *sorte, genre, espèce, type*. **Mi nating lukim kaen kavis iet.** I have never seen this kind of cabbage. *Je n'ai jamais vu cette sorte de chou.*

— *stat.* 2) nice, good, kind, gentle, attentive; *attentionné, gentil, bon, bienveillant*. **Wuman ia no save kaen long mifala.** This woman is not nice to us. *Cette femme là n'est pas gentille avec nous.*

kago *n.* From: Eng. cargo. 1) cargo; *chargement, fret*. **Kago blong kampani bae kam nara wik.** The company's cargo will arrive next week. *Le fret de la compagnie arrivera la semaine prochaine.* 2) goods; *biens, marchandises*. **Evri kago blong mifala suim long si.** All our goods went into the sea. *Tous nos biens tombèrent dans la mer.* 3) luggage, baggage; *bagage*. **Evri kago blong mi olketa holem long eapot.** All my luggage is held up at the airport. *Tous mes bagages sont retenus à l'aéroport.* Syn: **basket.**

kaibia *n.* tapioca; *manioc*. **Manihot esculenta.** **Mifala wakem kaibia puding wea hem suit tumas.** We prepared a very good tapioca pudding. *Nous avons préparé un délicieux pouding au manioc.* Note: One of main food staples of the Solomons. Space permitting, Honiara residents will try to grow tapioca in the vegetable gardens some families keep around their houses. *Note: Une des sources de nourriture les plus importantes des Salomon. S'ils ont suffisamment de terrain les résidents d'Honiara plantent du manioc dans les potagers que les familles cultivent autour de leur maison.* Syn: **tapiok, kasava.** From: Mel. kaibia = tapioca.

kakake *n.* swamp taro (large); *taro des atolls*. **Cyrtosperma chaminossis (Schott) Merr.** Note: A staple food plant of giant proportions with enormous leaves that is

cultivated in swampy area. Its leaves are good for sealing stone ovens and wrapping food. *Note: Le taro des atolls est une plante géante aux feuilles énormes, cultivée dans des zones humides et marécageuses et qui fournit une nourriture de base. Ses feuilles sont excellentes pour envelopper la nourriture avant de la faire cuire dans le four de pierre, ainsi que pour bien colmater le tout. Syn: kakama. From: Longgu : Kakake.*

kakam *Variant: kakom.* *n.* 1) trip, journey; voyage. **Disfala kakam blong mi hem long tumas.** My journey is very long. *Mon voyage est très long. From: Pij. kam.* 2) return trip, return (the); voyage de retour, arrivée, retour. **Kakam blong dadi blong mi long sande.** My father's return is on Sunday. *Le retour de mon père est dimanche. Ant: gogo. — v. 3) come; venir. Olketa kakam long mifala fo liu nomoa.* They always come to us and they do nothing. *Ils viennent toujours chez nous et ils ne font rien.*

kakama *n.* swamp taro; taro des atolls (Cab). *Cyrtosperma chaminossis (schott) Merr. Syn: kakake. From: Kwara'ae, To'abaita: kakama.*

kakamora *n.* elf; lutin. *Note: Kakamoras are mysterious and very mischievous little beings that populate children's stories in Makira and in the Banks Islands. Charles Fox (1962:22) describes them in this way: "They are the little folk who inhabit the mountains, sometimes only 2 feet tall, very dark or very fair, with no weapons but long finger-nails with which they stab. They build no houses, have no tools, make no fires, but they are very strong and live in holes or caves. They have an unknown language and imitate Melanesian talk, but all wrong. They have straight hair, usually like Europeans. They dance in the moonlight and the rain. They love to make fun of men and elude them. Perhaps you are looking for something, and you go to a place where you are quite sure you put it, but it is not there: a kakamora has moved it." Note: Les kakamora sont des petits êtres mystérieux et taquins qui peuplent les*

histoires pour enfants, à Makira et aux îles Banks. Charles Fox (1962:22) les décrit de cette façon: "C'est le petit peuple qui habite la forêt; ils ne mesurent pas plus de 2 pieds de haut, sont très noirs ou très clairs de peau, n'ont pas d'armes mais de long ongles dont ils se servent comme poignards. Ils n'ont pas de maisons, pas d'outils, ne font pas de feu, mais ils sont très forts et vivent dans des trous ou des cavernes. Ils parlent un langage inconnu et imitent la langue locale, mais mal. Ils ont des cheveux raides, habituellement comme ceux des Européens. Ils dansent dans les rayons de lune et sous la pluie. Ils adorent se moquer des hommes et ne pas se faire voir d'eux. Par exemple, vous cherchez quelque chose à un endroit où vous êtes sur de l'y avoir mis, et il n'est pas là: un Kakamora l'aura déplacé." From: Arosi kakamora.

kala *n.* *From: Eng. colour.* 1) colour pencil; crayon de couleur. **Tisa! mifala no garem kala.** Teacher! We do not have colour pencils. *Maître! Nous n'avons pas de crayons de couleur.* 2) colour; couleur. **Kala blong trak blong mi hem ialo.** The colour of my truck is yellow. *Le couleur de mon camion est jaune.*

kalabuk *n.* colour book; livre à colorier. **Sama wetem Zai tufala pentim kala insaet kalabuk blong tufala.** Sama and Zai are putting colours into their colour books. *Sama and Zai mettent des couleurs dans leurs livres à colorier.*

kalabus *Variant: kalapus. n. Usage: Arch. Usage: Arch. From: Span. (or Portuguese): calabozo via China coast pidgin.* 1) prison, gaol, jail; prison, geôle. **Olketa manstil save go long kalabus.** Thieves go to prison. *Les voleurs vont en prison. Syn: jel, preson. — act. vi. 2) go to jail; aller en prison. Baebae iumi kalabus sapos iumi stil.* We will go to jail if we steal. *Nous irons en prison si nous volons.*

kalabusim *Variant: kalapusim. act. vt. jail, imprison; envoyer en prison, incarcérer. Man ia olketa kalabusim hem long Teterere.* They put this man in jail at Teterere. *Ils ont incarcéré cet homme à Teterere. From: Pij. kalabus.*

kalafule *n.* feast; *festin, fête.* **Wanfala bikfala kalafule olketa holem long hom.** They have held a big feast in the village. *Ils ont fait une grande fête au village. Usage:* Arch. Used only by very old people. *Usage:* Arch. *Seulement utilisé par les gens très âgés.* Note: Introduced into Pijin in the second half of the 19th century, in Queensland, probably by contact with Australian Aborigines. Note: *Introduit en Pijin pendant la deuxième moitié du 19ème siècle, au Queensland, probablement au contact des Aborigènes Australiens.* From: Aust. Abor. corroboree.

kalaka *n.* clerk; *employé de bureau.* **Gele ia hem kalaka long ofis blong mifala.** This girl is a clerk in our office. *Cette fille est employée de bureau dans notre compagnie.* From: Eng. clerk.

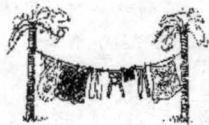
kalakala *stat.* multicoloured, variegated; *multicolore, chamaré.* **Olketa hea blong parot olketa kalakala.** The parrot's feathers are multicoloured. *Les plumes du perroquet sont multicolores.* From: Pij. kala.

kalakasin *see main entry: koleksin.*

kalam *act. vt.* From: Pij. kala. 1) colour; *colorier.* **Olketa kalam drom blong olketa.** They colour their drawings. *Ils colorient leurs dessins.* Syn: **kalarem.** 2) decorate; *décorer.* Syn: **flasim.**

kalarem *act. vt.* colour (to); *colorier.* Syn: **kalam.** From: Pij kala (colour).

kaleko *Variant: kaliko. n.* From: Eng. calico. 1) clothes; *vêtement.* **Mami bae tekem kam staka kaleko fo mi.** Mummy will bring me back a lot of clothes. *Maman va me rapporter plein de vêtements.*



2) cloth, fabric, calico; *tissu, métrage de tissus, pièce de tissu.* **Mi peem wanfala naes pis kaleko long stoa.** I bought a nice piece of cloth in the store. *J'ai acheté une belle pièce de tissu au magasin.*

kalenda *n.* calendar; *calendrier.* **Kalenda blong mi, evri mans stap insaet.** All the months are in my calendar. *Mon calendrier contient tous les mois.* From: Eng. calendar.

kaliko *See main entry: kaleko.*

kalsa *n.* culture, tradition, custom; *culture, tradition, coutume.* **Long saet long kalsa, hem tambu fo olketa wuman susuea long hasban blong olketa.** According to custom, it is forbidden to women to insult their husband. *D'après la coutume, il est interdit aux femmes d'insulter leur mari.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. From: Eng. culture.

kalsarol *adj.* cultural; *culturel.* **Olketa Kwaio wakem kalsoral senta blong olketa.** The Kwaio are building their cultural centre. *Les Kwaio construisent leur centre culturel.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. From: Eng. cultural.

kam *act. vi.* From: Eng. come. 1) come; *venir.* **Olketa pipol olketa kam long sip, olketa siki nao.** The people who came in the ship are sick. *Les gens qui sont venus sur le bateau sont malades.* — *act. vt.* 2) arrive; *arriver.* **Mi des kam nao.** I just arrived. *Je viens d'arriver.* 3) bring; *apporter.* **Kam slipa blong mi!** Bring my slippers. *Apporte mes savattes.* Syn: **tekem kam, bringim.**

— *dir.* 4) **Olketa long hom sendem kam wanfala leta long mi.** People from home sent me a letter. *Les gens du village m'ont envoyé une lettre.* *Usage:* Used in conjunction with action verbs to indicate movement toward the speaker or narrative locus: **tekem kam,** to bring; **wokabaot kam,** to come; **ansam kam,** to answer; **ring kam,** to phone; **saot kam,** to yell at; **sendem kam,** to send; etc. *Usage:* *Utilisé en conjonction avec les verbes d'action pour indiquer le mouvement de quelque chose qui s'approche: tekem kam, apporter; wokabaot kam, venir; ansam kam, répondre; ring kam, téléphoner; saot kam, crier; sendem kam, envoyer; etc.* Ant: **go.**

kaman *expr.* Come on!; *Allez!* From: Eng. come on.

kamanda! *expr.* expression of admiration. **Kamanda Muina!** That's the way Muina! *Super Muina!* From: Eng. commander.

kamaot *act. vi.* From: Eng. to come out. 1) come out, exit, leave a building; *sortir, quitter (une pièce).* **Silas hem no**

kamaot iet. Silas has not come out yet. *Silas n'est pas encore sorti.* 2) revealed, announced; *révélé, dévoilé, annoncé.* **Wanfala bikfala stori kamaot long nius.** Something important was announced on the news. *Quelque chose d'important a été annoncé aux nouvelles.*

kamap act. vi. *From:* Eng. come up. 1) become known, become public; *surgir, devenir public, dévoiler.* **Fren blong tufala des kamap nao.** Their love affair just became known. *Leur relation amoureuse vient d'être dévoilée.*

— *act. vi.* 2) come up; *monter.* **Tufala neba kamap long haos blong mi.** The two neighbours came up to my house. *Les deux voisins sont montés chez moi.* 3) become; *devenir.* 4) happen, take place; *se passer, arriver (événement).* **Samfala bikfala samting kamap long naet.** Something important happened during the night. *Quelque chose d'important est arrivé pendant la nuit.*

kamara n. camera;

appareil de photo.

Sapos mi garem

kamara mi save

tekem piksa blong

iu. If I had a camera I would take your picture. *Si j'avais un appareil de photo, je prendrais ta photo.* *From:* Eng. camera.



kambaek act. vi. come back, return; *revenir, retourner.* **Mi kambaek from waka nao.** I am returning from work. *Je reviens du travail.* *From:* Eng. come back.

kamban n. *From:* Eng. company. 1) friend; *ami.* **Kamban blong mi bae kam tude.** My friend will come today. *Mon ami va venir aujourd'hui.* 2) partner (in business); *partenaire (en affaires).* **Mifala garem tufala kamban long bisinis ia.** We have two partners in this business. *Nous avons deux partenaires dans cette affaire.*

— *act. vi.* 3) become a partner; *devenir un partenaire.*

kambanem act. vt. *From:* Pij. kamban. 1) work in a team, cooperate, join forces; *collaborer, travailler ensemble.* **Bae iumi tufala kambanem waka ia,**

mekem hem finis kuiктаem. We'll do this work together to finish it quicker. *Nous allons travailler ensemble pour finir ce travail rapidement.* 2) share; *partager.* **Nomata iumi no garem staka kaekae, iumi bae kambanem.** Even if we do not have much food, we will share it. *Même si nous n'avons pas beaucoup de nourriture, nous la partagerons.* *Syn:* serem.

kambani n. *From:* Eng. company. 1) company; *compagnie.* **Hem nao kambani mi waka long hem.** This is the company I work for. *C'est la compagnie pour laquelle je travaille.* 2) volunteer work group; *groupe de travail bénévole.* **Olketa pikinini kambani long skul.** The children are volunteering at school. *Les enfants font du travail bénévole à l'école.*

kamdaon act. vi. *From:* Eng. to come down. 1) come down; *descendre.* **Olketa pipol long bus save kamdaon lukim mifala long saetsi.** People in the bush come down to the seaside to see us. *Les gens de la forêt descendent au bord de la mer pour nous voir.* 2) set (of sun); *se couche (soleil).* **San hem kamdaon long westi.** The sun sets in the west. *Le soleil se couche à l'ouest.*

kaminsaet act. vi. come in; *entrer.* **Eniwan wea hem save kaminsaet long rum blong mi bae peem kompensasin.** Whoever comes in my room, will pay compensation. *Quiconque entre dans ma chambre, paiera une compensation.*

kamkros act. vi. *From:* Eng. come + across. 1) come across, find; *trouver, découvrir.* **Olketa pulis trae had fo faendem wanfala man wea hem ranawe long bus finis, bat olketa no save kamkros long hem.** The police are trying to find a man who took to the bush, but they have not come across him. *La police essaie de trouver l'homme qui s'est échappé dans la forêt, mais elle ne le trouve pas.* 2) meet; *rencontrer.*

kampen Variant: kompen. n. *From:* Eng. campaign. 1) campaign; *campagne (électorale).*

— *act. vi.* 2) campaign; *faire campagne.* **Olketa ia kampen fo ilekson.** These ones are campaigning for the election. *Ceux-là font campagne pour l'élection.*

kamraon *act. vi.* From: Eng. come around.

1) gather, hang around; *réunir (se), tenir ensemble (se)*. **Olketa pipol kamraon long sios long sande.** People gather at church on Sunday. *Les gens se réunissent à l'église le dimanche.* 2) visit, come around; *rendre visite*. **Bae mifala kamraon long nekis wik.** We'll come and visit next week. *Nous vous rendrons visite la semaine prochaine.*

kamtru *act. vi.* From: Eng. come through.

1) appear, show up; *apparaître, montrer*. 2) happen as predicted; *avoir lieu comme annoncé, comme prévu*. **Evrisamting man ia talem long mi long naet, evrisamting kamtru finis.** All the things that the man told me about at night have happened as predicted. *Tout ce dont l'homme m'a parlé pendant la nuit à eu lieu comme annoncé.* 3) happen as proof of the truth; *s'avérer vrai*.

Kanak *prop. n.* Kanak, Indigenous population from New Caledonia; *Canaque, Population indigène de Nouvelle Calédonie*. **Olketa Kanak traé had fo indepensens blong olketa.** The Kanaks are trying hard to become independent. *Les Canaques se battent pour leur indépendance.* From: Haw. kanaka = man, slave.

kanaka *n.* From: Haw. kanaka = man, slave.

1) uneducated person, unsophisticated person, country bumpkin; *plouc, pecnaud, personne non éduquée, non sophistiquée*. **Man ia hem barava kanaka nao.** This man is a real country bumpkin. *Cet homme est un vrai pecnaud.* Usage: Off. Usage: Off. Syn: **lokol, busman**. 2) kanaka; *kanaka*. Note: Name given to the indentured Pacific Islanders to Queensland, in the second half of the 19th century. Most etymologies refer to the Hawaiian word 'kanaka' meaning 'man'. Given the abysmal work condition of recruitment of the Pacific islanders at the beginning of the plantation period, it is just as appropriate to look at the second meaning of 'kanaka' in Hawaiian 'slave' as the meaning that guided the choice of word to refer to Pacific labourers in Queensland. Note : *Nom donné aux insulaires du Pacifique travaillant à*

contrat sur les plantations du Queensland pendant la deuxième moitié du 19ème siècle. La plupart des étymologies renvoient au mot Hawaïien 'kanaka' signifiant 'homme'. Etant donné les déplorables conditions de recrutement des Insulaires au début de la période de plantation, il est tout aussi approprié de considérer que c'est le deuxième sens du mot 'kanaka' 'slave' qui a guidé l'emprunt de l'Hawaïien pour parler des travailleurs insulaires au Queensland.

kandere Variant: **kandre**. *n.* From: Eng. country. 1) country, home place; *pays, lieu d'origine*. **Mi stap kam long nara kandere.** I come from another country. *Je viens d'un autre pays.* 2) compatriot; *compatriote*. **Samfala kandere blong mifala stap long haos.** Some of our compatriots are staying with us. *Quelques uns de nos compatriotes vivent chez nous.* Syn: **wantok**.

kandereman *n.* citizen; *citoyen*. **Mi wanfala kandereman long kandere.** I am a citizen of my country. *Je suis une citoyenne de mon pays.* From: Pij. kandere.

kandol Variant: **kandolo**. *n.* candle; *chandelle, bougie*. **Taem paoa hem dae finis, iumi mas iusim kandol.** When the power goes out we use candles. *Quand il y a une panne d'électricité on utilise des bougies.* From: Eng. candle.

kandoltri *n.* *Aleurites moluccana* (L.).

1) candle tree; *bancoulier* (P.C.: A.W.).

Note: Tree measuring up to 30 metres, growing up to 200 metres above sea level. Some varieties of *Aleurites* produce nuts that can be toxic. The popular name of this tree is derived from the fact that once the nuts have been threaded onto the lit rib of a coconut leaf, the nuts can burn slowly and produce a faint light. The fruit, leaves of roots of the candle tree provides a black stain that is used to decorate tapa. (A. W.: p.85). Note: *Arbre mesurant jusqu'à 30 mètres de haut et poussant jusqu'à 200 mètres*



d'altitude. Certaines variétés d'Aleurites produisent des noix qui peuvent être toxiques. Le nom populaire de cet arbre provient du fait que ses noix peuvent être enfilées sur la nervure enflammée d'une fronde de cocotier et brûler lentement, en fournissant un peu de lumière. Les fruits, feuilles et racines du bancoulier fournissent une teinture noire qui est utilisée pour la décoration des tapas (A.W p.85). 2) candle nut; noix de bancoulier (P.C.: A.W.).

kandora *n.* ; opossum.

Didelphidae spp.

Olketa kandora mifala save sutim olketa long bus.

We shoot (hunt) opossums in the forest. *On tire (chasse) sur les opossums dans la forêt. From: Mala. kandora.*



kandre *See main entry: kandere.*

kanduim *act. vt.* unable to; *incapable de (être), ne pas pouvoir.* **Mi kanduim diskaen waka.** I can't do this work. *Je ne peux pas faire ce travail. From: Eng. can't do.*

kanduit *act. vi.* *From: Eng. can't do it.* 1) unable to; *ne pas pouvoir.* **Hem kanduit waka.** He cannot work. *Il ne peut pas travailler.* 2) forbidden from; *ne pas être autorisé à.* **Olketa gele kanduit wokabaot seleva.** The young girls are not allowed to walk around alone. *Les jeunes filles ne sont pas autorisées à se promener seules.*

— *expr.* 3) it's out of the question, it is unthinkable; *ce n'est pas possible, ce n'est pas concevable.* **Samting olsem hem blong kanduit stret.** Something like this is absolutely impossible. *Une chose comme celle-ci est absolument impossible.*

kaneri *n.* cannery; *conserverie.* **Olketa Taiyo wakem kaneri blong olketa long Noro.** The Taiyo company has a cannery at Noro. *La compagnie Taiyo a une conserverie à Noro. From: Eng. cannery.*

kani *Variant: kan. n.* female genitalia, vulva, vagina; *organes génitaux féminins, vulve, vagin.* Note: Kani is the usual term and not a slang word. In front of 'tabu' relatives, the old euphemism

'samting blong mere', or 'samting blong wuman' must be used. *Note: Kani est le mot courant et non un mot d'argot. En présence de membres de la famille auxquels on est lié par une relation d'évitement 'tabu', le vieil euphémisme 'samting blong mere' ou 'samting blong wuman' doit être utilisé. From: Eng. cunt.*

kankun *n.* water sweet potato or kangkong; *patate d'eau. Ipomea aquatica Forsk (Convolvulaceae).* Note: a kind of water sweet potato whose green leaves are eaten. This vegetable is increasingly available on the Honiara markets. *Note: une sorte de patate d'eau dont les feuilles sont consommées. Ce légume et de plus en plus disponible sur les marchés d'Honiara.*

kansa *n.* cancer; *cancer.* **Kansa hem wanfala siki wea mifala save dae long hem.** Cancer is a deadly disease. *Le cancer est une maladie mortelle. From: Eng. cancer.*

kanse *expr.* no comment; *rien-à-dire.* *Usage:* Expression indicating fatality and disbelief. *Usage: Une expression exprimant la fatalité et l'incrédulité. From: Eng. can't say.*

kansol *n.* *From: Eng. council.* 1) council (local government council); *conseil (local).* **Kalaka blong area kansol hem siki.** The clerk of the local council is sick. *Le clerc du conseil regional est malade.* 2) councillor; *conseiller.* **Taon garem staka kansol.** The town has many councillors. *La ville a de nombreux conseillers.*

taon kansol; town council; *conseil municipal.*

area kansol; regional council, area council; *conseil regional, conseil local.*

kantin *n.* small corner shop; *petit magasin de dépannage.* Note: Small corner shop carrying a very small quantity of a small variety of goods such as cigarettes, soft drinks, tinned tuna, rice. *Note: Petit magasin du coin de la rue dans lequel on trouve un minimum de choses de dépannage telles que cigarettes, boissons gazeuses, thon en boîte, riz, etc., disponibles en très petites quantités. From: Eng. canteen.*

kanu *n.* *From: Eng. canoe.* 1) canoe;

pirogue. Note: Wooden canoes are made either by gluing planks together with natural putty, or by carving out a tree. They are used

predominantly for fishing, to travel short distances along the coasts, to fetch water, etc. Note: *Les pirogues en bois sont faites soit en planches que l'on colle avec du mastic*

naturel, soit en évidant un tronc d'arbre. On les utilise surtout pour la pêche, les courts déplacements le long des côtes, aller chercher de l'eau, etc.. 2) small boat; *canot*. Note: Fibreglass canoes equipped with outboard motors have become very popular. They are used for travels along the coasts, and even for inter island travel, and to carry passengers and cargo to and from rural airstrips. Note: *Les canots en fibre de verre sont très populaires quand ils sont équipés de moteurs hors-bord. Ils sont utilisés pour transporter des passagers et des marchandises entre le village et le terrain d'aviation le plus proche, pour des déplacements le long des côtes, et même pour les voyages d'une île à l'autre.* 3) outrigger canoe; *pirogue à balancier*.

pikinin blong kanu; outrigger of the canoe; *le balancier de la pirogue*.

am blong kanu; boom of the canoe; *baume de la pirogue*.

kaofis *n.* 1) dugong, sea cow; *vache de mer*. *Dugong dugong*. Note: Herbivorous sea mammal. 2) manatee; *lamantin*. Syn: **diugong**.

kaon *n.* From: Eng. count. 1) account (at a supplier); *compte (chez un fournisseur)*. **Mi nating sensim kaon blong mi iet.** I have not paid off my account yet. *Je n'ai pas encore payé mon compte.* 2) debt; *dette*.

— *act. vi.* 3) loan; *prêt*. 4) buy on credit;



acheter à crédit. **Hem kaon long 24 aoa stoa.** He buys on credit at the 24-hour shop. *Il achète à crédit au magasin 24 heures.* 5) borrow; *emprunter*. **Stoakipa save kaon long benk fo peem kago blong hem.** The store keeper borrowed money from the bank to buy goods. *Le commerçant a emprunté de l'argent à la banque pour acheter de la marchandise.* 6) owe; *argent (devoir de l')*.

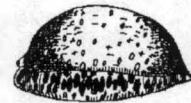
kaonda *n.* shop counter; *comptoir*. **Kaonda lo wanfala stoa long saenataon samfala man brekem.** Someone broke the counter in a shop in Chinatown. *Quelqu'un a cassé le comptoir d'un magasin du quartier chinois.* From: Eng. counter.

kaondem Variant: **kandem, kaonem.** *act. vt.* From: Eng. count. count, add; *compter, additionner*. **Mi kaondem olketa seleni blong mi.** I am counting my money. *Je compte mon argent.*

kaonem *act. vt.* From: Pij. kaon. 1) borrow; *emprunter*. **Dadi blong mi kaonem selen long benk mekem hem save peem skulfi.** My father has borrowed money from the bank in order to pay the school fees. *Mon père a emprunté de l'argent à la banque pour pouvoir payer les frais de scolarité.* 2) owe money; *devoir (argent)*. 3) buy on credit; *acheter à crédit*. **Olketa pipol long vilij olketa kaonem bot.** People from the village have bought a boat on credit. *Les gens du village ont acheté un bateau à crédit.*

kaori¹ Variant: **kaorisela.** *n.* cowrie; *porcelaine*. *Cypraea spp.* Note: A shell.

Cowries (white ones especially) are used as shell valuables in ritual transactions and as ornaments on the body and on objects. Note: *Un coquillage. Les porcelaines (surtout les blanches) sont utilisées comme monnaie lors des échanges rituels, et de décorations sur les corps et les objets.* From: Eng. cowrie.



kaori² *n.* kauri; *kauri*. *Agathis macrophylla*. Note: A large tree reaching 100 feet tall with a 12-foot girth, found in lowland

forests from sea level to c. 1600-foot altitudes. A high-grade timber with straight logs, it is used for ship building and is peeled for veneer. Until the mid fifties, Kauri from Vanikoro was an important economic asset and the second export after copra. Found in Vanikoro, Santa Cruz, and Utupua (Whitmore 1966: 39-40). *Note: Gros arbre de 30 m. de hauteur et 4 m. de circonférence dont le bois au grain fin et droit, de grande qualité, est utilisé pour la construction des bateaux et pour l'ébénisterie. Jusqu'au milieu des années cinquante le Kauri de Vanikoro était un atout économique important et la seconde denrée exportée après le copra. Il pousse à Vanikoro, Santa Cruz, et Utupua (Whitmore 1966: 39-40). From: Eng. Kauri.*

kap *n.* From: Eng. cup. 1) cup; *tasse*. Syn: **panikini**. 2) glass; *verre*.

kap *n.* cap; *casquette*. From: Eng. cap.

kapa *n.* From: Eng. copper. 1) grater; *grattoir, râpe*. **Go tekem kapa ia fo mi skrasem kasava.** Go and get the grater so that I can grate the cassava. *Va chercher la râpe pour que je râpe le manioc.* 2) sheet of corrugated iron; *tôle ondulée*. **Distaem mifala wakem haos wetem kapa.** These days we are building houses with corrugated iron. *De nos jours nous construisons les maisons en tôle ondulée.* 3) roof in corrugated iron; *toit en tôle ondulée*. 4) roofing; *toiture*.

kapenda See main entry: **kapenta**.

kapenta Variant: **kapenda**. *n.* From: Eng. carpenter. 1) carpenter, wood worker; *charpentier*. 2) woodwork, carpentry; *charpenterie, ébénisterie*. **Hem waka long kapenta.** He is practising carpentry. *Il fait de la menuiserie.*

kapitol *n.* capital; *capitale*. **Kapitol long Solomon Aelan hem nao Honiara.** Honiara is the capital of the Solomon Islands. *Honiara est la capitale des Îles Salomon.* From: Eng. capital.

kapsaes See main entry: **kapsaet**.

kapsaet Variant: **kapsaes**. *act. vi.* tip, tip over, turn over; *renverser, retourner, chavirer*. **Kanu blong mifala hem kapsaet long si.** Our canoe tipped over in the sea. *Notre pirogue a chaviré en*

mer. From: Eng. capsized.

kapsaetem *act. vt.* From: Pij. kapsaet.

1) spill, tip over; *renverser, répandre*.

Pikinini kapsaetem wata long tebol.

The child spilled water on the table.

L'enfant a renversé l'eau sur la table.

2) pour; *verser*. **Kapsaetem wata from**

pot ia! Pour water from the jug!

Verse l'eau du broc!

kapskin *n.* capsicum, green pepper; *poivron*.

Capsicum annum. *Note:* Readily

available in most areas. People have

developed a taste for the sweet green

pepper which they grow or buy in the

market and they munch on as they

would a fruit, or cooked in a stew. *Note:*

Les gens commencent à apprécier ce

légume qu'ils cultivent dans leur jardin

ou achètent au marché et qu'ils mangent

cru comme ils le feraient avec un fruit,

ou cuit dans un ragoût. Syn: **grinpepa**.

From: Eng. capsicum.

kaptan *n.* From: Eng. captain. 1) captain;

capitaine.

— *act. vi.* 2) steer a boat; *tenir le*

gouvernail, diriger avec un aviron.

Taem mi go fising long kanu, mi save

kaptan. When I go fishing in a canoe, I

steer. *Quand je vais pêcher avec la*

pirogue, je tiens le gouvernail.

kapti *act. vi.* From: Eng. cup of tea. 1) cup

of tea (have a); *thé (prendre le)*. **Bae mi**

kapti wetem iufala. I will have tea with

you. *Je prendrai le thé avec vous.*

2) take a coffee break; *faire une pause*

café. **Olketa long ofis save kapti long**

10 kilok. People in the office take a

coffee break at 10 o'clock. *Les gens du*

bureau prennent une pause café à 10

heures.

karae See main entry: **krae**.

karangge See main entry: **krangge**.

karasin *n.* kerosene; *kérosène, alcool à*

brûler. **No eni karasin insaet lamp,**

bae haos blong iumi tudak nao. There

is no kerosene left in the lamp, the house

will be dark. *Il n'y a plus de kérosène*

dans la lampe, la maison sera sombre.

From: Eng. kerosene.

kare *act. vi.* From: Eng. carry. 1) carry;

porter, transporter. **Bae iu kare long**

nara en, mi long nara en moa. You

can carry it at one end, I'll take the other

end. *Tu le portes d'un côté et moi de*

l'autre. 2) expect a child; *attendre un bébé*. **Mitufala hasban blong mi mitufala divos taem mi kare long Neti**. My husband and I got divorced when I was pregnant with Neti. *Mon mari et moi avons divorcé quand j'attendais Neti*.

karekare *act. vi.* carry; *porter, transporter*. **Mi karekare fulde ia go-go mi taet nao**. I have carried stuff all day, I am tired. *J'ai porté des trucs toute la journée et je suis fatiguée*. *From: Pij. kare*.

karekil *Variant: karekili; karakil; karakili*. *stat.* wounded (be), wounded (get); injured; *blessé (être)*. **Dadi karekil long rod**. My father was injured on the road. *Mon père a été blessé sur la route*. *From: Eng. got a kill*.

karem *act. vt.* *From: Eng. carry*. 1) carry; *porter, transporter*. 2) expect a child, pregnant (be); *attendre un bébé, enceinte (être)*.

karem go *act. vt.* carry away, take away; *emporter, emmener*. *Syn: tekem go*; *Ant: karem kam*.

karem kam *act. vt.* bring; *apporter, amener*. **Olketa fren talem mi fo karem kam samfala pot fo olketa**. My friends are asking me to bring pots for them. *Mes amies me demandent de leur apporter des casseroles*. *Syn: tekem kam, bringim kam*.

karemaot *act. vi.* remove; *emporter, enlever*. **Olketa neba karemaot evrisamting blong olketa**. The neighbours have removed all their belongings. *Les voisins ont emporté toutes leurs possessions*.

karihevi *act. vi.* carry a heavy load; *porter un lourd chargement*. **Long ivening, olketa wuman save karihevi long olketa puteto blong gaden blong olketa**. In the evening, the women carry a heavy load of potatoes from their garden. *Le soir, les femmes portent un lourd chargement de patates douces provenant de leur jardin*.

karipaoda *n.* curry powder; *poudre de cari*. *Note: First imported by the Chinese, curry powder has become the main spice of the Solomon Islands, and has fundamentally changed island cooking which was, until then, absolutely spice-*

free. Found in all the shops, people use it in stews mixed in with with coconut milk. *Note: D'abord importée par les commerçants chinois, la poudre de cari est devenue l'épice la plus importante de la cuisine salomonaise, et a transformé la cuisine locale, jusqu'à lors dénuée d'épices. Disponible dans tous les magasins, elle est surtout utilisée dans les ragoûts faits avec du lait coco*. *From: Eng. curry*.

karis *n.* courage; *courage*. *From: Eng. courage*.

karol *act. vi.* *From: Eng. carol*. 1) carol; *chanter l'aubade*. **Long Krismas pipol long Honiara save go karol long olketa neba blong olketa**. At Christmas, Honiara people go carolling in their neighbourhood. *A Noël, les gens d'Honiara chantent l'aubade dans leur quartier*.

— *n.* 2) Christmas carol; *chant de Noël*.

karukaru *n.* scabies; *gale*. **Sapos hem swim gud, hem no garem karukaru**. If she washes her body well, she will not have scabies. *Si elle se lave bien, elle n'aura pas de gale*. *Syn: skebi*. *From: Mala. karu (to itch)*.

kas *n.* catch, tag; *touche-touche*. *Note: A children's outdoor game where a player tries to 'catch' the other children who are trying to escape her reach. The child who has been caught becomes the catcher. Un jeu d'enfants joué à l'extérieur au cours duquel un joueur essaye d'attraper les autres. L'enfant qui est attrapé, devient l'attrapeur*. *From: Eng. catch*.

kasabot *n.* cutter boat; *cabotier*. **Olketa kasabot save raonem aelan fo kolektem kopra**. The cutter boats are going around the island to collect copra. *Les cabotiers font le tour de l'île pour ramasser le coprah*. *Syn: katabot*. *From: Eng. cutter boat*.

kasava *n.* tapioca; *manioc*. *Manihot esculenta*. **Mifala wakem puding long kasava**. We are making a tapioca pudding. *Nous faisons un puding de*



tapioca. Note: The white variety is bitter and needs to be soaked in order to eliminate oxalates; the yellow variety is sweet. Kasava is one of the staple foods of the Solomon Islands (see *kaibia*). Note: *La variété blanche est amère est doit être mise à tremper pour éliminer les oxalates: la variété jaune est douce. Le tapioca est une des sources de nourriture les plus importantes du pays (voir kaibia)*. Syn: **kaibia, tapioca**.

kasbokis *n.* From: Eng. cashbox. 1) cashbox; *caisse*. 2) safe; *coffre-fort*. **Pipol blong benk kipim selen long kasbokis**. Banks keep the money in the safe. *Les banques gardent l'argent dans le coffre*.

kasem *act. vt.* From: Eng. catch. 1) reach, arrive at; *arriver à, parvenir*. **Taem iumi kasem haos, bae iumi kaekae**. When we get home, we will eat. *Quand nous arriverons à la maison, nous mangerons*. Syn: **araev**. 2) visit, be somewhere; *visiter, être quelque part*. **Mi nating kasem ples ia iet**. I have never been to this place yet. *Je ne suis encore jamais allée à cet endroit*. 3) catch (a disease); *attraper (une maladie)*. **Hem kasem malaria long Honiara**. She caught malaria in Honiara. *Elle a attrapé le paludisme à Honiara*.

— *prep.* 4) as far as, up to; *jusqu'à, aussi loin que*. **Iu wokabaot go kasem nambanaen, bae iu lukim Lawson Tama**. Walk all the way to the hospital and you will see Lawson Tama stadium. *Vous marchez jusqu'à l'hôpital et vous verrez le stade de Lawson Tama*. — *prep.* 5) until; *jusqu'à*. **Mifala waka kasem belo**. We worked until the bell rang. *Nous avons travaillé jusqu'à (l'heure de) la cloche*.

kaset *n.* From: Eng. cassette. 1) cassette, tape; *cassette*. **Sama putum kaset insaet vidio finis**. Sama has put the cassette into the VCR. *Sama a mis la cassette dans le magnétoscope*. Syn: **tep**. 2) video cassette; *cassette vidéo*. 3) cassette player; *magnétophone à cassettes*. Syn: **tep**.

kasi *n.* relative, friend; *ami, membre de la famille*. Usage: May be offensive. Usage: *Peut être insultant*. Note: Used in Honiara to refer to or address

someone from Guadalcanal. It does not refer to geographical origin so much as it refers to a cultural origin from Guadalcanal. When used by people from Guadalcanal among themselves, it signals identification and belonging to a group. Note: *Terme d'adresse et de référence utilisé à Honiara par et à propos de quelqu'un de Guadalcanal. Utilisé par les gens de Guadalcanal eux-même, le mot renvoie à un sentiment d'identification et d'appartenance*. From: *Guad. kasi = friend*.

kasiaoto 1) From: Eng. cast out. *act. vi.* cast out, exorcise devil or spirits from a person; *exorciser le démon ou les esprits*. Note: Is said of Christians only. (Source: D.A.) Note: *Se dit des chrétiens seulement*.

— *n.* 2) fire ant; *fourmi feu*. Note: Type of introduced fire ant, so small as to be almost invisible. So-called because early victims thought the burning was a symptom of spirit possession, and exorcisms were performed. (Source: D.A.) Note: *Variété de fourmi non-indigène, si petite qu'elle est presque invisible. Ainsi nommée parce que les premières victimes de ses morsures pensaient que la brûlure était le symptôme d'une possession par les esprits. Des exorcismes étaient alors pratiqués*. syn: **stingfiri**.

kasin *n.* first cousin, cousin; *cousin, cousine, cousin(e) germain(e)*. **Gele ia bon long sista blong mami blong mi; hem kasin blong mi**. This is the daughter of my mother's sister; she is my cousin. *C'est la fille de la soeur de ma mère; c'est ma cousine*. From: Eng. cousin.

kasin brata *n.* cousin, first cousin; *cousin, cousin germain*. **Tufala kasin brata tufala bon long tufala brata**. These first cousins are sons of two brothers. *Ces cousins germains sont les fils de deux frères*. Note: Some Pijin speakers use 'kasin brata' to refer exclusively to the cross-cousin and will keep 'brata' to refer to the parallel cousin. Usually, the vernacular languages of these people make a similar distinction between the parallel cousin and the cross-cousin. Note: *Certains locuteurs du Pijin utilisent 'kasin brata' pour parler du*

cousin croisé et gardent le terme 'kasin' pour le cousin parallèle. Habituellement, les vernaculaires des ces locuteurs font aussi une distinction similaire entre le cousin croisé et le cousin parallèle.

kasin sista *n.* female cousin, first cousin (female); *cousine, cousine germaine.* Note: Some Pijin speakers use 'kasin sista' to refer exclusively to the cross-cousin and will keep 'sista' to refer to the parallel cousin. Usually, the vernacular languages of these people make a similar distinction between the parallel cousin and the cross-cousin. Note: Certains locuteurs du Pijin utilisent 'kasin sista' pour parler de la cousine croisée et gardent le terme 'kasin' pour la cousine parallèle. Habituellement, les vernaculaires des ces locuteurs font aussi une distinction similaire entre la cousine croisée et la cousine parallèle. Syn: **kasin, sista.**

kasino *n.* casino; *casino.* **Samfala bisnisman bildim samfala kasino finis long saetsi long Honiara.** Some businessmen have built casinos by the seaside in Honiara. *Des hommes d'affaires ont construit des casinos sur le bord de mer à Honiara.* From: Eng. casino.

kasolem Variant: **kasholem.** *act. vt.* From: Eng. to catch. 1) catch someone, hold; *attraper.* **Olketa pipol olketa trae had fo kasolem manstil, bat hem ranawe go.** People tried hard to catch the thief but he ran away. *Les gens ont essayé d'attraper le voleur, mais il s'est enfui.* 2) hold, hold on; *tenir, s'agripper.* **Taem saeklon, olketa pipol kasolem olketa tri.** When there is a cyclone, people hold onto trees. *Quand il y a un cyclone, les gens s'agrippent aux arbres.*

kastom¹ *n.* customs department; *service des douanes.* **Olketa long kastom holem tufala vidio samfala man tekem kam long eaplen.** The customs department has confiscated two video cassettes that someone had brought on the plane. *Le service des douanes a confisqué deux cassettes vidéo que quelqu'un avait apportées dans l'avion.* From: Eng. customs.

kastom² *n.* 1) tradition, custom; *tradition, coutume.* **Olketa Kastom blong mifala long Solomon laef iet.** In the Solomons, our traditions are still alive. *Aux Salomon, nos traditions sont encore vivantes.* Note: Kastom is commonly used to qualify or refer to whatever is opposed to Western or Christian ways of life and values. Note: *Le mot Kastom est souvent utilisé pour préciser ou faire référence à toutes pratiques culturelles qui sont opposées aux valeurs occidentales ou chrétiennes.*

2) traditional; *coutumier.* **Kaen we ia hem kastom ia.** This is a traditional way of doing things. *C'est une façon de faire traditionnelle.* 3) political activities using Kastom as referent; *activités politiques faisant référence à la coutume.* Note: Also comprises the modern activities and identities cast as traditional ones. Note: *Comprend aussi les activités et identités modernes présentées comme traditionnelles.*

kastom ambrela *n.* traditional umbrella; *parapluie traditionnel.* Note: The umbrella is made by juxtaposing the leaves of the pandanus (*Pandanus compressus*) holding them together in the shape of a rectangular pouch with thin sticks and vine. The umbrella can be folded and is multipurpose: umbrella, mat, or sleeping bag. Note: *Les feuilles de pandanus (Pandanus compressus) sont mises côte à côte pour former une poche rectangulaire et sont tenues par de petits bâtonnets ou de la liane. Le parapluie peut être plié et peut remplir plusieurs fonctions: parapluie, tapis ou sac de couchage.* syn: **abalele.**

kastom bia *n.* betel nut, areca nut; *noix de betel, noix d'arec.* **Areca catechu.** Note: This expression refers to both the slight high that one has when chewing betel nut and the fact that it is very commonly used in the Solomons. Note: *Cette expression fait référence à l'état d'ébriété légère provoquée par la mastication de la noix de bétel, et au fait que cette consommation est très répandue aux Salomon.* Syn: **bilnat, natnat.** From: Eng. custom beer.

kastom haos *n.* 1) custom house; *maison de la coutume.* **Olketa kastom haos olketa**

kastom kok

mere no save go insaet. Women cannot go inside a custom house. *Les femmes ne peuvent pas entrer dans une maison de la coutume.* 2) traditional house; *maison traditionnelle.* Note: House built with traditional materials such as bamboo, sago palm leaves, pandanus leaves, etc. *Note: Maison construite en matériau traditionnel tel que le bambou, le sagoutier et ses feuilles, les feuilles de pandanus, etc.* 3) house built for kastom political meetings; *maison construite pour les meetings politiques liés à la coutume.*

kastom kok *n.* green coconut; *jeune noix de coco.* **Kastom kok hem nambawan drink fitim iumi evriwan.** Water of the green kokonut is the best drink for all of us. *L'eau de la noix de coco jeune est la meilleure boisson pour nous tous.*

kastom kot *n.* customary court; *court de justice traditionnelle.* **Olketa sif long ples save holem kastom kot.** The local chiefs hold customary courts. *Les chefs locaux ont une cour de justice traditionnelle.*

kastom lif *Syn:* **kastom meresin.**

kastom man *n.* 1) person following older traditional ways; *personne vivant selon les anciennes coutumes.* **Olketa kastom man bifo kam olketa neket.** In the old days men who followed customary ways went naked. *Avant, les hommes qui suivaient les lois coutumières étaient nus.* Note: This word applies predominantly to people who have not converted to Christianity and still live according to the demands of traditional customs and beliefs. *Note: Ce mot s'applique surtout aux gens qui ne se sont pas convertis au Christianisme et qui vivent encore selon les règles sociales et religieuses traditionnelles.* 2) naked child; *enfant nu.* Note: By analogy with the fact that people who followed customary ways were (women are still) naked. *Note: Par analogie avec le fait que les gens qui vivaient selon les lois coutumières étaient (les femmes le sont toujours) nus.*

kastom mani *n.* customary valuables; *monnaie traditionnelle.* **Olketa pipol save iusim kastom mani fo peem gele.** People use customary valuables for

kastom marit

bridewealth payments. *Les gens utilisent la monnaie traditionnelle pour le prix de la fiancée.*

Note: Customary money varies in different parts of the archipelago. Malaita shell currencies are still widely used, while feather money from Santa Cruz and clamshell valuables from the Western Solomons are rarely seen now.

Various types of teeth (dog, bat, porpoise) formerly served as currencies, but only porpoise teeth are still used. In addition to bridewealth transactions, customary currencies are used for compensatory payments, for gifts during feasts, and other

forms of formal exchange. In Southern Malaita shell monies and porpoise teeth are being used as true currencies for commodity exchange. *Note: La monnaie traditionnelle varie selon les régions. Les monnaies de coquillages de Malaita sont encore très utilisées, mais les monnaies de plumes de Santa Cruz et les monnaies en bénitiers fossilisés de la Province Occidentale sont rarement vues de nos jours. Des dents (chiens, chauve-souris et dauphins) servaient aussi de monnaie d'échange, mais seules les dents de dauphins ont cours aujourd'hui. Ces monnaies traditionnelles sont utilisées lors des paiements de prix de la fiancée, des paiements de compensations, de prestations rituelles et autres formes d'échanges formels. Dans la partie méridionale de Malaita, la monnaie de coquillages et les dents de dauphins ont valeur d'argent lors de l'achat de biens de consommation.* *Syn:* **hom mani.**

kastom marit *n.* 1) custom marriage; *mariage traditionnel.* Note: As opposed to Christian marriage. *Note: Par contraste avec le mariage chrétien.* 2) common



law marriage; *concubinage*.

kastom mere *n.* woman living according to traditional rules; *femme vivant selon les règles coutumières*.

kastom merisin *n.* local traditional medicines; *pharmacopée traditionnelle locale*. **Olketa olo mere save faendem kastom meresin**. The old women know where to find traditional medicine. *Les vieilles femmes savent où trouver les médicaments traditionnels*. Note: Traditional medicines co-exist with biomedicines, in town and in villages, and are used within families as home remedies. People living in town keep some basic plants in their garden, which they use when needed. Some healers are well known for their specialties. The ailments most commonly treated are: colds, cough, asthma, fever, headache, pains, diarrhoea, burns and cuts, as well as symptoms caused by magic spells. Note: *La médecine traditionnelle locale co-existe avec la biomédecine, en ville et dans les villages, et est utilisée par les familles à titre de remèdes domestiques. Les citadins font souvent pousser dans leurs jardins les plantes médicinales qu'ils ont l'habitude d'utiliser. Certains guérisseurs ont leurs spécialités. Les affections les plus fréquemment soignées sont le rhume, la toux, la fièvre, l'asthme, la migraine, les douleurs, la diarrhée, les brûlures et les coupures, ainsi que les conditions causées par la magie*. Syn: **kastom lif**.

kastom nem *n.* traditional name; *nom coutumier*. Note: As opposed to Christian names. Until colonisation, people typically used only one name at a time (even though people changed names throughout their life), and where too many people had the same name, they were identified by their place of origin and/or the filiation with their father or mother. With Christianisation, people assumed a Christian name as well, and used one or the other, or both, according to contexts. The first generation of urban residents have made a habit of using their custom name as their family name, with wives taking their husband names. It is this name that the parents give their children as their

family name. Note: *Par opposition au nom chrétien. Jusqu'à la colonisation, les gens utilisaient seulement un nom à la fois (même s'ils changeaient de nom plusieurs fois au cours de leur vie); si nécessaire, on pouvait identifier les gens par leur lieux d'origine et/ou le nom de leur père ou mère. Avec la Christianisation, les Salomonais ont adopté également un nom chrétien: ils utilisent l'un ou l'autre, ou les deux, selon les contextes. La première génération de citadins a pris l'habitude d'utiliser les noms coutumiers comme noms de famille, les femmes prenant le nom de leur mari. C'est ce nom que les parents passent comme nom de famille à leurs enfants*. Syn: **hom nem**.

kastom ofisa *n.* customs officer; *douanier*. **Olketa kastom ofisa save lukim insaet paspot blong iumi**. Customs officers check our passports. *Les douaniers vérifient nos passeports*.

kastomarilan *n.* traditional landholding; *terre coutumière*. **Long Solomon staka pipol tumas garem kastomarilan blong olketa**. In the Solomons, very many people have their traditional landholdings. *Aux Salomon, beaucoup de gens ont leur terre coutumière*. Note: Land held by lineage, village or tribe, as opposed to land held and registered by the government. Note: *Terre possédée par un lignage, un village ou une tribu, par opposition avec la terre aliénée par le gouvernement*.

kasume *n.* edible fern; *fougère comestible*. *Diplazium esculentum (retz) sw.* Syn: **fen kabis, takuma**. From: Sa'a, Lenggu: kasume.



kat *act. vi.* 1) cut; *couper*. 2) operate; *opérer*.

— *stat.* 3) operated upon, undergo surgery; *opéré, subir une chirurgie*. **Olketa tekem hem go long Atoifi; hem kat finis**. They took her to Atoifi (hospital); she has been operated upon. *Elle a été emmenée à Atoifi (hôpital); elle a subi une chirurgie*. 4) circumcise; *circoncir*. 5) sterilise; *stériliser*.

katabot *n.* cutter boat; *caboteur*. Note: Cutter boats are small and travel along the

coasts to pick up and deliver cargo (mostly copra) and passengers. *Note: Les caboteurs sont de petits bateaux qui naviguent le long des côtes pour transporter des chargements de marchandises (surtout du coprah) et des passagers. Syn: kasabot. From: Eng. cutter boat.*

katapila *n.* caterpillar; chenille. **Olketa katapila luk olsem smol snek.**



The caterpillars look like small snakes. *Les chenilles ressemblent à de petits serpents. Syn: smolsnek. From: Eng. caterpillar.*

katarisi *see main entry: katres.*

katdaon *act. vi.* *From: Eng. cut down.* 1) lose weight; *maigrir.* **Mi mas katdaon nao, nogud mi fat fogud.** I must lose weight, I do not want to become fat. *Je dois maigrir, il ne faudrait pas que je sois gros.* 2) reduce; *réduire, baisser.*

kate *act. vi.* cut; *couper.* *From: Eng. cut.* 2) circumcise; *circoncir.*

katekis *n.* catechist; *catéchiste.* **Olketa katekis tisim mifala long we blong God.** The catechists teach us the ways of God. *Les catéchistes nous enseignent la parole de Dieu. From: Eng. catechist.*

katem *act. vt.* *From: Pij. kat.* 1) cut something or someone; *couper quelque chose ou quelqu'un.* **Mi katem han blong mi long naef.** I cut my hand with a knife. *Je me suis coupé la main avec un couteau.* 2) chop; *couper.* **Olketa katem faiawud wetem akis.** They chopped the wood with an axe. *Ils ont coupé le bois avec une hache.* 3) operate; *opérer quelqu'un.* **Bele blong hem soa, olketa katem hem.** Her tummy was sore so they operated on her. *Son ventre la faisait souffrir et on l'a opérée.* 4) saw; *scier.* 5) reduce price, give a discount; *couper les prix, donner un escompte.*

katemaot *act. vt.* cut out, amputate; *couper, amputer.* **Olketa katemaot leg blong hem from hem roten.** They amputated his leg because it was gangrenous. *On a amputé sa jambe car elle avait la gangrène. From: Eng. to cut out.*

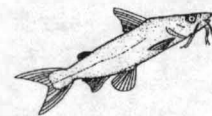
katemdaon *act. vt.* fell (tree); *abattre*

(*arbre*). **Mi katemdaon finis tri ba wea hem olo tumas.** I felled the tree that was too old. *J'ai abattu l'arbre qui était trop vieux.*

katen *n.* *From: Eng. carton.* 1) carton, box; *carton, boîte.* 2) carton of cigarettes; *cartouche de cigarettes.*

katfis *Variant:*

katfisi,
puskatfis. *n.*
catfish; *poisson*
chat.



Parapercidae family. *From: Eng. catfish.*

katkat¹ *stat.* *From: Pij. kat.* 1) cut; *coupé.* **Tobako ia mi laekem katkat wan nomoa.** I only want cut tobacco. *Je veux seulement du tabac coupé.* 2) ground; *haché.*

katkat² *stat.* *From: Mala. katukatu* (fish species). 1) handsome, beautiful; *beau, joli.* **Mifala lukim wanfala man hem katkat tumas.** We saw a man who was very handsome. *Nous avons vu un homme qui était très beau. Syn: naesbola.* 2) cute; *mignon.* 3) elegant, stylishly dressed; *élégant, bien habillé.* **Samfala naesbola long Honiara olketa save katkat tumas.** In Honiara, one sees beautiful girls who are very elegant. *A Honiara, on voit des jolies filles qui sont très élégantes. Syn: flas, falasi.* 4) excellent; *excellent.*

katkros *act. vi.* go across, cut across; *traverser, couper au travers.* **Mifala katkros go long Ruasua.** We cut across to go to Ruasua. *On coupe au travers pour aller à Ruasua. Syn: akros. From: Eng. to cut across.*

katnat *n.* 1) cut nut tree; *Vellier. Barringtonia edulis.* 2) cut nut; *velle.* **Iu mas iusim naef fo katem katnat ia.** You need a knife to cut the cut nut. *Il faut un couteau pour couper la velle. Note: An almond from a highly-valued tree that can be obtained only by cutting the nut in half longitudinally. The almonds are eaten raw, roasted or boiled. An important supplemental food source. The trees are found all over the Solomons, except on Santa Cruz (A.W.). Note: Amande d'un arbre très prisé, qui ne peut être obtenue qu'en coupant la noix longitudinalement. Les*

amandes sont consommées crues, grillées ou bouillies. Elle sont un complément alimentaire important. Les arbres se trouvent partout aux Salomon sauf à Santa-Cruz (A.W.).

Katolik *prop. n.* Catholic; *Catholique*. **Taem woa, olketa diapan kilim dae tufala sista blong Katolik long Ruavatu.** During the war, the Japanese killed two Catholic sisters at Ruavatu. *Pendant la guerre, les Japonais ont tué deux religieuses catholiques à Ruavatu.* Note: Catholicism is one of the main religions in the Solomon Islands, and is found predominantly on Guadalcanal, Malaita, Makira and Buka. The Marist missions arrived in the Solomons in 1845. The missionaries did not leave the country during WW2 and some of them were killed by the Japanese. Conversion of Solomon Islanders to Catholicism did not involve a renouncement of beliefs in many traditional religious principles (H.L.). Note: *Le catholicisme est une des principales religions des Salomon; on le trouve surtout à Guadalcanal, Malaita, Makira et Buka. Les missions Maristes sont arrivées aux Salomons en 1845. Les missionnaires n'ont pas quitté les lieux pendant la guerre et certains d'entre eux furent tués par les Japonais. La conversion au catholicisme n'implique pas que les Salomonais renoncent aux croyances dans de nombreux principes religieux traditionnels (H.L.).* From: Eng. Catholic.

katres *Variant: katarisi. n.* From: Eng. cartridge. 1) cartridge; *cartouche (d'arme à feu)*. 2) bullet; *balle d'arme à feu*. **Man ia tufala katres nao kasem hem.** This man was hit by two bullets. *Cet homme a été touché par deux balles.* Syn: **bolet**.

katukatu 1) *n.* variety of small sardines.; *variété de petite sardines*. **Olketa iusim katukatu olsem beit.** They use the katukatu as bait. *On utilise le katukatu comme appât.* From: Mala. 2) Note: Used to gently disparage a small child. Note: *Utilisé pour se moquer gentiment d'un petit enfant.*

kava¹ *n.* carver; *sculpteur*. **Samfala kava blong West save wakem ston tumas.**

Some carvers from the Western province are very good at working stone. *Certains sculpteurs de la Province Occidentale savent très bien travailler la pierre.* From: Eng. carver.

kava² *n.* 1) kava plant; *kava. Piper methysticum*. 2) kava; *kava*. Note: The mildly narcotic drink is made by squeezing liquid from the pounded roots of the Piper methysticum. Although it is not consumed in the Solomon Islands, people know that this drink exists in Vanuatu and Fiji. Note: *Boisson légèrement narcotique que l'on obtient en écrasant les racines de la plante de Piper methysticum. Bien qu'elle ne soit pas consommée aux Salomon, les gens savent que cette boisson existe à Vanuatu et à Fiji.*

kava³ *n.* From: Eng. cover. 1) roof; *toit*. **Kava long haos hem garem hol.** The roof has holes. *Le toit a des fuites.* 2) blanket, top sheet; *couverture, drap du dessus*. **Taem hem kol long naet, mi save silip wetem kava.** When it is cold at night, I use a blanket. *Quand il fait froid la nuit, je me couvre avec une couverture.* 3) cover; *couverture (livre)*. **Kava blong buka ia hem lus.** The cover of this book is lost. *La couverture de ce livre est perdue.*

kavam *act. vt.* cover; *couvrir*. **Taem kol tumas long naet, mi save kavam bodi blong mi long sitbed.** When it is cold at night, I cover my body with a sheet. *Quand il fait froid la nuit, je me couvre avec un drap.* Syn: **kavarem**. From: Pij. kava (2).

kavara See main entry: **kopra**.

kavarem *act. vt.* cover, cover over; *couvrir, recouvrir*. **Olketa kavarem hol wetem kapa.** They covered the hole with corrugated iron. *On a couvert le trou avec de la tôle ondulée.* From: Pij. kava.

kavaremap *act. vt.* cover; *couvrir, recouvrir*. **kavetem** *vt.* From: Eng. covet. 1) crave, desire; *désirer, avoir envie de*. **Mi kavetem aeskrim.** I crave ice cream. *J'ai envie de glace.* 2) envy, jealous; *envier, jalouser*. **Mi barava kavetem kaleko blong iu.** I am jealous of your clothes. *Je jalouse tes vêtements.*

kaving *n.* carving; *sculpture*. **Mi peem kam wanfala kaving long Solomon Aelan.** I

bought a carving from the Solomon Islands. *J'ai acheté une sculpture salomonaise. From: Eng. carving.*

kavis See main entry: **kabis**.

kea *act. vi.* take care of, mind; *prendre soin de, occuper de (s')*. **Iu mas kea long buka ia.** You must take care of your book. *Tu dois prendre soin de ton livre. From: Eng. care.*

keaful *stat.* be careful; *être prudent. From: Eng. careful.*

keakea *stat. From: Pij. kea.* 1) careful (to be); *prudent (être)*. **Iu mas keakea, man ia save lae tumas.** You must be careful, this man is a liar. *Tu dois faire attention, cet homme est un menteur. — expr.* 2) Watch out! Be alert!; *Attention! Fais attention! Usage: Used as a warning. Usage: Utilisé comme cri d'alarme ou prévenir d'un danger.*

kek *Variant: keke. n. From: Eng. cake.* 1) cake; *gâteau.* 2) roll; *petit pain.*

keleke *n.* friend; *ami.* **Hei! Keleke iu go wea?** Hey! Keleke, where are you going? *Eh! Keleke, tu vas où? Usage: may be offensive. Usage: peut être insultant.* Note: Term of address or reference used exclusively by Choiseul people among themselves and towards or about people from Choiseul by others. Indicates affinity, friendship or belonging. *Note: Terme d'adresse ou de référence utilisé exclusivement par les gens de Choiseul entre eux, ou à l'endroit des gens de Choiseul, pour indiquer l'appartenance, l'amitié ou l'affinité. From: Choiseul: keleke.*

kepok *n.* kapok pod; *gousse de kapok.* **Ceiba pentandra. Mifala save iusim kepok fo wakem kusun.** We

use kapok to make cushions. *Nous utilisons le kapok pour faire des coussins. Note:*

When mature, the pods of the kapok tree are filled with lustrous fibres. The seeds and fibres are removed by hand from the pod, put in a basket, and separated by hand or by stirring them with a spindle. The seeds fall to the bottom of the container, thus freeing them from the fibres. People use



the fibres to make pillows, cushions and mattresses, which can be changed every year at no cost. *Note: Quand elles sont mures, les gousses du kapokier sont remplies de fibres blanches et brillantes. Les graines et les fibres sont enlevées de la gousse à la main, mises dans un panier et séparées à la main ou en les remuant avec une quenouille. Les graines tombent au fond du panier, libérant ainsi les fibres. On utilise les fibres pour faire des oreillers, des coussins et des matelas, qui peuvent être changés chaque année à moindre frais. From: Eng. kapok.*

kepoktri *n.* kapok tree; *kapokier.* **Ceiba pentandra.** *From: Eng. kapok tree.*

kerasin wud *n.* island walnut; *gommier, cordia (A.W.). Cordia subcordata Lamarck. Mifala tekem samfala kerasin wud fo faea. We are taking some island walnut to make a fire. *Nous prenons un peu de bois de gommier pour le feu. Note: Light wood used for carvings and firewood. Charcoal from Akwasi (Rhus taitensis) is pounded to make paint or dye in association with sap from Suamango (Macaran urophylla) in Santa Ana and with sap from the Kwalo Afio (Medinilla vagrans) on Isabel. These compounds are used to dye the carvings made in island walnut (H&H). Note: Bois léger utilisé pour les sculptures et le bois d'allumage. Le charbon écrasé de l'Akwasi (Rhus taitensis) est mélangé à la sève du Suamango (Macaran urophylla) à Santa Ana et à la sève du Kwalo Afio (Medinilla vagrans) à Isabel pour faire de la teinture. Ce mélange est utilisé pour teinter en noir les sculptures faites en gommier (H&H). From: Eng. kerosene wood.**

kes *n.* *From: Eng. case.* 1) wooden or cardboard, box; *contenant en bois ou en carton, boîte.* **Iu tekem kam kes ia, bae mi putum rabis insaet.** Bring this box, I'll put the rubbish inside. *Apporte cette boîte pour que j'y mette les déchets. 2) suitcase; valise. Syn: bokis.*

ketol *Variant: ketolo. n.* kettle; *bouilloire.* **Wata blong iu insaet ketol hem boela finis.** The water you put in the kettle has boiled. *L'eau que tu as mise dans la*

- kev** *bouilloire a bouilli. From: Eng. kettle.*
n. cave; grotte, caverne. Taem wo hem kam, mifala evriwan go haed insaet olketa kev. During the war, all of us went to hide in the caves. Pendant la guerre, nous sommes tous allés nous cacher dans les grottes. From: Eng. cave.
- ki** *n. key; clef. Mi lusim ki long rum blong mi. I have lost the key to my room. J'ai perdu la clef de ma chambre. From: Eng. key.*
- kidni** *n. kidney; rein. Waka blong kidni fo klinim bodi blong iumi. The work of the kidney is to clean our bodies. Le rôle du rein est de nettoyer notre corps. From: Eng. kidney.*
- kik** *act. vi. kick; donner les coups de pieds. Taem pikinini kros fogud, hem save kik tumas. When the child is very upset, he starts kicking. Quand l'enfant est très fâché, il donne des coups de pieds. From: Eng. to kick.*
- kikim** *act. vt. kick; donner des coups de pieds, taper avec les pieds. Hem kikim bol had tumas, gogo bol ia bosta nao. He kicked the ball so hard that it burst open. Il a tapé dans le ballon tellement fort qu'à force il a crevé. From: Pij. kik.*
- kikim baket** *act. vi. die; mourir. Hangaraon long kona, kikim baket enikaen (verse from the popular song "Wakabaot long Saenataon"). Hanging around at the (street) corner and die. Trainer aux coins des rues, et mourir. From: Eng. kick the bucket.*
- kikim bol** *act. vt. play soccer; jouer au football. Long Sande, mifala save go kikim bol long fil. On Sunday, we go and play soccer on the playing field. Le dimanche nous allons jouer au soccer sur le terrain de jeu.*
- kil** *n. From: Eng. kill. 1) injury, cut, sore, wound; blessure, coupure, plaie. Disfala kil long leg blong mi hem boela nao. The wound on my leg is getting infected. La blessure de ma jambe s'infecte.*
 — *act. vi. 2) injure; blesser. 3)*
 — *stat. be injured; être blessé.*
- kilhaet** *act. vi. 1) go somewhere and have sex; aller se cacher pour faire l'amour. Olketa juri save tekem man go kilhaet nomoa. The prostitutes take men*

(somewhere hidden) to have sex with them. *Les prostituées vont se cacher avec des hommes pour faire l'amour.*
 2) kill in ambush style; *tuer en ambuscade.*

kilia *From: Eng. clear. act. vi. 1) clear off, get off; ficher le camp, décamper. Man hem stil, mi lukim hem kilia nao. I saw the robber clear off. J'ai vu le voleur ficher le camp.*
 — *expr. 2) clear off!, get off!; fiche le camp!, dégage!*

kiliarem *act. vt. From: Eng. to clear. 1) clear, get rid of; faire de la place, dégager. Baebae iu kiliarem evriting finis olsem. You will remove everything in this way. Tu enlèveras tout ça comme ça. 2) explain, make clear; expliquer, clarifier. Tisa save kiliarem mats long mifala. The teacher explains math to us. Le professeur nous explique les maths.*

kilim *act. vt. From: Eng. kill. 1) hit, strike, beat up; frapper, cogner, battre. Astade, samfala man kilim brata blong mi long rod. Yesterday, someone beat up my brother in the street. Hier, quelqu'un a frappé mon frère dans la rue. 2) stab; poignarder. Wanfala man kilim misis blong hem long naef long Vura. A man stabbed his wife in Vura. Un homme a poignardé sa femme à Vura. 3) wound; blesser. Pikinini ia kilim seleva long akis. The child wounded himself with an axe. L'enfant s'est blessé avec une hache. 4) extinguish, put out; éteindre. Olketa man kilim faea wea hem kaekaem olketa haos. The men extinguished the fire that burnt the houses down. Les hommes ont éteint le feu qui a consumé les maisons. 5) switch off; éteindre. Syn: satem, ofum.*

kilim dae *act. vt. kill; tuer. Man ia samfala kilim hem dae long rod. This man has been killed in the street. Cet homme a été tué dans la rue. Syn: kilim finis. From: Pij. kilim.*

kilim finis *act. vt. kill; tuer. Mi kasem man ia bat, olketa kilim finis. I reached the man, but someone had already killed him. Je suis arrivé près de cet homme, mais quelqu'un l'avait tué. Syn: kilim dae. From: Pij. kilim.*

kilimhaet *act. vt. 1) go somewhere hidden*

and have sex; *se cacher pour faire l'amour*. 2) kill in ambush style; *tuer dans une embuscade*. **Tufala man kilimhaet narawan long rod**. Two men have killed another one in an ambush on the road. *Deux hommes en ont tué un autre sur la route dans une embuscade*.

kilo *n.* kilogram; *kilogramme*. Note: Weight measure weighing one thousand grams. Note: *Unité de mesure pesant mille grammes*. From: Eng. kilo.

kilok Variant: **klok**. *n.* From: Eng. clock. 1) clock; *horloge, réveil*. 2) o'clock; *heure*. **Taem faef kilok kam, mifala noko nao**. At five o'clock, we stop working. *A cinq heures, on arrête le travail*. 3) time; *temps*. **Haomas kilok nao fo go long Malaita?** How much time does it take to go to Malaita? *Combien de temps faut-il pour aller à Malaita?* Syn: **taem**.

kilomita *n.* kilometre; *kilomètre*. **Hao mas kilometa stap lusim Honiara kasem eapot?** How many kilometres are there between Honiara and the airport? *Combien de kilomètres y a-t-il entre Honiara et l'aéroport?*

Kilufi *prop. n.* **Mifala evriwan mifala bon long Kilufi**. We were all born at Kilufi hospital. *Nous sommes tous nés à l'hôpital Kilufi*. Note: Name of the hospital located on the west coast of Malaita, near Auki. Note: *Nom de l'hôpital situé sur la côte ouest de Malaita, près d'Auki*.

kindi *n.* kindergarten; *jardin d'enfants*. **Wanfala kindi stap kolsap long Saenataon**. There is a kindergarten next to Chinatown. *Il y a un jardin d'enfants près du quartier chinois*. From: Eng. kindergarten.

kinfis *n.* kingfish; *thazard*. *Scomberomous commerson*. From: Eng. kingfis.

king *n.* king; *roi*. From: Eng. king.

kiniu *n.* canoe; *pirogue*. Usage: arch. Usage: arch.

kiokio *n.* kingfisher; *martin-pêcheur*. **Disfala bed kiokio iu save lukim long saetsi**. The kingfisher can be seen by the sea. *Le martin-pêcheur*



peut être vu au bord de la mer. Note: One of the most spectacular is the Mangrove Kingfisher (*Ceyx pusillus*). Note: *Un des martin-pêcheurs les plus spectaculaires est le martin-pêcheur de la mangrove (Ceyx pusillus)*. From: Mala. kiokio.

kipim *act. vt.* From: Eng. to keep. 1) keep; *garder*. 2) preserve; *conserver, protéger*. **Disfala tri ia hem gud sapos iumi kipim gud**. It is important that we preserve this tree. *Il est important de protéger cet arbre*. 3) look after; *s'occuper de*. **Olketa Eleni kipim pikinini blong gele blong hem**. Eleni's family looks after her daughter's child. *La famille d'Eleni s'occupe de l'enfant de sa fille*. 4) take someone in; *avoir quelqu'un chez soi*. **Distaem, mifala kipim anti blong mi**. Nowadays, my aunt lives with us. *En ce moment, ma tante vit avec nous*.

KiraKira *prop. n.* KiraKira; *KiraKira*. Note: Capital of the island of Makira. Note: *Capitale de l'île de Makira*.

kiraon See main entry: **kraon**.

kiraotem Variant: **giraotem**. *act. vt.* chase away; *chasser, repousser*. **Olketa pulis kiraotem pipol taem raot**. The police chased people away during the riots. *La police a repoussé les gens pendant les émeutes*. Syn: **raosem**. From: Eng. clear out.

kirio *n.* dolphin; *dauphin*. *Stenellae spp.*; *Delphinus delphis*; *Tursios truncatus*. Note: Dolphin teeth are valuable items in traditional exchange, and are often used in Malaita like shell money. It is particularly valuable in those areas with less money-like shell currencies. Note: *Les dents de dauphins sont des objets de grand prix pour les échanges traditionnels, et sont souvent incorporées à la monnaie de coquillage de Malaita. Elles sont particulièrement précieuses dans les régions où il n'y a pas beaucoup de monnaie de coquillage*. From: Mala. kirio.

kis *n.* 1) kiss; *baiser*.

— *act. vi.* 2) kiss; *embrasser*. Note: Kissing, if it happens, does not take place in public. People greet each other by shaking hands, and continue to hold hands while they talk. Women and girls

may embrace each other after a long absence. Parents may be seen kissing very young children under the age of 2 or 3 while they carry them in their arms or play with them. *Note: Embrasser, si cela a lieu, n'est pas un geste qui a lieu en public. Les gens se saluent en se serrant la main, et continuent de se tenir la main en parlant. Les femmes et les jeunes filles peuvent se prendre dans les bras après une longue absence. Certains parents embrassent occasionnellement leur très jeunes enfants de moins de 2 ou 3 ans quand ils les prennent dans leurs bras ou qu'ils jouent avec eux. Syn: kaekae maot, kiskis.*

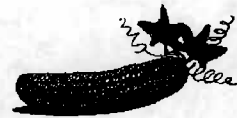
kisim *act. vt.* kiss; *embrasser*. **Olketa se hem tambu fo mifala kisim olketa gele.** They say that we are not allowed to kiss the girls. *Ils disent qu'on ne doit pas embrasser les filles. From: Pij. kis.*

kisin *n.* *From: Eng. kitchen.* 1) kitchen; *cuisine*. **Kisin blong mifala no garem spidigas.** Our kitchen does not have a gas stove. *Notre cuisine n'a pas de cuisinière à gas. Note: Even though most urban houses have an inside kitchen, people in Honiara like to build a small leaf kitchen in their garden where they can cook on open fire, prepare the motu, get shelter from the rain, and gather with friends. Note: Même si, en ville, les maisons ont toutes une cuisine intérieure, les gens d'Honiara aiment avoir une petite cuisine extérieure, construite en bambou et feuilles de pandanus, où ils peuvent cuisiner sur feu de bois, préparer le motu, s'abriter de la pluie ou se réunir entre amis.* 2) outside kitchen; *cuisine extérieure*. **Smolfala kisin blong pipol long taon stap kolsap long haos blong olketa.** The small outside kitchens of urban people are located next to their houses. *La petite cuisine extérieure des gens de la ville se trouve près de leur maison.*

kiskis *act. vi.* kiss; *embrasser*. **Mi lukim samfala Araikwao olketa save kiskis taem olketa mit.** I saw some Europeans kiss each other when they met. *J'ai vu des Européens s'embrasser quand ils se rencontrent. Syn: kis.*

kiukamba *n.* cucumber; *concombre*. *Cucumis*

sativus. **Kiukamba hem garem sid insaet an skin blong hem grin.** The cucumber has seeds and its skin is green. *Le concombre a des graines et sa pelure est verte. From: Eng. cucumber.*



kiurem *act. vt.* cure, treat; *soigner, guérir*. **Disfala siki olketa kolek AIDS olketa dokta no save kiurem.** The doctors do not know how to cure AIDS. *Les docteurs ne savent pas guérir le SIDA. From: Eng. to cure.*

klab *n.* clubs (playing card); *trèfle (carte à jouer)*.



klab *n.* *From: Eng. club.*

1) club, association; *cercle, association, club*. 2) nightclub, disco; *boîte de nuit, discothèque*. **Olketa iangwan save go danis long klab long Satade.** The young people go dancing at the nightclub on Saturday. *Les jeunes gens vont danser à la boîte de nuit le samedi.* 3) bar; *bar*.

klae *Variant: kalae. act. vi.* climb; *grimper*. *From: Eng. climb.*

klaem *act. vt.* *From: Pij. klae.* 1) climb; *grimper*. **Mi les long pikinini ia wea hem save klaem manggo tri blong mi olowe.** I have had enough of that kid who climbs in my mango tree all the time. *J'en ai assez de ce gamin qui grimpe tout le temps dans mon manguier.* 2) climb a tree in order to pick fruit; *grimper à un arbre pour cueillir les fruits.* 3) copulate, mate; *copuler, s'accoupler*.

klaemap *act. vt.* climb up; *grimper sur, monter à*. **Olketa pipol save klaemap bilnat.** People climb up the betel nut tree. *Les gens grimpent sur l'arbre à bétel. From: Eng. climb up.*

klaemapum *act. vt.* *From: Pij. klaemap.* 1) climb up; *grimper*. 2) copulate, mate; *copuler, s'accoupler*.

klak *n.* clerk (of court, of government); *clerc (de la cour, du gouvernement); secrétaire*. **Klak blong Galekana Provins mi no save long hem distaem.** I do not know who is the present clerk of the Guadalcanal Province. *Je ne sais*

pas qui est le secrétaire de la Province de Guadalcanal en ce moment. From: Eng. clerk.

klamsel Variant: **klamsela**. *n.* From: Eng. clam shell. 1) clam; *palourde. Tridacnidae spp.* **Mifala go tekem olketa klamsel long rif.** We pick clams on the reef. *Nous ramassons les palourdes sur le récif.* 2) bivalve shell (any kind of); *n'importe quel coquillage bivalve.* 3) shell of a bivalve or of a clam; *coquille d'un bivalve ou d'une palourde.* Syn: **sela, ofensel.**



klaod *n.* From: Eng. cloud. 1) cloud; *nuage.* **Taem saeklon, olketa klaod olketa barava tudak nao.** When there is a cyclone, the clouds are very dark. *Quand il y a un cyclone, les nuages sont très noirs.* 2) fog; *brouillard.* Syn: **snou.**

klas *n.* From: Eng. class. 1) class (school level), grade; *classe (à l'école).* **Pikinini blong mi go long klas tri.** My child is in the third grade. *Mon enfant est en troisième année (d'école).* 2) classroom; *salle de classe.* **Mifala go long klas bat nomoa tisa.** We went to class but the teacher was not there. *Nous sommes allés en classe, mais le professeur n'était pas là.* Syn: **klasrum.**

klasrum Usage: Urb. Pij. *n.* classroom; *salle de classe.* Syn: **klas.** From: Eng. class.

kleva *stat.* From: Eng. clever. 1) clever, intelligent, smart; *intelligent, futé.* **Boe ia hem kleva tumas.** This boy is very clever. *Ce garçon est très intelligent.*

— *n.* 2) knowledgeable person; *quelqu'un qui a des connaissances.* **Man ia nomata hem no skul, hem kleva fogud.** Even though this man has no education, he is very knowledgeable. *Même si cet homme n'a pas d'instruction, il sait beaucoup de choses.*

— *adj.* 3) astute; *astucieux.*

— *stat.* 4) wise; *sage, avisé.*

klia *act. vi.* From: Eng. clear. 1) understand; *comprendre.* **Mi nating klia long stori iu talem ia.** I am not understanding your story. *Je ne comprends pas ton histoire.* Syn: **minim.**

— *stat.* 2) transparent; *transparent.*

Nomata gele klinim olketa luva finis, olketa nating klia tumas. Even though the girl has washed the louvres, they are still not transparent. *Même si cette fille a lavé les panneaux des fenêtres, ils ne sont pas transparents.* 3) clear of, free of; *dégagé, libéré.*

klin *stat.* clean; *propre.* **Olketa rod long Honiara olketa nating klin tumas.** The streets in Honiara are not very clean. *Les rues d'Honiara ne sont pas très propres.* From: Eng. clean.

klinik *n.* clinic, dispensary; *clinique, dispensaire.* **Sapos fiva kasem iu, iu mas go long klinik lukim nes.** If you have a fever, you must go see the nurse at the clinic. *Si tu as de la fièvre, tu dois aller voir l'infirmière à la clinique.* From: Eng. clinic.

klinim *act. vt.* clean; *nettoyer.* **Moning kam olketa wuman klinim eria blong olketa.** In the morning, the women clean the grounds surrounding their house. *Le matin, les femmes nettoient le terrain entourant leur maison.* From: Pij. klin.

klorokuin *n.* chloroquine; *chloroquine.* **Mi drinkim klorokuin from mi garem malaria nao.** I am taking chloroquine because I suffer from malaria. *Je prends de la chloroquine parce que j'ai une crise de paludisme.* Note: Chloroquine is the anti-malarial medication most commonly given in the Solomons. Solomon Islanders use it as a cure and not as a prophylactic, except in the case of pregnant women and weak children who may use a weaker dose as a protection. Newer malaria strains have developed a resistance to chloroquine. Note: *La chloroquine est le traitement contre le paludisme le plus communément prescrit aux Îles Salomon. Elle est utilisée comme traitement et non comme préventif, sauf par les femmes enceintes et les enfants déjà affaiblis qui peuvent utiliser des doses plus faibles à titre de prophylactique. Les nouvelles souches de paludisme sont devenues résistantes à la chloroquine.* From: Eng. chloroquine.

klos *stat.* closed, shut; *fermé.* **Taem bifo, evri stoa long Honiara save klos long sande, distaem nomoa nao.** In the old

days, all the stores in Honiara were closed on Sunday but not these days. *Avant, tous les magasins d'Honiara étaient fermés le dimanche, de nos jours non.* Syn: **sat**. From: Eng. close.

klosap See main entry: **kolsap**.

klosim act. vt. From: Pij. klos. 1) close, shut; fermer. **Naet hem blong klosim doa from moskito.** At night we must close the door to keep the mosquitoes out. *La nuit il faut fermer la porte pour se protéger des moustiques.* 2) conclude; conclure. 3) close a meeting; clore une réunion. **Olketa klosim fastaem, behind olketa kaekae fud.** They closed the meeting first, and then had a meal. *Ils clorent d'abord la réunion et prirent ensuite un repas.*

klosis n. From: Eng. closet. 1) water closet, toilet; *toilette, cabinet*. **Long bus, klosis blong olketa stap atsaet.** In the rural areas, the toilets are outside. *En brousse, les toilettes sont dehors.* Syn: **tolet**.

— act. vi. 2) defecate, go to the toilet; *déféquer, aller à la selle, aller aux toilettes*. **Taem beleran, mi klosis olowe.** When I have diarrhoea, I go to the toilet very often. *Quand j'ai la diarrhée, je vais aux toilettes très souvent.*

ko'a mangrove fruit; *fruit de la mangrove*. *Burquiera gymnorrhiza*. **Ko'a hem blong aotem skin blong hem wetem klamsel.** We must remove the skin of the mangrove fruit with a clam shell. *Il faut enlever la peau du fruit de la mangrove avec une coquille de palourde.* Note: Ko'a is increasingly popular with Solomon Islanders. Predominantly a Malaitan food, it is widely found in the Honiara market when in season (Dec., Jan., & Feb.). The long pod-like fruit contains a tannin that needs to be washed away before cooking (H&H: 107). Note: *On trouve de plus en plus de Ko'a au marché pendant la saison (Dec., Jan., & Feb.). Le fruit en forme de longue gousse contient un tanin qui doit être rincé à l'eau avant cuisson (H&H: 107).* From: Mala. ko'a.

kod blong pikinini n. umbilical cord; *cordon ombilical*. **Samfala bebi save dae from kod blong olketa koelem nek blong olketa.** Some babies die because their

umbilical cord wraps around their neck. *Il y a des bébés qui meurent parce que leur cordon ombilical s'est entouré autour de leur cou.*

kodilaen n. cordyline; *cordyline*. *Cordyline terminalis* and *Cordyline fruticosa*.

Olketa Kwaio long hom, olketa save plandem kodilaen raonem eria blong olketa. The Kwaio at home plant cordyline around home areas. *Les Kwaio au village plantent des crotons autour de leur terrains.* Note: A plant with coloured leaves, planted both for its aesthetic and magical properties. It is often planted around houses, along with Coleus spp. Cordyline fruticosa is used in garden-magic rituals, to make warriors fierce, to ward off evil spirits and for many other purposes. It is also a medicinal plant used for the treatment of cuts and wounds: stems and leaves are heated and applied to the appropriate place. The cordyline's leaves are also used for divination. Note: *Plante à feuilles colorées, plantée autour des maisons autant pour ses propriétés esthétiques que magiques. Cordyline fruticosa est utilisée en magie pour faire pousser les cultures, pour rendre forts les guerriers, pour chasser les esprits maléfiques, et pour bien d'autres faits de magie. Elle est aussi utilisée comme plante médicinale pour le traitement des coupures et des plaies: la tige et les feuilles sont chauffées et appliquées à l'endroit voulu. Les feuilles de cordyline sont utilisées aussi pour faire des divinations.* From: Eng. cordyline.

kodiol n. syrup; *sirop*. **Olketa pikinini laek kapsaetim kodiol insaet wata.** The children like to put syrup in their water. *Les enfants aiment mettre du sirop dans leur eau.* From: Eng. cordial.

koel n. 1) mosquito coil; *serpentin à moustique*. **Long naet hem gud mifala laetem koel mekem olketa moskito ranawe.** At night we light a mosquito coil to chase the mosquitoes away. *La nuit nous allumons un serpentin pour faire fuir les moustiques.* From: Eng. coil.

— act. vi. 2) coil; *enrouler, s'enrouler*.

koelem act. vt. coil, twist; *enrouler, tourner*. **Olketa iangele save koelem hea blong**

olketa long pin. The young girls coil their hair with pins. *Les jeunes filles enroulent leurs cheveux avec des épingles.* From: Eng. to coil.

kofe Variant: **kove.** act. vi. From: Eng. cough. 1) cough; *tousser.* **Taem kol, mifala evriwan save kofe olowe.** When it is cold, we all cough. *Quand il fait froid, nous toussons tous.* — n. 2) cough; *toux.*

kofi n. From: Eng. coffee. 1) coffee; *café.* *Coffea arabica, Coffea robusta.* **Kofi hem tabu long olketa SDA.** Seventh Day Adventists are not allowed to drink coffee. *Les Saints du Septième Jour n'ont pas le droit de boire de café.* 2) coffee tree; *caféier.*

koj n. coach; *entraîneur.* **Koj blong mifala tisim mifala long soka.** Our coach teaches us soccer. *Notre entraîneur nous apprend le football.* From: Eng. coach.

kok see main entry: **koko.**

koka n. coca-cola, coke; *coca cola, coca.* **Koka, kala blong hem braon; staka babol stap insaet.** Coca-cola is brown and has a lot of bubbles. *Le coca cola est marron et a plein de bulles.* From: Eng. coca (cola).

koko¹ Variant: **kok.** n. penis, male genitals; *pénis, organes génitaux masculins.* Note: In front of tabu relatives or strangers the euphemism 'samting blong man' is used. Note: *En présence d'étrangers ou de membres de la famille auxquels on est lié par une relation d'évitement, il faut utiliser l'euphémisme 'samting blong man'.* From: Eng. cock.

koko² n. cocoa, cocoa-tree; *cacao, cacaotier.* *Theobroma cacao.* Note: Cocoa is becoming an important crop on some islands of the country. As the tree benefits from being in the shade, it is often planted in coconut groves. Note: *Le cacao devient une culture importante dans certaines îles du pays. Comme l'arbre aime mieux l'ombre, les cacaotiers sont souvent plantés sous les cocotiers.* From: Eng. cocoa.



kokonat n. coconut; *noix de coco.* *Cocos*

nucifera. Note: Coconuts are the main traditional sweetener and flavouring agent of Solomon Islands cooking. It is also a universal food: 1) water from the fresh coconut is a refreshing drink; 2) the kernel is eaten as a snack; 3) milk obtained from squeezing the grated flesh serves to give taste to fish and vegetable stews, and the left over flesh is fed to fowl; 4) the water is transformed into toddy; and 5) the dried flesh is turned into copra. Note: *La noix de coco est le principal agent édulcorant et d'assaisonnement des Salomon. C'est aussi l'aliment universel: 1) l'eau de la jeune noix de coco est une boisson rafraichissante; 2) on la mange comme en-cas; 3) le lait obtenu en pressant la chair râpée est utilisée pour faire cuire les ragoûts de poissons et de légumes et la chair râpée qui reste est donnée aux volailles; 4) l'eau est transformée en sirop; 5) la chair séchée se vend comme coprah.* From: Eng. coconut. 2) coconut tree; *cocotier.*



koko'o n. grandparent, grandchild; *grand-parent, petit-enfant.* **Koko'o blong mifala dae finis.** Our grandfather/grandmother passed away. *Notre grand-père/grand-mère est mort(e).* Note: In kinship terminology, reciprocal term of address and reference for grandparent and grandchild, irrespective of gender. Used only by Malaitans. Note: *En terminologie de parenté, terme d'adresse et de référence réciproque pour désigner les grands parents et les petits enfants, quelque soit le genre. Utilisé uniquement par les Malaitains.* Syn: **grani.** From: Mala. koko'o.

kokorako n. chicken; *poulet.* *Gallus gallus.*

Kokorako blong mifala samfala dogi kaekaem. A dog has eaten our chicken. *Un chien a mangé notre poulet.* Syn: **faol, siken, manfaol.**



kokoros n. cockroach; *cafard, coquerelle.* *Blattidae family.* Long naet staka

kokoros stap long kisin.

At night there are plenty of cockroaches in the kitchen. *La nuit il y a plein de cafards dans la cuisine.* From: Eng. cockroach.

**kokosu n.** hermit crab; *bernard-l'ermite.*

Coenobitidae. **Mi save tekem olketa kokosu fo holem fis.**

I use hermit crab (as bait) to catch fish. *J'utilise des bernards-l'ermite (comme appât) pour prendre des poissons.* From: Mala. kokosu.

**kokotri n.** cocoa tree; *cacaotier*

kokotutu n. Sulphur-crested cockatoo; *cacatoès à crête jaune.* *Cacatua galerita.* From: Eng. cockatoo.

koktel Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. n. cocktail party; *soirée de cocktail.* Syn: **fankson.** From: Eng. cocktail.

kol¹ n. phone call; *appel téléphonique; coup de fil.* **Kol blong iu go long hom, hem no save gotru.** Your call home is not going through. *Ton coup de fil pour appeler chez toi ne passe pas.* From: Eng. call.

kol² stat. From: Eng. cold. 1) cool, cold; *froid, frais.* **Wata long aes hem kol tumas.** The water in the fridge is very cold. *L'eau du frigidaire est très froide.* Syn: **kolwan.**

— n. 2) fridge, icebox; *réfrigérateur.* **Fis mi peem long maket stap long kol distaem.** The fish I bought in the market is now in the fridge. *J'ai mis dans le frigidaire le poisson que j'ai acheté au marché.* Syn: **aesbokis.** 3) cooler; *glacière.* Syn: **eski.** 4) cool place; *endroit frais.* 5) cold (head); *rhume, rhume de cerveau.*

koldaonkam expr. From: Eng. cool down. 1) Cool down!; *Du calme!*

— act. vi) 2) lose potency or urgency (talking of an ancestral power or compulsion); *perdre du pouvoir ou de l'urgence (en parlant d'un pouvoir ancestral ou d'une compulsion).* 3) cool down; *calmer (se).*

Kolej Variant: **Koles.** prop. n. Solomon Islands College of Higher Education;

Collège d'Etudes Supérieures des Îles Salomon. **Gele ia skul kam long Kolej.**

This girl studies at the College. *Cette fille étudie au Collège.* Note: Used exclusively to talk about SICHE, the Solomon Islands College of Higher Education, located in Honiara. The college has two campuses (Kukum and Panatina) and offers general education courses as well as vocational training. Note: *Utilisé exclusivement pour parler du SICHE, le Solomon Islands College of Higher Education, situé à Honiara. Ce collège a deux campus (Kukum et Panatina) et offre des cours de formation générale et des cours techniques.* From: Eng. college.

koleksin Variant: **kolekson, koleksen,**

kalakasin, kalakasini. n. From: Eng. collection. 1) church offering; *quête (à l'église).* **Koleksin blong mifala kasem 300 dola long sande.** We collected \$300 at church on Sunday. *On a ramassé 300\$ à la quête de dimanche.*

2) brideprice; *prix de la fiancée.* Note: Refers to the fact that members of the groom's family pool their resources in order to be able to offer brideprice to the family of the prospective bride. Note: *Fait référence au fait que les membres de la famille du futur marié mettent leurs ressources en commun pour offrir le prix de la fiancée à la famille de la future mariée.* Syn: **braedpraes.**

3) compensation; *compensation.* Note: Compensation payment for breach of customary rules. Note: *Paiement compensatoire pour offense à la coutume.* Syn: **kompensesin.**

kolektem act. vt. From: Eng. collect. 1) pick up; *ramasser.* **Rabistrak kolektem evri rabis finis nao.** The garbage truck picked up all the rubbish. *Le camion poubelle a ramassé toutes les ordures.* 2) collect; *collecter.*

kolem act. vt. call; *appeler.* **Kolem kam pikinini, iumi go nao.** Call the child, we are leaving. *Appelle l'enfant, nous partons.* Syn: **singaot, singaotem.** From: Eng. to call.

kolemaot act. vt. From: Eng. to call out. 1) call out; *appeler.* 2) roll call (to take); *faire l'appel.* **Taem mi kolemaot nem blong iu, iu mas hansap.** When I call

out your name, you must raise your hand. *Quand j'appelle ton nom, tu dois lever la main.*

kolget *n.* toothpaste; *dentifrice*. **Kolget ia hem sop blong olketa titi.** The toothpaste is the soap we use to brush teeth. *Le dentifrice est le savon qu'on utilise pour se brosser les dents.* From: Eng. brand name = Colgate.

Kolombangara *prop. n.* Kolombangara island; *île de Kolombangara*. Known also as Nduke, the island is a classic cone-shaped volcano. Connu aussi sous le nom de Nduke, l'île est un volcan à la forme conique parfaite.

kolsap *prep.* From: Eng. to close up. 1) close to, near, less than; *près de*. **Haos blong sif hem kolsap long stoa ia.** The chief's house is next to the store. *La maison du chef est près du magasin.* — adv) 2) almost; *presque*. **Taem bebi blong mi malaria, hem kolsap dae finis nao.** When my baby had malaria, he almost died. *Quand mon bébé a eu le paludisme, il en est presque mort.*

kolwan *n.* something cold; *quelque chose de froid*. Syn: **kol**. From: Eng. cold.

kolwata *n.* cold water; *eau froide*. **Kolwata hem nao mifala save suim long hem.** We wash with cold water. *Nous nous lavons à l'eau froide.*

kom See main entry: **kam**. *act. vi.* From: Eng. come.

koma *n.* comma; *virgule*.

komburu Variant: **koumburu**. *n.* north-west winds; *vents du nord ouest*. Note: These winds are predominant between November and March. Note: *Ces vents sont dominants de Novembre à Mars.* From: Mala.

komisina Variant: **komisona**. *n.* From: Eng. commissioner. 1) commissioner; *commissaire*. 2) district commissioner (during the colonial period); *administrateur de district (pendant la période coloniale)*.

komiti Variant: **komit**. *n.* committee; *comité*. **Olketa long skul komiti olketa holem basa.** People on the school committee are organising a bazaar. *Les membres du comité de l'école organisent une kermesse.* From: Eng. committee.

kompensesin Variant: **kompenseson**. *n.*

compensation, retribution; *paiement compensatoire, compensation*. **From man ia hem durong, hem mas givim kompensésin nao.** Because this man broke custom, he must pay compensation. *Comme cet homme a enfreint la coutume, il doit faire un paiement compensatoire.* Note: Compensation in the form of traditional money, cash, or pigs is required to cleanse an offence (insults, breach of taboo, sexual impropriety) made to ancestors, kin, or to women. Upon payment of the compensation, the matter is considered as settled and the initial 'problem' is never to be mentioned again publicly. People start with a clean slate. Note: *Les compensations, payées en monnaie traditionnelle ou en espèces, sont requises pour réparer des offenses (insultes, manquement à des tabous, etc.) faites aux ancêtres, à la parenté ou aux femmes. Une fois que la compensation a été payée, l'affaire est considérée comme close, et il convient de ne plus jamais mentionner publiquement le problème qui a été à l'origine de la dispute.* From: Eng. compensation.

kompiuta *n.* computer; *ordinateur*. **Distaem evri sekreteri mas iusim kompiuta.** Nowadays all the secretaries must use a computer. *De nos jours, toutes les secrétaires doivent utiliser un ordinateur.* From: Eng. computer.

komplén *act. vt.* From: Eng. complain. 1) complain; *plaindre (se)*. **Pikinini ia save komplén tumas long kaekae.** This child complains about food all the time. *Cet enfant se plaint de la nourriture tout le temps.*

— *n.* 2) complaint; *plainte*. **Olketa pipol mas sendem komplén blong olketa long komiti.** People must send their complaints to the committee. *Les gens doivent envoyer leurs plaintes au comité.*

komplitim *act. vt.* finish; *finir, compléter*. **Olketa wakaman nating komplitim haos blong mi iet.** The workers have not finished my house yet. *Les ouvriers n'ont pas encore fini ma maison.* From: Eng. complete.

komu Variant: **kom**. *n.* comb; *peigne*.

Olketa komu olketa Kwaio wakem, olketa luk gud tumas. The combs made by the Kwaio are very pretty. *Les peignes faits par les Kwaio sont très beaux.* From: Eng. comb.



komum Variant: komem. act. vt. comb; *peigner*. **Samfala pikinini no save komun hea blong olketa.** Some children do not comb their hair. *Certains enfants ne se peignent pas les cheveux.* From: Pij. kom.

komunion n. communion; *communion*. **Taem sevis, staka pipol save tekem komunion.** During mass, many people take communion. *Pendant la messe, beaucoup de gens prennent la communion.*

kon¹ n. From: Pij. konman. 1) conman; *personne malhonnête*. **Man ia iumi lukim long sip hem barava kon nao.** The man we saw on the ship is a real conman. *L'homme que nous avons vu sur le bateau est vraiment un homme malhonnête.* — act. vi. 2) deceive; *flouer, tromper*. Syn: **konman**.



kon² n. corn; *maïs*. **Zea mays.** From: Eng. corn.

kona n. corner; *coin*. **Mi haedim naef long kona long haos.** I hide the knife in the corner of the house. *Je cache le couteau dans le coin de la maison.* From: Eng. corner.

konbif n. corned beef; *corned beef*. **Fastaem fo mifala lukim konbif taem woa nao.** The first time we saw cornbeef was during the war. *La première fois que nous avons vu du cornbeef c'était pendant la guerre.*

kondom n. condom; *préservatif, condom*. **Iumi no wandem disfala siki AIDS, dastawe iumi iusim olketa kondom taem iumi pleple.** We do not want AIDS, and this is why we use condoms when we have sexual intercourse. *Nous ne voulons pas le SIDA et c'est pourquoi nous utilisons des préservatifs pendant les rapports sexuels.* Syn: **raba**. From: Eng. condom.

konfes act. vi. From: Eng. confess. 1) confess religiously, tell one's sins; *confesser (se), avouer ses péchés*. **Pris se iumi mas konfes long God.** The priest says we have to confess (our sins) to God. *Le prêtre dit qu'on doit se confesser à Dieu.* 2) admit, confess legally; *avouer*. **Olketa se man ia konfes long dae blong inlo blong hem.** They say the man admitted to the death of his in-law. *On dit que cet homme a avoué avoir tué son parent par alliance.*

konfius stat. From: Eng. confused. 1) confused, mixed up; *confus*. **Samfala pikinini save konfius long exam blong olketa.** Some children get mixed up during their exams. *Certains enfants sont confus pendant leurs examens.* 2) hesitating; *hésitant*.

konfrens n. conference; *conférence*. **Olketa lida long Pasifiki olketa mit long konfrens long Suva.** The Pacific leaders are meeting at a conference in Suva. *Les leaders du Pacifique se réunissent en conférence à Suva.* From: Eng. conference.

kong See main entry: **diukong**.

konkrit n. From: Eng. concrete. 1) cement; *ciment*. 2) concrete; *béton*. **Haos ba olketa wakem long konkrit, ino long lif.** This house is being built in concrete and not with palms. *Cette maison est construite en béton et non en palmes.* Syn: **simen**.

konman n. 1) con man, dishonest person; *personne malhonnête*. — act. vi. 2) deceive; *flouer, tromper*. **Wanfala man long hom kam konman long mifala long saet long timba.** A man from our place is trying to fool us regarding some timber. *Un homme de chez nous est entrain d'essayer de nous flouer à propos de bois de coupe.*

konsel n. trochus; *trochus, troche*. **Trochus niloticus Linné.** Note: Any conic shell. Note: *Tous coquillages en forme de cône.* From: Eng. cone + shell.

konset act. vi. From: Eng. concert. 1) give a concert; *donner un concert*. **Samfala pipol blong Astrelia bae kam konset long Lawson Tama.** Some people from Australia will give a concert in Lawson Tama. *Des gens d'Australie vont donner un concert à Lawson Tama.* 2) sing in a

concert; *chanter en concert*.

— *n.* 3) concert; *concert*. *Syn:* singsing.

konstituisin *n.* constitution; *constitution*.

Disfala konsituisin blong iumi, olketa memba blong bifo olketa wakem.

Our constitution has been written by the first members of parliament. *Notre constitution a été écrite par les premiers membres du parlement.* *From:* Eng. constitution.

kontena *n.* container; *contenant*. **Kontena long plastiki, olketa salem olketa dia tumas long Saenataon.**

The plastic containers are very expensive in Chinatown. *Les contenants en plastique sont très chers au quartier Chinois.* *From:* Eng. container.

kontrak *n.* *From:* Eng. contract. 1) contract;

kontrat. Taem bifo, kontrak blong olketa leba hem nogud tumas. In the past, the contract of the plantation labourers was not very good. *Par le passé, le contrat des ouvriers de plantation n'était pas bon du tout.* *Note:* Until recently, this word was used almost exclusively to refer to contractual work on plantations. *Note:* *Jusqu'à récemment ce mot était utilisé presque uniquement à propos du travail sous contrat dans les plantations.*

— *act. vi.* 2) work under contract; *travailler à contrat*. **Taem bifo samfala man go kontrak long Astrelia.** In the past, some men went to work under contract in Australia. *Dans le passé, quelques hommes s'engagèrent à contrat en Australie.* 3) doing something that does not require help or company; *faire quelque chose qui ne demande ni aide ni compagnie.*

— *stat.* 4) independent (be); *indépendant (être)*. 5) one's own boss (be); *propre patron (être son)*.

kontrakman 1) *n.* contract worker;

travailleur sous contrat. **Man ia hem kontrakman long Liva.** This man is a contract worker for Lever (Corp.). *Cet homme est un travailleur sous contrat chez Lever.* *From:* Pij. kontrak. 2) independent worker; *travailleur indépendant*.

kontrol *act. vi.* control; *contrôler*. *From:* Eng. control.

kontrollem *act. vt.* *From:* Eng. control.

1) control; *contrôler*. **From olketa kontrollem faea nogud tumas, hem oloboat nao.**

The fire spread because people did not control it well. *Le feu s'est répandu parce les gens l'ont mal contrôlé.* 2) watch over; *surveiller*.

Pikinini ia lus from sista no save kontrollem hem. The child is lost because his sister did not watch over him. *L'enfant s'est perdu parce que sa soeur ne l'a pas surveillé.*

ko'o *n.* relative, friend; *parent, ami*. *Note:*

Term of address or reference used among people from To'abaita, or by others to talk about To'abaita people. It indicates a relation of closeness and friendship. Can be offensive in some contexts. *Note: Terme d'adresse et de référence utilisé entre eux par les gens de To'abaita, et par les autres avec les To'abaitais. Indique une relation d'amitié et de connivence. Peut être péjoratif.* *From:* To'obaita.

koomani fifolo *Variant: koomani pipolo.* *n.*

common people; *gens ordinaires*. *Usage: Rare. Usage: Rare.* *Note:* A Maasina Rule term denoting the mass of people who had no official position in the movement. Still used in relation to kastom political activities (Source: D.A.). *Note: Un mot associé avec Maasina Rule utilisé pour identifier la masse de gens qui n'avait aucune position officielle dans le mouvement. Encore utilisé de nos jours lors d'activités politiques traditionnelles (Source: D.A.).* *From:* Eng. 'common people'.

kopa 1) *n.* copper; *civre*. *From:* Eng. copper.

2) metal; *métal*.

kope *Variant: kofe.* *n.* 1) copy; *copie*. **Kope**

long leta blong mi mi sendem go long ofis finis. I sent the copy of my letter to the office. *J'ai envoyé la copie de ma lettre au bureau.* **Bae mi wakem kope long hem.** I will make a copy of it. *J'en ferai une copie.* *From:* Eng. copy.

— *act. vi.* 2) copy (someone's work in order to cheat); *copier (le travail de quelqu'un pour tricher)*. **Tisa les long gele wea hem save kope tumas long tes.** The teacher is fed up with this girl who copies during tests. *La maîtresse en a assez de cette fille qui copie tout le*

temps aux examens.

kopra *Variant: kavara, kofara, kopara. n.* copra; *coprah. Mifala karem kam kopra blong mifala go long sip.* We carried our copra to the ship. *Nous avons porté notre coprah au bateau.* Note: Copra is the dried kernel of the coconut; it was for a very long time the main export crop of the Solomon Islands. Once the kernel is removed from the nut, it is put to dry in the sun, or is dried over fire in special copra sheds. *Note: On appelle coprah la noix de coco séchée; cela a été pendant longtemps la principale exportation des Îles Salomon. Une fois enlevée de sa coquille, la pulpe de coco est mise à sécher au soleil ou dans des hangars à coprah où elle sèche au dessus du feu.* From: Eng. copra.

koprahaos *n.* copra shed; *séchoir à coprah.* Note: Copra sheds are small buildings made in corrugated iron in which a fire is kept burning. The kernels of the coconut are put out to dry in the sheds for a few days. *Note: Les séchoirs à coprah sont de petites constructions en tôles ondulées dans lequel brûle du feu. La pulpe des noix de coco y est mise à sécher pendant plusieurs jours.*

kores *n.* From: Eng. chorus. 1) chorus, choir; *chorale, chœur. Kores long sios blong mifala no save singsing.* Our church choir does not know how to sing. *La chorale de notre église ne sait pas chanter.* Syn: *kuaea.* 2) chorus, refrain; *refrain. Long sios iumi singim kores nomoa.* In church we only sing the refrain. *A l'église nous chantons seulement le refrain.*

kornis *Variant: korongis. n.* stone oven; *four de pierre. Long hom olketa pipol save kukim long kornis olowe.* Back home, people cook in the stone oven all the time. *Au village, les gens font tout le temps cuire les aliments dans le four de pierres.* Syn: *motu, mumu.* From: Mel. kornis.
— *act. vi.* 2) bake in a stone oven; *faire cuire dans un four de pierre.* Syn: *motu, mumu.*

kornisim *Variant: koringisim. act. vt.* cook in a stone oven, bake; *cuire dans un four de pierres. Taem Fraede, mami save*

kornisim kaekae fo mifala. On Friday, mommy cooks in the stone oven. *Le vendredi, maman fait la cuisine dans le four de pierres.* Syn: *motum.* From: Pij. kornis.

korol *n.* From: Eng. coral. 1) coral; *corail. Wokabaot long korol hem soa tumas long leg blong iumi.* To walk over coral is painful for our feet. *Marcher sur du corail nous fait mal aux pieds.* 2) gravel; *gravier.*

korolfis *n.* coral fish; *poisson de corail. Samfala pipol long maket save salem korolfis, samfala narawan save salem bonito nomoa.* Some people at the market sell coral fish, others only sell bonito. *Au marché, il y a des gens qui vendent du poisson de corail, d'autres qui ne vendent que de la bonite.* Note: Any type of fish found around coral reefs: coral trout, snapper, fusilier, parrot fish, jobfish etc. *Note: N'importe quel poisson vivant dans les récifs de corail: truite de corail, dorade, fusilier, poisson perroquet, etc.* From: Eng. coral fish.

korolrif *n.* coral reef; *récif de corail. Olketa turis wande go daeva long korolrif.* The tourists want to go diving on the coral reef. *Les touristes veulent aller plonger sur le récif de corail.* From: Eng. coral reef.

kos *n.* From: Eng. course. 1) training course; *formation professionnelle.*
— *act. vi.* 2) train (professionally); *formation professionnelle (suivre une). Olketa nes go kos long Atoifi hospitol.* The nurses are training at Atoifi hospital. *Les infirmières suivent une formation professionnelle à l'hôpital d'Atoifi.*

kosim *act. vt.* cause, bring about; *cause, provoquer. Saeklon kosim olketa tri blong mifala foldaon.* The cyclone caused our trees to fall down. *Le cyclone a provoqué la chute de nos arbres.*

kosim ambaka *act. vt.* From: Eng. cause + humbug. 1) seduce; *séduire.* 2) have illicit sex; *relation sexuelle illicite.* 3) rape; *violer. Disfala man wea hem kosim ambaka long wanfala gele, olketa kotem hem.* They took to court a man who raped a girl. *Ils ont trainé en justice un homme qui avait violé une*

fille. Syn: mektrabol ; mekem trabol.

kostem *act. vt. From: Eng. cost.* 1) evaluate; *évaluer. Kopra blong mi olketa kostem long fifti dola.* My copra was evaluated at fifty dollars. *Mon coprah a été évalué à cinquante dollars.* 2) cost; *coûter. Fis long Honiara distaem hem kostem dia tumas.* These days the fish in Honiara cost too much. *En ce moment le poisson à Honiara coûte trop cher.* 3) price, fix a price; *fixer un prix.* 4) guess correctly; *deviner juste.* 5) anticipate; *anticiper.*

kot *Variant: kouti. n. court (law); cour de justice. From: Eng. court.*

kotem *act. vt.* 1) take to court, try in a court of justice; *trainer en cour, faire un procès. Olketa pulis kotem man wea hem kilim dae misis blong hem.* The police took to court the man who had killed his wife. *La police fit un procès à l'homme qui avait tué sa femme. From: Pij. kot.* 2) judge (legal); *juger (légal). Man olketa kotem astade, hem long presin distaem.* 3) condemn (legal); *condamner (légal). Syn: jaj.*

koten *n. From: Eng. cotton.* 1) cotton plant; *plante de coton.* 2) cotton thread; *fil de coton.* 3) sewing thread; *fil à coudre. Tela save iusim koten fo somapum kaleko.* The tailor uses thread to sew up clothes. *La couturière utilise du fil pour coudre les vêtements.* 4) embroidery thread; *coton à broder.*

kothaos *n. court-house; tribunal. From: Eng. court-house.*

krab *Variant: krap. n. crab; crabe. Note: At least fifteen varieties of crabs have been identified in the Solomon Islands. The varieties most commonly eaten are: the mangrove fiddler crab (*Uca tetragonon*), the coconut crab (*Birgus latro*), the flat crab (*Percnon planissimum*) and the spanner crab (*Ranina ranina*). Note: Au moins quinze variétés de crabes ont été répertoriées aux Salomon. Les variétés les plus fréquemment consommées sont: le crabe de la mangrove (*Uca tetragonon*), le crabe de cocotier (*Birgus latro*), le crabe plat (*Percnon planissimum*) et la popinée (*Ranina ranina*). From: Eng. crab.*

krae *Variant: karae. n. From: Eng. to cry.* 1) cry; *cri.* 2) weep; *pleur.* 3) sob;

sanglot.

— *act. vi.* 4) cry;

pleurer. Pikinini krae distaem from mami blong hem wipim hem finis. This child cries

because his mother gave him a spanking. *Cet enfant pleure parce que sa mère lui a donné une fessée.* 5) ring; *sonner. Taem belo krae, mifala go skol.* When the bell rings, we go to school. *Quand la cloche sonne, nous allons à l'école.*



Kraes *prop. n. Christ; Christ. Kraes hem pikinini blong God, Baebol hem talem.* The Bible says that Christ is the child of God. *La Bible dit que le Christ est l'enfant de Dieu. From: Eng. Christ.*

krangge *Variant: karange. stat. From: Eng. cranky.* 1) crazy, unstable; *fou, déséquilibré. Wanfala man wea hem krangge, hem sutim dae staka dogi long naet.* A crazy man shot a lot of dogs last night. *Un homme déséquilibré a tué de nombreux chiens pendant la nuit.* 2) stupid; *stupide, idiot.* 3) unreasonable; *irraisonnable. Tinting blong iu hem krangge tumas.* Your idea is unreasonable. *Votre idée est irraisonnable.*

— *n.* 4) craziness; *folie.*

krangge hed; nutcase; *tête folle.*

kraon *Variant: kiraon. 1) crown (currency); couronne (devise). Usage: arch. arch.* 2) crown; *couronne. Kuin hem werem kraon long hed blong hem.* The queen wears a crown. *La reine porte une couronne.*

kras *act. vi. From: Eng. to scratch.* 1) itch; *démanger. Sapos iu suim long solwata bae bodi blong iu kras.* If you wash in the sea, your skin will itch. *Si tu te laves dans la mer ta peau va te démanger.* 2) scratch; *gratter.* 3) grate; *râper. Syn: skras.*

kras *act. vi. crash; s'écraser. Wanfala eroplen kras long Galekana finis.* An airplane crashed on Guadalcanal. *Un avion s'est écrasé à Guadalcanal. From: Eng. to crash.*

krasim *act. vt. From: Pij. kras.* 1) scratch; *gratter. Krasim kam baeksaet blong mi!* Come and scratch my back! *Viens me gratter le dos!* 2) grate; *râter.*

Krasim kokonat hem had long olketa pikinini. Grating coconut is difficult for children. *C'est dur pour les enfants de râper les noix de coco.* Syn: **skrasem, skrasim.**

krefis *n.* crayfish; langouste. *Panuliris.*

Sela blong krefis garem staka nila. The shell of the crayfish is covered with spines. *La carapace de la langouste est couverte de piquants.* From: Eng. crayfish.



krikrit¹ *n.* From: Eng. cricket.

1) cricket; *criquet.*

Orthoptera *spp.*

2) grasshopper; *sauterelle.*

Syn: **grashopa.**



krikrit² Variant: **kirikit.** *n.* From:

Eng. cricket. 1) cricket game; *jeu de cricket.* **Olketa pipol blong Ingran olketa save ple krikrit tumas.** The British know how to play cricket well. *Les Anglais jouent bien au cricket.*

krim Usage: Rare. Usage: Rare. *n.* cream filling in cakes; *garniture crémeuse pour les gâteaux.*

kriminolman *n.* criminal; *criminel.*

Kriminolman ia pulis tekem go long sela finis. The police took the criminal to jail. *La police a emmené le criminel en prison.* Syn: **kriminolo.**

kriminolo *n.* criminal; *criminel.* Syn: **kriminolman.**

krip *act. vi.* From: Eng. creep. 1) watch secretly (with a lascivious intent); *espionner secrètement (en quête d'excitation sexuelle).* **Wanfala man krip long haos ia las naet.** A man spied on the house during the night. *Un homme a espionné la maison pendant la nuit.* 2) creep; *ramper, s'insinuer.* **Smolfala puskat save krip andanit long bed blong mi.** The small cat is creeping under my bed. *Le petit chat s'insinue sous mon lit.* 3) stalk; *suivre à l'affût.* 4) sneak; *s'insinuer subrepticement.*

kripim *act. vt.* From: Pij. krip. 1) watch secretly (with a lascivious intent); *espionner secrètement (en quête d'excitation sexuelle).* 2) stalk; *suivre (à l'affût).* **Samfala man kripim sista blong mi evride.** A man stalks my sister

everyday. *Un homme suit ma soeur tous les jours.*

Krismas *prop. n.* 1) Christmas; *Noël.* **Taem Krismas, staka pipol lusim Honiara**

go long hom. At Christmas, many people leave Honiara to go to their village. *A Noël, beaucoup de gens quittent Honiara et retournent dans leur village.* *act. vi* From: Eng. Christmas. 2) spend Christmas day or holiday; *passer Noël ou les vacances de Noël.*

Sekson blong mifala bae Krismas long hom. My famille will spend Christmas in the village. *Ma famille passera Noël au village.*

Krismas tri *n.* flame tree; *flamboyant.* *Delonix regia.* Note: This tree is so named because it blooms around Christmas. Note: *Ainsi nommé parce qu'il fleurit aux alentours de Noël.*

kristin *n.* From: Eng. Christian. 1) Christian; *Chrétien.* **Olketa kristin no save wosipim devoldevol blong olketa.** The Christians do not worship their ancestral spirits. *Les chrétiens ne pratiquent pas le culte des ancêtres.*

— *stat.* 2) Christian; *chrétien.*

krokodael *n.* crocodile; *crocodile.*

Crocodylus porosus. **Samfala**

krokodael stap long wata, samfala stap long maman riva. Some crocodiles live in rivers while others live in estuaries. *Certains crocodiles vivent dans les rivières, d'autres dans les estuaires.* Syn: **aligata, aligeta, algeta.** From: Eng. crocodile.

krol *act. vi.* crawl; *ramper.* **Wanfala seneke krol kam long rod.** A snake is crawling on the road. *Un serpent rampe sur la route.* From: Eng. crawl.

kros¹ *act. vi.* cross, across; *traverser.* **Sapos olketa laek go long narasaet, olketa bae kros long hia.** If they want to get to the other side, they will cross here. *S'ils veulent aller de l'autre côté, ils traverseront ici.* Syn: **katkros, gokros.** From: Eng. cross.

kros² *n.* cross; *croix.* **Olketa sios blong olketa Katolik garem kros antop long olketa.** There is a cross on the roof of the Catholic churches. *Il y a une croix sur le toit des églises catholiques.* From: Eng. cross.

kros³ *stat.* From: Eng. cross. 1) upset (to be), angry; *colère (en).* **Taem hem kros**

- nomoa, hem suea long brata blong hem.** When he is upset, he swears at his brother. *Quand il est colère, il insulte son frère.*
- *n.* 2) anger, ire; *colère, ire.* **Kros blong mi hem winim taem mi dranga finis.** My anger is worse when I am drunk. *Ma colère est pire quand je suis soûl.*
- krosim¹** *act. vt.* upset someone, annoy; *mettre quelqu'un en colère, énerver.* **We blong iu krosim mi tumas.** Your behaviour upsets me very much. *Tes façons de faire m'énervent beaucoup.* *From:* Pij. kros.
- krosim²** *act. vt.* cross; *traverser.* **Bae iumi krosim riva go long Ruasura.** We will cross the river to go to Ruasura. *Nous traverserons la rivière pour aller à Ruasura.* *From:* Eng. cross.
- krostimba** *n.* taboo sign in the form of a cross; *symbole d'interdit en forme de croix.* **Sapos iu lukim krostimba, had fo iu go lukim ples ia.** If you see a cross-shaped sign, you are forbidden to go any further. *Si tu vois un signe en forme de croix, tu ne dois pas continuer ton chemin.* *Note:* A wooden sign in the form of crossed sticks, made of two pieces of wood (branches, timber, etc.) which marks a sacred, dangerous or off-limits area. *Note:* *Un signe en forme de croix, fait de deux pièces de bois (branches, bois, etc.) signalant la présence d'un endroit sacré, dangereux, ou réservé.* *From:* Eng. cross + timber.
- kru** *n.* *From:* Eng. crew. 1) crew; *équipage.* **Kru blong mi siki long malaria.** My crew is sick with malaria. *Mon équipage souffre de paludisme.* 2) crew member; *membre d'équipage.* 3) team; *équipe.*
- krukuk** *Variant:* *kreket, kreketi, kuku, krukut, kurukut.* *stat.* crooked, bent; *tordu.* **Leg blong oloman hem brok hem krukuk nao.** The old man's leg that was broken is crooked. *La jambe du vieil homme qui a été cassée est tordue.* *From:* Eng. crooked.
- krukia** *act. vt.* con someone in order to steal; *tromper quelqu'un pour le voler.* *From:* Eng. crook.
- kuaea** *n.* choir; *choeur, chorale.* **Disfala kuaea long sios blong mifala, olketa pipol long hem save singsing**
- gudtumas.** People in our church choir sing very well. *Dans la chorale de notre église, les gens chantent très bien.* *Syn:* **kores.** *From:* Eng. choir.
- kuaet** *stat.* *From:* Eng. quiet. 1) quiet; *silencieux.* **Taem skul, olketa pikinini stap kuaet fogud.** At school, the children are very quiet. *A l'école, les enfants sont très silencieux.* 2) stay put, peaceful; *tranquille, calme.* **Taem olide, olketa pikinini no save stap kuaet.** During the vacations, the children cannot stay put. *Pendant les vacances les enfants ne tiennent pas tranquilles.*
- Stap kuaet!;** Be quiet!; Be still!; *Reste tranquille!; Calme-toi!*
- kuatakas** *n.* quarter-caste person; *quarteron.* **Boe ia grani blong hem hem hafkas, ma hem kuatakas.** This boy's grandmother is half-caste, but he is quarter-caste. *La grand-mère de ce garçon est métisse, mais il est quarteron.* *From:* Eng. quarter-caste.
- kuestin** *n.* question; *question.* **Sapos olketa pikinini no save ansam kuestin blong tisa, bae hem kros.** If the children cannot answer the teacher's question, she will be upset. *Si les enfants ne savent pas répondre à la question du professeur, elle ne sera pas contente.*
- kuik** *stat.* quick; *rapide.* *From:* Eng. quick.
- kuiktaem** *adv.* *From:* Eng. quick time. 1) quickly, fast; *rapide.* **Plen hem save kuiktaem tu.** The airplane is fast as well. *L'avion est rapide aussi.* 2) quickly; *rapidement.* **Mifala save heremsave kuiktaem tumas.** We understand quickly. *Nous comprenons rapidement.*
- *expr.*
- Kuiktaem!;** Hurry up!; *Dépêche-toi!*
- kuin** *n.* queen; *reine.* **Kuin blong olketa Ingran distaem nem blong hem Elizabeth.** The name of the queen of the English is Elizabeth. *Le nom de la reine des Anglais est Elizabeth.* *From:* Eng. Queen.
- kuinhed** *n.* baton, wooden club; *matraque en bois.* **Taem bifo ia, olketa kuinhed olketa blong kilim man.** In the old days, wooden clubs were used to kill people. *Dans l'ancien temps, les matraques en bois servaient à tuer les gens.*

kuinin *n.* quinine; *quinine*. **Kuinin hem blong drinkim sapos iu malaria, ma kaekae blong hem saoa fogud.** One must drink quinine in case of malaria attack, but its taste is very bitter. *On doit prendre de la quinine en cas d'accès de paludisme, mais elle a un goût très amer.* *From:* Eng. quinine.

Kuinslan *prop. n.* Queensland; *Queensland*. *Note:* Tropical state of Australia where thousands of Solomon Islanders, especially Malaitans, were taken in the second half of the 19th century, under an indentured labour scheme, to work as unskilled labourers in the sugarcane plantations. It is among these workers that the variety of pidgin known as Kanaka Pidgin English stabilised, the ancestor of Solomon Pijin. *Note:* *Etat tropical de l'Australie où des milliers de Salomonais, surtout des Malaitains, furent emmenés comme travailleurs sous contrat, pendant la deuxième moitié du 19ème siècle, pour y travailler comme main d'oeuvre non qualifiée sur les plantations de canne-à-sucre. C'est sur ces plantations que se stabilisa la variété de pidgin connue sous le nom de Kanaka Pidgin English, ancêtre du Pijin des Salomon.* *From:* Eng. Queensland.

kuk *n.* *From:* Eng. cook. 1) cook; *cuisinier*. *Syn:* **sifkuk**.

— *act. vi.* 2) cook; *cuisiner*, *faire la cuisine*.

— *stat.* 3) cooked; *cuit*. **Motu blong iumi hem kuk finis.** Our food in the motu is cooked. *Notre nourriture dans le motu est cuit.* *Syn:* **tane**.

sifkuk; good cook, chef; *bon cuisiner*, *chef cuisinier*. **Sifkuk blong wanfala hotel long Honiara hem blong Franis.** The chef at one of the hotels in Honiara is from France. *Le chef dans l'un des hôtels d'Honiara est français.*

kuki *n.* *From:* Pij. kuk. 1) food, cooking; *nourriture*, *cuisine*. **Kuki blong olketa saenaman garem staka jinja insaet.** Chinese food contains a lot of ginger. *La cuisine chinoise contient plein de gingembre.* *Syn:* **kaekae**.

— *act. vi.* 2) cook; *cuisiner*, *faire cuire*. **Nomata hem dak, iumi mas kuki nao.** Even though it is dark, we must cook. *Même s'il fait nuit, nous devons faire la*

cuisine. *Syn:* **kuk**.

kukim *act. vt.* cook; *cuire (faire)*, *cuisiner*. **Olketa kumara mifala kukim long pot.** We cook the sweet potatoes in the pot. *Nous faisons cuire les patates dans la casserole.* *Note:* Some people use 'kukim' only for things cooked in a pot. *Note:* *Certaines personnes utilisent 'kukim' uniquement pour la cuisson dans une casserole.* *From:* Pij. kuk.

Kula *n.* person from Nggela; *personne originaire de Nggela*. **Samfala man kilim wanfala Kula long naet.** Someone killed a Kula last night. *Quelqu'un a tué un Kula la nuit dernière.* *Note:* Term of address and reference used by people from Nggela with one another, or by other people with people from Nggela. Indicates a relationship of origin, an affinity, and nowadays, friendship. Can be derogatory according to context. *Note:* *Terme d'adresse et de référence utilisé par les gens de Nggela entre eux, et par les autres avec les gens de Nggela. Indique une communauté d'origine, une affinité et maintenant, simplement l'amitié. Peut être péjoratif selon le contexte.* *From:* Nggela kula = friend.

kumara *n.* sweet potato; *patate douce*. *Ipomea batatas*. **Samfala kumara mi motum wetem kasava.** I baked some sweet potatoes and some tapioca in the motu. *J'ai fait cuire des patates douces et du manioc dans le four de pierres.* *Note:* Sweet potatoes are not native to the Solomon Islands, but have become one of the staple foods in many areas of the country. *Note:* *Les patates douces ne sont pas des plantes d'origine locale, mais elles sont devenues la nourriture principale de bien des régions du pays.* *Syn:* **poteto**, **putete**. *From:* Poly. or Mel. kumara.

kura *n.* blackjack card game; *jeu de blackjack*. **Diskaen game kura olketa save ple long hem long kasino.** They play blackjack at the casino. *On joue au blackjack au casino.* *Note:* A gambling card game. *Note:* *Jeu de cartes pour parier.*

kurukem *act. vt.* bargain, deal; *marchander*. **Taem olketa praesem olketa bilnat ia, mi kurukem olketa fo praes ia.** When

they give me the price of betel nut, I bargain with them. *Quand on me donne le prix de la noix de betel, je marchand le prix.* Usage: Old word, only some old people use it now. Usage: Archaïque, seules quelques personnes âgées l'utilisent. Syn: nego. From: Eng. crook.

kurukuru n. 1) dove; colombe. *Colombidae* spp. **Samfala kurukuru silip kam long bikfala manggo tri ba.** Some doves are sleeping on this big mango tree. *Quelques colombes dorment sur ce gros manguiier.* From: Mel. kurukuru. 2) pigeon; pigeon.

kusi n. cat; chat. Note: Formerly 'puspus' until US soldiers told people



of its sexual connotation. Note: Anciennement 'puspus' jusqu'à ce que les soldats américains disent aux gens la connotation sexuelle de ce mot.

kuskus n. cuscus; phalanger. *Phalanger orientalis breviceps.* **Olketa pikinini blong kuskus, olketa save hange long tel blong mami blong olketa.** The baby cuscus usually hang from their mother's tail. *Les petits phalangers ont l'habitude de se suspendre à la queue de leur mère.* From: Eng. cuscus.

kusun n. From: Eng. cushion. 1) cushion; coussin. 2) pillow; oreiller. Syn: pilo.

L - I

lada n. From: Eng. ladder. 1) ladder; échelle. 2) stairs; escalier. Syn: step.

laea act. vi. From: Eng. lie. 1) lie; mentir. **Olman ia save laea tumas.** This old man lies all the time. *Ce vieil homme ment tout le temps.* — n. 2) liar; menteur. Syn: giaman, kon.

— n. 3) lie; mensonge.

laebreri n. library; bibliothèque. **Disfala buka ia hem blong laebreri.** This book belongs to the library. *Ce livre appartient à la bibliothèque.* From: Eng. library.

laef stat. From: Eng. life. 1) alive; vivant. **Man olketa kilim las naet, hem laef iet.** The man who was beaten up last night is still alive. *L'homme qui a été battu la nuit dernière est encore vivant.* — n. 2) life; vie.

laefbak Variant: **laefbaek.** stat. From: Eng. life + back. 1) reanimated (to be), revive; réanimé (être), ravivé (être). 2) come back to life; reprendre vie. **Dogi ia hem laefbak moa nomata olketa kilim hem tumas.** This dog has come back to life even though he was beaten very badly. *Ce chien a repris vie même s'il a été battu si sauvagement.* 3) regain consciousness; reprendre

connaissance.

laefwan stat. alive; vivant, en vie. **Pikpik mifala tekem kam hem laefwan.** The pig we brought is alive. *Le cochon que nous avons apporté est vivant.* 2) active, activated; actif, activé. Note: Is said of a new debt incurred with regard to a bridewealth payment. When the debt has been settled it is said to be 'daewan'. Note: *Se dit d'une dette contractée en rapport avec un paiement du prix de la fiancée. Quand la dette est payée, elle est 'daewan'.*

laek mod. want, desire, like, wish; vouloir, désirer, souhaiter, aimer. **Mi nao mi laek silip distaem.** I want to sleep now. *Je veux dormir maintenant.* Syn: wande. From: Eng. like.

laekem act. vt. From: Eng. like. 1) want, desire; vouloir, désirer. **Mi laekem wanfala aeskrim kon.** I want one ice cream cone. *Je veux un cornet de glace.* Syn: wande, wandem. 2) like; aimer. **Mi barava laekem ple kad.** I really like to play cards. *J'adore jouer aux cartes.* 3) love; aimer d'amour.

laelae act. vi. lie; mentir. Syn: bom, giaman, lae.

laem n. lime; chaux. **Mi kaekae bilnat wetem laem an lif tu.** I chew the betel

nut with lime and leaves. *Je mâche le bétel avec de la chaux et des feuilles.* Note: When chewed with lime, the betel nut acquires a slight narcotic effect. Most people carry small lime containers (made of bamboo or plastic) in their bags, dip a stick in the container and put a small amount of lime in their mouth as they chew the areca nut. The lime probably helps break down the alkaloids in the nut. The chemical reaction between the chewed betel nut and the lime causes the saliva to turn a spectacularly bright red. Note: *Mâchée avec de la chaux, la noix de bétel provoque un petit effet narcotique. La plupart des gens transportent de petits contenants (en bambou ou en plastique) de chaux dans leurs sacs; quand ils consomment le bétel, ils trempent un bâtonnet dans le contenant et posent un petit peu de chaux dans leur bouche au fur et à mesure qu'ils mâchent la noix d'arec. La chaux provoque probablement une altération des alcaloïdes contenus dans la noix. La réaction chimique de la noix de bétel mâchée et de la chaux donne à la salive une couleur rouge vif très spectaculaire.* From: Eng. lime.

laen¹ *n.* lineage, clan, moiety; *lignage, clan, moitié.* **Mi no save maritim gele long laen blong mi.** I cannot marry a girl from my lineage. *Je ne peux pas épouser une fille de mon lignage.* From: Eng. line.

laen² *n.* From: Eng. line. 1) line; *ligne.* **Sapos iu ovam laen ia bae mi win nao.** If you step over the line, I win. *Si tu empiètes sur la ligne, je gagne.* 2) clothes-line; *corde à linge.* **Mi sanem kaleko long laen.** I am putting the clothes on the clothes-line to dry in the sun. *J'aère le linge en le mettant sur la corde à linge.* 3) rope; *corde, cordage.* 4) towline; *cable de remorque.* 5) fishing line; *fil à pêche.*

laenap *act. vi.* From: Eng. line-up. 1) line-up; *mettre en rang.* **Taem blong belo, evriwan i laenap nao fo waka.** When the bell rings, everyone lines up for work. *Quand la cloche sonne, tout le monde se met en rang pour travailler.* 2) queue up; *faire la queue.* **Staka man**

laenap long muvi. Many men queue up at the cinema. *Beaucoup d'hommes font la queue au cinéma.* Syn: **laenemap.**

laenem *act. vt.* align, line-up; *aligner.* **Tisa ia laenem olketa pikinini go insaet rum.** The teacher lines up the children before sending them in. *L'instituteur aligne les écoliers avant de les faire rentrer.* Syn: **laenemap.**

laenemap *act. vt.* From: Pij. laenap. 1) align, line-up; *aligner.* **Mi laenemap olketa iam long gaden blong mi.** I am aligning the yams in my garden. *J'aligne les ignames dans mon jardin.* 2) arrange in order; *mettre en ordre.* Syn: **laenem.**

laenfis *n.* fishing line; *fil à pêche.* From: Eng. fishing line.

laesin *n.* license, patent; *licence, permis, patente.* **Laesin long maket hem goap long wan dala distaem.** The market licence has now gone up to one dollar. *Au marché, la patente est maintenant passée à un dollar.* From: Eng. licence.

laet *n.* From: Eng. light. 1) light; *lumière, lampe.* **Ofum laet ia!** Switch off the light! *Eteinds la lumière!* 2) electricity, power; *électricité.* **Olketa ofum laet from tanda.** Because of the storm, the electricity was cut off. *En raison de l'orage, l'électricité a été coupée.* Syn: **elektrik.** 3) day, daylight; *jour.* **Bae iumi go taem hem laet.** We'll go when it is daylight. *Nous partirons quand il fera jour.* 4) flashlight; *lampe torche.*

laet *stat.* light; *légère.* Ant: **hevi.**

laetem *act. vt.* From: Pij. laet. 1) light up; *allumer.* **Olketa laetem evri laet blong eafil.** They lit up all the lights on the runway. *On a allumé toutes les lampes de la piste d'atterrissage.* 2) illuminate, give light; *éclairer.* **Lam ia laetem rod mekem iumi save wokabot long naet.** The lamp post illuminates the road so that we can walk at night. *Le lampadaire illumine la route pour qu'on puisse marcher la nuit.* Syn: **shaen.** 3) set fire to; *mettre feu à.* **Haos olketa laetem long naet, hem bone finis.** The house that was set on fire last night has burnt down. *La maison à laquelle on a mis le feu la nuit dernière a brûlé.*

laetem fis *act. vt.* fishing with a light; *pêcher au lamparo, à la lampe.* **Long tumoro moa, bae iumi go laetem fis moa.**

Tomorrow we'll go fishing with a light again. *Demain nous irons encore pêcher au lamparo.* From: Pij. laet + fis.

laetnin *n.* lightning; *éclair.* Syn: **tanda.** From: Eng. lightning.

laetskin *n.* From: Eng. light skin. 1) person with fair complexion; *personne à la peau pâle.*

— *stat.* 2) fair; *pâle.* **Samfala kuatakas laetskin tumas.** Some quarter-caste people have very fair skin. *Certains quarterons ont une peau très pâle.*

laf Variant: **lalaf.** *act. vi.* From: Eng. laugh. 1) laugh; *rire.* **Gele ia gele blong laf nao.** This girl likes a good laugh. *Cette fille aime rire.* 2) laugh at someone; *se moquer de.* **Brata blong mi save laf long mi olowe.** My brother laughs at me all the time. *Mon frère se moque de moi tout le temps.* 3) smile; *sourire.* 4) tease; *taquiner.*

lagun *n.* lagoon; *lagon, lagune.* **Staka korolfis stap insaet lagun.** There are many coral fish in the lagoon. *Il y a beaucoup de poissons de corail dans le lagon.*

lakanisi Variant: **lakanis.** *n.* From: Eng. likeness. 1) picture, photograph; *photographie, portrait.* **Olketa lakanisi ia mi tekem witem kamera blong mi.** I took these photos with my camera. *J'ai pris ces photos avec mon appareil de photos.* Usage: Old fashioned; rural. Usage: *Désuet; provincial.* Syn: **foto, piksa.** 2) image; *image.* **Staka lakanisi stap insaet buka blong pikinini blong mi.** There are many images in my child's book. *Il y a plein d'images dans le livre de mon enfant.* Syn: **piksa.**

lake *stat.* From: Eng. lucky. 1) lucky (to be); *chance (avoir de la).* **Mi nosave lake long gem ia.** I am not lucky at this game. *Je n'ai pas de chance à ce jeu.*

— *adv.* 2) luckily, fortunately; *heureusement.* **Lake blong mi no malaria distaem.** Luckily, I do not suffer from malaria at the moment. *Heureusement, je ne souffre pas de paludisme en ce moment.* Ant: **badlake.** 3) lucky; *fortunate.*

— *n.* 4) good luck, good fortune; *chance, heureux hasard.* 5) ancestral empowerment. *puissance ancestrale.* Ant: **badlake.**

lalaf See main entry: **laf.**

lam *n.* lamb; *agneau (de boucherie).* **Long busari olketa salem lam olketa tekem kam long Astrelia.** At the butchers, they sell lamb that they import from Australia. *À la boucherie on vend de l'agneau qui vient d'Australie.* From: Eng. lamb.



lam *n.* kerosene lamp; *lampe à pétrole.* **Long naet, mifala laetem lam mekem mifala save lukluk.** At night, we light up a kerosene lamp so that we can see. *La nuit, on allume une lampe à pétrole pour y voir.* From: Eng. lamp.

lan *n.* land, territory; *terre, territoire.* **Samfala pipol lan blong olketa farawe long bus.** Some people's land is far away in the bush. *La terre de certaines personnes est loin dans la brousse.* From: Eng. land.

lane *act. vi.* learn, study; *apprendre, étudier.* **Boe ia bae hem no lane long skul, bae hem lane long haos.** This boy will not study at school, he will study at home. *Ce garçon n'étudiera pas à l'école, il étudiera à la maison.* From: Eng. learn.

lanem *act. vt.* From: Eng. learn. 1) learn; *apprendre.* **Mi les fo lanem fasin blong taon.** I do not want to learn the urban way of doing things. *Je ne veux pas apprendre les manières de la ville.* 2) teach; *enseigner.* **Olketa pikinini ia lanem mi long Pijin.** These children taught me Pijin. *Ces enfants m'ont enseigné le Pijin.* 3) train; *former.* **Waka ia bos blong mi nomoa lanem mi.** My boss trained me to do my job. *Mon patron m'a formé pour mon travail.*

lang Variant: **langi.** *n.* lung; *poumon.* **Simoko barava spoelem olketa lang blong iumi.** Smoking ruins our lungs. *Fumer endommage nos poumons.* From: Eng. lung.

langgus Variant: **languis, lanuis, langguis.** *n.* From: Eng. language. 1) language; *langue.* 2) vernacular language, local language; *langue vernaculaire, langue locale.* **Olketa SICA tanem baebol go long langgus.** The SICA people translate the bible into local languages.

Les gens du SICA traduisent la bible en langues locales. Note: Used in opposition to English and Pijin. Note: Utilisé par opposition avec l'Anglais et le Pijin.

— *act. vi. 3) speak vernacular; parler en langue locale.* **Olketa pipol long hom olketa langgus olowe.** In the village, people use their local language all the time. *Les gens du village utilisent la langue locale tout le temps.*

lanona *n.* traditional land owner; *propriétaire terrien coutumier.* **Samfala lanona laek fo salem lan blong olketa.** Some land owners want to sell their land. *Certains propriétaires terriens veulent vendre leur terre.* From: Eng. land owner.

laod *stat.* loud; *fort.* **Belo ia hem krae laod tumas.** This bell rings loudly. *Cette cloche sonne fort.* From: Eng. loud.

laos *n.* louse; *pou.* *Pediculidae* family.

Pikinini ia lukim staka laos long hea blong mi.

This child has seen a lot of lice in my hair. *Cet enfant a vu plein de poux dans mes cheveux.* From: Eng. louse.



loas blong dogi; flea; *puce.*

laos blong si; seabug; *puce d'eau.*

lariken Variant: **laraken, larikeni.** *n.* larrikin, troublemaker; *voyou, voleur.* **Disfala larikeni save stilim oloboot.** This larrikin steals from everyone. *Le voyou chaparde partout.* Usage: Old fashioned; rural. Usage: Vielli; provincial. From: Eng. larrikin.

las *stat.* last; *dernier.* **Las pikpik blong mifala mifala kaekae long fist.** We ate our last pig at the feast. *On a mangé notre dernier cochon pendant la fête.* Syn: **laswan, lasfala.** From: Eng. last.

lasastede Variant: **lasestede.** *n.* day before yesterday; *avant-hier.* **Bebi ia hem bon lasastede, ino astade.** This baby was born the day before yesterday, not yesterday. *Ce bébé est né avant-hier, et non pas hier.* From: Eng. last + yesterday.

lasbon *n.* youngest child; *benjamin, plus jeune.* **Lasbon blong mi go long hom.** My youngest child went home. *Mon plus jeune est parti au village.* From: Eng.

last born.

lasfala Syn: **laswan, las.**

laskad *n.* card game, version of crazy eights; *jeu de cartes, pinnacle.* Note: A card game in which one has to announce that one has only one card left. The game is played by matching suits. Note: *Un jeu de cartes dans lequel les joueurs doivent annoncer qu'il ne leur reste qu'une seule carte à jouer. Le jeu se joue en faisant des suites.*

lasnaet *n.* last night, night before; *nuit dernière.* **Olketa wantok kam lukim mifala long lasnaet nao.** Our wantoks came to see us last night. *Nos wantoks sont venus nous voir la nuit dernière.* From: Eng. last night.

lastaem *n.* From: Eng. last + Pij. taem. 1) last time; *dernière fois.* **Kakom blong sip ia hem lastaem blong hem.** This ship is coming here for the last time. *C'est la dernière fois que ce bateau vient ici.*

— *adv.* 2) previously; *auparavant, précédemment.*

laswan *n.* last, final; *dernier.* **Selen ia, hem nomoa laswan mi save givim long iu.** This is the last bit of money I'll give to you. *Cette somme d'argent est la dernière que je te donne.* Syn: **lasfala, las.** From: Eng. last + one.

lav *n.* love; *amour.* From: Eng. love.

lavalava *n.* wrap-around, cloth; *pagne, paréo.* **Olketa lavalava olketa salem long stoa olketa dia tumas.** The lavalavas they sell in the shop are very expensive. *Les pagnes qu'on vend au magasin sont très chers.* From: Mel. lavalava.

lavem *act. vt.* love; *aimer d'amour.* **Mi no lavem iu nao dastawe mi lusim iu distaem.** I do not love you any more and this is why I am leaving you now. *Je ne t'aime plus et c'est pourquoi je te quitte maintenant.* From: Pij. lav.

le Variant: **lei.** *act. vi.* From: Eng. lay. 1) lie down; *allonger (s').* **Iu no le long daon taem kol.** Do not lie down on the floor when it is cold. *Ne t'allonge pas sur le sol quand il fait froid.* 2) lean; *pencher.* **Sip ia hem le long win.** The ship leans into the wind. *Le bateau se penche au vent.* 3) lie, moored; *quai (à).* **Sip ia hem le long waf.** The ship is moored at the warf. *Le bateau est à*

- quai.*
lele wansaed; lean to one side; *pencher d'un côté.*
- leba** *n.* From: Eng. labourer. 1) labourer; *travailleur manuel* 2) casual labourer; *travailleur occasionnel.* **Olketa leba long plandesin olketa onstraek nao.** The plantation labourers are on strike. *Les travailleurs de plantation sont en grève.* 2) labour force; *main d'oeuvre.* 3) labour department; *ministère du travail.*
- lebako** labour corps; *corps d'intendance.* **Taem woa, staka man kam fo lebako fo olketa jo.** During the war, many men were in the labour corps of the American army. *Pendant la guerre, beaucoup d'hommes firent partie de l'intendance de l'armée américaine.* Note: During WWII, many men from the Solomon Islands, especially from Malaita, were enrolled in the Labour Corps of the American Army. Although they were not supposed to engage actively in combat (some did), they were very much exposed to it. Note: *Pendant la deuxième guerre mondiale, beaucoup de Salomoniens, des Malaitains surtout, furent enrôlés dans l'intendance de l'Armée américaine. Même s'ils n'étaient pas sensés participer aux combats (certains le firent), ils y ont quand même été exposés.* Variant: **lebakofu, lebakopu, levakofu.**
- ledaon** *act. vi.* lie down; *allonger (s').* **Bae mi ledaon lodaon wea hem kol naes.** I will lie down on the floor where it is nice and cool. *Je vais m'allonger sur le sol où il fait agréablement frais.* Syn: **leimdaon.** From: Eng. to lay.
- leem** *act. vt.* From: Pij. le. 1) lay down; *allonger.* 2) put to bed; *coucher quelqu'un.* **Bae mi go leem pikinini from hem silip.** I will put the child to bed because he is asleep. *Je vais coucher l'enfant parce qu'il dort.* 3) lean (cause to); *pencher.* **Bikwin leem evri kokonat long saetsi.** The cyclone has caused all the coconut trees on the seashore to lean. *Le cyclone a fait se pencher tous les cocotiers du bord de mer.*
- leemdaon** *act. vt.* lay down; *allonger.* From: Pij. leem.

- lef** *stat. From:* Eng. left. 1) left; *gauche.* — *loc.* 2) left; *gauche.* **Iu wokabaot go long saet rod den iu tane go long lef blong iu.** You follow the road and then you turn left. *Tu suis la route et ensuite tu tournes sur ta gauche.*
- lefraet** *act. vi.* march; *marcher au pas, défiler.* **Olketa pipol ia lefraet long fil.** People are marching on the field. *Les gens défilent sur le terrain.* Syn: **maj.** From: Eng. left + right.
- lefsaed** *loc.* left; *gauche.* **Haos blong bikman stap long lefsaet long wata.** The bigman's house is on the left side of the river. *La maison du chef est à gauche de la rivière.* From: Eng. left side.
- leg** Variant: **legi, lek.** *n.* From: Eng. leg. 1) leg; *jambe.* **Leg blong mi boela nao.** My leg is swollen. *Ma jambe est enflée.* 2) foot; *pied.* 3) ankle; *cheville.*
- leg blong sigaret** *np.* 1) cigarette butt; *mégot.* Syn: **aedo.** 2) cigarette filter; *filtre de cigarette.*
- lego** *expr.* 1) Let go!; *Laisse!* — *act. vi.* 2) let go; *laisser, laisser aller.* **Olketa lego long man wea hem suea long mi.** They let the man go who insulted me. *On a laissé aller l'homme qui m'avait insultée* 3) give up, abandon; *laisser tomber, abandonner.* **Mi lego long mere ia finis, mi lusim hem.** I gave up that girl; I left her. *J'ai laissé tombé cette fille, je l'ai quittée.* Syn: **lusim, livim.**
- lek** *n.* lake; *lac.* **Long Bellona, pipol save tekem staka fis long bik lek blong olketa.** On Bellona, people catch a lot of fish from their big lake. *Sur l'île de Bellona, les gens pêchent beaucoup de poissons dans leur grand lac.* From: Eng. lake.
- lekamkam** *expr.* From: Eng. let come. 1) Let go!; *Lâche! Laisse faire!* 2) let go; *laisser aller.* — *act. vi.* 3) slacken (rope); *donner du mou.* **Lekamkam long rop ia, nogud hem brek.** Slacken the rope a bit, we do not want it to break. *Donne du mou à la corde, sinon elle va casser.* Syn: **lego.**
- lelebet** Variant: **lelebet.** *adv.* From: Eng. little bit. 2) little, bit; *peu, petit peu.* **Fis ia mifala kaekem lelebet nomoa.** We're eating a bit of this fish. *On mange*

un peu de ce poisson. 3) somewhat, slightly, small extent; *légèrement, certaine façon.* **Mi filnogud lelebet.** I am slightly sick. *Je me sens légèrement pas bien.*

leman *n.* 1) lemon; *citron.*

Citrus limon. **Leman ia kala blong hem ielo, ma buslaem hem grin.** The lemon is yellow, but the lime is green. *Le citron est jaune, mais la limette est verte.* *From:* Eng. lemon. 2) lime; *citron vert; limette.*



lemantri *n.* green lemon tree, lime tree; *citronnier vert.* *Citrus aurantifolia.* **Lemantri long gaden hem no garem frut.** The lime tree in the garden has no fruit. *Le citronnier vert du jardin n'a pas de fruit.* *From:* Eng. lemon tree. 2) lemon tree; *citronnier.* *Citrus limon.*

lepa *n.* *From:* Eng. leper. 1) leprosy; *lèpre.* **Man ia lepa kaekae han blong hem.** Leprosy has gnawed this man's hand off. *La lèpre a rongé la main de cet homme.* Note: Leprosy is not very common in the Solomon Islands and it responds well to treatment. Note: *La lèpre n'est pas très courante aux Îles Salomon et elle réagit bien au traitement.* 2) leper; *lépreux.*

les *stat.* *From:* Eng. lazy. 1) lazy; *paresseux.* 2) be tired of, unwilling; *ne pas supporter, ne pas vouloir.* **Mi les long man ia wea hem bikmaot tumas.** I can't stand that man who brags all the time. *Je ne supporte plus ce gars qui se vante tout le temps.* *Syn:* **taed.** 3) enough (have), unwilling; *assez (avoir).* **Mi les long waka nao.** I have had enough of this work. *J'en ai assez de ce travail.* 4) bored; *ennuyer (s').* **Mi stap long hom olowe gogo mi les nao.** I was staying in the village all the time and I got bored. *Je suis restée au village tout le temps et je me suis ennuyée.*

lesen *n.* *From:* Eng. lesson. 1) lesson; *leçon.* **Disfala lesen mi baehatem, had fo mi foget nao.** I will not forget the lesson I learned by heart. *Je n'oublierai pas la leçon que j'ai apprise par coeur.* 2) course; *cours, classe.*

lesibaga *n.* lazy person; *paresseux.* *From:* Eng. lazy bugger.

lesibon *n.* lazy-bones; *flemmard.* **Hem lesibon blong mi; hem no save duim enisamting.** He is my lazy-bones; he is doing nothing. *C'est mon flemmard; il ne fait rien.* *Syn:* **lesibaga.** *From:* Eng. lazy bone.

lesin *Variant:* **lelesin.** *act. vi.* listen; *écouter.* **Dadi stap lesin long stori ia, batawe, gogo hem silip nao.** Daddy was listening to the story, but he fell asleep. *Papa était en train d'écouter l'histoire, mais il s'est endormi.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *Syn:* **herem.** *From:* Eng. listen.

let *Variant:* **leit.** *stat.* late; *en retard.* **Sapoumi let, bae sip ia no save weitim iumi.** If we are late, the ship will not wait for us. *Si nous sommes en retard, le bateau ne nous attendra pas.* *From:* Eng. late.

leta *n.* *From:* Eng. letter. 1) letter, written message; *lettre, message écrit.* **Leta iu sendem kam hem no kasem mi.** The letter you sent never reached me. *La lettre que tu m'as envoyée ne m'est pas parvenue.* *Syn:* **pepa.** 2) letter of the alphabet; *lettre de l'alphabet.* 3) official document; *document officiel.*

letas *n.* lettuce; *laitue, salade.* *Lactuca sativa.* Note: Small lettuces (mostly the batavia variety) can be found in the Honiara main market. They are predominantly bought by expatriates and resident Chinese, as the demand for them is not very great amongst the local population. Note: *On trouve de petites laitues (surtout des batavias) au marché central d'Honiara. Les expatriés et les Chinois résidents en sont les principaux acheteurs, la demande n'étant pas très forte parmi la population locale.* *From:* Eng. lettuce.

letem¹ *expr.* *From:* Eng. to let. 1) Let go!; *Laisse!* 2) Let it go!; *Laisse aller! Laisse faire!* *Syn:* **lego, livim.**

letem² *act. vt.* *From:* Eng. to let. 1) allow, authorise; *permettre, autoriser, laisser.* **Bikman long vilij no save letem mifala go preia.** The bigman in our village does not allow us to go to church. *Le chef dans notre village ne nous permet pas d'aller à l'église.* *Syn:* **alaoem, agri.** 2) accept; *accepter.* **Oloman ia no save letem mifala helpem hem.** The old man

does not accept our help. *Le vieil homme n'accepte pas notre aide.* 3) leave alone; *laisser tranquille.* 4) let go; *laisse tomber, laisse!* **Letem hem stap!** Leave her alone! *Laisse la tranquille!*

leven *adj. num. card.* eleven; *onze.* **Leven kilok nao mifala kam long naet.** We arrived at eleven at night. *Nous sommes arrivés à onze heures du soir.* *Syn: levenfala.* *From: Eng. eleven.*

levenfala *Variant: leven. adj. num. card.* eleven; *onze.* **Mifala kilimdae levenfala pikpik long fist.** We killed eleven pigs during the feast. *On a tué onze cochons pendant la fête.* *From: Eng. eleven.*

level *stat.* *From: Eng. level.* 1) levelled; *niveau (être à), nivellé.* 2) flat, level; *plat, plan.* **Graon ia hem no level gud.** The ground is not level. *Le sol n'est pas plan.*

levelem *act. vt.* level (to put at), level; *niveau (mettre à), niveler.* **Olketa levelem graon long eafil.** They levelled the earth on the airfield. *On a nivelé le sol sur la piste d'atterrissage.* *From: Eng. to level.*

levolples *n.* plain, flatland; *plaine, région plate.* **Olketa plandesin blong CDC stap long levolples long Galekana.** The CDC plantations are located on the Guadalcanal plains. *Les plantations de CDC sont situées sur les plaines de Guadalcanal.*

levolsi *n.* high tide; *marée haute.* **Taem levolsi, mifala no save go fising long rif.** When the tide is high, we cannot go fishing on the reef. *A marée haute, nous ne pouvons pas pêcher sur le récif.* *Syn: haesi.* *From: Pij. levol + si.*

lid *n.* lid; *couvercle.* *From: Eng. lid.*

lida *n.* leader, chief; *chef.* **Lida blong vilij blong mifala dae finis.** Our village leader has died. *Le chef de notre village est mort.* *Syn: hedman, bigman; sif, paramansif.* *From: Eng. leader.*

lidim *act. vt.* *From: Eng. lead.* 1) lead, take somewhere; *mener, emmener.* **Man ia lidim mifala go long rong ples.** This man led us to the wrong place. *Cet homme nous a emmenés au mauvais endroit.* 2) guide; *guider.* **Mi lus olobaot from no eniwan lidim mi.** I got lost because no one guided me. *Je me*

suis perdue parce que personne ne m'a guidée.

lif *Variant: lifi. n.* *From: Eng. leaf.* 1) leaf; *feuille.* 2) leaf for betel chewing; *feuille à bétel.* **Piper bettle L. Olketa salem lif long maket.** They sell *Piper* leaves at the market. *On vend des feuilles de Piper au marché.* *Usage: In the context of betel chewing. Usage: Quand on mâche du bétel.* *Note: When chewed with the leaves of the Piper, and/or with lime, the betel nut bestows a slight narcotic effect. People selling betel nuts in the market very often sell Piper leaves and lime as well. Note: Mâchée avec les feuilles du Piper, et/ou avec la chaux, la noix de bétel donne un léger effet narcotique. Sur les marchés, les vendeurs de noix de bétel vendent également des feuilles de Piper et de la chaux.* 3) palm; *palme.* 4) frond; *frondaison.* 5) sheet of paper; *feuille de papier.*

lif pamkin; pumpkin top; *pousse de courge, pousse de potiron.*

lif banana; banana leaf; *feuille de banane.*

lif taro; taro leaf; *feuille de taro.*

lif meresin *n.* 1) traditional medicine; *médecine traditionnelle, pharmacopée traditionnelle.* 2) medicinal leaves; *feuilles médicinales.* **Staka pipol iusim lif meresin long vilij blong mi taem olketa siki.** In my village, many people use traditional medicine when they are sick. *Dans mon village, beaucoup de gens utilisent la pharmacopée traditionnelle quand ils sont malades.* *Note: In the Solomon Islands, local medicine and western medicine coexist harmoniously. Even in Honiara, people grow in their gardens the plants they most commonly use to cure colds, fever, headaches, or asthma. Some men and women are recognised for their knowledge of particular plants and their use in helping/curing diseases, and are asked to prepare medication with local plants. Note: Aux Salomons, la médecine locale et la médecine occidentale coexistent harmonieusement. Même à Honiara, les gens plantent dans leur jardins les plantes les plus communément utilisées pour soulager les rhumes, la fièvre, les maux de tête ou*

l'asthme. Certaines personnes sont reconnues comme des guérisseuses de certaines maladies et préparent sur demande des traitements avec des plantes locales. Syn: kastom meresin.

lif pepa *n.* sheet of paper; *feuille de papier.* Syn: **lif.**

lifti *n.* From: Eng. leaf + tea. 1) tea leaf; *feuille de thé.* 2) tea; *thé.* **Mifala ti weitim lifti.** We take tea for breakfast. *On prend du thé au petit déjeuner.* Note: As opposed to "ti": which is a hot drink, usually hot chocolate made with a commercial soluble mix. Note: *Par opposition à "ti": qui est une boisson chaude, le plus souvent du chocolat fait avec un mélange commercial soluble.*

liftim Variant: **leftem, leftim.** *act. vt.* lift; *soulever.* **Mi traehad fo liftim kes ia bat hem hevi fogud.** I am trying to lift this suitcase but it is too heavy. *J'essaie de soulever cette valise mais elle est trop lourde.*

liftimap *act. vt.* lift up, raise; *soulever, élever.* Syn: **liftim.**

likim *act. vt.* lick; *lécher.* **Dogi ia likim soa blong hem olowe.** That dog is licking his wound all the time. *Ce chien est toujours en train de lécher sa plaie.*

lips *m.* lip; *lèvre.* Usage: Rare = Urb. Pij. Usage: Rare = Pij. *urb.* Syn: **maot.**

lisad *n.* lizard; *lézard.* **Olketa lisad nomata leg blong olketa olketa smol tumas, olketa save ran kuiktaem fogud.** Even though the lizards have short legs, they run very quickly. *Même si les lézards ont des courtes pattes, ils courent très vite.*

liu *n.* From: Mala. liu = wander around. 1) jobless, unemployed, go about doing nothing, hang around; *sans-emploi, traîner.* **Olketa liu no garem eni waka, dastawe olketa wokabaot nating.** The jobless have no work, and is why they walk around doing nothing. *Les sans-emploi n'ont pas de travail, c'est pourquoi ils traînent à ne rien faire.* Syn: **Masta Liu, manliu.** 2) *act. vi.* wander around ; *traîner.* 3) *stat.* unemployed; *sans-emploi, au chômage.* **Olketa sakem mi finis, mi liu nao.** They have fired me, and I am unemployed. *On m'a renvoyé et je suis au chômage.* Syn: **hangaraon,**

makaraon.

liva *n.* liver; *foie.* **Malaria barava spoelem liva blong iumi, dokta nomoa talem.** The doctor says that malaria damages our liver. *Le docteur dit que le paludisme endommage notre foie.*

livim 1) *act. vt.* leave; *partir.* **Olketa livim ples ia; olketa muv go long Honiara.** They left; they moved to Honiara. *Ils sont partis; ils ont déménagé à Honiara.* 2) — *expr.* Live it alone!; *Laisse ça tranquille!* Syn: **lego, lusim.**

lo¹ *n.* law; *loi.* **Waka blong olketa pulis ia fo lukafta olketa lo.** It is the job of the police to look after the law. *C'est le travail de la police de veiller à la loi.*

lo² Usage: Urb. Pij Common pronunciation of 'long'. Usage: Pij. *urb* Prononciation commune de 'long'. See main entry: **long.**

Lod *prop. n.* Lord; *Seigneur.* Usage: Rel. Usage: Rel. Syn: **Bikman.**

lodem *act. vi.* load; *charger.* **Olketa wande lodem olketa bag kopra long bot, bat bot ia ful nao.** They want to load the copra bags onto the ship, but it is full. *Ils veulent charger les sacs de coprah sur le bateau, mais il est plein.* Usage: Rare = Urb. Pij. Usage: Rare = Pij. *urb.*

loea *n.* lawyer, barrister; *avocat.* **Man ia, loea blong hem winim kot kes blong tufala.** This man's lawyer has won their court case. *L'avocat de cet homme a gagné leur cause.* From: Eng. lawyer.

loeaken Variant: **loriken.**

n. lawyer cane, rattan; *rotin.* Note: A type of vine parasite growing in medium-sized trees. Building material used to sew up the leaves used to make thatch roofs, and to tie beams and sticks. Note: *Une variété de liane parasite qui vit sur les arbres de taille moyenne. Utilisée dans la construction des maisons, pour attacher les feuilles en panneaux et attacher les montants et poutres.* From: Eng. lawyer cane.

log Variant: **logi.** *n.* log; *bille de bois.* **Foxwood hem nao wanfala ples wea olketa katem timba an olketa log olsem.** Foxwood is a place where logs



logging

and timber are sawed. *Foxwood est un endroit où on scie les billes de bois et le bois d'oeuvre. From: Eng. log.*

logging *n.* logging; *coupe de bois, abattage de bois. Olketa Malesia nao duim logging long lan ia.* The Malaysians are logging on this land. *Les Malaysiens coupent du bois sur cette terre. From: Eng. logging.*

lok *stat.* locked; *vérouillé. Mi kam bat doa ia hem lok finis.* I came, but the door was locked. *Je suis venue, mais la porte était vérouillée From: Eng. lock.*

lokam *act. vt.* lock (to); *vérouiller. Distaem olketa pipol save lokam doa blong olketa, from olketa fraetem manstil.* These days people lock their doors because they are afraid of burglars. *De nos jours les gens vérouillent leurs portes parce qu'ils ont peur des voleurs. From: Pij. lok.*

lokol *n.* *From: Eng. local.* 1) indigenous person, local; *indigène. Hem wanfala lokol ia, hem blong ples ia.* She is an indigenous person, her village is here. *Elle est indigène, son village est ici. Syn: netiv.* 2) unsophisticated person; *personne peu sophistiquée. Syn: busman, kanaka.*

loktrak *n.* log truck; *camion à bois. Loktrak wea hem tekem olketa log go lo wof, hem foldaon long si.* The log truck that was taking the logs to the wharf has fallen into the sea. *Le camion à bois qui emportait les billots au quai est tombé dans la mer. From: Eng. 'log' + 'truck'.*

lole¹ *n.* candy; *bonbon. Olketa titi blong pikinini ia olketa roten from lole.* The child's teeth are decayed because of the candies (she ate). *Cette enfant a les dents carriées à cause des bonbons (qu'elle a mangés).*

lole² *n.* mangosteen; *mangoustan. Garcinia mangostana L.*



lon¹ *n.* loan; *prêt. Mi garem lon long benk: hem \$200.* I have a bank loan of \$200. *J'ai un prêt bancaire de 200\$. From: Eng. loan.*

lon² *prep.* Note: Common pronunciation of 'long'. Note: *Prononciation commune de 'long'.*

long¹ *Variant: lo, lon, longo. prep.* 1) to; à, *vers. Taem Krismas, mifala bae go*

longkui

long home. We will go home at Christmas. *Nous irons au village à Noël. Olketa nating givim resin long hem.* They have not given him any ration. *On ne lui a pas donné de ration.* Indicates a movement, an action, an intention, towards a place, a person or a thing. *Indique un mouvement, une action, une intention vers un endroit, une personne, ou une chose. From: Eng. along. 2) à. Mifala bae stap long hom kasem Krismas.* We will stay at home until Christmas. *Nous resterons au village jusqu'à Noël.* Indicates a location. *Indique une position.*

long² *adj.* *From: Eng. long.* 1) tall; *grand. Samfala gele nomata olketa iang tumas olketa save long fogud.* Some girls are very tall despite the fact that they are very young. *Certaines filles sont très grandes, bien qu'elles soient très jeunes. Syn: longfala.* 2) *n.* length; *longueur.*

long andanit *Variant: lo andanit. n.* underneath, below; *en dessous, en bas. Olketa man save silip long andanit.* The men are sleeping below. *Les hommes dorment en bas. From: Eng. underneath.*

long daon *Variant: lo daon. n.* 1) west; *ouest. Olketa evriwan go long daon finis ia, fo lukim sista blong olketa hem siki.* They went away (to the west), to see their sick sister. *Elles sont parties (vers l'ouest), pour aller voir leur soeur qui est malade.* Note: Literally, where the sun goes down. Note: *Littéralement, où le soleil baisse.* 2) — *prep loc.* below; *en bas. Pikinini ia jam long daon finis, ma leg blong hem brek.* The child jumped below, but broke his leg. *L'enfant a sauté en bas, mais s'est cassé la jambe.*

longbin *n.* yard-long bean; *haricot kilomètre. Vigna sequibedalis.*



longfala *adj.* 1) tall; *grand. Dadi blong hem hem longfala man.* Her father is a tall man. *Son père est un homme grand. syn: long.*

longkui *n.* pants; *pantalon. Distaem olketa mere save werem longkui tu.* These

days women wear pants too. *De nos jours les femmes portent aussi des pantalons.*

longtaem *adv.* long time; *longtemps.* **Longtaem nao mi lusim ples ia, mi jes kasem moa.** I left a long time ago but have just returned. *Je suis partie il y a longtemps, je viens juste de revenir.* *From:* Eng. long time.

longwan *n.* lengthwise; *dans la longueur.* **Bae mi katem popo ia sotwan o longwan?** Do I cut this papaya widthwise or lengthwise? *Est-ce que je coupe cette papaye dans la largeur ou dans la longueur?*

longwe *adv.* far away; *loin.* **Vilij blong mi stap longwe.** My village is far away. *Mon village est loin* *From:* Eng. 'long' + 'way'.

lotu *n.* *From:* Pol. 1) the Christian faith; *la foi chrétienne.* 2) the Christian Church; *l'Église chrétienne.* 3) any Christian Church; *n'importe quelle Église chrétienne.* 4) — *act. vi.* accept the Christian faith; *pratiquer la foi chrétienne.* **Distaem long Solomon staka pipol tumas save lotu.** In the Solomons these days, many people accept the Christian faith. *Aux Salomon de nos jours, un très grand nombre de gens pratiquent la religion chrétienne.* 5) — *stat.* be Christian; *être chrétien.* **Saelas blong lotu nao, i no blong wiket.** Silas is Christian, and not pagan. *Silas est chrétien, et non païen.*

lou *stat.* low; *bas.* **Taem mi peem kaleko ia praes blong hem lou, distaem hem ova nao.** When I bought this dress the price was low, now it is very high. *Quand j'ai acheté cette robe le prix était bas, maintenant il est très élevé.* *From:* Eng. 'low'.

luk *act. vi.* *From:* Eng. look. 1) see; *voir.* **Man ia from hem blaenae hem had fo hem luk.** This man cannot see because he is blind. *Cet homme ne peut pas voir parce qu'il est aveugle.*

luk long *act. vi.* look at; *regarder.* **Wanem nao iu luk long hem?** What are you looking at? *Qu'est-ce que tu regardes?*

lukafta *act. vt.* look after; *s'occuper.* **Rosi lukafta Masi gud tumas.** Rosi looks after Masi very well. *Rosi s'occupe très bien de Masi.* *syn:* **lukatem.** *From:* Eng.

to look after.

lukaot *act. vi.* look out; *prendre garde.* **Iumi mas lukaot taem bikwin kam.** We must look out when a cyclone hits. *On doit prendre garde quand un cyclone arrive.*

lukaotem *act. vt.* 1) look for; *chercher.* **Mifala lukaotem man ia, hem ranawe.** We are looking for the man who ran away. *Nous cherchons l'homme qui s'est échappé.* *From:* Eng. to look. 2) look after, tend; *s'occuper de.* *syn:* **lukafta, lukatem.**

lukatem *act. vt.* take care of; *prendre soin de.* *syn:* **lukafta, lukaotem (2).**

lukfalom *act. vt.* resemble; *ressembler.* **Pikinini ia barava lukfalom dadi blong hem.** This child really looks like his father. *Cet enfant ressemble vraiment à son père.*

lukgo *act. vi.* look away; *regarder loin de soi.* **Lukgo! Man ia hem kam nao.** Look away! That guy is coming. *Regarde là-bas! Cet homme arrive.*

lukgud *act. vi.* 1) look attentively; *regarder attentivement.* 2) be agreeable, be satisfactory; *convenir, satisfaire.* **Disfala waka blong iu long saet long selen hem nating lukgud long mi.** This paid job you have is not agreeable to me. *Ce travail salarié que tu as ne me convient pas.* 3) please; *plaire.*

lukim *act. vt.* look; *regarder.* **Mifala lukim man ia olketa kilim long naet.** We saw the man that was beaten up last night. *Nous avons vu l'homme qui a été battu la nuit dernière.* *From:* Eng. to look.

lukim blad *act. vi.* menstruate; *avoir ses règles.* **Olketa Kwaio wuman long bus, olketa save go long bisi sapos olketa lukim blad.** Kwaio women from the bush go to the menstrual hut when they menstruate. *Les femmes Kwaio de l'intérieur vont dans la case à menstrues quand elles ont leurs règles.* *Syn:* **mans, lukim mun, garem flaoa.**

lukim mun *act. vi.* menstruate; *avoir ses règles.* *Syn:* **garem flaoa, lukim blad.**

lukim! *expr.* look!; *regarde!*

lukkam *act. vi.* look; *regarder.* **Lukkam! mi putum buka long hia.** Look, I am putting this book here. *Regarde, je mets ce livre ici.* *Note:* Speaker requesting addressee to look towards her. *Note:*

Locutrice demandant à l'interlocuteur de regarder vers elle.

lukluk Variant: **luluk**. 1) *n.* opinion, impression; *opinion, impression.* **Lukluk blong mi long fren blong tufala ia hem olsem.** Here is my opinion on the relationship of those two there. *Voici mon opinion sur la relation de ces deux-là.* 2) — *act. vi.* look (for a long time); *regarder, voir.*

Bae iumi lukluk!; We shall see!; *On verra!*

lukluk strong *act. vi.* stare; *fixer du regard.* **Gele ia hem lukluk strong long mi olsem hem luksave long mi.** This girl is staring at me as if she recognises me. *Cette fille me fixe du regard comme si elle me reconnaissait.*

lukolsem *act. vi.* 1) resemble, look like, look similar; *ressembler, être similaire.* **Basket ia hem lukolsem blong mi.** This bag looks like mine. *Ce sac ressemble au mien.* 2) — *expr.* it seems (that), it looks (like); *on dirait (que).* **Iu tingse bae hem ren? Lukolsem.** Do you think it is going to rain? Looks like it. *Tu penses qu'il va pleuvoir? On dirait.*

luksave *act. vi.* recognise someone; *reconnaître.* **Boe ia, mi luksave long hem. Hem Samo nomoa.** I recognise that boy. It's Samo. *Je reconnais ce garçon. C'est Samo.*

luna *n.* 1) lunatic, odd person; *lunatique, personne étrange.* **Wanfala luna kam krimpim mifala finis long naet.** A lunatic came and stalked us at night. *Un homme étrange est venu nous épier pendant la nuit.* From: Eng. 'lunatic'. 2) madman; *fou.*

lus 1) *stat.* be lost; *être perdu.* **Pikinini ia go olobaot; hem lus nao.** This child goes everywhere; he is lost. *Cette enfant va partout; elle est perdue.* From: Eng. lose. 2) be dead; *être mort.* **Dadi blong mifala lus nao, from hem kansa.** Our father is dead; he had cancer. *Notre père*

est mort; il avait le cancer. 3) be gone; *être parti, avoir disparu.* **Evri selen blong hem lus nao long bilaekate.** He lost all his money playing cards. *Il a perdu tout son argent aux cartes.*

lusim¹ *act. vt.* From: Eng. to lose. 1) lose; *perdre.* **Mi nao mi lusim ki blongmi. Mi nating save go insaet haos.** I've lost my key. I cannot get inside the house. *J'ai perdu ma clé. Je ne peux pas entrer dans la maison.* 2) forget; *oublier.* 3) leave; *partir, quitter.* **Iumi Nao lusim Gizo long sikis kilok long naet.** The Iumi Nao leaves Gizo at six o'clock at night. *Le Iumi Nao quitte Gizo à six heures du soir.* 4) divorce (to); *divorcer.* **Mere ia lusim hasban blong hem from hem save spaka olowe.** This woman divorced her husband because he was always drunk. *Cette femme a divorcé de son mari parce qu'il buvait tout le temps.* Syn: **divosim.** 5) leave behind; *laisser, ne pas emmener avec soi.* **Man ia lusim famili blong hem long hom.** This man left his family behind in the village. *Cet homme a laissé sa famille au village.* 6) take to (school, for instance); *accompagner (à l'école par exemple).* **Scriven go lusim tufala gele blong hem long skul.** Scriven is taking his two daughters to school. *Scriven accompagne ses deux filles à l'école.*

lusim² *prep.* as of, starting, from; *à partir de, depuis.* **Mifala wokabaot kam lusim Makaruka kasem Komuvaolu.** We walked from Makaruka to Komuvaolu. *Nous avons marché depuis Makaruka jusqu'à Komuvaolu.*

luva *n.* louvre; *louvre, petit panneau de vitre.* **Mi wasim olketa luva long windo blong mi.** I am washing the louveres on my window. *Je lave les louveres de ma fenêtre.* From: Eng. louvre.

M – m

ma *conj.* but; *mais.* **Iu blong Not, ma dadi blong iu hem man long wea?** You are

from North Malaita, but where is your father from? *Tu es du Nord de Malaita,*

mais ton père est d'où? Syn: bat. From: Mala. ma.

Maasina Rul Variant: Maasina Rulu, Machin Rul, Masina Rul. *prop. n. Marching Rule; Marching Rule. Note: Marching Rule was a political movement with millenarist overtones that developed after World War II on Malaita. It sprung out of Melanesian dissatisfaction with the British Administration and aimed at giving the local population some measure of control over their economy and political life. By 1946, the movement had spread to Makira, Guadalcanal and Ulawa. In 1947, the British Administration cracked down on Maasina Rule and had the nine chiefs arrested and sentenced to jail. Over the following years, thousands of people were arrested, especially in northern Malaita, while staging an organised campaign of civil disobedience. By 1952, the movement had practically ended. Note: Marching Rule est un mouvement de revendication politique, avec des couleurs millénaristes, qui s'est développé à Malaita après la deuxième guerre mondiale. Ce mouvement reflète la grande insatisfaction de la population à l'égard la politique coloniale britannique. A partir de 1946, le mouvement se propagea à Makira, Ulawa et Guadalcanal. En 1947, l'administration coloniale réprima sévèrement le mouvement en envoyant ses neufs chefs en prison. Pendant les années qui suivirent, des milliers de personnes furent arrêtées, spécialement dans le nord de Malaita, alors qu'avaient lieu des campagnes organisées de désobéissance civile. En 1952, le mouvement était presque complètement terminé. From: 'Are' Are maasina (brotherhood) = Eng. rule.*

mabol *n. From: Eng. marble. 1) marble; bille. Olketa pikinini ple long mabol distaem.* The children are playing with the marbles now. *Les enfants jouent aux billes en ce moment. 2) testicles; testicules. Mabol blong pikpik ia, olketa aotem taem hem smol.* They removed the testicles of that pig when it was young. *On a enlevé les testicules de*

ce cochon quand il était jeune. Syn: bol. machu *n. relative, friend; Note: Utilisé comme terme d'adresse ou référence pour les gens de Marovo. Peut être insultant dans certains cas. Olketa Machu save wakem kaving tumas.* The people of Marovo are very good carvers. *Les gens de Marovo sont de très bons sculpteurs. Note: Used as a term of address or reference for the people of Marovo. May be offensive in some contexts. From: Marovo.*

mad *n. mud; boue. Bodi blong mi fulap long mad.* My body is covered with mud. *Mon corps est couvert de boue. From: Eng. mud.*

mada *Variant: mata. n. mother; mère. Mada blong mi bonem sista blong mi long nambanaen.* My mother gave birth to my sister in the (Honiara) hospital. *Ma mère a donné naissance à ma soeur à l'hôpital (d'Honiara). Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. Syn: mami. From: Eng. mother.*

mada inlo *n. mother in-law; belle-mère. Mada inlo blong mi se fo mifala mas garem pikinini kuiktaem.* My mother in-law told us that we must have children quickly. *Ma belle-mère nous a dit d'avoir des enfants rapidement. Usage: Rare. Urb. Pij. More commonly 'inlo'. Usage: Rare. Pij. urb. Plus communément 'inlo'. From: Eng. mother in-law.*

maebrata *n. my brother; mon frère. Note: A term of address used to indicate friendship and/or affection. Note: Un terme d'adresse qui indique amitié et/ou affection. From: Eng. my brother.*

maedia *n. my dear; ma chère, mon cher. Note: Term of address used to indicate friendship and/or affection. Note: Terme d'adresse qui indique amitié, et/ou affection. From: Eng. my dear.*

maefren *n. my friend; mon ami/e. Note: Term of address used to indicate friendship and/or affection. Note: Terme d'adresse utilisé pour indiquer l'amitié et/ou l'affection. From: Eng. my friend.*

maekrange! *expr. Good grief!, Good heavens!, Blast it!, Mon Dieu!, Bon sang!, Quelle horreur! Mae krange! boe ia barava strong tumas.* Good heavens! that guy is really strong. *Bon*

- sang!* *ce gars est vraiment très fort.* Note: An expression of surprise, dismay, or disgust. Note: *Une expression de surprise, d'étonnement, de dégoût.* Syn: **oloketa! maewat!** From: Eng. cranky.
- maekurunes!** *expr.* My goodness!; *Bonté divine!*, *Grand Dieu!* **Maekurunes! iu luk gud tumas.** My goodness! you look great. *Bonté divine! comme tu as bonne mine.* Usage: expression of surprise. Usage: *expression de surprise.* From: Eng. my goodness.
- mael** *n.* mile; *mille.* **Hem trifala mael nomoa, lusim Honiara kasim Kakabona.** It is only three miles from Honiara to Kakabona. *Il y a seulement trois milles d'Honiara à Kakabona.* From: Eng. mile.
- maelo** *n.* milo; *chocolat instantané.* Note: This word has become the generic term for powdered instant chocolate and for hot chocolate drinks made with this powder. Milo is a very common morning drink for people in Honiara. Note: *Ce mot est devenu le terme générique pour la poudre de chocolat instantanée et pour la boisson au chocolat préparée avec cette poudre. Le Milo est une boisson matinale très courante dans les familles d'Honiara.* From: Eng. Milo (brand name).
- maen**¹ *n.* landmine (weapon); *mine (arme militaire).* Usage: Rare. Usage: Rare.
- maen**² *n.* mine; *mine.* **Long Gold Ridge, wanfala maen ia garem staka gol long hem.** At Gold Ridge, there is a mine very rich in gold. *A Gold Ridge, il y une mine très riche en or.* From: Eng. mine.
- maen**³ *n.* mind, one's mind, thoughts, dispositions; *pensées, opinion, états d'âme, avis.* **Maen blong mi long diswan hem no klia ia.** I have not made up my mind about this. *Je n'ai pas vraiment d'avis là-dessus.* From: Eng. mind.
- maenas** *prep.* minus; *moins.* Syn: **tekawe;** Ant: **plas.** From: Eng. minus.
- maenasim** *act. vt.* take away (math); *soustraire (maths).* **Sapos olketa maenasim trifala mak long gred blong hem, pikinini ia bae fel.** If they take away three marks from his grade, that child will fail. *Si on enlève trois points à sa note, cet enfant va échouer.* Syn:
- tekawe.** From: Pij. maenas.
- maenem**¹ *act. vt.* mine (to), lay down mines; *miner, poser des mines.* **Olketa Jiapan maenem graon lusim Red Bis kasim eafil.** The Japanese mined the area from Red Beach to the airport. *Les Japonais minèrent la zone allant de Red Beach à l'aéroport.* From: Eng. to mine.
- maenem**² *act. vt.* 1) look after, mind; *s'occuper de, prendre soin de.* **Sista blong mi maenem bebi blong mifala long haos.** My sister looks after our baby at home. *Ma soeur s'occupe de notre bébé à la maison.* From: Pij. maen. 2) exercise care, be careful; *faire attention, être prudent.* **Maenem han blong iu; nogud iu katem.** Be careful; you might cut your hand. *Attention de ne pas te couper la main.*
- maet** *mod.* may, may be; *peut être, il se peut.* **Sapos hem hotsan, maet iumi go long sanbis.** If it is hot, we may go to the beach. *S'il fait chaud, il se peut que nous allions à la plage.* From: Eng. might.
- maeti** *stat.* mighty, powerful; *puissant.* **Devoldevol blong mi hem save maeti fogud.** My ancestral spirit is very powerful. *L'esprit de mon ancêtre est très puissant.* From: Eng. mighty.
- maewat!** *expr.* My word!; *Bon sang!* **Maewat! Iu lake tumas iu garem haos blong iu.** My word! You are lucky to have your own house. *Bon sang! Tu as de la chance d'avoir ta propre maison.* Usage: expression of surprise. Usage: *expression de surprise.* Syn: **mae krangge! olketa!** From: Eng. my word.
- maget** *n.* maggot, larva; *ver, larve.* **Staka maget stap long rabis bin taem hem hotsan.** There are plenty of maggots in the garbage can when it's hot. *Il y a plein de vers dans la poubelle quand il fait chaud.* From: Eng. maggot.
- majik** *n.* From: Eng. magic. 1) magic; *magie, philtre magique.* **Man ia garem majik fo gele.** This man has love magic. *Cet homme possède un philtre d'amour.* 2) sorcery; *sorcellerie.* **Olketa wakem magik long bebi ia, gogo hem dae nao.** They did some sorcery to the baby, and eventually he died. *On a fait subir de la sorcellerie au bébé et il en est mort.* Syn: **poesen.**

majistret *n.* magistrate; *magistrat*. **Wanfala majistret hem waka long kot hem blong Inglan.** One of the court magistrates is from England. *Un des magistrats à la cour vient d'Angleterre.* *From:* Eng. magistrate.

mak¹ *n.* grade (school); *note (école)*. *From:* Eng. mark.

mak² *n.* *From:* Eng. mark. 1) mark, spot, marking, stain; *marque, tache*. 2) limit; *limite*. **Mak blong taon hem bihaen Waet Riva.** The town limit is behind White River. *La limite de la ville passe derrière White River.*

mak³ *n.* signature, personal mark; *signature, marque personnelle*. **Iu mas putum mak blong iu.** You must put your signature. *From:* Eng. 'mark'.

maka *adv.* really, truly; *vraiment, réellement*. **Kokonat wata hem suit maka suit.** The water from the coconut is really nice. *L'eau de la noix de coco est vraiment délicieuse.* *Syn:* **barava**, **ova**. *From:* Kwarae ma = and, ka = classifier.

makanik *n.* mechanic; *mécanicien*. **Dadi blong mi makanik; waka blong hem fo wakem olketa ka.** My father is a mechanic; his work is to repair cars. *Mon père est mécanicien; son travail est de réparer les voitures.* *From:* Eng. mechanic.

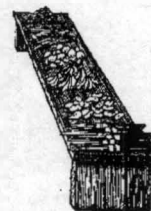
makaraon *act. vi.* wander aimlessly; *traîner sans but*. **Samfala masta liu long taon olketa save makaraon.** Some masta liu are wandering aimlessly. *Certains masta liu traînent sans but.* *Syn:* **liu, hangaraon.** *From:* Eng. muck around.

makem *act. vt.* *From:* Eng. to mark. 1) write; *inscrire*. **Olketa bos makem olketa nem blong mifala long list.** The bosses write our names on the list. *Les patrons inscrivent nos noms sur la liste.* 2) mark an occasion, celebrate; *célébrer*. **Mifala makem Indipendens De long Julae.** We celebrate Independence Day in July. *Nous fêtons le jour de l'Indépendance en Juillet.* 3) sign; *signer*. **Had fo mi makem nem blong mi long pepa, from ni no save raet.** I cannot sign my name because I do not know how to write. *Je ne peux pas signer mon nom parce que je ne sais pas écrire.* 4) register, make a note; *enregister, faire note de*. 5) aim; *viser*. **Makem bed ia, sut go long hem**

nao. Aim at the bird, and shoot. *Vise l'oiseau et tire.* 6) plan; *planifier, prévoir*. **Mitufala makem nomoa fo kakam blong mitufala long tiusde ma gobaek long tosde.** We planned to arrive on Tuesday and to go back on Thursday. *Nous avons prévu d'arriver mardi et de repartir jeudi.*

makemaot *act. vt.* delineate, mark off; *délimiter*. **Olketa makemaot baondari blong taon.** They delineate the town's boundary. *On délimite la limite de la ville.* *From:* Eng. to mark out.

maket *n.* *From:* Eng. market. 1) marketplace; *marché*. **Mi mas go long maket fo peem samfala kaekae.** I must go to the market to buy some food. *Je dois aller au marché pour acheter à manger.* 2) market produce; *produits du marché*.



Olo wuman tekem maket blong hem long Honiara. The old woman takes her market produce to Honiara. *La vieille femme emporte ses produits au marché d'Honiara.*

— *act. vi.* 3) buy food at the market; *faire le marché*. **Sapos staka wantok long haos, mi maket olowe.** If a lot of relatives are staying with us, I am always going to the market to buy food. *Si nous avons beaucoup de famille à la maison, je fais le marché tout le temps.* *From:* Eng. to market.

— *n.* 4) shopping; *commissions*. **Mi lusim maket blong mi long rod.** I lost my shopping on the road. *J'ai perdu mes commissions en route.* 4) market day; *jour du marché*.

Makira prop. n. Makira; *Makira*. *Note:* Vernacular name of the Island of San Cristobal. The capital town is Kirakira. *Note: Nom vernaculaire de l'Île de San Cristobal. La capitale est Kirakira.*

Makira holide *n.* never-ending vacations; *vacances prolongées*. *Note:* So called because the shipping schedules to and from Makira make it difficult for the people who go home to Makira for their annual leave to come back to Honiara on time to resume their professional activities. *Note: Ainsi nommé parce que*

la faible fréquence des bateaux en provenance de Makira empêche les gens qui y sont allés pour leurs vacances annuelles de revenir à Honiara à temps pour pouvoir reprendre leurs activités professionnelles à la date prévue.

Mala *prop. n.* Malaita; Malaita.

Malaita *prop. n.* Island of Malaita; Île de Malaita.

malaria *n.* malaria; *paludisme*. **Siki mi no laekem, malaria nao.** Malaria is a disease I do not like to have. *Le paludisme est une maladie que je n'aime pas avoir.* Note: Malaria is endemic in the Solomon Islands. The two main strains are Vivax and Falciparum. The plasmodium parasites are carried by the anopheles mosquitoes and enter the human blood stream through the mosquitoes' saliva. Severe headaches and high fevers, accompanied by nausea are common symptoms. *Le paludisme est endémique aux Îles Salomon. Les souches principales sont le Vivax et le Falciparum. Les parasites plasmodium sont transportés par les moustiques anophèles et pénètrent le sang humain par l'intermédiaire de la salive des moustiques. Les symptômes les plus courants sont une fièvre élevée et des maux de tête sévères, souvent accompagnés de nausée.* From: Eng. Malaria.

maling *n.* maling; *maling*. Note: Canned roasted duck. Note: *Canard rôti en boîte.* From: From brandname Maling.

mama *n.* priest; *prêtre*. **Hem wanfala mama long sios blong mifala.** He is a priest in our church. *C'est un prêtre de notre église.* Note: This term entered Pijin through the Melanesian mission. It is used to refer to, or address, senior officials of the Anglican or Protestant faith. In many vernacular languages of the Solomons 'mama' means 'father'. *Ce terme a été utilisé en Pijin d'abord par les membres de la mission Mélanésienne. Il est utilisé pour les membres du haut clergé Anglican ou Protestant. Le mot 'mama' signifie 'père' dans de nombreuses langues vernaculaires des Îles Salomon.* From: Mota. mama = father.

mamamu *n.* spawn of the trevally; *alevin de*

carangue. **Hem nao sison blong mamamu; mifala save findim staka long si.** This is the mamamu season; we can find plenty in the ocean. *C'est la saison du mamamu; on en trouve plein dans la mer.* Note: The spawn of trevally comes into season around october and november. Considered a delicacy, it is caught at the estuaries of rivers with mosquito nets. It can be added to puddings. Note: *La saison des alevins de carangue est en octobre et novembre. C'est une friandise. On l'attrape à l'embouchure des rivières avec des filets à mailles très fines, tel que les moustiquaires. On peut l'ajouter aux poudings.* From: Mala. mamu.

maman *Variant: mamana. n.* From: Mala. **maman** = eye of it ; entrance. 1) entrance of; *entrée de*. **Mi stap long maman haos taem hem kam.** I was standing at the entrance of the house when she arrived. *J'étais à l'entrée de la maison quand elle est arrivée.* 2) opening; *ouverture.*

maman doa *n.* door threshold, doorway; *seuil de la porte*. **Mi stap long maman doa taem iu kam, ma iu no save lukim mi.** I was standing in the doorway when you came, but you did not see me. *J'étais sur le seuil de la porte quand tu es arrivée, mais tu ne m'as pas vue.* From: Mala. **maman** + Pij.:do.

maman haos *n.* house entrance; *entrée de la maison*. **Hem plandem tri long maman haos.** He planted a tree near the entrance. *Il a planté un arbre près de l'entrée.* From: Mala. **maman** + Pij.:haos.

maman kani *n.* perineum; *périnée*. **Dokta hem katem maman kani blong mere ia taem hem bonem bebi blong hem.** The doctor did an episiotomy on this woman's perineum when she gave birth. *Le docteur a fait une épisiotomie au périnée de cette femme quand son bébé est né.* From: Mala. **maman** + Eng.:cunt.

maman riva *n.* mouth of the river; *embouchure de la rivière*. **Hem lukim wanfala krokodael long mamam riva.** She saw a crocodile at the mouth of the river. *Elle a vu un crocodile à l'embouchure de la rivière.* From: Mala.

maman + Eng.: river.

mami *n.* mummy, mother; *maman, mère.* **Mami blong mi stap long hom, ma dadi long Honiara.** My mother lives in the village, but my father lives in Honiara. *Ma mère vit au village, mais mon père à Honiara.* *Syn:* **mada.** *From:* Eng. mummy.

mams *n.* mumps; *oreillons.* *Usage:* Medical. *Usage:* *Médical.*

mamu *n.* fish bait; *appât.* *From:* Mala. *mamu.*

mamula *n.* trevally; *carangue.* *Caranx spp.* **Tisfala fis hem mamula.** This fish is a trevally. *Ce poisson est une carangue.* *From:* Mala. *mamula.*



man *n.* *From:* Eng.

man. 1) man; *homme.* **Den tufala talem fo man ia wakem bonaro blong olketa.** Then they told this man to make a bow for them. *Ensuite, ils dirent à cet homme de leur construire un arc.*

2) someone, person, people; *quelqu'un, personne.* **Mi, mi man mi save drom tumas ia.** I am someone who draws very well. *Moi, je suis quelqu'un qui dessine très bien.* 3) husband; *mari.* — *stat.* 4) male; *mâle.* **Disfala dogi blong iufala hem man o mere?** Is your dog male or female? *Est-ce que votre chien est mâle ou femelle?* *Syn:* **olo, hasban, bos.**

man *expr.* man!, hey!; *eh!* **Man! iu go wea ia?** Hey! where are you going? *Eh! où vas-tu?* *From:* Eng. *man.*

man blong drink *n.* drunkard, alcoholic; *soûlard, alcoolique.* *Syn:* **man fo spaka, man fo drink.** *From:* Pij. *man + drink.*

man blong faet *n.* fighter, someone who likes to fight; *personne belliqueuse.* *From:* Pij. *man + faet.*

man blong foget *n.* absent-minded, forgetful; *étourdi, distrait.* **Gele ia hem man blong foget.** This girl is absent-minded. *Cette fille est étourdie.* *Syn:* **fogetful.** *From:* Pij. *man + foget.*

man blong fraet *n.* coward; *peureux.* *From:* Pij. *man + fraet.*

man blong gele *n.* womaniser, skirt chaser; *coureur de jupons.*

man blong giaman *n.* liar; *menteur.* *From:* Pij. *man + giaman.*

man blong kros *n.* quick-tempered person;

coléreux. *From:* Pij. *man + kros.*

man blong sios *n.* religious person; *personne croyante.*

man blong smok *n.* smoker; *fumeur.* *From:* Pij. *man + smok.*

man blong solwata *n.* someone who lives by the sea; *quelqu'un qui habite au bord de la mer.* *From:* Pij. *man + solwata.*

man blong stori *n.* storyteller; *conteur.* *From:* Pij. *man + stori.*

man dogi *n.* male dog; *chien.*

man faol *n.* rooster; *coq.* *Syn:* **kokorako.**

man fo drink *n.* drunkard; *soûlard.* *syn:* **man fo spaka, man blong drink.**

man fo spaka *n.* drunkard; *soûlard, alcoolique.* *Syn:* **man blong drink.**

man fo suga *n.* flatterer, seducer; *flatteur, séducteur.*

man nating *n.* person of insignificance; *personne insignifiante.* *From:* Pij. *man + nating.*

Mande *prop. n.* Monday; *lundi.* *From:* Eng. *Monday.*

maneja *n.* manager, boss; *directeur, patron.* **Man ia nao maneja blong mifala.** This man is our boss. *C'est cet homme notre patron.* *Usage:* Rare.

Usage: Rare. *Syn:* **bos.** *From:* Eng. *manager.*

manggo *n.* mango; *mangue.* *Mangifera indica.* *From:* Eng. *mango.*



manguru *Variant:* **mangoro.**

n. 1) mangrove tree; *palétuvier.* *Rhizophora spp.* **Disfala manguru hem wanfala tri wea hem save grou long solwata.** The mangrove tree grows in the sea. *Le palétuvier pousse dans la mer.* *From:* Eng. *mangrove.*

2) mangrove; *mangrove.* 3) mangrove crab; *crabe de la mangrove.* *Syn:* **alimango.**

manhama *n.* male prostitute; *prostitué masculin.*

mani *n.* money; *argent.* **Mi nating garem mani distaem.** I don't have any money at the moment. *Je n'ai pas d'argent en ce moment.* *Usage:* Rare; more commonly 'selen' Rare; plus couramment 'selen'. *Syn:* **selen.** *From:* Eng. *money.*

selmani; shell money; *monnaie de coquillages.*

redmani; valuable red shell money;

monnaie précieuses de coquillages rouges.

fedamani; feather money; *monnaie de plumes*. Note: Used only in Santa Cruz. Note: *Utilisée seulement aux Santa Cruz.*

hommani; indigenous currency; *argent indigène*.

manliu *n.* 1) jobless; *sans emploi*. **Samfala wantok wea olketa manliu, olketa save come lukim mifala long taon.** Some relatives who are jobless come and visit us in town. *Certains de nos parents qui sont sans emploi viennent nous voir en ville.* From: Pij. liu = wander around. 2) loafer; *trainard*. Syn: **liu, masta liu.**

manowao *n.* battleship; *bateau de guerre.*

Taem woa, staka

manowao nao

olketa sink long Iron Bottom Sound.

During the war, many battleships sank in Iron Bottom Sound. *Pendant la guerre, de nombreux bateaux de guerre ont coulé dans le Iron Bottom Sound.* Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. man o'war.

mans Variant: **manis**. *n.* From: Eng. month. 1) month; *mois*. 2) menstruation; *menstrues, règles*. Syn: **flaoa**.

— *act. vi.* 3) menstruate; *avoir ses règles*. Syn: **luk blad, luk mun, luk mans**.

manstil Variant: **manstili**; **manistil**. *n.* thief; *voleur*. **Olketa pulis holem manstil.** The police have caught the thief. *La police a attrapé le voleur.* From: Eng. man + steal.

maonden Variant: **maonten**. *n.* mountain; *montagne*. **Disfala maonden long Savo hem volkano nao.** This mountain in Savo is a volcano. *Cette montagne située à Savo est un volcan.* Syn: **hili, hil**. From: Eng. mountain.

maos *n.* mouse; *souris*. Syn: **rat**. From: Eng. mouse.

maot Variant: **maos**. *n.* mouth; *bouche*. **Mi toktok longtaem tumas gogo maot blong mi taet fogud.** I have talked so much my mouth is tired. *J'ai tellement parlé que ma bouche est fatiguée.* From: Eng. mouth.

maot blong volkano *n.* crater; *cratère*. **Sapos**

iu go long Savo, iu save wokabaot go kasem maot blong volkano. If you go to Savo, you can go for a walk all the way to the crater. *Si tu vas à Savo, tu peux aller te promener jusqu'au cratère.* From: Pij. maot + volkano.

maot blong wata *n.* mouth of the river; *embouchure de la rivière*. **Samfala krokodael ples blong olketa maot blong wata nao.** The mouth of the river is a favourite place for some crocodiles. *L'embouchure de la rivière est l'endroit préféré de certains crocodiles.* From: Pij. moat + wata.

map *n.* map; *carte*. **Sapos iu lukim map blong Solomon, bae iu save lukim olketa aelan blong iumi.** If you look at a map of the Solomons, you will see all of our islands. *Si tu regardes une carte des Salomon, tu verras toutes nos îles.* From: Eng. map.

marewana Variant: **marihuana**. *n.* marijuana, indian hemp; *marijuana, chanvre indien*. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. *urb.* Note: Many young people in Honiara are now smoking marijuana regularly. Note: *De nombreux jeunes gens à Honiara fument de la marijuana régulièrement.* From: Span. via Eng.

marin *n.* Marine department; *Bureau de la Marine*. **Waka blong olketa long Marin hem long saet long olketa bot.** The Marine department deals with navigational affairs. *Le Bureau de la Marine s'occupe de navigation.*

marit *stat.* From: Eng. married. 1) married; *marié (être)*. **Tufala ia marit finis.** The two of them are married. *Ces deux-là sont mariés.*

— *act. vi.* 2) marry; *épouser*. **Tufala ia bae marit long satade.** Those two will get married on Saturday. *Ces deux-là vont se marier samedi.*

— *n.* 3) wedding; *marriage*. **Bae tumoro mi go long marit blong Keith.** Tomorrow I'll go to Keith's wedding. *Demain, j'irai au mariage de Keith.*

marit long Solomon; married to a Solomon Islander; *marié à quelqu'un des Salomons*.

busmarit; de facto marriage; *concubinage*.

maritbed *n.* From: Pij. marit + bed. 1) double bed; *lit double*. 2) conjugal bed; *lit conjugal*.



maritim *act. vt.* wed, marry; *marier (se), épouser*. **Sista blong mi bae maritim boe blong Malaita.** My sister is going to marry a boy from Malaita. *Ma soeur va épouser un garçon de Malaita.* From: Pij. marit.

maritkwata *Variant:* **maritekwat, maritekwata.** *n.* plantation house where married couples live; *maison de plantation pour couples mariés.* *Usage:* arch. *Usage:* arch. Note: During the early period of the plantation era, only men were recruited and lived in barracks. When women were allowed to work on the plantations or join their husbands, the plantation owners had to set up separate housing for married couples. *Au début de la période des plantations, seuls les hommes étaient recrutés pour y travailler et étaient tous logés dans des baraquements. Quand il fut possible aux femmes de travailler sur les plantations, ou d'y joindre leur mari, les gérants furent obligés d'établir des zones d'habitation réservées aux couples mariés.* From: Eng. married quarters.

Marovo lagun *prop. n.* Marovo lagoon is the largest island-enclosed lagoon; lagune de Marovo, la plus grande lagune entourée d'îles au monde.

Mas *Variant:* **Maj, Mats.** *n.* March; *Mars.* From: Eng. March (month).

mas¹ *Variant:* **maj.** *n.* From: Eng. march. 1) parade; *défilé.*

— *act. vi.* 2) march, parade; *défiler.* **Taem Independens de olketa pikinini blong olketa skul olketa mas long Honiara.** On Independence day the school children march in Honiara. *Le jour de l'Indépendance les enfants des écoles défilent dans Honiara.* Syn: **lefraet.**

mas² *n.* From: Eng. mast. 1) mast (of a ship); *mât (d'un bateau).* 2) antenna; *antenne.*

mas³ *adv.* much, many, very; *trop, beaucoup.* **Hem no mas gud.** It is not very good. *Ce n'est pas très bon.* Syn: **tumas.** From: Eng. much.

mas⁴ *mod.* From: Eng. must. 1) must, obliged to, have to; *devoir, obligé (être), avoir à.* **Mi mas go long hom long naet.** I must go home at night. *Je dois rentrer à la maison le soir.* 2) ought to, should;

devrait. 3) must be, might be; *doit être, devrait être.* **Mas olsem nao.** That must be it. *Ce doit être ça.*

masin *Variant:* **misin.** *n.* machine; *machine, engin.* **Mi tekem masin go long ripea.** I am taking the machine to be fixed. *J'apporte la machine à réparer.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. Syn: **ensin.** From: Eng. machine.

masis *Variant:* **matsis.** *n.* From: Eng. matches. 1) matches; *allumettes.* **Givimkam olketa masis fo mi laetem pipiala blong mi.** Give me the matches so that I can light my pipe. *Donne-moi les allumettes pour que j'allume ma pipe.* 2) cigarette lighter; *briquet.* syn: **bensinmasis.**

masket *Usage:* arch. *Usage:* arch. *n.* rifle, gun; *fusil, carabine.* Syn: **gan, raefolo.** From: Eng. musket.

masolman *n.* strong man; *costaud.* **Lukim masolman ia, hem karem bag sement ia olsem samting nating.** Look at that strong man, he carries a bag of cement as if it were nothing. *Regarde ce costaud, il porte un sac de ciment comme si de rien n'était.* From: Eng. muscle man.

masrum *Variant:* **masrumu.** *n.* mushroom; *champignon.* *fungi.*

masta *n.* From: Eng. master. 1) boss, employer; *patron, employeur.* **Man ia hem masta blong mi.** This man is my boss. *Cet homme est mon patron.* Syn: **bos.** 2) European; *Européen.* Syn: **waetman, araikwao, waetskin.** 3) Lord; *Dieu.*

— *voc.* 4) Mister; *Monsieur.* *Usage:* Usually followed with a first name rather than family name: Masta Mick. *Usage:* Utilisé avec le prénom plutôt qu'avec le nom de famille: Masta Mick.

masta liu *n.* unemployed; *sans emploi.* **Olketa iang boe ia olketa masta liu nomoa; olketa no garem waka.** These young boys are masta liu; they have no work. *Ces jeunes garçons sont des masta liu; ils n'ont pas de travail.* Note: Masta liu is the name given originally to young urban males who wander around the town of Honiara, without work or activity. It is becoming a stereotype that incorporates notions such as laziness, bravado, streetwiseness, etc. Seen as a

social problem linked to unemployment, masta liu represent a growing segment of the young population in town, men and women alike. *Note: Masta liu est le nom donné à l'origine aux jeunes citadins mâles qui tranent à Honiara, sans travail et sans activité. Le stéréotype fait référence à la paresse, la provocation, les talents de survie en ville, etc. Le phénomène des masta liu est perçu comme un problème social provoqué par le chômage, et leur nombre est en augmentation au sein de la jeune population urbaine, hommes et femmes confondus. From: Pij.: masta + Mala. liu = to wander around. (jobless)*

mat *n.* mat (woven); *natte*. **Mi kam leem wanfala mat long dea, mekem pikinini save ledaon long hem.** I put a mat over there so that the child can lay on it. *J'ai mis une natte par là-bas pour que l'enfant puisse y dormir. Note: Most mats are made of pandanus leaves woven in different patterns by women. The most sought after are the fine mats from Santa Cruz and Bellona. People will use the mats to sleep on, to sit on, as umbrellas, and as exchange valuables for marriage. In the areas of the country where mats are woven, they are considered as women's wealth. Note: La plupart des nattes sont faites en feuilles de pandanus et sont tissées par les femmes et ornées de motifs différents. Les nattes les plus prisées sont les nattes fines de Santa Cruz et de Bellona. Les gens utilisent les nattes pour s'asseoir, dormir, s'installer dans le jardin, comme parapluie ou comme ombrelle, et comme précieux objets d'échanges lors des mariages. Dans les régions du pays où ces nattes sont fabriquées, elles sont la richesse des femmes. From: Eng. mat.*

mata See main entry: **mada**

mataslaf *Variant: matasilafu. n.* type of bridewealth payment; *genre de prix de la fiancée*. *Note: Form of bridewealth gift found predominantly among some coastal people of Malaita belonging to the SSEC and SDA churches. Cash, shell money and store goods are concealed in a small bag (Mala. 'silafu') and given by the groom's family to the mother of the bride (to be shared later),*

as a thank you gift for the good work she has done in raising such a nice daughter. This practice is a way of circumventing the limitation (SSEC) and prohibition (SDA) that these churches have put on bridewealth exchange. In other religious denominations, 'mataslaf' refers to the part of the bridewealth reserved exclusively for the mother of the bride (See Akin, 1999). *Note: Forme de prix de la fiancée que l'on voit de façon prédominante parmi les populations chrétiennes de Malaita appartenant aux églises SDA et SSEC. Argent, monnaie de coquillages et biens de consommation sont cachés dans un petit sac (Mala. 'silafu') et donnés à la mère de la fiancée (pour future distribution aux membres de sa famille) pour la remercier d'avoir si bien élevée sa fille. Cette pratique contourne l'interdit (SDA) et les limites (SSEC) que ces églises ont mis sur le prix de la fiancée. Dans d'autres groupes religieux, on appelle 'mataslaf' la portion du prix de la fiancée qui est exclusivement destinée à la mère de cette dernière. From: Eng.: mother's love or Pij.: mata + Mala. silafu = small woven basket. It is a pun, obviously.*

mate *n.* death; *mort*. **Hem blong mate nao ia.** She is dead. *Elle est morte. From: Ocean.: mate = die.*

matok *n.* digging tool, mattock; *pioche*. **Distaem mifala iusim matok fo waka long gaden.** These days we use a mattock to work in the garden. *De nos jours nous utilisons une pioche pour travailler au jardin. From: Eng. mattock.*

matres *Variant: matris. n.* mattress; *matelas*. **Disfala matres mifala wakem long kapok, hem silip naes.** One sleeps well on a mattress made of kapok. *On dort bien sur le matelas fait en kapok. From: Eng. mattress.*

mats *n.* mathematics; *mathématiques*. *From: Eng. maths.*

medelsaes *n.* A "C" sized battery; *piles électriques "C"*. *From: Eng. 'middle size'.*

medikol *n.* 1) medical dresser; *aide-soignant*. 2) Western medicine; *medicine occidentale*.

siki long saed long medikol;
sickness/illness not due to sorcery;
*maladie non provoquée par la
sorcellerie.*

megapod *n.* megapode bird;
*mégapode. Megapodius
freycinet.*

Megapod
leem olketa eg blong
hem insaet long graon.
The megapode lays her
eggs in the ground. *Le
mégapode pond ses
oeufs dans le sol.*



Mei *n.* May; *Mai.* From: Eng. May.

mek *Variant: meke. act. vi.* cause, provoke;
causer, provoquer. From: Eng. to make.

mek rere; get ready; *preparer.*

mekap *n.* 1) make-up; *maquillage.* — *act. vi.*
2) wear make-up; *maquiller (se), porter
du maquillage.* **Samfala gele long**
Honiara distaem save mekap tu.
These days, some girls in Honiara wear
make-up. *Ces temps-ci, certaines filles
d'Honiara portent du maquillage.* Syn:
pendem fes. From: Eng. make-up

mekdoti *act. vi.* make dirty; *salir.* **Nogud**
iufala mekdoti long floa ia. Don't
make the floor dirty. *Ne salissez pas le
plancher.* From: Eng. dirty + Pij 'mek'.

mekeit *adj. num. ord.* eighth; *huitième.*

mekelaen *act. vi.* make a line, line up;
aligner; faire la queue. **Olketa**
mekelaen atsaet muvi. They lined up
outside the movie cinema. *Ils font la
queue à l'extérieur du cinéma.* Syn:
laenap.

mekem *act. vt.* From: Eng. to make. 1) do;
faire. **Wanem nao iu mekem?** What are
you doing? *Qu'est que tu fais?* Syn:
duim. 2) make; *faire.* **Olketa mekem**
kaekae fitim olketa pipol long
hospitol. The woman are preparing food
for the people in the hospital. *Les
femmes font à manger pour les gens qui
sont à l'hôpital.* Syn: **wakem.** 3) cause,
provoke; *causer, provoquer.* **Olketa**
mekem bebi foldaon finis. They made
the baby fall down. *Ils ont fait tomber le
bébé.*

mekem gud *act. vt.* 1) repair; *réparer.*
2) compensate, make it up; *compenser,
dédommager.* **Hem toksore long mi,**
hem se bae hem mekem gud long mi.
She apologised and said she would

make it up to me. *Elle s'est excusée, elle
a dit qu'elle allait me dédommager.*

mekem kot long *act. vi.* take to court; *trainer
en justice.* **Olketa mekem kot long**
hem, finis nao, olketa hangem hem
nao. They took him to court and then
they hung him. *Ils l'ont trainé en justice
et ensuite ils l'ont pendu.* From: Pij.
mekem (causative) + kot.

mekenoos *act. vi.* noisy (to be), create a noisy
disturbance; *faire du bruit.* **Iu mekenoos**
tumas man! You are making too much
noise! *Tu fais trop de bruit!* From: Eng.
to make noise.

mekenoos nating!; much ado about
nothing!; *beaucoup de bruit pour rien!*

mekerabis See main entry: **mekrabis.**

meketrabol Syn: **kosim ambaka.** See main
entry: **mektrabol.**

mekfaev *Variant: mekefaev, mekfaef. adj.*
num. ord. fifth; *cinquième.* Syn:
nambafaev.

mekfani *Variant: mekefani. act. vi.* From:
Eng. make fun of. 1) make fun of, tease,
laugh at; *se moquer, taquiner, rire de.*
Olketa pikinini save mekfani long tisa
blong olketa. The children are making
fun of their teacher. *Les enfants se
moquent de leur professeur.* 2) joke;
blaguer.

mekfoa *Variant: mekefoa. adj. num. ord.*
fourth; *quatrième.* **Mekefoa pikinini**
blong mi dae nao. My fourth child is
dead. *Mon quatrième enfant est mort.*

mekfren *Variant: mekefren. act. vi.* From:
Eng. make a friend. 1) befriend; *lier
d'amitié (se).* **Wanfala boe long taon**
wande mekfren long mi. A guy in town
wants to befriend me. *Un gars de la ville
veut devenir mon ami.* 2) seduce
(romantically); *séduire (romantiquement).*

mekful *Variant: mekeful. act. vi.* humiliate,
make a fool of someone, ridicule;
humilier, ridiculiser. **Olketa pikinini**
barava mekful long hem. The children
really made a fool of her. *Les enfants
l'ont vraiment ridiculisée.* From: Eng.
make a fool of.

mekfulsit *Variant: mekefulsit. act. vi.*
making a fool of someone by conning
them; *rendre quelqu'un ridicule en le
roulant.* From: Pij 'mek' + pun of Eng.
'fool' and 'bulshit'.

mekhae *Variant: mekehae. act. vi.* revere,

respect, think highly of; *révéler, respecter, penser du bien de*. **Gele ia mami blong hem mekhae long hem bikos hem waka had tumas.** This mother thinks highly of her daughter because she is a hard worker. *Cette mère pense du bien de sa fille parce qu'elle travaille fort.* From: Pij. mek + hae.

mekius Variant: **mekeius**. vi. make use of, utilise; *faire usage de, utiliser*. **Mifala save mekius long haos blong brata blong mi taem hem go ovasi.** We are making use of my brother's house while he is overseas. *Nous utilisons la maison de mon frère pendant qu'il est outremer.* From: Eng. to make use of.

meknaen adj. num. ord. ninth; *neuvième*.

mekolo n. flashlight bulb; *ampoule de torche*. **Mekolo blong sutlaet blong mi finis nao.** My flashlight bulb burnt out. *L'ampoule de ma torche a brûlé.*

mekrabis Variant: **mekerabis, mekravis**. act. vi. dirty; *salir*. **Taem ren, olketa pikinini save mekrabis long haos wetem mad.** When it rains, the children dirty the house with mud. *Quand il pleut les enfants salissent la maison avec la boue.* From: Eng. to make rubbish.

mekredi act. vi. prepare, get ready; *préparer, se préparer*. **Olketa pipol mekredi fo fist blong olketa.** People are getting ready for the feast. *Les gens se préparent pour la fête.* Syn: **mekrere, rerem, holemrere**.

mekrere act. vi. prepare, make ready; *préparer*. **Mifala nating mekrere iet fo disfala gogo blong mifala.** We have not yet prepared anything for our trip. *Nous n'avons encore rien préparé pour notre voyage.* Syn: **mekredi**. From: Pij. mek + rere.

meksave act. vi. From: Pij. mek + save. 1) warn, make aware of; *prévenir*. **Mifala mas meksave long olketa long saet long saeklon.** We must warn people about the cyclone. *Nous devons prévenir les gens à propos du cyclone.* 2) inform; *informer*.

mekseven adj. num. ord. seventh; *septième*. Syn: **nambaseven**.

meksiks Variant: **meksikis**. adj. num. ord. sixth; *sixième*. Syn: **nambasiks**.

meksua act. vi. make sure of, confirm; *assurer (s'), vérifier*. **Mifala mas**

meksua trak blong mifala no flat. We must make sure that our truck does not have a flat tire. *Nous devons nous assurer que notre camion n'a pas de pneu dégonflé.* From: Eng. to make sure.

mektambu act. vi. From: Pij. mek + tambu.

1) consecrate; *consacrer*. **Las mans nomoa, Bisop hem kam mektambu long sios blong mifala.** The Bishop consecrated our church last month. *L'évêque a consacré notre église le mois dernier.* Note: The word 'tabu' or 'tambu' (Eastern Oceanic: tabu or tapu) is a term applying to persons or things, sacred or not, over a wide range of restrictions or obligations. *Le mot 'tabu' ou 'tambu' (Océanique orientale: tabu ou tapu) s'applique aux personnes ou aux choses, sacrées ou profanes, et implique des restrictions et obligations très diverses.* 2) **Olketa mektambu long gele ia fo marit blong hem.** They ritually consecrated this girl in preparation for her wedding. *On a consacré cette fille rituellement en préparation de son mariage.* Note: Mektambu is a custom existing in some parts of the country that officialises the marital engagement of two young people, after which the girl is said to be 'tambu', i.e. off limits to other men. She cannot be courted any longer. This engagement is usually symbolised through the gift of one shell valuable by the parents of the future groom to the parents of the future bride. Note: *Coutume qui existe dans certaines parties du pays et qui officialise les fiançailles d'un jeune couple, après quoi la jeune fille est dite 'tambu', c'est à dire hors de l'atteinte des autres hommes. Elle ne doit plus être courtisée. Ces fiançailles sont souvent symbolisées par un collier de coquillages que les parents du futur marié donnent aux parents de la future mariée.*

mekten adj. num. ord. tenth; *dixième*. Syn: **nambaten**.

mektrabol act. vi. From: Eng. to make trouble. 1) compromise a woman, take advantage of (sexually); *compromettre une femme*. **Long taon, samfala man trae fo mektrabol long olketa gele.**

Bihaen olketa mas peem kompenseson. In town, some men try to take advantage of women. Because of this, they have to pay compensation. *En ville, certains hommes essaient de séduire les femmes. Ensuite ils doivent payer des compensations.* Syn: **kosim ambaka**. 2) commit adultery; *commettre l'adultère*. 3) create problems; *créer des problèmes*. **Man ia save mektrabol olowe.** This man causes a lot of trouble. *Cet homme crée beaucoup de problèmes.*

mektri *adj. num. ord.* third; *troisième*. Syn: **nambatri**.

mektu *adj. num. ord.* 1) second; *deuxième*. Syn: **nambatu**. — *n.* 2) assistant; *assistant, adjoint*. **Sapos mi siki, mektu blong mi save tekem waka blong mi.** If I am sick, my assistant can cover for me. *Si je suis malade, mon assistant peut me remplacer.*

mekwan *adj. num. ord.* first; *premier*. Syn: **nambawan**.

mekwara *act. vi.* be sterile; *être stérile*. **Disfala pikpik wea olketa taemapum bol blong hem finis, hem mekwara nomoa.** The pig whose testicles were tied up, is now sterile. *Le cochon dont les testicules ont été ligaturées, est maintenant stérile.* Note: This applies to human beings as well to as animals. Note: *S'applique aux humains comme aux animaux.* 2) intellectually sterile; *stérile intellectuellement*. 3) lose one's time; *perdre son temps*.

mekwe *act. vi.* clear the way, make way, render possible; *libérer la route, enlever les obstacles, rendre possible*. From: Eng. to make way.

melek See main entry: **milik**.

melewan Variant: **melwan**. *n.* From: Eng. middle. 1) middle, centre; *milieu, centre*. — *prep.* 2) **Haos blong mi stap long melewan long bus.** My house is in the middle of the bush. *Ma maison est située en pleine brousse.* Syn: **hafwe, midol**.

melik See main entry: **milik**.

melon *n.* 1) melon; *melon*. Note: Generic term for all sorts of melon. Note: *Terme générique pour toutes sortes de melon.* From: Eng. 'melon'. 2) watermelon; *pastèque*. *Citrullus lanatus*.

3) rockmelon; *cantaloup*. *Cucumis melo*. **memba** *n.* member of parliament; *député*. **Olketa memba, waka blong olketa fo wakem olketa lo.** The work of the members of parliament is to enact laws. *Le travail des députés est de passer les lois.* Note: Members of parliament are elected for terms of four years. Note: *Les députés sont élus pour des termes de quatre ans.* Syn: **MP, onorabol**. From: Eng. member.

meme *stat.* pureed, mashed; *écrasé, en purée*. **Kaekae blong bebi hem meme nao.** The baby's food is pureed. *La nourriture du bébé est en purée.*

memem *act. vi.* mash, puree; *écraser, réduire en purée*. From: Pijin. **meme**.

memori *n.* From: Eng. memory. 1) memento, souvenir, token, keepsake; *memento, souvenir*. **Smolfala memori blong Anisimeri mi tekem go long hom.** I am taking home the souvenir that Anisimeri gave me. *J'emporte chez moi le souvenir qu'Anisimeri m'a donné.* 2) memorial; *monument au souvenir*. **Olketa Merika bildim wanfala memori long Mount Austen.** The Americans built a memorial on Mount Austen. *Les Américains ont construit un monument au souvenir au Mont Austen.*

men *adj.* main, principal; *principal*. **Men langgus blong olketa nomoa Pijin.** Their main language is Pijin. *Leur langue principale est le Pijin.* From: Eng. main.

Mendana *prop. n.* Mendana; *Mendana*. Note: Family name of the Spanish mariner/explorer Alvaro de Mendana de Neira, who was the first European to see the Solomon Islands (circa 1567). He named the islands *Islas de Solomon* in the belief that fabulous riches were to be found there. Note: *Nom de famille du navigateur et explorateur Espagnol Alvaro de Mendana de Neira, qui fût le premier Européen à voir les Iles Salomon (circa 1567). Il les nomma Islas de Solomon en pensant qu'elles contenaient des richesses fabuleuses.*

mentol *stat.* From: Eng. mental. 1) crazy; *fou*. **Man mentol ia hem kilim dae misis blong hem.** The crazy man killed his wife. *L'homme qui est fou a tué sa femme.*

- *n.* 2) mentally handicapped; *handicappé mental*.
- mere** *Variant: meri. n. From: Eng. Mary.* 1) woman; *femme*. **Olketa mere long vilij blong mi, olketa stat fo save Pijin nao.** The women in my village are starting to understand Pijin. *Les femmes de mon village commencent à connaître le Pijin.* 2) wife; *épouse*. **Mere blong brata blong mi bonem pikinini blong olketa long naet.** My brother's wife gave birth to their child during the night. *La femme de mon frère a eu leur bébé pendant la nuit.* *Syn: misis, waef.*
— *n.* 3) female; *femelle*.
- merefala** *n.* 1) female; *femelle*. 2) wimp, coward; *peureux*. 3) whiner, crybaby; *pleurnichard*. **Pikinini krae olowe, hem wanfala barava merefala nao.** That child cries all the time, he is a real whiner. *Cet enfant pleure tout le temps, c'est un vrai pleurnichard.*
- meresin** *Variant: meresini. n. From: Eng. medicine.* 1) medicine, prescribed drug; *médicament*. **Meresin blong malaria mekem bele blong mi soa.** The malaria medication makes my stomach ache. *Le médicament contre le paludisme me donne mal à l'estomac.*
- meresin blong moskito;** insecticide, insect repellent; *insecticide, anti-moustique*.
- blumeresin;** gentian blue; *badigeon bleu*.
- kastom meresin;** indigenous medicine; *pharmacopée locale*.
- hom meresin;** indigenous medicine; *pharmacopée locale*.
- merewan** *n.* female (animal); *femelle (animal)*. **Waswe! Dogi blong iu hem merewan, o hem manwan?** Tell me! Is your dog a female or a male? *Dis-moi! Ton chien c'est une femelle ou un mâle?* *From: Pij. mere.*
- meri fo hama** *n.* prostitute; *prostituée*. *Syn: juri ; diukong.*
- Merika** *n. From: Eng. America.* 1) America, United States; *Amérique, Etats-Unis*. **Olketa piskoa ia, olketa blong Merika.** The Peace Corps are from America. *Les gens du Peace Corps viennent des Etats-Unis.* 2) American; *Américain*. *Syn: Jo (arch.).*
- mesij** *Variant: mesej. n. message; message.* **Hem nomoa disfala mesij brata blong iu sendem kam long iu.** This is the message that your brother sent you. *C'est le message que ton frère t'a envoyé.* *From: Eng. message.*
- sevis mesij** (see main entry); private message read over the radio; *message personnel lu à la radio*.
- metrik** *adj.* metric; *métrique*. **Olketa ia weiem kopra long metrik tan.** They are weighing copra by the metric ton. *Ils mesurent le coprah à la tonne métrique.* *Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. metric.*
- metron** *n.* 1) matron; *surveillante, gouvernante*. **Sista blong mi hem nao matron long Atoifi.** My sister is the matron at Atoifi hospital. *Ma soeur est la surveillante à l'hôpital d'Atoifi.* *Note: Matrons oversee and manage female boarding schools and dormitories. Note: Les surveillantes dirigent et surveillent les pensionnats ou les dortoirs de filles.* 2)
— *n.* *Note: Respectful term of address towards the female in-law under the authority of whom one works or with whom one resides. Note: Terme d'adresse honorifique utilisé à l'égard d'une femme mariée à quelqu'un de notre famille, sous l'autorité de laquelle on travaille, ou dans la maison de laquelle on réside.* 3) lady of the house; *maîtresse de maison*. 4) boss's wife; *femme du patron*. 5) woman boss; *patronne*.
- mi** *pers. pron 1p. sing. From: Eng. me.* 1) I (subject); *je, moi (sujet)*. **Mi go long Auki long mone.** I am going to Auki in the morning. *Je vais à Auki ce matin.* 2) me (object, oblique); *me (objet, oblique)*. **Hem givim kaekae long mi.** She gives me food. *Elle me donne à manger.*
- midol** *prep.* middle; *milieu*. **Disfala aelan ia stap long midol long wata.** This island is in the middle of the river. *Cette île est au milieu de la rivière.* *Syn: hafwe, melewan.* *From: Eng. middle.*
- midolbus** *n.* faraway, deep in the bush; *au milieu de la brousse*. **Kev blong jaeen stap long midolbus.** The giant's cave is faraway in the bush. *La caverne du géant est au milieu de la brousse.* *Note: Isolated place faraway in the bush. Note: Endroit éloigné et isolé de la forêt.*

From: Eng. in the middle of the bush.

mifala *pers. pron 1p. pl. From:* Eng. me + fellow. 1) we, we all (subject, exclusive); *nous (sujet, exclusif)*. **Mifala nomoa bae kaekae pikpik.** We will be the only ones who will eat pig. *Nous serons les seuls à manger du cochon.* 2) us, us all (object, oblique, exclusive); *nous (objet, oblique, exclusif)*. **Taonkansol askem mifala fo brasim rod ia.** The town council asked us to clean the road. *La municipalité nous a demandé de nettoyer la route.*

mikis *Variant: mikis. stat. From:* Eng. mix. 1) mixed; *mélangé*.— *n.* 2) blender, hand mixer; *mélangeur, batteur*. **Wanfala smol mikis nomoa mi iusim long kek.** I am only using a small mixer to make the cake. *J'utilise seulement un petit batteur pour faire le gâteau.* 3) concentration, mix; *concentration, mélange*. **Mikis blong petrol ia hem wik tumas.** The petrol mix is very diluted. *Le mélange d'essence est très faible.* 4) drink mix; *mélange à cocktail*.

mikisim *Variant: miksim. act. vt. From:* Eng. mix. 1) mix; *mélanger*. **Mami mikisim puding wetem supuni.** Mommy mixes the pudding with a spoon. *Maman mélange le pudding avec la cuillère.* 2) mix up, muddle, confuse; *mélanger, confondre*. *Syn: mikisimap.*

mikisimap *Variant: miksimap. act. vt. confuse, mix up; confondre, mélanger.* **Mami ia mikisimap nem blong olketa pikinini blong hem.** That mother confuses the names of her children. *Cette mère confond le nom de ses enfants.* *Syn: miksim. From:* Eng. mix up.

miks *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *See main entry: mikis.*

miksim *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *See main entry: mikisim.*

miksimap *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *See main entry: mikisimap.*

million *adj. num. card.* million; *million. From:* Eng. million.

milipid *n.* millipede; *millepattes. Diplopoda spp.* **Olketa milipid no save baet, ma olketa sentipid save tumas.** The millipedes do not sting, but the centipedes do. *Les millepattes ne piquent pas, mais les stylos, oui.*

milk *Variant: milik, melek, melik. n. From:* Eng. milk. 1) milk; *lait*. **Milk tu mifala save drink long mone.** We also drink milk in the morning. *Nous aussi buvons du lait le matin.* 2) coconut milk; *lait de noix de coco*. *Note:* Coconut milk is obtained by squeezing the grated pulp of the cococut, after adding a little water. The resulting milk is used as a sauce base, for cooking broth and as a flavouring agent. *Note: Le lait de noix de coco est obtenu en pressant la pulpe de noix de coco râpée, après adjonction d'eau. Le lait ainsi obtenu est utilisé comme base de sauce, comme jus de cuisson ou pour donner du parfum à un plat.*

milkim *Variant: milikim. act. vt. From:* Pij. milk. 1) milk an animal; *traire*. **Olketa long Betikama milkim bulamakau blong olketa long mone.** The people at Betikama milk their cows in the morning. *Les gens de Betikama traient leurs vaches le matin.* 2) **Iu milkim kokonat fo supsup.** You squeeze the milk from the coconut for the vegetable stew. *Tu presses le lait de la noix de coco pour le ragoût de légumes.* *Note:* Action of squeezing grated flesh of the coconut to extract its milk. *Note: Action de presser la pulpe râpée d'une noix de coco pour en extraire le lait.* 3) season with coconut milk; *parfumer avec le lait de coco.*

mimi *act. vi. From:* South East Solomons 'mimi' = urinate. 1) urinate, pee; *uriner, pisser*. **Lukim! man ia mimi long trasis blong hem.** Look! the man is peeing his pants. *Regarde! ce gars là est en train d'uriner dans son pantalon.* *Syn: bi.*

— *n.* 2) urine; *urine.*

minim *n. From:* Eng. to mean. 1) meaning; *sens*. **Mi no save nao minim blong wod ia.** I do not know the meaning of this word. *Je ne sais pas le sens de ce mot.* *Syn: mining.*

— *act. vt.* 2) mean, signify; *signifier, vouloir dire*. 3) understand; *comprendre*. **Pikinini ia no save minim wanem nao mi talem hem.** This child does not understand what I am telling him. *Cet enfant ne comprend pas ce que je lui dis.* 4) explain; *expliquer*. **Tisa minim**

desfala wod fo mifala. The teacher is explaining this word to us. *Le professeur nous explique ce mot.*

minimgud *act. vt.* comprehend fully; understand; *comprendre complètement.* **Waka blong tisa nao fo mekem mifala minimgud everysamting.** It is the job of the teacher to make us comprehend things fully. *C'est le travail du professeur de nous faire comprendre les choses à fond.* *From:* Pij. minim.

minimse *act. vt.* think that, be of the opinion that; *penser que, être de l'avis que.* **Olketa long home minimse bae iumi go lukim olketa, batawea, nomoa nao.** People in the village thought that we were going to visit with them, but it is not the case. *Les gens au village ont pensé que nous irions les voir, mais ce n'est pas le cas.*

mining *n.* meaning; *sens.* *Syn:* **minim.**

minista *n.* *From:* Eng. minister. 1) minister (church); *pasteur.* 2) Minister (government); *Ministre.* **Kasin blong mi hem Minista long Ediukesin distaem.** My cousin is presently the Minister of Education. *Mon cousin est l'actuel Ministre de l'Education.*

ministri *n.* ministry; *ministère.* *From:* Eng. ministry.

minit *n.* minute; *minute.* **Iumi koandem sikstifala minit insaet wanfala aoa.** There are sixty minutes in an hour. *Il y a soixante minutes dans une heure.* *From:* Eng. minute.

mins *n.* mince meat, ground beef; *viande hachée, boeuf haché.* *Note:* Mince meat is the type of red meat most commonly bought by people in Honiara. It is cooked in stews with greens and coconut milk, and sometimes seasoned with curry powder. *La viande hachée est la viande rouge la plus communément achetée par les gens d'Honiara. On la fait cuire en ragoût avec des légumes verts, du lait de coco, et parfois, de la poudre de cari.* *From:* Eng. mince (meat).

mirakol *n.* miracle; *miracle.* **Olketa pris ia storim long olketa mirakol blong Jisus.** The priests tell us about Jesus' miracles. *Les prêtres nous racontent les miracles de Jésus.* *From:* Eng. miracle.

mis *act. vi.* *From:* Eng. miss. 1) miss;

manquer. **Buka blong mi mi no save faendem; hem mis.** I cannot find my book; it is missing. *Je ne peux pas trouver mon livre; il manque.* 2) miss a step, stumble; *manquer son pas, trébucher.* **Pikinini ia leg blong hem mis long mamandoa ia, hem foldaon long lada.** The child stumbled in the door opening, and fell down the stairs. *L'enfant a trébuché dans l'ouverture de la porte et est tombé en bas des escaliers.*

misim *act. vt.* miss; *manquer.* *From:* Pij. mis.

misin *Variant: mison. n.* mission; *mission.* **Skul ia misin nao onam.** The mission owns this school. *La Mission possède cette école.* *From:* Eng. mission.

misinare *Variant: misonare. n.* missionary; *missionnaire.* **Olketa katolik misinare garem bikfala sios blong olketa long Visale.** The Catholic missionaries have a big church at Visale. *Les missionnaires catholiques ont une grosse église à Visale.* *From:* Eng. missionary.

misis *n.* *From:* Eng. mrs. 1) wife; *épouse.* **Hem misis blong mi.** This is my wife. *C'est ma femme.* *Syn: mere, waef.* 2) European woman; *femme européenne.* *Note:* A term of address and reference used for European women during the colonial period. This custom continues these days. *Note: Terme d'adresse et de référence utilisé à propos des femmes européennes pendant la période coloniale. Cette coutume continue de nos jours.* *Syn: waetmisis.* 3) **Gele ia tingimse misis nao.** This girl thinks too much of herself (literally: thinks she is a European woman). *Cette fille se prend pour quelqu'un d'autre (littéralement: se prend pour une européenne).* *Note:* Derogatory term used towards Solomon Islands women who behave in a snobbish and pretentious way. *Note: Term péjoratif utilisé à l'endroit des femmes Salomonaises qui se comportent avec snobisme ou qui ont des prétentions sociales.*

misket *Usage: arch. Usage: arch.* *See main entry: bisket.*

mison *See main entry: misin.*

mista *voc.* mister; *monsieur.* *Note:* Term of

address or reference used mainly for European men, usually followed by the first name rather than the family name. *Note: Terme d'adresse et de référence utilisé surtout à l'endroit des hommes européens; suivi généralement par le prénom plutôt que le nom de famille. From: Eng. mister (Mr.).*

mistek *n.* *From: Eng. mistake.* 1) mistake; *erreur, faute.* **Hem garem staka mistek olowe nomoa long Inggelis blong hem.** Her English is full of mistakes. *Son anglais est plein de fautes. Syn: rong.* — *act. vi.* 2) mistake (make a); *faute (faire une).*

mit *act. vi.* meet; *réunir, se réunir.* **Olketa bikman blong iumi olketa bae mit long palamen.** Our leaders will meet in the parliament. *Nos leaders vont se réunir au parlement.*

mit *Variant: miti. n. From: Eng. meat.* 1) meat; *viande.* **Hem ia mit blong pikpik.** Here is the pig meat. *Voilà la viande du cochon.* 2) flesh; *chair.* **Saki kaekaem samfala miti long leg blong gele finis.** The shark bit the flesh of this girl's leg. *Le requin a mordu la jambe de cette fille.* 3) muscle; *muscle.* 4) pulp of tree; *pulpe d'un arbre.*

mita *n. From: Eng. metre.* 1) metre; *mètre.* **Haomas mita nao long kilomita?** How many metres in a kilometre? *Combien y a-t-il de mètres dans un kilomètre?* 2) tape measure; *mètre à mesurer.* 3) taxi meter; *compteur.* **Staka taksi long Honiara no garem mita.** Many taxis in Honiara have no meters. *De nombreux taxis d'Honiara n'ont pas de compteurs.* 4) digital watch; *montre digitale.*

mitim *act. vt.* meet; *réunir (se), rencontrer.* **Sapos iumi mitim iumi, bae iumi stori moa.** If we meet, we'll talk again. *Si nous nous rencontrons, nous parlerons encore. From: Eng. meet.*

miting *n. From: Eng. meeting.* 1) meeting; *réunion, meeting.* **Bae mi go long miting tunaet.** I will go to the meeting tonight. *J'irai à la réunion ce soir.* — *act. vi.* 2) have a meeting; *avoir une réunion.*

mitrifala *pers. pron 1p. pl.* 1) we three (subj., exclu.), three of us (subj.); *nous trois (suj., exclu.).* **Mitrifala bae go long**

maket long mone. The three of us will go to the market in the morning. *Nous irons au marché tous les trois le matin.* 2) us three (obj., obl., exclu.), three of us; *nous trois (obj., obl., exclu.).* **Hem givim seleni finis long mitrifala nomoa.** She gave money only to the three of us. *Elle a donné de l'argent à nous trois seulement.*

mitrip *n. From: Eng. midriff.* 1) waist, waistline; *taille.* **From wuman ia hem babule, mitrip blong hem bik tumas.** As this woman is pregnant, her waistline is very big. *Comme cette femme est enceinte, sa taille est agrandie.* 2) rib; *côte.* **Mitrip blong Sama brek from hem foldaon long daon.** Sama broke a rib when he fell down. *Sama s'est cassé la côte en tombant.* 3) vein of a leaf; *nervure d'une feuille.*

mitufala *pers. pron 1p. pl. dual.* 1) we two (subj., exclu.), two of us; *nous deux (suj., exclu.).* **Bae mitufala go long ple tude.** The two of us will go to the theatre today. *Nous irons tous les deux au théâtre aujourd'hui.* 2) us two (obj., obl., exclu.); *nous deux (obj., obl., exclu.).* **Long mitufala nomoa olketa olo storim stori ba.** It was only to the two of us that the old people told this story. *Les vieux ont raconté cette histoire à nous deux seulement.*

miusik *n.* music; *musique.* **Mi intres long miusik, ma nomoa redio.** I am interested in music, but I do not have a radio. *Je m'intéresse à la musique, mais je n'ai pas de radio. From: Eng. music.*

miusik blong dae *n.* death music; *musique funéraire.* *Note: Until recently, the only piece of so-called 'classical' music that could be heard on the radio was a piece that was played prior to the announcement of someone's death during service messages. This piece of music became known as 'muisik blong dae'. Note: Jusqu'à récemment, le seul morceau de musique classique que l'on pouvait entendre à la radio était le morceau qui précède les notices nécrologiques pendant la période de messages personnels. Ce morceau est identifié sous le nom de 'muisik blong dae'.*

moa *adv.* 1) more, additional; *plus,*

supplémentaire. **Mi nidim samfala selen moa fo peem haos blong mi.** I need more money to buy my house. *J'ai besoin de plus d'argent pour acheter ma maison.* From: Eng. more.

— *adv.* 2) more; *plus.* **Disfala naef ia hem smol moa.** This knife is smaller. *Ce couteau est plus petit.* Syn: **agen.**

moabeta *adj. comp.* 1) much better; *meilleur.* **Disfala naef hem moabeta winim narawan.** This knife is better than the other one. *Ce couteau est meilleur que l'autre.* From: Eng. more + better.

— *cl. init. marker.* 2) preferably; *de préférence.* **Moabeta iumi peem fis long fising vilij.** Preferably, we buy the fish at the fishing village. *De préférence, nous achetons le poisson au village des pêcheurs.*

mone *Variant: moning. n.* From: Eng. morning. 1) morning; *matin, matinée.* **Moning kam, iumi bae go long hom.** Tomorrow morning, we'll go home. *Demain matin, nous irons au village.* Syn: **moningtaem.**

— *int.* 2) good morning!; *bonjour!* Syn: **gudmone.**

moningtaem *n.* morning; *matin, matinée.* **Moningtaem nao plen blong Tina bae kam.** Tina's plane arrives in the morning. *L'avion de Tina arrive dans la matinée.*

mop *n.* mop; *faubert, serpillère.* From: Eng. mop.

mopum *act. vt.* mop; *essuyer, passer le faubert.* **Flora! mopum kam fastaem wata long hia!** Flora! come and mop up the water from here! *Flora! viens essuyer l'eau ici!* From: Pij. mop.

Mosbi *prop. n.* Port Moresby; *Port Moresby.* Note: Capital city of Papua New Guinea. Note: *Capitale de la Papouasie Nouvelle-Guinée.* From: Eng. Port Moresby.

moskito *n.* moskito; *moustique. Culicidae.* **Olketa moskito save kaekaem man.** Mosquitoes bite people. *Les moustiques piquent les gens.* From: Eng. mosquito.



moskito klab *n.* mosquito club; *club en plein air.* **Sapos mifala garem bia, bae mifala go long moskito klab.** If we had beer, we would go to the mosquito club.

Si on avait de la bière, on irait au club en plein air. Note: Any open air spot in a secluded area, away from passing people, where men meet to drink beer during the day, but more frequently at night. People have their favourite spot, or may simply choose one on the spur of the moment. Note: *N'importe quel endroit en plein air, loin des regards indiscrets, où les hommes se réunissent pour boire de la bière, le jour, mais le plus souvent la nuit. Les gens ont leurs endroits préférés ou peuvent en choisir un à l'improviste.*

moskito koel *Variant: koel. n.* mosquito coil; *serpentin à moustique.* **Mifala save laetem moskito koel long naet.** We are lighting a mosquito coil in the evening. *Nous allumons un serpentin à moustique le soir.* From: Eng. mosquito coil.

motobaek *n.* motor bike; *moto.* **Motobaek garem tufala taea na enjin.** A motor bike has two wheels and an engine. *Une moto a deux roues et un moteur.* From: Eng. motor bike.

motu *n.* Usage: Refers both to the container and the contained. Usage: *Utilisé pour parler du contenant et du contenu.* From: Roviana. 1) stone oven; *four de pierres.* **Olketa kukim pikpik long motu.** They are cooking a pig in the stone oven. *Ils cuisent un cochon dans le four de pierres.* Syn: **kornis, mumu, umu.** 2) meal cooked in the motu; *repas cuit dans le motu.* **Long satade mifala save kaekaem motu mifala wakem long fraede.** On Saturday we eat the motu we prepared on Friday. *Le samedi on mange le motu que nous avons préparé le vendredi.*

motum *act. vi.* cook in a stone oven, bake; *cuire dans un four de pierres.* **Olketa motum pikpik finis.** They cooked a pig in the stone oven. *Ils ont fait cuire un cochon dans un four de pierres.* Syn: **kornisim.** From: Pij. motu.

MP *n.* member of parliament; *membre du parlement, député.* **Olketa MP bae miting long palamen.** The MPs will meet in the parliament. *Les députés se réuniront au parlement.* Syn: **memba, onorabol.** From: Eng. MP (member of parliament).

mufu *n.* pig pen; *enclos à cochon.* Usage:

Mal., arch. *Usage: Mal., arch.* Note: A pig pen built away from the house. *Note: Un enclos à cochons construit loin de la maison. From: Eng. move.*

mumu *n.* *Usage:* Used predominantly by speakers from the Western Province. *Usage: Surtout utilisé par les gens de la province occidentale. From: West.* **mumu.** 1) stone oven; *four de pierres.* **Mifala wakem wanfala bikfala mumu.** We are preparing (food) in a big stone oven. *Nous cuisinons dans un grand four de pierres. Syn: kornis, motu, umu.* 2) food cooked in a stone oven; *nourriture cuite dans un four de pierres.*

mun *n.* moon; *lune.* **Iu save lukim mun long naet, long detaem nomoa nao.** You can see the moon at night, but not during the day. *Tu peux voir la lune pendant la nuit, mais pas pendant la journée. From: Eng. moon.*

lukim mun; menstruate; *avoir ses règles.*

Munda prop. *n.* Munda; *Munda.* Town located in the New Georgia group, Western Province. *Ville située dans l'archipel de la Nouvelle-Georgie, Province Occidentale.*

munlaet *n.* 1) moonlight; *clair de lune.* *From: Eng. moonlight.* 2) fish at night; *pêcher de nuit.* **Samson wetem Jake, tufala bae go munlaet fo holem staka fis.** Samson and Jack will fish at night in order to catch a lot of fish. *Samson et Jack irons pêcher de nuit pour attraper beaucoup de poissons.*

muru *n.* snot; *morve.* **Staka muru save kamaot long nos blong olketa pikinini taem olketa flu.** A lot of snot comes out of the children's noses when they have the flu. *Beaucoup de morve sort du nez des enfants quand ils ont la grippe. From: Mala. muru.*

go muru!; wipe your nose!; *mouche ton nez!*

muv *act. vi.* move; *bouger, déplacer.* **Mi taet fogud nao mi no save muv.** I am so tired I can't move. *Je suis tellement fatiguée que je ne peux plus bouger.*

From: Eng. move.

muvaraon *act. vi.* move around; *bouger, déplacer (se).* **Mi garem bikfala boel long leg mi no save muvaraon.** I have a big boil on my leg so I cannot move around. *J'ai un gros furoncle sur la jambe et je ne peux pas me déplacer. From: Eng. move around.*

muvawe *act. vi.* move away; *déménager.* **Iu save muvawe from ples ia?** Are you moving away? *Est-ce que tu déménages? From: Eng. move away.*

muvgo *Variant: muvago. act. vi.* leave, clear away; *partir.* **Muvgo!** Go away! *Va t-en! From: Eng. move + Pij. go.*

muvi *n.* *From: Eng. movie.* 1) movie; *film.* **Long Honiara, staka man tumas laenap fo lukim olketa muvi long Kung-Fu.** In Honiara, a lot of men line up to see Kung-Fu movies. *A Honiara, beaucoup d'hommes font la queue pour voir les films de Kung-Fu.* 2) movie theatre; *cinéma.*

blumuvi; pornographic movie; *film pornographique.*

muvkam *act. vi.* *From: Pij 'muv' + dir. 'kam'.* 1) come closer; *approcher.* **Muvkam! Muvkam! Hem nogud sapos iu stap farawe tumas!** Come closer! Come closer! It won't do if you stay so faraway! *Approche! Approche! Il ne faut pas rester loin!* 2) bring closer; *approcher (quelque chose).* **Muvkam sea ia! Mekem Tina save sidaon!** Bring this chair closer, so that Tina can sit down! *Approche cette chaise pour que Tina puisse s'asseoir!*

muvum *act. vt.* *From: Pij. muv.* 1) move; *bouger, déplacer.* **Waswe! Iu save muvum go basket ia?** Hey! Can you move this basket? *Dis donc! Peux tu déplacer ce panier?* 2) remove; *enlever.*

muvumaot *act. vt.* transfer, move out; *transférer, déménager.* *Syn: transfa.*

muvumap *act. vt.* move up; *remonter, déplacer.* *From: Pij. muv + ap.*

N - n

- na** *conj.* and; *et.* **Dadi na mami tufala waka long gaden blong tufala.** Daddy and mommy work in their garden. *Papa et maman travaillent dans leur jardin.* *Syn:* **weten.** *From:* Mala. na.
- naef** *Variant:* **naefi.** *n.* *From:* Eng. knife. 1) knife; *couteau.* 2) blade; *lame de couteau.*
- naefi** *See main entry:* **naef.**
- naelon** *n.* fishing line; *fil à pêche.* **Naelon ia hem blong fising stret.** Fishing line is perfect for fishing. *Ce fil de nylon est parfait pour la pêche.* *From:* Eng. nylon.
- naen** *adj. num. card.* nine; *neuf.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *Syn:* **naenfala.**
- naenfala** *adj. num. card.* nine; *neuf.* **Naenfala pipol nao bae kam long haos long naet.** Nine people will come to the house tonight. *Neuf personnes viendront à la maison ce soir.* *Syn:* **naen.** *From:* Eng. nine + Pij. fala.
- naenti** *adj. num. card.* ninety; *quatre-vingt dix.* *From:* Eng. ninety.
- naentin** *adj. num. card.* nineteen; *dix-neuf.* *From:* Eng. nineteen.
- naes** *adj.* *From:* Eng. nice. 1) nice, good, favourable; *agréable, bon, bien, favorable.* 2) tasty, delicious; *goûteux, délicieux.* **Puding ia kaekae naes fogud.** This pudding is delicious. *Ce pouding est délicieux.* *Syn:* **suit.**
- naesbola** *stat.* beautiful, handsome; *beau, belle.* **Hei! Lukim Domenico ia, hem naes bola tumas.** Hey! Look at Dominique, he is very handsome. *Eh! Regarde Dominique, comme il est beau.* *Usage:* Expression used to show appreciation of the physical qualities of a person of either sex. *Usage:* Expression utilisée pour célébrer les qualités physiques d'un homme ou d'une femme. *Syn:* **katkat, suitsixtin, sanraes.** *From:* Pij. naes + Fij. bola (good looking).
- naesfala** *adj.* nice, good, favourable; *bien, bon, favorable.* *From:* Eng. nice + Pij. fala.
- naeswan** *n.* *From:* Eng. nice + one. 1) something nice, something favourable; *quelque chose de bien.* — *exp.* 2) Good one!, Well done!; *C'est bien!, Bravo!*
- naet** *Variant:* **naeti.** *n.* night; *nuit.* **Mifala kasem haos long naet.** We got home at night. *Nous sommes arrivés à la maison pendant la nuit.* *From:* Eng. night.
- naf** *Variant:* **nap.** *adv.* *From:* Eng. enough. 1) enough; *suffisant.* **Mi garem naf kaleko nao.** I have enough clothes. *J'ai assez de vêtements.* — *stat.* 2) suitable; *approprié.* 3) able, capable; *capable.* **Hem no naf fo waka long gaden.** She is not capable of working in the vegetable garden. *Elle n'est pas capable de travailler dans le jardin potager.*
- naf nao!** *expr.* that's enough!, stop it!; *ça suffit!, arrête!* *From:* Pij. naf.
- naia** *Usage:* common form of nao ia. *Usage:* forme commune de nao ia. *See main entry:* **nao ia.**
- nalanala** *n.* wooden club; *massue en bois.* **Man ia kilim pikpik ia wetem nalanala.** This man killed the pig with a club. *Cet homme a tué le cochon avec une massue.* *From:* Aust. Abor. nullanulla, from 19th century Queensland labour trade.
- nalinat** *n.* *Canarium indicum linné.* *From:* Mala. ngali, ngari. 1) *Canarium* almond; *Nangaille (A.W.).* Note: A highly prized edible nut found throughout the archipelago. Comes into season at the end of the year. Nuts are hammered open and eaten raw. When coarsely grounded, they can be added to tapioca and taro puddings along with coconut cream. Considered a delicacy. Note: *Noix comestible très prisée et trouvée dans tout l'archipel. Se cueille à la fin de l'année. Les noix sont consommées entières crues ou cassées en morceaux et incorporées, en même temps que la crème de noix de coco, aux poudings de tapioca et de taro. Goût très fin.*

2) Ngali nut tree; *Nangailler* (A.W.).

namba *n.* number; *nombre, chiffre*. **Long mats, olketa lanem olketa namba long mifala.** They teach us the numbers in the math class. *On nous enseigne les chiffres au cours de maths.* From: Eng. number.

nambaeit *adj. num. ord.* eighth; *huitième*. Syn: **mekeit**.

nambafaev *adj. num. ord.* fifth; *cinquième*. Syn: **mekfaev**. From: Eng. number + five.

nambafoa *adj. num. ord.* fourth; *quatrième*. Syn: **mekfoa**.

nambanaen *adj. num. ord.* 1) ninth; *neuvième*. Syn: **meknaen**.

— *n.* 2) hospital of Honiara; *hôpital d'Honiara*. **Taem mi siki, olketa tekem mi go long nambanaen.** When I am sick, they take me to the hospital. *Quand je suis malade on m'emmène à l'hôpital.* Note: Under colonial rule, the town of Honiara was divided into administrative wards. The hospital was built in ward number nine, hence the name given today to the hospital. Most young urbanites do not know the history of the word. Note: *A l'époque coloniale la ville d'Honiara était divisée en secteurs administratifs. L'hôpital central a été construit dans le secteur numéro neuf, d'où le nom donné de nos jours à l'hôpital central d'Honiara. La plupart des jeunes citadins ne savent pas l'histoire de ce nom.* Syn: **hospedol, hospitol**. From: Eng. number nine.

nambasiks Variant: **nambasikis**. *adj. num. ord.* sixth; *sixième*. Syn: **meksiks, meksikis**.

nambaten *adj. num. ord.* 1) tenth; *dixième*. Syn: **mekten**.

— *n.* 2) cemetery of Honiara; *cimetière d'Honiara*. **Dadi blong mi olketa berem hem long nambaten antop.** My father was buried in the high section of the cemetery. *Mon père a été enterré dans le haut du cimetière.* Note: The Honiara cemetery is built in ward number ten, hence the nickname given to it. Note: *Le cimetière d'Honiara est construit dans le secteur administratif numéro dix, d'où le surnom qui lui est donné.* Syn: **beregraon, semetari**. 3) worst; *pire*. **Fason blong boe ba hem**

barava nambaten long skul. This kid's behaviour is the worst in the school. *Le comportement de cet enfant est le pire de l'école.*

— *adj.* 4) appalling, horrible; *horrible, atroce*. **Samfala vidio samfala tekem kam long ples ia olketa barava nambaten.** Some of the videos that are imported are really appalling. *Certains des vidéos qu'on importe sont vraiment atroces.* Syn: **rabis**.

nambawan *expr.* From: Eng. number one.

1) very best, first class, excellent; *meilleur, excellent*. **Samo hem barava nambawan boe.** Samo is the best. *Samo est le meilleur.* Syn: **bes, top marewa**.

— *adj. num. ord.* 2) first; *premier*. **Hem nao nambawan pikinini blong mi.** This is my first child. *C'est mon premier né.* Syn: **mekwan**.

nambo *n.* dried breadfruit; *fruit séché de l'arbre à pain*. **Nambo ia mekem bodi blong iumi strong; hem winim Twisti.** Nambo is good for us; it is better than Twisties. *Le nambo est bon pour la santé; c'est meilleur que les Twisties.* Note: Nambo is the name given to dried fruit of the breadfruit tree (*Artocarpus altilis*) and commercialised as such. This product is a specialty of Temotu province. It is now eaten as a biscuit or as a snack, but used to be stored and eaten when food was scarce. Note: *Nambo est le nom donné au fruit séché de l'arbre à pain (Artocarpus altilis) et commercialisé sous ce nom. Spécialité de la province de Temotu. Il est maintenant consommé comme un biscuit ou comme un en-cas, mais était conservé pour faire face aux périodes de pénurie alimentaire.* Syn: **hom bisket**. From: Santa Cruz: nambo.

namo *n.* pond; *étang*. **Pipol long ples ia olketa digim ples fo namo.** People in this area are digging out a pond. *Les gens de cet endroit creusent un étang.* Usage: Used mainly by Malaitans. Usage: *Utilisé surtout par les Malaitains.* From: Mala. namo = pond. 2) lake; *lac*. Syn: **flod**.

nana *n.* From: Mala. nana. 1) pus; *pus*. **Staka nana kamaot long boel blong mi.** A lot of pus is oozing out of my boil. *Beaucoup de pus s'écoule de mon*

furoncle. 2) semen; *sperme*.

nanali *n.* 1) masturbate; *masturber (se)*. *Syn: faevfingga, baehan, wakem lo fingga, skinim.* *From: Mel. nanali = masturbate.* 2) masturbation; *masturbation.*

nanigot *Variant:*

nanikot. *n.* goat; *chèvre.* *From: Eng. nanny goat.*



nao *top.* Note: The Pijin word for English 'now' is 'distaem'. *Note: Le mot pijin pour le mot français 'maintenant' est 'distaem'.* *From: Eng. now.* 1) **Wanem nao nem blong iu?** What is your name? *Comment t'appelles-tu? Muina nao bae go long maket.* It's Muina who will go to the market. *C'est Muina qui ira au marché.* *Usage: Focus or emphasis marker. Follows the word it modifies. Usage: Marqueur de focus ou d'emphase. Suit le mot qu'il modifie.*

— *seq.* 2) and then; *et puis.* **Hem tekem raefolo blong hem nao hem sutim mi.** He took his rifle and shot me. *Il pris sa carabine et me tira dessus.* **Bebi ia lukim mam blong hem, hem ran go long hem nao.** The baby saw her mother and then ran toward her. *Le bébé a vu sa mère et puis a couru vers elle.* Note: Used in narrations to indicate that two actions follow each other in rapid sequence. Appears indifferently after the first or the second clause. *Note: Utilisé dans des narrations pour montrer que deux actions se suivent rapidement. Se place indifféremment après la première ou la deuxième proposition.*

— *perf.* 3) **Olketa kam nao.** They have arrived. *Elles sont arrivées.* *Usage: Indicates that the action is over. Usage: Indique que l'action est terminée.*

— *statm.* 4) Note: Used to indicate the end of a sentence, or the end of a line of reasoning. *Note: Utilisé pour indiquer la fin d'une phrase, ou d'un raisonnement.*

nao ia *Variant: naia. statm.* **We blong olketa pikinini distaem mi no save nao ia.** I am confounded by the behaviour of today's children. *Je suis surprise par le comportement des enfants d'aujourd'hui.* *From: Pij. nao + ia.*

nap *See main entry: naf.*

napi *n.* nappy; *couche à bébé.* **Olketa napi blong pikinini haos gele wasim olketa finis.** The house girl has washed the child's nappies. *La bonne a lavé les couches de l'enfant.* *From: Eng. nappy.*

napkin *n.* napkin; *serviette de table.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. napkin.*

nara *Variant: narafala. adj.* 1) another, other; *autre, un autre.* **Nara nem blong bed ba mi no save.** I do not know the other name of that bird. *Je ne connais pas l'autre nom de cet oiseau.* *From: Eng. another.*

— *n.* 2) another one; *un autre.*

narade *n.* 1) another day; *autre jour.*

— *n.* 2) tomorrow; *demain.* *Syn: tumoro.*

narafala *See main entry: nara.*

narakaen *adj.* *From: Eng. another kind.* 1) different, another kind of; *différent, autre sorte de.* **Narakaen kavis nao iu peem kam ia.** You bought another kind of green. *Tu as acheté une autre sorte de légume vert.*

— *stat.* 2) odd; *bizarre.* **Chris hem narakaen pikinini.** Chris is a naughty child. *Chris est un enfant insupportable.* *Usage: Used sometimes with an exaggerated meaning, with a negative sense (naughty, mischievous, or odd). Usage: Utilisé quelques fois avec emphase et dans un sens péjoratif (coquin, déluré, insupportable ou bizarre).* *Syn: narawan, defren.*

naraman *n.* someone else, another person, another man; *autre personne, quelqu'un d'autre.* **Naraman nao bae kam fo sensim Pita.** Someone else will come to replace Peter. *Quelqu'un d'autre viendra remplacer Pierre.*

naraples *n.* elsewhere, other place; *ailleurs, autre endroit.* **Mi stap long hom olowe. Mi nating kasem eni naraples.** I have always stayed home. I have not been elsewhere. *Je suis toujours restée ici. Je ne suis jamais allée ailleurs.* *From: Pij. nara + ples.*

narasaet *Variant: narasaed. adv.* opposite, other side, another side; *autre côté, opposé.* **Haos blong mifala stap long narasaet long rod.** Our house is on the other side of the road. *Notre maison est de l'autre côté de la route.* *From: Pij.*

nara + saet.

narasamting *n.* another thing, something else; *autre chose*. *From:* Pij. nara + samting.

narataem *adv.* next time, another moment; *prochaine fois, autre fois, autre moment*. **From hem no stap, bae mi save kambaek narataem moa.** As she is not in, I will come back another time. *Puisqu'elle n'est pas là, je reviendrai la prochaine fois.* *From:* Pij. nara + taem.

narawan *n.* 1) other, another one; *autre*. **Iu tekem kam narawan.** Bring another one. *Apporte un autre.* *From:* Pij. nara + wan. 2) different; *différent*. **Kaleko ia mi no laekem; hem gud sapos iu tekem kam narawan.** I do not like this cloth; it would be nice if you brought a different one. *Je n'aime pas ce tissu; ce serait bien si tu en apportais un autre.* *Syn:* defren, narakaen.

narawe *n.* 1) other direction, other itinerary; *autre direction, autre itinéraire*. **Bae iu go narawe nao iu kasem haos.** Follow the other direction and you will reach the house. *Suis une autre direction et tu arriveras à la maison.* *From:* Pij. nara + we. 3) other way of doing something; *autre façon de faire*. 3) — *adv.* differently; *différemment*.

naro *stat.* narrow; *étroit*. **Rod ia hem narotumas.** This road is very narrow. *Cette route est très étroite.* *From:* Eng. narrow.

nas nurse; *infirmière*. *See main entry: nes.*

nasarim *act. vt.* grow in pots; *faire pousser dans des pots*. **Distuem Muina nasarim samfala flaoa mekem hem save salem olketa.** At present Muina is growing flowers to sell them. *En ce moment Muina fait pousser des fleurs pour les vendre.* *From:* Eng. nursery.

Nasonol Sekenderi Skul *Variant:* **Nasonol Sekenderi Skul.** *prop. n.* National Secondary School; *École Secondaire Nationale*. **Olketa pikinini blong mi skul long Nasonol Sekondari Skul.** All my children go to school at a National Secondary School. *Tous mes enfants vont à l'école dans une École Secondaire Nationale.* *Note:* The students who have successfully completed year three of the Provincial Secondary School are admitted to

continue their studies at a National Secondary School. Usually, these are boarding schools away from home, where boys and girls attend classes in the morning and have activities in the afternoon. They also take care of the large vegetable gardens that supply their daily food. *Note: Les étudiants qui ont réussi leur troisième année d'école secondaire sont admis, après examen de passage, à poursuivre leurs études secondaires dans une École Nationale Secondaire. Ces écoles sont éloignées et les élèves y sont pensionnaires. Ils suivent des cours le matin et font des activités l'après-midi. L'une d'elles consiste à prendre soin des grands jardins potagers qui fournissent leur nourriture quotidienne.* *From:* Eng. National Secondary School.

nat *Variant:* **nate.** *n.* nut (any sort); *noix (toutes sortes)*. **Tina, wea nao iu faendem olketa nate ia?** Tina, where have you found all these nuts? *Tina, où as tu trouvé toutes ces noix?* *Note:* Nuts (nalinat, katnat, alite nat) are an important source of protein for people living in the central parts of the islands. They are hammered open and eaten raw, or pounded into taro or tapioca puddings. *Note: Les noix (nalinat, katnat, alite nat) sont une source importante de protéines pour les gens qui habitent l'intérieur des îles. On craque leurs coquilles avec des pierres et on les mange crues ou bien mélangées à des poudings de taro ou de tapioca.* *From:* Eng. nut.

nating *Variant:* **natin.** *neg.* *From:* Eng. nothing. 1) not at all; definitely not; *pas du tout; absolument pas*. **Mifala nating go long sanbis tude.** We have not been to the beach today. *On n'est pas du tout allés à la plage aujourd'hui.* *Usage:* Emphatic negative marker that comes before the verb. *Usage: Negation emphatique placée avant le verbe.*

— *post. n. mod.* 2) something of no importance, inconsequential; *de peu d'importance, sans conséquence*. **Disfala man hem samting nating.** This man is inconsequential. *C'est un homme de peu d'importance.*

— *stat.* 3) plain, ordinary; *ordinaire,*

- fade*. **Haos ia hem samting nating.** This house is ordinary. *Cette maison est ordinaire.*
— *adv.* 4) only; *seulement*. **Olketa kaekae raes nating.** They only eat rice. *Elles ne mangent que du riz.*
- natnat** *Variant: natnate.* *n.* betel nut, areca nut; *noix de bétel; noix d'arec.* **Areca catechu.** **Mi peem evri natnat long maket long Kukum.** I am buying all my betel nuts at the Kukum market. *J'achète toutes mes noix de bétel au marché de Kukum.* *Syn: bilnat, kastom bia.* *From: Pij. nat.*
- neba** *n.* neighbour; *voisins.* **Haos blong olketa neba stap kolsap blong mifala.** Our neighbours' house is close to ours. *La maison de nos voisins est proche de la nôtre.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.*
- nefiu** *n.* nephew; *neveu.* **Pikinini ia wea hem bon long sista blong mi, hem nefiu blong mi.** The child born to my sister is my nephew. *Cet enfant né de ma soeur est mon neveu.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: san blong mi, boe blong mi.* *From: Eng. nephew.*
- nego** *act. vi.* *From: Eng. negotiate.* 1) negotiate, deal (make a), bargain; *négociier, marchander.* **Mi nego wetem man ia wea hem wande salem trak blong hem.** I am negotiating with this man who wants to sell his car. *Je marchande avec cet homme qui veut vendre sa voiture.* 2) take advantage of; *flouer.* **Man ia nego long mi long saet long praes blong ka ia.** That man took advantage of me with the price of this car. *Cet homme m'a floué avec le prix de cette voiture.*
- nek** *n.* *From: Eng. neck.* 1) neck; *cou.* **Disfala bed wea hem garem long nek blong hem, hem save kaekaem fis.** That bird with a long neck eats fish. *Cet oiseau au long cou mange des poissons.* 2) throat; *gorge.* **Man nek blong hem soa hem go long haos siki.** The man whose throat was sore went to the dispensary. *L'homme qui avait mal à la gorge est allé au dispensaire.* 3) collar (of a shirt); *col de chemise.*
- neket** *Variant: nekete, nekede.* *stat.* naked; *nu.* **Samfala wuman long midolbus long Malaita save neket olowe.** Some women in the hinterland of Malaita go naked. *Certaines femmes du milieu de l'île de Malaita vivent nues.* *From: Eng. naked.*
- neketem** *act. vt.* strip someone of clothes, undress; *déshabiller quelqu'un.* *From: Pij. neket.*
- nekis** *Variant: nekes.* *adj.* next; *prochain.* **Iu nao bae go nekis.** You will be next. *Tu seras le prochain.* *From: Eng. next.*
- nekistumoro** *Variant: nekestumoro, nekstumoro.* *adv.* day after tomorrow; *après-demain.* **Nekistumoro nao bae mifala holide.** We will be on vacation the day after tomorrow. *Nous serons en vacances après-demain.* *From: Pij. nekis + Eng. tomorrow.*
- nektae** *n.* tie; *cravate.* **Bae mi iusim nektae blong iu fo go long pati.** I will use your tie for the party. *Je vais utiliser ta cravate pour aller à une soirée.* *From: Eng. necktie.*
- nel** *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. See main entry: nelfingga.*
- nelfingga** *Variant: nel.* *n.* *From: Eng. fingernail.* 1) fingernail; *ongle.* *Note: Solomon Islanders who believe in black magic will be careful to bury or burn in the fire the parings of their fingernails for fear that they will be picked up for the purpose of black magic (Ivens, 277). Note: Les Salomonais qui croient à la magie noire font attention de brûler ou d'enterrer leurs rognures d'ongles pour qu'elles ne puissent pas être ramassées par ceux qui veulent s'en servir à des fins de sorcellerie (Ivens, 277).* 2) claw; *griffe.*
- nem** *n.* *From: Eng. name.* 1) name; *nom.* **Iu laek save long nem blong mi?** Do you want to know my name? *Tu veux savoir mon nom?* 2) namesake; *homonyme.* **Nem blong iu ia hem siki distaem.** Your namesake is sick. *Ton homonyme est malade.* 3) friend, old man; *ami, vieux.* **Hao nem! Iu stap oraet?** So old man! How are you doing? *Alors vieux! Ça va?*
- nem blong iu Satan ia.;** You are real devil.; *Tu es un vrai démon.* *Note: Used jokingly to reproach someone for their failings or their mischievous behaviour. Utilisé sur un ton badin pour critiquer les manquements de quelqu'un, ou leur*

reprocher leur comportement léger.

nemunum *act. vt.* name; *nommer*. **Mi nemunum pikinini blong mi long Rambo.** I called my child Rambo. *J'ai appelé mon fils Rambo.* *From:* Pij.

nem.

nes¹ *n.* nest; *nid.* *Syn:* **bed blong pisin.** *From:*



Eng. nest.

nes² *Variant:* **nas, nasi.** *n.* nurse, dresser; *infirmière, aide-soignant.* **Mi go lukim olketa nes long klinik.** I went to see the nurses at the clinic. *Je suis allée voir les infirmières à la clinique.* *From:* Eng. nurse.

neson *Variant:* **nesin.** *n.* nation, country; *nation, pays.* **Samfala neson long Pasifiki samfala barava smol tumas.** Some nations of the Pacific are very small. *Certaines nations du Pacifique sont très petites.* *From:* Eng. nation.

net *Variant:* **nete.** *n.* *From:* Eng. net. 1) fishing net; *filet de pêche.* **Net blong mifala bagarap finis nao; staka hol stap long hem distaem.** Our fishing net is ruined; it is full of holes. *Notre filet de pêche est fichu; il est plein de trous.* 2) mosquito net; *moustiquaire.* **Mifala long haos silip insaet net.** In our house we sleep under a mosquito net. *À la maison nous dormons sous une moustiquaire.*

netbol *n.* netball game; *jeu de ballon-panier.* **Sista blong mi hem lida long netbol.** My sister is the captain of the netball team. *Ma soeur est le capitaine de l'équipe de ballon-panier.* *Note:* Netball has become a very popular game for women in Solomons Schools. *Le jeu de ballon-panier est devenu très populaire pour les filles dans les écoles des Salomons.* *From:* Eng. netball.

netbot *n.* long-line vessel, trawler; *chalutier.* **Olketa netbot blong olketa Taiyo iu save lukim olketa long Noro.** One can see the Taiyo trawlers at Noro. *On peut voir les chalutiers de la Taiyo à Noro.* *From:* Eng. net + boat.

nete *act.* 1) *vt.* fulfil a dream; *comblen un rêve.*

— *expr.* 2) expression of satisfaction; *expression de satisfaction.* **Samting ia barava nete stret!** This is really great! *C'est vraiment génial!* *Syn:* **top.** 3) very

good, perfect; *très bien, parfait.*

netim *act. vt.* catch with net; *attraper au filet.* **No eni mamula nao mifala save netim.** We are not catching any trevally with the net. *Nous n'attrapons pas de carangue avec le filet.* *From:* Pij. net.

netiv *Variant:* **netif.** *n.* indigenous, Melanesian, local people; *indigène, Mélanésien, gens d'ici.* **Taem woa, olketa Merika save naes tumas long mifala netiv.** During the war, the Americans (soldiers) were very kind to us local people. *Pendant la guerre, les (soldats) Américains ont été très gentils avec nous les gens d'ici.* *Syn:* **lokol.** *From:* Eng. native.

netiv kabis *n.* local leafy vegetable; *légumes verts locaux.* **Samfala netiv kabis long maket olketa salem dia tumas.** Some of the local greens at the market are very expensive. *Certains des légumes verts locaux du marché sont vendus très chers.* *Note:* See 'kabis'. *Note:* Voir 'kabis'. *Syn:* **lokol kabis.**

netwaea *n.* flyscreen, mosquito screen; *moustiquaire de fenêtre.* **Long mifala long hom no eni netwaea long windo.** At our place in the village, there are no mosquito screens on the windows. *Chez nous au village, il n'y a pas de moustiquaires aux fenêtres.* *From:* Pij. net + Eng. wire.

nevi *n.* sailor, boat crew; *marin, équipage de bateau.* **Olketa nevi long sip ia olketa go long stoa.** The sailors from this ship went to the store. *Les marins du bateau sont allés au magasin.* *From:* Eng. navy.

nevi bisket *Variant:* **bisket, misket.** *n.* navy biscuit; *biscuit de marine, biscuit de mer.* **Mi les long bred, mi laekem nevi bisket wetem ti.** I do not want bread, I want some navy biscuits with my hot drink. *Je ne veux pas de pain, je veux des biscuits de marine avec ma boisson chaude.* *Note:* Navy biscuits come in small pack of three. They are very hard and keep well, and thus are very popular among Solomon Islanders who eat them as snacks, treats, or regular food. *Note:* *Les biscuits de marine sont disponibles en petits paquets de trois. Ils sont très durs, se conservent très bien et sont très populaires auprès des Salomonais qui les mangent en guise de collation, de*

friandise, ou simplement de repas.
From: Eng. navy biscuit.

Nggela *prop. n.* Island of Nggela; *île de Nggela*. Syn: **Florida**

ngora snore; *ronfler*. **Neba blong mifala ngora bik tumas; hem saonim olsem pikpik.** Our neighbour snores very loudly; he sounds like a pig. *Notre voisin ronfle très fort; on dirait un cochon.* From: East. Ocea. gnoro = snore, ronfler.

nguzunguzu *n.* 1) Nguzu-nguzu; *Nguzu-nguzu*. Note: Carvings in the form of a human head attached to the prows of canoes in Western Solomons (New Georgia, particularly) during head-hunting expeditions, in order to ensure safe quest and safe return. The spirit of the Nguzu-nguzu is supposed to protect the expedition against malevolent spirits. Note: *Sculpture en forme de tête humaine attachée à la proue des pirogues (Province occidentale, Nouvelle-Géorgie en particulier) pendant les expéditions de chasseurs de têtes afin de s'assurer du succès du raid et du bon retour chez soi. L'esprit du Nguzu-Nguzu est sensé protéger l'expédition contre les esprits maléfiques.* 2) dollar coin; *pièce de un dollar*. Note: So called because of the reproduction of a Nguzu-nguzu head on the head face of the one dollar coin. Note: *Ainsi appelé à cause de l'effigie du Nguzu-Nguzu qui apparaîtrait sur le côté face de la pièce d'un dollar.*

ni *n.* knee; *genou*. **Ni blong mi save soa olowe, had fo mi wokabaot.** My knee is constantly in pain, I cannot walk. *Mon genou fait toujours mal, je ne peux pas marcher.* From: Eng. knee.

nid *stat.* From: Eng. need. 1) necessary (be); *nécessaire (être)*. **Samfala samting olsem hem no nid.** That thing is not necessary. *Ce truc n'est pas nécessaire.* — *act. vi.* 2) need; *nécessiter, avoir besoin de.*

nidim *act. vt.* need; *nécessiter, avoir besoin de*. **Hem nao disfala tisa mifala nidim long skul blong mifala.** This is the teacher we need for our school. *C'est l'instituteur qu'il nous faut pour notre école.*

nidol *n.* sewing needle; *aiguille à coudre.*

Niga *n.* Black American; *Noir Américain.*

Taem woa, olketa Niga save kaen tumas long mifala. During the war, the black Americans (soldiers) were very nice to us. *Durant la guerre, les (soldats) noirs Américains furent très gentils avec nous.* Note: This term is not derogatory in Pijin as it is in English. During World War II, Solomon Islanders who worked in the labour corps had the opportunity to witness black and white American soldiers fighting and working together, and were under the impression that the black American soldiers were not suffering from the same racial discrimination they themselves were suffering at the hands of the British. This impression (linked to the good treatment Solomon Islanders received from the American Army) was instrumental in bringing about the race relation consciousness that culminated with the Maasina Rule challenge to British Authority (Fifi'i, 1988). Note: *Ce terme n'est pas péjoratif en Pijin. Pendant la bataille de Guadalcanal, les Salomonais engagés dans l'intendance eurent l'occasion de voir des soldats américains noirs et blancs travailler et se battre ensemble. L'impression que beaucoup en tirèrent fut que les noirs Américains ne faisaient pas l'objet de la même discrimination raciale, comme c'était le cas des Salomonais sous l'administration britannique. Cette impression, associée au bon traitement qu'ils reçurent de l'armée américaine, fut en partie responsable de la prise de conscience sociale et raciale des Salomonais qui culmina avec la Maasina Rule (Fifi'i, 1988).* Syn: **nigro**. From: Eng. nigger.

Nigro *prop. n.* black American or black African; *noir Américain ou noir Africain*. Note: The word is not offensive in Pijin. Note: *Le mot n'est pas péjoratif en Pijin.* Syn: **Niga**. From: Eng. Negro.

niiniu *n.* translucent trade bead; *perles de troc translucides*. Usage: arch. Usage: arch.

nila *n.* From: Eng. needle. 1) needle shot; *piqûre*. **Iumi go long hospital fo nila.** We are going to the hospital to get a

shot. *Nous allons à l'hôpital pour une piqûre.* Note: Along with panadol, chloroquine and septrin, 'nila', usually an injection of a mixture of procaine and amoxyllin, is the most common 'medication' given in clinics around the country. It acts as a panacea and is given for the most diverse types of affliction. Note: *Avec le panadol, la chloroquine et la septrine, 'nila' (une injection contenant habituellement un mélange de procaine et d'amoxylle est le médicament le plus souvent prescrit dans les cliniques locales).* Sorte de panacée, elle est prescrite pour les maux les plus divers. 2) needle; *aiguille.* **Nila hem blong somapum kaleko.** A needle is used to sew up clothes. *On utilise une aiguille pour coudre les vêtements.* 3) thorn; *épine.* **Samfala nila stap long han blong tri.** There are thorns on the branch of the tree. *Il y a des épines sur la branche de l'arbre.* 4) nail; *clou.* **Pikinini ia wokabaot long nila, leg blong hem boila nao.** This child has stepped on a nail, his foot is swollen. *Cet enfant a marché sur un clou, son pied est gonflé.* 5) bribe; *pot-de-vin.*

nilagras Variant: **nilgras.** n. 1) thorny grass; *herbe épineuse.* **Samfala nilagras stap long smolfala rod kasem haos blong mifala.** Some thorny grass grows along the trail leading to our house. *Il y a de l'herbe épineuse qui pousse le long du sentier menant chez nous.* Note: Generic for any prickly grass or plant. Note: *Terme générique pour toute plante à épines où irritante.* 2) sensitive plant; *sensitive.* **Mimosa pudica.**

nilam act. vt. From: Pij. nila. 1) injection (give an); *piqûre (faire une).* **Sapos iu siki, bae olketa mas nilam iu.** If you are sick, you must get an injection. *Si tu es malade, on va te faire une piqûre.* 2) nail; *clouer.* 3) bribe; *payer un pot-de-vin.* Syn: gris.

nilamem act. vt. injection (give an); *piqûre (faire une).* **Pikinini krae olowe taem olketa nilamem hem.** The child cried a lot when they gave him an injection. *L'enfant a beaucoup pleuré quand on lui a fait une piqûre.* From: Pij. nilam.

nildaon act. vi. kneel, kneel down; *agenouiller (s').* **Taem sevis, olketa**

Katolik save nildaon olowe. During mass, the Catholics are always kneeling down. *Pendant la messe, les catholiques s'agenouillent tout le temps.* From: Eng. kneel down.

nis n. niece; *nièce.* **Nis blong mi go skul fo nes.** My niece is training as a nurse. *Ma nièce suit une formation d'infirmière.* Syn: **anti, gele.** From: Eng. niece.

niu¹ n. From: Mel. niu (kokonut). 1) coconut; *noix de coco.* **Cocos nucifera.** 2) soap brand; *marque de savon.* **Mifala wasim kaliko long Niu.** We wash our cloth with Niu. *On lave notre linge avec du Niu.*

niu² adj. new; *nouveau.* **Staka niu pipol long taon distaem.** These days there are a lot of new people in town. *En ce moment, il y a beaucoup de gens nouveaux en ville.* Syn: **niufala.** From: Eng. new.

niufala adj. new; *nouveau.* Syn: **niu.**

Niugini prop. n. Papua New Guinea; *Papouasie Nouvelle-Guinée.* **Hem boe long Niugini.** He is a man from Papua New Guinea. *C'est un homme originaire de Papouasie Nouvelle-Guinée.* From: Eng. New Guinea.

Niuhebridis Variant: **Niuhebridis, Niuhibridis.** prop. n. New Hebrides; *Nouvelles-Hébrides.* **Niuhebridis distaem olketa kole long Vanuatu.** Nowadays the New Hebrides are called Vanuatu. *De nos jours les Nouvelles-Hébrides sont appelées Vanuatu.* Note: Name of Vanuatu during the period of the Franco-British condominium. Note: *Nom de Vanuatu pendant la période du condominium Franco-Britannique.* From: Eng. New Hebrides.

niuia n. From: Eng. new year. 1) new year; *nouvelle année.* **Kam niuia, bae mi go skul long Ruavatu.** In the new year, I will go to school at Ruavatu. *Au nouvel an, j'irai à l'école à Ruavatu.* 2) New year's day; *premier de l'an, jour de l'an.* **Bae mi go niuia long hom.** I will spend New year's day in the village. *Je passerai le jour de l'an au village.*

Niujorjia prop. n. New Georgia; *Nouvelle-Géorgie.* Note: One of the main archipelagos comprising the Western Province. Note: *Un des archipels de la Province Occidentale.*

Niukaledonia *prop. n.* New Caledonia; *Nouvelle-Calédonie*. **Olketa pipol long Niukaledonia, olketa lanem langgus blong olketa Franis taem olketa skul.** In New Caledonia, people learn French at school. *En Nouvelle-Calédonie, les gens apprennent le français à l'école.*

niumun *n.* *From:* Eng. new moon. new moon; *nouvelle lune*. **Taem niumun, samfala pipol no save silip long naet.** When it is the new moon, some people cannot sleep. *A la nouvelle lune, certaines personnes ne peuvent pas dormir.*

lukim niumun; menstruate *avoir ses règles*
nius *n.* news; *nouvelles*. **Mi herem nius long redio.** I heard the news on the radio. *J'ai entendu les nouvelles à la radio.* *From:* Eng. news.

niusam *Variant: nusam, niusom. n.* *From:* Eng. new chum. 1) newcomer, foreigner; *étranger, nouvel arrivant*. **Wuman ia niusam, hem no save taon blong iumi.** This woman is a newcomer, she does not know our town. *Cette femme-là est une nouvelle arrivée, elle ne connaît pas notre ville.* 2) new recruit; *recrue*. *Usage:* arch. *Usage:* arch. 3) unsophisticated, unlearned, bush people; *néophyte, non éduqué, pecnaud*. **Olketa pikinini save mekfani long olketa niusam blong bus.** The children make fun of people from the bush. *Les enfants se moquent des gens qui viennent de la brousse.* *Syn:* lokol, kanaka.

niusman *n.* newsman; *journaliste*. **Pijin blong samfala niusman long SIBC hem falom Ingglis.** The Pijin spoken by some newsmen on SIBC sounds like English. *Le Pijin parlé par certains journalistes de SIBC ressemble à l'Anglais.* *From:* Eng. newsman.

niusolu *Note:* A SSEM ritual in which new converts pray together (Source: D.A.). *Note:* *Un rituel SSEM pendant lequel les nouveaux convertis prient ensemble* (Source: D.A.). *Variant: niusoru.* *From:* Eng. 'new souls'.

niuspepa *n.* newspaper; *journal*. **Wanfala niuspepa long Honiara bifo olketa raetim go long Pijin.** Some time ago, one of the newspapers in Honiara was written in Pijin. *Il y a quelques temps,*

un des journaux d'Honiara était écrit en Pijin. *From:* Eng. newspaper.

Niutestamen *prop. n.* New Testament; *Nouveau Testament*. **Mi peem kam Niutestamen long Pijin.** I bought a New Testament in Pijin. *J'ai acheté un Nouveau Testament en Pijin.* *From:* Eng. New Testament.

niuwan *Variant: niu. n.* *From:* Pij. niu. 1) new; *nouveau*. **Hanwas blong hem bagarap finis, hem peem niuwan moa.** His watch does not work so he bought a new one. *Sa montre ne marche plus, il en a acheté une nouvelle.* 2) young, immature; *jeune, immature*. **Dogi ia hem bon long lasmans, hem niuwan iet.** This dog was born last month, he is still young. *Ce chien est né le mois dernier, il est encore jeune.*

Niuzilan *prop. n.* New Zealand; *Nouvelle Zélande*. **Niuzilan wetem Astrelia, tufala bikfala kandre long Pasifiki.** New Zealand and Australia are two major countries of the Pacific Region. *La Nouvelle-Zélande et l'Australie sont deux pays importants du Pacifique.* *From:* Eng. New Zealand.

no *neg.* no, not; *non, ne... pas, ne... guère*. **Mi no save long nem blong gele ia.** I do not know that girl's name. *Je ne sais pas le nom de cette fille.* *Usage:* Negates the word that follows. *Usage:* *Rend négatif le sens du mot qui suit.* *From:* Eng. no.

no seksek *expr.* not to worry; *ne t'inquiète pas*. **Iu no seksek, bae mi kam baek.** Not to worry, I will be back. *Ne t'inquiète pas, je vais revenir.*

noenikaen *n.* none, nothing, no; *rien, aucun*. **Noenikaen samting fo iumi duim long taon distaem.** There is nothing for us to do in town these days. *Nous n'avons rien à faire en ville en ce moment.* *From:* Pij. enikaen.

noeniples *n.* nowhere; *nullepart*. **Samfala pipol long Honiara noeniples fo olketa go long hem nao.** Some people in Honiara have nowhere to go. *Il y a des gens à Honiara qui n'ont nulle part où aller.* *From:* Pij.

noenisamting *n.* nothing; *rien*. **Brata! Noenisamting long aes nao ! Gosh! There is nothing (left) in the fridge! Zut! Il n'y a plus rien dans le frigidaire!**

From: Pij.

noeniwan pron. no one, nobody; *Personne*. From **hem bikren, noeniwan long maket nao**. Because of the downpour, there is no one at the market. *A cause de la pluie torrentielle, il n'y a personne au marché*. From: Pij.

noes n. From: Eng. noise. 1) noise; *bruit*. **Mi les fo herem noes olowe long naet**. I've had enough of hearing noise constantly at night. *J'en ai assez d'entendre tout le temps du bruit la nuit*. 2) disturbance; *dérangement*.

— *stat.* 3) noisy; *bruyant*. **Long en, olketa man fo drink save noes nao**. On payday, the drunkards are noisy. *Les jours de paye, les souïards sont bruyants*.

nogat neg. Usage: Rare. West. dialect. Used as an negative answer to a question. Usage: Rare. Dialecte de l'ouest. Utilisé comme réponse négative à une question. Syn: **no, nating, nomoa**. From: Tok pisin: nogat = no, nothing.

nogud¹ cl. marker. it would be bad if, what if, for fear of; *il ne faudrait pas que, ce serait dommage si, de peur que*. **Iu mas keaful nao, nogud iu foldaon**. Be careful, you don't want to fall down. *Fais attention, il ne faudrait pas que tu tombes*.

nogud² adv. From: Eng. no good. 1) no good, not good, bad; *mauvais, mal*. **Sam, iu save ple nogud tumas wetem olketa pikinini**. Sam, you are really playing badly with the children. *Sam, tu joues très mal avec les enfants*. 2) out of order, not working; *hors d'usage*. **Trak blong mi, nomata mi waka long hem, hem nogud nao**. However much I repair my car, it still doesn't work. *J'ai beau réparer ma voiture, elle est hors d'usage*. 3) evil, bad; *mal, mauvais*. **Man ia nogud**. This man is bad. *Cet homme est mauvais*.

noknok act. vt. knock on the door; *frapper à la porte*. **Hu nao noknok long doa?** Who is knocking on the door? *Qui frappe à la porte?* From: Eng. knock.

noko Variant: **noka, nok**. act. vi. From: Eng. knock off. 1) give up; *abandonner*. **Waka ia hem had tumas, mi noko nao**. This work is too hard, I am giving up. *Ce travail est trop dur, j'abandonne*.

2) take a break; *faire une pause*. **Mifala noko long hafpas ten**. We take a break at half past ten. *Nous faisons une pause à dix heures trente*. 3) call in sick (to); *se faire porter malade*. **Taem dadi blong mi hem malaria bik tumas, hem save noko nao**. When my father has a big malaria attack, he calls in sick. *Quand mon père a une forte attaque de paludisme, il se fait porter malade*.

nomas Variant: **nomaj ; nomach** (rare). adv. From: Eng. not much. 1) not much; *pas trop, pas beaucoup*. **Nomas selen stap long pasbuk blong mi**. There is not much money into my account. *Il n'y a pas beaucoup d'argent dans mon compte*. 2) not really, not very; *pas vraiment, pas très*. **Samting ba nomata hem tru, hem nogud tumas**. Even if this is true, it is not very good. *Même si c'est vrai, ce n'est pas très bien*.

nomata expr. From: Eng. no matter. 1) never mind, it does not matter; *sans importance*. **Nomata, staka fis long si**. Never mind, there are plenty of fish in the sea. *C'est sans importance, il y a plein de poissons dans la mer*.

— *prep.* 2) even though, although, nevertheless; *même si, bien que*. **Nomata mi siki tumas, bae mi go long marit blong sista blong mi**. Even though I am quite sick, I'll go to my sister's wedding. *Bien que je sois très malade, j'irai au mariage de ma soeur*.

nomoa adv. From: Eng. no more. 1) no (negation); *non*. **Iu nao iu duim diswan nao? Mi nomoa nao**. Did you do this? No, I did not. *Est-ce toi qui a fait ça? Non, c'est pas moi*. Usage: Negative answer to a positive question or a positive answer to a negative question. 'No' is not used to answer a question. Usage: *Réponse négative à une question positive et réponse affirmative à une question négative*. 'Non' n'est pas utilisé pour répondre à une question. 2) only, just, no more than, no other than; *seulement, rien que*. **Wanfala narawan nomoa mi garem**. I only have one other one. *J'en ai rien qu'un autre*. 3) no more, none, not; *plus, rien, pas*. **Hem nomoa nao**. There is none left. *Il n'y en a plus*.

nomoa tu adv. neither; *non plus*. **No eni**

- selen stap wetem mi, waswe iu? Mi nomoa tu.** I have no money left, and you? Me neither. *Je n'ai plus d'argent, et toi? Moi non plus.* From: Pij. nomoa + tu.
- nos** Variant: nous. n. nose; nez. **Nos blong mi karekil long stik hem kasem mi.** The stick that hit me hurt my nose. *Le bâton qui m'a touché m'a blessée au nez.* From: Eng. nose.
- Not** n. From: Eng. north. 1) north; nord. **Ples blong mifala long not long aelan nao.** We live in the north of the island. *Nous habitons dans le nord de l'île.* 2) Northern Malaita; Nord de Malaita. **Mi blong Not.** I am from Northern Malaita. *Je suis du Nord de Malaita.*
- notbuk** n. notebook, exercise book; carnet de note, cahier d'exercice. **Evri pikinini long skul garem notbuk blong olketa.** All the school children have an exercise book. *Tous les écoliers ont un cahier d'exercice.* From: Eng. notebook.
- noti** stat. naughty; méchant, polisson. **Pikinini ia hem save noti tumas.** This child is really naughty. *Cet enfant est vraiment polisson.* From: Eng. naughty.
- notis** n. From: Eng. notice. 1) notice; notice. **Wanfala notis stap long maman doa blong benk.** There is a notice at the entrance of the bank. *Il y a une notice à l'entrée de la banque.* 2) sign; signal, panneau. **Iu lukim notis olketa putum long rod finis?** Have you seen the sign they put on the road? *As-tu vu le panneau qu'on a mis sur la route?*
- notisbod** n. notice board, bulletin board; babillard. **Samfala nius olketa putum**

- long notisbod.** Some notices have been posted on the bulletin board. *On a affiché des informations sur le babillard.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. notice board.
- Novemba** prop. n. November; Novembre. **Taem Novemba, mifala evri pikinini go holide.** In November, we children go on vacation. *En Novembre, nous les enfants nous partons en vacances.* From: Eng. November.
- nudolhea** n. ringlets; (cheveux en) anglaises. **Olketa nudolhea gele samfala save werem mekap tu.** Some of the girls who wear ringlets wear make-up as well. *Certaines des filles qui ont des anglaises portent aussi du maquillage.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Note: Young women in town have taken to a new hairdo and coil their hair in tight ringlets, sometimes held in place with gel or coconut oil. This is definitely a town girl's look and is frowned upon in the villages where this hair style is said to be that of 'bad girls'. Note: *En ville, de nombreuses jeunes filles ont adopté une nouvelle coiffure et tortillent leurs cheveux en anglaises très fines et très serrées maintenues en forme par du gel ou de l'huile de coco. Cette nouvelle mode, proprement urbaine, est mal vue dans les villages où elle est perçue comme étant le propre des 'mauvaises filles'.* From: Eng. noodle + hair.

O - o

- o¹** int. yes, here; oui, ici.-**Mami! iu long wea ia? - O!** Mommy! where are you? - Here! **Maman! où es-tu? Ici! Dadi? - O?** Daddy? - Yes? **Papa? - Oui?** Usage: Acknowledgement by someone whose name has been called out. Usage: Réponse à l'appel de son nom. From: Mel. o.
- o²** conj. or; ou, ou bien. **Bae iu kam o nomoa?** Are you coming or not? *Est-ce*

- que tu viens ou non?* From: Eng. or. voc. suff. **Sendao, kam long kaekae blong iu.** Senda, come and eat. *Senda, viens manger.* Note: Vocative suffix added to the end of proper nouns or terms of address, to draw the attention of the person who is called or addressed. The final vowel of the name may be changed to -o. Note: *Suffixe vocatif ajouté à la fin des noms propres ou des*

termes d'adresse pour attirer l'attention des personnes ainsi appelées. La voyelle finale du nom peut être remplacée par -o. From: Mel.

o no! *expr.* Heaven forbid, Please, not that!; Dieu merci, non!, Non, pas cela! *From:* Eng. oh no!

obei *act. vi.* obey; *obéir.* **Pikinini ia nomata mami blong hem toko long hem, hem no save obei.** No matter how much his mother lectures him, this child does not obey. *Sa mère a beau le gronder, cet enfant n'obéit pas. From:* Eng. obey.

obeim *act. vt.* obey; *obéir.* **Olketa boe ia no save obeim tisa blong olketa.** These boys are not obeying their teacher. *Ces garçons n'obéissent pas à leur professeur. From:* Pij. obei.

obit Golden Apple; *Pomme cythère. Spondias cythera.* Note: See 'Inkori'. Note: Voir 'Inkori'. Syn: **Inkori.** Variant: **opit.** *From:* Roviana: opiti.

oda *n.* *From:* Eng. order. 1) order; *ordre, commandement.* **Pulis givim oda mekem manstil go long sela.** The police gave the order for the thief to go to jail. *La police a donné l'ordre que le voleur aille en prison.* 2) order (for food or goods); *commande (au restaurant ou au magasin).* **Oda blong mi mi givim finis ma kaekae nomoa iet ia.** I gave my order but my food has not arrived. *J'ai donné ma commande mais mon repas n'est pas arrivé.*
— *act. vi.* 3) place an order (food or goods); *commander (à manger ou de la marchandise).* **Mi save oda long Saenataon.** I place my order in Chinatown. *J'ai commandé dans le quartier Chinois.*

odali *n.* orderly; *planton.* **Odali blong mifala go long benk ma hem no kam baek iet.** Our orderly has gone to the bank but has not yet returned. *Notre planton est allé à la banque mais n'est pas encore revenu. From:* Eng. orderly.

odam *act. vt.* order, place an order for goods or meals; *commander, passer commande.* **Mi odam kaekae blong mi finis.** I have already ordered my meal. *J'ai déjà commandé mon repas. Syn: odarem. From:* Pij. oda.

odarem *act. vt.* order, place an order; *commander, passer commande.* **Mi**

odarem kaekae blong mi long taem nao, bat hem no kam iet. I ordered my meal a long time ago, but it has not come yet. *J'ai commandé mon repas il y a longtemps, mais je ne l'ai toujours pas. Syn: odam. From:* Pij. oda.

odineson Variant: **odinesin.** *n.* ordination; *ordination.* **Odinesin blong dikon Walter bae olketa wakem long nekistumoro.** The ordination of deacon Walter will take place the day after tomorrow. *L'ordination du frère Walter aura lieu après-demain. From:* Eng. ordination.

oel *n.* *From:* Eng. oil. 1) oil; *huile.* **Oel blong kokonat mifala save wakem long hea blong mifala.** We use coconut oil on our hair. *On utilise de l'huile de noix de coco sur nos cheveux.* Note: Coconut oil is used as a cooking and flavouring agent for food and as a skin and hair emollient. The oil is obtained by boiling coconut milk. Note: *L'huile de noix de coco est utilisée pour parfumer ou faire cuire la nourriture, mais aussi comme émoullient et adoucissant pour la peau et les cheveux. L'huile est obtenue en faisant bouillir du lait de coco.* 2) engine oil; *huile à moteur.*

oelam *act. vt.* bribe (to); *payer des pots-de-vin.* Syn: **grisim.**

oelem *act. vt.* oil; *huiler, mettre de l'huile.* **Olketa makanik long olketa sip olketa mas oelem olketa enjin olowe.** The ship mechanics must oil the engines constantly. *Les mécaniciens sur les bateaux doivent huiler les moteurs tout le temps. From:* Pij. oel.

oelpam *n.* *From:* Eng. oil + palm. 1) palm oil; *huile de palme.* **Oelpam mifala save kuk wetem.** We use palm oil for cooking. *On utilise de l'huile de palme pour la cuisson.*

— *n.* 2) oil palm; *palmier à huile. Elaeis guineensis.* **Olketa long CDC groum staka oelpam.** At CDC they grow many oil palms. *A CDC on fait pousser beaucoup de palmiers à huile.* Note: In the plains of Guadalcanal, east of Honiara, are located major palm oil plantations referred to as CDC1, CDC2 and CDC3. They require a large labour force and are the destination of many

unskilled labourers from Malaita, Guadalcanal and Makira, who leave their villages to look for work. *Note: Sur les plaines de Guadalcanal situées à l'est d'Honiara se trouvent de grandes plantations de palmiers à huile appelées CDC1, CDC2 et CDC3. Elles demandent beaucoup de main d'oeuvre et utilisent les nombreux manoeuvres non-qualifiés qui quittent leurs villages de Malaita, Guadalcanal et Makira, à la recherche de travail salarié.* Syn: pamoel.

- of** *stat.* From: Eng. off. 1) off; *éteint*. **Olketa laet olketa of nao.** The lights are off. *Les lumières sont éteintes.* 2) extinguished (fire); *éteint (feu)*. 3) out, cut; *coupé*. **Wata long Honiara save of olowe.** In Honiara the water is constantly cut. *A Honiara l'eau est constamment coupée.*
- ofaring** *n.* church offering, collection; *quête (à l'église), offrande religieuse.* **Long sande, olketa pipol wea olketa go sevis, olketa save givim ofaring.** On Sundays, people at mass give offerings. *Le dimanche les gens qui vont à la messe font des offrandes lors de la quête.* From: Eng. offering.
- ofis** *n.* office; *bureau.* **Eakon long ofis blong olketa Imigresen hem no waka.** The air conditioner at the office of the Ministry of Immigration does not work. *L'air climatisé dans les bureaux du Ministère de l'Immigration ne fonctionne pas.* From: Eng. office.
- ofisa** *n.* officer (police or customs); *officier (de police ou des douanes).* **Olketa kastom ofisa olketa holem man long eafil.** The customs officers held up someone at the airport. *Les douaniers ont arrêté quelqu'un à l'aéroport.* From: Eng. officer.
- ofsaed** *stat.* offside; *hors-jeu.* *Usage:* Term used in soccer and rugby, when the position of a player in the game does not conform to the rules. *Usage: Mot utilisé au football quand la position d'un joueur sur le terrain ne respecte pas les règles.* Syn: ova. From: Eng. offside.
- ofum** *act.vi.* switch off, turn off; *éteindre.* **Sapos iu no save ofum laet long rum, bae hem had fo iumi silip.** If you do not switch off the light, we will not be

able to sleep. *Si tu n'éteinds pas la lumière, on ne pourra pas dormir.* Syn: kilim, sareme, satem, aotim. From: Pij. of.

- ogam** *Variant: ogen. n.* organ (music); *orgue.* **Ogam, olketa save ple long hem long sevis.** They play the organ during the religious service. *On joue de l'orgue pendant le service religieux.* From: Eng. Organ.
- Ogus** *See main entry: Agus. n.* From: Eng. August.
- okei** *expr.* O.K., allright; *O.K., d'accord.* *Usage:* Urb Pij. *Usage:* Pij. urb. Syn: oraet. From: Eng. okay.
- oket** *Usage:* Common pronunciation of olketa. *Usage: Prononciation courante de olketa.* *See main entry: olketa.*
- oketa** *Usage:* Common pronunciation of olketa. *Usage: Prononciation courante de olketa.* *See main entry: olketa.*
- okid** *n.* orchid; *orchidées.* From: Eng. orchid.
- okota** *Usage:* Common pronunciation of olketa. *Usage: Prononciation commune de olketa.* *See main entry: olketa.*
- okta** *Usage:* Common pronunciation of olketa. *Usage: Prononciation commune de olketa.* *See main entry: olketa.*
- oktapus** *See main entry: aktapus.*
- Oktoba** *n.* October; *Octobre.* **Oktoba hem mekten mans long iia.** October is the tenth month of the year. *Octobre est le dixième mois de l'année.* From: Eng. October.
- olketa** *Variant: oloketa, oketa, okota, oket, okta, otta, ot. pers. pron. 3pp.* *Note:* One of the most polyvalent and frequently used words in Pijin. *Note: Un des mots les plus utilisés et les plus polyvalents en Pijin.* From: Eng. all together. 1) they, them; *ils, elles, leur, eux.* **Olketa boe noti tumas; olketa spoelem buka blong mi.** The boys are naughty; they ruined my book. *Les garçons sont polissons; ils ont abîmé mon livre.* **Givim selen long olketa!** Give them some money! *Donne-leur de l'argent!*
— *plur. m.* 2) **Mi havestem olketa iam blong mi finis.** I have harvested my yams. *J'ai récolté mes ignames.* *Note:* In Pijin, plural is formed by adding olketa in front of a given word which will remain invariable. *Note: En Pijin, on*

forme le pluriel en ajoutant olketa avant un mot donné. Ce mot reste invariable.

— *ind. pron.* 3) someone; *quelqu'un, on*. **Olketa stilim pikpik blong mifala.** Someone stole our pig. *Quelqu'un a volé notre cochon. Usage: Rare. More commonly: samfala. Usage: Rare. Plus couramment: samfala. Syn: samfala.*

— *def. art. pl.* 4) the; *les*. **Olketa boe kaekae wetem mifala.** The boys are eating with us. *Les garçons mangent avec nous.*

— *dem. pron pl.* 5) these, those; *ceux, celles*. **Olketa wea kam finis, olketa silip nao.** Those who have arrived are already asleep. *Ceux qui sont arrivés sont déjà endormis.*

— *adj.* 6) all, all of them, every one; *tous, toutes*. **Olketa wea olketa stap long sip, olketa dae olketa.** Those who were in the ship all died. *Ceux qui étaient dans le bateau sont tous morts.*

— *int.* 7) boy!, really!; *vraiment!, quand même!, eh bien!* *Usage: Expression of surprise. Usage: Expression de surprise.*

olketa evriwan *pron.* all, all those; *tous, toutes, tous ceux, toutes celles*. **Olketa evriwan wea olketa kam, olketa kaekae wetem mifala.** All those who came are eating with us. *Tous ceux qui sont venus mangent avec nous.*

Olketa! *See main entry: Oloketa! expr.*

olo *stat.* *From: Eng. old.* 1) old; *vieux, vieille*. **Samfala pipol blong mifala wea olketa olo, olketa no save wokabaot nao.** Some of our old people cannot walk any more. *Quelques unes de nos vieilles personnes ne peuvent plus marcher.*

— *n.* 2) elder, old person; *vieillard(e), personne âgée*. **Olketa olo long hom olketa sidaon long haos.** At home, the old people stay in the house. *Au village, les vieillards restent à la maison.*

3) husband; *mari*. **Olo blong mi lusim mifala long hom.** My husband left us in the village. *Mon mari nous a laissé au village.* *Note: Refers to the fact that, in the old days, husbands were much older than their wives. Note: Fait référence au fait que, dans l'ancien temps, les maris étaient beaucoup plus âgés que leurs femmes. Syn: olfala, olman, hasban, man, bos.*

Olo Baebol *prop. n.* Bible, Old Testament; *Bible, Ancien Testament*. **Olo Baebol ia hem nambawan buka blong olketa SDA.** The Bible is the most important book of the Seventh Day Adventists. *La Bible est le livre le plus important de l'Église adventiste. From: Eng. old + bible.*

olo barik *Variant: olo barik, old barik, O.B.* *n.* old boyfriend, old girlfriend; *ancien(ne) petit(e) ami(e), ancien amoureux.* *Note: Expression referring to people sharing quarters on plantation in the old days. By extension, the word refers to people with whom one used to go out with as boyfriend or girlfriend. Note: Expression faisant référence aux gens qui partageaient des baraquements sur les plantations. Par extension, le mot fait référence aux amoureux ou amoureuses qu'on fréquentait. From: Pij. barik.*

olobaot *Variant: olbaot. act vt.* *From: Eng. all about.* 1) scatter, over-extend oneself; *se disperser*. **Pikinini ia olobaot tumas ia, had fo hem waka long skul.** This child is a scatter-brain and has difficulties at school. *Cet enfant se disperse et a des difficultés à l'école.*

— *act. vt.* 2) hang around, loaf, behave loosely; *trainer, vagabonder, mal se comporter*. **Wuman ia save olobaot tumas, hasban blong hem bae ask kompensésin long hem.** This woman behaves loosely, so her husband will ask compensation from her. *Comme cette femme se comporte mal, son mari va lui demander compensation. Usage: Negative comment. Usage: Commentaire négatif.*

— *adv.* 3) everywhere; *partout*. **Tri ba save grou olobaot long hom.** This tree grows everywhere in our home place. *Dans notre village, cet arbre pousse partout.*

— *stat.* 4) carefree, careless; *sans soucis*. **Samfala masta liu save olobaot long road.** Some masta liu act carefree in the street. *Il y a des masta liu qui traînent sans soucis dans la rue.*

olofala *Variant: olfala. adj.* old; *vieux, vieille*. **Olketa mere wea olketa olofala tumas, had fo olketa go long garden.** The women who are very old cannot go

to the garden. *Les femmes qui sont très âgées ne peuvent plus travailler au jardin.* Usage: arch. Usage: arch. Syn: **olo, olman, olowan.** From: Eng. old + fala.

oloketa Usage: Earliest form of the word olketa. Now used predominantly by adults and older speakers and by speakers in the provinces. Usage: *Forme première du mot olketa. Surtout utilisé de nos jours par les personnes adultes et plus âgées, ainsi que par les gens qui habitent en province.* See main entry: **olketa.**

oloketa brata! Variant: **olketa brata.** expr. Gosh!; *Bon sang!* Usage: Expression of surprise; a softer form of Oloketa! Usage: *Expression de surprise: forme plus douce de Oloketa!*

oloketa! Variant: **olketa!** expr. Gosh!; *Bon Sang!* Usage: Expression of surprise. Usage: *Expression de surprise.* Syn: **maewat, mae krangge.**

oloman Variant: **olman.** n. From: Eng. old man. 1) old person; *vieillard(e).* **Oloman ia hem no save wokabaot nao.** This old man cannot walk any more. *Ce vieillard ne peut plus marcher — stat.* 2) old; *vieux, vieille.* **Grani blong mifala hem oloman nao.** Our grandmother is old. *Notre grand-mère est vieille.* Syn: **olfala, olo.**

olomere n. old woman; *vieille femme.* **Samfala olomere, nomata olketa olo tumas, olketa gohed long waka blong olketa.** Even though some old women are very old, they are still working. *Même si certaines vieilles femmes sont très âgées, elles continuent de travailler.* Syn: **olowuman.**

olowan Variant: **olwan.** n. something or someone old; *quelque chose ou quelqu'un de vieux.* **Disfala trak blong mi hem olowan.** My car is old. *Ma voiture est vieille.* From: Eng. old one.

olowe adv. From: Eng. always. 1) always, all the time; *toujours.* **Pikinini ia save kam long mifala olowe nomoa.** This child is always coming to our house. *Cet enfant vient toujours chez nous.*

— prep. 2) all the way; *jusqu'à.* **Bas ia save go olowe kasem Waet Riva.** This bus goes all the way to White River. *Ce bus va jusqu'à White River.*

— adv. 3) regularly, usually; *régulièrement, usuellement.* **Mifala olowe go long hom taem Krismas.** We go home regularly at Christmas. *Nous allons régulièrement au village chaque Noël.*

olowuman n. old woman; *vieille femme.* **Samfala olowuman long bus save waka hadwaka tumas.** Some old women in the bush work very hard. *Il y a des vieilles femmes dans la brousse qui travaillent très dur.* Syn: **olomere.** From: Eng. old woman.

olraon prep. v. circle, walk in circle; *tourner en rond.* **Man ia hem krangge, hem olraon long ples.** This man is crazy, he walks in circles. *Cet homme est fou, il tourne en rond.*

olsem adv. From: Eng. all the same. 1) like, like this, like that; *comme, comme ci, comme ça.* **Iu bae iu kuki olketa kabis ia olsem ia.** You must cook the vegetables like this. *Tu dois faire cuire les légumes comme ça.*

— sub. 2) as if; *comme si.* **Man toktok olsem hem bikman nao.** This man talks as if he were an important man. *Cet homme parle comme s'il était un homme important.*

olta n. altar; *autel.* **Olketa ia putum samfala naesfala flaoa long olta.** Someone put nice flowers on the altar. *On a mis de jolies fleurs sur l'autel.* From: Eng. altar.

oltaem adv. all the time, always; *tout le temps, toujours.* **Mi oltaem toko long hem, bat hem no save herem.** I am always scolding him, but he does not listen. *Je le gronde tout le temps, mais il n'écoute pas.* From: Eng. all the time.

olwan See main entry: **olowan.**

on stat. be on, open; *allumé (être), ouvert.* **Olketa laet long haos ia olketa on nao.** All the house lights are on. *Toutes les lumières de la maison sont allumées.* From: Eng. on.

ona n. owner; *propriétaire.* **Ona long stoa ia hem save raosem olketa masta liu.** The owner of the store chases the masta liu away. *Le propriétaire du magasin chasse les masta liu dehors.* From: Eng. owner.

onam act. vt. own; *posséder.* **Distaem, mifala onam haos blong mifala long**

Ngosi. We now own our house in Ngosi. *Nous possédons maintenant notre maison à Ngosi.* From: Pij. ona.

onarem *act. vt.* honour, pay respect; *honorer, respecter.* **Long saet long kastom, iumi mas onarem olketa olo blong iumi.** According to our traditions, we must pay respect to our elders. *D'après notre coutume, nous devons respecter nos aînés.* From: Eng. honour.

onem *act. vt.* 1) switch on; *allumer.* **Onem laet long rum mekem iumi save lukluk.** Turn on the light so that we can see. *Allume la lumière, qu'on y voit clair.* From: Pij. on. 2) turn on (the tap); *ouvrir (un robinet).*

onliv *Variant: on liv. stat.* on leave (be), on vacation; *vacances (être en).* **Bos talem bae mifala onliv kasem Krismas.** The boss says that we will be on leave until Christmas. *The patron dit que nous serons en vacances jusqu'à Noël.* Note: Most people in Honiara will choose to take their annual leave from work around Christmas, in order to be on vacation at the same time as the school children. If they can afford it, people will go home to their family village for the duration of their leave. In some cases, the vacations are extended up to one week at either end of the official vacation time to account for the duration of the trip to and from home by boat. Few people remain in Honiara during this time. Note: *La plupart des gens d'Honiara choisissent de prendre leur congé annuel pendant la période de Noël de façon à être en vacances en même temps que les écoliers. Quand elles peuvent se le permettre, les familles vont passer les vacances de Noël au village de leur famille. Dans certains cas, ce congé sera augmenté d'une semaine au début et à la fin, pour compenser la durée des voyages en bateau jusqu'à certains endroits éloignés. Honiara se vide pendant cette période de l'année.* From: Eng. on leave.

onorabol *adj.* 1) *Usage:* Title and term of address and reference for government ministers and members of parliament. *Usage: Titre et terme d'adresse et de référence pour les ministres du*

gouvernement et les membres du parlement. 1) honourable; *honorable.* **Onorabol Minista long Lans hem go ovasi.** The Honourable Minister of Lands has gone overseas. *L'Honorable Ministre du territoire est en voyage outremer.*

— *n.* 2) member of parliament; *membre du parlement, député.* **Onorabol blong mifala hem no save helpem mifala.** Our member of parliament does not help us. *Notre député ne nous aide pas.* Syn: **memba, MP.**

onstrak *act. vi.* on strike, strike; *faire la grève.* **Mifala wea mifala onstrak, had fo mifala tekem selen.** Those of us who are on strike do not receive any pay. *Ceux d'entre nous qui sont en grève ne touchent pas leur salaire.* From: Eng. on strike.

open *stat.* From: Eng. open. 1) open; *ouvert.* **Doa ia hem open finis.** The door is open. *La porte est ouverte.* 2) unlocked; *ouvert (non fermé à clef).* From **doa ia hem open finis, olketa manstil kam insaet finis.** Because the door was unlocked, the robbers got in. *Comme la porte n'était pas fermée à clef, les voleurs sont entrés.*

— *n.* 3) opening; *ouverture, vernissage, lancement, inauguration.* **Open blong mit bae stat long naen kilok.** The opening of the meeting will take place at nine o'clock. *L'ouverture de la réunion aura lieu à neuf heures.*

opena *n.* can opener; *ouvre-boîtes.* Syn: **opentin.** From: Eng. opener.

openem *act. vt.* From: Pij. open. 1) open; *ouvrir.* **Hem openem tinfis fo kaekae blong hem.** She is opening a tin of fish for her meal. *Elle ouvre une boîte de poisson pour son repas.* 2) unlock; *déverrouiller.* **Moning kam, mifala openem doa nao.** In the morning we unlock the door. *Le matin, nous déverrouillons la porte.* 3) switch on, turn on; *allumer, ouvrir.* Syn: **onem.**

opensel *Variant: opinsel, ofinsel, opensela. n.* From: Eng. open + shell. 1) bivalve shell; *coquillage bivalve.* *Pelecypodae spp.* Note: Generic term used for all varieties of bivalves, such as clams, oysters, mussels, etc. Note: *Terme générique utilisé pour toutes les variétés*

de bivalves tels que palourdes, huîtres, moules, etc. 2) giant clam; *bénitier; tridacne. Tridacnidae gigas. Samfala opensel wea olketa stap long rif, kala blong olketa blu maka blu.* Some giant clams that live on the reef are a deep blue. *Certains bénitiers qui vivent sur les récifs sont d'un bleu très profond.*

opentin *n.* can opener; *ouvre-boîtes*. **Wanfala opentin mi lukim long stoa, nomata iu iusim olowe had fo hem brek.** I saw a can opener in the shop that will not break even if you use it all the time. *J'ai vu un ouvre-boîtes au magasin qui ne se cassera pas même si tu l'utilises tout le temps.* *Syn:* **opena.** *From:* Eng. tin opener.

operesen *Variant: opereson, operesin. n.* surgery, operation; *chirurgie, opération*. **Boe ia go long hospital fo operesen blong hem.** This boy is going to the hospital for an operation. *Ce garçon va à l'hôpital pour une opération.* *From:* Eng. operation.

operet¹ *stat.* 1) operated upon; *opéré (être)*. **Mami stap long hospital ma hem operet nao.** Mommy is in the hospital and has been operated upon. *Maman est à l'hôpital et a été opérée.* *Syn:* **kat.** 2) sterilise; *stériliser*. **Mi les fo garem narafala pikinini, mi operet nao.** I did not want any more children so I got sterilised. *Comme je ne voulais pas d'autres enfants, j'ai été stérilisée.* *Syn:* **kat.**

operet² *act. vi. From:* Eng. operate. 1) perform surgery; *opérer (chirurgie)*. **Nomata olketa operet, mami dae nao.** Even though they performed surgery, mommy died. *Bien qu'ils l'aient opérée, maman est morte.* *Syn:* **katem.** 2) perform a caesarian section; *césarienne (faire)*. **Bebi blong Muina no save kamaot, olketa operet nao.** Muina's baby could not come out so they did a caesarian section. *Le bébé de Muina ne sortait pas alors elle a eu une césarienne.* 3) undergo a caesarian section; *subir une césarienne.*

— *stat.* 4) sterilised (be); *stérilisé (être)*.

oraet *adv.* allright, well, correct; *bien*. **Dogi blong mi, nomata wanfala trak bangam hem finis, hem oraet nao.** Despite the fact that my dog has been hit

by a car, he is allright. *Même si mon chien a été heurté par une voiture, il va bien.* *From:* Eng. allright.

— *conj.* 2) then, and then; *puis, et puis*. **Olketa kilim pikpik finis. Oraet, olketa putum hem long faea naia.** They killed the pig. Then, they put it on the fire. *Ils ont tué le cochon. Puis, ils l'ont mis sur le feu.* *Usage:* Oraet is often used in narratives to connect sentences denoting a sequence in the action. *Usage: Oraet est souvent utilisé dans les récits entre les phrases dénotant une séquence dans l'action.* — *expr.* 3) OK; OK, d'accord. *Syn:* **okei.**

orenj *Variant: orens. stat.* orange colour; *couleur orange*. **Olketa aranis blong mifala long hia olketa grin, ino orenj.** Our oranges here are green and not orange. *Ici, nos oranges sont vertes et non pas oranges.* *From:* Eng. orange.

orenj *See main entry: aranis. n.* orange (citrus fruit); *orange (fruit)*. *Citrus sinensis.* *From:* Eng. orange.

'oso'oso *Variant: 'os'os, os'oso. act. vi.* *From:* Mala. 'Oso = deceive; flirt. 1) flatter; *flatter*. **Olketa man wea olketa 'oso'oso tumas, olketa wandem samfala samting.** The people who flatter all the time want something. *Les gens qui flattent tout le temps veulent quelque chose.* *Usage:* To flatter and deceive in order to obtain something. *Usage: Flatter et tromper dans le but d'obtenir quelque chose.* *Syn:* **suitim, grisim, sugarem.** 2) seduce, flirt; *séduire, flirter*. **Man ia save 'oso'oso tumas, hem nomoa hem tekem gele ia.** That man is skilled at flirting, that's how he got this girl. *Cet homme sait séduire, c'est comme ça qu'il a eu cette fille.*

Ostrelia *See main entry: Astrelia.*

ot *Usage:* Urban dialect. Used predominantly by children and young people. *Usage: Dialect urbain. Utilisé surtout par les enfants et les jeunes.* *See main entry: olketa.*

otta *Usage:* Urban dialect. Used predominantly by young people and children. If trend continues, will eventually become the dominant urban form. *Usage: Dialect urbain. Surtout utilisé par les jeunes et les enfants. Si la*

tendance se maintient, peut devenir la forme dominante urbaine. See main entry: olketa.

ova¹ *stat.* offside; *hors jeu.* **Wanfala tim blong olketa Fiji save tekem bol ova olowe.** One team from Fiji is always shooting offside. *Une équipe de Fidji lance toujours la balle hors-jeu. Usage:* Term used in soccer, when the ball is shot offside. *Usage: Terme de football, quand la balle est lancée hors-jeu. Syn: ofsaed.* *From:* Eng. over.

ova² *stat.* *From:* Eng. over. 1) over, finished; *fini, terminé.* **Waka blong olketa long rod ova nao.** The work they are doing on the road is over. *Les réparations faites à la route sont terminées.*

— *adv.* 2) over, excessive; *trop, excessif.* **Mi garem waka ova nao.** I have too much work. *J'ai trop de travail.*

— *stat.* 3) above oneself; *vantard, se penser important.* **Gele ia hem go long skul long bik ples hem ova distaem.** This girl went to school overseas and she thinks highly of herself now. *Cette fille est allée à l'école outre-mer et elle se croit importante.* 4) great, top; *chouette, génial.* **Gele ia kaleko blong hem ova nao.** This girl's clothing is great. *Le vêtement de cette fille est chouette. Exp: Iu luk ova nao.* 'You look great.' *'Ton allure est géniale.'*

— *act. vi.* 5) step over, walk over; *marcher sur, enjamber.* **Long kastom hem tambu fo olketa wuman ova long leg blong man.** According to custom, it is forbidden for women to step over a man's leg. *D'après la coutume, il est interdit aux femmes d'enjamber la jambe d'un homme.*

ovam *act. vt.* *From:* Pij. ova. 1) overtake, take over; *doubler, dépasser.* **Trak ia hem save ovam evri nara trak long rod.** This car is overtaking all the other cars on the road. *Cette voiture dépasse toutes les autres sur la route.*

— *act. vt.* 2) do better; *surpasser.* **Pikinini blong mi skul gud, hem ovam mi nao.** My child has received a good

education, she has done better than me. *Mon enfant a une bonne éducation, elle me surpasse.*

— *comp.* 3) more; *plus.* **Pikpik ia hem bik ovam narawan.** This pig is bigger than the other one. *Ce cochon est plus gros que l'autre. Usage:* As an augmentative, to indicate that something is bigger, better, etc. than something else. *Usage: Utilisé comme augmentatif pour indiquer que quelque chose est plus grand, plus gros, etc. que quelque chose d'autre. Syn: winim.*

ovarem *act. vt.* *From:* Pij. ova. 1) go over, fly over; *passer par dessus, survoler.* **Olketa bikfala eaplen save ovarem Honiara bifo olketa godaon long fil.** The big airplanes fly over Honiara before they land. *Les gros avions survolent Honiara avant d'atterrir.* 2) exceed, exaggerate, make too much of; *surpasser, exagérer, attacher trop d'importance à.* **We blong hem ia iu ovarem tumas.** You are making too much of his behaviour. *Tu attaches trop d'importance à son comportement.*

ovasi *n.* *From:* Eng. overseas. 1) outside of the Solomons; *à l'extérieur des Salomon.* 2) overseas; *outremer.* **Samfala pipol blong iumi save go ovasi olowe.** Some of our people go overseas all the time. *Certains parmi nous voyagent outremer tout le temps.* 3) foreign country; *pays étranger.* **Brata blong mi sastap long ovasi long taem tumas.** My brother lived in a foreign country for a long time. *Mon frère a habité à l'étranger pendant longtemps. Syn: bigples.*

ovataem *n.* overtime; *heures supplémentaires.* **Had fo gavman peem overtaem blong mifala.** The government is not paying us our overtime. *Le gouvernement ne nous paye pas nos heures supplémentaires. From: Eng. overtime.*

oven *See main entry: aven.*

O.B. *See main entry: olo barik.*

P - p

pablik *n.* public; *public.* **Mesis blong gavman go long pablik hem no klia tumas.** The information that the government passes to the public is not very clear. *Les renseignements que le gouvernement transmet au public ne sont pas très clairs.* *Usage:* New word, used in town predominantly. *Usage:* *Mot nouveau, surtout utilisé en ville.* *From:* Eng. public.

Pablik Woks *prop. n.* Public Works Department; *Service des Travaux Publics.* **Olketa long Pablik Woks, waka blong olketa nao fo stretem rod.** The job of the Public Works Department is to take care of the roads. *C'est la responsabilité du Service des Travaux Publics de s'occuper des routes.* *From:* Eng. public works.

padlok *n.* padlock; *cadenas.* **Samfala pipol long vilej blong mifala save iusim padlok long doa blong haos blong olketa taem olketa go long gaden.** Some people in our village put padlocks on the doors of their houses when they go to the garden. *Il y a des gens dans notre village qui mettent des cadenas sur la porte de leur maison quand ils vont au jardin.* *From:* Eng. padlock.

paelot *n.* *From:* Eng. pilot. 1) air pilot; *pilote d'avion.* **Gele ia hem wande paelot long Solomon Ealaen.** This girl wants to be a pilot for Solomon Airlines. *Cette fille veut devenir pilote pour Solomon Airlines.*

— *n.* 2) pilot of a ship; *pilote de bateau.* **Hem nao wanfala paelot wea hem save tekem olketa sip kam long haba.** He is a pilot who brings the ships into the harbour. *Il est pilote et guide les bateaux jusque dans le port.*

paelotfis *n.* pilot fish, remora; *poisson-pilote.* **Remora remora.** **Olketa**



paelotfis save pas long olketa shak. The pilot fish attach themselves to sharks. *Les poissons-pilote s'accrochent*

aux requins. *Note:* The pilot fish attaches itself to larger fish such as sharks and marlins, and to turtles. It lives in coastal waters. *Note:* *Le poisson-pilote s'attache aux gros poissons tels que le requin et le marlin, et aux tortues. Il vit dans les zone côtières.* *From:* Eng. pilot fish.

paenapol *n.* Pineapple; *Ananas.* **Ananas comosus.** **Taem blong olketa paenapol hem kolsap Krismas.** Pineapples are in season around Christmas. *From:* Eng. pineapple.



paep *Variant:* **paepa.** *n.* *From:* Eng. pipe. 1) pipe; *pipe.* **Olketa wuman long bus long Kwaio no save sigaret, olketa iusim paep nomoa.**

Kwaio women from the bush do not smoke cigarettes, they smoke pipes. *Les femmes Kwaio de la forêt ne fument pas la cigarette,*



mais la pipe. *Note:* In the bush, both women and men smoke pipes. *Note:* *En brousse, les femmes comme les hommes fument la pipe.* *Syn:* **pipiala.** 2) waterpipe; *drain, buse.* **Taonkansol wakem niufala paep fo wata blong iumi.** The town council is installing new waterpipes. *La municipalité installe de nouvelles buses pour l'eau.* 3) hose; *tuyau d'arrosage.* **Paep blong mifala hem blong filimap tank long wata.** We use our hose to fill up our tank with water. *Nous utilisons notre tuyau d'arrosage pour remplir le réservoir d'eau.* 4)

— *act. vi.* smoke pipe; *fumer la pipe.*

pak *n.* park; *stationnement.* **Man ia, pak long ka blong hem stopem rod ia.** This man is blocking the road with his parked car. *Cet homme bouche la rue avec sa voiture stationnée.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Eng. park.

pakap *act. vi.* From: Eng. pack up. 1) pack, pack up; *emballer, emballer*.

— *stat.* 2) packed (things in suitcase); *emballées*. **Evri samting blong mi pakap finis ia.** All my things are packed up. *Toutes mes affaires sont emballées.*

paket *n.* packet, bag; *paquet, sac*. **No eni paket suga stap long stoa distaem.** There are no bags of sugar left in the shop. *Il n'y a plus de sacs de sucre au magasin.* From: Eng. packet.

palamen Variant: **palament.** *n.* parliament; *parlement, chambre des députés*. **Mi no save haomas onorobol stap long palamen distaem.** I do not know how many members sit in the parliament these days. *Je ne sais pas combien de députés siègent au parlement en ce moment.* From: Eng. parliament.

pam¹ *n.* From: Eng. pump.
1) air pump; *pompe à air*.
2) petrol pump; *pompe à essence*.
— *act. vi.* 3) pump; *pomper*.



pam² *n.* From: Eng. palm.
1) palm, palm tree; *palmier*. **Taem saeklon, olketa pam blong mifala foldaon long daon.** During the cyclone all our palm trees fell down. *Pendant le cyclone tous nos palmiers sont tombés.* Syn: **pamtri**.
2) palm leaf; *palme*. **Iu tekem kam pam fo iumi ledaon kaekae long hem.** Bring a palm leaf so that we can put the food on it. *Apporte une palme pour qu'on puisse y déposer la nourriture.* Note: Generic name for all palm trees, but particularly for the oilpalm. Note: *Nom générique pour tous les types de palmiers, mais plus spécialement le palmier à huile.*

pamken Variant: **pamkin.** *n.* pumpkin; *citrouille, courge*. *Cucurbita spp.* **Sapos iumi kukim pamken wetem milk, bae hem suit tumas.** If we cook pumpkin with coconut milk in the stone oven it will be delicious. *Si on fait cuire une citrouille dans le four de pierre avec du lait de coco ce sera délicieux.* Note: Used for all fruits from the cucurbita family. Note: *Utilisé pour tous les fruits de la famille cucurbitacée.* From: Eng. pumpkin.

pamkentip *n.* pumpkin tops; *feuille de citrouille*. *Cucurbita spp.* **Kabis wea hem fevarit blong mi hem nao pamkentip.** My favourite kind of greens are the pumpkin tops. *Les feuilles de citrouille sont mes légumes verts préférés.* Note: Edible part of the young pumpkin stems and leaves. Pumpkin tops are increasingly found in the markets, even though it is not one of the most popular vegetables. Note: *Partie comestible des jeunes tiges et feuilles des courges et des citrouilles. On en trouve de plus en plus sur les marchés, même si ce n'est pas le légume le plus populaire.* Syn: **lif blong pamken.** From: Eng. pumpkin top.

pamlo Variant: **pamolo, pomolo, pomlo.** *n.* pomelo; *pomelo*. *Citrus grandis*. **Pamlo kolsap bik olsem pamken.** The pomelo is almost as big as a pumpkin. *Le pomelo est presque aussi gros qu'une citrouille.*

pamoel *n.* oil palm; *palmier à huile*. *Elaeis guineensis*. **Olketa frut blong olketa pamoel olketa save red tumas.** The fruits from the oil palms are very red. *Les fruits des palmiers à huile sont très rouges.* Note: Along with coconut plantations, palm oil plantations were the earliest plantations set up in the Solomon Islands, and particularly on Guadalcanal, where they occupy a large area of the Guadalcanal plains. They are highly labour-intensive and offer work opportunities for many unskilled workers from around the islands. Note: *Les plantations de palmiers à huile, et de cocotiers, ont été les premières à être établies aux Îles Salomon, et particulièrement sur l'Île de Guadalcanal. Elles nécessitent beaucoup de main-d'oeuvre et offrent du travail aux nombreux travailleurs provinciaux qui viennent en chercher.* Syn: **oelpam.** From: Eng. oil palm.

pamtri *n.* palm tree; *palmier*. Note: Used for all varieties of palm trees. Note: *Utilisé pour toutes les variétés de palmiers.* Syn: **pam.** From: Eng. palm tree.



pamum Variant: **pamem.** *act. vt.* From: Pij.

pam 1) pump; *pomper*. **Trak ia pamum oel go long sip ia.** The truck is pumping oil into the ship. *Le camion pompe de l'huile dans le bateau.*

— *act. vi.* 2) pump air into a kerosene stove to create pressure; *pomper de l'air dans un réchaud à essence pour créer une pression*. **Nomata mi pamum stov ia hem no save laet.** Even though I am pumping air into the stove, it will not light up. *Malgré tout l'air que je pompe dans le réchaud, il ne s'allume pas.*

pana Variant: **fana.** *n.* lesser yam; *igname doux*. *Dioscorea esculenta*. **Olketa pana blong mifala mifala havestem olketa finis.** We have harvested our yams. *Nous avons récolté nos ignames doux.* Note: One of the main staple foods of the Solomons until the introduction of the sweet potato and rice. It has great storability (H&H: 89). The tubers grow from the main large inedible root and are considered similar in taste to the potato. See 'iam'. Note: *L'igname douce (P.C.: 84) est une des sources de nourriture les plus importantes jusqu'à l'introduction de la patate douce et du riz (H&H: 89). Il se conserve très bien. Les tubercules poussent sur les racines, elles-mêmes non comestibles, et sont sensés avoir le même goût que les pommes de terre.* Syn: **iam, kae.** From: Mel. pana.

panadol *n.* panadol; *panadol*. Note: Australian commercial brand name for paracetamol. It is one of the most frequently used drugs in the Solomons along with chloroquine, septrin, and injections of procaine and penicillin. It is used as a panacea in clinics and hospitals in the country, and is given liberally to patients suffering from all sorts of ailments including malaria, flu, stomach aches, body aches, etc. When villagers in the provinces ask for 'meresin' they most often refer to panadol. Note: *Marque commerciale australienne pour du paracetamol. Un des médicaments les plus couramment utilisés aux Salomons, les autres étant la chloroquine, la septrine, ainsi que les injections d'un mélange de procaine et de pénécilline. Le panadol est la panacée locale dans les cliniques et les*

hôpitaux du pays et elle est distribuée de façon libérale pour toutes sortes de maux divers comprenant la grippe, les douleurs intestinales, les douleurs musculaires, etc. En province, quand les villageois demandent des 'meresin', ils font le plus souvent référence au panadol. From: Aust. Eng. panadol.

pandanus *n.* pandanus, screw pine; *pandanus*. *Pandanus spp.* (*Pandanus aff. compressus*). Note:



A multi-purpose plant. The seeds, which taste like almonds, are rich in carotene and are used as dietary supplement in some parts of the islands. The leaves are used widely for weaving handicrafts such as mats, purses and fans. The leaves are also used for sealing stone ovens, and as they do not impart taste to food, for wrapping food before cooking them in the oven (H&H: 89). Note: *Une plante à usage multiple. Les graines, qui ont un goût d'amande, sont riches en carotène et sont utilisées comme supplément alimentaire. Les feuilles de pandanus servent à l'artisanat pour la fabrication de nattes, sacs et éventails. Les feuilles servent aussi à sceller le four de pierre lors de la cuisson, et comme elles ne donnent aucun goût supplémentaire aux aliments, elle sont aussi utilisées pour envelopper les aliments avant de les faire cuire dans le four de pierre (H&H: 89).* From: Eng. pandanus.

panadol *n.* 1) paddle;

pagaie. **Pandol ia iumi iusim fo go long kanu.** We use



the paddle to navigate in the canoe. *On utilise la pagaie pour faire avancer la pirogue.* Syn: **was.**

— *act. vi.* 2) paddle; *pagayer*. **Sapos iu no save pandol gud, had fo iu save go fising.** If you cannot paddle, you cannot go fishing. *Si tu ne sais pas pagayer, tu ne peux pas aller pêcher.* Syn: **waswas, was.**

pandolem *act. vt.* paddle; *pagayer*. **Iumi mas pandolem kanu longtaem bifoia iumi**

save kasem Savo. We must paddle our canoe for a long time before we can reach Savo. *On doit payer longtemps avant de pouvoir atteindre Savo.* syn: was, waswas. From: Pij. pandol.

panikin Variant: **panikini**. *n.* mug, cup; tasse. **Disfala panikin blong mi mi filimap finis long maelo.** I filled my cup with Milo. *J'ai rempli ma tasse avec du Milo.* Usage: Used predominantly by older speakers in rural areas. Usage: *Surtout utilisé par les personnes âgées dans les zones rurales.* Note: Referred originally to enamel mugs only, as they were the only ones available to Solomon Islanders in the early days of the colonial period. The word is now used as well for all types of mugs and cups. Note: *Faisait référence surtout aux tasses en métal émaillé, les seules que les Salomonais pouvaient se procurer au début de l'époque coloniale. Le mot s'applique maintenant à toutes sortes de tasses.* Syn: kap. From: Eng. panikin.

panis *stat.* From: Eng. punish. 1) receive a punishment, punished; *recevoir une punition, puni.* **Boe ia hem panis from we blong hem nogud.** This boy has been punished because of his behaviour. *Ce garçon a été puni à cause de son comportement.*
— *n.* 2) punishment, sentence (legal); *punition, sentence.* **Panis blong hem olsem: hem mas stap long kalabus kasem Krismas.** Here is his punishment; he will stay in prison until Christmas. *Voici sa sentence: il restera en prison jusqu'à Noël.*

panisim *act. vt.* From: Pij. panis. 1) punish, discipline; *punir, discipliner.* **Nomata mifala panisim hem, hem save noti olowe.** Even though we punish him, he keeps on being naughty. *Bien qu'on le punisse, il continue à faire des bêtises.*
— *n.* 2) discipline; *discipline.*

pans *act. vi.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. punch. 1) punch; *frapper, cogner (quelqu'un).* **Man ia save pans tumas; mifala fraetem hem.** This man gives punches easily; we are afraid of him. *Cet homme cogne facilement; nous avons peur de lui.*
— *n.* 2) punch; *coup de poing.* **Pans**

blong hem strong tumas ia, from hem tren long boxin. His training in boxing gave him a very powerful punch. *Son entraînement à la boxe lui a donné un coup de poing puissant.*

paoa From: Eng. power. *n.* 1) electricity; *courant électrique.* **Bikwind ia spoelem paoa blong mifala.** The hurricane has cut our electricity. *L'ouragan a coupé notre courant électrique.*
— *n.* 2) strength, force; *force, puissance.* **Paoa blong atkuik ia hem bik tumas.** The force of an earthquake is very big. *La puissance d'un tremblement de terre est très forte.* 3) power (legal and political); *pouvoir (légal et politique).* **Gavman holem paoa.** The Government holds the power. *Le Gouvernement tient le pouvoir.* 4) supernatural power; *pouvoir surnaturel.* Note: Power associated with ancestors. Note: *Pouvoir associé aux ancêtres.*

paoda Variant: **paora**. *n.* From: Eng. powder. 1) gunpowder; *poudre à fusil.* **Taem woa, olketa Merika givim paoda long mifala.** During the war, the Americans gave us some gunpowder. *Pendant la guerre, les Américains nous ont donné de la poudre à fusil.*
— *n.* 2) washing powder; *lessive.* 3) talcum powder; *poudre de talc.*

paon *n.* pound; *livre.* **Distaem iumi no save iusim paon nao, iumi iusim dola nomoa.** These days we are not using the pound but only the dollar. *De nos jours nous n'utilisons pas la livre mais seulement le dollar.* Note: During the colonial period, the British pound was used as currency. Note: *Pendant l'époque coloniale, la livre britannique était la monnaie légale.* From: Eng. pound.

paos *n.* purse, coin purse, wallet; *porte-feuille, porte-monnaie.* **Paos blong mi hem lus long maket.** I have lost my wallet in the market. *J'ai perdu mon porte-feuille au marché.* Usage: Used by women only. Usage: *Utilisé seulement par les femmes.* Note: Refers exclusively to a woman's type of purse and not to a man's wallet. Note: *Fait uniquement référence à un objet de femmes et non à un porte-feuille d'homme.* From: Eng. pouch.

papi *n.* puppy; *chiot*. **Dogi blong mifala bonem trifala papi.** Our dog has had three puppies. *Notre chienne a eu trois chiots.*

Papua Niugini *prop. n.* Papua New Guinea; *Papouasie Nouvelle-Guinée*. *Usage:* Rare; more commonly **Niugini**. *Usage:* Rare; plus couramment **Niugini**. *From:* Eng. Papua New Guinea.

parabol *n.* parable; *parabol*. **Insaet disfala Niutestamen, olketa parabol blong Jisus olketa stap.** Jesus' parables can be found in the New Testament. *Les paraboles de Jésus se trouvent dans le Nouveau Testament.* *Usage:* Rel. *Usage:* Rel. *From:* Eng. parable.

paradaes *n.* paradise; *paradis*. **Olketa pris se paradaes hem wanfala ples wea iumi save mitim God.** The priests say that paradise is a place where we meet God. *Les prêtres disent qu'on peut rencontrer Dieu au paradis.* *Usage:* Rel. *Usage:* Rel. *From:* Eng. paradise.

paramansif *Variant:* **paraman sifi.** *n.* Paramount chief; *Grand chef*. **Paramansif blong mifala hem go long Honiara.** Our paramount chief has gone to Honiara. *Notre grand chef est allé à Honiara.* *Note:* A non-traditional title. *Note:* Un titre non traditionnel. *Syn:* **bigman, lida.** *From:* Eng. paramount chief.

parapela *Variant:* **propela.** *n.* propeller; *hélice*. **From parapela blong kanu hem bagarap finis mifala mas pandol go long hom.** The propeller of the canoe is broken and we will have to paddle all the way home. *L'hélice du bateau à moteur est cassée et nous allons devoir pagayer jusqu'à la maison.* *From:* Eng. propellor.

parasaet *n.* parasite; *parasite*. **Olketa moskito karem samfala parasaet insaet bodi blong olketa.** The mosquitoes carry parasites in their bodies. *Les moustiques transportent des parasites dans leurs corps.* *Usage:* Med. *Usage:* Med. *From:* Eng. parasite.

parens *Variant:* **paren.** *n.* parents; *parents*. **Samfala parens faetem selen long saet long skulfi.** Some parents have a hard time finding money to pay the school fees. *Certains parents ont de la difficulté à trouver l'argent nécessaire*

aux frais de scolarité. *From:* Eng. parents.

paris *Variant:* **parish (rare).** *n.* parish; *paroisse*. **Olketa sios distaem garem staka paris long Honiara.** Nowadays the churches have many parishes in Honiara. *De nos jours, les Églises ont de nombreuses paroisses à Honiara.* *From:* Eng. parish.

parish *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *See main entry: paris.*

parot *n.* parrot; *perroquet*.

Pscittacidae. **Parot blong mifala hem save toktok.** Our parrot can speak. *Notre perroquet sait parler.* *Syn:* **bed.** *From:* Eng. parrot.



parotfis *n.* parrot fish; *poisson perroquet*. *Fam:* *Scaridae*. *Note:* The parrot fish is so called because of its beak-like mouth that allows him to break small pieces of coral. It is a very colourful fish that lives near the reef. *Note:* Le poisson perroquet est ainsi



nommé en raison de sa bouche en forme de bec dur qui lui permet de casser des petits bouts de corail. C'est un poisson très coloré qui vit près des récifs.

pas *Variant:* **fas. stat.** *From:* Eng. fast. 1) caught; *attrapé; pris*. **Taem olketa fis pas long net finis, mifala pulum hem kam nao.** When the fish are caught in the net, we pull it up. *Quand les poissons sont pris dans le filet, nous le remontons.* 2) stuck; *coincé*. **Rop ia hem pas long haebiskas.** The rope is stuck around the hibiscus. *La corde est coincée autour de l'hibiscus.* **fingga blong pikinini hem pas long doa.** The child's finger is stuck in the door. *Le doigt de l'enfant est coincé dans la porte.* 3) blocked; *bouché*. **Paep ia pas finis from mad.** The pipe is blocked because of mud. *Le tuyau est bouché à cause de la boue.* *Syn:* **blok.**

iapas; deaf person; *personne sourde.*

aepas; blind person; *personne aveugle.*

pas *prep.* *From:* Eng. past. 1) past (time); *après (temps)*. **Plen lusim Atoifi long ten pas eit.** The plane leaves Atoifi at ten past eight. *L'avion décolle d'Atoifi à*

huit heures dix. Syn: lusim.

— *prep.* 2) after (space), past; *après (espace)*. **Wokabaot go nomoa, lukim klinik, go pas nomoa, haos blong mifala long dea nao.** Keep going, pass the clinic, our house is right there. *Continue à marcher, passe la clinique, notre maison est juste là. Syn: lusim.*

pasaot *act. vi.* succeed at an entrance exam; *réussir à un examen d'admission*. **Samfala pikinini nomoa save pasaot long sekandari.** Only a few children go on to secondary school. *Quelques enfants seulement passent à l'école secondaire.* Note: See Hikstes. Note: *Voir Hikstes. Syn: pas, pasem; Ant: fel.* From: Eng. pass out.

pasbuk *n.* bank passbook; *livret de banque*. **Pasbuk hem wanfala smol buka wea olketa long benk raetem selen blong iumi insaet.** The passbook is a small book in which the bank writes how much money there is in our account. *Le livret de banque est un petit carnet dans lequel la banque inscrit combien d'argent il y a à notre compte.*

pasendia *Variant: pasenja. n.* passenger; *passager*. **Olketa pasendia wea olketa wande go long sip ia, olketa evriwan tulet finis.** All the passengers who wanted to board the ship were late. *Tous les passagers qui voulaient monter sur le bateau étaient en retard.* From: Eng. passenger.

pasenja *Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. See main entry: pasendia.*

pasfaol *n.* dawn; *aube*. **Pasfaol bae iumi go.** We'll leave at dawn. *Nous partirons à l'aube.* *Usage: Rural and old speakers. Usage: Zones rurales et personnes âgées.* Note: Literally, after the rooster has crowed. Note: *Littéralement, après que le coq ait chanté.*

Pasifik *Variant: Pasifiki. n.* Pacific Ocean; *Océan Pacifique.* From: Eng. Pacific.

pasim *act. vt.* 1) qualify, pass an examination; *réussir un examen, se qualifier*. **Olketa pikinini long Vura, olketa pasim olketa exam blong olketa.** In Vura the children have passed their exams. *A Vura, les enfants ont réussi leurs examens.* From: Eng. pass. 2) deliver (something or a message to someone); *livrer, faire un message.* **Waswe? Iu**

save pasim mesis long mam blong mi long hom? Tell me, can you pass a message to my mother at home? *Dis-moi, peux-tu faire un message à ma mère au village?* 3) relay, pass a ball; *passer (une balle)*. 4) transfer a call, to hand over a call on the telephone; *transférer un appel, passer un appel à quelqu'un.* **Waswe, iu save pasim mi go long Ellen?** Can you transfer my call to Ellen? *Peux-tu transférer mon appel à Ellen?*

pasis¹ *n.* reading from the bible; *passage de la bible*. **Tufala pasis nao olketa ridim long mifala tude ia.** They read us two readings from the bible today. *On nous a lu deux passages de la bible aujourd'hui.* From: Eng. passage.

pasis² *n.* 1) passage (in the reef), entry into a harbour; *passé (dans le récif), entrée d'un port, d'une baie*. **Mifala kam long pasis ma hem naet nao.** We arrived at the passage but it was night by then. *Nous sommes arrivés à la passe mais il faisait déjà nuit.* From: Eng. passage. 2) landing, anchorage; *ancrage*. **Long wetakos, iu no save faendem wanfala pasis wea hem sef fo go long hem.** On the Weather Coast, there is no safe anchorage. *Sur la Weather Coast, on ne trouve pas d'ancrage protégé.* 3) fare, cost of trip; *tarif, prix d'un voyage*. **Mi no save faendem pasis fo go long hom.** I do not have the money to pay for the trip home. *Je n'ai pas d'argent pour payer mon voyage au village.* 4) trip (usually by boat); *voyage (en bateau)*.

pasol *Variant: pasel. n.* parcel, bundle; *paquet*. **Olketa pasol puding mifala rerem finis olketa long motu distaem.** All the parcels of pudding that we prepared are in the stone oven. *Tous les paquets de pouding qu'on a préparés sont dans le four de pierre.* *Usage: Predominantly for bundles of food. Usage: Surtout utilisé à propos de la nourriture.* Note: Some types of foods, such as puddings, fish and chicken, may be wrapped in banana leaves before they are cooked in the stone oven. Note: *Certains aliments comme les poudings, le poisson et le poulet sont emballés avant d'être cuits dans le four de pierre.* From: Eng. parcel.

pasolem Variant: **paselem, pasolom.** act. vt. parcel, wrap; *emballer, envelopper*. **Taem pasolem puding, mifala iusim lif banana.** To wrap pudding, we use banana leaves. *On utilise des feuilles de bananiers pour envelopper le pouding.* From: Pij. pasol.

pasonfrut Variant: **pasenfrut.** n. passion fruit; *fruit de la passion.* *Passiflora edulis.* **Mifala no save lukim staka pasonfrut long ples ia.** We are not seeing a lot of passion fruits around here. *On ne voit pas beaucoup de fruits de la passion par ici.* Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. passion fruit.

paspot n. passport; *passeport.* **Sapos iu go ovasi, paspot blong iu mas stap wetem iu.** If you go overseas, you must have your passport. *Si tu vas à l'étranger, tu dois avoir ton passeport.* From: Eng. passport.

pasta n. pastor; *pasteur.* Usage: Rel. Usage: Rel. From: Eng. pastor.

pat 1) part, section; *partie, section.* **Disfala pat long rif ia, laen blong mifala nomoa onam.** Our lineage owns this part of the reef. *Cette section du récif appartient à notre lignage.* From: Eng. part. 2) part (of the body); *partie (du corps).* **Disfala pat ia mifala save haedim long sket.** We cover this part of our body with a skirt. *Nous nous couvrons cette partie du corps avec une jupe.*

patere n. Roman catholic priest; *prêtre catholique.* **Olketa patere no save marit.** The Catholic priests are not allowed to get married. *Les prêtres catholiques n'ont pas le droit de se marier.* Syn: **fata.** From: Lat. pater.

pati¹ n. political party; *parti politique.* **Olketa pati no tingim mifala pipol.** The political parties ignore the people. *Les partis politiques ignorent la population.* From: Eng. party.

pati² n. party; *réception, fête.* **Olketa neba long narasaet olketa mekenoes tumas long pati blong olketa.** Our neighbours make a lot of noise during their party. *Nos voisins font beaucoup de bruit pendant leur réception.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Note: A party with music, drinks, food and maybe dancing, as opposed to 'fist' which is

predominantly about food sharing, social obligations and political posturing. Note: *Une réception avec musique, boissons, nourriture et peut-être danses; s'oppose à 'fist' dont le but principal est le partage de nourriture, le rappel des obligations sociales et la politique.* From: Eng. party.

pati² n. putty; *mastic.* Note: Traditional putty that is made by grating or shredding and pounding the fruit of the putty nut tree (Parinari glaberrima) (Kwara'ae: saia; Kwaio: muki; Roviana: tita; Maringe: domu; Santa Ana: puru) sometimes with a little water and usually ashes. The resulting putty is used to repair holes and cracks in canoes and bowls. Traditional war canoes made from wooden planks were caulked with this putty. It is used as well to make shell inlay adhere to wooden carvings. (H&H, 1989:232). Note: *Le mastic est fait en grattant, rapant et écrasant le fruit du Parinari glaberrima (Kwara'ae: Saia; Kwaio: Muki; Roviana: Tita; Maringe: Domu; Santa Ana: Puru) et en mélangeant parfois cette pulpe avec un peu d'eau, ou avec des cendres. Ce mastic est utilisé pour réparer les trous et fissures dans les pirogues et les bols en bois. Les pirogues de guerre traditionnelles étaient colmatées avec ce mastic. On l'utilise aussi pour coller les incrustations de nacre aux sculptures en bois.* From: Eng. putty.

pe Variant: **pei.** n. pay, salary; *paie, salaire.* **Mifala save tekem pe long en.** We receive our pay at the end of the pay period. *Nous recevons notre salaire à la fin de la période de paye.* Usage: Rare; more commonly 'wesis'. Usage: Rare; plus communément 'wesis'. Syn: **wesis.** From: Eng. pay.

peem Variant: **peim.** act. vt. From: Pij. pe. 1) pay; *payer.* **Olketa peem skulfi blong olketa pikinini blong olketa.** They paid the tuition fees for their children. *Ils ont payé les frais de scolarité de leurs enfants.* Note: Some speakers use 'baem' for this meaning as well. Note: *Certains locuteurs utilisent aussi 'baem' dans ce sens.* 2) pay (wages); *payer (un salaire).* **Bos blong mifala no save peem mifala gud.** Our

boss does not pay us well. *Notre patron ne nous paye pas bien.* 3) buy; *acheter.* **Brata blong mi peem kam raes fo mifala.** My brother bought some rice for us. *Mon frère a acheté du riz pour nous.* Syn: **baem.** 4) pay brideprice; *payer le prix de la fiancée.* **Distaem olketa Lau save peem gele dia tumas.** These days, the Lau are paying big brideprices. *De nos jours, les Lau payent des prix de la fiancée élevés.* Syn: **baem gele.**

peem blad; pay compensation for death or injury (blood money); *payer une compensation pour une mort ou une blessure.*

peem gele Variant: **peem gel.** *idiom.* give brideprice; *payer le prix de la fiancée, verser une compensation matrimoniale.* Note: Brideprice, or bridewealth, is still being paid in some provinces of the Solomons (Guadalcanal, Malaita, Makira and Temotu) and even in Honiara. Its main function is to establish formal links of alliance and exchange between families, to compensate the bride's family for the loss of her labour when she marries out and to ensure that the children born to the marriage belong to the lineage of the father. This practice has undergone a lot of changes under the pressure of Christianity, cash economy and urbanisation. Note: *Le prix de la fiancée est encore payé dans certaines provinces des Îles Salomons (Guadalcanal, Malaita, Makira et Temotu) et même à Honiara. Sa fonction principale est d'établir des liens formels d'échange et d'alliance entre les familles; de compenser la famille de la fiancée pour la perte en main d'oeuvre subie quand leur fille se marie; et de s'assurer que les enfants à naître de ce mariage appartiendront bien au lignage du mari. Sous l'assaut de la christianisation, de l'économie de marché et de l'urbanisation, cette pratique matrimoniale a subi de grands changements.* From: Pij.

peemaot *act. vt.* pay outright, pay in full; *payer en entier.* **Haos ia, mifala peemaot finis.** We paid this house in full. *Nous avons complètement payé cette maison.* From: Eng. pay out.

peembaek *act. vt.* pay back, reimburse;

rembourser. **Olketa se sapos mifala nating peembaek kaon blong mifala, olketa bae kam kilim mifala.** They say that if we do not reimburse our debt, they will come to beat us up. *Ils disent que si nous ne remboursons pas nos dettes, ils viendront nous donner une correction.* Syn: **sensim.**

peg *n.* clothes pin, clothes peg; *pince à linge.* **No eni peg fo mi hangem kaleko long laen.** There are no pegs left that I could use to hang the clothes on the line. *Il n'y a plus de pince à linge pour suspendre le linge sur la corde.* From: Eng. peg.

pein Variant: **pen.** *n.* 1) pain; *douleur.* **Mi garem pein long leg blong mi.** I have a pain in my leg. *J'ai une douleur à la jambe.* Syn: **soaleg.**

— *act. vi.* 2) suffer pain, hurt; *avoir mal, souffrir.* **Taem mi malaria, hed blong mi save pein tumas.** When I have malaria, my head hurts a lot. *Quand j'ai du paludisme, j'ai très mal à la tête.*

pej Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. *urb. n.* page; *page.* **Nambatri pej long niuspepa blong mi hem lus.** Page 3 of the newspaper is missing. *Il manque la page 3 du journal.* From: Eng. page.

pelesin *n.* compensation; *compensation, dédommagement.* From **olketa tok suea long mifala, olketa mas givim pelesin.** Because they cursed us, they must give us compensation. *Comme ils nous ont insultés, ils doivent nous donner un dédommagement.* Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. present.

pelet Variant: **peleti, pilet, plet, pleti, peleti.** *n.* plate; *assiette.* From: Eng. plate.

Pemnent Sekreteri *n.* permanent secretary; *secrétaire général.* Note: Highest civil servant in a Ministry; administers the Ministry, makes executive decisions and implements government policies. Note: *Fonctionnaire le plus sénior d'un Ministère; gère ce Ministère, prend les décisions, et applique les politiques gouvernementales.*

pen *n.* pencil; *crayon.* Usage: More commonly 'pensol'. Usage: *Plus couramment 'pensol'.* Syn: **pensol.** From: Eng. pen. 2) pen, ballpoint pen; *stylo, stylo à bille.* Syn: **baero.**

penbras *n.* paintbrush; *pinceau.* From: Eng. paintbrush.

pendem *Variant: pentim, penem. act. vt.*

1) paint; *peindre*. **Olketa pendem skul blong mifala finis, ma hem tuwet iet.** They have finished painting our school, but the paint is still wet. *Ils ont terminé de peindre notre école, mais la peinture est encore humide.* 2) apply coloured liquid medication; *badigeonner une plaie*. Note: The most common liquid medication is the liquid gentian blue which people apply liberally on wounds, sores and boils. See 'blumeresin'. Note: *Le badigeon coloré le plus utilisé est l'extrait de gentiane bleue que les gens appliquent généreusement sur les plaies, les blessures et les furoncles.*

pendem fes; *act. vi.* apply make-up; *se maquiller*. Syn: **mekap**

pensol *n.* pencil; *crayon*. Syn: **pen**. From: Eng. pencil.

pent *Variant: pen. n.* paint; *peinture*. **Pent olketa iusim long haos blong Scriven hem blu.** The paint they used for Scriven's house is blue. *La peinture utilisée pour la maison de Scriven est bleue.*

pentim See main entry: **pendem**.

pepa¹ *n.* pepper; *poivre*. *Piper nigrum*. **Pepa ia sapos iu no save getius long hem, bae iu tingse hem saoa.** If you are not used to pepper, you will find it hot. *Si tu n'es pas habitué au poivre, tu trouveras ça piquant.* From: Eng. pepper.

pepa² *n.* 1) paper; *papier*. From: Eng. paper. 2) paper leaf; *feuille de papier*. **No eni pepa stap long buka blong mi.** There is no more paper in my exercise book. *Il n'y a plus de feuilles dans mon cahier.* Syn: **lif pepa; pej**. 3) official document, papers; *document officiel, papiers*. **Olketa imigresen wande lukim pepa blong mi.** The immigration officers want to have a look at my papers. *Les officiers de l'immigration veulent voir mes papiers.* 4) letter; *lettre*. Syn: **leta**. 5) form; *formulaire*. 6) toilet paper; *papier hygiénique*.

peple *Variant: pleple. act. vi.* From: Pij. plei. 1) sexual intercourse (have), love (make); *faire l'amour, copuler*. Usage: Euphemism for sexual intercourse. Usage: *Euphémisme pour relation sexuelle*. Syn: **faki, puspus**. 2) do something not seriously; *faire quelque*

chose sans trop de sérieux. **Mi peple long gaden blong mi nomoa ia.** I am not really gardening seriously. *Je ne jardine pas très sérieusement.*

pepol *Variant: papol. adj.* purple (colour); violet (*couleur*). From: Eng. purple.

petrol *n.* petrol; *essence*. **No eni selen fo baem petrol; iumi baeleg go long dea.** We have no money left to buy petrol; we will walk there. *Nous n'avons plus d'argent pour payer l'essence; nous irons là-bas à pied.* From: Eng. petrol.

pi See main entry: **bi. act. vi.** From: Eng. pee. 1) urinate; *uriner*. Syn: **mimi**. — *n.* 2) urine; *urine*.

pig See main entry: **pikpik**.

pigpig See main entry: **pikpik**.

Pijin *Variant: Pisin, Pinjin. prop. n.* Pijin; *Pijin*. **Pijin hem nao men langgus blong mifala long Solomon distaem.** Pijin is really the main language of the Solomons. *Le Pijin est vraiment la langue principale des Îles Solomons.* Note: Name given to the Solomon Islands variety of Melanesian Pidgin. It is the de facto national language of the country. Note: *Nom donné à la variété de pidgin parlée aux Îles Salomons. C'est la langue nationale officielle.*

pik *n.* pick; *pioche*. From: Eng. pick.

pikap *act. vi.* pick up; *ramasser, cueillir*. **Olketa doti ia, olketa blong pikap.** All this rubbish is to be picked up. *Toutes ces ordures sont à ramasser.* From: Eng. pick up.

pikiapu *Variant: pikapu, pikiafu, pikiapu. n.* pile of copra, deposit, heap; *amoncellement de coprah; tas, pile*. **Olketa peem kom olketa pikiapu blong mifala.** They have bought our piles of copra. *Ils ont acheté nos tas de coprah.* Note: Used on plantations to refer to a pile, a heap of copra and by extension to copra itself ready to be put in bags and taken away (Source: D.A.). Note: *Utilisé sur les plantations pour parler d'un tas, d'un amoncellement de coprah, et par extension, du coprah qui est prêt à être emballé et emporté* (Source: D.A.). From: Eng. pick up.

pikim¹ *act. vt.* dig with a pick; *creuser avec une pioche*. **Loyce pikim hol long gaden blong hem.** Loyce is digging a hole in her garden. *Loyce creuse un trou*

dans son jardin. From: Eng. pick.

pikim² *act. vt.* 1) pick; *ramasser, cueillir. Mi save kros long olketa pikinini wea olketa save pikim olketa manggo blong mi.* I am upset at the children who are picking my mangoes. *Je suis en colère contre les enfants qui cueillent mes mangues. From: Eng. pick.* 2) draw a card; *tirer une carte. Hu nao bae hem stat pikim kad ia?* Who will start by drawing a card? *Qui va tirer une carte le premier?* 3) select; *choisir, sélectionner. Pikinini ia no save pikim olketa fren blong hem.* This child does not how to choose his friends. *Cet enfant ne sait pas choisir ses amis.* 4) invite to dance; *inviter à danser. Man ia lukim mi finis, hem pikim mi nao.* This man saw me and invited me to dance. *Cet homme me vit et m'invita à danser.*

pikimap *act. vt.* pick up; *ramasser. Syn: pikim.*

pikinini *Variant: pikinin. n.* 1) child; *enfant. Pikinini ia no save herem.* This child does not obey. *Cet enfant n'obéit pas.* Note: One of the rare words originating from Portuguese, via the trade jargons of the Pacific. Note: *Un des rares mots provenant du Portugais, par l'intermédiaire des jargons du Pacifique. From: PPE (from Port.) pequenheno.* 2) baby; *bébé.* 3) son, daughter; *fil, fille.* 4) offspring (of an animal); *progéniture. Pikinini blong kokorako hem bone finis.* The chick has hatched. *Le poussin est né.* 5) sucker (of a plant); *marcotte.* 6) root; *racine.* — *adj.* 7) young; *jeune. Pikinini sista blong mi no save go long gaden.* My young sister does not work in the garden. *Ma jeune soeur de travaille pas au jardin.*

pikinini blong rod; illegitimate child; *enfant illégitime.*

pikinini gele; daughter, young girl; *fille, fillette.*

pikinini boe; son, young boy; *fil, garçonnet.*

pikinini dog; puppy; *chiot.*

pikinini blong kanu; outrigger; *balancier de pirogue.*

givim pikinin; make pregnant; *rendre enceinte.*

pikpik *Variant: pigpig, pigpigi, bikbik,*

bigbig, pig, pig, pig, pik.

n. pig (wild boar and domestic); *cochon.*

Sus ord., Scrofab

(Papuan Pig). Note: Pigs are the most important domestic animals in the villages of the Solomon Islands. During the day, they roam free. At night, the sows and the piglets are locked in pens, or inside fenced areas in the houses, for warmth and to prevent them from being stolen. They are not a source of regular food, but rather are raised for the purpose of being exchanged and sacrificed during ritual ceremonies or feasts. They are fed sweet potatoes, yams, palm pith and coconuts. Note: *Les cochons sont les animaux les plus importants des villages des Îles Salomons. Dans la journée les animaux sont libres. La nuit, on rentre les truies et leurs petits dans des enclos, ou dans des enceintes à l'intérieur des maisons, pour éviter qu'ils ne soient volés et pour profiter de leur chaleur. On les élève dans le but de les échanger et de les sacrifier lors de cérémonies rituelles ou lors de fêtes, et non en guise de nourriture. Les cochons sont nourris avec des patates douces, des ignames, des coeurs de palmiers et des noix de coco. From: Eng. pig.*



piksa *n.* 1) picture, photograph; *photographie. Sapos mi garem kamera, mi save tekem piksa blong iu.* If I had a camera, I would take a picture of you. *Si j'avais un appareil de photos, je prendrais une photo de toi. From: Eng. picture.* 2) portrait; *portrait. Wanfala piksa blong kwin stap long Haekot.* There is a portrait of the Queen in the High Court. *Il y a un portrait de la Reine à la Cour Suprême. Syn: lakanisi, foto.*

piksarem *act. vt.* 1) take pictures; *prendre des photos. Olketa turis olketa piksarem mi long faefminit.* The tourists have taken a picture of me with a Polaroid camera. *Les touristes m'ont pris en photo avec un appareil Polaroid.* 2) imagine; *imaginer.*

pila *n.* vegetable peeler; *économe, éplucheur à légumes. Distaem staka pipol iusim pila fo aotem skin blong puteto.* These

days many people use a peeler to remove the skin of the potatoes. *De nos jours, beaucoup de gens utilisent un économiste pour éplucher les pommes de terre.* Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb.

pilam act. vt. peel; *éplucher*. Syn: aotem skin.

pilo n. From: Eng. pillow. 1) pillow; *oreiller*. **Olketa pilo, Muina save wakem olketa long kepok.** Muina makes pillows with kapok. *Muina fabrique les oreillers avec du kapok.* 2) cushion; *coussin*. Syn: kusun.

pinat n. peanut; *cacahuète, arachide*. *Arachis hypogaea*. From: Eng. peanut.



pinsingan n. rifle for hunting birds; *carabine pour chasser les oiseaux*. **Pisingan bifo olketa salem olketa long tri hundred dola.** Before, the guns were sold for three hundred dollars. *Avant, les fusils se vendaient trois cent dollars.* From: Pij 'pisin' (bird) + 'gan' (gun).

pipiala Variant: **bibiala**. act. vi. 1) smoke a pipe (to); *fumer une pipe*. **Mifala olo pipiala long tabako** We old folks smoke tobacco in a pipe. *Nous les vieux, nous fumons le tabac dans une pipe.* Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. pipe.

— n. 2) pipe; *pipe*. Syn: paep, smok.

pipol n. people; *gens*. **Staka pipol garem malaria distaem.** A lot of people have malaria these days. *En ce moment, beaucoup de gens ont du paludisme.* From: Eng. people.

piriod n. 1) periods, menstruation; *règles, menstruations*. **Mifala gele lukim piriod evrimans.** We women have our periods every month. *Nous les femmes avons nos règles tous les mois.* Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb. Syn: flaoa, lukim blad, lukim mun. From: Eng. period.

— act. vi. 2) menstruate; *avoir ses règles*. Syn: lukim blad, lukim mun.

pis¹ n. part, piece of; *partie de, morceau, pièce*. **Samfala pis kaleko olketa givim kom insaet bradpraes blong mi.** There were some pieces of cloth in the brideprice that was paid for me. *Il y*

avait des pièces de tissu dans le prix de la fiancée qui a été payé pour moi. From: Eng. piece.

pis² n. peace; *paix*. **Olketa wakem pis finis long Bougainville; no eniwan save faet nao.** Peace has been signed on Bougainville; nobody is fighting. *La paix a été signée à Bougainville; plus personne ne se bat.* From: Eng. peace.

pisa n. pizza; *pizza*. **Pisa ia hem lukolsem bred hem flat, ma hem garem staka kaekae long hem.** Pizza looks like a flat bread with a lot of foodstuff on it. *La pizza ressemble à du pain plat avec beaucoup d'ingrédients dessus.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. pizza (from It.).

pisgraon n. 1) specks of dirt; *petits morceaux de terre*. **Samfala pisgraon save jam kam long fes blong mi taem mi waka long gaden.** Specks of dirt fly in my face when I am working in the garden. *Des petits morceaux de terre me sautent à la figure quand je travaille au jardin.* 2) piece of land; *parcelle de terrain*. **Pisgraon blong mifala long hom hem long saetsi.** Our piece of land at home is by the sea. *Notre parcelle de terrain au village est au bord de la mer.*

pisin¹ n. bird; *oiseau*.

Note: Generic term for birds. Used mainly by older people in rural areas.

Note: *Nom générique des oiseaux. Surtout utilisé par les personnes âgées dans les zones rurales.* Syn: bed. From: Eng. pigeon.



pisin² See main entry: **pijin**. n. **Long Honiara distaem, evripipol mas Pisin nao.** Nowadays in Honiara every one must know Pijin. *De nos jours tout le monde à Honiara doit savoir le Pijin.* Usage: Regional. Usage: Régional. Note: Early pronunciation of the word Pijin as pronounced by speakers whose vernacular language does not include the sound 'j'. Note: *Prononciation ancienne du mot Pijin, par des gens dont la langue vernaculaire ne contient pas le son 'dj'.*

pisis n. From: Pij. pis. 1) piece; *morceau*,

pièce.

— *stat.* 2) broken, shattered; *cassé, brisé, morcelé.* **Aeglas blong mi foldaon long daon, olketa pisis nao.** My glasses fell on the ground and they shattered. *Mes lunettes sont tombées par terre, elles sont cassées.* *Syn:* smas.

pisisim *act. vt.* 1) smash into small pieces, break into pieces; *réduire en morceaux, casser en morceaux.* *From:* Pij. pisis. 2) dismantle; *démonter, démanteler.* **Sapos mi pisisim hanwas blong mi, had fo mi save mekem hem gud moa.** If I dismantle my watch, I will not be able to make it work again. *Si je démonte ma montre, je ne pourrai pas la faire marcher de nouveau.*

Piskoa *prop. n.* 1) Peace Corps; *Peace Corps.* *Note:* The Peace Corps have been in the Solomons for more than 20 years and comprise young and older Americans, male and female, who work for a period of around two years on small-scale development projects and education in rural areas and in towns. *Note:* *Le Peace Corps est présent aux Îles Salomons depuis plus de 20 ans et comprend des volontaires, hommes et femmes, jeunes et vieux qui travaillent pendant environ deux ans, dans des projets de développement à petite échelle et dans l'éducation dans les zones rurales et en ville.* *From:* Eng. Peace Corps. 2) Peace Corps volunteers; *Volontaires du Peace Corps.* **Olketa Piskoa olketa wakem watasaplae blong mifala.** The Peace Corps volunteers have installed our water supply. *Les volontaires du Peace Corps ont installé notre alimentation en eau.*

pistolo *n.* handgun, pistol; *pistolet, revolver.*

pitpit *n.* lowland pitpit; *'asperge de Fidji' (P.C.).* Saccharum

edule. *Note:* Pitpit is a tall cultivated grass related to sugarcane and indigenous to Papua New Guinea. It is also cultivated in the Solomons, but only the unopened flower is eaten. *Note:* *L'asperge de Fidji est une grande graminée cultivée, apparentée à*



la canne à sucre, et originaire de la Papouasie Nouvelle-Guinée. Elle est cultivée dans certaines régions des Salomon où on consomme la fleur non ouverte.

plaeas *n.* pliers; *pinces (outil).* **Kam olketa plaeas ba fo mi katem waea long hem.** Pass me those pliers so that I can cut the wire. *Passe-moi ces pinces pour que je puisse couper le fil de fer.* *From:* Eng. pliers.

plag *n.* plug, plug outlet; *prise électrique.* **Wanfala plag nomoa stap fo plagem laet long hem.** There is only one plug outlet where we can plug in the light. *Il n'y a qu'une seule prise à laquelle on peut brancher la lampe.* *From:* Eng. plug.

plagem *act. vt.* plug in; *brancher une prise électrique.* *From:* Pij. plag.

plan *n.* *From:* Eng. plan. 1) plan, project; *plan, projet.* **Hem se long mi: iu nao fo wakem olketa plan an olketa samting.** He told me: you have to work out the plan and everything else. *Il m'a dit: c'est à toi de mettre au point le plan et tout le reste.*

— *act. vi.* 2) plan; *planifier.*

plande *adj.* 1) plenty, many; *beaucoup, nombreux.* **Plande pipol dae long saeklon Namu.** Many people died when cyclone Namu struck. *Beaucoup de gens sont morts pendant le cyclone Namu.* *Usage:* arch. *Usage:* arch. *Syn:* hip, staka. *From:* Eng. plenty.

— *pron.* 2) plenty, many; *nombreux.* **Olketa plande olketa kam.** Many came. *Ils sont venus nombreux.*

plandem *Variant:* plantem, plantim, flantem, flandem. *act. vt.* plant (to); *planter.* **Mifala plandem kokonat olsem long gaden blong dadi blong mi.** We have planted coconuts in my father's garden. *Nous avons planté des cocotiers dans le jardin de mon père.* *From:* Eng. plant.

plandesin *Variant:* plandesen, planteson, plandeson, plantesin. *n.* plantation; *plantation.* **Olketa leba long plandesin, waka blong olketa long kopra.** The work of the plantation labourers is to produce copra. *Le travail des ouvriers de plantation est de produire du coprah.* *Note:* Plantations were established in the

Solomons as early as 1920. *Note: Les plantations ont été établies aux Solomons dès les années 1920.* *Syn: barik, stesen.* *From: Eng. plantation.*

planem *act. vt.* plan, organise; *planifier, mettre sur pied.* **Mi planem hao nao bae mi wakem haos blong mi.** I am planning how to build my house. *Je suis en train de planifier comment faire ma maison.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Pij. plan.*

plas *prep.* *From: Eng. plus.* 1) plus (maths); plus (maths).

— *stat.* 2) Top, superb, on top of things; *Super, extra, en position de force.* **Man ia plas nao!** This man is tops! *Cet homme est super!* *Usage: Expresses admiration for someone. Usage: Exprime l'admiration pour quelqu'un. Syn: barava, smat.*

plasem *act. vt.* add; *additionner.* *Syn: ademap.* *From: Pij. plas.*

plasta *n.* *From: Eng. plaster.* 1) bandaid, adhesive plaster; *pansement adhésif.* **Samfala pikinini garem staka plasta long leg blong olketa.** Some children have a lot plasters on their legs. *Certains enfants ont beaucoup de pansements sur leurs jambes.* *Syn: bandes.*

— *act. vi.* 2) slow dance; *danser un slow.* **Wanfala man askem mi fo plasta wetem hem.** One man asked me to dance a slow dance with him. *Un homme m'a demandé de danser un slow avec lui.*

plastadens *n.* *From: Pij. plasta + dans.* 1) slow dance; *slow.* *Note: Slow dancing where the two partners dance as if they were glued to one another.* *Note: Danse lente pendant laquelle les deux partenaires dansent collés l'un à l'autre.*

— *act. vi.* 2) dance cheek to cheek; *danser le slow.* **Man ia laekem mitufala plastadans, ma mi les long dans ba.** This man wanted us to dance cheek to cheek, but I do not like dancing like this. *Cet homme m'a invité à danser le slow, mais je n'aime pas cette danse.*

plastam *act. vt.* *From: Pij. plasta* 1) plaster (to apply a); *pansement (mettre un).* **Hem gud sapos iu plastam disfala soa ia; nogud olketa flae kaekaem hem.** You should put a plaster on this sore;

you do not want flies to get on it. *Tu devrais mettre un pansement sur cette plaie; il ne faudrait pas que les mouches s'y posent..* 2) stick, glue; *coller.*

plastarem *act. vt.* *From: Pij. plasta.* 1) apply a plaster; *mettre un pansement.* 2) glue, seal with tape; *coller, sceller avec du ruban adhésif.* **Bagraes hem brek from olketa nating plastarem gud.** The bag of rice has come open because it was not sealed properly. *Le sac de riz s'est ouvert parce qu'il n'a pas été bien scellé.* 3) cement, plaster; *cimenter, plâtrer.* **Olketa nating plastarem haos blong mifala.** They have not cemented our house yet. *Ils n'ont pas encore cimenté notre maison.*

plastik *Variant: plastiki. n.* plastic bag; *sac en plastique.* **Long maket olketa salem olketa plastik long foti sen.** At the market they sell plastic bags for forty cents. *Au marché on vend les sacs en plastique pour quarante centimes.* *From: Eng. plastic.* 2) plastic container; *contenant en plastique.*

plat *n.* *From: Eng. plait.* 1) plait, braid; *tresse.* **Plande iangele save wakem plat long hea blong olketa.** Many young girls comb their hair in plaits. *De nombreuses jeunes filles font des tresses dans leurs cheveux.* 2) plaiting; *tressage.* *Note: Used when referring to the plaiting of pandanus or coconut fronds used in the making of mats or baskets. Note: Utilisé pour parler du tressage des frondes de pandanus ou de cocotiers qu'on utilise pour faire les nattes (mat) et les paniers (basket).*

platim *act. vt.* plait, braid; *tresser.* **Olketa gele wandé platim hea blong olketa.** The girls want to plait their hair. *Les filles veulent se tresser les cheveux.* *From: Pij. plat.*

ple 1) game; *jeu.* *From: Eng. play. act. vi.* 2) play; *jouer.* **Olketa pikinini ba save ple tumas.** These children play all the time. *Ces enfants jouent tout le temps.*

— *act. vt.* 3) play (an instrument), play music; *jouer d'un instrument, jouer de la musique.* **Olketa Lucky Dube save ple gita gud tumas.** The group Lucky Dube play the guitar very well. *Le groupe Lucky Dube joue très bien de la guitare.* 4) play ball; *jouer au ballon.*

Netbol o enikaen ple olsem mi save joenem long hom. At home I play netball or any other game of that type. *Au village, je joue au netball ou à des jeux semblables.*

pleim *act. vt.* play (a cassette); *jouer (une cassette).* **Man ia pleim musik nomoa long tep blong hem.** This guy only plays music on his tape deck. *Ce gars ne fait jouer que de la musique sur son magnétophone.* *From:* Pij. plei.

plen *n.* plane; *avion.* *Syn:* **eaplen.** *From:* Eng. plane.

plentesen *Syn:* **barik.** *See main entry: plandesin.*

pleple *See main entry: peple.*

ples *n.* *From:* Eng. place. 1) place; *endroit.* **Ples ia, olketa devoldevol stap long hem.** Ancestral spirits live in this place. *Les esprits des ancêtres vivent dans cet endroit.*

— *n.* 2) home village; *village d'origine.*

Ples blong mami blong mi stap long saetsi. My mother's home village is by the sea. *Le village de ma mère est au bord de la mer.* **Bae mi go baek long ples.** I will go back to my village. *Je retournerai dans mon village.*

ples blong mi; where I am from, place of origin; *lieu d'origine.*

ples blong suim; bathroom; *salle de bains.*

ples nogud; dangerous place; *endroit dangereux.*

plis *int.* please; *s'il vous plaît.* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. *urb.* *From:* Eng. please.

poen *n.* *From:* Eng. point. 1) point (geog.), cape; *pointe (géog.), cap.* **Sapos iu kasem poen long dea, si long nara saet bae hem raf fogud.** If you reach that point over there, the sea on the other side will be very rough. *Si tu passes cette pointe là-bas, de l'autre côté la mer sera très agitée.* 2) point, tip; *pointe.* **Point blong baero blong mi hem bagarap finis.** The point of my pen is broken. *La pointe de mon stylo est cassée.*

Poen Krus *n.* Point-Cruz; *Point-Cruz.* *Note:* Name of the small cape around which Honiara was built. It is also the name of the central area of Honiara, located by the cape. *Note:* *Nom donné au petit cap autour duquel la ville d'Honiara est construite. C'est aussi le nom du centre*

d'Honiara, situé près du cap.

poendem *Variant: poentem. act. vt.* point at, point to; *pointer vers, montrer du doigt.* **Gele ia poendem man hem stil long stoa.** This girl points to the man who stole in the store. *Cette fille montre du doigt l'homme qui a volé dans le magasin.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Pij. poen.

poesen *Variant: poesin, posen, posin. n.* 1) poison; *poison.* **Samfala snek garem poesen wea iu save dae long hem.** Some snakes have deadly poison. *Certains serpents ont un poison mortel.* *From:* Eng. poison. 2) black magic, magic spell, sorcery; *magie noire, sorcellerie.* **Pikinini ia hem dae from samfala wakem poeson long hem.** This child died because of sorcery. *Cet enfant est mort à cause de la sorcellerie.*

— *adj.* 3) poisonous (be); *venimeux (être).*

poesenem *Variant: poesenim. act. vt.* *From:* Pij. poesen. 1) poison; *empoisonner.* **Olketa inlo blong brata blong mi poesenem hem long saet long dae blong misis blong hem.** My brother's in-laws have poisoned him on account of his wife's death. *Les affins de mon frère l'ont empoisonné parce qu'ils le pensent responsable de la mort de sa femme.* *Note:* In many parts of the Solomon Islands (towns included) people believe that death or sickness may be the result of sorcery directed against the family of the dead person, for reasons such as jealousy or vengeance. The death is meant to punish the living. *Note:* *Dans de nombreuses régions des Îles Salomon (villes incluses), les gens pensent que la mort ou la maladie peuvent être le résultat d'un sort jeté à la famille du mort par des gens jaloux ou des gens qui cherchent à se venger. La mort sert à punir les vivants.* 2) cast a spell; *jeter un sort.*

poesenlif *n.* leaf of the fish-poison tree; *feuille du chapeau d'évêque.* *Barringtonia asiatica.* *Note:* Leaf of the fish poison tree (*Barringtonia*) used for fishing. The leaves are pounded into a paste that divers spread in the water next to the fish they want to catch. The fish



are stunned and can be caught by hand without difficulty. *Note: Feuille du chapeau d'évêque (Barringtonia) utilisée pour faciliter la pêche. Les feuilles sont broyées et réduites en une pâte que les plongeurs libèrent dans l'eau près des poissons qu'ils veulent attraper. Les poissons sont engourdis et peuvent ensuite être pris à la main sans difficulté. Syn: poesentri. From: Pij. poesen + lif.*

poesenman *n.* sorcerer; *sorcier*. **Samfala poesenman save kilim pipol dae.** Some sorcerers know how to make people die. *Certains sorciers savent comment faire mourir les gens. From: Pij. poesen + man.*

poesensnek *n.* poisonous snake; *serpent venimeux*. *Usage: Generic for all poisonous snakes. Usage: Terme générique pour tous les serpents venimeux. From: Pij. poesen + snek.*

poesentri *n.* poison fish tree; *Chapeau d'évêque. Barringtonia asiatica. Olketa Lau save iusim poesentri fo holem fis.* The Lau (people) use poison fish tree to catch fish. *Les Lao utilisent le chapeau d'évêque pour attraper les poissons. Syn: poesenlif. From: Pij. poesen + tri.*

pofis *n.* 1) porpoise; *marsouin. Phocaena phocaena. From: Eng. porpoise + fish.* 2) dolphin (S&Y); *dauphin (S&Y).*

pok *act. vi.* *From: Eng. poke.* 1) poke, prod; *piquer, percer.* 2) copulate; *copuler.*

poka *stat.* dumb (source: G.B.); *idiot, simplet (G.B.).*

pokapoka *n.* mute (person) (source: G.B.); *personne muette (G.B.).*

pokem *act. vt.* 1) prod, poke; *percer. Hem pokem ae blong hem taem hem foldaon long stik blong hem.* He poked his eye when he fell on his stick. *Il s'est percé l'oeil quand il est tombé sur son bâton. From: Eng. poke.* 2) copulate, have sexual intercourse; *copuler, faire l'amour.*

poket *n.* pocket; *poche. From: Eng. pocket.*

poketnaef *Variant: poketnaefi. n.* pocket knife; *couteau de poche, canif. From: Eng. pocket knife.*

poknos *Variant: poknous. act. vi.* *From: Pij.*

pok + nos. 1) pick one's nose; *se curer le nez.* 2) interfere; *se mêler des affaires d'autrui.*

polesim *Variant: polisim. act. vt.* 1) polish; *cirer. No eni samting fo polesim butu blong mi.* There is nothing to polish my shoes with. *Je n'ai rien pour cirer mes chaussures. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. polish.* 2) smooth; *lisser, polir. Taem kaving ia finis, bae mi polesim hem long ston.* When the carving is finished, I will smooth it with a stone. *Quand la sculpture sera terminée, je la polirai avec une pierre. Syn: smutum.*

polio *n.* *From: Eng. polio.* 1) polio, poliomyelitis; *polio, poliomyélite. Diskaen siki polio hem spoelem olketa leg blong iu.* Polio ruins your legs. *La polio détruit vos jambes.* 2) person sick with polio; *personne souffrant de la poliomyélite.*

polioman *n.* sick with polio; *malade de la polio. Polioman ia no save wokabaot from olketa leg blong hem nogud.* This man who suffers from polio cannot walk because his legs are damaged. *Cet homme qui souffre de polio ne peut pas marcher parce que ses jambes sont trop faibles. Syn: polio. From: Pij. polio.*

polis¹ *See main entry: pulis.*

polis² *n.* 1) nail polish; *vernis à ongles. Netti save pendem olketa nelfingga blong hem wetem polis.* Netti puts nail polish on her nails. *Netti met du vernis à ongles sur ses ongles.*

— *act. vi.* 2) apply nail polish; *mettre du vernis à ongle.*

polisim *See main entry: polesim.*

polisman *See main entry: pulisman. n. Syn: polis.*

politik *n.* politics; *politique. From: Eng. politics.*

pomlo *See main entry: pamlo.*

pomolo *See main entry: pamlo.*

popo *n.* *From: Eng.*

pawpaw. 1) pawpaw, papaya; *papaye.*

Carica papaya. Note: Meat marinated in the juice of green pawpaw becomes tender. Note: La viande marinée dans du jus de papaye



devient tendre. 2) pawpaw tree; *papayer.*

Porau prop. n. 1) someone from Savo; *quelqu'un de Savo.* Note: Used to refer to or address people in Honiara who come from Savo; does not refer to geographical origin so much as ethnic origin. Used among themselves by Savo people as a term of address indicating group identity. May be offensive in some contexts. Note: *Utilisé pour parler de, ou s'adresser à, quelqu'un originaire de Savo en Honiara. Ne fait pas référence à l'origine géographique mais plutôt à l'origine ethnique. Utilisé comme terme d'adresse par les gens de Savo entre eux pour indiquer une identité de groupe. Peut être insultant dans certains cas.* From: Savo: porau = friend. 2) friend; *ami.*

pos¹ *n.* post, mail; *courrier.* **Pos blong mifala kam insaet boks blong mifala long postofis.** Our mail is delivered to our mail box at the post office. *Notre courrier est livré dans notre boîte postale à la poste.* From: Eng. post.

pos² *n.* post; *poteau.* **Olketa pos elektrik long hia olketa wakem long timba.** Here the electric posts are made out of timber. *Ici les poteaux électriques sont faits en bois.* From: Eng. post.

pos elektrik idiom. electric post; *poteau électrique.* **Pos elektrik stanap long hia wetem telekom pos.** The electric post stands here alongside the telecom post. *Le poteau électrique est là près du poteau de télécom.*

poskad *n.* postcard; *carte postale.* From: Eng. postcard.

postem *act. vt.* post; *poster.* **Odali postem olketa leta finis.** The orderly has posted the letters. *Le planton a posté les lettres.* Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. Syn: **sendem.** From: Eng. post.

postofis Variant: **posofis.** *n.* post office; *bureau de poste, poste.* **Odali mas tekem olketa leta go long postofis.** The orderly must take the letters to the post office. *Le planton doit porter les lettres au bureau de poste.* From: Eng. post office.

pot *n.* cooking pot or pan, saucepan; *casserole ou plat de cuisson.* **Olketa pot blong kuki, mifala nating wasim**

olketa iet. We have not yet washed the cooking pots. *Nous n'avons pas encore lavé les casseroles.* From: Eng. pot.

poteto See main entry: **puteto.**

praemari *n.* primary school; *école primaire.*

Skulfi long praemari hem dia tumas distaem. The tuition fee for primary schools is very high nowadays. *Les frais de scolarité pour l'école primaire sont maintenant très élevés.* From: Eng. primary (school). Syn.: **praemari skul.**

praemari skul Syn.: **praemari.**

praemas *n.* primus gas stove; *camping gas.*

Rosi kukim long praemas fo no eni spidigas stap long mifala. Rosi cooks on a primus because we do not have a gas stove. *Rosi cuisine sur un camping gaz parce que nous n'avons pas de cuisinière à gaz.* From: Eng. primus.

praes Variant: **praesi.** *n.* 1) price, cost; *prix, coût.* **Praes blong pasis blong mi dia tumas; mi no save mitim hem.** The price for my trip is too high; I cannot pay for it. *Le prix de mon billet est trop cher; je ne peux pas payer.* From: Eng. price. 2) prize, recompense; *prix, récompense.*

praevet *adj.* private, own; *privé, personnel.* **Waswe iu onam praevet trak blong iu?** Tell me, do you own your own car? *Dites-moi, possédez-vous votre propre voiture?* From: Eng. private.

praevet dokta; private doctor (as opposed to dokta long kliniki); *docteur privé (par opposition à dokta long kliniki).*

praevet loea; private lawyer (as opposed to the lawyer from the public solicitor's office); *avocat privé (par opposition à l'avocat de l'aide juridique).*

praktikol *n.* practical coursework, training; *stage.* **Olketa nes duim praktikol blong olketa long Atoifi hospital.** The nurses do their practical coursework at Atoifi hospital. *Les infirmières font leur stage à l'hôpital d'Atoifi.* Syn: **teknikol.** From: Eng. practical.

praktis *n.* 1) practice; *entraînement.* **Olketa sokatim garem praktis blong olketa long ivening.** The soccer team has a practice in the evening. *L'équipe de football a son entraînement le soir.* From: Eng. practice.

— *act. vi.* 2) train, exercise, practice; *s'entraîner, faire de l'exercice.* Syn:

trenem.

praod *stat.* 1) proud; *fier*. *From:* Eng. proud. 2) show-off, snob; *snob, fanfaron*. **Man ia hem save praod tumas long mifala.** This man is too snobby with us. *Cet homme est trop snob avec nous.*

— *act. vi.* 3) show off; *fanfaroner*. **Man ia hem save praod tumas.** This man likes to show off. *Cet homme aime fanfaroner*. *Syn:* soof.

praodman *n.* man who boasts; *fanfaron*.

praodgele *n.* woman who boasts; *fanfaronne*.

prea *n.* 1) prayer; *prière*. *From:* Eng. prayer. — *act. vi.* 2) pray; *prier*. **Maria wetem John tufala save go prea long Holi Kros.** Maria and John pray at Holy Cross. *Maria et John vont prier à Holy Cross.*

go prea; go to church; *aller à l'église*.

preabuk *n.* *From:* Eng. prayer book. 1) prayer book; *livre de prière*. **Distaem olketa misoneri save raetem preabuk blong olketa long Pijin.** These days the missionaries write their prayer books in Pijin. *De nos jours, les missionnaires écrivent leurs livres de prière en Pijin.* *From:* Eng. prayer book. 2) missel; *missel*.

presen *n.* gift, present; *cadeau, présent*. **Olketa pipol tekem kam samfala presen fo Sama, long hapibedde blong hem.** People brought gifts for Sama on her birthday celebration *Les gens ont apporté des cadeaux pour Sama lors de sa fête d'anniversaire.* *From:* Eng. present.

presim¹ *Variant:* **presem.** *act. vt.* praise; *complimenter, féliciter*. **Hem fit sapos bos blong iumi presim iumi taem iumi waka gud tumas.** It's a good thing if the boss praises us when we work well. *C'est bien quand le patron nous félicite quand nous travaillons bien.* *From:* Eng. praise.

presim² *act. vt.* *From:* Eng. to press. 1) press on something (to); *appuyer*. 2) call somebody's attention by touch; *toucher pour attirer l'attention*.

presin *Variant:* **prisen.** *n.* prison, jail, goal; *prison, geôle*. **Evriwan mas go presin, bikos evriwan brekem evisamting long stoa.** All of them must go to jail because they broke everything in the

store. *Ils doivent tous aller en prison parce qu'ils ont tout cassé dans le magasin.* *Syn:* kalabus, jel.

presina *Variant:* **prisena.** *n.* prisoner; *prisonnier*. *From:* Eng. prisoner.

Primia *n.* Provincial Premier; *Premier Ministre (Province)*.

prinsipol *Variant:* **prinsipel.** *n.* school principal; *directeur d'école*. **Prinsipol blong Kolej hem man long Malaita.** The principal of the College is from Malaita. *Le directeur du Collège est de Malaita.* *From:* Eng. principal.

printim *act. vt.* print; *imprimer*. **Olketa buka ia olketa printim olketa long Astrelia.** They printed these books in Australia. *On a imprimé ces livres en Australie.*

pripea *act. vi.* prepare; *se préparer*. *Usage:* Rare; Urb. Pij. *Usage:* Rare; Pij. urb. *Syn:* mek rere.

pripeam *act. vt.* prepare; *préparer*. **Hem se tumoro iufala go talem misis blong iufala pripeam ston, faewud, fo motum fis babae iufala tekem kam tumoro.** He said: tomorrow you will tell your wives to prepare stones and firewood to cook in the stone oven the fish that tomorrow you will bring. *Il dit: demain vous direz à vos femmes de préparer les pierres et le bois pour faire cuire dans le four de pierre le poisson que vous rapporterez demain.*

pris¹ *act. vi.* preach; *prêcher*. **Olketa mifala go herem hao olketa iut pris.** All of us went to listen how the youth are preaching. *Nous sommes tous allés écouter comment les jeunes prêchent.*

pris² *n.* Anglican or Catholic priest; *prêtre anglican ou catholique*. **Samfala pris lanem staka langgus blong iumi.** Some priests know many of our languages. *Certains prêtres connaissent un grand nombre de nos langues.* *From:* Eng. priest.

prisen *See main entry:* presin.

problem *n.* problem, difficulty; *problème, difficulté*. **Lelebet problem kam long pipol blong mifala long saet long kaekae.** We are experiencing some little problems concerning food. *Nous faisons face à de petits problèmes de nourriture.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare.

profet *n.* prophet; *prophète*. **Elaija hem wanfala profet bifo kam. Nem blong**

hem stap insaet Baebol. Elijah was a prophet long ago. His name is in the Bible. *Elie était un prophète il y a longtemps. Son nom est dans la Bible.*
From: Eng. prophet.

program *n.* 1) radio program; *programme de radio*. **Samfala program samfala long pijin, samfala narawan long Ingglis.** Some radio programs are in Pijin, others in English. *Certains programmes de radio sont en pijin, d'autres en anglais.*
From: Eng. program. 2) spectacle, show; *spectacle*. 3) series of activities; *série d'activités*. **Olketa dokas wakem wanfala naesfala program long spesol de blong olketa.** The Dokas have organised a nice series of activities during their special day. *Les Dokas ont organisé une belle série d'activités pendant leur jour spécial.*

promis *Variant: promes. n.* 1) promise; *promesse*. **Mi givim promis long mami blong mi bae mi kasem hem.** I made a promise to my mother that I will go and see her. *J'ai promis à ma mère que j'irai la voir.* From: Eng. promise. 2) deal, agreement; *entente, accord*. **Olketa wakem promis long saet long bisnis blong olketa.** They worked out a deal regarding their business. *Ils sont arrivés à une entente pour leurs affaires.*
— *act. vi.* 3) promise; *promettre*.

promisim *act. vt.* promise; *promettre*. **Olomere ia promisim bae hem wakem meresin fo mi.** This old woman promised that she will make some medicine for me. *Cette vieille femme a promis qu'elle me préparerait un médicament.* From: Pij. promes.

pronansim *act. vt.* pronounce; *prononcer*. **Wod olsem hem had tumas fo mi pronansim hem.** I cannot pronounce this word. *Je ne peux pas prononcer ce mot.* Usage: Urb. Pij. Rare. Usage: Pij. urb. Rare. Syn: **saonim**. From: Eng. pronounce.

provins *n.* 1) province; *province*. **Naenfala provins stap insaet kandre blong iumi.** There are nine provinces in our country. *Il y a neuf provinces dans notre pays.* From: Eng. province. 2) Provincial government; *Gouvernement provincial*.

pua *stat.* poor; *pauvre*. **Kasino hem wanfala**

samting hem save mekem iu pua tu; evri selen gogo finis. A casino can make you poor; all your money goes progressively. *Un casino peut te rendre pauvre; petit-à-petit, tout ton argent s'en va.* From: Eng. poor.

puding *n.* pudding; *pouding*. **Tufala mekem wanfala puding, den tufala mekem insaet long wudenbaol.** The two of them made a pudding then they put it inside a wooden bowl. *Elles firent toutes les deux un pouding et le mirent dans un bol en bois.* Note: Puddings are considered a delicacy and are always part of a festive meal or feast. They can be made with grated or pounded tubers (usually kasava or taro), with the addition of coconut milk as a sweetening and flavouring agent, bananas and ngali nuts (*Canarium indicum*). They are wrapped in banana leaves and baked in the motu. Note: *Les poudings sont considérés comme une friandise et font toujours partie des repas de fête ou des banquets rituels. Ils sont faits avec des tubercules râpés ou réduits en purée, auxquels on ajoute du lait de noix de coco comme édulcorant et exipient, des bananes et des nangailles (Canarium indicum). Ils sont enveloppés dans des feuilles de bananiers et cuits au four de pierre.*
From: Eng. pudding.

pufta *n.* male homosexual; *homosexuel mâle*. Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. From: Eng. poofter.

pul *n.* swimming pool; *piscine*. **Pul long G-klab, olketa filimap long solwata.** The pool at the G-club is filled with sea water. *La piscine du G-club contient de l'eau de mer.* From: Eng. pool.

pulaot *act. vi.* withdraw; *retirer, retirer (se)*. From: Eng. pull out.

pulis *Variant: polis. n.* From: Eng. police. 1) police force; *force de police*. **Babae Gavman talem pulis fo go lukaotem olketa tu ia.** The Government will tell the police to go and look for them. *Le Gouvernement dira à la police de les rechercher.* 2) policeman; *agent de police*. **Man ia hem pulis bifo ia, bat hem finis nao.** This man used to be a policeman, but not any more. *Cet homme était un agent de police, mais il*

ne l'est plus. Syn: **pulisman, solodia** (arch.).

pulis stesin; police station; *poste de police.*

pulisman Variant: **polisman.** n. policeman; *agent de police.* Syn: **pulis.**

puliswuman n. policewoman; *agente de police.* From: Eng. police + woman.

pulpul act. vi. pull; *tirer.* From: Eng. pull.

pulum Variant: **pulim.** act. vt. 1) pull; *tirer.*

Nogud iu pulum rop ia olsem, bae hem brek. Do not pull the rope that way, or it will break. *Ne tire pas la corde comme ça sinon elle va se casser.*

From: Eng. pull. 2) catch; *attraper.*

Mifala go pulum fis long naet. We go catch fish at night. *On va attraper le poisson la nuit.* Syn: **holem, kasem.**

3) change; *changer.* **Olketa i pulum**

toktok lelebet. They speak a bit differently. *Ils parlent un peu différemment.* 4) tow (vehicle or boat); *tirer, remorquer.*

pulumaot Variant: **pulimaot.** act. vt. pull out, extract; *enlever en tirant, extraire.*

Olketa pulumaot aro wea hem kasem ae blong hem. They pulled out the arrow that had entered his eye. *On a enlevé la flèche qui a atteint son oeil.*

From: Eng. pull out.

pulumap act. vt. pull up; *tirer, sortir.*

pulumbaek act. vt. retrieve; *récupérer.*

pulumdaon Variant: **pulimdaon.** act. vt.

From: Eng. pull down. 1) pull down;

tirer vers le bas. 2) insult, humiliate; *insulter, rabaisser, humilier.* **Disfala**

rabis toktok blong hem, hem barava pulumdaon mifala nao. His insults really humiliated us. *Ses insultes nous ont vraiment humiliés.* Syn: **tokdaon,**

putumdaom.

pus act. vi. push; *pousser.* **Bae iu pus kam long nara saet.** Push on the other side.

Pousse de l'autre côté. From: Eng. push.

pusim act. vt. make love, copulate; *faire l'amour, copuler.*

puskat n. cat, pussy cat; *chat.*

From: Eng. pussy cat.



puskatfis See main entry: **katfis.**

puspus act. vi. copulate, have sexual intercourse; *copuler, faire l'amour.*

Samfala diukong save tekem samfala man go puspus long sanbis. Some prostitutes take some men to the beach

to have sex with them. *Certaines prostituées emmènent des hommes sur la plage pour faire l'amour.* Syn: **peplei, faki.**

pusum act. vt. shove, push aside; *bousculer, pousser de côté.* **Mifala weitim long**

saetrot ia, batawea, man ia kam

pusum mifala. We are waiting on the

side road, when suddenly that man

comes and shoves us aside. *On est en*

train d'attendre sur le bas côté, soudain

ce gars vient et nous pousse de côté.

Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij.

urb. From: Pij. pus.

puteto Variant: **putete, poteto.** n. sweet potato; *patate douce.* **Ipomea batata.**

Usage: More commonly kumara. Note:

Sweet potatoes are not indigenous to the

Solomon Islands, and even though they

have co-existed with other crops for a

long time, they only became a staple

food in most of the areas of the country

when taro blights in the 1930s and 1950s

wiped out much of the taro crops in

taro-producing areas (Source: D.A.).

Note: *Les patates douces ne sont pas des*

plantes indigènes des Salomon et bien

qu'elles y sont présentes depuis

longtemps, elles sont devenues la source

principale de nourriture seulement

après que les épidémies de maladie de

taro qui eurent lieu dans les années

trente et les années cinquante,

détruisirent la plus grande partie des

récoltes de taro dans les zones où il était

cultivé (Source: D.A.). Syn: **kumara.**

From: Eng. potato.

Inggilis puteto; English potato; *pomme de terre.* **Solanum tuberosum.**

putum Variant: **putim.** act. vt. From: Eng. put.

1) put; *mettre, poser.* 2) deposit

money; *déposer de l'argent.* **Staka**

pipol save putum selen blong olketa

insaet benk. Many people deposit their

money in the bank. *Beaucoup de gens*

déposent leur argent à la banque.

3) date (set a), appointment (set an);

fixer une date, fixer un rendez-vous.

Dokta putum apoenmen blong mi

long namba eit Disamba. The doctor

gave me an appointment for the eighth

of December. *Le docteur m'a fixé un*

rendez-vous pour le huit décembre.

4) elect; *élire.* **Onorabol blong mifala**

mifala putum long palamen mek tri taem blong hem. We have elected our M.P. three times. *On a élu notre député trois fois.* 5) save; *économiser.* **Selen ia mi putum fo peem ret.** I am saving this money to pay the income tax. *J'économise cet argent pour payer l'impôt sur le revenu.*

putumap Variant: putimap. *act. vt.* erect; *ériger.* **Olketa neba putumap fens raonem eria blong olketa.** The neighbours have erected a fence around their garden. *Les voisins ont érigé une clôture autour de leur jardin.*

putumbaek Variant: putimbaek. 1) put back, return; *remettre, rendre.* **Sapos iu**

borom kanu blong mi, hem blong putumbaek tu. If you borrow my canoe, you have to return it. *Si tu empruntes ma pirogue, tu dois la rendre.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.* 2) re-elect; *réélire.* 3) replace; *remplacer.* *Syn: sensim.*

putumdaon Variant: putimdaon. *act. vt.* *From: Eng. put down.* 1) put down; *poser.* 2) put down, humiliate; *rabaisser, humilier.* **Bos blong mifala save putumdaon mifala olowe.** Our boss is always humiliating us. *Notre patron est toujours en train de nous humilier.* *Syn: pulumdaon, tokdaon.*

R – r

raba n. *From: Eng. rubber.* 1) rubber; *caoutchouc.* **Olketa taea olketa wakem long raba.** The tyres are made of rubber. *Les pneus sont faits en caoutchouc.* 2) eraser; *gomme à effacer.* **Disfala raba ia hem spoelem pepa blong buka.** This eraser ruined the book's paper. *Cette gomme a endommagé le papier du livre.* 3) tyre, inner tube; *pneu, chambre à air.* **Olketa raba bolhed nao, mekem trak save skid.** The tyres are bare and the truck is skidding. *Les pneus sont lisses et le camion dérape.* 4) condom; *condom, préservatif.* **Had fo iu kasem Aids sapos iu iusim raba taem iu peple.** You will not catch AIDS if you use condoms when you have sex. *Vous n'attraperez pas le SIDA si vous utilisez un condom pour faire l'amour.* 5) elastic band; *bande élastique.* — *stat.* 6) resilient; *résistant.*

rabem act. vt. *From: Eng. rub.* 1) rub; *frotter.* **Rabem skin gud, nogud evri doti stap iet.** Rub your skin well, you do not want any dirt to be left. *Frotte bien ta peau, tu ne veux pas qu'il reste de la saleté.* 2) massage; *masser.* 3) wipe; *essuyer.*

rabemaot act. vt. erase; *effacer.* **Tisa rabemaot wanem stap long blakbod.** The teacher has erased what was on the blackboard. *La maîtresse a effacé ce*

qu'il y avait au tableau. *From: Eng. rub out.*

rabis Variant: ravis. n. *From: Eng. rubbish.* 1) rubbish; *ordures.* **Evri rabis blong mifala mifala bonem finis.** We burned all our rubbish. *Nous avons brûlé toutes nos ordures.*

— *stat.* 2) no good, useless; *sans valeur, sans utilité.* 3) bad, nasty; *mauvais, méchant.* **Rabis pikinini olsem mi les long hem.** I have had enough of this nasty child. *J'en ai assez de cet enfant méchant.* 4) unacceptable; *inacceptable.* **Rabis we blong gele mifala no laekem.** This girl's behaviour is unacceptable. *Le comportement de cette fille est inacceptable.* *Syn: rabiswan.*

rabis buka; pornographic book; *livre pornographique.*

rabis muvi; pornographic film; *film pornographique.* *Syn: blumuvi.*

rabis snek; poisonous snake; *serpent venimeux.*

rabisman n. 1) villain; *scélérat.* *Syn: man nogud.* *From: Pij. rabis + man.* 2) garbage man; *éboueur.* **Olketa rabisman waka blong olketa fo kolektem olketa rabis.** The work of the garbage men is to pick up rubbish. *Le travail des éboueurs est de ramasser les ordures.*

rabisting Variant: ravisting ; rafisting. n.

1) of no value, worthless (Source: D.G.); *sans valeur*. **Man ia hem rabisting nomoa.** This man is worthless. *Cet homme ne vaut rien.* 2) rubbish thing, junk (Source: D.G.); *objet sans valeur, pacotille*. **Samfala sekenhen save salem rabisting nomoa.** Some second-hand shops only sell junk. *Certains magasins d'occasions ne vendent que de la pacotille.* [Note: Source: D.G.]

rabistrak Variant: **rabistalak.** *n.* rubbish truck; *camion poubelle*. **Rabistrak long Honiara, kala blong hem grin.** The rubbish truck in Honiara is green. *La couleur du camion poubelle à Honiara est verte.*

rabiswan *n.* bad thing or person, nasty thing or person; *mauvaise chose ou personne, terrible chose ou personne*. **Disfala siki mifala kolek kansa hem rabiswan.** This disease we call cancer is really a nasty thing. *Cette maladie qu'on appelle le cancer est vraiment une terrible chose.* Syn: **rabisting ; rabis.**

raed *act. vi.* ride a bicycle; *monter à bicyclette, faire du vélo*. **No eni baesikol long mi fo mi raed long hem.** I don't have a bicycle that I could ride. *Je n'ai pas de bicyclette pour faire du vélo.* Usage: Rare. Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. urb. From: Eng. ride.

raefol Variant: **raefolo,** **laefolo.** *n.* rifle; *fusil*. **Mifala wea mifala lebakoa blong Merika, mifala no holem raefol.** Those of us who served in the Labour Corps for the Americans did not have rifles. *Ceux d'entre nous qui servirent dans l'intendance pour les Américains n'avaient pas de fusil.* Syn: **winisi.** From: Eng. rifle.



raefolo See main entry: **raefol.**

raeot *n.* 1) riot; *émeute*. **Disfala bikfala raeot, stat blong hem long saet long kastom. Staka pipol go faet long rod.** The big riot was caused by matters relating to custom. Many people took to the street to fight. *Une grosse émeute fut provoquée par des questions coutumières. Beaucoup de gens descendirent dans la rue pour se battre.*

From: Eng. riot.

raep Variant: **raepwan, raef.** *stat.* ripe; *mûr*. **Olketa manggo nating raep iet.** The mangoes are not ripe yet. *Les mangues ne sont pas encore mûres.* From: Eng. ripe.

raepwan *n.* something ripe; *quelque chose mûre*. See: **raep.**

raes Variant: **raesi.** *n.* rice; *riz*. **Astade mi kaekaem raes wetem kabis tu.** Yesterday I ate rice and green vegetables also. *Hier j'ai mangé du riz et aussi des légumes verts.* Note: Rice has become the staple food of the urban centres in the Solomon Islands. Contrary to the traditional staple, rice cooks quickly and does not require preparation before cooking. It is progressively becoming the prestige food in the rural areas where it is increasingly incorporated into traditional feasts and exchange. Note: *Le riz est devenu la nourriture principale des centres urbains des Îles Salomons. Contrairement aux aliments traditionnels (tels les tubercules), le riz cuit rapidement et ne demande aucune préparation préalable. Dans les zones rurales, il est en passe de devenir la nourriture de prestige et fait de plus en plus partie des festins de fêtes rituelles et des échanges entre groupes.* From: Eng. rice.

raet¹ *n.* From: Eng. write. 1) handwriting; *écriture*. **Rabis raet blong boe blong mi hem had fo mi ridim.** I cannot read my son's poor handwriting. *Je ne peux pas lire la mauvaise écriture de mon fils.*

— *act. vi.* 2) write; *écrire*.

raet² Variant: **raeti.** *n.* From: Eng. right. 1) right; *droit*. **Olketa long laen blong mi nomoa holem raet long lan blong mifala.** Only those in my lineage have rights over our land. *Seuls les gens de mon lignage ont des droits sur nos terres.* 2) right; *droite*. **Iu luk go long raet fastaem, iu katkros nao.** Look to your right first, then cross. *Regarde d'abord sur ta droite, ensuite traverse.* Syn: **raetsaet.**

raetem Variant: **raetim.** *act. vi.* write; *écrire*. **Pris istap gogo, hem raetem evri prea ia long buka.** The priest stayed on, and

wrote all the prayers in the book. *Le prêtre est resté, et il a écrit toutes les prières dans le livre. From: Pij. raet.*

raetemdaon *act. vt.* 1) write down; *écrire*. 2) register, record; *enregistrer par écrit, consigner par écrit. Olketa long hom, olketa raetemdaon kastom blong mifala finis.* In my village, they have recorded our customs. *Dans mon village, on a consigné nos coutumes par écrit.*

raeting *n.* writing; *écriture*.

raetkam *act. vt.* write to; *écrire à. Brata blong mi raetkam long mi.* My brother wrote to me. *Mon frère m'a écrit.* Note: literally: be written to ; receive mail from. Note: *litéralement: recevoir une lettre de.*

raetsaet *prep.* right-hand side; *à main droite, sur la droite. Leg blong hem long raetsaet hem brek finis, long lefsaet nomoa nao.* Her right leg is broken but her left leg is not. *Sa jambe droite est cassée mais pas sa jambe gauche. Ant: lefsaet.*

raf *Variant: rav. stat. From: Eng. rough.* 1) rough (manners), coarse; *abrupte (manière), cavalier. Wei blong man ia hem raf tumas, mifala no laekem.* This man's behaviour is too rough; we do not like that. *Les manières de cet homme sont trop cavalières; nous n'aimons pas ça.* 2) rough (surface); *rugueux (surface).* 3) rough (sea); *agitée (mer). Solwata raf tumas dastawe mifala no save go fising.* The sea is too rough and as a result we will not go fishing. *La mer est démontée et c'est pour cela que nous n'allons pas pêcher.*

rafsi *n.* rough seas; *mer agitée, mer démontée. Sapos hem rafs i tumas, had fo mifala go fising.* When the sea is too rough, we do not go fishing. *Quand la mer est très agitée nous n'allons pas pêcher.*

rafta *n.* beam; *poutre. Olketa rafta long haos mifala wakem long timba.* The beams in the house are made of timber. *Les poutres de la maison sont faites en bois. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. rafter.*

rafwan *n.* tough situation to deal with, difficult moment; *moment difficile, épreuve. Taem pikinini blong tufala*

dae from tufala, hem rafwan tumas. When their child died, it was a difficult moment to deal with. *Quand leur enfant est mort, cela a été un moment difficile. Syn: hadwan.*

ragbi *n.* rugby; *rugby. Ragbi hem garem fiftinfala man insaet wanfala tim.* In rugby, there are fifteen men per team. *Au rugby, il y a quinze joueurs par équipe. From: Eng. rugby.*

ramam *Variant: ramem. act. vt. From: Eng. ram.* 1) ram; *enfoncer, défoncer. Pikinini blong neba blong mi ramam nomoa pos wetem ka blong hem.* My neighbour's child rammed the post with his car. *Le fils de ma voisine a enfoncé le poteau avec sa voiture.* 2) pound; *piler, tasser.* 3) copulate, have sex with; *copuler.*

ramarama *act. vi. From: Pij. ram.* 1) copulate; *copuler. Tufala ramarama long farawe bus, mekem no eniwan lukim tufala.* The two of them have sex far away in the bush so that no one can see them. *Ces deux-là font l'amour loin dans la brousse pour que personne ne les voit.*

— *stat.* 2) unbelievably large; *extraordinairement gros. Snek hem bik ramarama.* The snake is unbelievably large. *Le serpent est extraordinairement gros.*

ramo *n.* warrior; *guerrier. Taem bifoa, waka blong olketa ramo fo kilim man.* In the old days, the work of the warrior was to kill people. *Avant, le travail des guerriers étaient de tuer les gens.* Note: In precolonial times, there were three main leadership roles in many societies of the Solomon Islands: the big-man or feastgiver, the priest and the warrior. Note: *A l'époque précoloniale, il existait trois rôles sociaux importants dans la vie de bien des sociétés Salomonaises: le big-man, le prêtre et le guerrier. From: N. Mala. ramo.*

ran *act. vi. From: Eng. run.* 1) run; *courir. Mi save stat long haos blong mi long Waet Riva, mi ran go kasim Kin Joj skul ia.* I run from my house in White River to King George school. *Je cours de ma maison à White River jusqu'à l'école King George. Syn: resis, ranran.* 2) spill; *renverser. Wata ran*

long tebol, evri pepa tuwet nao. The water spilled on the table, and all the papers got wet. *L'eau s'est renversée sur la table et tous les papiers ont été mouillés.* 3) flood; *inonder, déborder.* **Taem saeklon Namu hem kam, evri riva blong iumi ran bik tumas.** When cyclone Namu hit, all the rivers flooded. *Quand le cyclone Namu est passé, toutes les rivières ont débordé.* 4) bleed; *saigner.* **Blad blong iumi, sapos hem ran nogud, bae iumi dae long hem nao.** If we bleed too much, we could die. *Si nous saignons trop, nous risquons d'en mourir.* 5) hurry, rush; *se dépêcher, se précipiter.* **Mifala weitim nomoa; gogo bas hem kam, hem emti lelebet, mifala ran go insaet nao.** We were waiting for the bus; then it came, it was not too full, we rushed inside. *Nous attendions le bus; il arriva enfin, il n'était pas trop plein, nous nous sommes précipités dedans.*

ranaot *act. vi.* run out; *à court.* **Mifala ranaot long kaekae nao from hem ren olowe nomoa.** We are running out of food because it rains all the time. *Nous sommes à court de nourriture parce qu'il pleut tout le temps.*

ranawe *act. vi.* *From:* Eng. run away. 1) run away, elope; *s'échapper, s'enfuir.* **Haos gele long nara saet ranawe wetem fren blong hem.** The house girl next door eloped with her boyfriend. *La bonne d'à côté s'est enfuie avec son amoureux.* 2) leave quickly; *partir à la hâte.* *Usage:* Rare ; Urb. Pij. *Usage:* Rare ; Pij. *urb.*

ranem¹ *act. vt.* run a business; *faire marcher des affaires.* **Ellen ranem stoa blong hem.** Ellen runs her shop. *Ellen fait marcher son magasin.* *Usage:* Rare. Urb. Pij. *Usage:* Rare. Pij. *urb.*

ranem² *Variant: ronem. act. vt.* *From:* Pij. ran. 1) chase, run after; *pourchasser.* **Mifala fraetem olketa dogi from olketa save ranem man.** We are afraid of the dogs, because they run after people. *Nous avons peur des chiens parce qu'ils pourchassent les gens.* 2) chase away; *chasser, éloigner.* **Samfala stoakipa save ranem olketa masta liu.** Some store keepers chase away the masta liu. *Certains gérants de*

magasin éloignent les masta liu.

ranran *act. vi.* jog, run; *faire du jogging, courir.* **Olketa man long sokatim, olketa save ranran long saetrot.** The members of the soccer team are jogging along the road. *Les membres de l'équipe de football font du jogging le long de la route.* *Syn:* resis, ran. *From:* Pij. ran.

Ranongga *prop. n.* Island of Ranongga, located in the Western Province; *île de Ranongga située dans la Province Occidentale.*

raoa *act. vi.* *From:* Eng. row. 1) quarrel, argue; *disputer (se).* **Hasban blong mi mitufala roa olowe nomoa.** My husband and I are quarrelling all the time. *Mon mari et moi nous disputons tout le temps.* *Syn:* agiu.

— *act. vi.* 2) fight; *battre (se).* **Tufala roa bik tumas; olketa pulis kam holem tufala.** Those two were fighting badly; the police came to arrest them. *Ces deux-là se battaient sévèrement; la police est venue les arrêter.* *Syn:* faet.

— *n.* 3) fight; quarrel; *bataille, dispute.* *Syn:* faet.

raon *stat.* *From:* Eng. round. 1) round, circular; *rond, circulaire.* **Soka bol hem raon.** The soccer ball is round. *Le ballon de soccer est rond.* *Syn:* sekol.

— *adv.* 2) around; *autour.* **Iumi falom rod den iumi go raon olsem long saet long sios.** We follow the road then we go around the church. *On suit la route et puis on tourne autour de l'église.*

— *n.* 3) circumference; *circonférence.* **Raon blong tri ba hem bik tumas.** The circumference of this tree is very large. *La circonférence de cet arbre est très grande.*

raondaesi *n.* round dice (a dice game) (D.A.); *round dice (un jeu de dés)* (D.A.). **Raondaesi olketa wakaman long plandesin olketa laek ple long hem tumas.** 'Round dice' is a game that the plantation labourers like to play a lot. *The 'round dice' est un jeu auquel les travailleurs sur les plantations aiment beaucoup jouer.* *From:* Eng. round dice.

raonem *act. vt.* *From:* Eng. round. 1) surround; *entourer.* **Olketa neba raonem eria blong olketa long fens.** The neighbours are surrounding their

garden with a fence. *Les voisins entourent leur jardin d'une clôture.* 2) go around; *faire le tour.* **Olketa se olketa Merika save raonem mun wetem eaplen blong olketa wea hem strong tumas.** They say that the Americans go around the moon in their powerful plane. *On dit que les Américains font le tour de la lune dans un avion puissant.*

— *prep.* 3) around; *autour.* **Samfala kodilaen stap raonem vilij blong olketa.** There is some cordyline around their village. *Il y a des crotons autour de leur village.*

raontu *act. vi.* *From:* Eng. round two. 1) do a second time, take a second round; *faire une deuxième fois, recommencer.* **Man ia hanggre tumas so hem raontu long kaekae.** This man is very hungry so he is taking a second helping. *Cet homme a très faim et il reprend deux fois du plat.*

— *n.* 2) second time; *deuxième fois.*

raonwata *n.* 1) pond, small lake; *étang, petit lac.* 2) small lake at bottom of waterfall; *petit lac au pied d'une cascade.* 3) puddle; *flaque d'eau.* **Olketa bed save go suim long raonwata.** The birds swim in the puddle. *Les oiseaux se baignent dans la flaque d'eau.*

raosem *Variant: raosim. act. vt.* *From:* Ger. raus. 1) chase away; *chasser.* **Olketa pikinikin raosem olketa flae from kaekae blong olketa.** The children are chasing the flies away from their food. *Les enfants chassent les mouches de leur nourriture.* *Syn: kiraotem.* 2) clear out; *faire le vide.* *Syn: kiraotem.* 3) tell off, scold; *faire taire, gronder.* **Raosem gele ia wea hem mekenoes tumas.** Tell off that girl who is making so much noise. *Fais taire cette fille qui fait tant de bruit.*

raosimaot *act. vt.* 1) sack; *renvoyer.* **Olketa bos raosimaot man ia from hem stil samfala selen blong olketa.** The bosses have sacked this man because he was stealing money from them. *Les patrons ont renvoyé cet homme parce qu'il leur volait de l'argent.* 2) expel (from school); *renvoyer (de l'école).*

rasen *Variant: rasin. n.* *From:* Eng. ration. 1) food rations; *ration alimentaire.*

Taem woa, olketa Jo serem rasen blong olketa wetem mifala. During the war, the Americans shared their food rations with us. *Pendant la guerre, les Américains partagèrent leurs rations de nourriture avec nous.* 2) rations; *rations.* *Note:* Food and non-food items (such as tobacco and soap) that used to be provided by employers on plantations as a part of the salary. *Note: Denrées alimentaires et non-alimentaires (telles que tabac et savon) qui étaient anciennement fournies par les employeurs sur les plantations et correspondaient à une partie du salaire.*

wakem rasen; work for rations and not wages; *travailler contre paiement en nature et non en salaire.*

raskol *n.* criminal, troublemaker; *voyou, criminel.* **Boe ia joenem raskol gen long antop finis.** The boy has joined a group of rascals from the eastern part of town. *Ce garçon fait maintenant partie d'une bande de voyous des quartiers est de la ville.* *Note:* Petty and serious criminals that are involved, usually as part of a group, in thefts, break-ins, trespassing, and attacks on people. *Note: Voyous ou bandits impliqués, d'habitude en groupe, dans des vols dans les magasins et les maisons, des intimidations et des attaques physiques contre les gens.* *From:* Tok Pisin: raskol = rascal.

Rasol *prop. n.* Russell Islands; *Îles Russell.* **Iandina hem nao bik taon long Rasol.** Yandina is the town centre of the Russell Islands. *Yandina est le gros bourg des îles Russell.* *Note:* The Russell Islands are the site of large coconut plantations which employ large number of labourers from other islands. *Note: Les Îles Russell sont le site de grandes plantations de cocotiers qui emploient un nombre important de travailleurs venant des autres îles.* *Syn: Rasol aelan.* *From:* Eng. Russell islands.

Rasol Aelan *See main entry: Rasol.*

rasta *stat.* *From:* Eng. rust. 1) rusty; *rouillé.* **Naef ia hem rasta finis.** This knife is rusty. *Ce couteau est rouillé.*

— *n.* 2) rust; *rouille.* **Staka rasta stap long parapela.** There is a lot of rust on

the propeller. *Il y a beaucoup de rouille sur l'hélice.*

rastaman *n.* someone sporting dreadlocks; *quelqu'un portant des dreadlocks.* **Tutrifala rastaman nomoa iu save lukim long Honiara.** One can only find a few rastafarians in Honiara. *On ne voit que quelques rastas à Honiara.* Note: The fashion of sporting dreadlocks has come via PNG. Note: *La mode des dreadlocks est arrivée par la Nouvelle-Guinée.* Syn: **rasta.**

rat *n.* rat, mouse; *rat, souris.*

Ratus spp. Syn: **maos.**

From: Eng. rat.



ravem *act. vt.* From: Eng. rob. 1) deceive; *tromper.* **Samfala pipol save ravem mifala tumas wetem suit toktok blong olketa.** Some people know how to deceive us with their sweet words. *Certaines personnes nous trompent avec leurs discours mielleux.* 2) take advantage of; *tirer profit de.* **Wuman ia save ravem mifala tumas long saet long waka.** This woman really takes advantage of our work. *Cette femme tire vraiment profit de notre travail.* 3) cheat; *tricher.* Syn: **raverave.**

raverave Variant: **rafrac, laflaf.** *act. vi.* From: Pij. ravem. 1) deceive; *tromper.* 2) cheat, trick; *tricher, tromper.* **Sapos iumi ple kad, olketa boe ia save raverave tumas.** If we play cards, these boys cheat a lot. *Si on joue aux cartes, ces garçons trichent beaucoup.*

red Variant: **red(i).** *adj.* red; *rouge.* **Ston ia hem red olsem eg blong megapod.** This stone is as red as the megapod's egg. *Cette pierre est aussi rouge qu'un oeuf de mégapode.* From: Eng. red.

redae *n.* 1) conjunctivitis; *conjonctivite.* From: Eng. red eye.

— *act. vi.* 2) have conjunctivitis; *souffrir de conjonctivite.* **Dast nao mekem iumi redae.** Dust is what makes us have conjunctivitis. *La poussière nous fait souffrir de conjonctivite.*

redfala *adj.* red; *rouge.* Syn: **red.**

redfis *n.* red snapper; *vivaneau, campêche.*

Lutjanus campechanus.

From: Eng. red fish.



redi *stat.* From: Eng. ready. 1) ready; *prêt.* **Evrisamting blong mifala olketa redi nao.** All our things are ready. *Toutes nos affaires sont prêtes.* Syn: **rere.**

— *act. vi.* 2) ready (to get); *préparer (se).* **Iumi mas redi fo go sevis.** We must get ready to go to mass. *Nous devons nous préparer pour aller à la messe.*

redim *act. vt.* ready (to get); *préparer.* **Olketa pipol long hom redim kaekae blong fist.** People in the home village prepare food for the feast. *Les gens du village préparent la nourriture pour la fête.* Usage: Rare. Urb. Pij. More commonly: *rerem.* Usage: Rare. Pij. urb. Plus couramment: *rerem.* Syn: **rerem.** From: Pij. redi.

redio *n.* radio; *radio.* **Mifala hapi tumas fo herem olketa sevismesij long redio.** We really enjoy listening to the service messages on the radio. *Nous aimons beaucoup écouter les messages personnels à la radio.* Syn: **waeales.** From: Eng. radio.

redlip *n.* spondylus, thorny oyster; *spondylus. Cephalopodae spondylidae.* The red lip of the spondylus makes it a desirable shell to use as shell money. The redder the shell money, the more valuable it is for some cultural groups of Malaita. The red part of the lip is used to make red shell money beads, whereas the white part is used to make white shell money beads. *La lèvre rouge du spondylus en fait un coquillage très prisé pour la fabrication de la monnaie de coquillage. Plus rouge est la monnaie de coquillage, plus précieuse elle est pour certains groupes culturels de Malaita. La lèvre rouge du coquillage est utilisée pour faire la monnaie rouge, et la partie blanche du coquillage sert pour la monnaie blanche.*

redmani *n.* red shell valuables; *monnaies de coquillage rouge.* **Sekson blong mifala peem gele long tenfala redmani.** Our group obtained a woman for ten red valuables. *Notre groupe a obtenu une femme contre dix monnaies rouges.* Note: Name given to the most sought-after shell valuables in some cultural groups of Malaita where shell money is used. It is usually made with the lip of

the red spondylus. *Note: Nom donné aux monnaies de coquillages les plus prestigieuses par certains groupes ethniques de Malaita où ces monnaies ont encore cours. Elles sont faites le plus souvent avec la lèvre du spondylus rouge.*

redsos *n.* tomato sauce, barbecue sauce; *sauce tomate, sauce barbecue.* **Samfala pikinini long Honiara wande kaekae redsos tumas.** Some children in Honiara want to eat tomato sauce a lot. *Certains enfants à Honiara veulent manger de la sauce tomate tout le temps.*

reke *n.* 1) wreck (ship); *épave.* **Olketa turis wande go daeva olketa reke long Bonage.** The tourists want go dive on the wrecks at Bonage. *Les touristes veulent aller plonger sur les épaves à Bonage.*

— *act. vi. 2) wreck; s'échouer.* **Wanfala sip blong West kam reke long Ranadi.** Un bateau de la Province Occidentale s'est échoué à Ranadi. *A ship from the Western Province got wrecked at Ranadi.*

rekod *n.* record (sport); *record (sport).* *From: Eng. record.*

rekodem *act.vt.* *From: Eng. record.* 1) record (a tape); *enregistrer (une cassette).* **Pita garem spesol ofis wea hem save rekodem singsing.** Peter has a special office where he can record music. *Pierre a un bureau spécialisé où il peut enregistrer de la musique.* 2) write down, register; *inscrire, enregistrer.* **Olketa nes long klinik olketa rekodem nem blong mi finis.** The nurses from the clinic have registered my name. *Les infirmières de la clinique ont inscrit mon nom.*

rela *n.* ship rail, railing; *bastingage.* **Mifala evriwan long sip holem gud long rela from hem biksi.** We are holding tight on the railings because the sea is rough. *Nous nous accrochons au bastingage du bateau parce que la mer est forte.* *From: Eng. rail.*

ren *n.* *From: Eng. rain.* 1) rain; *pluie.* **Sapos staka ren kam long mifala evri gaden bae olketa roten finis.** If it rains a lot all the crops are going to rot. *S'il pleut beaucoup, toutes les cultures vont*

pourrir.

— *act. vi. 2) rain; pleuvoir.*

renbo *Variant: renbou. n.* rainbow; *arc en ciel.* *From: Eng. rainbow.*

renim *act. vt.* wet with rain (get), drenched; *recevoir la pluie.* **Bik ren renim mi fogud.** I got drenched by the big rain. *J'ai été trempée par la grosse pluie.* *From: Pij. ren.*

Renol *n.* Rennell; *Rennell.* *Note: Polynesian outlier located south of Guadalcanal.* *Note: Île polynésienne située au sud de Guadalcanal.*

rent *n.* rent; *loyer.* **Haos blong mifala bae mifala putum fo rent.** We will put our house up for rent. *Nous allons louer notre maison.* *From: Eng. rent.*

rentim *Variant: rentem. act. vt.* *From: Pij. rent.* 1) rent; *louer.* **Haos blong mifala olketa wantok rentim.** The wantoks are renting our house. *Nos wantoks louent notre maison.* 2) let; *louer.* **Gavman rentim olketa haos long olketa wakaman blong olketa.** The government lets houses to their employees. *Le gouvernement loue des maisons à ses employés.*

rentimaot *Variant: rentemaot. act. vt.* hire out; *louer.* *From: Pij. rentim.*

rentri *n.* raintree, saman; *saman.* *Samanea saman.* *Note: Imported large and beautiful tree that provides a good shade and is commonly found in towns.* *Note: Un grand et bel arbre introduit aux Salomons et planté dans les villes car il procure une bonne ombre.* *From: Eng. raintree.*

repim *Variant: repem, ripim. act. vt.* rape; *violer (sexuellement).* **Samfala repim wanfala wuman long antap long naet.** Someone raped a woman in the eastern part of town last night. *Quelqu'un a violé une femme dans le quartier est de la ville la nuit dernière.* *From: Eng. rape.*

rere *stat.* 1) ready (be); *prêt (être).* *Syn: redi.* — *act. vi. 2) ready (get); préparer (se).* **Iumi mas rere kuiktaem, nogud sip ia lusim iumi.** Let us get ready quickly, or we'll miss the boat. *Préparons-nous vite, ou bien nous manquerons le bateau.* *Syn: rerem; mek rere.*

rerem¹ *act. vt.* prepare, ready (get); *préparer.* **Mifala rerem samfala kaekae finis,**

- bat olketa kaekaem.** We prepared some food, but people ate it. *Nous avons préparé un peu de nourriture, mais les gens l'ont mangée.* Syn: **mek rere.** From: Pij. rere.
- rerem²** act. vt. 1) shoot liquid through with great force; *forcer un liquide dans un tuyau.* 2) turn water-tap on with full force; *ouvrir un robinet à fond.* 3) ejaculate (Source: D.G.); *éjaculer.* [Note: Source: D.G.]
- res** act. vi. rest; *reposer (se).* **Mi waka olowe nomoa, mi res fastaem.** I am working all the time, let me rest first. *Je travaille tout le temps, laisse-moi me reposer d'abord.* Syn: **spel.** From: Eng. rest.
- resa** n. razor, shaver; *rasoir.* From: Eng. razor.
- resam** Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. act. vt. shave; *raser.* **Taem bifo, taem husband blong olketa lus, olketa mere olketa resam hed blong olketa.** In the old days, when their husband died, women used to shave their heads. *Dans l'ancien temps, quand leur mari mourrait, les femmes se rasaient la tête.* Syn: **resarem.** From: Pij. resa.
- resarem** Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. act. vt. shave; *raser.* Syn: **resam.** From: Pij. resa.
- reshaos** 1) n. resthouse; *maison de passage.* Note: These resthouses were built to accommodate colonial administration officers while they were on tour in the provinces. Note: *Ces maisons de passage ont été construites pour loger les administrateurs coloniaux quand ils faisaient leurs tournées dans les provinces.* From: Eng. rest + house. 2) small and simple inn; *petite auberge rustique.* **Disfala reshaos long narasaet long Gale wea iumi save go long hem, saeklon spoelem finis.** The cyclone destroyed the small inn on the other side of Guadalcanal where we used to stay. *Le cyclone a détruit la petite auberge située de l'autre côté de l'île où nous avions l'habitude d'aller.*
- resis¹** n. From: Eng. race. 1) race; *une course.* **Olketa pikinini olketa go lukim olketa resis long fil.** The children are going to watch the races at the sports field. *Les enfants vont voir les courses sur le terrain de jeux.* 2) competition (sport), *compétition (sport).* — act. vi. 3) race; *course (faire la).* **Tufala save resis kam olowe kasem haos.** These two race all the way home. *Ces deux-là font la course jusqu'à la maison.* — act. vi. 4) compete with each other; *concurrence (être en).* — act. vi. 5) run fast; *courir vite.* Syn: **ran, ranran.**
- resis²** stat. racist; *raciste.* **Olketa Britis taem bifo olketa resis nao.** In the old days the British were racist. *Auparavant, les Britanniques étaient racistes.* From: Eng. 'racist'.
- respek** n. respect; *respect.* **Staka iangpipol distaem no save som respek long olketa olo.** These days, many young people do not show respect to old people. *De nos jours, les jeunes ne montrent plus de respect envers les vieux.* From: Eng. respect.
- respektem** Variant: **respektim.** act. vt. respect; *respecter.* From: Pij. respek.
- ret** n. income tax; *impôt sur le revenu.* **Selen ia mi putum fo peem ret.** I save this money to pay the income tax. *J'économise cet argent pour payer l'impôt sur le revenu.* Syn: **besikret, takis.** From: Eng. rate.
- rib** n. From: Eng. rib. 1) rib; *côte.* 2) beam; *poutre.* **Olketa rib long ruf ia, olketa wakem long bambu.** The beams of the roof have been built in bamboo. *Les poutres du toit ont été faites en bambou.*
- riben** Variant: **ribin.** n. ribbon; *ruban.* **Gele blong mi save taemapum hea blong hem wetem riben.** My daughter ties her hair with a ribbon. *Ma fille s'attache les cheveux avec un ruban.* Usage: Rare. From: Eng. ribbon.
- rid** act. vi. read; *lire.* **Taem bifo, olketa olo no save rid from olketa nating skul nao.** Years ago, the old people could not read because they had not gone to school. *Avant, les vieux ne savaient pas lire parce qu'ils n'étaient pas allés à l'école.* From: Eng. read.
- ridim** act. vt. read; *lire.*
- ridimaot** act. vt. From: Pij. ridim. 1) read aloud; *lire à haute voix.* 2) read out, decipher; *déchiffrer.* **Olketa tisa som**

mifala fo ridimaot olketa buka. The teachers show us how to decipher the books. *Les institutrices nous montrent comment déchiffrer les livres.*

ridimsave *act. vt.* understand what one reads; *comprendre ce qu'on lit.* **Nomata staka pikinini save rid, samfala long olketa no save ridimsave.** Even if many children know how to read, some of them do not understand what they read. *Même si beaucoup d'enfants savent lire, certains d'entre eux ne comprennent pas ce qu'ils lisent.* *From:* Pij. ridim + save.

ridol *n.* riddle; *devinette.* *From:* Eng. riddle.

Rif¹ *prop. n.* Reef Islands; *Îles Reef.* **Olketa pipol blong Rif olketa save wakem tapa.** People from the Reef Islands know how to make tapa. *Les gens des îles Reef savent fabriquer le tapa.* *From:* Eng. Reef Islands.

rif² *n.* coral reef; *récif de corail.* **Olketa wuman save go pikap sela long rif.** The women go shell collecting on the reef. *Les femmes vont ramasser des coquillages sur le récif.* *From:* Eng. reef.

rikues *n.* *From:* Eng. request. 1) request; *demande, requête.* **Rikues blong mi hem olsem: mi laekem iu fo tekem kam wanfala hanwas fo mi.** I have this request: I want you to bring me back a watch. *J'ai une requête: je veux que tu me rapportes une montre.* *Usage:* Rare. *Urb. Pij. Usage: Rare. Pij. Urb.* 2) song requested on the radio; *chanson demandée à la radio.* **Samfala rikues long redio olketa no here gud long 'ia blong mi.** I do not like some of the songs requested on the radio. *Je n'aime pas certaines des chansons demandées à la radio.*

rili *stat. real; réél. syn: turu. 2)* — *adv.* really; *vraiment.* **Stori ba hem rili gudwan.** This story is really good. *Cette histoire est vraiment bonne.* *Usage:* Rare. *Usage: Rare.*

riliwan *n.* real thing; *chose vraie; vérité.* **Stori ia hem riliwan ba.** This is a true story. *C'est une histoire vraie.* *Syn: truwan.*

rimembam *act. vt.* remember; *souvenir (se), rappeler (se).* **Iven olketa pikinini blong mi, mi save talem olketa samting, mekem olketa rimembam.**

Even with my children, I tell them things so that they will remember them. *Même mes enfants, je leur dis des choses pour qu'ils s'en souviennent.* *From:* Eng. remember.

ring *Variant: rink. n.* ring (jewellery); *anneau, jonc.* *From:* Eng. ring.

finggar; ring-finger; *annulaire. Syn: fingga ring.*

ring *act. vi.* *From:* Eng. ring. 1) ring; *sonner.* **Taem belo ring, mifala noko nao.** When the bell rings, we stop working. *Quand la cloche sonne, nous nous arrêtons de travailler.*

— *n.* 2) ring; *sonnerie.* **Mi herem ring blong skul krae bik tumas.** I heard the school bell make a lot of noise. *J'ai entendu la sonnerie de l'école sonner très fort.*

ringim *act. vt.* 1) ring; *sonner.* *From:* Pij. ring. 2) phone; *téléphoner.* **Hu nao ring kam long midol naet olsem?** Who has phoned in the middle of the night? *Qui a téléphoné au milieu de la nuit?* 3) play (of guitar); *jouer (de la guitare).* **Hem ringim gita.** He plays the guitar. *Il joue de la guitare.*

ringkek *n.* ring cake; *beignet frit.* *Note:* A type of fried semi-sweet doughnut made with bread dough. It is a common snack food and is easy to make. 'Ringkek' are increasingly found, even in the remotest part of the islands, where some women make them to earn a bit of money. *Note: Une sorte de beignet en forme d'anneau, fait en pâte à pain douceâtre et que l'on fait frire. C'est un en-cas très populaire. On en trouve même dans certaines régions très reculées où les villageoises les font pour avoir un peu d'argent.* *From:* Eng. ring cake.

ringwom *n.* ringworm, tinea; *tinéa. Tinea imbricata.* **Olketa pipol long narasaet olketa garem ringwom.** The people next door have ringworm. *Les gens d'à côté souffrent de tinea.* *Note:* A form of skin disease that causes the skin to become scaly. *Note: Une maladie de peau qui rend la peau sèche et comme couverte d'écailles.* *Syn: bakua.* *From:* Eng. ringworm.

ripim *See main entry: repem.*

ripot *n.* *From:* Eng. report. 1) report; *rapport.* **Ripot blong mi long disfala waka**

blong mi, bae mi sendem hem go long ministri. I'll send my activity report to the ministry. *J'enverrai mon rapport d'activités au ministère.*

— *act. vi.* 2) report, denounce; *rappporter, dénoncer.* **Man! iu no stil, bae mi ripot.** Eh! do not steal or I'll report you. *Ne vole pas ou bien je te dénonce.*

ripotkad; report card; *carnet de notes.*

sikripot; sick-leave certificate; *certificat medical.*

ripotem See main entry: **ripotim.**

ripotim Variant: **ripotem.** *act. vt.* denounce; *dénoncer.* **Olketa long vilij, olketa ripotim man wea hem killim misis blong hem finis.** People in the village have denounced the man who had killed his wife. *Les villageois ont dénoncé l'homme qui avait tué sa femme.* From: Pij. ripot.

ris *stat.* rich; *riche.* **Samfala wea hem ris tumas hem garem staka selen.** Someone who is very rich has a lot of money. *Quelqu'un qui est très riche a beaucoup d'argent.* **Man ia ris tumas long besdemia.** This man is rich because of his *bêche-de-mer* (business). *Cet homme est riche à cause (de son commerce) de bêche-de-mer.* Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb. Syn: **riswan.** From: Eng. rich.

risal *n.* result (of examination, election or medical test); *résultat (d'un examen, d'une élection, d'un test médical).* **Tude nomoa bae mi herem risal long tes.** I'll have the results of my test today. *J'aurai les résultats de mon test aujourd'hui.* From: Eng. result.

risen Variant: **rison.** *n.* From: Eng. reason. 1) reason; *raison.* 2) cause; *raison, cause, excuse.* **Hem nao risen blong siki blong mi.** This is the cause of my illness. *C'est la cause de ma maladie.*

risi *n.* wealth; *richesse.* Usage: Very rare. Usage: Très rare. From: Eng. riches.

risit *n.* receipt; *reçu.* **Samfala stoakipa save givim risit taem iu peem samfala samting long stoa blong olketa.** Some storekeepers give receipts when you buy things in their shop. *Certains gérants de magasin donnent des reçus pour ce qu'on a acheté dans leur magasin.* From: Eng. receipt.

risitim *act. vt.* write a receipt, give a receipt; *écrire un reçu, donner un reçu.* **Long benk, olketa save risitim selen blong iu.** At the bank, people give you a receipt for your money (deposit). *À la banque, les gens vous donne un reçu pour votre dépôt d'argent.* From: Pij. risit.

riswan *n.* rich person. *Personne riche.*

ritaea *act. vi.* From: Eng. retire. 1) retire; *prendre sa retraite.* **Nomata hem olo finis, bos blong mifala les long ritaea.** Even if he is old, our boss does not want to retire. *Même s'il est vieux, notre patron ne veut pas prendre sa retraite.* — *n.* 2) retirement; *retraite.*

riva *n.* river; *rivière.* **Mataniko hem wanfala bikfala riva long Honiara.** The Mataniko is a big river in Honiara. *La Mataniko est une grosse rivière d'Honiara.* Syn: **wata.** From: Eng. river.

rod Variant: **rot, roti.** *n.* From: Eng. road. 1) road; *route.* **Men rod ia hem stat kam long Naha, den kam daon olsem nao ia.** The main road starts at Naha and comes down this way. *La route principale part de Naha et descend comme ça.* 2) trail, path; *chemin, sentier.* 3) Note: Term used in the past for government trails which people were required to keep clear (Source: D.A.). Note: Terme utilisé par le passé pour les sentiers gouvernementaux que les gens devaient entretenir (Source: D.A.). 4) itinerary; *itinéraire.* **Hem nao rod fo kasem haos blong mi.** This is the itinerary to go to my house. *Voici l'itinéraire pour aller chez moi.* 5) way (abstract); *chemin (abstrait).* **Rod long risi mi no save.** I do not know the way to riches. *Je ne connais pas le chemin qui mène à la richesse.* Syn: **wei, we.**

pikinin blong rod; illegitimate child; *enfant illégitime.*

roket *n.* From: Eng. rocket. 1) rocket; *fusée.* **Samfala roket blong olketa Merika olketa go kasem mun.** A few American rockets have reached the moon. *Quelques fusées américaines ont atterri sur la lune.* 2) chilli pepper; *piment chili.* **Capsicum frutescens.** **Man! Rokat ia hem hot tumas!** Gosh! This chilli pepper is very hot! *Bon sang! Ce piment chili est très fort!* Usage: Rare ; Urb.

rol¹ Pij. Usage: Rare ; Pij. urb.
n. roll (of something); *rouleau*.
Wanfala rol kaleko nomoa sekson blong hasban blong mi olketa givim long mami blong mi. My husband's family gave my mother only a roll of fabric. *La famille de mon mari a donné un seul rouleau de tissu à ma mère.*
 From: Eng. roll.

rol² *n.* 1) hand-rolled cigarette; *cigarette roulée à la main*. 2) cigarette; *cigarette*.
Peem kam wanfala rol fo mi an samfala masis tu. Buy a cigarette for me, and some matches. *Achète une cigarette pour moi, et des allumettes.*
 Note: Used for cigarettes sold by the unit. Note: Utilisé pour les cigarettes vendues au détail. Syn: sigaret, smok, tabako. 3) roll; *rouleau*.

rol kaleko; roll of fabric; *rouleau de tissu*.

rola *act. vi.* roll; *rouler*. **Olketa log rola kam daon, so tufala ranawe go long haos.** The logs came rolling down and the two of them ran to the house. *Les billes de bois roulèrent le long de la pente, et ils s'enfuirent tous les deux vers la maison.*

rolam Variant: **rolem.** *act. vt.* roll; *rouler*.
 From: Pij. rola.

rolap *act. vi.* roll; *rouler*. **Samfala tobak wea hem rolap finis iu save baem kam fo mi.** Bring me some tobacco that is already rolled. *Apportes-moi du tabac qui est déjà roulé.* From: Eng. roll up.

rolemap *act. vt.* roll up; *rouler, enrouler*.

rolokolo Variant: **rolokol.** *act. vi.* From: Eng. rollcall (from WWII). 1) stand in formation, assemble; *mettre en formation (se), rassembler (se)*. Syn: **mekelaen**. 2) line up; *mettre en rang (se)*. **Long mone mifala mas rolokolo long fil blong skul.** In the morning we must line up in the school yard. *Le matin nous devons nous mettre en rang dans la cour de l'école.* 3) roll call (make); *faire l'appel*. **Moning kam, olketa bos long stesin save rolokolo.** In the morning, the plantation overseers take a rollcall. *Le matin, les contremâîtres des plantations font l'appel.*

roma *n.* Indian mackerel; *maquereau du pacifique*. *Rastrelliger kanagurta*.
 From: Mala.

Roman Katolik *n.* Roman Catholic Church;

Eglise Catholique Romaine. **Mi blong Iunaeted, ma olo blong mi hem blong Roman Katolik.** I belong to the United Church, but my husband belongs to the Roman Catholic Church. *J'appartiens à l'Eglise Unifiée, mais mon mari appartient à l'Eglise Catholique Romaine.* Note: Full name of the Catholic Church. Often used by older people. Note: *Nom complet de l'Eglise Catholique. Souvent utilisé par les personnes âgées.*

ronem See main entry: **ranem**.

rong *stat.* From: Eng. wrong. 1) wrong, incorrect; *faux, incorrect*. 2) inadequate, not appropriate, wrong; *inadéquat, inapproprié*. **Kolsap olketa givim rong meresin long dadi blong mi.** They almost gave the wrong medication to my father. *Ils ont failli donner un médicament inapproprié à mon père.*
 — *n.* 3) mistake, error (moral); *faute, erreur (moral), tort*. **Rong blong iu nomoa mekem mi kros.** Your error makes me angry. *Ton erreur me fâche.*
 Syn: **mistek**.

duim rong; commit adultery; *commettre l'adultère*.

rongwan *n.* something wrong, mistake; *quelque chose d'erroné, erreur*. **Ansa blong iu ia, rongwan nao.** Your answer is wrong. *Ta réponse est fausse.*

rop Variant: **rof.** *n.*

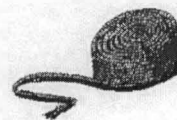
From: Eng. rope.

1) rope, twine; *corde, ficelle*.

Rop ia bae iumi taemapum kanu

long hem. We will use this rope to secure the canoe. *On utilisera cette corde pour attacher la pirogue.* 2) vine; *liane*. Note: Refers particularly to the vine from the rattan cane that serves to tie posts in housebuilding, or other objects. Note: *Réfère en particulier à la liane du rottin qui sert à attacher les montants en bois dans les maisons, ou n'importe quel autre objet.* Syn: **vaen**. 3) vein; *veine*. **Man ia, evri rop long leg blong hem olketa save som.** All the veins on this man's leg are visible. *On voit toutes les veines sur la jambe de cet homme.* 4) tendons; *tendons*.

rop blong pikinin; umbilical cord; *cordon*



ombilical.

busrop; vine; *liane.*

ropam *act. vt.* tie with rope; *attacher avec une corde.* **Olketa ropam olketa pikpik long stik.** They tied the pigs to the post. *Ils ont attaché les cochons au poteau.*
From: Pij. rop.

ropnil *n.* thorns, thorny vine; *ronce, liane épineuse.* **Olketa ropnil long bus olketa skrasem leg blong mi.** The thorny vines in the forest scratched my leg. *Les ronces dans la forêt m'ont gratigné la jambe.*

roten *stat. From: Eng. rotten.* 1) rotten; *pourri.* **Olketa taro roten finis long saet long ren.** The taros are rotten because of the rain. *Les taros sont pourris à cause de la pluie.* 2) rotten (of teeth), decayed; *cariées (dents).* **Titi blong pikinini roten long suka.** The child's teeth have cavities because of sugar. *Les dents de l'enfant sont cariées à cause du sucre.* 3) rusty; *rouillé.* **Aeon long ruf blong haos ia hem roten finis.** The corrugated iron on the roof of this house is rusty. *La tôle ondulée sur le toit de cette maison est rouillée.*

ruf *Variant: rufu. n.* **Ruf ia hem roten finis; ren save kam insaet haos.** The roof is rotten; the rain gets inside the house. *Le toit est pourri; la pluie entre dans la maison.* *From: Eng. roof.*

rufu *See main entry: ruf.*

rul *Variant: rulu. n. From: Eng. rule.* 1) rule, regulation; *règle, règlement.* **Olketa tisa se iumi evriwan long skul mas falom olketa rul.** The teachers say that all of us at school must respect the regulations. *Les instituteurs disent que nous devons tous respecter les règlements.* 2) law; *loi.* **Gavman save putum samfala rul wea mifala no laekem.** The government pushes through some laws that we do not like. *Le gouvernement passe des lois que nous n'aimons pas.*

rula *n.* ruler; *règle.* **Rula hem fo makem long blong enisamting.** A ruler is used to measure the length of things. *Une règle sert à mesurer la longueur des*

objets. From: Eng. ruler.

rulim *act. vt. From: Pij. rul.* 1) judge, render judgement; *juger, rendre un jugement.* **Kot bae rulim kes blong man wea olketa pulis kotem hem.** The court will judge the case of the man who is prosecuted by the police. *La cour va juger le cas de cet homme qui est poursuivi en justice par la police.* 2) rule, govern; *commander.* **Olketa Inglan rulim kandre blong iumi gogo kasem Independens.** The British ruled our country a long time up until Independence. *Les Anglais ont gouverné notre pays pendant longtemps jusqu'à l'Indépendance.*

rum *Variant: rumu. n. From: Eng. room.* 1) room; *pièce (dans une maison).* 2) bedroom; *chambre.* **Mami stap long rum; hem silip.** Mummy is in the bedroom; she is sleeping. *Maman est dans la chambre; elle dort.* 3) space, room; *espace, place.* **Sip ia fulap finis; no eni rum fo iumi.** The ship is full; there is no room for us. *Le bateau est plein; il n'y a pas de place pour nous.*

rusrus *act. vi.* slide; *glisser, déraper.* **Tufala pikinini rusrus long mad.** The two children are sliding in the mud. *Les deux enfants glissent dans la boue.* *Syn: ski.*

rusu¹ *Variant: rus. act. vi.* slip; *glisser.* **Wata long daon mi rusu long hem.** I slipped on the water on the floor. *Il y a de l'eau sur le plancher et j'ai glissé dessus.* *Syn: ski.*

rusu² *act. vi.* roast, grill; *griller (sur le feu).*
From: Mala.

rusum *act. vt.* roast, grill; *griller sur le feu.* **Pikpik ia olketa man rusum hem finis.** The men roasted the pig on the fire. *Les hommes firent griller le cochon sur le feu.* *From: Pij. rusu.*

rut *Variant: rutu. n.* root; *racine.* **Samfala tri olketa rut blong olketa olketa bik tumas.** Some trees have very big roots. *Certains arbres ont de très grosses racines.* *From: Eng. root.*

S – s

Saa *n.* Sir; *Sir.* **Mekwan Praem Minista blong kandre, hem nao Saa Peter Kenilorea.** Sir Peter Kenilorea was the first Prime Minister of the country. *Sir Peter Kenilorea a été le premier Premier Ministre du pays.* *Usage:* Hon. *Usage:* Hon. *From:* Eng. sir.

sabat *Variant:* **sabati.** *n.* sabbath; *sabbat.* **Sabat kam, mifala evriwan long haos go sevis.** During the sabbath, all our household goes to church. *Pendant le sabbat, toute notre maisonnée va à l'église.* *Note:* Day of rest and of prayer for the Seven Day Adventists, from sunset on Friday to sunset on Saturday. *Note:* *Jour de repos et de prière des Adventistes du Septième Jour, qui va du coucher du soleil le vendredi au coucher du soleil le samedi.* *From:* Eng. sabbath.

sado *n.* shadow; *ombre.* **Sado blong tri ia luk olsem man.** The shadow of this tree has the shape of a man. *L'ombre de cet arbre a la forme d'un homme.* *From:* Eng. shadow.



sae *Usage:* Short form of 'save', used mainly by young urban people. *Usage:* *Forme courte de 'save', utilisée surtout par les jeunes citadins.* *See main entry: save.*

saeagua *n.* brother, friend, wantok; *frère, ami, wantok.* **Wanfala saeagua mi lukim astade long plen.** I saw a man from Makira yesterday in the plane. *J'ai vu quelqu'un de Makira hier dans l'avion.* *Note:* Term of address used among themselves by Arosi speakers of Makira. It is now used by other people in town to address or make reference to someone from Makira. May be offensive according to contexts of use. *Note:* *Terme d'adresse utilisé entre eux par les locuteurs de l'Arosi sur l'île de Makira. On l'utilise maintenant aussi en ville pour s'adresser ou faire référence à quelqu'un de Makira. Peut être insultant selon les situations.* *From:* Arosi (Mak.)

sae agu a man from my village.

saeklon *Variant:* **saekolon.** *n.* cyclone; *cyclone.* **Sapos saeklon hem kam, mifala save go haed long bus.** If there is a cyclone, we go to the bush for shelter. *S' il y a un cyclone, nous allons chercher refuge dans la forêt.* *Syn:* **bigwin.** *From:* Eng. cyclone.

saen¹ *Variant:* **saeni.** *n.* *From:* Eng. sign. 1) sign, notice; *panonceau, notice.* **Olketa taon kansol olketa putum samfala saen long saetrod.** The municipality has put signs on the side of the road. *La municipalité a mis des panonceaux sur le bas-côté de la route.* 2) sign (message); *signe.*

saen² *n.* signature, mark; *signature, marque.* **Mi nating raetim saen blong mi long pepa ba.** I have not put my signature on this paper. *Je n'ai pas mis ma signature sur ce papier.* *syn:* **mak, signasa.** *From:* Eng. sign.

saen³ *act. vi.* *From:* Eng. shine. 1) shine; *briller.* **Mun ia save saen tumas.** The moon shines a lot. *La lune brille beaucoup.* 2) illuminate; *illuminer, éclairer.* **Saen kam long mi, mekem mi save lukim.** Give me some light, so that I can see something. *Eclaire-moi pour que j'y voie.* — *stat.* 3) shiny; *brillant.*

Saena *prop. n.* *From:* Eng. China. 1) China; *Chine.* 2) Chinese; *Chinois.* *Syn:* **Saenaman.**

saenakabis *n.* pak choi, Chinese cabbage; *pak choi, chou chinois.* *Brassica chinensis* (P.C.). *Note:* This type of cabbage is getting



more and more important in the diet of urban Solomon Islanders. Rural villagers are increasingly growing it. *Note:* *Cette sorte de choux prend de plus en plus d'importance dans le régime alimentaire des citadins. Les villageois en plantent de plus en plus.* *Syn:* **saeniskavis.** *From:* Pij. saena + kavis.

Saenaman *prop. n.* Chinese; *Chinois*. **Olketa Saenaman save kaekae besdemia tumas.** The Chinese eat a lot of bêche-de-mer. *Les Chinois mangent beaucoup de bêche-de-mer.* *Syn.* **Waku (off.), Saena.** *From:* Eng. Chinaman.

Saenataon *prop. n.* Chinatown; *Quartier chinois*. *Note:* Located on the right bank of the Mataniko river, Chinatown has been, for a very long time, the principal commercial area of the town of Honiara. The shops line up on both sides of the street and sell many of the same things. It used to be the place where men out of work would spend their time in hope of good things to come. *Note:* *Situé sur la rive droite de la Mataniko, le quartier chinois a été pendant très longtemps le principal quartier commercial de la ville d'Honiara. Les magasins bordent les deux côtés de la rue, et à quelques exceptions près, vendent presque tous la même chose. C'était le quartier de ralliement des hommes sans emploi qui venaient y passer du temps avec l'espoir de choses meilleures.* *From:* Eng. Chinatown.

saenem¹ *act. vt.* sign; *signer*. **Sapos iu no saenem pepa blong iu, had fo olketa givim selen long iu.** If you do not sign this form, they will not give you money. *Si tu ne signes pas ce formulaire, ils ne te donneront pas d'argent.* *Syn.* **makem.** *From:* Pij. sign.

saenem² *act. vt.* *From:* Eng. shine. 1) shine; *briller*. 2) illuminate; *illuminer*.

saenem³ *act. vt.* enroll, recruit, hire; *enrôler, recruter, engager*. **Olketa saenem mifala finis.** They enrolled us. *Ils nous ont engagés.* *From:* Eng. sign.

saeniskabis *See main entry: saenakabis.*

saenpepa *n.* sandpaper; *papier de verre*. *From:* Eng. 'shine' + 'paper'.

saes *n.* size (clothes); *taille (vêtements)*. *Usage:* Rare. Urb. Pij. *Usage:* Rare. Pij. *urb.* *From:* Eng. size.

saet *Variant: saed, saeti. n.* *From:* Eng. side. 1) side; *côté*. 2) rib; *côte*. **Saet blong mi hem soa.** My rib is hurting. *Ma côte me fait mal.*

— *prep.* 3) beside; *à côté de*. **Haos blong mama stap long saet long sios.** The pastor's house stands alongside the church. *La maison du pasteur se trouve*

à côté de l'église. 4) related; *parent*. **Gele ia hem long saet blong mami blong mi.** This girl is related through my mother. *Cette fille est parente par ma mère.*

long saet long; about, along, near; *à propos de, le long de, près.*

saet blong iu *Variant: saed blong iu, saed blo iu. expr.* It's your business, it's up to you; *Ça te regarde, ça dépend de toi.* **Sapos iu kam o nomoa, saet blong iu ia.** Whether you come or not, it's up to you. *Que tu viennes ou non, ça te regarde.*

saet go *Variant: saed go. prep.* on the other side, on that side; *de l'autre côté, de ce côté-là*. **Bikren kam saet go long riva.** The downpour fell on the other side of the river. *La trombe d'eau est tombée de l'autre côté de la rivière.*

saet kam *Variant: saed kam. adv.* 1) on this side; *de ce côté-ci*. **Ples ia stap long saet kam ia, i no long saet go olsem.** This place is on this side and not on the other side. *Cet endroit est de ce côté-ci et non pas de ce côté-là.*

— *adj.* 2) beyond the usual, extraordinary, beyond description, wild; *hors du commun, extraordinaire*. **Maekrangge! Kaleko blong man ia, God saet kam!** My goodness, the way that man dresses is extraordinary! *Bon sang, la façon de s'habiller de cet homme est extraordinaire!*

saet long *Variant: saed long. prep.* 1) next to; *près de*. **Haos blong mifala stap long saet long sios.** Our house is next to the church. *Notre maison est près de l'école.* 2) regarding, concerning; *à propos de*. **Mi kam lukim iufala long saet long marit blong boe blong mi.** I come to see you regarding my son's wedding. *Je viens vous voir à propos du mariage de mon fils.*

saetem *act. vt.* *From:* Pij. *saet.* 1) side with; *prendre parti pour, pencher pour*. **Samfala man save les fo saetem wetem olketa wantok blong olketa.** Some people do not want to side with their wantoks. *Il y a des gens qui ne veulent pas prendre parti pour leurs wantoks.* 2) go alongside something; *se mettre le long de, accoster*. **Long hom, iu save lukim samfala kanu wea olketa**

saetem bot taem hem kam. At home, you can see some canoes go alongside the boat when it comes in. *Au village, on peut voir des pirogues accoster le bateau quand il arrive.*

saetibilae *Variant: saetbilae. n.* Note: A type of gambling game played with home-made spun dice and in which every one bets against one player who acts as the 'house'. *Note: Jeu de hasard joué avec des dés faits maison et au cours duquel tout le monde parie contre un joueur qui 'tient' la banque. (Source: D.A.).*

saetrod *n.* side of the road; *bas-côté.* **Iumi wokabaot long saetrod, long midol long hem nomoa nao.** We walk on the side of the road, and not in the middle. *Nous marchons sur le bas-côté et non au milieu de la route.*

saetsi *Variant: saedsi. n.* by the sea; *en bord de mer.* **Ples blong mifala stap long saetsi.** Our village is by the sea. *Notre village est en bord de mer.*

safa *act. vi.* suffer; *souffrir.* **Taem woa hem kam, mifala long Lungga safa fo gud.** During the war, we from Lungga suffered a lot. *Pendant la guerre, nous autres de Lungga avons beaucoup souffert. From: Eng. suffer.*

sak *Variant: saki. n.* shark; *requin.* **Mifala long laen blong mifala, mifala no save kaekaem sak.** People from our lineage do not eat shark.

Les gens de notre lignage ne mangent pas de



requin. Note: Sharks are sacred animals for some cultural groups in the islands; until recently shark worshipping was a regular practice, particularly in Malaita, before the fishing season. Special sharks were thought to embody ancestral spirits and were given pigs, and even cats, in sacrifice. Sharks are now fished commercially for their fins which the Chinese consider a delicacy. *Note: Les requins sont des animaux sacrés pour certains groupes culturels des Salomons; jusqu'à récemment, les prières aux requins étaient pratiques courantes, particulièrement avant les grandes saisons de pêche. Certains requins étaient considérés comme*

l'incarnation des esprits des ancêtres et on leur donnait des cochons, et même des chats, en sacrifice. Les requins, dont les ailerons sont très convoités sur les marchés chinois, font maintenant l'objet d'une pêche commerciale intensive. From: Eng. shark.

sakae *n.* bamboo tongs; *pincés en bambou.* Note: The bamboo tongs are used to manipulate hot stones and food in and out of the motu. *Note: Les pincés en bambou sont utilisées pour manipuler les pierres chaudes et la nourriture lors de la cuisson au four de pierres. Syn: tongs. From: N. Mala. sakae.*

Sakapo *Variant: Sakabo, Sagabo. prop. n.* person from Kiribati; *quelqu'un originaire de Kiribati.* Usage: Off. Usage: Off. Note: Term used to address or talk about someone from Kiribati. Derogatory. *Note: Terme utilisé pour parler à ou parler de quelqu'un originaire de Kiribati. Péjoratif. From: Gil. tiakobo = good bye (S&Y).*

sake *stat.* be sacked; *renvoyé.* **Bos hem talem disfala let blong mi hem blong sake.** The boss says that my being late justifies being sacked. *Le patron dit que mon retard justifie mon renvoi. From: Eng. to be sacked (Coll. for dismissal).*

sakem *act. vt.* From: Eng. sack. 1) sack, dismiss; *renvoyer.* **Boe ia wea hem save kilim man olowe, olketa bos sakem finis ia.** The bosses have sacked the guy who was beating up every one. *Les patrons ont renvoyé le gars qui se battait tout le temps. Syn: sakemaot.* 2) throw out, get rid of; *rejeter, expulser.*

sakemaot *act. vt.* sack, dismiss; *renvoyer.* Syn: **sakem.**

sakol *n.* charcoal; *charbon de bois.* From: Eng. charcoal.

sakolfaea *n.* embers; *braises.* **Pikinini ia bonem han blong hem long sakolfaea.** This child has burnt his hand on the embers. *Cet enfant s'est brûlé la main avec les braises. From: Pij. sakol + faea.*

sakrafaes *n.* 1) sacrifice; *sacrifice.* **Olsem mi, mi nao man fo sakrafaes; babae evripipol ia mas peem mi.** I am the person who does sacrifices; people will pay me to do it. *Je suis la personne qui fait les sacrifices; les gens me paieront*

- pour le faire. Usage: Rel. Usage: Rel. From: Eng. sacrifice.*
 — *act. vi. 2) sacrifice (to); sacrifier.*
Bifokam sak ia, mifala sakrafaes long hem; mifala givim pikpik long hem wea hem laef iet. In the old days we sacrificed to the shark; we were giving him live pigs. *Dans l'ancien temps, nous offrons des sacrifices au requin; nous lui donnions des cochons vivants.*
- sakrafaesim** *act. vt. sacrifice (to); sacrifier.*
sakramen *n. sacrament; sacrement. Usage: Rel. Usage: Rel. From: Eng. sacrament.*
- salari** *n. salary; salaire. Olketa no givim salari blong hem iet.* They have not paid him his salary yet. *On ne lui a pas encore versé son salaire. Syn: wesis. From: Eng. salary.*
- salem** *act. vt. sell; vendre. Mere ia salem evrisamting blong hem long maket.* This woman sold all her stuff at the market. *Cette femme a vendu toute sa marchandise au marché. From: Eng. sell.*
- salot** *Variant: salat, silot (S&Y). n. spring onion, shallot; onion vert. Allium sepa. Olketa salot kala blong olketa grin wetem waet, an olketa save saoa.* The spring onions are green and white and slightly hot. *Les oignons verts sont verts et blancs et un peu piquants.* Note: This vegetable has become very important in the diet of urban people who often incorporate it into their vegetable stews (supsup). *Note: Ce légume est devenu très important dans l'alimentation des citadins qui l'incorporent souvent dans leur ragoût de légumes (supsup).*
- salutim** *act. vt. salute; saluer. Olketa pulisman save salutim GG taem olketa mas pas.* The policemen salute the Governor General when they march. *Les agents de police saluent le Gouverneur Général quand ils défilent. From: Eng. salute.*
- samanfisi** *n. tinned fish; poisson en conserve.* Note: Name given to imported canned salmon and mackerel. This has become a generic term for tinned fish. *Note: Nom donné au saumon et maquereau en conserve importé. Ce mot est devenu le terme générique pour le poisson en conserve. Syn: tinfis. From: Eng. salmon + fish.*
- samara** *Variant: samala. n. sweet potato; patate douce. Ipomea batata. Usage: Reg. Usage: Reg. Syn: kumara, puteto. From: Mala. samara.*
- samarin** *n. submarine; sous-marin. Olketa sip wea olketa save daevadaon andanit long si, nem blong olketa nao samarin.* We call submarines the boats that dive under the sea. *On appelle sous-marins les bateaux qui vont sous l'eau.*
- samde** *adv. some day; un jour, ultérieurement. Samde bae iumi mitim iumi moa.* Some day, we'll meet again. *Un jour, nous nous reverrons. Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. From: Eng. some day.*
- samfala** *pron. From: Eng. some. 1) some; quelques. Samfala fren blong iu kam lukim iu long naet.* Some of your friends came to see you during the night. *Quelques uns de vos amis sont venus vous voir pendant la nuit.*
 — *pron. 2) someone, somebody; quelqu'un. Hu nao bae kam? Samfala blong olketa.* Who is coming? Someone from their group. *Qui va venir? Quelqu'un de chez eux. Syn: samwan.*
- samfalade** *adv. some day; un jour.*
- samkaen** *adv. this type of; ce genre de. Mi les long samkaen waka olsem.* I have had enough of this type of work. *J'en ai assez de ce genre de travail.*
- samples** *adv. somewhere; quelquepart. Samfala samting ba hem putum samples ia, ma hem foget nao.* She put this thing somewhere, but she forgot where. *Elle a mis ce truc quelque part, mais elle a oublié où. From: Eng. some place.*
- samples moa; somewhere else; quelque part ailleurs.**
- samtaem** *adv. From: Eng. some time. 1) sometimes; temps en temps (de), parfois. Samtaem olketa pikpik blong mifala save ranawe.* Sometimes our pigs run away. *De temps en temps nos cochons s'échappent. 2) sometime; quelque temps.*
- samting** *pron. From: Eng. something. 1) something; quelque chose. Samting olsem mi no save duim.* I cannot do something like that. *Je ne peux pas faire quelque chose comme ça.*
 — *n. 2) thing; chose, truc. Disfala*

- samting ia, mi no save nem blong hem.** I do not know the name of this thing. *Je ne sais pas le nom de ce truc là.* 3) genitals; *organes génitaux.*
- samting blong wuman;** female genitalia; *organes génitaux féminins.*
- samting blong man;** male genitalia; *organes génitaux masculins.*
- samting nating;** something of no importance, inconsequential; *quelque chose de peu d'importance.*
- samwan pron.** someone; *quelqu'un.*
Samwan kam lukim iu long naet, mi no save hu nao ia. Someone came to see you at night, but I do not know who it was. *Quelqu'un est venu te voir pendant la nuit, mais je ne sais pas qui c'est.* Syn: **samfala.** From: Eng. someone.
- samwea adv.** somewhere; *quelquepart.* **Hem putum buka ia samwea mi no lukim.** She has put the book where I cannot see it. *Elle a mis le livre quelque part où je ne le vois pas.* Usage: Rare. Rare. Syn: **samples.** From: Eng. somewhere.
- san¹ n.** From: Eng. son. 1) son; *fil.* **San blong mi bae maritim gele blong wanfala fren blong mi.** My son is going to marry the daughter of one of my friends. *Mon fils va épouser la fille d'une de mes amies.* 2) nephew (real and classificatory); *neveu (vrai ou classificatoire).* **Boe ia hem san blong mi; hem bon long sista blong mi.** This boy is my nephew; he is my sister's son. *Ce garçon est mon neveu; c'est le fils de ma soeur.* Note: Any male relative in the same generation as one's children. The word 'nefiu' is increasingly used in town. Note: *N'importe quel membre masculin de la famille appartenant à la même génération que ses propres enfants. Le mot 'nefiu' est de plus en plus utilisé en ville.*
- san² n.** sun; *soleil.* **San tude hem hot fogud.** The sun is very hot today. *Le soleil est très chaud aujourd'hui.* From: Eng. sun. **hotsan;** heat; *chaleur.*
- San Cristobal prop. n.** San Cristobal; *San Cristobal.* Note: Name given to the island of Makira by the Spaniards. Note: *Nom donné à l'île de Makira par les Espagnols.* From: Span.
- sanbis n.** From: Eng. sand beach. 1) beach;

plage. **Wanfala bikfala welfis silip kam long sanbis.** A big whale beached itself. *Une grosse baleine s'est échouée sur la plage.* 2) sand; *sable.* 3) shore; *rivage.*

— *stat.* 4) sandy; *sablonneux.* **Graon blong mifala hem sanbis tumas; no enisamting save gro long hem.** Our land is too sandy; nothing grows in it. *Notre terrain est trop sablonneux; rien n'y pousse.* 5) coarse, rough; *rugueux, granuleux.* **Diskaen wud ia hem sanbis tumas; hem nating smut.** This wood is coarse; it is not soft. *Ce bois est rugueux; il n'est pas lisse.*

Sande n. sunday; *dimanche.* **Taem sande olsem, sekson blong mifala mifala save res.** On sundays our family likes to rest. *Le dimanche, notre famille aime se reposer.* From: Eng. Sunday.

sandol n. sandal; *sandale.* Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: **slipa.** From: Eng. sandal.

sandrae stat. 1) dried in the sun; *séché au soleil.* **Kapok blong mifala sandrae nao.** Our kapok has dried in the sun. *Notre kapok a séché au soleil.* 2) dehydrated; *déshydraté.* **Mifala sandrae from mifala wokabaot long hotsan longtaem tumas.** We are dehydrated because we walked in the sun too long. *Nous sommes déshydratés parce que nous avons marché au soleil trop longtemps.* 3) destitute, poor; *démuni, pauvre.* **Man ia lusim evri selen blong hem long kasino; hem barava sandrae distaem.** This man has lost all his money at the casino; he is destitute now. *Cet homme a perdu tout son argent au casino; il est pauvre maintenant.* Syn: **brok.**

sanem act. vt. From: Pij. san. 1) soak up the sun; *prendre le soleil.* **Olketa lisad save sanem bodi blong olketa long ston.** The lizards are soaking up the sun on the stone. *Les lézards prennent le soleil sur la pierre.* 2) expose in the sun, sun; *mettre au soleil.* **Olketa pipol long narasaet sanem olketa pilo blong olketa.** People next door put their pillows out in the sun. *Les gens d'à côté mettent leurs oreillers au soleil.* Note: As a matter of domestic hygiene, many women will put beddings and cushions

out in the sun regularly. *Note: Pour des raisons d'hygiène domestique, beaucoup de femmes d'Honiara mettent régulièrement au soleil la literie et les coussins.*

sanis *n.* chance; *chance.* *Usage: Rare. Usage: Rare.*

sanraes *n.* beautiful girl; *jolie fille.* **Olketa naesbola distaem, mifala kolek olketa long sanraes.** These days, we call the good-looking girls 'sanraes'. *De nos jours nous appelons les jolies filles 'sanraes'.* *Note: As beautiful as the rising sun. Note: Aussi beau/belle que le soleil levant. Syn: naesbola, suitsikstin.*

Santa Ana *prop. n.* Santa Ana; *Santa Ana.* *Note: One of a pair of islands off the eastern point of Makira. Note: Une des deux îles situées à la pointe est de l'île de Makira.*

Santa Catalina *prop. n.* Santa Catalina; *Santa Catalina.* *Note: One of the two islands located at the eastern tip of Makira. Note: Une des deux îles situées à la pointe est de Makira.*

sa'o sa'o *n.* ylang ylang; *ylang ylang.* *Cananga odorata.*

saoa *stat.* *From: Eng. sour.* 1) sour, bitter; *amer.* **Meresin mi drinkim finis hem saoa fogud.** The medication I just drank is very bitter. *Le médicament que je viens d'avaler est très amer.* 2) hot, spicy; *piquant, épicé.*

saobiskit *n.* Sao biscuit; *Craquelin Sao.* *Note: Crackers named after their brand-name Sao. Note: Craquelins ainsi nommés d'après leur marque de commerce Sao.*

saon *n.* sound; *bruit.* *Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: noes. From: Eng. sound.*

saonim *Variant: saonem. act. vt.* 1) sound alike; *imiter un son.* **Raefol saonim olsem tanda.** The rifle sounds like thunder. *Le bruit du fusil ressemble au bruit du tonnerre.* 2) imitate someone's voice; *imiter la voix de quelqu'un.* **Gele ia wande saonim olsem mami blong hem.** This girl wants to imitate her mother's voice. *Cette fille veut imiter la voix de sa mère.* 3) pronounce something in a European way. *From: prononcer quelque chose à l'européenne.*

saosop *n.* *From: Eng. soursop.* 1) custard apple; *coeur de boeuf.* *Annona*

reticulata (C).

2) *Annona muricata.*

saot¹ *Variant: saoti. n.*

From: Eng. south.

1) south; *sud.*

2) southern Malaita;

partie méridionale de

Malaita. **Olketa long Saot, olketa**

garem kastom blong olketa tu. People

from southern Malaita have their own

culture as well. *Les gens de la partie*

méridionale de Malaita ont aussi leur

culture. *Note: Comprises 'Are'are and*

Sa'a. Note: Comprend 'Are'are et Sa'a.

saot² *act. vi. From: Eng. shout.* 1) shout;

crier. **Hem moabeta sapos iu saot bik,**

mekem man ia save herem. It's better

if you shout, so that this man can hear. *Il*

vaut mieux que tu cries, pour que cet

homme entende.

— *n.* 2) shout, shriek, cry; *cri.* **Saot**

blong pikpik ia hem bik tumas. The

pig's shriek is very loud. *Le cri du*

cochon est très sonore. 3) voice; *voix.*

saotem *Variant: saotim. act. vt.* call loudly;

appeler quelqu'un en criant. **Wuman ia**

saotem nem blong mi, ma mi no

herem. This woman shouted my name,

but I did not hear her. *Cette femme a*

crié mon nom, mais je ne l'ai pas

entendue. From: Pij. saot.

sap *n.* 1) blade; *lame.* **Sap blong naef ba**

hem no stret. The blade of this knife is

not straight. *La lame de ce couteau n'est*

pas droite. 2) sharpness; *fil (d'un*

couteau). **Sap blong naef ia hem**

bagarap finis. The sharpness of this

knife is gone. *Le fil de ce couteau est*

émoussé.

— *stat.* 3) sharp; *affilé, pointu.* **Biknaef**

ia iumi iusim long bus hem sap fogud.

The machete we use in the bush is very

sharp. *La machette que nous utilisons*

dans la brousse est très affûtée. From:

Eng. sharp.

sapa *n.* 1) dinner; *dîner.* *Usage: Very Rare.*

Usage: Very Rare. 2) dusk; *crépuscule.*

3) evening; *soir.* **Sapa kam, olketa**

iangwan olketa go wokabaot nao. In

the evening, the young people go for

strolls. *Le soir, les jeunes gens vont se*

promener. Syn: pasfaol, ivening.

sapenem *act. vt.* sharpen; *aiguiser, affiler.*

Disfala naef wea sap blong hem hem



go finis, hem blong sapenem stret. This knife that has a dull blade has to be sharpened. *Ce couteau dont la lame est émoussée doit être affilé.* From: Pij. sap.

saplae n. From: Eng. supply. 1) supplies; provisions. 2) food supply; provisions de bouche, nourriture. **Samfala wantok wea olketa kam stap, olketa nating save tekem kam eni saplae.** Some of the wantoks who come to stay with us do not bring any food supply. *Certains des wantoks qui viennent habiter chez nous n'apportent pas de provisions.* 3) free food given to the needy; nourriture gratuite distribuée aux démunis. **Taem draot, olketa Astrelia givim saplae long olketa pipol blong Niugini.** During the drought, Australians gave food to the Papua New Guinean people. *Pendant la sécheresse, les Australiens donnèrent de la nourriture aux gens de Papouasie Nouvelle-Guinée.*
— act. vi. 4) provide; fournir, approvisionner.

wata saplae; water supply; approvisionnement en eau.

saplaem act. vt. From: Pij. saplae. 1) provide; fournir. **Taem bifo, olketa ovasia long plandesin, olketa saplaem rasen long mifala.** In the old days, the overseers on the plantations provided us with rations. *Avant, les contremâtres des plantations nous donnaient des rations.* 2) give away food; nourriture (donner de la).

sapos prep. if; si. **Sapos iumi mitim iumi moa, bae iumi save stori.** If we meet again, we will talk. *Si nous nous rencontrons de nouveau, nous parlerons.* From: Eng. suppose.

sapot n. From: Eng. support. 1) support; soutien. **Hem gud iufala givim sapot long mifala mekem hem isi fo mifala.** It's nice that you give us some support to make it easy for us. *C'est bien que vous nous aidiez en nous donnant votre soutien.*

— act. vi. 2) to give support; soutenir.

sapotem act.vt. support (give), back up; soutenir, appuyer. **Olketa pipol long Honiara sapotem memba blong olketa.** People from Honiara are giving support to their representative. *Les gens*

d'Honiara appuient leur député. From: Pij. sapot.

sapraes n. From: Eng. surprise. 1) surprise; surprise.

— stat. 2) surprised (to be); surpris (être). **Olketa sapraes tumas taem olketa lukim man ia.** They were very surprised when they saw this man. *Ils furent très surpris quand ils virent cet homme.*

sapta n. book chapter; chapitre de livre. **Staka sapta nao stap insaet buka mi ridim.** There are many chapters in the book I am reading. *Il y a beaucoup de chapitres dans le livre que je lis.* From: Eng. chapter.

sarap act. vi. shut up; la ferme. **Iu sarap! Mi les fo herem tokspoalem blong iu!** Shut up! I've had enough of hearing your teasing! *La ferme! J'en ai assez d'entendre tes moqueries!* Usage: Off. Usage: Off. Note: S&Y report that "this expression is even more offensive to some people for whom the mouth is taboo than it is to Europeans". Note: S&Y affirment que "cette expression est encore plus insultante pour certaines personnes pour lesquels la bouche est taboue, qu'elle ne l'est pour les Européens".. From: Eng. shut up.

sarenda act. vi. surrender; se rendre, se soumettre. **Olketa Bogenvil olketa les fo sarenda long olketa Niugini.** People from Bougainville do not want to surrender to Papua New Guinea. *Les gens de Bougainville ne veulent pas se rendre à la Nouvelle-Guinée.* From: Eng. surrender.

sarif n. long machete; longue machète. **Samfala wuman save bras long saetrod wetem sarif blong olketa.** Some women are cleaning the side of the road with their long machete. *Quelques femmes coupent l'herbe sur le bas côté de la route avec leur longue machète.* Note: Long and thin machete, with a curved tip, used to cut grass. Note: Machète longue et fine, ayant une pointe courbée et servant à couper l'herbe.

sasem¹ act. vt. From: Eng. charge. 1) price (set a); prix (fixer un). **Mami an dadi blong mi nao sasem braedpraes blong mi.** It is my mother and my father who

set the amount of my brideprice. *C'est ma mère et mon père qui ont fixé mon prix de la fiancée.* 2) charge for something; *facturer.*

sasem² *act. vt.* charge; *accuser.* **Olketa kot sasem man ia long stil.** The court has accused this man of stealing. *La cour a accusé cet homme de vol.* *From:* Eng. charge.

Satade *Variant: Sarare, Sarere. prop. n.* Saturday; *samedi.* **Satade kam, plande pipol save go maket.** Many people go to the market on Saturday. *Beaucoup de gens vont au marché le samedi.* *From:* Eng. Saturday.

satae *act. vi.* wink; *clin d'oeil (faire un).* **Boe ia satae long gele.** The boy winks at the girl. *Le garçon fait un clin d'oeil à la fille.* *From:* Pij. sat (close; fermer) + ae (eye; oeil).

Satan *prop. n.* Satan; *Satan.* *From:* Eng. Satan.

satarem *act. vt.* charter; *noliser.* **Mifala satarem sip mekem mifala save go long hom.** We are chartering a ship so that we can go to the village. *Nous nolisons un bateau pour que nous puissions aller au village.* *From:* Eng. charter.

sate *Variant: sat. stat. From:* Eng. shut. 1) shut, closed; *fermé, clos.* **Doa ia sate finis.** The door is closed. *La porte est close.* *Syn: klos.* 2) blocked; *bouché, bloqué.* **Nos blong mi sate from mi flu.** My nose is blocked because I have the flu. *Mon nez est bouché parce que j'ai la grippe.* 3) not open for business; *fermé (en parlant d'un commerce).*

aesat; blind; *aveugle.*

satem *act. vt. From:* Pij. sat. 1) shut, close; *fermer.* **Satem doa from moskito!** Shut the door to keep the mosquitoes out! *Ferme la porte pour empêcher les moustiques d'entrer!* 2) switch off; *éteindre.* **Hem fit fo iumi satem light taem silip.** We have to switch off the light when it is time to sleep. *Nous devons éteindre la lumière quand c'est le moment de dormir.*

satisfae *stat.* satisfied, sated; *rassasié (être).* **Diskaen kaekae ia mi no satisfae long hem.** This meal doesn't satisfy me. *Je ne suis pas rassasié par ce repas.* *From:* Eng. satisfy.

save *Variant: safe, sae. act. vi. From:* Port, via PPE saber = to know. 1) know someone; *connaître.* **Wuman ia mi save long hem.** I know this woman. *Je connais cette femme.* 2) know something; *savoir.* **Samfala samting mi no save hem nao draev.** There is something I do not know, it's driving. *Il y a une chose que je ne sais pas faire, c'est conduire.*

— *hab.* 3) **Olketa Sevende no save kaekae pig.** The Seventh Day Adventists do not eat pork. *Les Adventistes du Septième Jour ne mangent pas de cochon.* *Usage:* Indicates a state of affairs. *Usage: Indique un état de fait.*

— *aux.* 4) be able to, can; *être capable de, pouvoir.* **Sapos mi siki, bae mi no save go miting.** If I am sick, I will not go to the meeting. *Si je suis malade, je n'irai pas à la réunion.*

— *mod.* 5) may, be allowed to; *avoir la permission de.* **Waswe! Boe ia save kaekae kek tu?** Tell me! May this boy eat some cake as well? *Dites-moi! Est-ce que ce garçon peut manger du gâteau lui aussi?*

— *n.* 6) knowledge, expertise; *connaissance, expertise.* **Save blong wuman ia long saet long olketa tri hem bik tumas.** This woman has a vast knowledge of trees. *Cette femme possède une grande connaissance des arbres.*

Iu save nomoa!; You know what I mean!; *Tu vois ce que je veux dire!*

savegud *act. vi.* know well; *bien connaître.* **Samfala ples long Solomon mi savegud tumas long olketa.** I know some parts of the Solomons well. *Je connais certains endroits des Salomon bien.*

savetumas *act. vi.* have expertise; *avoir de l'expertise.* **Dadi blong mi savetumas hao fo wakem kanu.** My father has expertise in the building of canoes. *Mon père a de l'expertise dans la construction des pirogues.*

Savo *prop. n.* Savo; *Savo.* *Note:* The island of Savo is located in the Slot. It is one of the two volcanoes of the Solomons and is a famous landmark of the battle of Guadalcanal. *Note: L'île de Savo est*

située dans le Slot. C'est l'un des deux volcans des Salomon ainsi qu'un site important de la bataille de Guadalcanal.

savol Variant: **savel**. *n.* shovel; *pelle*. From: Eng. shovel.

SB *n.* Solbrew; *Solbrew*. **SB hem wanfala bia wea staka pipol save drink.** Solbrew is a beer that many people drink. *La Solbrew est une bière que beaucoup de gens boivent.* Note: Acronym of Solbrew, a beer brewed locally. Note: *Acronyme de Solbrew, une bière brassée localement.*

SDA *n.* **Olketa SDA save prea long satade.** The SDA go to church on Saturday. *Les Adventistes vont à l'église le samedi.* Note: Acronym for the Seventh Day Adventists. This church arrived in the Solomons from Australia in 1914 (Source: D.H., 1978). Note: *Acronyme anglais des Adventistes du Septième Jour. Cette église arriva aux Îles Salomon en 1914 (Source: D.H., 1978).* Syn: **Sevende**. From: Eng. SDA.

se *act.vi.* From: Eng. say. 1) say; *dire*. **Olketa se bae olketa go waka.** They say that they will go to work. *Elles disent qu'elles vont aller travailler.* — *comp.* 2) that; *que*. Used after verbs such as *talem*, *tink*, etc. *Utilisé après les verbes tels que talem, tink, etc.*

talemse; say that; *dire que*.

tinkse; think that; *penser que*.

se! Variant: **sei**. *exclam.* Note: Expression of surprise, reprimand, disapproval. Note: *Expression de surprise, de réprimande ou de désapprobation.* From: Maringe (G.W.); Nggela (S&Y); or Eng. 'say'.

sea *n.* chair; *chaise*. From: Eng. chair.

sea *act. vi.* share; *partager*. **Smol gele ia had fo hem save sea wetem sista blong hem.** This little girl does not want to share with her sister. *Cette petite fille ne veut pas partager avec sa soeur.* From: Eng. share.

seasea See main entry: **sea**. *act. vi.* share; *partager*.

sef *n.* From: Eng. safe. 1) food safe; *garde manger*. **Mifala save kipim kaekae insaet sef.** We keep the food in a food safe. *Nous gardons la nourriture dans un garde-manger.* 2) bank safe; *coffre-*

fort. **Olketa benk kipim selen blong olketa insaet sef.** The banks keep their money in a safe. *Les banques gardent leur argent dans un coffre-fort.*

— *stat.* 3) safe; *sécuritaire, sûr*.

Diskaen wokabaot seleva olsem long midol naet hem no sef. It is not safe to walk around alone like that in the middle of the night. *Marcher comme ça seule en plein milieu de la nuit, ce n'est pas sécuritaire.* Usage: Rare. Usage: Rare.

segopam *n.* sago palm; *sagoutier*. *Metroxylon spp.* Note: A very important crop in the Solomon Islands, as sago provides most of the thatching and walling material for houses in the provinces. In the western part of the country (Western



Province and New Georgia group) it is an important but labour intensive source of food. Once the tree has been felled, the pith is removed and crushed; the released starch is then washed and strained from its fibres and collected in a container where it decants. The semi-solid residue that appears after the water has been decanted is cooked or dried to make flour for future use. Note: *Le sago est une plante très importante pour les Îles Salomon puisqu'il fournit la plupart du matériel nécessaire à la confection des toits et des murs des maisons traditionnelles. Dans la partie occidentale du pays, c'est aussi une source importante de nourriture. Une fois l'arbre abattu, la pulpe est enlevée et broyée; l'amidon ainsi extrait est lavé et séparé des fibres et mise à décanter dans un contenant. La pâte semi-liquide qui se forme est cuite ou mise à sécher pour en faire de la farine (H&H).* From: Eng. sago palm.

sei! See main entry: **se!**

sekam *act. vt.* check; *vérifier*. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. check.

sekamap See main entry: **sekemap**.

sekanderi Variant: **sekinderi, sekonderi**. *n.* secondary school; *école secondaire*.

Gele blong mi pasaot long sekanderi. My daughter has been admitted to the secondary school. *My fille a été admise à l'école secondaire.* Note: There are not many secondary schools in the Solomon Islands, and the entrance examination is very selective. These schools are usually located in remote rural areas, and the students who attend these schools are boarders. Students take care of their own food needs by working in the school communal food gardens after the school day is over. *Note: Il n'y a pas beaucoup d'écoles secondaires aux Îles Salomons et l'examen d'entrée est très sélectif. Ces écoles sont presque toutes situées dans des zones rurales excentrées, et les jeunes qui y étudient sont pensionnaires. Les étudiants assurent leurs besoins en nourriture en cultivant les jardins communaux de l'école à la fin de la journée de classe.* From: Eng. secondary.

sekap *act. vi.* check up, inspect; *vérifier, inspecter.* **Olketa pulis kam sekap insaet haos blong mifala.** The police have come to inspect inside our house. *La police est venue inspecter à l'intérieur de notre maison.*

seke *Variant: sek. stat.* surprised (to be), startled (to be); *surpris (être).* **Man! Mi seke long iu taem iu kam.** Boy! You startled me when you came. *Bon sang! Tu m'as surprise quand tu es arrivée.* From: Eng. shake.

seke nomoa; all of a sudden, suddenly; *tout d'un coup, soudainement.*

sekem *act. vt.* shake; *secouer.* **Hem sekem botol nogud, mekem evri wata lus.** She shook the bottle so hard that all the water spilled. *Elle a secoué la bouteille tellement fort que toute l'eau s'est renversée.* From: Eng. shake.

sekemaot *act. vt.* shake out; *secouer.*

sekemap *Variant: sekamap. act. vt.* check up; *vérifier.* **Mifala laek herem nius mekem mifala save sekemap taem.** We like to listen to the news because we can check the time up. *On aime écouter les nouvelles parce qu'on peut vérifier l'heure qu'il est.* Usage: Rare, Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. From: Eng. check up.

sekemhet *Variant: sekemhed. act. vi.* shake the head in disapproval; *remuer la tête en signe de désapprobation.*

sekenhen See main entry: **sekonhen.**

sekhan From: Eng. shake hand. *n.* 1) greetings!; *salutations!* Note: Verbal greetings and salute between people who are shaking hands. *Note: Salutations verbales entre personnes qui se serrent la main.*

— *act. vi.* 2) shake hands; *serrer la main (se).* **Iumitufala sekhan, mi go nao.** I am going, so let us shake hands. *Serrons-nous la main, je m'en vais.*

sekinderi See main entry: **sekanderi.**

sekiuriti *n.* watchman, guard; *gardien, agent de sécurité.* **Olketa sekiuriti long ministri, olketa holem wanfala manstil.** The watchmen from the ministry have arrested a thief. *Les gardiens du ministère ont arrêté un voleur.* From: Eng. security.

sekol *n.* From: Eng. circle. 1) circle; *cercle.* — *stat.* 2) round; *rond.* **Olketa ae blong olketa kuskus olketa sekel.** The eyes of the cuscus are round. *Les yeux des phalanger sont ronds.* Syn: **raon.**

sekolem *act. vt.* circle; *faire le tour.* **Olketa katabot save sekolem olketa aelan.** The cutter boats circle the islands. *Les cabotiers font le tour des îles* Syn: **raonem.** From: Pij. sekel.

sekonbon *Variant: sekenbon. n.* second born; *cadet.* **Sekonbon blong mi skul iet.** My second child is still at school. *Mon cadet est encore à l'école.*

sekonderi See main entry: **sekanderi.**

sekongred *n.* tin of second-grade tuna; *boîte de thon de seconde qualité.* **Mifala wea mifala no garem staka selen, mifala peem sekongred nomoa.** Those of us who do not have much money only buy second-grade tuna. *Ceux d'entre nous qui n'ont pas beaucoup d'argent n'achètent que du thon de deuxième qualité* Note: A variety of tinned tuna produced by the Taiyo company that contains brown and white flakes of tuna. It is sold at the cheapest price. *Note: Cette variété de thon en boîte produite par la compagnie Taiyo contient des miettes de thon tirées des parties blanches et brunes du poisson. C'est la variété la moins chère.*

sekonhen *Variant: sekenhan, sekenhen, sekonhan.* *n.* second-hand store; *magasin de vêtements d'occasions.* **Mifala save go peem staka kaleko long sekonhan.** We are buying a lot of clothes at the second-hand shop. *Nous achetons beaucoup de vêtements au magasin de vêtements d'occasions.* *From:* Eng. second-hand.

sekret *Variant: sikret.* *n.* secret; *secret.* **Hem tabu fo mi talemaot sekret blong mi.** I cannot tell my secret. *Je ne peux pas dévoiler mon secret.* *From:* Eng. secret.

sekrettri *Variant: sekretari.* *n.* office secretary; *secrétaire de bureau.* **Sekrettri blong mifala no save Englis.** Our secretary does not know English. *Notre secrétaire ne sait pas l'anglais.* *From:* Eng. secretary.

seksek *act. vi.* *From:* Pij. seke. 1) shiver; *frissonner.* **Mifala seksek tumas long kol ia.** The cold makes us shiver. *Le froid nous fait frissonner.* 2) shake, tremble; *remuer, trembler.* **Atkuik mekem haos blong mifala seksek fogud.** The earthquake made our house shake a lot. *Le tremblement de terre a fait beaucoup trembler notre maison.* — *stat.* 3) afraid (to be); *peur (avoir).* **Mi seksek tumas long tudak.** I am afraid of the dark. *Le noir me fait peur.* — *n.* 4) quake, earthquake, tremor; *tremblement de terre, secousse.* **Mifala evriwan long haos, mifala wekap long seksek.** All of us in the house were awakened by the earthquake. *Dans la maison, nous avons tous été réveillés par le tremblement de terre.* *Syn: atkuik.*

— *act. vi.* 5) hesitate, be of two minds; *hésiter.* **Mi seksek tumas long tinktink blong mi.** I cannot make up my mind. *Je n'arrive pas à me décider.* 6) worry; *s'inquiéter.* **Iu no seksek, bae hem olraet.** Do not worry, things will be fine. *Ne t'inquiète pas, les choses vont bien se passer.*

seksek olsem klok; fastidious about time, like a clock; *ponctuel, comme une horloge.*

sekson *Variant: seksen.* *n.* *From:* Eng. section. 1) group of people; *groupe de gens.* **Olketa long Malaita olketa wanfala sekson nomoa.** People from

Malaita form one group. *Les gens de Malaita forment un groupe.* **Mi kam wetem olketa sekson blong mi.** I came with people from my place. *Je suis venue avec des gens de chez moi.* *Syn: grup.* 2) family; *famille.* **Sekson blong mi stap long haos.** My family is at home. *Ma famille est à la maison.* 3) girlfriend, boyfriend; *petit ami, petite amie.* **Pita talem mi long saet long sekson blong hem.** Peter told me about his girlfriend. *Pierre m'a parlé de sa petite amie.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.* *Note: Used mainly by young people. Note: Surtout utilisé par les jeunes.* 4) section (military); *section (militaire).* *Note: Group of 25 men in WWII Solomon Islands labour corps (Source: D.A.). Note: Groupe de 25 hommes du corps d'intendance des Salomons pendant la seconde guerre mondiale.*

sel¹ *See main entry: sela.* *n.* shell; *coquillage.* *From:* Eng. shell.

sel² *n.* sail; *voile (de bateau).* *From:* Eng. sail.

sela *n.* *From:* Eng. shell. 1) sea shell; *coquillage.* **Olketa pikinini save go pikim olketa sela long rif.** The children pick up shells on the reef. *Les enfants ramassent des coquillages sur le récif.* 2) shell; *carapace.* **Sela blong krefis garem staka nila.** The shell of the crayfish has a lot of spines. *La carapace de la langouste a beaucoup de piquants.* 3) women's genitals; *organes génitaux féminin.* *Usage: slang. Usage: argot.*

sela kokonat; coconut shell; *coquille de noix de coco.*

sela *n.* cell, prison; *cellule, prison.* **Man ia olketa pulis putum long sela finis.** The police put this man in prison. *La police a mis cet homme en prison.* *Syn: kalabus, presin.* *From:* Eng. cellar.

selebret *act. vi.* celebrate; *célébrer.* *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.* *From:* Eng. celebrate.

selebretem *act. vt.* celebrate; *célébrer, fêter.* **Olketa long Solomon save selebretem independens blong olketa long Julae.** People in the Solomons celebrate their independence in July. *Les gens des Salomon célèbrent leur indépendance en juillet.*

selen *Variant: seleni, slen. n. From: Eng. shilling.* 1) coin; *pièce de monnaie.* 2) money; *argent.* **Mi save long samfala pipol wea olketa garem staka selen tumas.** I know some people who have a lot of money. *Je connais quelques personnes qui ont beaucoup d'argent.* 3) salary, wages; *salaire, paye.* **Olketa bos givim selen blong mifala long en.** The bosses give us our salary at the end of the month. *Les patrons nous donnent notre salaire à la fin du mois.* *Syn: mani.*

faetim selen; 1) short of money; *être à court d'argent.* 2) work hard for money; *travailler for pour obtenir de l'argent.*

kaekae long selen; buy one's food, as opposed to produce it; *acheter sa nourriture (plutôt que de la produire).*

seleva refl. pr. From: Eng. self. 1) himself, herself, themselves; *se, soi-même, elle-même, lui-même.* **Olketa lukim olketa seleva insaet windo.** They saw themselves in the window.

— *rec. pr.* 2) each other; *se.* **Olketa lukim olketa seleva long rod.** They saw each other in the street. *Elles se sont vues dans la rue.*

— *stat.* 3) alone; *seul.* **Hem stap seleva long rum.** She is alone in her room. *Elle est seule dans sa chambre.*

— *adv.* 4) only; *seulement.* **Mi seleva nomoa stap.** I am the only one who stayed. *Il ne reste seulement que moi.*

seling *act. vi. sailing; naviguer à la voile.* **Samfala kanu save go seling olowe kasem Bellona.** Some canoes are sailing all the way to Bellona. *Certaines piroques naviguent à la voile jusqu'à Bellona.* *From: Eng. sailing.*

selingfis *n. sailfish;*
voilier.

Istiophorus
platypterus.



Daniel hem wanfala fisaman wea hem save holem selingfis. Daniel is a fisherman who knows how to catch sailfish. *Daniel est un pêcheur qui sait comment attraper un voilier.* *From: Eng. sailfish.*

selingsip *n. sailing ship; bateau à voile.* **Mifala save lukim samfala selingsip taem olketa kam long haba blong mifala.** We see some sailing ships when

they come into our harbour. *On voit des voiliers quand ils viennent dans notre port.*

selmani *n. shell money; monnaie de coquillages.* *Note: Shell money is the name given to numerous varieties of small white, orange, black or red disks of shells, that are perforated, smoothed and strung to form long strings about one fathom long. These strings are joined together to form valuables of four to ten strands, varying by value and from region to region. These shell money valuables are objects of exchange and are central to brideprice, mortuary and compensatory payments on Malaita and Guadalcanal (and formerly more widely). People from the Langa Langa Lagoon area of Malaita are the main producers of the shell money. The production itself is very labour intensive and includes many steps: diving for the shells (because of its red lip, the spondylus is the most sought after); selection of shells; shaping; drilling; stringing; sanding; polishing and finally, weaving (if needed). Valuables may be decorated with teeth of dolphins, flying foxes, dogs and wild boars that increase their value. Note: On appelle 'selmani' les longs colliers qui sont faits avec de petits disques de coquillages blancs, oranges, noirs ou rouges enfilés de façon à former des rangs d'environ deux mètres de long. Ces longs rangs peuvent être réunis en colliers de quatre à dix rangs, selon la valeur que l'on veut donner aux colliers et selon les régions. Ces colliers de disques de coquillages sont des objets d'échange et occupent une place centrale lors des échanges rituels liés au paiement du prix de la fiancée et aux paiements compensatoires et mortuaires qui ont lieu sur les îles de Malaita et de Guadalcanal. Les gens de la lagune Langa Langa (Malaita) en sont les producteurs les plus importants. La fabrication demande beaucoup de temps et de manipulations: ramassage des coquillages (en raison de sa lèvre rouge, le spondylus est le plus prisé); sélection; taille; perçage; enfilage; ponçage; lustrage et enfin tressage (si nécessaire).*

Ces colliers peuvent être agrémentés de dents de dauphins, chauve-souris, chiens et de défenses de cochons sauvages qui en augmentent la valeur.

selo *act. vi.* 1) call out the arrival of a ship.; *prévenir de l'arrivée d'un bateau.* **Olketa pikinini selo nao from wanfala sip kam insaet haba blong iumi finis.** The children are calling out the arrival of a ship that has entered our harbour. *Les enfants poussent des cris pour prévenir de l'arrivée d'un bateau qui est entré dans notre port.* Note: In the isolated areas, the arrival of a ship is a source of excitement. Children will climb coconut trees to see it better, will run on the beach towards the landing, calling out to others about the arrival of the ship. Note: *Dans les régions isolées, l'arrivée d'un bateau est une source d'excitation. Les enfants grimpent dans les cocotiers pour mieux le voir, courent sur la plage et poussent des cris pour prévenir les gens de l'arrivée du bateau.* From: Eng. sail ho. 2) Selo!; *Selo!* Note: The actual exclamation shouted out. Note: *L'expression elle-même telle qu'elle est criée.*

sem¹ *adv.* same, similar, identical; *semblable, similaire, identique, pareil.* **Disfala kaleko ia hem sem wetem blong mi.** This dress is the same as mine. *Cette robe est semblable à la mienne.* Syn: **semsem.** From: Eng. same.

sem² *n.* From: Eng. shame. 1) shyness; *timidité.* **Sem blong hem mekem gele ia no save stori.** Her shyness prevents this girl from talking. *Sa timidité empêche cette fille de parler.* 2) shame; *honte.* **Sem blong iu!** Shame on you! *Honte à toi!*

— *stat.* 3) shy; *timide.* **Boe ia sem tumas.** This boy is very shy. *Ce garçon est très timide.*

— *stat.* 4) ashamed (to be); *honte (avoir).* **Gele ia no save sem long fasen blong hem.** This girl is not ashamed of her behaviour. *Cette fille n'a pas honte de son comportement.*

semetari *n.* cemetery; *cimetière.* **Olketa berem dadi blong olketa long semetari finis.** They have buried their father in the cemetery. *Ils ont enterré leur père au cimetière.* Syn: **beregraon,**

nambaten.

semkaen *n.* same kind; *chose similaire, semblable.*

semsamting *n.* same, similar; *semblable, pareil.* **Tufala stori ia semsamting nomoa.** These two stories are the same. *Ces deux histoires sont les mêmes.*

semsem *adv.* 1) identical, similar; *pareil, similaire, semblable.* **Tufala bed ia tufala semsem.** These two birds are identical. *Ces deux oiseaux sont pareils.* From: Pij. sem. 2) of equal value, colour, length; *de valeur, couleur, longueur égale.* Syn: **sem.**

semtaem *adv.* From: Eng. same time. 1) at once, now; *tout de suite, maintenant.* **Mi mas go semtaem.** I have to go at once. *Je dois partir tout de suite.* Syn: **distaem.** 2) at the same time; *au même moment.* **Iumitufala bae go semtaem.** You and I will leave at the same time. *Toi et moi partirons au même moment.* 3) together; *ensemble.* **Bae iumi go semtaem.** We'll leave together. *Nous partirons ensemble.* Syn: **wantaem.**

sen *n.* chain; *chaîne.* From: Eng. chain.

sendem *act. tr.* send; *envoyer.* **Mi sendem gele blong mi go long hom.** I sent my daughter home. *J'ai envoyé ma fille au village.* From: Eng. send.

sendemaot *act. vt.* send out; *envoyer, expédier.* **Mifala sendemaot samfala raes go long olketa pipol long hom.** We are sending out some rice to people in the home village. *Nous envoyons un peu de riz aux gens de notre village.*

sendere Variant: **sentere, sentiri.** *n.* sentry; *sentinelle.* **Dogi nao hem sendere long haos.** The dog is the house sentry. *Le chien est la sentinelle de la maison.* Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. sentry.

senis Variant: **sens.** *n.* change; *monnaie.* **Mi weitim senis blong mi, bae man ia givim kam.** I am waiting for the change that this man will hand out to me. *J'attends la monnaie que cet homme va me rendre.* From: Eng. change.

senisim¹ Variant: **sensim.** *act. vt.* From: Pij. senis. 1) return; *rendre.* **Olketa neba olketa senisim finis olketa sea olketa borom astade.** The neighbours have returned the chairs they borrowed yesterday. *Les voisins ont rendu les*

chaises qu'ils ont empruntées hier. Syn: tekembaek. 2) reimburse; rembourser. Mi senisim olketa selen mi kaonem long stoa. I reimbursed the money I owed to the store. J'ai remboursé l'argent que je devais au magasin. 3) give change; rendre la monnaie. Senisim seleni ia. Give back change on this money. Rend la monnaie sur cet somme d'argent.

senisim² *Variant: sensem. act. vt. change, substitute; changer, substituer. Mi senisim kaleko blong mi from hem breke finis. I have changed my dress because it was torn. J'ai changé de robe parce qu'elle était déchirée. From: Eng. change.*

senisimbaek *act. vt. From: Pij. sensim. 1) replace; remplacer. 2) return something; rendre quelque chose. 3) reimburse; rembourser. Brata blong mi senisimbaek evri selen hem kaonem. My brother has reimburse all the money he borrowed. Mon frère a remboursé tout l'argent qu'il a emprunté. Syn: senisim.*

sensas *Variant: sensis, sensisi. n. census; recensement. Mifala long Solomon bae holem sensas long Agus. In the Solomons our census will take place in August. Aux Salomon notre recensement aura lieu en août. From: Eng. census.*

sensim *See main entry: senisim.*

sensisi *See main entry: sensas. n. Usage: arch. Usage: arch.*

senso *n. chainsaw; scie électrique. Pita katem olketa tri wetem senso blong hem. Peter cuts the trees with his chainsaw. Pierre coupe l'arbre avec sa scie électrique. From: Eng. chainsaw.*

senta *n. 1) centre (geographical or physical); centre (géographique ou physique). Point-Cruz stap long senta long Honiara. Point-Cruz is located in the centre of Honiara. Point-Cruz se trouve au centre d'Honiara. 2) centre (social); centre (social). Kalsarol senta blong mifala, mifala bildim kolsap long sios finis. We have built our cultural centre close to the church. Nous avons construit notre centre culturel près de l'église.*

sentemita *n. centimetre; centimètre. Usage: Rare. Usage: Rare.*

sentens *n. sentence; sentence. Jaj givim finis sentens blong hem mekem manstil go presin. The judge gave his sentence and sent the thief to prison. Le juge a donné sa sentence et a envoyé le voleur en prison.*

sentipid *Variant: sintipid. n. centipede; centipède, scolopendre, stylo. Chilopoda. Kaekae*

blong sentipid soa fogud. The sting of the centipede is very painful.

La morsure du stylo est très douloureuse. Note:

Very active, fast-running animal, worm-like with 15 or more pairs of leg.

Found in protected areas

(under bark, rotten logs, stones and floor mats. The large brown centipedes have a extremely painful bite. *Note: Petit animal semblable à un vers mais avec au moins 15 paires de pattes. On le trouve sous les écorces d'arbres, les pierres, les troncs pourris et les nattes de couchage. Les gros scolopendres marrons ont une morsure extrêmement douloureuse. From: Eng. centipede.*

sentrol *adj. central; central. Sentrol hospital long Honiara nem blong hem Nambanaen. The Honiara central hospital is called 'Nambanaen'. L'hôpital central d'Honiara s'appelle 'Nambanaen'. From: Eng. central.*

Sentrol Benk *prop. n. Central Bank; Banque Centrale. Sentrol Benk hem nao spesol benk wea olketa kontrollem dola blong iumi. The Central Bank is a special bank that controls our dollar. La Banque Centrale est une banque spéciale qui contrôle notre dollar.*

Sentrol Gavman *prop. n. Central Government; Gouvernement Central. Sentrol Gavman nao holem seleni blong olketa Provins. The Central Government controls the Provinces' money. Le Gouvernement Central contrôle l'argent des Provinces. From: Eng. Central government.*

Sentrol Provins *prop. n. Central Province; Province du Centre. Olketa Rasol Aeland olketa blong Sentrol Provins. The Russell Islands are part of the Central Province. Les Iles Russell font*



partie de la Province du Centre. From: Eng. central province.

Septemba *prop. n.* September; *Septembre. From: Eng. September.*

seraotem *Variant: searaotem. act. vt. From: Eng. share out. 1) share out; partager. 2) divide; diviser. Olketa bikman seraotem kaekae long mifala.* The bigmen divide the food amongst us. *Les bigman divisent la nourriture parmi nous. Syn: divaedem.*

serem *Variant: searem. act. vt. share; partager. Smol gele ia les tumas fo serem olketa nate blong hem.* This small girl does not want to share her nuts. *Cette petite fille ne veut pas partager ses noix. Syn: seraotem. From: Pij. sea.*

seremaot *act. vt. share out; partager, distribuer. Taem fist, olketa save searemaot olketa kaekae.* During a feast people share out the food. *Pendant une fête les gens partagent la nourriture.*

serif *n. From: Eng. sheriff. 1) male head of the household; maître de maison. 2) house owner (man); propriétaire (homme). Serif long haos hem go waka.* The owner has gone to work. *Le propriétaire est parti travailler. Syn: bos long haos. 3) boss; patron. Serif blong mifala long stoa hem go long benk.* The store manager has gone to the bank. *Le gérant du magasin est parti à la banque.*

sest *n. chest; poitrine. Sapos mi kofe, hem save soa tumas long sest blong mi.* If I cough, my chest hurts a lot. *Si je tousse, ma poitrine me fait très mal. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. chest.*

set *Variant: sote. n. shirt; chemise. Set blong you tufala han blong hem tufala brek finis.* The two sleeves of your shirt are torn. *Les deux manches de ta chemise sont déchirées. From: Eng. shirt.*

setem laef *act. vi. put one's life in order; mettre de l'ordre dans sa vie. Mi setem laef blong mi from bae mi marit nao.* I am putting my life in order because I am going to get married. *Je mets de l'ordre dans ma vie parce que je vais me marier.*

setifiket *n. diploma; diplôme. Wuman ia*

tekem setifiket blong hem long Kolej. This woman has obtained her diploma at the College. *Cette femme a obtenu son diplôme au Collège. From: Eng. certificate.*

sev *act. vi. shave; raser. Olketa man long bus no save sev; olketa aotem hea wetem klamsel.* Men from the bush do not shave; they pluck their hairs with a clamshell. *Les hommes de la brousse ne se rasent pas; ils épilent leurs poils avec une coquille de palourde. From: Eng. shave.*

sevem¹ *act. vt. shave; raser, raser (se). Syn: resam, resarem. From: Pij. sev.*

sevem² *act. vt. save, rescue; sauver. Taem sip hem kapsaet finis, no eniwan fo sevem olketa pipol.* When the ship capsised, there was no one there to save people. *Quand le bateau a chaviré, il n'y avait personne qui aurait pu sauver les gens. From: Eng. save.*

sevem! *expr. look out!; attention! Note: Sometimes 'sevem.Masta'.*

sevemap *act. vt. save up (money); économiser (de l'argent). Had fo sevemap sapos staka wantok kam lukim iumi olowe.* It difficult to save money when many wantoks come to our place all the time. *Il est difficile d'économiser quand beaucoup de wantoks viennent souvent nous voir.*

God). Note: Parfois 'sevem Masta' (référence à Dieu).

seven *Variant: sefen. adj. num. card. seven; sept. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: sevenfala.*

Sevende *n. 1) Seventh Day Adventist; Saint du Septième Jour. Olketa Sevende pikpik hem tambu long olketa.* Pig is forbidden to the Seventh Day Adventists. *Le cochon est interdit aux Saints du Septième Jour. 2) Seventh Day Adventist church; Eglise des Saints du Septième Jour. Syn: SDA.*

sevenfala *Variant: sefenfala. adj. num. card. seven; sept. Sevenfala kanu nomoa go fising.* Only seven canoes went out fishing. *Seules sept pirogues sont sorties pêcher. Syn: seven. From: Eng. seven.*

seventi *num. seventy; soixante-dix. Olo wuman ia ej blong hem seventi.* This old woman is seventy years old. *Cette*

vieille femme a soixante-dix ans. From: Eng. seventy.

seventin *Variant: sefentin. num. seventeen; dix-sept. From: Eng. seventeen.*

sevis *n. From: Eng. service. 1) church service; messe, office religieux. Sevis blong olketa long hafpas seven. Their church service is at half past seven. Leur messe est à sept heures et demi.*

— *act. vi. 2) go to church; aller à l'église. Ellen save sevis long San Banabas. Ellen goes to church at Saint Barnabas. Ellen va à l'église à Saint-Barnabé. Syn: go sevis.*

sevis mesij *n. service message; message radiophonique. Waswe, iu herem sevis mesij blong iu finis? Tell me, have you heard the message that was sent for you on the radio? Dis-moi, as-tu entendu le message radio qui t'est destiné? Note: Service messages are an important way of communicating information, personal, professional or official, in a country where the population is dispersed over many islands, and where telephones are rare outside of town centres. They are listened to religiously every day at the same time by people who have a radio; the messages are relayed by word of mouth to those who receive a message but do not have a radio. Listening to service messages is akin to listening to gossip; it allows people to keep abreast of events in other people's lives. Note: Les messages radiophoniques sont un moyen de communication important dans un pays où la population est dispersée sur des îles éloignées et où le téléphone est presque inexistant en dehors des villes. Les gens qui ont une radio écoutent les messages religieusement à heure fixe tous les jours, et font suivre les messages de bouche à oreille aux gens à qui ils sont destinés mais qui n'ont pas de radio. Ecouter les messages radiophoniques est un peu comme écouter des potins: cela permet aux gens de savoir ce qui se passe dans la vie des autres. From: Eng. service message.*

si *n. sea; mer. Taem si hem kwaet olsem, mifala save go fising. When the sea is quiet like that, we go fishing. Quand la mer est calme comme cela, nous allons*

à la pêche. Syn: solwata. From: Eng. sea.

rafsi; rough sea; *mer agitée.*

sid *n. seed; graine. Samfala sid ia mifala peem kam long Dodo Krik. We bought some of those seeds at Dodo Creek. Nous avons acheté quelques unes de ces graines à Dodo Creek. From: Eng. seed.*

sidaon *Variant: sindaon. act. vi. From: Eng. sit down. 1) sit; s'asseoir. Olketa pikinini sidaon long daon. The children are sitting on the ground. Les enfants sont assis par terre. 2) live somewhere, be somewhere; vivre quelquepart, être quelquepart. Distaem G.G. sidaon long Kola'a ridj. The Governor General lives at Kola'a ridge. Le Gouverneur Général vit à Kola'a ridge 3) run aground; s'échouer. Wanfala sip blong olketa long West sidaon long Ranadi. A ship from the Western Province ran aground in Ranadi. Un bateau de la Province de l'Ouest s'est échoué à Ranadi.*

sidaon drae *act. vi. 1) be idle; ne rien faire. Note: Be idle, especially without engaging in anything exciting. Note: Ne rien faire de particulièrement excitant. 2) Note: Be idle, especially sitting next to a woman and not engaging in sexual teasing or joking. Note: Ne rien faire, particulièrement ne pas fleurter avec une femme quand on est assis à côté d'elle et qu'on en aurait l'occasion. (Source: D.G.)*

sidaon nating *act. vi. be idle; trainer à ne rien faire. Long hom, iu no save lukim samfala wea olketa sidaon nating. In the village, you do not see any one be idle. Au village, on ne voit personne traîner à ne rien faire.*

sidnat *n. seedling; pousse. Olketa sidnat ia fo plandem long gaden. These seedlings are to be planted in the garden. Ces pousses doivent être plantées au jardin.*

sif *Variant: sip. n. chief, leader; chef, leader. Olketa sif long Maasina Rul, olketa Englis sendem olketa go long presin. The British sent the Marching Rule chiefs to prison. Les Anglais envoyèrent les chefs du Marching Rule en prison. Syn: bigman, hedman. From: Eng. chief.*

sifkuk *Variant: jifkuk. n. chef; chef. Syn: kuk. From: Eng. chief cook.*

sigal¹ *n. outboard motor; moteur hors-bord. Sigal long kanu hem bagarap finis, mekem mifala mas pandol go long hom nao. The outboard motor is out of order and we have to paddle all the way home. Le moteur est hors-service et nous devons payer jusqu'à la maison. Usage: arch. Usage: arch. Note: An outmoded outboard motor that used to be very popular. Note: Une sorte de moteur hors-bord démodé qui a été très populaire. Syn: ensin. From: Brand name 'Seagull'.*

sigal² *n. seagull; mouette, goéland. Samfala sigal ia save flae farawe tumas. Some seagulls can fly very far away. Certains goélands volent très loin. From: Eng. seagull.*

sigaret *Variant: sikaret. n. cigarette; cigarette. Syn: tobako, tobak, smok, rol. From: Eng. cigarette.*

signasa *n. signature. Olketa long benk olketa askem signasa blong mi. People at the bank asked for my signature. Les gens de la banque m'ont demandé ma signature. Syn: mak. From: Eng. signature.*

Sika *prop. n. person from Santa Ana; personne originaire de Santa-Ana. Disfala Sika iumi mitim long maket, hem wanfala gudfala fren blong mi. This person from Santa Ana whom we met at the market is one of my very good friends. Cette personne de Santa-Ana que nous avons vue au marché est une de mes meilleures amies. Note: Term of address or reference used by people from Santa Ana with each other. In town, it is used by other people to refer to or to address in a friendly manner, or not, some one from Santa Ana. Can be offensive in some contexts when used as a nickname. Note: Terme d'adresse ou de référence utilisé par les gens de Santa-Ana entre eux. En ville, le mot est utilisé par d'autres pour faire référence ou pour s'adresser à des gens de Santa-Ana, d'une manière amicale ou non. Peut être insultant selon le contexte. From: Santa Ana relative, friend.*

Sikaiana *prop. n. Sikaiana; Sikaiana.*

Polynesian outlier located east of Malaita. *Attoll polynésien situé à l'est de Malaita.*

sikarap *Variant: sikarapu. n. bush; brousse. Taem woa, mifala evriwan ran go long sikarap. During the war, we all went to the bush. Pendant la guerre, nous sommes tous partis en brousse. Syn: bus. From: Eng. scrub.*

siken *n. chicken; poulet. Syn: kokorako, faol, manfaol.*

siki *Variant: sik. n. From: Eng. sick. 1) sickness, disease; maladie. Disfala siki AIDS olketa pipol save dae long hem. People die from this disease called AIDS. Les gens meurent de cette maladie appelée SIDA. Syn: siknes. 2) sick person; personne malade. Syn: sikman. 3)*

— *stat. sick; malade. Pikinini ia wea hem siki tumas olketa tekem hem go long hospital. The child who is very sick has been taken to the hospital. On a emmené à l'hôpital l'enfant qui est très malade.*

kastom siki; sickness due to magic; *maladie causée par la magie.*

siki blong wuman; menstruation; *règles. Syn: flaoa, mans.*

rabis siki; venereal disease; *maladie vénérienne.*

sikiman *n. sick; malade. Olketa sikiman, olketa dokta save givim samfala meresin long olketa. Doctors give medication to the sick. Les docteurs donnent des médicaments aux malades. Syn: siki, sikiwan.*

sikis *Variant: siks. adj. num. card. six; six. Syn: sikisfala.*

sikisfala *Variant: siksifala. adj. num. card. six; six. Syn: sikis.*

sikistin *See main entry: sikstin.*

sikiukamba *Usage: Rare. Usage: Rare. n. sea cucumber, trepang, bêche-de-mer; trévang, bêche-de-mer. Holothuria spp. Syn: besdemia.*

sikiwan *n. sick person, sick; personne malade, malade. Olketa sikiwan, olketa dokta kam lukim olketa finis. The doctors came to see the sick. Les docteurs sont venus voir les malades. Syn: siki, sikiman.*

sikiwata *n. diarrhoea; diarrhée. syn: daeria, beleran.*

siknes *Variant: sikines. n.* sickness, disease; *maladie. Samfala siknes olketa dokta no save kiurim.* There are some diseases that doctors cannot cure. *Il y a des maladies que les docteurs ne peuvent pas soigner. Syn: siki. From: Eng. sickness.*

sikolo *n.* outboard motor; *moteur hors-bord. Syn: sigal. From: From brand name 'seagull'.*

Sikos¹ *Variant: Skos, Sikosi. prop. n. From: Eng. Scot. 1) Scot; Ecosais. 2) member of the South Sea Evangelical Church; membre de l'Eglise Evangélique des Mers du Sud. Bikfala stesin blong olketa long Sikosi hem nao Onepusu, long Malaita.* The big mission station of the SSEC is at Onepusu on Malaita. *La grosse mission de la SSEC est à Onepusu à Malaita. Note: Hilliard (1978) notes that the origin of this appellation is unknown, but one could surmise that the first missionaries of this church may have been from Scotland. Note: Hilliard (1978) note que l'origine de cette appellation est inconnue, mais on peut supposer que les premiers missionnaires de cette église étaient peut-être écossais.*

sikos² *n.* coast; *côte. Mifala faenem dinggi long sikos.* We found a dinggy on the coast. *On a trouvé un youyou sur la côte. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. sea and coast.*

sikrep *Variant: sigrep. n.* sea grape; *caulerpa. Caulerpa racemosa or Cocoloba uvifera. Note: Small seaweed in the form of grapes, with edible stems and grapes. Usually collected by women from the shallow pools on the reef. Note: Petites algues en forme de grappe de raisins, dont les tiges et les grains sont comestibles. Elles sont cueillies sur les récifs, surtout par les femmes. From: Eng. 'sea grape'.*

sikripot *n.* sick-leave certificate; *certificat médical. Sikripot blong mi se mi mas stapkwaet.* My sick-leave certificate says that I have to rest. *Mon certificat médical dit que je dois me reposer. From: Eng. sick report.*

siks *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. See main entry: sikis.*

siksfala *See main entry: sikisfala. adj. num.*

card. six; six. From: Eng. six + Pij. fala.
sikskilok *n.* spinster, bachelor; *vieille fille, vieux garçon. Olketa olo pipol wea olketa no marit mifala kolek olketa long sikskilok.* We call spinster or bachelor the older people who are not married. *On appelle vieille fille ou vieux garçon les personnes plus âgées qui ne sont pas mariées. From: Eng. six o'clock.*

siksti *Variant: sikisti. adj. num. card. sixty; soixante. Syn: sikistifala. From: Eng. sixty.*

sikstin *Variant: sikistin. adj. num. card. sixteen; seize. From: Eng. sixteen.*

sikuerap *stat.* settled; *réglé. Disfala kes hem sikuerap long evri saet.* This case is totally settled. *Ce cas est complètement réglé. From: Eng. square up.*

siling¹ *Variant: sling. n.* sling; *lance-pierre. Pikinini ia save sutsut bed wetem sling blong hem.* The child is shooting birds with his sling. *L'enfant tire sur les oiseaux avec son lance-pierre. From: Eng. sling.*

siling² *n.* shilling; *shilling. Taem bifo, samfala siling nomoa olketa peem mifala long en.* Before, they used to pay us only a few shilling at the end of the month. *Avant, on ne nous payait que quelques shillings à la fin du mois. Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. shilling.*

silip *Variant: slip. act.vi. From: Eng. sleep. 1) sleep; dormir. Mifala evriwan bae silip atsaet.* All of us will sleep outside. *Nous dormirons tous dehors. 2) spend the night; passer la nuit. Aburi go silip wetem Rosi.* Aburi went to sleep at Rosi's. *Aburi est allée passer la nuit chez Rosi. Usage: Has no sexual connotation. Usage: N'a pas de connotation sexuelle. 3) spend the night (ship or plane); faire étape, passer la nuit (bateau ou avion). Sip ia bae silip long haba.* The ship will spend the night in the harbour. *Le bateau passera la nuit au port.*

silipepa *n.* chillies; *piment enragé. capsicum frutescens. syn: roket.*

silipim *Variant: slipim. act. vt. make a child sleep; endormir un enfant. Muina silipim pikinini blong hem.* Muina is making her baby sleep. *Muina endort*

son bébé. From: Pij. silip.

silot See main entry: **salot**.

silva *n.* silver; *argent. From: Eng. silver.*

simasim See main entry: **smasim**.

simbialaen See main entry: **spialaen**.

Simbo *prop. n.* Island of Simbo; *île de Simbo.* Located in the Western Province. *Située dans la province occidentale.*

simel See main entry: **smel**.

simen *Variant: semen. n.* cement, concrete; *ciment. Grev blong dadi blong mifala mifala wakem long simen.* We built my father's grave in cement. *Nous avons construit la tombe de mon père en ciment. Syn: konkrit. From: Eng. cement.*

simoko See main entry: **smok. act. vi.** smoking; *fumer. Usage: Rur. Usage: Rur.*

sin *n.* sin; *péché. Olketa sios tisim iumi long saet long olketa sin.* The churches teach us about sins. *Les églises nous parlent des péchés. From: Eng. sin.*

sinata *n.* Snyder rifle; *carabine. Usage: arch. Usage: arch.* Note: Type of rifle traded to the Solomons during the 19th century labour trade. (Source: D. A.). Note: *Type de carabine échangée aux Salomon pendant la traite de la main d'oeuvre du 19ème siècle. From: Eng.: Snyder rifle.*

sindaon See main entry: **sidaon**.

sing *act. vi.* sing; *chanter. Samfala olo long hom samfala save sing gudtumas.* There are old people at home who sing very well. *Il y a des vieux au village qui chantent très bien. Syn: singsing. From: Eng. sing.*

singa *n.* sewing machine; *machine à coudre. Mi wande peem wanfala singa, mekem mi save somapum kaleko.* I want to buy a sewing machine so that I can sew. *Je veux acheter une machine à coudre pour que je puisse faire de la couture. From: Eng. Singer (brand name).*

singaot *n.* *From: Eng. sing out.* 1) cry, call; *cri, appel. Singaot blong hem mi herem long midol naet.* I heard his call in the middle of the night. *J'ai entendu son cri au milieu de la nuit. Syn: karae.* — *act. vi.* 2) shout, scream; *crier, hurler. Spia kasem hem finis, long dea nao hem stat fo singaot.* The spear hit

him, and he started to scream. *La lance l'atteignit et il commença à hurler.* 3) call, call out; *appeler. Olketa se sapos iumi lus oloboot, iumi mas singaot.* They say that if we get lost, we must call out. *Ils disent que si nous nous perdons, nous devons appeler.*

singaotem *Variant: singaotim. act. vt.* call, call out, yell to; *appeler. Hem singaotem man ia, bat hem no herem.* She called the man, but he did not hear. *Elle a appelé l'homme, mais il n'a pas entendu.*

singdaon *act. vi.* sink; *couler. Olo blong mi hem dae long sip wea hem singdaon long 1987.* My husband died in the ship that sunk in 1987. *Mon mari est mort dans le bateau qui a coulé en 1987. Syn: godaon. From: Eng. sink.*

singim *act. vt.* sing; *chanter. Disfala singsing ia had fo mifala singim.* We are not allowed to sing this song. *Nous n'avons pas la permission de chanter cette chanson. From: Pij. sing.*

singplet *n.* vest, undershirt; *maillot de corps, tricot de peau.*

singgol *stat.* unmarried, single; *célibataire. Wuman ia hem singgol, hem nating marit iet.* This woman is single, she is not married yet. *Cette femme est célibataire, elle n'est pas encore mariée. syn: iangboe, iangel. From: Eng. single.*

singsing *n.* *From: Eng. sing.* 1) song; *chanson. Disfala singsing blong Lucky Dube nao mi laekem.* I particularly like this song from Lucky Dube. *J'aime particulièrement cette chanson de Lucky Dube.*

— *act. vi.* 2) sing; *chanter.*

singsing lotu; church music, hymn; *chant religieux.*

sink *n.* *From: Eng. sink.* 1) kitchen sink; *évier.* 2) bathroom sink; *lavabo.*

sinpaea *n.* stove (gas, electric or kerosene); *cuisinière ou réchaud à gaz, électrique, à essence. Man ia hem bone seleva long sinpaia.* This man burned himself on the stove. *Cet homme s'est brûlé sur le réchaud.* Note: This word originates from the belief that a stove that cooks without fire is almost a devilish thing. Note: *Le mot provient de la croyance qui veut qu'un réchaud qui chauffe sans feu est un peu une forme de magie.*

- sios** *Variant: sioj, choch (urb. Pij.). n.* church; *église*. **Sios blong mifala mifala bildim long saetsi.** We built our church by the sea. *Nous avons construit notre église près de la mer. From: Eng. church.*
- sip** *n.* ship, boat; *bateau, navire*. **Ramos 1 hem nao wanfala sip wea hem save kasem Malaita.** The Ramos 1 is a ship that goes to Malaita. *Le Ramos 1 est un bateau qui va à Malaita. From: Eng. ship.*
- SIPL** *n.* Solomon Islands Plantation Limited; *Compagnie de Plantations des Îles Salomon*. Note: These plantations are located on the eastern plains of Guadalcanal and cultivate oilpalm (*Elaeis guineensis*). Note: *Ces plantations sont situées dans les plaines orientales de Guadalcanal et cultivent le palmier à huile (Elaeis guineensis).*
- sipsipi** *Variant: sipisipi, sipsip. n.* sheep; *mouton*. **Long Solomon, no eni sipsipi stap.** There are no sheep in the Solomons. *Il n'y a pas de moutons aux Salomon. From: Eng. sheep.*
- sisen** *Variant: sisin, sison. n.* season; *saison*. **Taro hem garem sisen blong hem.** The taro grows according to the season. *Le taro pousse en saison. From: Eng. season.*
- sisis** *Variant: sisisi. n.* scissors; *ciseaux*. **Tekem kam sisis ia mekem mi save katem kaleko blong mi.** Bring these scissors so that I can cut my fabric. *Apporte ces ciseaux, pour que je puisse couper mon tissu. From: Eng. scissors.*
- sisoa** *n.* seashore; *rivage*. Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: *soa*. From: Eng. seashore.
- sisol** *n.* chisel; *burin*. **Man ia iusim sisol fo wakem kaving blong hem.** This man uses a chisel to make his carving. *Cet homme utilise un burin pour faire sa sculpture. From: Eng. chisel.*
- sison** See main entry: **sisen**.
- sista** *n.* From: Eng. sister. 1) sister; *soeur*. **Sista blong mi marit long Rif.** My sister has married someone from the Reef Islands. *Ma soeur a épousé quelqu'un des Iles Reef.* 2) nun, sister; *religieuse, nonne*. **Olketa sista blong Katolik olketa go preia long Visale.** The Catholic sisters have gone to Visale to pray. *Les religieuses catholiques sont allées prier à Visale.* 3) female cousin; *cousine*. Note: Any female relative of the same generation as the person who talks. Real cousins, or classificatory cousins. Note: *Tout membre féminin de la famille, mais de la même génération que la personne qui parle. Cousines réelles et cousines classificatoires.* 4) sister; *soeur*. Note: Term of address used among women to index the friendship that links them, or membership in the same interest group. Note: *Terme d'adresse utilisé entre femmes pour indiquer la relation d'amitié qui les lie, ou l'appartenance à un groupe d'intérêt.*
- sitbed** *Variant: bedsit (rare). n.* bed sheets; *draps de lit*. **Samfala sitbed stap long laen.** There are some bed sheets on the line. *Il y a des draps de lit sur la corde à linge. From: Eng. sheet, bed.*
- sitdaon** See main entry: **sidaon**.
- siti** *Variant: sitsit. n.* From: Eng. shit. 1) faeces, dung, excrement; *selles, excrément, bouse, crottes d'animaux*. **Siti blong dogi stap long eria blong mifala.** There is dog's excrement in our garden. *Il y des crottes de chiens dans notre jardin.* — *act. vi.* 2) excrete, defecate; *excréter, déféquer*.
- Siti blong iu!** (curse, insult)
- sitsit** *act. vi.* defecate; *déféquer, faire ses besoins*. **Pikinini ia save sitsit olobaot.** This child defecates everywhere. *Cet enfant fait ses besoins partout. Syn: siti. From: Pij. sit.*
- sius** *act. vi.* choose; *choisir*. From: Eng. choose.
- siusim** *act. vt.* choose, select; *choisir, sélectionner*. **Olketa onorabol, olketa siusim Praem Minista finis.** The members of Parliament have chosen the Prime Minister. *Les députés ont choisi le Premier Ministre. From: Pij. sius.*
- siusimaot** *act. vt.* select; *sélectionner*. **Olketa bos ia olketa siusimaot mifala fo go ovasi.** The bosses have selected us to go overseas. *Les patrons nous ont sélectionnés pour aller outremer.*
- skae** *n.* sky; *ciel*. **Skae ia hem no klia tumas; hem luk olsem hem wande ren.** The sky is not very clear; it looks as if it is

going to rain. *Le ciel n'est pas très clair; on dirait qu'il va pleuvoir.* From: Eng. sky.

skebi *n.* scabies; *gale*. Note: Skin disease, contagious itch, caused by a parasitic mite. Note: *Maladie de la peau, prurigineuse, très contagieuse, causée par un parasite animal qui creuse des sillons en forme de petites lignes grisâtres.* Syn: **karukaru**. From: Eng. scabies.

skel¹ *n.* fish scale; *écaille*. **Samfala fis ia iu no save lukim skel long skin blong olketa.** Some fish have no scales on their skin. *Il y a des poissons qui n'ont pas d'écailles sur la peau.* From: Eng. scale (fish).

skel² Variant: **sikel**. *n.* From: Eng. scale. 1) scale; *balance*. **Olketa iusim skel long kopra.** They are using a scale (to weigh) the copra. *On utilise une balance pour le coprah.* 2) weight; *poids*. **Skel blong man ia hem bik tumas long saet long suga.** This man's weight is too high because of his diabetes. *Le poids de cet homme est trop élevé à cause de son diabète.*

skelem Variant: **sikelem**. *act. vt.* weigh; *peser*. **Mifala skelem bebi from hem siki.** We are weighing the baby because she is sick. *Nous pesons le bébé parce qu'il est malade.* Syn: **weiem**. From: Pij. skel.

sket *n.* skirt; *jupe*. **Rosi peem wanfala sket long sekonhen.** Rosi bought a skirt at the second-hand store. *Rosi a acheté une jupe au magasin de vêtements d'occasion.* From: Eng. skirt.

ski *stat.* slippery; *glissant*. **Bikren mekem smolrod blong mifala save ski tumas.** Our trail has become slippery because of the big rain. *La grosse pluie a rendu notre sentier glissant.* Syn: **slipari**. From: Eng. skid.

skid *act. vi.* From: Eng. skid. 1) slide; *glisser*. **Olketa pikinini long narasaet olketa laek skid long mad tumas.** The children next door like to skid in the mud. *Les enfants d'à côté aiment glisser dans la boue.* 2) skid; *déraper*. **Trak blong Scriven save skid tumas from olketa taea blong hem olketa bolhed.** Scriven's car skids a lot because its tires are bald. *La voiture de Scriven déraper*

beaucoup parce que ses pneus sont lisses.

skin Variant: **sikin**. *n.* From: Eng. skin. 1) skin; *peau*. **Skin blong mi save kras tumas.** My skin is very itchy. *Ma peau me démange beaucoup.* 2) bark; *écorce*. **Mifala aotem skin blong tri, den mifala putum long wata.** We remove the bark and put it in the river. *Nous enlevons l'écorce et la mettons dans la rivière.* 3) outer layer; *couche extérieure*.

skin blong kok; foreskin; *prépuce*.

skin blong tri; bark; *écorce*.

skinbon *stat.* skinny; *maigre*. **Wanfala bebi wea hem skinbon tumas, olketa nes kros tumas long mami blong hem.** The nurses are very upset at the mother whose baby is very skinny. *Les infirmières sont très fâchées contre la mère dont le bébé est très maigre.*

skinim *act. vt.* peel off, remove the skin; *peler, enlever la peau, éplucher*. **Iu, bae iu skinim olketa kasava fastaem, mi bae mi skrasem olketa.** You, you peel the tapioca, I will grate them. *Toi, tu pèles les tapiocas, moi je les râperai.* Syn: **pilam**. From: Pij. skin. 2) scale (a fish); *écailleur (un poisson)*. 3) retract the foreskin; *retracter le prépuce*.

skinim kok (off.); masturbate; *masturber (se)*. Syn: **wakem lo fingga, nanali, baehan faevfingga**.

skoa *act. vi.* From: Eng. score. 1) score; *marquer un but*. **Tim blong iufala nating save skoa gud.** Your team cannot score. *Votre équipe ne peut pas marquer de but.* 2) hit it off with a girl; *avoir du succès avec une fille*. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb.

skolasip *n.* scholarship; *bourse d'étude*. **Eme tekem skolasip go long Niuzilan.** Eme won a scholarship to go to New Zealand. *Eme a obtenu une bourse d'étude pour aller en Nouvelle-Zélande.* From: Eng. scholarship.

skon *n.* scone; *scone*. **Iumi save peem skon long Hot bred Kisin.** We can buy scones at the Hot Bread Kitchen. *On peut acheter des scones chez Hot Bread Kitchen.* From: Eng. scone.

skopion *n.* scorpion; *scorpion*. *Scorpiones*. From: Eng. scorpion.

skras *n.* From: Eng. scratch. 1) itch;

démangeaison. 2) eczema; *eczéma.*
3) scabies; *gale.*

— *act. vi.* 4) itch; *démanger.* **Hed blong mi skras; nogud mi garem laos.** My head itches; it would be bad if I had lice. *Ma tête me démange; il ne faudrait pas que j'ai des poux.*

skras kokonat; grate coconut; *râper la noix de coco.*

skrasem *Variant: skrasim. act. vt.* scratch; *gratter.* **Mi skrasem bodi blong mi bik tumas, gogo hem karekil nao.** I scratched myself so hard that I now have sores. *Je me suis tellement grattée que maintenant j'ai des plaies.* *Syn: krasim.* *From: Pij. skras.*

skrin *n.* mosquito screen; *écran moustiquaire.* **Olketa skrin long olketa windo blong mifala olketa niuwan.** The mosquito screens on the windows of our house are new. *Les écrans moustiquaires des fenêtres de notre maison sont neufs.* *From: Eng. screen.*

skru *n.* screw; *vis.*

skrudraeva *n.* screwdriver; *tournevis.*



skuea *stat. From: Eng.* square. 1) square; *carré.* **Olketa basket wea olketa skuea, olketa dia lelebet winim olketa narakaen.** The baskets that are square are a bit more expensive than the others. *Les paniers carrés sont un peu plus chers que les autres.* 2) level, equal; *égal, à niveau.* **Graon mas skuea stret, nogud olketa haos krukut.** The ground must be level, otherwise the houses will be crooked. *Le sol doit être à niveau, sinon les maisons vont être penchées.* *Syn: levol.* 3) even; *égalisé.* 4) settled (an account, a deal); *réglé (un compte, une affaire).*

skuerem *act. vt.* even out, balance; *égaliser.* **Tufala sokatim skuerem skoa blong tufala.** The two soccer teams have evened their scores. *Les deux équipes de soccer ont égalisé leur score.* *From: Pij. skuea.*

skuis *act. vi.* squeeze; *presser.*

skuisim *act. vt.* squeeze; *presser.* **Sapos iumi skuisim disfala kokonat wea iumi skrasem finis, bae milk blong hem bae kamaot.** If we squeeze the coconut we just grated, its milk will come out. *Si on presse la noix de coco qu'on vient de*

râper, il en sortira du lait.

skul *Variant: sukul, sukulu. n. From: Eng.* school. 1) school; *école.* **Skul blong mifala hem farawe tumas.** Our school is very far. *Notre école est très loin.* 2) education, schooling; *éducation.* **Pikinini blong mifala skul gud.** Our child has a good education. *Notre enfant a une bonne éducation.* 3) religion, religious community; *religion, communauté religieuse.* *Note: The early Christian missionaries called their communities 'school'. Note: Les premiers missionnaires chrétiens appelaient leurs communautés 'school'.* — *act. vi.* 4) go to school; *aller à l'école.* **Bifoa kam, iumi no skul nao.** In the old days, we did not go to school. *Dans l'ancien temps, on n'allait pas à l'école.* **Olketa pikinini blong mi go skul distaem.** My children are going to school now. *Mes enfants vont à l'école maintenant.* 5) study; *étudier.* **Gele blong mi skul gud tumas, ma boe blong mi nomoa nao.** My daughter studies well, but my son does not. *Ma fille étudie bien, mais mon fils non.*

— *stat.* 6) Christian (to be); *chrétien (être).* **Hem man blong skul.** He is Christian. *Il est chrétien.*

skul liva *n.* school leaver; *diplômé.* **Staka skul liva blong mifala no garem waka.** Many of our school leavers do not have a job. *Beaucoup de nos diplômés n'ont pas de travail.* *Note: A pupil or a student who has finished one cycle of schooling and is not going on with further studies, either by choice, or because she/he did not succeed at the entrance examination. The shortage of space available in secondary schools creates a very dramatic selection of the students. Statistics show that only around 25% of the graduates of year 6th of primary education will make it into the first year of secondary school. Note: Se dit d'un écolier ou d'un étudiant qui arrête ses études à la fin d'un cycle scolaire, soit par choix, soit parce qu'il n'a pas réussi l'examen d'entrée au cycle supérieur. Le peu de places disponibles dans les écoles secondaires provoque une sélection sévère. Les statistiques montrent que seuls environ*

25% des écoliers du cycle primaire passeront au cycle secondaire. From: Eng. school leaver.

skul pikinini *n.* pupils; *écoliers*. **Olketa skul pikinini brasem eria blong skul.** The pupils are cleaning the school grounds. *Les écoliers nettoient le terrain de l'école.* From: Pij.

skulboe *n.* male student or pupil; *écolier, étudiant*.

skulfi *n.* school fee; *frais de scolarité*. **Samfala paren no save mitim skulfi, ma olketa pikinini blong olketa aot nao.** Some parents cannot pay the school fees and their children are expelled. *Il y a des parents qui ne peuvent pas payer les frais de scolarité et leurs enfants sont expulsés.* From: Eng. school fee.

skulgele *n.* female student or pupil; *écolière, étudiante*.

skulim *act. vt.* 1) teach; *enseigner, faire la classe*. **Olketa tisa skulim mifala long Ingglis.** The teachers teach us in English. *Les professeurs nous font la classe en anglais.* From: Pij. skul. 2) learn; *apprendre*. 3) train in; *obtenir une formation professionnelle*. **Mi skulim kapenta long Fiji.** I learned/trained in carpentry in Fiji. *J'ai appris la menuiserie à Fidji.*

slak *stat.* From: Eng. slack. 1) slack (to be); *détendu*. **Raba long sket blong mi hem slak finis.** The rubber band on my skirt is slack. *La bande élastique de ma jupe est détendue.* 2) lazy; *paresseux*. **Mi les long wakaman ia wea hem slak tumas.** I have had enough of this lazy worker. *J'en ai assez de ce travailleur paresseux.*

— *act. vi.* 3) slow down, lower productivity; *ralentir, diminuer sa productivité*. **Sapos samfala wakaman save kros long bos blong olketa, olketa save slak.** When some workers are angry at their boss, they lower productivity. *Quand certains employés sont fâchés contre leur patron, ils diminuent leur productivité.*

slakem *act. vt.* From: Pij. slak. 1) loosen; *desserrer, donner du jeu*. **Rop ia taet tumas, hem gud sapos iu slakem hem.** This rope is too tight; it's better if you loosen it. *Cette corde est trop serrée; il*

vaut mieux que tu donnes du jeu. 2) release; *détacher, dévisser*. 3) release pressure in pump valve; *libérer la pression d'une valve*. **Iu pamum laet fastaem, den iu slakem lelebet bihaen.** First, you pump the lamp, then you release a bit of pressure. *D'abord, tu pompes la lampe, ensuite tu libères un peu de pression.*

slapem Variant: **slapum, slapim, silapim.** *act. vt.* From: Eng. slap. 1) slap; *donner une gifle*. **Tisa ia save slapem olketa pikinini olowe.** This teacher slaps the children all the time. *Ce maître donne tout le temps des gifles aux enfants.* Syn: **smakem**. 2) punch, beat up; *frapper, battre*. **Samfala man taem olketa spaka tumas, olketa save slapem misis blong olketa.** When some men are very drunk, they beat up their wives. *Quand certains hommes sont très soûls, ils battent leurs femmes.*

slasim *act. vt.* From: Eng. slash. 1) slash; *couper*. **Man ia hem slasim gras long saet rod.** This man cuts the grass on the side of the road. *Cet homme coupe l'herbe sur le bas-côté.* 2) attack someone with a knife; *attaquer quelqu'un avec un couteau*. **Tufala go slasim brata blong mi long bus.** These two attacked my brother with a knife in the forest. *Ces deux-là ont attaqué mon frère dans les bois avec un couteau.*

slasim kokonat; have sexual intercourse; *avoir un rapport sexuel.*

slen See main entry: **selen**.

slev *n.* slave; *esclave*. **Olketa talemse samfala Kanaka wea olketa go waka long Kuinslan bifo kam olketa waka olsem slev.** They say that some of the Kanakas who went to work in Queensland in the old days were working like slaves. *On dit que certains des Kanakas qui sont allés travailler au Queensland il y a longtemps travaillaient comme des esclaves.* From: Eng. slave.

slip See main entry: **silip**.

slipa *n.* slipper, sandal, thongs; *sandale, thongs*. **Kupa no garem slipa; hem save borom blong**



Holly. Kuper does not have sandals; he

borrowed from Holly's. *Kuper n'a pas de sandales; il emprunte celles de Holly.*
From: Eng. slipper.

slipari *stat.* slippery; *glissant.* **Taem bikren kam, disfala smol rod blong mifala save slipari tumas.** When there has been a lot of rain, our trail is very slippery. *Quand il y a eu beaucoup de pluie, notre chemin est très glissant.*
Syn: **ski.** From: Eng. slippery.

slipari kabis *n.* island cabbage; *choux des îles (P.C.). Hibiscus manihot (H&H) Syn. Abelmoschus manihot (Cab.).* Note: Certainly the most common green vegetable of the Solomon Islands. A small shrub planted in food gardens all over the country, and even in towns. It is most often cooked in soups (supsup), in stone ovens (motu) and is usually seasoned with coconut milk. It represents a high source of protein, calcium and vitamins A and C (H&H, p.110). Note: *Certainement le légume vert le plus commun des Îles Salomon, ce petit arbuste est présent dans presque tous les jardins potagers, y compris les potagers urbains. On le fait cuire en soupe (supsup) et dans le four de pierres (motu) assaisonné de noix-de-coco. C'est une source très importante de calcium, de vitamines A et C et de protéines (H&H, p.110).*

slipim See main entry: **silipim.**

slou Variant: **slo, soslo.** *stat.* From: Eng. slow. 1) **Man ia toktok blong hem hem slou tumas.** This man's talk is too slow. *La parole de cet homme est très lente.*
— *adv.* 2) slowly, quietly; *lentement, doucement.* **Man ia save wokabaot slou fogud from leg blong hem nogud.** This man walks very slowly because his leg is injured. *Cet homme marche très lentement parce que sa jambe est blessée.* Syn: **isi.**

smael *n.* Eng. smile) 1) smile; *sourire.*
— *act. vi.* 2) smile; *sourire.* **Smol pikinini blong mifala no save smael iet.** Our small child cannot smile yet. *Notre petit enfant ne sait pas encore sourire.*

smakem *act. vt.* smack; *donner une claque, une gifle.* **Kam distaem! Sapos nomoa bae mi slapem iu!** Come right away! If not, I will smack you! *Viens tout de*

suite! Sinon je te donne une claque! Syn: **slapem.** From: Eng. smack.

smas *act. vi.* From: Eng. smash. 1) smash; *écraser.* 2)

— *stat.* crushed, broken into small pieces; *écrasé, cassé en petits morceaux.* **Kap ia bebi blong mifala foldanem, ma hem smas nao.** Our baby made this cup fall down, and it is broken into pieces. *Notre bébé a fait tomber cette tasse et elle est cassée en morceaux.*
Syn: **pisipis.**

smasem Variant: **simasim, smasim.** *act. vt.* crush, break into pieces; *écraser, casser en morceaux.* Syn: **pisipisim.** From: Pij. smas.

smat *stat.* From: Eng. smart. 1) good-looking; *beau à voir.* **Kasin sista blong mi hasban blong hem hem smat fogud.** My cousin's husband is very good-looking. *Le mari de ma cousine est très beau.* 2) elegant, smartly dressed; *élégant.* **Disfala iunifom blong olketa long Solair hem smat tumas.** The uniform of the Solair company is very elegant. *L'uniforme des gens de la compagnie Solair est très élégant.* 3) skilled, very good at; *habile, très bon.* **Gele ia hem smat fogud long waka blong hem.** This girl is very good at her work. *Cette fille fait très bien son travail.*

smel Variant: **simel.** *act. vi.* From: Eng. smell. 1) smell (to give out an odour); *sentir (produire une odeur).* **Rabis blong haos ia smel nogud tumas.** The rubbish from this house smells very bad. *Les ordures de cette maison sentent très mauvais.*

— *n.* 2) smell, odour; *odeur, senteur.*

— *stat.* 3) smelly (to be); *sentir mauvais.*

smelem *act. vt.* smell (perceive an odour); *sentir (percevoir une odeur).* **Mi no save smelem enisamting from mi flu.** I cannot smell anything because I have the flu. *Je ne peux rien sentir parce que j'ai la grippe.* From: Pij. smel.

smelgud *act. vi.* smell nice, smell good; *sentir bon, avoir un parfum agréable.* **Samfala flaoa wea olketa save smelgud tumas hem nao franjipani.** The frangipani are flowers that smell very nice. *Les fleurs de frangipaniers*

sont des fleurs qui sentent très bon.

smok Variant: **smoko, simok**. *n.* From: Eng. smoke. 1) smoke; *fumée*. **Staka smok stap long smolkisin ia.** There is a lot of smoke in this outside kitchen. *Il y a plein de fumée dans la cuisine extérieure.* 2) cigarette; *cigarette*. Syn: **sigaret, tabako, rol**. 3) pipe; *pipe*. **Waswe! Iu garem smok tu?** Tell me! Do you also have a pipe? *Dites-moi! Vous avez aussi une pipe?* Syn: **pipiala, pipe**. 4) tobacco; *tabac*. **Smok blong mi samfala man stilim long basket blong mi finis.** Someone stole my tobacco out of my bag. *Quelqu'un a volé mon tabac dans mon sac.*

— *act. vi.* 5) smoke; *fumer*. 6) smoke a cigarette or a pipe; *fumer une cigarette ou une pipe*.

— *stat.* 7) smoky (to be); *enfumé (être)*.

smokem *act. vt.* From: Pij. smok. 1) smoke (over fire); *fumer (sur le feu)*. 2) fill up with smoke; *enfumer, remplir de fumée*. **Faea ba smokem haos blong mi.** The fire filled up my house with smoke. *Le feu rempli ma maison de fumée.*

smol Variant: **simol**. *stat.* From: Eng. small. 1) small, little; *petit*. **Nomata haos blong olketa smol tumas, olketa hapi long hem.** Even though their house is very small, they like it much. *Même si leur maison est petite, ils l'aiment quand même.* 2) young; *jeune*. **Smol sista blong mami blong mi dae finis.** My mother's young sister is dead. *La jeune soeur de ma mère est morte.*

— *pren. mod.* 3) a little, a bit; *un peu*. **Mifala garem smol selen nomoa.** We only have a little money. *Nous avons seulement un peu d'argent.* 4) a few; *quelques*. **Smol pipol nomoa kam finis.** Only a few people came. *Quelques personnes seulement sont venues.* Syn: **smol**.

smol samting *n.* female genitalia; *organes génitaux féminins*. Usage: euphemism, e.g. 'smol samting blong gele'. Usage: euphémisme, par ex. 'smol samting blong gele'. syn: **samting blong wuman**.

smol taio *n.* small tin of canned tuna; *petite boîte de thon en conserve*. Note: Applies only to the second grade Taiyo tuna. Note: Utilisé uniquement pour la variété

de thon Taiyo de seconde qualité.

smolem *act. vt.* lower (sound volume); *baisser (volume sonore)*. **Hem gud sapos iu smolem redio lelebet kam.** It would be nice if you could lower the radio a bit. *Ce serait bien si tu pouvais baisser un peu la radio.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Pij. smol.

smolfala *adj.* small; *petit*. Syn: **smol**.

smolkisin *n.* outside kitchen; *cuisine extérieure*.

Smolkisin blong mifala hem nao



ples wea mifala save motum. It is in our outside kitchen that we cook in the stone oven. *C'est dans notre cuisine extérieure que nous cuisons dans le four de pierres.* Note: Always refers to the outside kitchen that urban families build for the purpose of cooking on a fire or in the stone oven (motu). It is most often made of traditional material such as sago palm, pandanus, and bamboo. More and more people choose to build them with wooden posts and sheets of corrugated iron. Note: *Fait toujours référence à la cuisine extérieure que beaucoup de familles urbaines construisent pour cuire sur le feu ou dans le four de pierres. Elle est faite le plus souvent de matériaux traditionnels comme le bambou et les frondes de sagoutier ou de pandanus. De nos jours les gens choisissent de plus en plus de les construire en bois et en tôle ondulée.*

smolmami *n.* mother's younger sister(s); *jeune(s) soeur(s) de la mère*. **Smolmami blong mifala hem go long bikples.** Our mother's younger sister went overseas. *La jeune soeur de notre mère est partie à l'étranger.* Note: In Pijin kinship terminology, where all women on the mother's generation can technically be called mami, the word 'smolmami' indexes the proximity of the relationship as well as the bonds of affection that exists between people and the younger sister of their mother. Note: *Dans la terminologie de parenté du Pijin où, techniquement, toutes les femmes qui appartiennent à la même génération que la mère peuvent être appelées maman, le mot smolmami indique la proximité de*

la relation de parenté ainsi que les liens d'affection qui existent entre les gens et les jeunes soeurs de leur mère.

smolnaef Variant: **smolnaefi**. *n.* pocket knife, army knife; *couteau de poche, canif*. **Smolnaef blong Seda hem garem staka sap tumas.** Seda's pocket knife has many blades. *Le canif de Seda a de nombreuses lames.* Syn: **aminaef**.

smolplen *n.* light plane; *petit avion*. **Olketa smolplen ia mi fraetem olketa tumas.** I am quite afraid to travel in light planes. *J'ai très peur de voyager dans des petits avions.*

smolrod Variant: **smolrot**. *n.* small trail, side trail; *sentier, chemin secondaire*. **Disfala smolrod long saet long klinik ia hem save slipari fogud.** The small trail that runs close to the clinic is very slippery. *Le sentier qui passe près de la clinique est très glissant.*

smolrum *n.* store room; *pièce de rangement*. **Smolrum long haos blong mifala hem fulap long dast.** The store room in our house is full of dust. *La pièce de rangement dans notre maison est pleine de poussière.* From: Eng. small room.

smolsnek *n.* caterpillar; *chenille*.

smoltrasis *n.* panties; underpants, underwear; *culotte*. **Smol gele ia wande neket olowe; hem les fo werem smoltrasis blong hem.** This little girl wants to be naked all the time; she does not want to wear her underpants. *Cette petite fille veut être toujours toute nue; elle ne veut pas mettre sa culotte.*

smolwan *n.* small person, small thing; *personne petite, chose petite*.

smut *stat.* smooth; *lisse, doux*. **Olketa hea blong Tassi olketa smut fogud.** Tassi's hair is very smooth. *Les cheveux de Tassi sont très lisses.* From: Eng. smooth.

smutum Variant: **smutim**. *act. vt.* smoothe, polish; *lisser, polir*. **Olketa kava save smutum olketa kaving blong olketa wetem ston.** The carvers smoothe their carvings with a stone. *Les sculpteurs lissent leurs sculptures avec une pierre.* From: Pij. smut.

snapa *n.* snapper; *daurade*. *Sparidae spp.*

snek Variant: **senek, sinek, seneke**. *n.* snake; *serpent*. From: Eng. snake.

snekbin *n.* snake bean; *gourde serpent*.

Trichosanthes anguina. **Bae iumi kukim samfala snekbin wetem olketa kabis.** We will cook some snake beans with the greens. *On fera cuire des gourdes serpent avec les légumes verts.* From: Eng. snake bean.

snou Variant: **sno**. *n.* From: Eng. snow. 1) fog, mist; *brouillard*. **Olketa man wea olketa go long si, olketa lus long snou.** The men who went out to sea got lost in the fog. *Les hommes qui sont partis en mer se sont perdus dans le brouillard.* 2) snow; *neige*. **Mifala long Solomon had fo mifala lukim snou.** We do not see snow in the Solomon Islands. *On ne voit pas de neige aux Iles Salomon.*

so¹ *conj.* so, as a result; *ainsi, c'est pourquoi*. **Man ia go long kasino olowe, so hem no garem selen nao.** This man goes to the casino all the time, as a result he has no money. *Cet homme va au casino tout le temps et c'est pourquoi il n'a pas d'argent.* Usage: Rare, Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. From: Eng. so.

so² *n.* saw; *scie*. **Distaem, olketa wea olketa katem timba, olketa laekem senso winim so.** These days, those who cut timber prefer chainsaws to saws. *De nos jours, les gens qui coupent le bois préfèrent la scie électrique à la scie mécanique.* From: Eng. saw.

soa¹ *n.* From: Eng. sore. 1) sore; *plaie*. **Olketa flae ia save kaekaem soa long leg blong mi.** The flies are eating the sore on my leg. *Les mouches mangent la plaie de ma jambe.* 2) pain; *douleur*. **Taem malaria, bikfala soa long hed blong mi.** When I have malaria, I have a big headache. *Quand je souffre de paludisme, j'ai très mal à la tête.* Syn: **pen**.

— *stat.* 3) sore, painful; *douloureux*. **Hem foldaon long daon, lo dea nomoa baksamet blong hem soa tumas.** She fell down on the floor, with the result that her back is very sore. *Elle est tombée par terre et résultat son dos est très douloureux.*

— *act. vi.* 4) suffer (physical pain); *souffrir (douleur physique)*. Syn: **pen**.

soa² *n.* shore; *rivage*. **Sapos hem rafsi, had fo iumi go soa nao.** If the sea is rough,

we will not be able to go ashore. *Si la mer est forte, nous ne pourrions pas accoster.* Syn: **sisoa**. From: Eng. shore.

soaleg Variant: **soleg**. *n.* Usage: arch. Usage: arch. From: Eng. sore leg. 1) pain; *douleur*. Note: Used to refer to any kind of pain as in the classical example: *mi garem soaleg long hed blong mi* = I have a headache (S&Y). Note: *Était utilisé pour parler de n'importe quelle sorte de douleur, comme dans l'exemple classique: Mi garem soaleg long hed blong mi* = J'ai mal à la tête (S&Y). Syn: **pen**. 2) wound; *blessure*. **Disfala soaleg long leg blong mi, olketa nes putum bandes long hem finis**. The nurses have put a bandage on the wound on my leg. *Les infirmières ont mis un bandage sur la blessure de ma jambe.* Usage: arch. Usage: arch.

soaot *act. vi.* demonstrate; *démontrer, montrer*.

Soesol *prop. n.* Choiseul Island; *Ile de Choiseul*. The island was given its name at the end of 18th century by French explorer Bougainville in honor of the then French foreign minister. Ainsi nommée à la fin du 18ème siècle par l'explorateur français Bougainville en l'honneur du ministre des affaires étrangères de l'époque.

sof *stat.* soft; *doux*. **Skin blong bebi hem sof tumas**. This baby's skin is very soft. *La peau de ce bébé est très douce.* syn: **smut**. From: Eng. soft.

sofis *n.* 1) black marlin; *marlin*. **Makaira indica**.



2) swordfish; *espadon*. **Xiphias gladius**. 3) shortbill spearfish; *makaire*. **Tetrapturus angustirostris**.

soing *n.* 1) sewing; *couture*. From: Eng. sewing. 2)

— *act. vt.* sew; *coudre*. **Mifala save soing wetem singa**. We are sewing with the sewing machine. *Nous faisons de la couture avec la machine à coudre.* Usage: Rare, Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb. syn: **somap, somapum**.

sok¹ *n.* chalk; *craie*. **Wea nao disfala sok ia mekem mi save raet long blakbod?** Where is the chalk so that I can write on the blackboard? *Où est la craie, pour*

que je puisse écrire au tableau? From: Eng. chalk.

sok² *stat.* electrocuted; *électrocuté*. **Taem tanda foldaon long maket, wanfala man sok nao**. A man was electrocuted when the lightning hit the market. *Un homme a été électrocuté quand la foudre est tombée sur le marché.*

soka *n.* soccer; *football*. **Tufala tim ia bae ple soka long satade**. These two teams will play soccer on Saturday. *Ces deux équipes vont jouer au football samedi.* From: Eng. soccer.

sokam *act. vt.* soak; *faire tremper*. **Haos gele sokam kaleko long sink, ma no eni sop nao**. The house girl has soaked the laundry, but there is no soap left. *La bonne a fait tremper la lessive, mais il n'y a plus de savon.* From: Eng. soak.

sokatim *n.* soccer team; *équipe de football*.

soks *n.* socks; *chaussettes*. **Olketa skul pikinini mas werem soks wea olketa waet**. The school children must wear white socks. *Les écoliers doivent porter des chaussettes blanches.*

sol *n.* From: Eng. salt. 1) salt; *sel*. **Torowe samfala sol go long kabis ia**. Put a bit of salt in the greens. *Met un peu de sel dans les légumes verts.*

— *stat.* 2) salty; *salé*. **Koa puding mere ia wakem hem sol tumas**. The koa pudding that this woman made is too salty. *Le pudding de koa que cette femme a fait est trop salé.*

Solbru *prop. n.* Solbru; *Solbru*. **Long en, samfala man save spaka long Solbru**. On pay day, some men get drunk by drinking Solbru. *Les jours de paye, certains hommes se soûlent à la bière.* Note: Brand name of a locally brewed beer. Also SB. Note: *Marque de commerce d'une bière brassée sur place.* Voir SB. Syn: **SB**.

solda *n.* shoulder; *épaule*. **Solda blong mi hem brek, lo dea nomoa am blong mi no save muv**. My shoulder is broken, which prevents me from moving my arm. *Mon épaule est cassée, ce qui m'empêche de bouger mon bras.* From: Eng. shoulder.

solodia *n.* From: Eng. soldier. 1) soldier; *soldat*. Usage: Arch. Today the word soldier is more often rendered by 'ami'. Usage: Arch. *De nos jours le mot soldat*

est traduit plus souvent par 'ami'. Syn: ami. 2) policeman; agent de police. Olketa solodia holem wanfala manstil. The policemen have arrested a robber. Les agents de police ont arrêté un voleur. Syn: pulis.

solom *act. vt. swallow; avaler. Iu no fraet, solom go meresin ia. Do not be afraid, swallow this medication. N'aie pas peur, avale ce médicament. From: Eng. swallow.*

solomdaon *act. vt. swallow; avaler. From: Pij. solom.*

Solomon Variant: Solomoni. *prop. n. Solomon Islands (The); Îles Salomon (Les). Note: The archipelago was discovered and so named by the Spaniard Alvaro de Mendana in 1565. Note: L'archipel a été découvert et ainsi nommé par l'explorateur espagnol Alvaro de Mendana en 1565. From: Eng. Solomon.*

Solomon taem *expr. later than the appointed time; après l'heure convenue. Iu mas long ofis long 8 kilok. Disfala Solomon taem no fitim waka. You must be in the office at 8 o'clock. This Solomon time business does not go well with work. Tu dois être au bureau à huit heures. Cette histoire de Solomon time ne va pas avec le travail. Note: Refers to the relaxed attitude that Solomon Islanders have towards punctuality. Note: Fait référence à la désinvolture manifestée par les Salomoniens pour la ponctualité.*

Solomone *prop. n. 1) Solomon Islands; Îles Salomon. 2) Guadalcanal; Guadalcanal. Syn: Galekana, Gale.*

Solwata¹ *prop. n. people of the sea; gens de la mer. Note: Name given to the Lau people (of north Malaita) and the Langa Langa people (east Malaita) because of their close association (cultural and physical) with the sea. Note: Nom donné aux Lau (nord de Malaita) et aux Langa Langa (est de Malaita) en raison de leur proche association (culturelle et physique) avec la mer.*

solwata² *Variant: solwara. n. From: Eng. salt water. 1) salt water; eau salée. Iumi kukim raesi long solwata. We cook rice in salt water. On fait cuire le riz dans l'eau salée. — n. 2) sea, ocean; mer, océan. Sapos*

iu suim long solwata, bae bodi blong iu kras. If you wash in the sea, your body will itch. Si tu te laves dans la mer, ton corps va te démanger. Syn: si; Ant: wata. 3) beach, seaside, shore; plage, bord de mer, rivage. Evriwan ran go long solwata sapos olketa lukim bikfala sip hem kam. They all run to the seaside if they see the big ship arrive. Ils se précipitent tous vers le rivage si' ils voient le gros bateau arriver.

solwata i kamap; high tide; *marée haute.*

solwata hem drae; low tide; *marée basse.*

som *Variant: soom. act. vt. show; montrer. Hem som piksa blong pikinini blong hem wea hem dae finis. She is showing a picture of her deceased child. Elle montre une photo de son enfant qui est décédé. From: Eng. show.*

somaot *act. vt. show, display; montrer, mettre en évidence. Tufala ia somaot wanem nao tufala tekem kam. The two of them are showing what they brought. Elles montrent ce qu'elles ont apporté. From: Pij som.*

somap *act. vt. saw; coudre. Olketa gele save somap kaleko, bat nomoa singa. The girls know how to sew clothes, but they have no sewing machine. Les filles savent coudre les vêtements, mais elles n'ont pas de machine. From: Pij. so.*

somapum *act. vt. From: Pij. somap. 1) sew; coudre. 2) suture; faire des points de suture. Dokta katem man ia finis long bele blong hem, bihaen hem somapum bele moa. The doctor opened this man's tummy, then he sutured the cut. Le docteur a ouvert le ventre de cet homme et a ensuite mis des points de suture.*

soof *n. From: Eng. show off. 1) show off; vantard. 2)*

— act. vi. show off; se vanter. Boe ia save soof tumas long olketa gele. This boy shows off a lot in front of the girls. Ce garçon se vante beaucoup devant les filles. syn: praod.

soom *See main entry: som.*

sop¹ *n. shop; magasin. Mifala peem kaleko long olketa sop long Point-Cruz. We buy clothes at the shops in Point-Cruz. On achète les vêtements dans les magasins de Point-Cruz. Usage: Urb. Pij, more commonly 'stoa'. Usage: Pij.*

- urb, plus communément 'stoa'. Syn: stoa. From: Eng. shop.*
- sop²** *n. From: Eng. soap. 1) soap; savon. 2) laundry soap; savon à lessive. No eni sop fo mifala waswas. There is no more soap for the laundry. Il n'y a plus de savon pour la lessive. 3) suds; mousse. — act. vi. 4) lather; mousser. Sop ia save sop naes tumas. This soap lathers very well. Ce savon mousse très bien wata blong sop; foam, suds; mousse.*
- sopum** *act. vt. apply soap; savonner. Sopum olketa kaleko ia, nogud doti stap. Put some soap on the clothes, we do not want any dirt to remain. Savonne ces vêtements, il ne faut pas qu'il reste de la saleté. From: Pij. sop.*
- sore** *n. From: Eng. sorry. 1) sadness, sorrow, heaviness; tristesse, affliction. Sore blong hem bik tumas long saet long dae blong bebi blong hem. She has a lot of sorrow because of the death of her baby. Elle a beaucoup de tristesse à cause de la mort de son bébé. 2) mourning, bereavement; deuil. Taem blong sore olsem, olketa pipol stap kwaet long haos. In times of mourning, people stay home. En période de deuil, les gens restent chez eux. — stat. 3) sorry; désolé. Mi sore tumas long saet long siki blong dadi blong iu. Your father's sickness makes me very sad. La maladie de votre père me rend très triste. 4) sad; triste. — act. vi. 5) mourn; porter le deuil. Mi go sore wetem olketa from olketa olsem famili blong mi. I am mourning with them because they are like my family. Je porte le deuil avec eux parce qu'ils sont comme ma famille. — int. 6) Sorry!; Désolé! Note: Used to excuse yourself for something that you have done, but also to show sympathy about something bad that has happened to someone and for which you bear no responsibility. Note: Utilisé pour s'excuser de quelque chose qu'on a fait, mais aussi pour montrer de la sympathie quand quelque chose de mauvais est arrivé à quelqu'un, même si vous n'êtes pas responsable.*
- toksore**; apologise; s'excuser.
- sosa** *n. saucer; soucoupe. From: Eng. saucer.*
- sosaet** *Variant: sosaeti. n. From: Eng.*

society. 1) cooperative association, voluntary interest group; coopérative, groupe d'intérêt. **Disfala sosaet ia salem evri kopra blong olketa finis.** This cooperative has sold all its copra. *Cette coopérative a vendu tout son coprah.* 2) society (social group); société. *Usage: Rare. Usage: Rare.*

sosej *Variant: sosij. n. sausage; saucisse. Olketa long busari olketa save wakem sosej wetem bulamakao. At the butchery they make sausages with beef. A la boucherie, on fait des saucisses avec du boeuf. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. sausage.*

soslou *See main entry: slou.*

sospen *Variant: sospeni. n. saucepan, cooking pot; casserole, fait-tout. Olketa sospan fo kuki ia olketa no was iet. The cooking pots have not been washed yet. Les faitouts pour la cuisine ne sont pas encore lavés. From: Eng. saucepan.*

sot¹ *n. shorts; shorts. Samfala man save werem longkui, samfala naraman sot nomoa. Some men wear long pants, others wear shorts. Certains hommes portent des pantalons, d'autres des shorts. From: Eng. shorts.*

sot² *From: Eng. short. n. 1) width; largeur. Sot blong bed ia hem smol tumas; hem no fitim iumitufala. The width of this bed is too narrow; the two of us will not fit on it. Ce lit n'est pas assez large; nous n'y rentrerons pas tous les deux. Syn: waed.*

— *adj. 2) short; petit. Syn: sotfala.*

— *stat. 3) too small, insufficient; trop petit, pas suffisant. Kaekae staka tumas, bele nomoa babae sot. There is plenty of food, but my stomach will be too small (to eat it). Il y a beaucoup de nourriture, mais mon estomac sera trop petit (pour tout manger).* 4) short of (to be); court de (être à). **Mifala sot long kaekae, from bikwin kam spoelem gaden blong mifala.** We are short of food because the cyclone destroyed our vegetable garden. *Nous sommes à court de nourriture parce que le cyclone a détruit notre potager.*

sote¹ *See main entry: set.*

sote² *stat. be short of; être à court de. Selen blong mi sote. I am short of money. Je suis à court d'argent. Syn: sot.*

sotfala *adj.* short; *petit*. *Syn:* sot.

sotfius *stat.* quick-tempered; *coléreux*. **Man ia sotfius; lelebet toktok nomoa, hem kros nao.** This man is quick-tempered; a few words and he is angry. *Cet homme est coléreux; quelques mots et il est en colère* *From:* Eng. short fuse.

sotkat *n.* shortcut; *raccourci*. **Olketa iusim sotkat go long bus, ma olketa lus nao.** They used a shortcut through the woods, but they got lost. *Ils ont pris un raccourci à travers les bois, mais ils se sont perdus*. *From:* Eng. shortcut.

Sotland *Variant: Sotlan. prop. n.* Shortland Islands; *Îles Shortlands*. *Note:* The Shortlands are located in the Western Province, on the side of the Buka strait across from Bougainville in Papua New Guinea. They comprise the islands of Mono, Alu, Fauro, Piru, Ovau and Oema. *Note: Les Îles Shortlands sont situées dans la Province Occidentale, au bord du détroit de Buka, en face de Bougainville (Papouasie Nouvelle-Guinée). Elles comprennent les îles de Mono, Alu, Fauro, Piru, Ovau et Oema.*

sotwan *n.* 1) widthwise; *largeur*. **Bae mi katem popo sotwan o longwan?** Do I cut the papaya widthwise or lengthwise? *Est-ce que je coupe la papaye dans la largeur ou dans la longueur?* 2) short one; *quelque chose de court*.

sotwev *n.* short-wave radio; *radio à ondes courtes*. **Samfala klinik farawe kam long bus, olketa iusim sotwev fo stori wetem dokta long taon.** Some clinics faraway in the bush use short-wave radios to talk to the doctor in town. *Quelques cliniques isolées dans la brousse utilisent des radios à ondes courtes pour parler au docteur resté en ville*. *From:* Eng. short-wave (radio).

sotwin *n.* *From:* Eng. short wind. 1) asthma; *asthme*. **Sotwin hem wanfala siki wea olketa pipol no save brid gud.** Asthma is a sickness that prevents people from breathing well. *L'asthme est une maladie qui empêche les gens de bien respirer*.

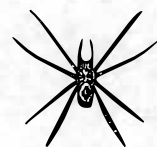
— *act. vi.* 2) asthma (have); *asthme (avoir de l')*. 3) unable to breathe; *ne pas pouvoir respirer*. **Staka pipol hipap long hem, so wuman ia sotwin nao.** Many people crowded her and the

woman could not breathe. *Beaucoup de gens l'ont entourée et la femme ne pouvait pas respirer*.

— *stat.* 4) out of breath (to be); *essoufflé (être)*. **Olketa ranran lusim Betikama kasem Point-Cruz, olketa sotwin nao.** They jogged from Betikama to Point-Cruz and they are out of breath. *Ils ont couru de Betikama jusqu'à Point-Cruz et ils sont essoufflés*.

sove *n.* survey; *reconnaissance*. **Olketa long lans bae olketa go sove olketa kastomarilan blong iumi evriwan.** The Ministry of Lands will do a survey of all our customary lands. *Le Ministère du territoire va faire une reconnaissance de toutes nos terres ancestrales*.

spaeda *n.* spider; *araignée*. Aracnea spp. **Bed blong olketa spaeda hem blong holem olketa flae.** Spider webs are to catch flies. *La toile d'araignée sert à attraper les mouches*. *From:* Eng. spider.



spaes *n.* 1) aromatic herbs; *herbes aromatiques*. *Usage:* Urb. Pij. *Usage: Pij. urb.* *Note:* Generic term for all sorts of aromatic herbs and spices used for cooking. The word is new in Pijin, and the use of herbs in cooking is very rare. *Note: Nom générique pour toutes les herbes aromatiques et épices utilisées en cuisine. Le mot est nouveau en Pijin et l'utilisation d'herbes aromatiques dans la cuisine est très rare.* 2) spice; *épice*.

spak *n.* spark plug; *bougie*. *From:* Eng. spark.

spaka *act. vi.* *From:* Tok Pisin: spaka. 1) drunk (get); *soûler (se)*. **Samfala man save spaka long en.** Some men get drunk on pay day. *Certains hommes se soûlent les jours de paie*.

— *stat.* 2) drunk (to be); *soûl (être)*. **Samfala man wea olketa spaka finis, olketa save kilim misis blong olketa.** When some men are drunk, they beat up their wife. *Quand certains hommes sont soûls, ils battent leur femme*. *Syn: dranga*.

spakaman *n.* drunkard; *soûlard, ivrogne*. *syn: spakamasta*.

spakamasta *Variant: spakmasta. n.* drunkard; *ivrogne*. **Man ia spakamasta;**

hem nomoa hem dae long hem. This man was a drunkard and soon died from it. *Cet homme était un ivrogne et en mourut rapidement.* *syn:* **spakaman.**

spana *n.* spanner; *clé anglaise.* *From:* Eng. spanner.

speapat *n.* spare part; *pièce de rechange.* **Eddy peem olketa speapat finis fo wakem trak blong hem.** Eddy has bought the spare parts to repair his car. *Eddy a acheté les pièces de rechange pour réparer sa voiture.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Eng. spare part.

speawan *n.* spare, extra; *rechange, supplément.* **Baero blong mi lus, ma mi garem speawan.** I have lost my pen, but I have a spare. *J'ai perdu mon stylo mais j'en ai un de rechange.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Eng. spare.

spedem *See main entry: spendem.*

spega *stat.* bald; *chauve.* **Disfala man wea hem spega, evri hea blong hem lus nao.** This man is bald; he has lost all his hair. *Cet homme est chauve; il a perdu tous ses cheveux.* *Syn:* **bolhed.** *From:* Mala. spega = bald.

spel¹ *act. vi.* spell; *épeler.* **Pikinini ia nomata hem no skul iet, hem save spel.** Even though this child has not been to school, he knows how to spell. *Même si cet enfant n'est pas encore allé à l'école, il sait épeler.* *From:* Eng. spell.

spel² *Variant: sibele, sipel, sipele. n.* *From:* Eng. spell. 1) break; *pause.* **Taem spel, samfala wakaman save ple kad.** During the break, some workers play cards. *Pendant la pause, quelques employés jouent aux cartes.* 2) rest, holiday; *repos, vacances.* *Syn:* **res.** — *act. vi.* 3) rest; *reposer.* **Staka waka nao, had fo iumi spel.** There is too much work, we have no time to rest. *Il y a trop de travail, nous n'avons pas le temps de nous reposer.* *Syn:* **tekwin.** 4) take a vacation, go on leave; *prendre des vacances.* **Bae mifala spel long hom.** We will take a vacation in our home village. *Nous prendrons nos vacances au village.* 5) take a break; *faire une pause.*

spelem *act. vt.* spell; *épeler.* *From:* Pij. spel.

spen *act. vi.* spend too much money; *dépenser trop d'argent.* **Man ia save spen tumas; no longtaem bae evri selen blong hem**

finis nao. This man spends too much money; soon all his money will be gone. *Cet homme dépense trop d'argent; bientôt il n'aura plus d'argent.* *From:* Eng. spend.

spendem *Variant: spenem, spedem, sebetem, sbetem. act. vt.* spend money (too much of it); *dépenser de l'argent, trop).* **Wuman ba save spendem selen long kasino.** This woman spends too much money at the casino. *Cette femme dépense trop d'argent au casino.* **Mi spendem evri selen blong mi long hapibedde blong gele blong mi.** I have spent all my money on my daughter's birthday. *J'ai dépensé tout mon argent pour l'anniversaire de ma fille.* *From:* Eng. spend.

spes *n.* space; *espace.* **Olketa wantok ia no garem spes; had fo iumi stap wetem olketa.** These wantoks have no space; we cannot stay with them. *Ces wantoks n'ont pas d'espace; on ne peut pas habiter avec eux.* *From:* Eng. space.

spesol *stat.* *From:* Eng. special. 1) special, unusual; *spécial, particulier.* **Fason blong olketa araikwao samfala spesol tumas.** Some habits of the white men are rather unusual. *Certaines habitudes des blancs sont très particulières.* 2) odd, strange; *bizarre, étrange.*

spesoli *adv.* specially; *spécialement.* *Usage:* Rare. *Usage:* Rare. *From:* Pij. spesol.

spesolwan *n.* special one, something special; *quelque chose de spécial.* **Man! kamara blong iu hem spesolwan ia!** Boy! your camera is something special! *Bon sang! ta caméra est quelque chose de spécial!*

Spia¹ *prop. n.* brand name of tobacco; *marque de commerce de tabac.* *Note:* Spia, along with Dove (no longer sold), are the earliest brands of tobacco available to Solomon Islanders. Dove is not sold any longer. *Note: Le Spia, ainsi que le Dove, sont les plus anciennes marques de tabac disponibles pour les Salomonais. Le Dove n'est plus vendu.* *From:* Tobacco brand name : Spear.

spia² *n.* spear; *lance.* *From:* Eng. spear.

spialaen *Variant: sipialaen, simbialaen. n.* territorial boundary, border; *limite territoriale, frontière.* **Hem nao spialaen long lan blong mifala.** This is the limit of our land. *C'est la limite de*

nos terres. Usage: Arhc. Usage: Arch. Syn: baondari. From: Eng. spear line.

spid *act. vi. From: Eng. speed. 1) speed, go very fast; faire de la vitesse, aller très vite. From man ia spid tumas long rod; hem banga long tri finis. This man drove very fast, and hit the tree. Cet homme conduisait trop vite, et a frappé l'arbre.*

— *n. 2) speed; vitesse.*

spidigas *n. From: Eng. Speed -e- gas (brand name). 1) bottled propane gas; gaz propane en bouteille. Taem spidigas sote, mifala kuki long faea. When there is no bottled gas left, we cook on the open fire. Quand il n'y a plus de gaz, nous faisons la cuisine sur le feu de bois. Note: Brand name that has become a generic word for bottled propane gas used with gas stoves. Note: Marque de commerce qui est devenue le nom générique du gaz propane en bouteille à usage domestique. 2) gas stove; cuisinière à gaz.*

spikim *act. vt. speak; parler. Mifala no save spikim langgus blong dadi blong mifala. We do not speak our father's language. Nous ne parlons pas la langue de notre père. Usage: Rare, Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. Syn: tok. From: Eng. speak.*

spirit *n. ancestral spirit; esprit ancestral. Samfala pipol long Solomon bilif long spirit iet. Some people in the Solomons still believe in ancestral spirits. Il y a des gens aux Salomon qui croient encore aux esprits ancestraux. Syn: devol, devoldevol. From: Eng. spirit.*

spit *Variant: spet. n. From: Eng. spit. 1) saliva; salive. Olketa pipol wea olketa kaekae bilnat, spit blong olketa red. People who chew betel nut have red-tinted saliva. Les gens qui mâchent le bétel ont la salive teintée en rouge.*

— *act. vi. 2) spit; cracher. Distaem, olketa long Honiara Taon Konsol, olketa les long olketa pipol wea olketa save spit olobaot. At the moment, the Honiara municipality has had enough of the people who spit everywhere. En ce moment, la municipalité d'Honiara en a assez des gens qui crachent partout.*

splas *act. vt. splash; éclabousser. Tap ia nomata mifala waka long hem, hem*

splas iet. However much we repair that tap, it is still splashing. *On a beau réparer ce robinet, il éclabousse encore. From: Eng. splash.*

splasem *Variant: splasim. act. vt. splash; éclabousser. From: Pij. splas.*

splitim *act. vt. chop (wood); couper (du bois). Iu mas splitim olketa timba ia f iumi kuki long hem. You must split some wood so that we can cook with it. Tu dois couper du bois pour qu'on fasse la cuisine avec. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. split.*

spoel *stat. From: Eng. spoil. 1) spoiled, rotten; abimé, pourri. Kabis ia from hem stap long taem tumas hem spoel nao. This green vegetable has been here too long and it is rotten. Ce légume vert date de trop longtemps et il est pourri. 2) damaged; endommagé. From rod ia hem bagarap finis, trak blong mifala spoel nao. Our car is damaged because of the bad state of the road. Notre voiture est endommagée à cause du mauvais état de la route.*

spoelem *act. vt. From: Pij. spoel. 1) ruin, spoil, damage; abimer, endommager. Bikwin ia spoelem olketa kokonat blong mifala long home. The hurricane has damaged the coconut trees we have in the village. L'ouragan a endommagé les cocotiers que nous avons au village. Syn: damasim, bagaremap. 2) insult; insulter. 3) tease, make fun of; se moquer, taquiner. Samfala pikinini save spoelem man ia wea hem hafsens. The children are making fun of the deranged man. Les enfants se moquent de l'homme qui est un peu dérangé.*

tok spoelem; tease; se moquer.

spoelem gele; ruin a girl's reputation; ruiner la réputation d'une fille.

spons *n. From: Eng. sponge. 1) sponge (to wash with); éponge (pour laver). 2) sea sponge; éponge marine.*

sponsam *act. vt. sponsor; appuyer financièrement. Gavman save sponsam olketa studen go long iunivesiti. The Government sponsors students and sends them to the university. Le Gouvernement appuie financièrement les étudiants et les envoie à l'université. syn: sponsarem. From: Eng. sponsor.*

sponsarem *act. vt. sponsor; appuyer*

financièrement. Had fo mi save sponsarem iu bikos selen blong mi sote. I cannot sponsor you because I am short of money. Je ne peux pas t'appuyer financièrement, parce que je n'ai plus beaucoup d'argent. syn: sponsam. From: Pij. sponsam.

spre *Variant: sprei. n. spray; bombe aérosol, vaporisateur. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. spray.*

spred *act. vi. From: Eng. spread. 1) spread; étendre, propager. Nius long dae blong man ia hem spred kuiktaem tumas. The news of this man's death spread very quickly. La nouvelle de la mort de cet homme s'est propagée très vite. 2) divide, separate, spread; séparer, diviser. Olketa kanu save spred long si taem olketa go fishing. The canoes are spreading out to sea when they are out fishing. Les pirogues se séparent en mer quand elles sortent pêcher.*

spredem *act. vt. 1) spread; étendre, répandre. From: Pij. spred. 2) transmit; transmettre. Waka blong redio nao fo spredem nius. It is the work of the radio to spread the news. C'est le travail de la radio de transmettre les nouvelles.*

spreim *act. vt. spray (for bugs); vaporiser, asperger. Olketa Taon Konsel spreim DDT long eria blong mifala. The municipality is spraying DDT in our garden. La municipalité vaporise du DDT dans notre jardin. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Pij. spre.*

spun *Variant: supun, supuni. n. From: Eng. spoon. 1) spoon; cuillère. 2) ladle; louche.*

spunum *act. vt. serve with a spoon or ladle; servir avec une cuillère ou une louche. From: Pij. spun.*

spunumaot *act. vt. serve with a spoon or a ladle; servir avec une cuillère ou une louche. From: Pij. spunum.*

SSEC *n. South Seas Evangelical Church; Eglise Evangélique des Mers du Sud. Note: The SSEC is a branch of the Queensland Kanaka Mission that was established in Queensland by Florence Young. The SSEC, formerly SSEM, arrived in the Solomon Islands in 1904 (D.H.). Note: L'Eglise Evangélique des Mers du Sud est une branche de la Queensland Kanaka Mission établie au*

Queensland par Florence Young. Connue avant sous le nom de SSEM, cette église est arrivée aux Îles Salomon en 1904 (D.H.).

ssss *inter. Note: A hissing sound used by people to stop taxis or buses. Note: Son sifflant utilisé par les gens pour arrêter les taxis ou les bus.*

sta *n. star; étoile. Olketa sta save saenkam long naet. The stars shine at night. Les étoiles brillent la nuit. From: Eng. star.*

stadi *n. From: Eng. study. 1) studies; études. Olketa pikinini bisi long stadi blong olketa. The children are busy with their studies. Les enfants sont occupés par leurs études.*

— *act. vi. 2) study; étudier. Kevin wande go stadi long Astrelia, ma selen blong mifala sote. Kevin wants to go to school in Australia, but we have no money. Kevin veut aller à l'école en Australie, mais nous n'avons pas d'argent.*

stael *n. From: Eng. style. 1) style, elegance; style, élégance.*

— *stat. 2) stylish, sophisticated; avoir de l'allure; sophistiqué. Gele ia stael tumas wetem dres ia. This girl is quite stylish with this dress. Cette fille a beaucoup d'allure avec cette robe.*

— *n. 3) fashion; mode.*

Stael moa!; How stylish!; Quelle allure!

staelwan *n. stylish thing or person; quelqu'un ou quelque chose qui a de l'allure.*

stafis *n. starfish; étoile de mer. Asteroidae spp. Olketa stafis, samfala save blu samfala narafala red. Some starfish are blue and others are red. Certaines étoiles de mer sont bleues et d'autres rouges. From: Eng. starfish.*

staka *adv. many, lot of (a), plenty; beaucoup, nombreux. Staka pipol hipap long eafil taem bikplen hem kam. Many people go to the airfield when the jet comes in. Beaucoup de gens vont au terrain d'aviation quand l'avion arrive. Note: Has its origin during WWII when Solomon labourers stacked American cargo (Source: D.A.). Note: Trouve son origine pendant la deuxième guerre mondiale quand les porteurs salomonais empilaient (stack) l'équipement américain. Syn: plande, hip. From: Eng. stack.*

stakem *act. vt.* stack; *empiler, ranger.* **Olketa wakaman stakem olketa bag kopra long wof.** The labourers stacked the bags of copra on the wharf. *Les manoeuvres empilent les sacs de coprah sur le quai.* *From:* Eng. stack.

stam *n.* *From:* Eng. stamp. 1) postal stamp; *timbre postal.* **Samfala stam iumi save peem long postofis olketa luk naes fogud.** Some of the stamps we buy at the post office are very pretty. *Certains des timbres que nous achetons à la poste sont très jolis.* 2) stamp; *tampon.* **Olketa kastom ofisa olketa putum stam long paspot blong iumi.** The customs officers put a stamp in our passport. *Les douaniers mettent un tampon dans notre passeport.*

stambem *act. vt.* stamp; *tamponner.* **Long postofis, olketa save stambem olketa leta.** At the post office, they stamp the letters. *A la poste, on tamponne les lettres.* *From:* Pij. stam.

stanap *act. vi.* *From:* Eng. stand up. 1) stand; *tenir debout.* **Hem stanap long saetrod olsem, batawea, wanfala trak bangam hem nao.** He was standing at the side of the road when unexpectedly a truck came and hit him. *Il se tenait debout au bord de la route quand soudain, un camion l'a heurté.* 2) stand for an election; *candidat à une élection.* **George hem wande stanap long elekson, bat misis blong hem stopem.** George wants to stand for the election but his wife prevents him from doing so. *George veut être candidat à l'élection mais sa femme l'en empêche.* *Syn:* ran. — *stat.* 3) sexually aroused; *excité sexuellement.* *Syn:* girap.

stanbae *act. vi.* *From:* Eng. standby. 1) standby; *être sur la liste d'attente.* **Sip hem fulap nao, long dea nomoa mifala stanbae.** The ship is full, as a result we are on standby. *Le bateau est plein, et nous sommes sur la liste d'attente.* 2) standby (be on); *attendre.* 3) alert (be on); *alerte (être en).* **Taem belo krae, evriwan stanbae nao.** When the bell rings, everyone is on alert. *Quand la sonnerie se fait entendre, tout le monde est en alerte.*

standad *n.* standard; *classe.* **Samfala pikinini kasem standad 6 den olketa**

pasaot long sekanderi. Some children reach standard 6 and go on to the secondary school. *Certains enfants atteignent la classe 6 et passent à l'école secondaire.* *Note:* Name given to the six levels of primary schooling: standard 1 to standard 6. *Note:* *Nom donné aux six niveaux de l'école primaire: classe 1 à classe 6.* *From:* Eng. standard.

stanemap *act. vt.* make stand; *faire tenir debout.* **Hem gud sapos iu stanemap olketa iam wetem stik.** It would be good to use sticks to make the yams stand up. *Ce serait bien d'utiliser des piquets pour faire tenir debout les ignames.* *From:* Pij. stan.

stanpaep *n.* standpipe; *tuyau vertical d'arrivée (d'eau).* **Samfala pipol aotem finis stanpaep long watasaplae blong mifala.** Some people have removed the standpipe of our water supply. *Des gens ont enlevé le tuyau vertical de notre système d'approvisionnement en eau.*

stap¹ *mod.* action of doing something; *en train de (être).* **Hem stap waka long ofis blong hem.** She is working at her office. *Elle est en train de travailler à son bureau.* **Mi stap kam from Ranadi.** I am coming from Ranadi *J'arrive de Ranadi.* *Usage:* Indicates continuous action. *Usage:* *Indique une action continue.* *From:* Pij. stap.

stap² *act. vi.* *From:* Eng. stop. 1) stay, remain; *rester, demeurer.* **Iufala stap, mifala bae go.** You stay, we will go. *Vous restez, nous partons.* 2) reside, live, stay; *résider, vivre, demeurer.* **Olketa pikinini blong mifala stap long hom.** Our children live in the home village. *Nos enfants vivent au village.* 3) be there, be present; *être là, être présent.* **Waswe! dokta stap iet o hem go finis?** Tell me! Is the doctor still here or has he left? *Dites moi! Le docteur est encore là ou il est parti?* 4) be alive, be; *vivre, être.* **Mami blong mi stap iet, ma dadi nao lus.** My mother is still alive, but my father is dead. *Ma mère vit encore, mais mon père est mort.*

stap kam *act. vi.* **Mi stap kam long eafil.** I am coming from the airfield. *Je viens du terrain d'aviation* *Usage:* Indicates a continuous action. *Usage:* *Indique une*

action continue.

stap kuaet *act. vi.* 1) keep quiet; *ne pas faire de bruit, se taire.* **Iufala mas stap kuaet; iufala mekenoes tumas!** Keep quiet; you are making too much noise. *Ne faites pas de bruit; vous êtes trop bruyants.* 2) stay still, keep still; *rester tranquille.* **Taem skul, olketa tisa mekem olketa pikinini stap kuaet.** In class, the teachers make the children keep still. *Pendant la classe, les instituteurs insistent pour que les enfants restent tranquilles.* 3) rest; *se reposer.* **Wuman ia wea hem bonem bebi blong hem finis mas stap kwaet nao.** This woman who has just delivered her child must get some rest. *Cette femme qui vient d'accoucher doit se reposer.*

stap nating *act. vi.* 1) do nothing; *ne rien faire, désoeuvré (être).* **Gele blong mi stap nating long haos, from hem lusim skul finis.** My daughter stays home doing nothing because she has dropped out of school. *Ma fille reste à la maison à ne rien faire parce qu'elle a abandonné l'école.*
— *stat.* 2) unemployed; *chômage (être au).*

stap gud *act. vi.* do well, be well; *vivre bien, aller bien.* **Waswe! tufala mami an dadi blong iu, tufala stap gud?** Tell me! are your father and mother doing well? *Dis-moi! Est-ce que ton père et ta mère vont bien?*

staphaed *act. vi.* hide; *se cacher.* **Wanfala kriminolman staphaed long midolbus.** A criminal is hiding in the deep bush. *Un criminel se cache au fond de la forêt.*

stat *n.* *From:* Eng. start. 1) beginning; *début.* **Stat blong gem ia long 3 kilok.** The beginning of the match is at 3 o'clock. *Le début du match est à 3 heures.*
— *act. vi.* 2) begin, start; *commencer, démarrer.* **Program ba, men akson blong hem bae stat long naet.** The main part of this program will begin at night. *La partie la plus importante de ce programme commencera ce soir.*

stat kam *act. vi.* come from; *venir de.* **Iu stat kam long wea?** Where are you coming from? *D'où viens-tu?* *Usage:* Indicates origin or provenance. *Usage: Indique l'origine ou la provenance.* 2) since;

depuis. **Stat kam long stat long iia, mifala stap long Isabel.** Since the beginning of the year we have lived on Isabel (island). *Depuis le début de l'année on habite à Isabel.* *Usage:* Indicates the beginning. *Usage: Indique le début.*

statem *act. vt.* *From:* Pij. stat. 1) start, begin; *commencer, débiter.* **Las wik nomoa olketa pikinini statem skul blong olketa.** The children started school last week. *Les enfants ont commencé l'école la semaine dernière.* 2) start an engine or a car; *faire démarrer un moteur ou une voiture.* **Nomata hem traee had, Scriven no save statem trak blong hem.** Even though he is trying hard, Scriven cannot get his car to start. *Il a beau essayer, Scriven ne peut pas faire démarrer sa voiture.*

ste *Variant: stei.* *act. vi.* stay, live at; *rester, demeurer.* **Sekson blong iufala ste long wea?** Where does your family live? *Votre famille habite où?* *Syn: stap.* *From:* Eng. stay.

ste kam *act. vi.* originate from; *être originaire de.* **Mifala ste kam long Bellona, olketa neba long Makira.** We are from Bellona and the neighbours from Makira. *Nous sommes de Bellona et les voisins de Makira.* *Usage:* Indicates origin or provenance. *Usage: Indique l'origine ou la provenance.*

stei *See main entry: ste.*

step *n.* *From:* Eng. step. 1) steps (of stairs); *marche (d'escalier).* 2) stairs; *escalier.* **Olketa step long haos long narasaet olketa brek finis.** The stairs of the house next door are broken. *L'escalier de la maison d'en face est cassé.* *Syn: lada.* 3) gait, pace; *démarche.* **Step blong olketa olo hem slou.** The old people's gait is slow. *La démarche des personnes âgées est lente.*

— *act. vi.* 4) step on; *marcher sur, piétiner.* **Olketa pikpik save step antap puteto blong mi.** The pigs are stepping on my potatoes. *Les cochons piétinent mes patates douces.* *Syn: furumbutu.*

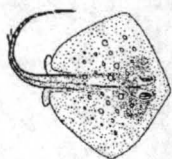
stepum *act. vt.* step on; *piétiner.* **Samfala man kam stepum gaden blong mi.** Someone has walked all over my vegetable garden. *Quelqu'un a piétiné mon potager.* *Syn: furumbutu.* *From:*

- Pij. step.
- stesin** *Variant: stesen, steson. n. Usage:* Old Pij. *Usage: Vieux Pij. From:* Eng. station. 1) Government administrative centre; *Centre administratif gouvernemental.* 2) mission station; *mission.* **Bik stesin blong olketa Katolik hem nao Visale.** Visale is the big mission of the Catholics. *Visale est la grande mission des Catholiques.* 3) plantation; *plantation.* **Bifoa kam, olketa long mifala wea mifala lukaotem waka, mifala save go long stesin.** In the old days, all of us who were looking for a job went to the plantations. *Avant, ceux d'entre nous qui cherchaient du travail allaient sur les plantations.* *Syn: plantesen, barik.*
- stia** *n.* rudder, helm; *gouvernail.* **Sapos iu no garem stia long kanu blong iu, iu save iusim pandol.** If you do not have a rudder, you can use a paddle. *Si vous n'avez pas de gouvernail, vous pouvez utiliser une pagaie.* *From:* Eng. steer.
- stia** *act. vt. From:* Pij. stia. 1) steer; *manoeuvrer un bateau.* **Mi no save stia rem sip ma kanu nao mi save.** I do not know how to steer a ship, but I know how to steer a canoe. *Je ne sais pas manoeuvrer un bateau, mais je sais manoeuvrer une pirogue.* 2) lead; *mener, diriger.* **Waka blong Praem Minista nao fo stia rem kandre blong iumi.** It is the job of the Prime Minister to lead our country. *C'est le travail du Premier Ministre de diriger notre pays.*
- stik**¹ *n.* *From:* Eng. stick. 1) stick; *bâton.* 2) log; *bûche.* 3) branch of tree; *branche.* 4) timber; *bois de coupe.* **Samfala bikfala trak karem kam olketa stik wea samfala katem long bus.** Some big trucks are bringing the timber that has been cut in the forest. *De gros camions apportent le bois de coupe qui a été coupé dans la forêt.* 5) cane, crutches; *canne, béquilles.* **Wanfala oloman wea hem polio, hem wakabaot long stik.** An old man who has polio walks with crutches. *Un vieux monsieur qui a la polio marche avec des béquilles.* 6) penis; *pénis.* *Usage:* Slang. *Usage: Argot.*
- stik**² *n.* 1) magnet; *aimant.* **Stik hem wanfala spesol aean wea hem save stik long nara aean moa.** A magnet is a piece of a special metal that sticks to another piece of metal. *Un aimant est un morceau de métal spécial qui colle à un autre.*
— *act. vi.* 2) stick; *coller.*
- stik tobako** *n.* stick of tobacco; *tabac à couper.* *Note:* Sticks of tobacco were part of the monthly rations (rasen) that planters gave their employees in the early plantation era. This is still the main type of tobacco available in the villages. The stick is cut into small pieces and rolled in a coarse sheet of notebook paper to make a cigarette. *Note: Le tabac à couper était inclus dans les rations mensuelles que les planteurs donnaient à leur main-d'oeuvre, dès le début de la période des plantations dans l'archipel. C'est encore la forme de tabac la plus courante dans les villages. Le tabac est coupé en petits morceaux, et roulé dans une feuille de papier de cahier pour faire une cigarette.* *From:* Eng. stick of tobacco.
- stikim** *act. vt.* jab, stab; *piquer.* **Samfala stikim dogi blong mi long naefi.** Some one has jabbed my dog with a knife. *Quelqu'un a piqué mon chien avec un couteau.* *From:* Pij. stik.
- stil** *act. vi.* steal; *voler.* **Olketa man olketa stil pulis wande holem olketa.** The police want to arrest the people who steal. *La police veut arrêter les gens qui commettent des vols.* *From:* Eng. steal.
- manstil;** robber; *voleur.*
- stilim** *act. vt. From:* Pij. stil. 1) steal, rob; *voler, dérober.* 2) kidnap; *kidnapper, enlever.* **Bifoa kam samfala man save kom stil samfala wuman blong mifala.** In the old days some men used to kidnap some of our women. *Dans l'ancien temps, certains hommes venaient enlever nos femmes.*
- stilim wuman;** adulterous or forbidden sexual relationship; *relation adultère ou défendue.*
- stima** *n.* steamer; *bateau à vapeur.* **Wanfala stima silip long haba long sande.** A steamer spent the night in the harbour on Sunday. *Un bateau à vapeur a passé la nuit au port dimanche.* *Usage:* Rare. *Usage: Rare. From:* Eng. steamer.
- stingfiri** *n.* fire ant; *fourmi.* *Solenopsis spp.*

Note: A type of small black ant whose sting burns fiercely. *Note: Variété de petite fourmi noire dont la morsure brûle très fortement.*

stingre *n.* sting ray; *raie*. *Dasyatididae* (specifically: *Teaeniura lymna* and *Pastinachus*

sephen). Note: Sting rays have one or two venomous spines on their tails, which they raise and bend forward when they feel attacked. Their venom is very painful (Kui.). *Note: Les raies ont une ou deux épines sur la queue. Quand elles se sentent agressées, elles redressent leur queue et la dirigent vers l'avant, toutes épines dressées. Leur venin est très douloureux (Kui.).* From: Eng. sting ray.



stoa *n.* store, shop; *magasin, boutique*. **Hem nao stoa mi peem naef ia long hem.** This is the shop where I bought this knife. *C'est le magasin dans lequel j'ai acheté ce couteau.* Syn: **sop**. From: Eng. store.

stoaman *n.* store keeper; *gérant de magasin*. Syn: **stokipa**. From: Eng. storeman.

stof Variant: **stov**. *n.* stove; *poêle, cuisinière*. **Disfala stof ia mifala peem astade hem long spidigas.** The stove we bought yesterday works with gas. *La cuisinière que nous avons achetée hier fonctionne au gaz.* Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: **spidigas**. From: Eng. stove.

stokipa Variant: **stokifa, sitokipa**. *n.* From: Eng. store keeper. 1) store keeper; *gérant du magasin*. **Hem waka olsem wanfala stokipa long sop blong anakol blong hem.** She is the store keeper in her uncle's shop. *Elle est la gérante dans le magasin de son oncle.* Syn: **stoaman**.

— *act. vi.* 2) manage a store, look after a store; *gérer un magasin*. **Mi go stokipa long stoa blong Ellen.** I am managing Ellen's store. *Je gère le magasin d'Ellen.*

stom *n.* storm; *orage, tempête*. **Olketa stom olketa garem sisen blong olketa.** Storms are more likely to happen at certain times of the year. *Les tempêtes ont lieu à certains moments de l'année.*

Syn: **tanda**.

ston Variant: **siton**. *n.* From: Eng. stone. 1) stone, pebble; *Pierre, caillou*. 2) coral reef; *récif de corail*. **Taem si hem drae, mifala save go fising long ston.** When the tide is low we go fishing off the reef. *Quand la mer est basse nous allons pêcher sur le récif.* 3) flint; *Pierre à briquet*. **Bensinmasis sapos ston blong hem nogud, hem no save waka.** If the flint of the lighter is not in good condition, the lighter does not work. *Si la pierre du briquet n'est pas bonne, le briquet ne fonctionne pas.* 4) kidney stone; *calcul rénal*. **Disfala ston wea hem stap long kidni blong iumi, hem save pen tumas.** A kidney stone creates a lot of pain. *Un calcul rénal fait très mal.* 5) whetstone; *Pierre à aiguiser*.

stonfis *n.* stonefish; *poisson-pierre*. *Synanceia verrucosa*. Note: The most venomous fish known. When it lies on the sea bottom it can hardly be distinguished from the neighbouring stones and reef because its colouration matches the surroundings. If stepped on, it inflicts a very painful and sometimes fatal sting. *Note: Le plus venimeux de tous les poissons. Il se cache sur le fond de la mer et en raison de ses couleurs qui imitent celles de son environnement, il se distingue très difficilement des rochers et récifs qui l'entourent. Si on marche dessus, sa piqûre provoque une douleur extrême et son venin est parfois mortel.* From: Eng. stonefish.

stop *act. vi.* stop, finish; *arrêter, terminer*. From: Eng. stop.

stopem *act. vt.* From: Pij. stop. 1) stop, finish; *arrêter, terminer*. 2) prevent; *empêcher, prévenir*. **Hem gud sapos olketa dokta save stopem malaria.** It would be good if the doctors could prevent malaria. *Ce serait bien si les docteurs pouvaient prévenir le paludisme.* 3) forbid; *interdire*. **Dadi blong mi stopem mi fo go long klab.** My father forbids me to go to the club. *Mon père m'interdit d'aller au club.*

stori *n.* From: Eng. story. 1) story; *histoire*. — *act. vi.* 2) chat, converse; *bavarder, converser*. **Mitufala fren blong mi, mitufala save stori olowe kasem naet.** My friend and I can chat all day long

until dark. *Mon amie et moi, nous pouvons bavarder toute la journée, jusqu'à ce qu'il fasse nuit.* 3) tell; *dire.* 4) tell a story; *raconter une histoire.* **Mami save stori long mifala long naet.** Mommy tells us stories at night. *Maman nous raconte des histoires la nuit.*

storim *act. vi.* tell a story; *raconter.* **Samfala bikfala samting kasem mi, bae mi storim iu.** A big thing happened to me, I will tell it to you. *Un truc important m'est arrivé, je vais te le raconter.* *From:* Pij. stori.

storum *n.* store room; *pièce de rangement, débarras.* **Evri kago blong stoa ia stap long storum.** All the goods from this store are in the store room. *Toutes les marchandises de ce magasin sont dans la pièce de rangement.* *From:* Eng. store room.

straek¹ *n.* *From:* Eng. strike. 1) strike; *grève.* — *act. vi.* 2) strike (be on); *grève (faire la).* **No eniwan waka long postofis astade from olketa straek.** Yesterday no one worked at the post office because they were on strike. *Personne n'a travaillé à la poste hier parce qu'ils étaient en grève.*

straek² *n.* 1) tantrum; *caprice.* **Disfala straek blong pikinini ia hem mekem mi kros tumas.** This child's tantrum makes me mad. *Le caprice de cet enfant m'énerve.* — *act. vi.* 2) throw a tantrum; *faire un caprice.*

stranggol *act. vi.* *From:* Eng. struggle. 1) struggle (physically); *se débattre (physiquement).* **Taem samfala man kilim boe ia, hem stranggol, hem ranawe nao.** When someone attacked this boy, he struggled and ran away. *Quand quelqu'un a attaqué ce garçon, il s'est débattu et s'est enfuit.* 2) hard times (to fall on); *difficultés financières. (avoir des).* **From dadi blong mifala lus, mifala stranggol nao.** Now that our father is dead, we have fallen on hard times. *Maintenant que notre père est mort, nous avons des difficultés financières.* 3) manage; *débrouiller (se).* **Olketa parens mas stranggol fo faendem skulfi.** Parents have to manage to find money for the school fees. *Les parents doivent se débrouiller pour trouver l'argent des frais de scolarité.*

strap *n.* *From:* Eng. strap. 1) strap; *lanière.* 2) belt; *ceinture.* **No eni strap fo holem trasis blong mi.** I have no belt to hold up my pants. *Je n'ai pas de ceinture pour faire tenir mon pantalon.*

strena *n.* strainer; *passoire.* **Disfala strena ia iumi iusim fo milk blong kokonat.** We use this strainer for the coconut milk. *On utilise cette passoire pour le lait de noix de coco.* *From:* Eng. strainer.

strensa *Variant:* **strenja.** *n.* stranger; *étranger.* **Staka long olketa stransa wea olketa kam long vilij blong mifala, olketa no save langgus blong mifala.** Many strangers who come to our village do not know our language. *Nombreux sont les étrangers qui viennent dans notre village et ne savent pas notre langue.* *From:* Eng. stranger.

stret *stat.* *From:* Eng. straight. 1) straight; *droit.* **Stik ia hem no stret.** This stick is not straight. *Ce bâton n'est pas droit.* 2) correct; *correct.* **Ansa blong hem stret, ma tisa no herem.** She gave a correct answer but the teacher did not hear it. *Elle a donné une réponse correcte, mais l'instituteur ne l'a pas entendue.* 3) true; *vrai.* **Stori blong man ia hem no stret.** This man's story is not true. *L'histoire de cet homme n'est pas vraie.* 4) appropriate; *approprié.* **Fasen blong samfala gele hem no stret.** The behaviour of some girls is not appropriate. *Le comportement de certaines filles n'est pas approprié.* 5) right; *bien.* **Hem stret sapos olketa bikman helpem olketa pipol blong olketa.** It's right when important persons help their people. *C'est bien quand les personnes importantes aident les gens.* 6) fit, suit; *aller, convenir.* **Disfala dres ia nomata hem luk naes, hem no stret.** Even though this dress is nice, it does not fit. *Même si cette robe est jolie, elle ne va pas.* *Syn:* **stretfala.**

stretim *Variant:* **stretim.** *act. vt.* *From:* Pij. stret. 1) fix; *réparer.* **Dadi save stretem kanu blong mifala.** My father knows how to repair our canoe. *Mon père sait comment réparer notre pirogue.* 2) straighten, align; *aligner.* **Olketa stretem olketa buka long laebreri.** They are aligning all the books in the library. *On aligne tous les livres dans la*

bibliothèque. 3) deal with, settle; *régler*. **Disfala problem blong mi mi nao bae mi stretem**. I will settle my problem by myself. *Je réglerai mon problème moi-même*. Syn: **dilweitim**. 4) tidy up; *ranger*. **Taem Fraede, olketa skul pikinini stretem skul blong olketa**. On Friday, the school children tidy up their school. *Le vendredi, les écoliers rangent leur école*. 5) organise, plan; *organiser, planifier*. **Olketa long sios bae stretem bringanbae blong olketa**. The parishioners will organise their bazaar. *Les paroissiens vont organiser leur kermesse*.

stretewe *adv.* straight away, right away, immediately; *tout-de-suite, immédiatement*. Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. straight away.

stretfala See main entry: **stret**.

stretwan *n.* something straight; *quelque chose de droit*.

strik *stat.* strict, stern; *strict, sévère*. **Long hia, hem strik tumas long kastom**. Here, custom is very strict. *Ici, la coutume est très stricte*. From: Eng. strict.

string *n.* From: Eng. string. 1) string; *ficelle, corde*. **Iu mas taemapum pikpik ia long string**. You must tie down the pig with some string. *Tu dois attacher le cochon avec de la corde*. 2) fishing line; *fil à pêche*. **Wanfala string mi peem kam bae mi go fising long hem**. I am going fishing with the fishing line I bought. *Je vais à la pêche avec le fil à pêche que j'ai acheté*. Syn: **fislaen**. 3) tendon; *tendon*. **Wuman ia skinbon nomoa; iumi save lukim olketa string long han blong hem**. This woman is very skinny; we can see all the tendons in her hand. *Cette femme est très maigre; on peut voir tous les tendons de ses mains*. 4) vein, artery; *veine, artère*. **Blod blong iumi ranran insaet olketa string blong iumi**. Our blood runs in our veins. *Notre sang coule dans nos veines*. 5) fibre; *fibre*.

stringban *n.* stringband; *stringband*. **Distaem, olketa stringban olketa wan bikfala samting long laef long Honiara**. Nowadays, stringbands are an important part of the life in Honiara. *De nos jours, les stringbands sont des*

éléments importants de la vie d'Honiara. Note: Small group of musicians using string instruments such as guitars and ukuleles. Note: *Petit groupe de musiciens qui utilisent des guitares ou des ukuleles*. From: Eng. stringband.

strol *n.* From: Eng. stroll. 1) stroll, walk, promenade; *promenade, marche*. **Taem tudak, iu save lukim olketa pipol wea olketa go long strol blong olketa**. At night, you can see people who are going for a stroll. *Le soir, on voit les gens qui font leur promenade*. Syn: **wokabaot**. — *act. vi.* 2) stroll; *se promener*.

strong *n.* From: Eng. strong. 1) strength; *force*. **Strong blong hem hem no bik olsem bifo from hem olo nao**. His strength is not as great as before because he is old. *Sa force n'est pas aussi grande qu'avant parce qu'il est vieux*. — *stat.* 2) strong; *fort*. **Boe ia hem strong fogud, hem save karem baeg simen ia**. This boy is so strong that he can carry this bag of cement. *Ce garçon est tellement fort qu'il peut porter ce sac de ciment*. syn: **strongfala**. 3) hard; *dur*. **Aesblok hem strong nao**. The popsicle is hard. *Le bâtonnet glacé est dur*. — *stat.* 4) frozen; *gelé*. **Olketa pipol laekem olketa aesblok taem olketa strong**. People like frozen popsicles. *Les gens aiment les granités gelés*. 5) serious, dangerous; *sérieux, dangereuse*. **Malaria hem nao wanfala strong siki tumas**. Malaria is a serious disease. *Le paludisme est une maladie sérieuse*. 6) important; *important*. **Kastom blong mifala hem strong iet**. Our custom is still playing an important role. *Notre coutume joue encore un rôle important*.

— *adv.* 7) loudly; *fortement*. **Telefon krae strong tumas**. The telephone rings very loudly. *Le téléphone sonne très fortement*. 8) strongly; *fortement*. **Sapos iu pulum brans strong olsem, bae hem brek**. If you pull on the branch that strongly, it will break. *Si tu tires la branche aussi fortement, elle va casser*.

strongfala *adj.* strong; *fort*. Syn: **strong**.

strongwan *n.* something hard; *quelque chose de dur*.

studen Variant: **student**. *n.* student;

étudiant. Staka studen stap boding long Kolej. Many students are boarding at the College. *De nombreux étudiants sont pensionnaires au Collège. From: Eng. student.*

stul *n.* stool; *tabouret. Stul hem wanfala sea wea hem no garem baksaet.* The stool is a chair that has no backrest. *Le tabouret est une chaise qui n'a pas de dossier. From: Eng. stool.*

su *Variant: shu. n.* shoe; *chaussure. Long hotel, olketa stopem iumi sapos iumi no werem su.* At the hotel, they prevent us from coming inside if we do not wear shoes. *A l'hôtel, on nous empêche d'entrer si nous n'avons pas de chaussures. Syn: butu. From: Eng. shoe.*

suam *n.* swamp; *marécage. Wanfala kaen taro wea hem laekem wata tumas hem save grou long suam.* There is a kind of taro that needs a lot of water and grows in swamps. *Il y a une variété de taro qui a besoin de beaucoup d'eau et pousse dans les marécages. Usage: Rare. Usage: Rare.*



suam taro *n.* swamp taro (H&H); *taro des atolls (CAB.).*

Cyrtosperma

chaminossis. From: Eng. swamp taro.

subi *Variant: sumbi. n.* wooden club; *casse-tête en bois, matraque en bois.* Note: A traditional diamond-shaped wooden club that men used as a weapon. *Note: Casse-tête traditionnel en bois, en forme de losange, que les hommes utilisent comme armes. From: Mala. subi.*



sud *mod.* should; *devoir. OIketa Taon Kansol, olketa sud aotem olketa rabis long rod.* The municipality should remove the rubbish from the street. *La municipalité devrait enlever les saletés de la rue. Usage: Rare, urban. Usage: Rare, urbain. From: Eng. should.*

suea *Variant: susuea. n. From: Eng. swear.* 1) swearword, curse; *juron.* — *act. vi.* 2) swear, curse; *jurer, dire des jurons. Taem hem stat fo kros*

moa, hem suea long brata blong hem. When he got very angry, he swore at his brother. *Quand il s'est mis en colère, il a dit des jurons à son frère.*

suelap *act. vi. From: Eng. swell up.* 1) swell up; *enfler, gonfler. Leg blong mi suelap from mi wakabaot long hem longtaem tumas.* My leg is swelling up because I am walking way too much. *Ma jambe enfle parce que je marche trop.*

— *stat.* 2) swollen; *enflé. Mi wokabaot tumas long leg hem soa, gogo hem suelap nao.* I have walked too much, and my sprained foot is now swollen. *J'ai trop marché sur mon pied foulé et maintenant il est enflé.*

suet *n. From: Eng. sweat.* 1) sweat; *transpiration.*

— *act. vi.* 2) sweat; *transpirer. OIketa sokatim olketa ranran tumas, long dea nomoa olketa suet nao.* The members of the soccer team run a lot and this is why they are sweating. *Les joueurs de l'équipe de football courent beaucoup et c'est pourquoi ils transpirent.* 3) work hard at something.; *faire beaucoup d'effort. Mifala suet long haos ia, gogo hem finis nao.* We worked hard on that house and now it is finished. *Nous avons beaucoup travaillé sur cette maison et maintenant elle est finie.*

suga *n. From: Eng. sugar.* 1) sugar; *sucre.* 2) something pleasant; *quelque chose d'agréable. Disfala wokabaot go long taon mi laekem tumas; hem suga long mi ia.* I really like going to town; I find it very pleasant. *J'aime beaucoup aller me promener en ville; je trouve ça très agréable.* 3) diabetes; *diabète.*

sugaken *Variant: sugakeni. n.* sugarcane; *canne à sucre. Saccharum officinarum.* Note: There is no industrial exploitation of sugarcane in the Solomon Islands. People grow sugar cane in their vegetable gardens or buy it at the market, and consume it as a delicacy. *Note: Il n'existe pas d'exploitation industrielle de la canne à sucre aux Îles Salomon. Les gens en font pousser dans leur jardin, ou l'achètent au marché, et la consomment comme friandise. From: Eng. sugar cane.*

sugarem *act. vi.* flatter; *complimenter, flatter.*

Mi trae fo sugarem bos blong mi long saet long liv blong me. I am trying to flatter my boss with regards to getting my vacations. *Je suis en train de flatter mon patron à propos de mes vacances.* Note: Flatter someone in order to get something. Note: *Flatter quelqu'un pour obtenir quelque chose.* Syn: **suitim, oso'oso, grisim.** From: Eng. sugar.

suim act. vt. From: Eng. swim. 1) bathe; *se laver.* **Samfala pipol olketa smel nogud olsem olketa nating suim insaet wan mans.** Some people smell bad, as if they had not washed in a month. *Il y a des gens qui sentent mauvais, comme s'ils ne s'étaient pas lavés pendant un mois.* Syn: was. 2) swim; *nager.*

suim long si; swim in the sea; *se baigner, nager dans la mer.*

suim long ren; get drenched; *être trempé par la pluie, prendre une averse.*

suim long mad; covered with mud; *couvert de boue.*

suimim act. vt. wash someone; *laver quelqu'un.* **Gele ia suimim pikinini ia finis.** This girl has washed this child. *Cette fille a lavé cet enfant.* From: Pij. suim.

suimingtong n. swimsuit; *maillot de bain.* **Olketa araikwao save werem suimingtong taem olketa go suim long si.** The Europeans wear swimsuits when they go swimming in the sea. *Les Européens portent des maillots de bain quand ils se baignent dans la mer.* From: Eng. swimming + tong.

suingin act.vt. swing; *balancer, se balancer.* **Olketa gele suingin nomoa long rop ia.** The girls are simply swinging on the rope. *Les filles sont seulement en train de se balancer.* From: Eng. swinging.

suip¹ n. sweep. Note: Card game introduced from Queensland during the 19th century labour trade. Note: *Jeu de cartes venant du Queensland durant la période de travail sous contrat au 19e siècle.* From: Eng. sweep.

suip² act. vi. sweep; *balayer.* **Sapos brum blong mi redi, bae mi suip long hem.** If my broom is ready, I will use it to sweep. *Si mon balai est prêt, je l'utiliserai pour balayer.* Syn: **brum.** From: Eng. sweep.

suipim act. vt. sweep; *balayer.* **Suipim haos**

olowe, klinim haos olowe, mi les nao! Sweep the house, clean the house, I have had enough of it! *Balayer la maison, nettoyer la maison, j'en ai assez!* Syn: **brumum.** From: Pij. suip.

suisafo n. Jew's harp; *guimbarde.* Usage: reg. Usage: reg. Note: Small lyre-shaped music instrument, held in between the teeth, and played by striking a metal tongue with a finger (Source: D.A.). Note: *Petit instrument de musique rudimentaire, en forme de lyre, qui se joue en le tenant entre les dents et en percutant une languette en métal avec les doigts.* From: Eng. Jew's harp.

suit stat. From: Eng. sweet. 1) sweet; *sucré.* **Disfala kodiol ia hem suit tumas.** This syrup is very sweet. *Ce sirop est très sucré.* 2) delicious; *délicieux.* **Olketa puding mami motum finis olketa suit fogud.** The puddings that mum cooked in the stone oven are delicious. *Les poudings que maman a fait cuire dans le four de pierres sont délicieux.* 3) fresh, refreshing; *frais, rafraichissant.* **Wata blong kokonat hem barava suit tumas.** The coconut water is really refreshing. *L'eau de la noix de coco est vraiment très rafraichissante.* — n. 4) taste (S&Y); *goût.* **Suit blong hem saoa.** Its taste is bitter. *Son goût est amer.*

suitim act. vt. From: Pij. suit. 1) add sugar, sweeten; *sucre, ajouter du sucre.* **Mi nating suitim kek blong mi iet.** I have not yet added sugar to my cake. *Je n'ai pas encore ajouté de sucre à mon gâteau.* 2) flatter, sweeten; *flatter, amadouer.* **Mi les long wanfala gele wea hem save suitim tisa tumas.** I cannot stand this girl who is flattering the teacher all the time. *Je ne peux pas supporter cette fille qui est tout le temps en train de flatter le professeur.* Syn: **sugarem.** 3) bribe; *payer des pots de vin.* **Samfala kampani trae had fo suitim olketa honorobol.** Some companies try hard to bribe the members of parliament. *Quelques compagnies essaient fortement de payer des pots de vin aux députés.* Syn: **grisim.**

suitlips n. emperor fish; *poisson capitaine.* *Lethrinidae.* **Senda save kaekaem lip wetem ae blong suitlips.** Senda likes

eating the lips and the eyes of the emperor fish. *Senda aime manger les lèvres et les yeux du poisson capitaine.* Note: Carnivorous bottom-dwelling fish; it feeds on small invertebrates, day or night, usually near reefs. Note: *Poisson carnivore qui vit près des fonds; il se nourrit de petits invertébrés, nuit et jour, habituellement près des récifs.* From: Eng. sweetlips.

suitputeto *n.* potato; *pomme de terre.* *Solanum tuberosum.* **Olketa suitputeto olketa no save grou long mifala.** Potatoes do not grow in our region. *Les pommes de terre ne poussent pas chez nous.* Usage: This word is misleading because it does not refer to the sweet potato (*Ipomea batata*) the name of which in Pijin is puteto (or putete) and kumara, but to the european potato. Usage: *Faux ami: ne fait pas référence à la patate douce (Ipomea batata) dont les noms en Pijin sont puteto (ou putete) et kumara, mais à la pomme de terre.* Syn: **Inggilis putato.**

suitrop *n.* granadilla; *grenadille.* *Passiflora edulis Sims.* From: Eng. sweet rope.

suitsikstin *n.* pretty girl; *jolie fille.* **Olketa boe blong mi lukluk strong long olketa suitsikstin wea olketa kam long stoa blong mifala.** My boys are staring at the pretty girls who come into our store. *Mes garçons fixent les jolies filles qui viennent dans notre magasin.* Syn: **naesbola, sanraes.** From: Eng. sweet sixteen.

sukul See main entry: **skul.**

sulu *n.* sulu; *sulu.* Note: Tailored wrap-around skirt with pockets worn by men, similar to the one Fijian men wear. It is rarely seen today but used to be worn before as a school uniform. Note: *Jupe en forme, avec poches, portée par les hommes, semblable à celle portée par les Fijiens. On en voit très rarement aujourd'hui, mais elle était portée anciennement comme uniforme scolaire.* From: Fij.

supamak *n.* supermarket; *supermarché.* **Disfala supamak olketa putum long Plaza hem wanfala stoa wea iumi save faendem enisamting iumi nidim.** The supermarket at the Plaza is the type of store where we find whatever we need.

Le supermarché de la Plaza est le type de magasin dans lequel on trouve tout ce qu'on veut. Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb. From: Eng. supermarket.

supmit *n.* soup meat; *viande à ragoût.* **Olketa pipol kam peem supmit fo kukim wetem kabis.** People come to buy some soup meat to cook with green vegetables. *Les gens viennent acheter de la viande à ragoût pour faire cuire avec des légumes verts.* Note: Cubed beef sold frozen in supermarket or shops. Note: *Boeuf coupé en cubes, vendu surgelé dans les supermarchés et les magasins.* From: Eng. soup meat.

supsup Variant: **susup.** *n.* From: Eng. sup. 1) stew; *ragoût.* Note: Stew made essentially with sweet potatoes, local cabbage and shallots. It may contain canned tuna and Chinese noodles and may be flavoured with coconut milk, and sometimes curry powder. It is the most commonly served meal in Honiara households. Note: *Ragoût fait essentiellement de patates douces, choux locaux et oignons verts. On y met aussi parfois du thon en boîte et des nouilles chinoises. On peut aussi le parfumer au lait de coco, et parfois à la poudre de cari. Ce ragoût est le plat servi le plus communément dans les maisons d'Honiara.*

supsup gaden *n.* vegetable garden; *jardin potager.* **Supsup gaden blong Loyce garem kasava wetem tomato insaet.** There is some tapioca and some tomatoes in Loyce's vegetable garden. *Il y a du tapioca et des tomates dans le jardin potager de Loyce.* Note: A small vegetable garden kept close to the house in urban settlements where people (mostly women) grow the vegetables that supplement the mainly starchy diet of the country: 'sliperi kabis', 'salot', 'pamkin', 'kon', 'saenis kabis', 'tomato', 'kiukamba', 'snekbin', 'sugaken'. In town, these small gardens ease the financial strain caused by having to buy everything one eats. Note: *Petit jardin potager planté près des maisons dans les zones urbaines dans lesquels les gens (surtout les femmes) cultivent les légumes verts qui seront le*

complément d'un régime alimentaire surtout basé sur les hydrates de carbone; 'sliperi kabis', 'salot', 'pamkin', 'kon', 'saenis kabis', 'tomato', 'kiukamba', 'snekbin', 'sugaken'. En ville, ces petits jardins soulagent le porte-monnaie des citadins qui doivent autrement acheter tout ce qu'ils mangent.

supun See main entry: spun.

susu *n.* From: Mel. susu. 1) breast; *sein*. Syn: **tutu**. 2) breast milk; *lait maternel*.

— *act. vi.* 3) breastfeed, nurse; *boire au sein, téter*. **Bebi ia from hem wiki tumas hem no save susu gud**. This baby is very weak and this is why he does not feed well. *Ce bébé est très faible et c'est pourquoi il ne tète pas bien*. 4) unweaned; *non-sevré*. **Pikinini ia nomata hem wokaboat finis, hem susu iet**. Despite the fact that this child is already walking, he is still not weaned. *Même si cet enfant marche déjà, il n'est toujours pas sevré*.

susuea See main entry: suea. *act. vi.* swear at; *insulter*. Usage: Repetition of the first syllable indicates duration, repetition, and habitualness. Usage: *La répétition de la première syllable indique que l'action est prolongée, répétée ou habituelle*. Syn: **suea**. From: Eng. swear.

susum *act. vt.* breastfeed; *nourrir au sein, allaiter*. **Wuman ia, from susu blong hem garem siki, hem no save susum pikinini**. Because this woman has a breast infection, she cannot breastfeed her child. *Cette femme a une infection au sein et c'est pourquoi elle ne peut pas allaiter son enfant*. From: Pij. susu.

susup See main entry: supsup.

susut *act. vi.* From: Pij. sut. 1) shoot, throw at; *tirer, lancer vers*. 2) hunt with a sling; *chasser au lance-pierre*. **Olketa man go susut long bush**. The men are hunting with a sling in the forest. *Les hommes chassent au lance-pierre dans la forêt*.

susut bed; shoot birds; *tirer sur les oiseaux*.

susut nate; break nuts with a stone; *casser des noix avec une pierre*. **Olketa**

pikinini susut nate long sanbis. The children are breaking nuts on the beach. *Les enfants cassent des noix sur la plage*. Syn: **hamarem, hamam**.

sut *n.* From: Eng. shoot. 1) sling; *lance-pierre*. **Pikinini ia save sutim bed wetem sut blong hem**. This child shoots birds with his sling. *Cet enfant tire sur les oiseaux avec son lance-pierre*. Syn: **siling**.

— *act. vi.* 2) shoot, fire a shot; *tirer un coup de fusil*. **Moning kam, mi herem samfala man wea hem sut finis**. This morning, I heard someone fire a shot. *Ce matin, j'ai entendu quelqu'un qui tirait un coup de fusil*. 3) kick or throw a ball; *lancer une balle avec le pied ou la main*. 4) shoot for a goal; *tirer au but*. **Namba 16 sut finis, batawea hem mis nao**. Number 16 shot at the goal, but he failed to score. *Le numéro 16 a tiré au but, mais il n'a pas marqué*. 5) ejaculate; *éjaculer*. Usage: Off. Usage: Off. 6) illuminate with a flashlight; *illuminer avec une lampe de poche*. **Seda! Sut kam long hia mekem mifala lukim!** Seda! Flash your light here so that we can see something! *Seda! Illumine nous avec ta lampe de poche qu'on y voit quelque chose!*

sutim *act. vt.* From: Pij. sut. 1) shoot at, throw something at; *tirer sur quelque chose, lancer vers quelque chose*. **Olketa pikinini long Vura olketa save sutim olketa dogi wetem ston**. In Vura, the children throw stones at dogs. *A Vura, les enfants lancent des pierres sur les chiens*. 2) illuminate with a flashlight; *éclairer à la lampe de poche*.

sutkes *n.* suitcase; *valise*. Syn: **bokis**. From: Eng. suitcase.

sutlaet Variant: **sutilaeti**. *n.* flashlight, torch

light; *lampe de poche, lampe torche*.

Mekolo long sutlaet blong mi hem dae nao. The light bulb of my flashlight is dead. *L'ampoule de ma lampe de poche est fichue*. Syn: **laet, toslaet, flaslaet, tos**.

sutlaeti See main entry: sutlaet.

sutsut See main entry: susut.

T - t

taafula'ae *n.* Taafula'ae; *Taafula'ae*. **Olketa long Lau olketa mas givim staka taafula'ae sapos olketa wande maritim gele.** The Lau must give a lot of taafula'ae before they can marry a girl. *Les Lau doivent donner beaucoup de taafula'ae avant qu'ils puissent épouser une fille.* Note: Name of a ten-string shell valuable made of red, black and white shell money, with or without weaving, and measuring 6 feet or more in length. These valuables are used in North Malaita for bridewealth and other ritual forms of exchange. Note: *Nom donné à un certain type de monnaie de coquillages comprenant 10 rangs de disques de coquillages de couleur rouge, blanche ou noire et mesurant 2 mètres de long ou plus. Le taafula'ae est utilisé dans le nord de Malaita pour les prix de la fiancée et les autres échanges rituels.* From: N. Mala.

tabako Variant: **tabak, tambak, tobak.** *n.* From: Eng. tobacco. 1) tobacco; *tabac*. **Mi iusim tabako ia fo pipiala blong mi.** I am using the tobacco for my pipe. *J'utilise ce tabac pour ma pipe.* 2) cigarette; *cigarette*. Syn: **rol, sigaret, smok.** 3) tobacco plant; *tabac sur pied. Nicotiana tabacum.* **Mifala plandem tabako finis mekem mifala save smok long hem.** We have planted some tobacco so that we can smoke. *On a planté du tabac pour qu'on puisse fumer.*

tabu See main entry: **tambu.**

tabulo Variant: **tabalo.** *n.* ship's hold; *soute d'un bateau.* **Olketa katabot karem kopra insaet tabulo blong olketa.** The cutter boats carry copra in their holds. *Les caboteurs transportent le coprah dans leurs soutes.* From: Eng. down below.

tae *n.* tie; *cravate.* **Nomata hem hot olsem, samfala man save putum tae long nek blong olketa.** Even though it is very hot, some men still wear ties. *Même s'il fait très chaud, quelques hommes portent*

des cravates. From: Eng. tie.

taea *n.* tyre; *pneu.* **Evri taea blong trak blong mi, evriwan bolhed nao.** All the tyres of my car are bald *Tous les pneus de ma voiture sont lisses.* From: Eng. tyre.

taed *n.* tide; *marée.* **Distaem taed hem go daon nao.** At the moment the tide is low. *En ce moment la marée est basse.* From: Eng. tide.

si hem drae; low tide; *marée basse.*

si hem kamap; high tide; *marée haute.*

taet *stat.* From: Eng. tired. 1) tired (be physically); *fatigué (être physiquement).* **Sapos mi fil taet mi stap long haos nomoa.** If I am tired, I stay at home. *Si je suis fatiguée, je reste à la maison.*

— *act. vi.* 2) run out of patience; *être à court de patience.* **Mi taet nao long olketa pikinini wea olketa mekenoas tumas.** I have no patience any more with the children who make too much noise. *Je n'ai plus de patience avec les enfants qui font trop de bruit.* Syn: **les.**

taedolwev *n.* tidal wave; *raz-de-marée.* **Taem saeklon hem kam, wanfala bik taedolwev kam falom.** The cyclone hit and a big tidal wave followed. *Le cyclone est passé, et un gros raz-de-marée l'a suivi.* From: Eng. tidal wave.

taem¹ *n.* From: Eng. time. 1) time; *l'heure.* **Wat taem nao long iu distaem.** What time do you make it? *Quelle heure astu?* Syn: **kilok.** 2) turn (in a game); *tour (dans un jeu).* **Taem blong iu nao, sapos nomoa, mi nao bae mi ple.** It's your turn, if you don't take it I'll play. *C'est ton tour, sinon c'est moi qui joue.*

taem² *adv.* From: Eng. time. 1) when; *quand.* **Taem man ia foldaon long daon, leg blong hem brek nao.** When that man fell, he broke his leg. *Quand cet homme est tombé, il s'est cassé la jambe.* 2) at the time, during; *au moment, pendant.* **Taem woa mifala evriwan ranawe go long bus.** During the war all of us took to the bush. *Pendant la guerre nous sommes tous partis dans la forêt.*

3) while; *pendant que*. **Taem mi stap long Honiara, mi hadwaka tumas; long hom mi save res.** While I am in Honiara, I work hard; in the village, I get some rest. *Pendant que je suis à Honiara je travaille fort; au village, je me repose.*

taem bifo *adv.* in the old days, before; *avant, dans l'ancien temps*. **Taem bifo, mifala no save werem kaleko.** In the old days, we did not wear clothes. *Avant, nous ne portions pas de vêtements*. *Syn:* **bifokam.**

taemap *stat.* tied; *attaché*. **Kanu blong mi taemap long wof.** My canoe is tied to the wharf. *Ma pirogue est attaché à la jetée*. *From:* Eng. tie.

taemapum *act. vt.* tie, secure; *attacher*. **Kanu blong iumi hem blong taemapum gud; nogud wev tekem hem go.** We must tie our canoe well; we don't want a wave to take it away. *On doit bien attacher notre pirogue; il ne faudrait pas qu'une vague l'emporte*. *From:* Pij. taemap.

taengem *act. vt.* fasten; *serrer, attacher*. *From:* Eng. tighten.

taengemap *act. vt.* fasten; *serrer, attacher*.

taepem *Variant: taepim. act. vt.* type; *taper à la machine*. **Had fo mi taepem leta blong iu ia, han blong mi soa!** There is little chance for me to type your letter, because my hand is sore! *Il y a peu de chance que je tape ta lettre, parce que j'ai mal à la main!* *Usage:* Urb. Pij. *Usage:* Pij. urb. *From:* Pij. taep.

taepraeta *Variant: taepraera, tapraeta. n.* typewriter; *machine à écrire*. **Taepraeta long ofis, leta 'o' blong hem bagarap finis.** In our office, the letter 'o' of the typewriter does not work any more. *Dans notre bureau, la lettre 'o' de notre machine à écrire ne fonctionne plus*. *From:* Eng. typewriter.

taet *Variant: taeti. stat.* *From:* Eng. tight. 1) tight; *serré*. **Trasis hem taet tumas hem no fitim mi.** These pants are too tight, they do not fit me. *Ce pantalon est trop serré, il ne me va pas*. 2) narrow; *étroit*.

taetem *act. vt.* tighten, fasten; *serrer*. **Iu taetem rop ia gud, nogud kanu hem ranawe.** You must tighten the rope well, the canoe must not float away. *Serre bien la corde, il ne faut pas que la*

piroque se détache. *From:* Pij. taet.

taetol *n.* *From:* Eng. title. 1) title (of book); *titre (d'un livre)*. 2) land title; *titre foncier*. **Samfala pipol salem taetol blong olketa long olketa loging.** Some people sell their land title to the logging companies. *Il y a des gens qui vendent leurs titres fonciers aux compagnies de bois*.

tagetem *act. vt.* *From:* Eng. target. 1) hit on target; *viser dans le mille*. 2) focus on something; *se concentrer sur*. **Boe ia, tagetem nomoa exam blong hem, gogo hem win nao.** This boy focused on his exam and he passed. *Ce garçon s'est concentré à l'examen et il a réussi*. 2) sexual intercourse (have); *relation sexuelle (avoir une)*. **Man ia tagetem nomoa gele ia hem babule nao.** That man had sex with this girl and now she is pregnant. *Cet homme a eu une relation sexuelle avec cette fille et elle est maintenant enceinte*.

taina *n.* mother; *mère*. *Usage:* Used only by people whose vernacular language contains this word. *Rare. Usage: Utilisé seulement par les gens dont la langue vernaculaire comprend ce mot. Rare. From:* Polynesia.

taio *n.* tinned tuna; *thon en boîte*. **Olketa pipol save torowe samfala taio insaet supsup blong olketa.** People put tinned tuna into their vegetable stews. *Les gens mettent du thon en boîte dans leurs ragoûts de légumes*. *Note:* One of the most important food items of the urban diet. The most affordable variety is called 'sekongred' and consists mainly of flakes from the brown part of the skipjack. *Note: Un des éléments les plus importants du régime alimentaire des citadins. La variété la moins chère est appelée 'sekongred' et consiste de miettes de la partie brune de la chair du skipjack*. *From:* Jap. Taiyo (brand name).

Taiyo *prop. n.* *From:* Jap. Taiyo. 1) Taiyo; *Taiyo*. brand name for tinned tuna. *nom d'une marque de thon en boîte*. 2) Taiyo; *Taiyo*. *Note:* Name of a Japanese fishing company specialising in the fishing of tuna. *Note: Nom d'une compagnie de pêcheries japonaise spécialisée dans la pêche au thon*.

takem *act. vt.* From: Eng. tuck. 1) tuck one's shirt under one's belt.; *border, rentrer son vêtement sous la ceinture. Olketa tisa talem mifala fo takem.* The teachers tell us to tuck our shirts under our belt. *Les instituteurs nous disent de rentrer notre chemise sous la ceinture.* 2) dress formally; *s'habiller chic. Taem fankson, mifala takem nao.* When there is a cocktail party, we dress formally. *Quand il y a un cocktail, nous nous habillons chic.* Note: In contrast to everyday casual wear where people wear their shirts or t-shirts loosely over their skirts or pants. Note: *Par opposition avec les tenues vestimentaires de tous les jours où les gens portent leurs chemises ou t-shirts par dessus leurs jupes ou pantalons.*

takis *n.* From: Eng. tax. 1) tax; *taxe, impôt. Mifala wea mifala waka, mifala nomoa peem takis.* Only those of us who are working pay taxes. *Seuls ceux d'entre nous qui travaillent paient des impôts.* Syn: **ret, besikret.** 2) import duty; *taxe d'importation.*

taksi *n.* taxi; *taxi. Mi odam finis wanfala taksi mekem hem save tekem mi go long eafil.* I have booked a taxi to take me to the airport. *J'ai demandé un taxi pour aller à l'aéroport.* From: Eng. taxi.

takuma *n.* fern (edible); *fougère comestible. Diplazium esculentum.* Note: Takuma is the most commonly eaten fern in the Solomons where it grows wild. It is collected by women and sold in markets. The fern has a short lifespan and quickly turns black. Young stems, tips and leaflets are boiled in supsup, or rolled into leaves and baked in the stone oven. Note: *Cette fougère est la plus couramment consommée des fougères comestibles. Elle pousse à l'état sauvage. Les femmes les ramassent et les vendent au marché. Le takuma se flétrit rapidement et une fois qu'elle devient noire elle n'est plus comestible. Les jeunes tiges et les petites feuilles sont cuites dans la supsup, ou roulées dans des feuilles et cuites dans le four de pierres.* Syn: **fen kabis, kasume (Sa'a).** From: Kwa. takuma.

talem *act. vt.* From: Eng. tell. 1) tell; *dire, parle fort. Olketa talem nem blong*

man ia finis. They have said the name of that man. *Il ont déjà dit le nom de cet homme.* Syn: **se.** 2) say that, told; *dire que. Disfala saeklon bae wiki tumas, hem nao olketa talem long mifala.* They told us that the cyclone was going to be weak. *Ils nous ont dit que le cyclone serait faible.* Usage: Must be followed by the preposition 'long'. Usage: *Doit être suivi de la préposition 'long'.* Syn: **talemse.**

man talem duim; do it yourself; *fais-le toi-même.*

talem gud; speak clearly; *parle clairement.*

talem big; speak loudly.

talemaot *act. vt.* From: Eng. tell out. 1) announce; *annoncer. Hem nao talemaot nius long redio.* He is the one who announces the news on the radio. *C'est lui qui annonce les nouvelles à la radio.* 2) reveal; *dévoiler. Sapos iu laekem fo mifala helpem iu, iu mas talemaot evri plan blong iu fastaem.* If you want us to help you, you must tell us your plans first. *Si tu veux qu'on t'aide, tu dois d'abord nous dire tes projets.* 3) tell on; *dénoncer. Samfala talemaot man ia wea hem kilimdae wanfala waetman long rod.* Someone told on the man who killed a European on the road. *Quelqu'un a dénoncé l'homme qui a tué un Européen sur la route.*

talemhaed *act. vt.* 1) whisper; *murmurer, chuchoter. Samfala samting hem talemhaed long mi, mi nating herem.* I did not hear what she was whispering to me. *Je n'ai pas entendu ce qu'elle m'a chuchoté.* 2) tell secrets, tell in confidence; *dire des secrets. Olketa samting samfala talemhaed long iu, had fo iu talem long naraman moa.* Things that people tell you in confidence are not to be repeated to anyone. *Les choses que les gens vous disent en secret ne doivent pas être répétées à qui que ce soit.*

talemse *act. vt.* 1) say that, declare; *dire que, déclarer. Wuman ia talemse naef ia blong hem.* This woman says that this knife is hers. *Cette femme dit que ce couteau est à elle.* 2) claim; *prétendre.*

tambu Variant: **abu, apu, ambu, tapu, tabu.** *stat.* From: Ocean. tapu. 1) sacred,

holy; *sacré, saint*. 2) forbidden, off limits, taboo; *défendu, prohibé, tabou*. **Ples ia hem tambu long mifalae mere.** This place is forbidden to us women. *Cet endroit nous est interdit à nous les femmes.* 3) consecrated, ordained (priest); *consacré, ordonné (prêtre)*. **Pita ia, bae Bisop mekem hem tambu nekistumoro.** The Bishop will ordain Peter the day after tomorrow. *L'évêque ordonnera Pierre après-demain.* 4) engaged, betrothed; *fiancé, réservé*. **Gele ia, mifala peem wanfala taafula'ae long dadi blong hem; hem tambu nao.** We gave a taafula'ae to this girl's father; she is now engaged. *Nous avons donné un taafula'ae au père de cette fille; elle est maintenant fiancée.* Note: On Malaita, Makira and Guadalcanal, in areas where marriage is still sealed by an exchange of shell valuables for food, the girl is made 'tambu' (consecrated, engaged, betrothed, off-limits) when parents of the prospective groom give one piece of shell valuable to her parents. The girl cannot be courted any more, and her modesty will be praised. *Dans les îles de Malaita, Makira et Guadalcanal, spécialement dans les régions où le mariage est scellé par un échange de monnaie de coquillages contre de la nourriture, la jeune fille deviendra 'tambu' (consacrée, fiancée, réservée, hors limite) quand la famille du futur marié aura versé 1 collier de monnaie de coquillages à la famille de la future mariée. La jeune fille ne pourra plus être courtisée et elle devra se montrer réservée.*
— *n.* 5) in-laws; *belle-famille*. Note: In Pijin kinship terminology, in-laws are called 'tambu', i.e. people to whom one is linked by an avoidance relationship that renders the relationship very formal. Some in-laws are more tambu than others, according to their genders and that of the person concerned. Note: *En terminologie de parenté Pijin, on appelle 'tambu' la belle-famille, c'est-à-dire les gens avec lesquels les relations sont plus formelles, et souvent marquées par de l'évitement. Certains membres de la belle-famille sont plus 'tambu(s)' que*

d'autres, selon leur genre et celui de la personne concernée.

tambu! *inter.* prohibited, forbidden; *défendu, ne pas avoir le droit de*. **Tambu!** Don't do that! *Ne fais pas ça!* Note: This is heard very often in households with young children. Note: *S'entend très souvent dans les familles qui ont de jeunes enfants.*

tambuples *Variant: tabuples. n.* sacred site; *site sacré*. Note: A tambuples is a sacred site of traditional cultural significance such as a shrine where ancestors were propitiated in pre-Christian times (still the case in Kwaio); burial places of famous big men; places that have mythical significance; and places where important and sacred objects are kept. These sites are usually forbidden to women. Note: *Un 'tambuples' est un site sacré lié à la culture traditionnelle tel un sanctuaire où on célébrait le culte des ancêtres à l'époque pré-chrétienne (encore le cas en pays Kwaio); la tombe d'hommes importants; un lieu qui a une signification mythique; et un endroit où des objets importants et sacrés sont conservés. Ces endroits sont habituellement interdits aux femmes.* From: Pij. tambu.

tanda *n.* 1) thunder; *tonnerre*. **Sapos iu lukim laetning, bae iu herem tanda nao.** If you see lightning, you will hear the thunder. *Si tu vois des éclairs, tu entendas le tonnerre.* 2) thunder; thunderbolt; *foudre*. 3) storm; *tempête*.

tane¹ *act. vi.* turn; *tourner*. **Iu falom rod ia, den iu tane go olsem, bae iu kasem hao blong mi.** Follow the road, then turn this way, and you will reach my house. *Tu suis la route, puis tu tournes comme ça, et tu arrives chez moi.* From: Eng. turn.

tane² *Variant: tan. stat.* cooked, done; *cuit, prêt*. **Motu blong iumi tane nao.** Our motu is cooked. *Notre motu est cuit.* Syn: **kuk**. From: Eng. done.

tanebaek *act. vi.* turn back, backtrack; *retourner, rebrousser chemin, revenir sur ses pas*. **Mifala lus olobaot long midolbus, no long taem mifala tanebaek nao.** We got lost in the forest and turned back. *Nous nous sommes perdus dans la forêt et avons rebroussé*

chemin.

tanem *act. vt.* From: Pij. tan. 1) turn; *tourner*. 2) turn over; *retourner*. **Sapos iu tanem matres blong iu gud, bae hem no save flat.** If you turn your mattress well, it will not get flat. *Si tu tournes bien ton matelas, il ne deviendra pas plat.* Syn: **tanemraon**. 3) transform, turn into; *se transformer*. **Olketa katapila save tanem go long bataflae.** The caterpillars turn into butterflies. *Les chenilles se transforment en papillons.* 4) speak with an accent; *parler avec un accent*. **Mifala long Solomon save tanem go Ingglis narakaen nao.** In the Solomons we speak English with an accent. *Aux Salomon nous parlons anglais avec un accent.* 5) change, alter; *changer, modifier*. **Sapos boe ia les fo tanem we blong hem, bae hem trabol ia.** If this boy does not want to change his behaviour, he will have problems. *Si ce garçon ne veut pas changer son comportement, il aura des problèmes.* 6) translate; *traduire*. **Iu bae iu stori go long langgus blong iu, hem bae hem tanem toktok blong iu go long Pijin.** You speak in your language and she will translate your speech into Pijin. *Tu parles dans ta langue et elle traduira ton discours en Pijin.*

tanem toktok; misrepresent words; *déformer des paroles.*

tanemraon *act. vt.* turn around; *tourner autour*. Syn: **tanem**. From: Pij. tanem.

tang¹ Variant: **tank, tanko**. *n.* From: Eng. tank. 1) water tank; *réservoir d'eau*. **Mifala filimap tang long ren.** We fill up our water tank with rain water. *Nous remplissons notre réservoir d'eau avec de l'eau de pluie.* 2) fuel tank, petrol tank; *réservoir de pétrole, réservoir d'essence*. 3) tummy; *ventre, estomac*. **Tang fulap long kaekae nao.** I have eaten too much (literally: my tummy is full). *J'ai trop mangé (littéralement: mon estomac est plein).* Syn: **bele**.

tang² *n.* tongue; *langue*. From: Eng. tongue.

tangem *act. vt.* thank; *remercier*. **Mifala tangem iufala tumas long saet long help blong iufala.** We thank you very much for your help. *Nous vous remercions beaucoup de votre aide.* From: Pij. tangio.

tangio Variant: **tankio, tankiu, tangiu**. *int.* thank you; *merci*. From: Eng. thank you.

Tangio tumas; Thank you very much; *Merci beaucoup.*

Tangio tru; Thank you very much; *Merci beaucoup.* Usage: West. Rare elsewhere. Usage: Owest. Rare ailleurs.

tangio tumas *act. vi.* thank; *remercier*. **Mi tangio tumas long iu fo help blong iu.** I thank you very much for your help. *Je te remercie beaucoup de ton aide.*

taol Variant: **taolo**. *n.* bath towel; *serviette de bain*. From: Eng. towel.

taon Variant: **taoni**. *n.* town, city; *ville*. **Honiara hem wanfala ples long Solomon wea staka pipol stap long hem.** Honiara is a Solomon Islands place where there are a lot of people. *Honiara est un endroit des îles Salomon où il y a beaucoup de gens.* From: Eng. town.

Taon Kansol Variant: **Taon Kansel**. *prop. n.* From: Eng. town council. 1) municipality; *municipalité*. Note: The administrative body, made up of 10 elected members, who administer the municipal affairs of Honiara. *Le corps administratif, composé de 10 membres élus, qui administre les affaires municipales d'Honiara.* 2) offices of the Town Council; *bureaux de la Municipalité.*

taongele Variant: **taongel**. *n.* From: Pij. taon + gel. 1) town girl; *fille de la ville*. **Olketa taongele distaem olketa samfala save pentim nelfingga blong olketa.** These days, some town girls put nail polish on their nails. *De nos jours, quelques filles de la ville mettent du vernis sur leurs ongles.* Note: This is said particularly of a young girl who dresses in a flashy style, wears make-up, short skirts, tight tops, and goes out at night to clubs and bars. This being very different from the deportment and dress code that a village girl must follow. Note: *Mot utilisé pour qualifier une jeune fille qui s'habille de manière peu discrète, porte du maquillage, des jupes courtes et des corsages ajustés, et sort le soir dans les bars et les clubs. Tout cela est différent des comportements et codes vestimentaires qu'une jeune fille doit avoir dans les villages.*

— *int.* 2) **Olketa taongele distaem... iu save nomoa!** The town girls these days... you know what I mean! *Maintenant les filles de la ville...tu vois ce que je veux dire!* Note: People will sarcastically refer to young girls as 'taongele' when they are trying, through their behaviour, their ways of talking and of dressing, to shake off the influence of kastom. Note: *De façon sarcastique, les gens vont appeler 'taongele' les jeunes filles qui essaient de remettre en question la coutume, par la façon dont elles s'habillent, dont elles parlent et par leur comportement en général.*

Taongraon *prop. n.* town ground; *terrain municipal.* Note: A public field in Honiara where people can congregate to play sports, music or simply walk around. Note: *Terrain public d'Honiara où les gens peuvent se réunir pour pratiquer des sports, faire de la musique, ou simplement se promener.* From: Eng. town ground.

taosen Variant: **tasen.** *adj. num. card.* thousand; *mille, millier.* From: Eng. thousand.

taosenfala *adj. num. card.* thousand; *mille, millier.* Syn: **taosen.**

tap *n.* tap; *robinet.* From: Eng. tap.

tapa *n.* tapa; *tapa.* Note: Tapa is the name given to bark cloth made with the inner bark of different trees such as the *Broussonetia papyrifera* and the *Artocarpus altilis* (breadfruit tree). Bark cloth is not very common in the Solomons but can be found in the Reef Islands, Santa-Cruz, on the Weather Coast of Guadalcanal and on Malaita. The inner bark is used while still wet: once it is stripped from the tree, it is laid over a tree trunk and beaten with a heavy beater made of wood or of stone. As the bark softens and widens, it is folded upon itself and beaten again and again until the sheet of bark has the desired quality. It is then washed liberally, or put in water to soak. Pigments and designs can be applied on the dried cloth. On some parts of the Weather Coast where men still wear loincloths made of tapa, the cloth is worn wet for more comfort. Note: *Tapa*

est le nom donné au 'tissu' fabriqué avec l'écorce intérieure d'arbres tels que le Broussonetia papyrifera et l'Artocarpus altilis (arbre à pain). Le tapa n'est pas très commun aux Îles Salomon, sauf dans les Îles Reef, les Santa-Cruz, dans certains endroits de la côte sud de Guadalcanal et à Malaita. L'écorce intérieure de l'arbre est utilisée encore humide: une fois enlevée, l'écorce est posée sur un tronc d'arbre, battue avec un lourd batteur en bois ou en pierre. Au fur et à mesure que le tapa s'adoucit et s'élargit, il est replié sur lui-même et battu de nouveau jusqu'à ce que la feuille d'écorce ait atteint la qualité voulue. Le tapa est alors lavé à grande eau, ou mis à tremper. Les pigments et les dessins sont appliqués sur le tapa sec. Dans les régions de Guadalcanal où les hommes portent encore des kabilatos en tapa, ce 'tissu' est mouillé avant d'être porté, pour augmenter sa souplesse et son confort. From: Pol. tapa.

tapiok Variant: **tapioka.** *n.* tapioca; *manioc, tapioca.* *Manihot esculenta.* Usage: More commonly 'kasava'. Usage: Plus couramment 'kasava'. Syn: **kasava, kaibia.** From: Eng. tapioca.

tapu See main entry: **tambu.**

Taro *prop. n.* Taro; *Taro.* Provincial capital of Choiseul Province. *Capitale provinciale de la province de Choiseul.*

taro *n.* taro; *taro.* Family *Araceae.* Note: Three varieties of taro are commonly eaten in the Solomons: *Colocasia esculenta* (Taro), *Cyrtosperma chaminossis* (Kakama, kakake) and *Xanthosoma*

sagittifolium (Hongkong taro). Taro was a staple crop until the taro blights affected production on some islands. It is still very important on Malaita and Guadalcanal

(Weather Coast, particularly) and in the Polynesian outliers of Sikaiana, Tikopia and Rennell and Bellona. Taro is a



seasonal crop, coming to maturity around December. Both the corn and the young leaves (of some cultivars) can be eaten. *Note: Trois variétés de taro sont communément consommées aux Salomon: Colocasia esculenta (Taro), Cyrtosperma chaminossis (Kakama, kakake) and Xanthosoma sagittifolium (Hongkong taro). Le taro était une culture de base jusqu'à ce des maladies affectent les récoltes. Son importance a maintenant diminué, sauf à Malaita et sur la côte sud de Guadalcanal, ainsi que dans les îles polynésiennes de Sikaiana, de Tikopia et de Rennell et Bellona. Le taro est une plante saisonnière qui vient à maturité en Décembre. Les tubercules et les feuilles (de certaines variétés) sont consommés.* From: Ocean.

tasem *act. vt.* touch; *toucher*. **Had fo mi tasem olketa spaeda ia, from mi fraetem olketa tumas.** I will certainly not touch the spiders, because I am afraid of them. *Je ne toucherai sûrement pas les araignées, parce que j'en ai très peur.* From: Eng. touch.

tasiu *n.* Melanesian brother; *Frère mélanésien*. *Note: The Melanesian Brotherhood is a religious congregation of anglican obedience. Their monastery is located at Tabale'a, on the northwestern coast of Guadalcanal. Novices are easily recognisable by their uniforms of bright blue calico with bright red sashes. Note: Les Frères mélanésiens sont une congrégation religieuse d'obédiance anglicane et dont le monastère est situé à Tabale'a, sur la côte nord-ouest de Guadalcanal. Les novices sont facilement reconnaissables à leurs uniformes de coton bleu-roi et ceintures drapées rouge-vif.* From: Mota (Banks Islands).

tatu *n.* tattoo; *tatouage*. **Samfala wuman long Ontong Java garem tatu olowe long bodi blong olketa.** Some women from Ontong Java have their bodies covered with tattoos. *Il y a des femmes à Ontong Java dont le corps est couvert de tatouage.* From: Pol. tatu.

tatuim *act. vt.* make a tatu; *faire un tatouage*.

TB See main entry: tibi.

tebol *n.* table; *table*. From: Eng. table.

tekaot *act. vi.* take out, take off; *enlever*. Syn: **aotem**. From: Eng. take out.

tekaotem *act. vt.* From: Pij. tekaot. 1) take out; *sortir*. **Tekaotem rabis go long rod.** Take out the garbage and put it by the road. *Sors la poubelle et mets-la au bord de la route.* Syn: **karemaot, aotem**. 2) remove, take off; *enlever*. **Sapos iu tekaotem plasta ba, bae olketa flae kam long soa blong iu.** If you remove the plaster, all the flies will get into your wound. *Si tu enlèves le pansement, toutes les mouches viendront se mettre sur ta blessure.* 3) withdraw (money); *retirer (de l'argent)*. Syn: **aotem**.

tekawe *adv.* From: Eng. take away. 1) minus (math); *moins (maths)*. **Ten tekawe foa hem sikis.** Ten minus four is six. *Dix moins quatre font six.* Syn: **maenas**. — *act. vi.* 2) subtract; *soustraire*. Syn: **maenasim**.

tekebaek See main entry: tekembaek.

tekem *act. vt.* From: Eng. take. take; *prendre*. **Mifala kam tekem kago blong mifala.** We are coming to take our goods. *Nous venons prendre nos biens.* Syn: **holem**.

tekem blad; draw blood (med.); *faire une prise de sang*.

tekem gele; marry (from a male perspective); *se marier (pour un homme)*.

tekem man; marry (from a female perspective); *se marier (pour une femme)*.

tekem pikinini; have a child by; *avoir un enfant de*. **Gele ia tekem pikinini long wea? Hem tekem long wanfala Iuropean.** This girl had a child by whom? By a European. *Cette fille a un enfant de qui? D'un Européen.*

tekem selen; receive a salary; *recevoir un salaire*. 2) bring; *apporter, emporter*.

tekem aot *act. vt.* take off, remove; *enlever*. From: Pij. tekem.

tekem go *act. vt.* take away, carry away; *emporter*. **Iu mas tekem evrisamting blong iu go long haos.** You must take all your belongings to the house. *Tu dois emporter toutes tes affaires à la maison.* Syn: **karem go**. From: Pij. tekem.

tekem kam *act. vt.* bring; *apporter*. **Tekem kam basket blong mi.** Bring my bag. *Apporte mon sac.* Syn: **karem kam, kam, bringim**. From: Pij. tekem.

tekembaek *Variant: tekebaek. act. vt.* return; *rendre*. **Evri kaleko mifala borom finis, mifala mas tekembaek nao.** We have to return all the clothes we borrowed. *Nous devons rendre tous les vêtements que nous avons empruntés. Syn: sensim.*

tekenotis *Variant: tekenoris. act. vi. From: Eng. take notice.* 1) pay attention; *prêter attention à*. **Mifala no save tekenotis long pikinini wea hem save straek tumas.** We do not pay attention to the child who throws so many tantrums. *Nous ne prêtons pas attention à l'enfant capricieux.* 2) listen carefully; *écouter avec attention.*

teklus *act. vi.* let go, drop; *lacher, laisser tomber*. **Wuman ia tekus long ston from hem hot tumas.** The woman dropped the stone because it was too hot. *La femme a lâché la pierre parce qu'elle était trop chaude.*

teknikol *n.* technical and practical training, stage; *formation technique et pratique, stage*. **Olketa studen long Kolej olketa kolsap redi fo teknikol blong olketa.** The students from the College are almost ready to take their technical training. *Les étudiants du Collège sont presque prêts à faire leur formation technique. Syn: praktikol. From: Eng. technical.*

tekova *act. vi.* take over; *prendre la suite*. **Taem paramansif blong mifala dae finis, san blong hem nomoa tekova.** When our paramount chief died, his son took over. *Quand notre chef est mort, son fils a pris la suite. From: Eng. take over.*

tekpat *act. vi.* take part, participate; *participer, faire partie*. **Olketa Dokas bae tekpat long mats blong olketa.** The Dokas will take part in their parade. *Les Dokas participeront à leur défilé. From: Eng. take part.*

tekwin *act. vi. From: Eng. take wind.* 1) breathe; *respirer*. 2) breather (take a), break (take a); *faire une pause*. **Olketa leba save tekwin sapos waka blong olketa finis.** The employees can take a breather if their work is finished. *Les employés peuvent faire une pause si leur travail est fini. Syn: spel.*

tel *Variant: tele. n.* tail; *queue*. **Olketa**

kandora save hange long tel blong olketa. The possums hang by their tails. *Les opossums se suspendent par la queue. From: Eng. tail.*

tela *n.* teller; *guichetier*. **Mektu tela long benk hem ravem mi.** The second teller in the bank cheated me. *Le deuxième guichetier de la banque m'a volé. From: Eng. teller.*

telefon *n.* telephone; *téléphone*. **Mi wande ring go long Sande, ma telefon blong hem kat nao.** I want to call Senda on the phone, but his telephone has been disconnected. *Je veux appeler Senda au téléphone, mais son téléphone a été déconnecté. From: Eng. telephone.*

telefonkol *n.* telephone call; *appel téléphonique*. **Evritaem telefonkol kam, mi nao mi tekem mesis.** Every time there is a phone call, I am the one who takes the message. *A chaque fois que le téléphone sonne, c'est moi qui prend le message.*

tem *n.* tame; *apprivoisé*. **Resina kipim wanfala lisad hem tem gud tumas.** Resina looks after a lizard that is very tame. *Résina s'occupe d'un lézard qui est très apprivoisé. From: Eng. tame.*

ten *adj. num. card.* ten; *dix*. *Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: tenfala.*

tenda *n.* *From: Eng. tender.* 1) tender, offer; *appel d'offre*. **Tenda blong mifala, nomata hem hae, hem no naf nao fo winim haos.** Even though our offer is high, it is not sufficient to get us the house. *Même si notre offre est élevée, elle n'est pas suffisante pour obtenir la maison.*

— *act. vi. 2) tender; faire une offre.*

tendam *act. vi.* tender (to put for); *mettre à l'encan*. **Gavman bae tendam samfala haos blong olketa, mekem samfala save baem.** The government will put some of its houses up for tender, so that people can buy them. *Le gouvernement va mettre à l'encan certaines de ses maisons pour que les gens puissent les acheter. From: Pij. tenda.*

tenfala *adj. num. card.* ten; *dix*. *Syn: ten. From: Eng. ten.*

tep *n.* *From: Eng. tape.* 1) cassette tape; *cassette de magnétophone*. *Syn: kaset, kaseti.* 2) tape-player, tape-recorder; *magnétophone à cassettes*. **Iumi save**

- lukim samfala wea olketa wokabaot long rod wetem tep blong olketa.** We see people walking in the street with their tape-recorders. *On voit des gens qui marchent dans la rue avec leur magnétophone.* Syn: **teprikoda, teprikord, kaset.** 3) scotch tape; *ruban adhésif.*
- tepem** *act. vt.* From: Pij. tep. 1) tape; *enregistrer.* **Miusik ia hem naes tumas, hem blong tepem stret.** This music is very nice, it's worth taping. *Cette musique est très bonne, elle vaut la peine d'être enregistrée.* 2) tape with scotch tape; *coller avec ruban adhésif.*
- teprikod** Variant: **teprikoda.** *n.* tape-recorder; *magnétophone.* Syn: **tep.** From: Eng. tape-recorder.
- tes¹** Variant: **test.** *n.* From: Eng. test. 1) medical test; *test médical.* **Hem go long dokta fo tes blong hem.** She is going to the doctor to have a medical test. *Elle va chez le médecin pour passer un test médical.* 2) school examination; *examen scolaire.*
- tes²** *n.* taste, flavour; *goût, saveur.* **Tes blong jinja hem saoa tumas, mekem samfala pikinini no save kaekaem.** The ginger has a sharp taste, that's why some children do not like it. *Le goût du gingembre est piquant, c'est pourquoi certains enfants n'aiment pas ça.* From: Eng. taste.
- testem** *act. vt.* medical test (run a); *test médical (faire passer un).* **Nomata olketa dokta testem hem finis, had fo olketa faenem samfala siki long hem.** Even though the doctors put him through a medical test, they cannot find out what is wrong with him. *Bien que les docteurs lui aient fait passer un test médical, ils ne trouvent pas ce qu'il a.* From: Pij. tes.
- testim** *act. vt.* taste; *goûter.* **Waswe! Iu nating testim bilnat iet?** Tell me! You have not tasted betel nuts yet? *Dîtes-moi! Vous n'avez pas encore goûté de la noix de bétel?* From: Pij. tes.
- teti** See main entry: **toti.**
- tetifala** See main entry: **totifala.** *adj. num. card.* thirty; *trente.* From: Eng. thirty.
- tetin** See main entry: **totin.**
- tetinfala** Variant: **totinfala.** *adj. num. card.* thirteen; *treize.* Syn: **totin, tetin.** From:

- Eng. thirteen.
- ti** *n.* From: Eng. tea. 1) non-alcoholic hot drink, especially hot chocolate.; *boisson chaude non alcoolisée, chocolat chaud en particulier.* **Iu drikim ti blong iu finis o nomoa?** Have you drunk your hot drink yet? *As-tu déjà avalé ta boisson chaude?* Syn: **hotwata.** 2) breakfast; *petit-déjeuner.* **Neti! Iutufala Junia ti finis? Nogud iutufala let long skul!** Neti! Have you and Junior had breakfast yet? You don't want to be late for school! *Neti! Est-ce que Junior et toi avez déjà pris votre petit-déjeuner? Il ne faudrait pas que vous soyez en retard à l'école.* 3) light meal; *repas léger.* Note: Light meal consisting mainly of Milo (maelo) and bread, which people eat sometimes in the evening, when there is no other food in the house, or by choice as an end-of-week meal. Note: *Repas léger qui consiste principalement de Milo (maelo) et de pain et que les gens consomment parfois le soir quand il n'y a rien d'autre à manger, ou par choix comme repas de fin de semaine.*
- drae ti;** tea (Milo, Lemon tea, or real tea) with no milk or sugar and no food; *thé (Milo, feuilles de citron, ou vrai thé) sans sucre, lait ou nourriture.*
- lifti;** commercially packaged dry tea leaves; *feuilles de thé séchées et emballées commercialement.*
- ti nating;** tea without anything else; *thé sans rien d'autre.* Syn: **drae ti.**
- tias** *n.* tear; *larme.* **Hem krae bik, gogo olketa tias dodrop nao long fes blong hem.** She is crying so much that tears are falling all over her face. *Elle pleure beaucoup et ses larmes tombent sur son visage.* Usage: Always ends with an -s, even in the singular. Usage: *Prend toujours un -s, même au singulier.* From: Eng. tears.
- tibi** Variant: **TB.** *n.* tuberculosis; *tuberculose.* **Olketa dokta faendem disfala siki tibi long wuman ia.** The doctors have found out that this woman suffers from tuberculosis. *Les docteurs ont trouvé que cette femme souffre de tuberculose.* Note: In some places, name given to other types of respiratory diseases as well (Source: D.A.). Note:

Dans certains endroits, nom donné aussi à d'autres maladies respiratoires (Source: D.A.).

tik Variant: **tiki**. *n.* From: Eng. thick. 1) thickness; *épaisseur*. 2) girth; *grosseur, circonférence*. **Tik blong tri ba hem ova nao**. The tree's girth is very large. *La grosseur de cet arbre est énorme.*

— *stat.* 3) thick; *épais*.

tikit *n.* ticket; *ticket*. **Olketa rafol tikit mifala salem olketa evriwan**. We have sold all the raffle tickets. *Nous avons vendu tous les billets de lotterie.* From: Eng. ticket.

Tikopia *prop.n.* Tikopia; *Tikopia*. Polynesian outlier located at the south-east of Santa-Cruz. *Île polynésienne située au sud-est de Santa-Cruz.*

tim *n.* team; *équipe*. **Olketa soka tim bae olketa holem gem blong olketa long Lawson Tama**. The soccer teams will play at Lawson Tama. *Les équipes de football vont jouer à Lawson Tama.* From: Eng. team.

timba *n.* From: Eng. timber. 1) timber; *bille de bois, bois de coupe*. 2) log; *bûche*. 3) lumber; *bois de construction*. **Sapos seleni stap, bae mifala save peem timba fitim smol haos blong mifala**. If we have the money, we will buy lumber to build ourselves a small house. *Si nous avons de l'argent, nous achèterons du bois pour nous construire une petite maison.*

tin¹ *n.* From: Eng. tin. 1) tin, can; *boîte de conserves*. 2) canned food; *aliments en conserves*. 3) cooking pot; *casserole*.

tin² *stat.* thin; *mince*. **Mifala tinkse gele ia siki from hem tin tumas**. We think that this girl is sick because she is very thin. *Nous pensons que cette fille est malade parce qu'elle est très mince.* Syn: **tinwan**. From: Eng. thin.

tinfis *n.* canned fish; *poisson en boîte*. Syn: **samanfisi**.

ting¹ Variant: **tings**. *n (pl.)*. things; *choses*. **Olketa ting iumi peem kam iumi bae karem kam olketa distaem**. We'll take the things we have bought. *Nous emporterons maintenant les choses que nous avons achetées.* From: Eng. things.

ting² *act. vi.* think; *penser*. **Mifala peem evriting, gogo bae mifala ting abaot**

bil moa. We are buying everything then we will think about the bill. *Nous achetons tout et nous penserons ensuite à la facture.* Usage: Rare. Usage: Rare. From: Eng. think.

tingabaotem *act. vt.* consider; *considérer*. **Disfala toktok blong iu bae mifala tingabaotem**. We will consider what you said. *Nous allons considérer ce que vous avez dit.*

tingdaonem *act. vt.* disrespect; *manquer de respect*. **Staka iang pipol distaem save tingdaonem olketa olo**. These days, many young people disrespect the elders. *De nos jours, de nombreux jeunes manquent de respect aux aînés.* Syn: **tingimdaon**.

tinghae *act. vi.* respect; *respecter*. Syn: **tingimhae**.

tinghevi *act. vi.* 1) consider carefully; *considérer avec soin*. **Olketa onorabol blong iumi mas tinghevi long disfala niufala lo blong olketa**. Our members of parliament must consider carefully this new law of theirs. *Nos députés doivent considérer leur nouvelle loi avec soin.* 2) committed (to be); *décidé à (être), engagé à (être)*. **Disfala niufala eapot blong iumi, mifala tinghevi long hem ia**. We are committed to (building) this new airport. *Nous sommes décidés à construire le nouvel aéroport.*

tingim *act. vt.* From: Pij. ting. 1) think, think of; *penser, penser à*. **Mi nating tingim enisamting**. I am not thinking of anything. *Je ne pense à rien.* 2) remember, think of; *se souvenir*. **Wuman ia tingim pikinini blong hem wea hem dae finis**. This woman is thinking of her dead child. *Cette femme se souvient de son enfant mort.*

tingimbaek *act. vt.* remember; *se rappeler, se souvenir*. **Olketa olo tingimbaek taem woa hem kasem iumi**. The old people remember the time when war took place. *Les vieux se rappellent l'époque de la guerre.*

tingimdaon *act. vt.* disrespect; *manquer de respect*. Syn: **tingdaonem**.

tingimhae *act. vt.* respect, show respect; *respecter, montrer du respect*. **Hem gud sapos olketa pikinini save tingimhae olketa mami an dadi blong olketa**. It's nice when children respect their parents.

C'est bien de voir les enfants respecter leurs parents.

tingimse *act. vt.* think that, claim that; *penser que, prétendre que.*

tingse *Variant: tinkse. act. vi.* think that, have the impression that; *penser que, avoir l'impression que. Mi lukim wuman ia wea hem go long benk finis, mi tingse hem iu nomoa, batawea, nomoa nao.* I saw this woman who went into the bank and I thought that it was you, but no. *J'ai vu cette femme entrer dans la banque et j'ai pensé que c'était toi, mais non.*

tingting *Variant: tinktink. act. vi. From: Pij. ting.* 1) think; *penser.* 2) reflect, think carefully; *réfléchir sérieusement. Gele ia mas tingting gud long disfala marit blong hem.* This girl must think very carefully about her marriage. *Cette fille doit réfléchir à son mariage sérieusement.*

— *n.* 3) thought; *pensée.* 4) opinion; *opinion. Tingting blong mi long diswan hem olsem.* Here is what my opinion is. *Voilà mon opinion.*

tingting sore; be sad; *avoir de la peine.*

tingting tumas; worry; *se faire du soucis.*

tingtingbaek *act. vi.* recall, remember; *se rappeler, se souvenir. Tingtingbaek long iu... (verse from the song 'Wakabaot long Saenataon')* I remember you... *Je me souviens de toi... From: Pij. tingting.*

tingtinghevi *act. vi.* 1) think critically; *penser de façon critique.* 2) grieve, be sad; *avoir de la peine.* 3) worry, be anxious; *faire du soucis.*

tinwan *n.* something or somebody thin; *quelque chose ou quelqu'un de mince. Syn: tin.*

Tio *n.* friend; *ami. Waswe, Tio, iu olraet nomoa?* Hello, Tio, how are you? *Salut, Tio, comment ça va?* Note: Term used to address or make reference to someone from Roviana. Note: *Terme utilisé pour s'adresser ou faire référence à quelqu'un de Roviana. From: Rov. tio (friend).*

tipot *n.* teapot; *théière. From: Eng. teapot.*

tis *act. vi.* teach; *enseigner. Nomata man ia hem save tis tumas, samfala pikinini no minim.* Even though this man teaches very well, some children do

not understand. *Même si cet homme enseigne très bien, certains enfants ne comprennent pas. From: Eng. teach.*

tisa *Variant: titsa. n. From: Eng. teacher.* 1) teacher; *instituteur, maître. Tisa blong mifala long skul hem save drom gud tumas.* Our teacher at school really knows how to draw. *Notre instituteur sait vraiment comment dessiner.* 2) lecturer; *enseignant.*

tisim *Variant: titsim. act. vt.* teach; *enseigner. Olketa olo tisim mifala long saet long kastom.* The elders teach us about customary ways. *Les anciens nous enseignent la coutume. Syn: lanem. From: Pij. tis.*

tispun *n.* teaspoon; *cuillère à thé. From: Eng. teaspoon.*

tisupepa *n.* tissue paper, kleenex; *mouchoir en papier. Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb.*

tit See main entry: **titi.**

titbras *Variant: tutbras. n.* toothbrush; *brosse à dents. From: Eng. toothbrush.*

titi *Variant: tit. n.* tooth; *dent. Wanfala olo man mi save long hem, olketa titi blong hem olketa giaman titi nao.* There is a old man I know whose teeth are all false. *Je connais un vieil homme dont les dents sont toutes fausses. From: Eng. teeth.*

titi blong pikpik; boar's tusk; *défense de cochon sauvage.*

titi blong pisin; bird's beak; *bec d'oiseau.*

tiun *n.* song, melody; *chanson, mélodie. Samfala tiun long redio samfale herem gud.* Some of songs on the radio are nice to listen to. *Il y a des chansons à la radio qui sont agréables à écouter. From: Eng. tune.*

Tiusde *Variant: Tusde. prop. n.* Tuesday; *mardi. From: Eng. Tuesday.*

tobitomani *Variant: tobitoman. n.* middleman, go-between, interpreter; *intermédiaire, interprète. Taem blong wa, ankol blong mi hem tobitomani.* During the war my uncle was a middleman. *Pendant la guerre mon oncle était un interprète.* Note: A word associated with the Queensland labour trade. They were men who acted as go-betweens for the labour recruiters and natives at a particular harbour. Also called 'harbour master' (Source: D.A.).

Note: Mot associé avec la traite de la main d'oeuvre du Queensland. Homme qui faisait fonction d'intermédiaire entre les recruteurs de main d'oeuvre et les populations dans un port particulier. Appelé aussi 'harbour master' (Source: D.A.).

toelet *Variant: tolet. n. From: Eng. toilet.*
1) toilet, water closet; *toilettes, cabinet.*
Syn: klosis.

— *act. vi.* 2) go to the toilet; *aller aux toilettes.* **Taem iumi toelet finis, iumi mas was han nao.** When we have gone to the toilet, we must wash our hands. *Quand on a été aux toilettes, on doit se laver les mains.*

toeletpepa *n. toilet paper; papier hygiénique.*
From: Eng. toilet paper.

tok *Variant: toko. act. vi. From: Eng. talk.*
1) talk; *parler.* 2) scold, reprimand; *gronder, réprimander.* **Mi tok long olketa pikinini from olketa save noti tumas.** I am scolding the children because they are very naughty. *Je gronde les enfants parce qu'ils sont très polissons.* *Syn: hatem, tokstrong.*

tokabaotem *act. vt. discuss; discuter.*

tokagensim *act. vt.* 1) speak against; *parler contre.* **Samfala save tokagensim memba blong olketa.** Some people speak against their M.P. *Certaines personnes parlent contre leur député.* 2) oppose; *s'opposer à.*

tokbaek *act. vi.* talk back, answer impertinently; *répondre insolemment.* **Samfala tisa save toko long olketa studen wea olketa save tokbaek long olketa.** Some teachers reprimand students who talk back at them. *Certains professeurs réprimandent les étudiants qui leur répondent insolemment.*

tokbik speak loud; *parler fort.* **Olketa iapas ia, nomata iumi tokbik long olketa, had fo olketa herem iumi.** Even if we talk loud to people who are deaf, they cannot hear us. *Même si nous parlons fort à des gens qui sont sourds, ils ne peuvent pas nous entendre.* *Variant: tokbig.*

tokdaon *act. vi.* humiliate; *humilier.* *Syn: putumdaon, pulumdaon.*

tokdaonem *act. vt.* humiliate; *humilier.* **Olketa pikinini tokdaonem wanfala boe wea hem mimi long trasis blong**

hem. The children are humiliating a boy who has wet his pants. *Les enfants humilient un garçon qui a uriné dans son pantalon.* *Syn: putumdaon, pulumdaon.* *From: Pij. tok.*

tokfani *act. vi.* joke; *se moquer.* **Ellen hem wanfala man wea hem save tokfani olowe.** Ellen is someone who loves to joke all the time. *Ellen est ce genre de personne qui aime blaguer tout le temps.*

tokhae *act. vi.* praise; *faire des compliments, dire des compliments.* **Samfala dadi save tokhae long olketa pikinini blong olketa, ma samfala narafala nomoa nao.** Some fathers praise their children, others do not. *Il y a des pères qui font des compliments à leurs enfants et d'autres non.*

toknogud *act. vi.* be rude, be disrespectful; *manquer de respect.* **Samfala man save toknogud long mifala mere.** Some men are disrespectful to us women. *Certains hommes nous manquent de respect.*

toko¹ *voc.* *Note: Term of address between 'wantoks' who know each other well. Note: Terme d'adresse entre 'wantok' qui se connaissent bien.* *From: Pij. wantok.*

toko² *Variant: toktoko, toko. act. vi.* reprimand, lecture; *réprimander, gronder.* **Nomata mifala toko long pikinini ia, hem nating save herem.** However much we reprimand this child, he never obeys. *Même si on gronde cet enfant, il n'obéit pas.* *Syn: tok.* *From: Eng. talk.*

tokrabis *act. vi.* speak indecently; *parler de façon indécente, dire des grossièretés.* **From man ia tokrabis long kasin sista blong mifala, bae mifala askem kompensésin long hem.** As this man spoke to our cousin in an indecent manner, we will ask him for a compensation. *Puisque cet homme a parlé à notre cousine de manière indécente, nous lui demanderons une compensation.*

toksave *act. vi.* inform; *informer.* **Mifala long Ministri mifala toksave long olketa pipol long saet long disfala siki AIDS.** We at the Ministry inform people about the disease called AIDS. *Au Ministère nous informons les gens sur cette maladie qu'on appelle le SIDA.*

toksmol *Variant: toksimol. act. vi.* whisper; *chuchoter, parler à voix basse.* **Sapos iu toksmol tumas, had fo mi herem enisamting, ia man.** If you whisper, I will not be able to hear a thing. *Si tu chuchotes, je ne pourrai pas entendre quoi que ce soit.*

toksore n. 1) apology; *excuses.* 2) condolences; *condoléances.*

— *act. vi.* 3) give condolences; *présenter des condoléances.* **Mi kom fo toksore long olketa fren blong mi wea pikinini blong hem hem dae finis.** I came to give my condolences to my friends, whose child has just died. *Je suis venue offrir mes condoléances à des amis dont l'enfant vient de mourir.* 4) express regrets, apologise; *s'excuser.* **Hem gud iu toksore long sista blong iu from iu toknogud long hem.** You must apologise to your sister because you have insulted her. *Tu dois t'excuser auprès de ta soeur parce que tu lui as dit des insultes.*

tokspoelem act. vt. 1) tease; *taquiner.* **Brata blong mi save tokspoelem mi long saet long wanfala naesbola wea mi laekem tumas.** My brother teases me because of a lovely girl I like a lot. *Mon frère se moque de moi à cause d'une jolie fille que j'aime beaucoup.* 2) ridicule; *se moquer.*

tokstrong act. vi. 1) scold; *gronder.* **Olketa mami an dadi save tokstrong long mifala sapos mifala toknogud.** Our mothers and fathers scold us if we are rude. *Nos mères et pères nous grondent si nous sommes impolis.* *Syn: toko, tok.* 2) rebuke; *remettre à sa place.*

toksuea act. vi. 1) swear; *dire des jurons.* **Long saet long kastom, hem tambu fo wanfala wuman toksuea long hasban blong hem.** According to custom, it is forbidden for a wife to swear at her husband. *Selon la coutume, il est interdit à une femme de dire des injures à son mari.* 2) insult; *insulter.*

toktru act. vi. speak the truth; *dire la vérité.*

toktok n. 1) speech; *discours.* **Smol toktok blong mi bae mi storim go long Pijin.** I will give my short speech in Pijin. *Je ferai mon petit discours en Pijin.* *Syn: spikim.* 2) language; *langue.* **Toktok blong olketa long Roviana had fo mi**

herem. I do not understand the language from Roviana. *Je ne comprends pas la langue de Roviana.*

toktok tumas act. vi. criticise; *critiquer.*

tol adj. *From: Eng.* tall. 1) tall; *grand.* **Olketa man ma mere wea olketa ple basketbol olketa wande tol evriwan.** The men and women who play basketball must be tall. *Les hommes et les femmes qui jouent au basketball doivent être grands.* *Syn: long, tolfala.* 2) *n.* height; *hauteur.* *Syn: long, tolfala.*

tolaen act. vi. fish with a tow line; *pêcher à la traîne.* **Sapos iumi tolaen raonem aelan bae iumi holem staka fis.** If we circle the island with a tow line, we will catch a lot of fish. *Si nous pêchons à la traîne autour de l'île nous attraperons plein de poissons.* *From: Eng.* tow line.

tofalala adj. tall; *grand.*

tolwan n. tall person or thing; *grande personne ou grande chose.*

tomato n. tomato; *tomate.* *Lycopersicon lycopersicum.* **Distaem iumi save faendem samfala tomato long maket, bat olketa smol tumas.** We can now find tomatoes in the market, but they are very small. *On peut maintenant trouver des tomates au marché, mais elles sont très petites.* *From: Eng.* tomato.

tomatosos; tomato sauce, ketchup; *sauce tomate, ketchup.* *Syn: redsos.*

tombola n. *From: Bislama: tombola* (from It. via French). 1) raffle, lottery; *loterie.* 2) bingo game; *jeu de loto.*

tomeo *See main entry: tomeok.*

tomeok *Variant: tomeoko, tomeo* (Source: S.&Y.). *n.* axe; *hache.* *Usage: arch.* *Usage: arch.* Note: Old word in usage during the Queensland labour trade and the beginning of the 20th century. It is still used by older speakers in the provinces. *Note: Mot utilisé pendant la traite de la main d'oeuvre du Queensland et durant le début du 20^{ème} siècle. Encore utilisé par les personnes âgées vivant dans les provinces.* *Syn: akis.* *From: Eng.* tomahawk.

ton n. thorn; *ronce.* **Ton ia mifala save iusim fo pokem hol insaet 'ia blong mifala.** This thorn is used to pierce a hole in our ears. *Cette ronce sert à percer un trou dans nos oreilles.* *From: Eng.* thorn.

- top¹** *stat.* excellent, first rate, great; *excellent, de premier ordre, génial.* **Gele ia, stael blong hem top.** This girl's style is first rate. *Cette fille a une allure de premier ordre.* *Syn:* **nete.** *From:* Eng. top.
- top²** *n.* tips of edible greens; *jeunes pousses comestibles.* **Olketa pamkintop iumi lukim long maket, olketa no save dia tumas.** At the moment, the pumpkin tips sold at the market are not too expensive. *En ce moment les jeunes pousses de courges vendues au marché ne sont pas trop chères.* *From:* Eng. top.
- top mareva** *expr.* great, super, best; *super, génial.* **Gele ia top mareva.** This girl is great. *Cette fille est super.* *Syn:* **nambawan, bes.**
- toraot** *act. vi.* vomit, throw up; *vomir.* **Sapos malaria kasem mi, mi save toraot nao.** When I suffer from malaria, I vomit. *Quand j'ai une crise de paludisme, je vomis.* *Syn:* **womit.** *From:* Eng. throw out.
- toraotem** *act. vt.* vomit; *vomir.* *From:* Pij. toraot.
- toromdaon** *act. vt.* drop; *laisser tomber.* **Gele ia toromdaon basket blong hem, batawea, hem brek nao.** That girl dropped her basket and it broke. *Cette fille a laissé tomber son panier et il est cassé.* *From:* Eng. throw down.
- torowe** *act. vi.* throw away, dispose; *jeter, disposer de.* *From:* Eng. throw away.
- torowedais** *n.* dice; *dés.* *Usage:* arch. *Usage:* arch. *Note:* European six-sided dice that are thrown rather than spun (like locally-made dice) (Source: D.A.). *Note:* *Dés européens qui sont lancés plutôt que pivotés (comme les dés faits localement)* (Source: D.A.).
- torowem** *act. vt.* throw away, throw; *jeter, disposer de.* **Torowem kabis long pot ia mekem iumi save kukim.** Throw the greens into the pot and let's cook them. *Jette les légumes verts dans la casserole et laissons les cuire.* *From:* Pij. torowe.
- tos** *Variant:* **tots.** *n.* torch light; *lampe torche.* *Syn:* **sutlaet, flaslaet, toslaet.** *From:* Eng. torch.
- Tosde** *Variant:* **Tesde.** *n.* Thursday; *jeudi.* *From:* Eng. Thursday.
- tosem** *Variant:* **totsem, tosim.** *act. vt.* *From:* Pij. tos. 1) light with a torchlight; *éclairer avec une lampe torche.* **Tosem**

kam mifala mekem mifala save lukim. Aim your torch light towards us so that we can see. *Dirige ta lampe torche vers nous qu'on y voit.* 2) blind with light; *éblouir.* **San ia tosem kam mifala bik tumas.** The sun is really blinding us. *Le soleil nous ébouit beaucoup.*

tosim *See main entry: tosem.*

toslaet *n.* torchlight; *lampe de poche.* *Syn:* **tos, sutlaet, flaslaet.** *From:* Eng. torchlight.

total *Variant:* **totele.** *n.* *From:* Eng. turtle. 1) turtle; *tortue.*

Note: The most common turtle is the green turtle (Chelonia



Mydas). *Note:* *La plus commune est la tortue verte (Chelonia Mydas).* 2) *Note:* A divider made of turtle shell which is used to separate strings of shell-money valuables on Malaita (Source: D.A.). *Note:* *Nom donné à la barette fait en carapace de tortue qui sert à séparer les rangs de monnaie de coquillage sur l'île de Malaita (Source: D.A.).* 3) *Note:* A generic word for shell money valuables with 4 or 6 strings, that needs to be held together by a divider made in turtle shell (D.A.). *Nom donné au type de monnaie de coquillage qui contient 4 ou 6 rangs qui doivent être soutenus par une barette fait en carapace de tortue (D.A.).*

toti *Variant:* **teti.** *adj. num. card.* thirty; *trente.* *Syn:* **totifala.** *From:* Eng. thirty.

totifala *Variant:* **tetifala.** *adj. num. card.* thirty; *trente.* *Syn:* **toti.**

totin *Variant:* **tetin.** *adj. num. card.* thirteen; *treize.* *From:* Eng. thirteen.

totinfala *See main entry: tetinfala.*

trabol *n.* *From:* Eng. trouble. 1) trouble, difficulty; *problème, difficultés.*

— *act. vi.* 2) difficulty (be in); *problèmes (avoir des).* **Famili ia trabol from nomoa selen.** This family is in difficulty because of a money shortage. *Cette famille a des problèmes parce qu'elle n'a pas d'argent.*

mektrabol; cause disturbance, cause problems; *causer des problèmes.*

mektrabol long wuman; compromise a woman sexually; *compromettre une femme sexuellement.*

trae *Variant: tarae. act. vi. try; essayer. Mifala trae fo somapum kaleko ia bat had.* We are trying to sew this piece of cloth but it is not working. *Nous essayons de coudre ce morceau de tissu mais sans succès. From: Eng. try.*

traehad *act. vi. 1) make an effort, do one's best, try hard; faire un effort, s'efforcer, faire de son mieux. Olketa pipol blong mifala traehad fo bildim sios blong mifala.* Our people are doing their best to build our church. *Notre groupe fait beaucoup d'efforts pour construire notre église. 2) struggle; se débattre. Mifala traehad long saet long seleni.* We struggle when it comes to money. *Nous nous débattons avec des problèmes d'argent.*

traem *act. vt. try out, attempt; essayer. From: Pij. trae.*

trak *Variant: trake. n. From: Eng. truck. 1) motor vehicle, truck; véhicule à moteur, camion. 2) car; voiture.*

tralala *n. Usage: arch. Usage: arch. 1) Note: Dance in which partners dance side by side (Source: S.&Y.). Note: Danse où les partenaires dansent côte-à-côte (Source: S.&Y.).*

— *act. vi. 2) dance the tralala; danser le tralala. Mifala bae go tralala long Honiara Hotel.* We are going to dance the tralala at the Honiara Hotel. *On ira danser le tralala à l'hôtel Honiara. Usage: arch. Usage: arch.*

transfa *act. vi. transfer, move for professional reasons; déménager pour raisons professionnelles, muter. Olketa long narasaet olketa transfa go long Gizo.* The people next door have been transferred to Gizo. *Les voisins ont été mutés à Gizo. Syn: muvumaot.*

translesin *Variant: transleson. n. translation; traduction. Olketa SICA nao wakem olketa translesin long Baebol.* People from SICA are doing translations of the Bible. *Les gens du SICA font les traductions de la Bible. From: Eng. translation.*

transpot *n. From: Eng. transport. 1) public transport; transport public. No eni transpot fo go long hom, long dea nomoa mifala bae silip long hia.* There is no means of transport to go home, so we will sleep here. *Il n'y a pas de moyen*

de transport pour rentrer au village, alors nous dormirons ici. Note: Means of public transportation (ships and trucks, particularly) to and from rural areas. Note: Moyen de transport public (bateaux et camions particulièrement) vers ou en provenance des zones rurales. 2) motor vehicle; véhicule à moteur. Distaem mifala no garem transpot, olsem mifala baeleg nao. These days we have no vehicle, so we walk to places. *En ce moment nous n'avons pas de véhicule et nous nous déplaçons donc à pied.*

trasis *n. From: Eng. trousers. 1) trousers; pantalon. Syn: longkwi. 2) underwear; sous-vêtement.*

trast *Variant: tras. n. From: Eng. trust. 1) trust, confidence; confiance. 2) belief, faith; croyance, foi. Trast blong samfala go long God hem bik tumas.* Some people have great faith in God. *Certaines personnes ont une grande foi en Dieu.*

trastem *act. vt. From: Pij. trast. 1) trust; faire confiance. Mi no trastem man ia wea we blong hem nogud long mi olsem.* I do not trust this man whose behaviour I find unpleasant. *Je ne fais pas confiance à cet homme dont je trouve le comportement si déplaisant. 2) believe; croire. Had fo iumi trastem stori ia.* It is difficult to believe this story. *C'est difficile de croire à cette histoire. Syn: bilivim.*

tre *n. tray; plateau. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. tray.*

trenim *act. vt. train, coach (sport); entrainer (sport). Disfala ankol blong mi, hem nao save trenim olketa long soka.* My uncle is coaching them in soccer. *Mon oncle les entraîne au football. Syn: praktis. From: Eng. train.*

trening *n. 1) training; entraînement. Trening blong olketa sokatim long naet nao.* The soccer team has a training session in the evening. *L'équipe de soccer a un entraînement le soir.*

— *act. vi. 2) train; s'entraîner, s'exercer.*

tresing *See main entry: dresing.*

trespas *act. vi. trespass; trespasser. Samfala fensim eria blong olketa mekem noeniwan save trespas.* Some people

are fencing their gardens so that no one can trespass on their land. *Il y a des gens qui clôturent leurs jardins pour empêcher que les gens n'entrent sur leur terrain.* From: Eng. trespass.

tri¹

n. tree; *arbre.* From: Eng. tree.

tri²

adj. num. card. three; *trois.* Usage: More often trifala. Usage: *Plus souvent trifala.* Syn: **trifala.** From: Eng. three.

trifala *adj. num. card.* 1) three; *trois.* **Mifala trifala pikinini nomoa long haos.** At home, we are only three children. *A la maison, nous ne sommes que trois enfants.* From: Eng. three + Pij. fala.

— *pron. 3rd pl. trial.* 2) the three of them; *les trois.* **Trifala ia bae go long gaden.** These three will go to the garden. *Ces trois-là vont aller au jardin.* Syn: **tri.**

trik *n.* From: Eng. trick. 1) trick, deception; *ruse, tromperie.* **Disfala trik wea man ia hem duim hem nao spoelem mi.** This man's deception caused me troubles. *La ruse de cet homme m'a causé des ennuis.*

— *act. vi.* 2) trick, deceive; *ruser, tromper.*

trikim *act. vt.* trick, deceive; *ruser, tromper.* **Wuman ia trikim mi finis long saet long wesis blong mi.** This woman deceived me in regards to the amount of my wages. *Cette femme m'a trompée sur le montant de mon salaire.* From: Pij. trik.

trisikesi *n.* 666; 666. Usage: arch. Usage: *arch.* Note: Group of beliefs around the idea that apocalyptic events will occur soon (Source: D.A.). Note: *Ensemble de croyances liées à l'idée que l'apocalypse se produira bientôt* (Source: D.A.). From: Eng. 'three sixes'.

tritim *act. vt.* treat, consider; *traiter, considérer.* **Olketa inlo blong hem save tritim gele ia nogud tumas.** This girl's in-laws do not treat her well. *La belle-famille de cette fille ne la traite pas bien.* From: Eng. treat.

trokas *n.* trochus; *trochus.* *Trochidae* Fam. **Olketa save salem miti blong trokas long maket.** They are selling trochus meat at the market. *On vend des trochus au marché.* Note: A sea mollusk which has a conical shell. Note: *Un mollusque*

marin ayant une coquille conique. From: Eng. trochus.

trolaen *act. vi.* fishing with a line; *pêcher à la ligne.* **Olketa pipol Solwata save trolaen long lagun.** The Lau fish with a line in the lagoon. *Les Lau pêchent à la ligne dans la lagune.*

trom *act. vt.* throw; *jeter, lancer.* **Mi trom go bol ia iu trom kam.** I am throwing the ball you threw to me. *Je lance la balle que tu m'as lancée.* From: Eng. throw.

trot *n.* throat; *gorge.* **Had fo hem kaekae distaem, from trot blong hem soa.** She cannot eat now because she has a sore throat. *Elle ne peut pas manger maintenant parce qu'elle a mal à la gorge.* From: Eng. throat.

tru *stat.* From: Eng. true. 1) true; *vrai.* **Waswe! Stori blong iu ia hem tru o nomoa?** Tell me! This story of yours, is it true or not? *Dites-moi! Votre histoire là, c'est vrai ou non?* Syn: **truwan, barava, rili.** 2) real; *réel.*

— *adv.* 3) truly; *réellement.*

tok tru; speak the truth; *dire la vérité.*

truwan *n.* 1) truth; *vérité.* 2) something true; *quelque chose de vrai.*

tu¹ *adj. num. card.* two; *deux.* Usage: Urb. Pij. Usage: *Pij. urb.* Syn: **tufala.** From: Eng. two.

tu² *adv.* From: Eng. too. 1) also, too, as well; *aussi, également.* **Samfala naraman tu dae long saeklon.** Another person also died during the cyclone. *Une autre personne est morte aussi pendant le cyclone.* 2) either, neither; *non plus.* **Mi nating kaekaem olketa samting ia tu.** I have not eaten these things either. *Je n'ai pas mangé ces trucs là non-plus.* — *part.* 3) **Se! Gele ia tu!** Gosh! This girl is odd! *Bon sang! Cette fille est vraiment bizarre!* Usage: Used to indicate disapproval. Usage: *Utilisé pour indiquer la désapprobation.*

tua Variant: **tutua.** *n.* inspection tour in provinces; *tournée d'inspection dans les provinces.* **G.G. go long tua blong hem long Makira.** The Governor-General went on an inspection tour in Makira. *Le Gouverneur Général est en tournée d'inspection à Makira.* From: Eng. tour.

tub *n.* inner tube of a tyre; *chambre à air.* From: Eng. tube.

tudak Variant: **tutak.** *n.* From: Eng. too

dark. 1) darkness, night; *nuit, noir*. **Samfala pikinini save fraetem tudak bik tumas**. Some children are very afraid of darkness. *Certains enfants ont très peur du noir*.

— *stat.* 2) dark; *sombre*. **Olketa flaefokis save haed long ples tudak**. The flying foxes hide in dark places. *Les chauves-souris se cachent dans les endroits sombres*.

tude *adv.* today; *aujourd'hui*. **Tude, sande; iumi res. Tumoro, mande; bae iumi waka**. Today is Sunday; we shall rest. Tomorrow is Monday; we shall work. *Aujourd'hui dimanche, nous nous reposons. Demain lundi, nous travaillerons*. From: Eng. today.

tuel *Variant: tuelf.* *adj. num. card.* twelve; *douze*. Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: **tuelfala**. From: Eng. twelve.

tuelfala *adj. num. card.* twelve; *douze*. Syn: **tuelf, tuel**. From: Eng. twelve.

tuelkilok *Variant: tuelfkilok.* *n.* From: Eng. twelve o'clock. 1) noon; *midi*. 2) midnight; *minuit*. **Sip ia bae kam long tuelkilok long naet**. The ship will arrive at midnight. *Le bateau arrivera à minuit*.

tuenti *Variant: tuende.* *adj. num. card.* twenty; *vingt*. Syn: **tuentefala**. From: Eng. twenty.

tuentifala *adj. num. card.* twenty; *vingt*. syn: **tuente**. From: Eng. twenty.

tuentisens twenty cents; *vingt cents.* *n.* Note: The symbolic amount of the 'bridewealth' that is given to the family of the bride in Choiseulese marriages, by each member of the family of the groom. The very small amount symbolises the seal of approval that the family gives to this marriage. Note: *Montant symbolique de la 'compensation matrimoniale' versée par chaque membre de la famille du fiancé à la famille de la fiancée lors des mariages choiseulais. La très petite somme symbolise l'approbation de la famille à ce mariage*.

tufala *adj. num. card.* 1) two; *deux*. **Mi garem wanfala pikinini i no tufala**. I have one child and not two. *J'ai un enfant mais pas deux*. From: Eng. two. — *pron.* 2nd dual excl. 2) the two of them, both of them; *tous les deux*. **Mami**

an dadi blong mi, tufala stap kam long hom. My mother and my father, both of them are at home. *Ma mère et mon père sont au village tous les deux*. Syn: **tu**.

tugeta *adv.* together; *ensemble*. **Olketa stap tugeta long wanfala haos**. They live together in the same house. *Ils vivent ensemble dans la même maison*. Usage: Not common. Usage: *Pas courant*. From: Eng. together.

tuin *n.* twins; *jumeaux*. **Tufala tuin ia tufala bon long Krismas**. These twins were born at Christmas. *Ces jumeaux sont nés à Noël*. From: Eng. twin.

tuisti *n.* crunchy cheese crisps; *croustilles au fromage*. Note: 'Twisti' is one of the favourite crunchy crisps for children. By extension, the word is often used as a generic term for any kind of crunchy commercial snack food. Note: 'Twisti' est une des croustilles préférées des enfants. Par extension, le mot est souvent utilisé pour désigner n'importe quelles sortes de croustilles commerciales. From: Brand name 'Twisti'.

tul *n.* tool; *outil*. From: Eng. tool.

tulet *n.* From: Eng. too late. 1) lateness; *retard*. **Tulet blong hem spoelem waka blong mifala**. His lateness ruins our work. *Son retard dérange notre travail*. — *adv.* 2) late; *en retard*. Syn: **let**.

tuletim *act. vt.* delay; *mettre en retard*. **Ka ia, from hem bagarap finis, hem tuletim mifala finis**. The car delayed us because it was malfunctioning. *La voiture nous a mis en retard parce qu'elle fonctionnait mal*. From: Pij. tulet.

tumaen *act. vi.* hesitate; *hésiter*. **Gele ia sensim aedia blong hem olowe; hem tumaen nao**. This girl changes her mind all the time; she hesitates. *Cette fille change d'idée tout le temps; elle hésite*. From: Eng. two mind.

tumas *adv.* From: Eng. too much. 1) very, very much; *très*. **Mi hapi tumas long waka blong mi**. I am very happy with my work. *Je suis très content de mon travail*. Syn: **mas**.

— *adv.* 2) too much, excessively; *trop, excessivement*. **Olketa puteto ia dia tumas, had fo mi save peem**. These potatoes are too expensive, I cannot buy

them. *Ces patates douces sont trop chères, je ne peux pas les acheter.*

tumoro *adv.* From: Eng. tomorrow, tomorrow, next day; *demain, jour suivant.* **Tumoro nao bae hem kam.** She will come tomorrow. *Elle viendra demain.* Syn: **narade.**

tumrik *n.* turmeric; *curcuma.* **Curcuma longa.** Note: Turmeric is not used as a spice. People from Bellona, for example, mainly use it as a cosmetic to colour the whole body in a golden tone during dances and ceremonies. Note: *Le curcuma n'est pas utilisé comme épice. Les gens de Bellona, par exemple, l'utilisent surtout comme cosmétique ou pour colorer le corps d'un ton doré pendant les danses et les cérémonies.* From: Eng. turmeric.

tuna *n.* tuna; *thon.* **Thunnidae** Family.

Olketa Taiyo save holem tuna. The Taiyo fishermen catch tuna. *Les pêcheurs de la Taiyo attrapent des thons.* Note: The most important commercial fish of the Solomon



Islands. Note: *Le poisson le plus important pour la pêche industrielle aux Salomons.* From: Eng. tuna.

turaon *act. vi.* do something twice; *faire quelque chose deux fois.* From: Eng. two rounds.

turaon long kaekae; get a second helping; *prendre du plat.*

turis *n.* From: Eng. tourist. 1) tourist; *touriste.*

— *act. vi.* 2) travel as a tourist; *faire du*

tourisme. **Taem mi stap long Solomon, mi wande turis nomoa.** When I am in the Solomons, I only want to travel as a tourist. *Quand je suis aux Salomons, je veux seulement faire du tourisme.*

Tusde See main entry: **Tiusde.**

tut See main entry: **titi.**

tutbras See main entry: **titbras.**

tutu *n.* Usage: West. Prov. Usage: Prov. Occ. From: Mel. 1) breast; *sein.* Syn: **susu.**

— *act. vi.* 2) breastfeed; *téter.*

tutua *act. vi.* touring; *tournée (être).* **G.G. nao hem go long tutua blong hem.** The Governor-General is touring the country. *Le Gouverneur Général est en tournée.* **Taem olketa pulisman tutua, olketa save silip insaet olketa reshaos.** When the police go on tour, they sleep in the rest houses. *Quand les gendarmes font une tournée, ils dorment dans les maisons de passage.* Syn: **tua.** From: Eng. tour.

tuwaet *stat.* white; *blanc.*

tuwet *stat.* wet, drenched; *mouillé, trempé.* **Mifala wokabaot kam long ren, mifala tuwet nao.** We walked in the rain and got drenched. *Nous sommes venus sous la pluie et sommes trempés.* From: Eng. wet.

tuwetim *act. vt.* dampen, wet; *mouiller, tremper.* **Nogud ren ia tuwetim kaleko blong mi long laen.** I do not want the rain to dampen my clothes drying on the line. *Il ne faudrait pas que la pluie mouille mon linge qui sèche sur la corde.* From: Pij. tuwet.

U – u

ukalele Variant: **ukulele, iukulele.** *n.*

ukulele; *ukulele.* Note: A small four-stringed type of guitar used in string bands in the Pacific.



Note: *Petite sorte de guitare à quatre cordes utilisée dans les orchestres string bands du Pacifique.* From: Hawaiian ukulele = flea.

umu *n.* stone oven; *four de pierres.* Syn: **mumu, motu.** From: Mel. umu = stone oven.

ura *n.* From: Mala. & Guad. ura.

1) *Panuliris* fam. crayfish (sea); *langouste*. 2) freshwater crayfish; *écrevisse*. **Mitufala Rosina bae go daeva olketa ura long wata.** Rosina and I will go fishing for freshwater

crayfish in the river. *Rosina et moi irons pêcher l'écrevisse dans la rivière.*

V – v

vaen *n.* vine; *liane*. **Olketa iam, mifala taemapum long vaen.** We tie the yams with a vine. *Nous attachons les ignames avec une liane. Usage: Rare. Usage: Rare. Syn: rop. From: Eng. vine.*

vali *n.* valley; *vallée*. *From: Eng. valley.*

Vanuatu *prop. n.* Vanuatu; *Vanuatu*. **Taem bifo, olketa kolem Vanuatu long Niuhebridis.** In the old days, Vanuatu was called the New Hebrides. *Avant, Vanuatu s'appelait les Nouvelles-Hébrides. From: Mel.*

vara *n.* coconut seedling; *noix de coco germée*. **Boe ia rerem olketa vara ia fo plandem olketa.** The boy is preparing the coconut seedlings to plant them. *Le garçon prépare les noix de coco germées pour les planter. From: Quad. vara = coconut sprouting.*

varanda *n.* verandah; *véranda*. **Varanda long haos blong mifala, mifala bildim taem dadi dae finis.** We built the verandah onto our house after our father died. *Nous avons ajouté une véranda à la maison après que notre père soit mort. From: Eng. verandah.*

ves *n.* verse (in Bible); *verset (de la Bible)*. *Usage: Rel. Usage: Rel. From: Eng. verse.*

vidio *n.* *From: Eng. video.* 1) VCR, videotape machine; *appareil vidéo*. **Distaem long Honiara staka pipol garem vidio blong olketa.** These days in Honiara, many people have their own VCR. *De nos jours à Honiara, beaucoup de gens ont leur propre appareil vidéo.* 2) video camera; *caméra vidéo*.

vilij *Variant: vilej. n.* village; *village*. **Staka pipol long Solomon stap long vilij, ma staka stap long taon tu.** Many people in the Solomons live in a village, but many live in town too. *Beaucoup de gens aux Salomons vivent dans un*

village, mais beaucoup vivent aussi en ville. From: Eng. village.

visit *act. vi.* visit; *rendre visite*. **Samfala wantok talem bae olketa kam visit nomoa, batawea olketa kam stap olowe nao.** Some wantoks say that they will come visit but they stay for ages. *Il y a des wantoks qui disent qu'ils viennent nous rendre visite, mais ils restent très longtemps. From: Eng. visit.*

visitim *act. vt.* *From: Pij. visit.* 1) visit; *rendre visite*. 2) inspect; *inspecter*. **Olketa Taon Kaonsol olketa visitim skul blong mifala finis.** People from the Municipality have inspected our school. *Les gens de la Municipalité ont inspecté notre école.*

voes *n.* voice; *voix*. **Taem kansa stap long trot blong Jonathan, voes blong hem go finis.** When Jonathan suffered from throat cancer, he lost his voice. *Quand Jonathan fut atteint d'un cancer de la gorge, il perdit la voix. From: Eng. voice.*

volibol *n.* volleyball; *volleyball*. *From: Eng. volleyball.*

volkeno *n.* volcano; *volcan*. **Long Solomon tufala volkeno stap: Savo wetem Kolombangara, ma tufala stap kwaet distaem.** There are two volcanoes in the Solomons: Savo and Kolombangara, but they are not active. *Aux Salomons il y a deux volcans: Savo et Kolombangara, mais il ne sont pas actifs. From: Eng. volcano.*



vot *n.* *From: Eng. vote.* 1) vote, election; *élection*. *Syn: ilekson.* 2) vote; *voter, élire*. **Olketa pipol long olketa provins olketa vot finis.** The people in the

provinces have just finished voting. *Les gens dans les provinces viennent de voter.*

votim *act. vt.* vote; *élire.* Syn: **elek.** From: Pij. vot.

W – w

waea *n.* From: Eng. wire. 1) wire; *fil de fer.* 2) wire fence; *clôture en fil de fer.* **Samfala pipol long Honiara save bildim waea raonem eria blong olketa from olketa fraetem olketa manstil.** Some people in Honiara build wire fences around their land because they are afraid of thieves. *Il y a des gens à Honiara qui entourent leur jardins de clôture en fer parce qu'ils ont peur des voleurs.*

waed *n.* From: Eng. wide. 2) width; *largeur.* **Waed blong wata ba hem bik tumas; had fo iumi katkros.** This river is too wide; we cannot cross. *Cette rivière est d'une largeur imposante; nous ne pouvons pas traverser.* Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb. Syn: **tik.**

— *stat.* 2) wide; *large.* Syn: **sot.**

waef *n.* wife; *épouse.* **Wuman ia hem waef blong mi; las mans nomoa mitufala marit.** This woman is my wife; we got married only last month. *Cette femme est mon épouse; nous nous sommes mariés il y a seulement un mois.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. Syn: **misis, mere.** From: Eng. wife.

wael *stat.* From: Eng. wild. 1) anything that grows in the bush; *tout ce qui pousse dans la brousse.* Note: This adjective can be put before any noun of an animal or plant to indicate that what follows is the undomesticated variety of a well-known domesticated variety, or that it resembles the domesticated variety very closely. Note: *Cet adjectif peut être placé avant le nom d'un animal ou d'une plante pour indiquer que ce qui suit est la variété sauvage d'une variété domestique bien connue, ou que ce qui suit ressemble à la variété domestique.* 2) wild, feral; *sauvage.* **Samfala pikpik wea olketa wael, olketa save baetem iumi.** The wild pigs can bite us. *Les*

cochons sauvages peuvent nous mordre.

waelas Variant: **waeles.** *n.* From: Eng. wireless. 1) short wave radio; *radio à ondes courtes.* **Mifala long bus mifala save herem olketa sevis mesej long waelas.** In the bush, we listen to the service messages on a short-wave radio. *En brousse, nous écoutons les messages sur la radio ondes- courtes.* 2) two-way radio; *transmetteur-radio.*

waelen *stat.* From: Eng. violent. 1) violent; *violent.* **Man ia sapos hem koros tumas, hem save waelen ia.** If this man is very upset, he can be violent. *Si cet homme est très en colère, il peut être violent.* Usage: Rare ; Urb. Pij. Usage: Rare ; Pij. urb.

— *stat.* 2) angry (be); *colère (être en).*

waeltaro *n.* wild taro; *taro sauvage, oreilles d'éléphant.* *Alocasia macrorrhiza.* Note: Uncultivated variety of taro, displaying giant leaves which are toxic. Note: *Variété non comestible, avec des feuilles géantes qui sont toxiques.*

waelwan *n.* From: Pij. wael. 1) wild thing (as opposed to domesticated); *plante ou animal sauvage.* **Manggo ia hem waelwan ia; hem save grou seleva.** This manggo is a wild variety; it grows by itself. *Ce manguier est une variété sauvage; il pousse de lui-même.* Syn: **wael.**

— *n.* 2) violent person; *personne violente.*

waen *n.* wine; *vin.* **Pipol long hia no save spaka long waen, olketa save spaka long bia.** Here, people do not get drunk on wine, they get drunk on beer. *Ici, les gens ne se soûlent pas au vin, ils se soûlent à la bière.* From: Eng. wine.

waes *stat.* From: Eng. wise. 1) wise, reasonable; *sage, raisonnable.* **Disfala pikinini hem save waes tumas.** This child is very reasonable. *Cet enfant est très raisonnable.* Syn: **waesman.**

- 2) clever; *intelligent*.
- waesman** *n.* wise person; *personne avisée*.
From: Eng. wise man.
- waet** *stat.* From: Eng. white. 1) white; *blanc*.
Syn: **waetfala**. 2) bright; *brillant*.
- waetanis** *n.* termite, white ant; *termite*. Order *Isoptera*. **Olketa waetanis save kaekaem wud tumas**. The termites eat wood. *Les termites mangent le bois*.
From: Eng. white ant.
- waetfala** *adj.* white; *blanc*. Syn: **waet**.
- waetman** *n.* white man, European; *homme blanc, Européen*. Usage: This is used for men and women. Usage: *Utilisé pour les hommes et les femmes*. Syn: **waetskin, waetwan, arakwao, masta**.
From: Eng. white man.
- waetmisis** *n.* European woman; *femme Européenne*. Usage: Rare, more commonly *misis*. Usage: *Rare, plus couramment misis*. Syn: **misis**.
- waetsan** *n.* white sand beach; *plage de sable blanc*. **Samfala aelan garem waetsan, samfala narawan garem blaksan**. Some islands have white sand beaches, others have black sand beaches. *Certaines îles ont des plages de sable blanc, d'autres de sable noir*. From: Eng. white sand.
- waetskin** *n.* From: Eng. white skin. 1) white man, albino; *homme blanc, albinos*. Usage: Off 2. Usage: *Off*. Syn: **waetman, waetskin, araikwao**.
— *stat.* 3) white skin (to have); *peau blanche (avoir la)*. **Iu, Tina, iu waetskin; mi, mi blakskin**. You, Tina, have white skin; me, I have black skin. *Toi, Tina, tu as la peau blanche; moi, j'ai la peau noire*.
- waetspot** *n.* *tinea; tinéa. Tinea versicolor*. Note: A skin disease that creates discoloration of the skin. Note: *Maladie cutanée qui provoque une décoloration de la peau*.
- waetston** *n.* white coral gravel; *castine de corail concassé*. Note: This type of coral gravel is used to build roads and is put around houses to prevent mud. Note: *Cette sorte de gravier de corail est utilisée pour construire les routes et pour empêcher la boue de se former autour des maisons*.
- waetwan** *n.* From: Pij. waet. 1) white person; *personne blanche*. Syn: **waet, waetfala**.

- 2) European, white man; *Européen, homme blanc*. Usage: *Off. Usage: Off*. Note: A derogatory term of address and reference used for Europeans. *Terme d'adresse ou de référence, péjoratif, utilisé pour parler des Européens*.
- waf** *n.* wharf; *jetée*. **Waf ia hem fulap long kopra**. This wharf is full of copra. *Cette jetée est couverte de copra*. From: Eng. wharf.
- waka** Variant: **wok**. *n.* From: Eng. work. 1) work, job; *travail, emploi*. **Staka pipol lukaotem waka long Honiara, ma nomoa nao**. Many people look for work in Honiara, but there is none. *Beaucoup de gens cherchent du travail à Honiara mais il n'y en a pas*. 2) worker, labourer, employee; *travailleur, employé*. **Olketa waka blong mi olketa save hadwaka tumas**. My employees work very hard. *Mes employés travaillent très fort*. Usage: Used more often in the plural. Usage: *Utilisé surtout au pluriel*. Syn: **wakaman, wakaboe, leba, wakagele**.
— *act. vi.* 3) work; *travailler*. **Samtaem mi save helpem mami blong mi fo waka long gaden**. Sometimes I help my mother to work in the garden. *Certaines fois j'aide ma mère à travailler au jardin*.
- wakaboe** *n.* 1) servant; *serviteur*. 2) labourer; *homme de peine*. Syn: **wakaman, waka**.
- wakaman** *n.* employee, labourer; *employé, travailleur*. **Boe ia hem wanfala wakaman blong olketa SIPL**. This young man is an employee of SIPL. *Ce jeune homme est un employé de SIPL*. Syn: **waka, leba, wakaboe**.
- wakem** *act. vt.* From: Eng. work. 1) do; *faire*. **Wanem nao iufala wakem distaem?** What are you doing now? *Qu'est-ce que vous faites maintenant?* Syn: **duim**. 2) make; *fabriquer, faire*. **Olketa kek mifala wakem, mifala salem evriwan**. We sold all the cakes that we made. *On a vendu tous les gâteaux qu'on a fait*. Syn: **mekem**. 3) build; *construire*. **Olketa man wakem haos long saetsi**. The men are building a house by the beach. *Les hommes construisent une maison près de la mer*. Syn: **bildim**. 4) repair; *réparer*. **Eddie nao bae wakem ka blong mi**. It is Eddie who

will repair my car. *C'est Eddie qui va réparer ma voiture.* Syn: **fixim**. 5) sort out, solve; *régler*. **Olketa bae wakem olketa selen blong mi**. They are going to sort out my finances. *Ils vont régler mes finances.* 6) organise; *organiser, mettre sur pied*. **Olketa long Ministri olketa wakem program blong Praem Minister**. People at the Ministry organise the timetable of the Prime Minister. *Les gens du Ministère mettent sur pied l'emploi du temps du Premier Ministre.*

wakem long fingga; masturbate; *se masturber*. Syn: **faevfingga, baehan, nanali, skinim**.

wakemaot act. vt. organise, set out; *organiser, mettre au point*. **Olketa wakemaot fist fastaem, bihaen olketa kilim olketa pikpik**. They organised the feast and then killed the pigs. *Ils organisèrent la fête et ensuite tuèrent les cochons.*

wakembaek Variant: wakembak. act. vt. restore, re-establish; *restorer, rétablir*. **Nomata olketa samting ia olketa brek finis, bae iumi wakembaek olketa**. Even though all of these things are broken, we will repair them. *Même si toutes ces choses sont cassées on les réparera.*

Waku n. Chinese; *Chinois*. Usage: Off. Usage: Off. Note: A derogatory term of address and reference used to talk to or about, a Chinese person. Note: *Terme d'adresse ou de référence péjoratif, utilisé à l'endroit ou à propos d'une personne d'origine Chinoise.* Syn: **Saenaman**.

Wale prop. n. someone from Langa Langa; *quelqu'un de Langa Langa*. Note: Term of address or reference for someone from Langa Langa. Note: *Terme d'adresse et de référence pour quelqu'un du pays Langa Langa.* From: Langa Langa.

wan adj. num. card. one; *un*. Usage: Rare; Urb. Pij. Usage: Rare; Pij. urb. Syn: **wanfala (1)**.

wanae stat. one-eyed; *borgne*. **Disfala puskat ia hem wanae from samfala pikinini trom wanfala ston long ae blong hem**. This cat is one-eyed because some children threw a stone at his eye. *Ce*

chat est borgne parce que quelques enfants lui ont lancé une pierre dans l'oeil. From: Eng. one eye.

wande aux. From: Eng. want. 1) want, desire; *vouloir, désirer*. **Mi no wande lukim disfala boe wea hem save toksuea long mi olowe**. I do not want to see the man who insults me all the time. *Je ne veux pas voir cet homme qui m'insulte tout le temps.* Usage: Followed by another verb. Usage: *Suivi d'un autre verbe.* Syn: **laek**. 2) be about to; *être sur le point de*. **Hem luk olsem pikinini ia wande siki nao**. It looks as if this child is about to be sick. *On dirait que cet enfant est sur le point d'être malade.*

wandem Variant: wantem. act. vt. From: Eng. want. 1) want; *vouloir, désirer*. **Samfala selen nomoa, hem nao wanem mi wandem**. A bit of money is what I want. *Un peu d'argent, c'est ce que je veux.* 2) like; *aimer*. **Mi wandem iu tumas**. I like you very much. *Je t'aime beaucoup.*

wane agu n. Note: Term of address or reference used by the Kwaio men among themselves. Often used as well as a form of greeting or surprise. In town, the word is used to refer to Kwaio people, sometimes in an offensive manner. Note: *Terme d'adresse ou de référence utilisé par les hommes Kwaio entre eux. Souvent utilisé comme expression d'accueil ou de surprise. En ville, le mot est utilisé pour parler des Kwaio, souvent de façon péjorative.* From: Kwaio 'wane agu' (my male friend).

wanem int. What?; *Que? Quoi? Qu'?* **Wanem nao iu laekem?** What do you want? *Qu'est-ce que tu veux?* **Wanem nao nem blong iu?** What is your name? *Quel est votre nom?* Usage: Usually followed by 'nao'. Usage: *Suivit habituellement de 'nao'.* From: Eng. what.

wanfala adj. num. card. From: Eng. one. 1) one; *un*. **Mi garem wanfala boe an tufala gele**. I have one boy and two girls. *J'ai un garçon et deux filles.* Syn: **wan**.

— *pren. mod.* 2) a; *un, une*. **Wanfala puskat mi lukim leg blong hem brek**. I saw a cat with a lame leg. *J'ai vu un*

chat avec une patte cassée.

wankaen *stat.* *From:* Eng. one kind. 1) one kind, same, similar; *similaire, pareil*. **Tufala haos ia tufala wankaen.** Those two houses are the same. *Ces deux maisons sont les même.*

— *comp.* 2) same as, similar to; *semblable à, pareil à, pareil que*. **Disfala ka ia hem wankaen wetem blong mifala.** This car is the same as ours. *Cette voiture est semblable à la nôtre.* *Usage:* Followed by 'wetem'. *Usage:* *Suivi de 'wetem'.*

wankilok *n.* one o'clock; *une heure*. **Olketa kasem haos long wankilok.** They reached the house at one o'clock. *Ils sont arrivés à la maison à une heure.*

wanlaen *n.* *From:* Eng. one line. 1) same clan, same descent group; *même clan, même lignage*. **Tufala wanlaen ia tufala maritim tufala gele blong Kwara'ae.** Those two from the same clan married two girls from Kwara'ae. *Ces deux là du même clan ont épousé deux filles Kwara'ae.*

— *stat.* 2) same clan or descent group (be of the); *clan ou du même lignage (être du même)*. **Mitufala kasin blong mi, mitufala wanlaen.** My cousin and I are of the same descent group. *Ma cousine et moi appartenons au même lignage.* 3) line up; *s'aligner*.

wanlaenem *act. vt.* 1) align; *aligner*. 2) oversee, control, watch over; *surveiller, contrôler*. **Olketa matron save wanlaenem olketa gele long skul.** The matrons are overseeing the girls at school. *Les surveillantes surveillent les filles à l'école.*

wanmaen *n.* *From:* Eng. one mind. 1) people who think alike; *personnes du même avis*. **Tufala wanmaen ia tufala go wantaem.** Those two who think alike are going away together. *Ces deux-là du même avis partent ensemble.*

— *stat.* 2) one mind (be of), agreement (be in); *d'accord (être), même avis (être du)*. **Tufala ia tufala wanmaen olowe; tufala no save faet.** These two are always in agreement; they never fight. *Ces deux-là sont toujours d'accord; ils ne se disputent jamais.*

wantaem *adv.* *From:* one time. 1) one time, once; *une fois*. **Wantaem nomoa G.G.**

kam lukim mifala. The Governor-General has visited our place only once. *Le Gouverneur Général a visité notre région seulement une fois.*

wantaem; once upon a time; *il était une fois*. 2) together; *ensemble*. **Mitufala Muina bae kam wantaem.** Muina and I will come together. *Muina et moi viendrons ensemble.* *Syn:* **semtaem.** *prep.* 3) with; *avec*. **Olketa sekson blong mi bae kam wantaem long olketa.** My family will come with them. *Ma famille viendra avec eux.* *Syn:* **wetem.**

wantok *n.* *From:* Eng. one talk. 1) family member; *membre de la famille*. 2) Lineage or clan member; *Membre du lignage ou du clan*. 3) Member of one's ethnolinguistic group; *Membre de son group ethnolinguistique*. **Samfala wantok blong mi save kom long Honiara olowe.** Some of my relatives come to Honiara all the time. *Certains membres de ma famille viennent à Honiara tout le temps.* *Note:* Literally, someone who has the same language as oneself, but more specifically someone who is part of one's kinship system, lineage or clan. This social category is relevant only in social contexts outside of the village. Because of the rule of obligatory reciprocity that links family members or lineage members, Honiara residents have to lodge and feed their visiting wantoks from the village, whenever they come, and for however long they stay; invited or not. As many visiting wantoks have no cash income, the urbanites will have to foot the bill for any expense incurred by the former, not to mention having to pay for the fare back home to the village. Theoretically this principle makes it possible for Honiara residents to go back to the home village and claim reciprocity. In practice it is not often the case, as urbanites are expected to come back to the village with important gifts for their family and to send cash remittances regularly. *Note:* *Littéralement, quelqu'un qui parle la même langue que soi, mais plus précisément un membre de la famille, du lignage ou du clan. Cette appellation n'est valable que dans*

les contextes sociaux hors du village. La règle d'échange obligatoire réciproque qui lie les membres d'une famille ou d'un lignage, requiert que les résidents d'Honiara offrent le gîte et le couvert à leur wantoks en visite, qu'ils soient invités ou non, et pour aussi longtemps que ces derniers le désirent. De plus, puisque la famille de passage n'a souvent pas d'argent, les citadins sont obligés de couvrir leurs dépenses et bien souvent de payer le passage de retour vers le village. En théorie, ce principe permet aux citadins de se prévaloir de l'échange réciproque quand ils retournent au village. En pratique, ce n'est pas le cas, puisque les citadins sont sensés apporter des cadeaux importants à leur famille villageoise et leur envoyer des sommes d'argent régulièrement. 4) **Mone wantok, iu go wea?** Good morning, friend, where are you going? *Bonjour, vieux, où vas-tu?* Note: Term of address used outside of the village, with a wantok, or with someone who is a close friend, and is treated as kin. Note: *Terme d'adresse utilisé en dehors du village avec un wantok, ou avec un ami proche que l'on traite comme un membre de la famille.*

wantok bisnes *n.* nepotism; *népotisme*. Note: A favouring of one's wantok or kin, to the detriment of non-wantoks or non-kin, in the context of employment, salaries, housing and other benefits. Note: *Favoritisme en faveur de sa famille ou de ses wantoks, au détriment d'autres personnes, en ce qui a trait à l'emploi, les salaires, le logement et autres bénéfices.*

wantok sistem *n.* wantok system; *système wantok*. Note: A system of mandatory reciprocal exchange and help that binds members of the same family, lineage or clan. Note: *Système d'échange et d'aide réciproque obligatoire qui lie les membres d'une même famille, d'un même lignage ou clan.*

wanwan *adv.* 1) one at a time; *un à la fois*. **Taem blong vot, iumi vot wanwan.** During the elections, we vote one at a time. *Pendant les élections, nous votons un à la fois.* 2) individually; *individuellement*. **Olketa bos blong**

mifala peem mifala wanwan. Our bosses pay us individually. *Nos patrons nous paient individuellement.*

wari *n.* From: Eng. worry. 1) worry, concern; *soucis, ennui*.

— *act. vi.* 2) worry; *se faire du soucis*.

Wuman ia save wari tumas long saet long pikinini blong hem. This woman worries a lot about her children. *Cette femme se fait beaucoup de soucis à propos de ses enfants.*

warim *act. vt.* worry about; *se faire du soucis pour*. **Nogud iu warim mi tumas.** Do not worry about me. *Ne te fais pas de soucis pour moi.* From: Pij. war.

was¹ Variant: **wasi.** *act. vi.* Usage: 'Suim' is more common in that context. Usage: 'Suim' est plus courant dans ce contexte. From: Eng. wash. 1) bathe; *se laver*. **Olketa pipol long bus save go was long wata.** People in the bush bathe in the river. *Les gens de la brousse se lavent dans la rivière.* Syn: **suim**.

— *act. vi.* 2) wash; *laver*. **Staka kaleko blong was.** There are a lot of clothes to wash. *Il y a beaucoup de linge à laver.* Syn: **waswas**.

was² *n.* 1) canoe paddle; *pagaie de pirogue*. Syn: **pandol**.

— *act. vi.* 2) paddle; *pagayer*. **Tufala was kam lusim hom kasem maket.** These two paddled from home to the market. *Ces deux-là ont pagayé de la maison jusqu'au marché.* Syn: **pandol, waswas**.

wasan *act. vi.* wash one's hand; *se laver les mains*. **Iumi mas wasan taem iumi toelet finis.** We must wash our hands after we have been to the toilets. *On doit se laver les mains après avoir été aux toilettes.* From: Eng. wash hand.

wasap *act. vi.* perform sacrifice for ancestors; *faire un sacrifice pour les ancêtres*. Note: This is a pun on the Malaita word for purificatory sacrifice which literally means 'wash' (Source: D.A.). Note: *Jeu de mot basé sur le mot malaitan pour les sacrifices purificateurs qui signifie littéralement 'laver'.* From: Eng. worship.

wasim *act. vt.* wash; *laver*. **Mi wasim olketa supun finis.** I have washed all the spoons. *J'ai lavé toutes les cuillères.*

From: Pij. was.

wasman Variant: **wasmani**, **wasimani**. *n.* watchman, security guard; *gardien*.

From: Eng. watchman.

waswas¹ *act. vi.* paddle; *pagayer*. **Mi lukim tufala kanu waswas kam long poen.** I have seen two canoes paddle to the point. *J'ai vu deux pirogues pagayer jusqu'à la pointe.* Syn: **pandol**, **was**. From: Pij. was.

waswas² *n.* From: Pij. was. 1) laundry; *lessive*. **Staka waswas fo Malisa duim ia!** Melissa has a lot of laundry to do! *Melissa a beaucoup de lessive à faire!* — *act. vi.* 2) laundry (do the); *lessive (faire la)*. **Delaet kam, Melissa mas waswas nao.** As soon as the day breaks, Melissa does the laundry. *Dès qu'il fait jour, Melissa fait la lessive.*

waswe¹ *int.* why?; *pourquoi*. **Mi no save waswe bae iu no kam.** I do not know why you are not coming. *Je ne sais pas pourquoi tu ne viens pas.* Usage: Becoming Rare. Usage: *Devient Rare*. Syn: **hao nao**, **fo wanem**. From: Eng. which way.

waswe² *expr.* Usage: 'Hao' is progressively displacing 'waswe' in this context. Usage: 'Hao' est en train de remplacer 'waswe' dans ce contexte. 1) how are you?; *comment allez-vous?* **Ellen man! Iu waswe?** Hey, Ellen! How are you? *Eh, Ellen! Comment vas-tu?* Syn: **hao?**. 2) what do we do? what is happening?; *qu'est-ce qu'on fait? qu'est-ce qui se passe?*

wat *int.* what; *quoi, que*. **Wat ia, anti?** What is it, aunty? *Qu'est-ce qu'il y a, tantine?* From: Eng. what.

wata *n.* From: Eng. water. 1) water; *eau*. 2) river; *rivière*. **Tufala Rosina wetem Matol tufala go daeva ura long wata.** Rosina and Matol are catching freshwater crayfish in the river. *Rosina et Matol attrapent des écrevisses dans la rivière.* Syn: **riva**. 3) cooking broth, cooking juice; *bouillon (de cuisson), jus de cuisson*. **Wanfala samting Seda save laekem tumas hem nao wata blong fis.** Something that Seda really relishes is the broth in which fish has been cooked. *Ce que Seda aime beaucoup c'est le bouillon dans lequel le poisson a cuit.* 4) sauce; *sauce*. **Wata**

blong kokorako mifala wakem wetem kokonate. We prepare the sauce of the chicken with coconut milk. *Nous préparons la sauce de poulet avec du lait de coco.*

wata blong man; sperm; *sperme*.

wata blong wuman; vaginal secretion; *sécrétion vaginale*.

wata nating; sterile; *stérile*.

wataem *int.* when; *quand*. **Wataem nao bae iu go baek long hom blong iu?** When are you going back home? *Quand retournes-tu chez toi?* From: Eng. what time.

watafol *n.* waterfall; *chute d'eau, cascade*. **Samfala long bus go suim long watafol.** Some people in the bush bathe in the waterfalls. *Il y a des gens en brousse qui se lavent dans la cascade.* From: Eng. waterfall.

watakres *n.* watercress; *cresson, cresson de fontaine*. *Nasturtium officinale*. **Watakres hem wanfala kabis mifala save fraenim.** Watercress is a green vegetable that we fry. *Le cresson est un légume vert que l'on fait frire.* From: Eng. watercress.

watarem *act. vt.* From: Pij. wata. 1) water; *arroser*. **Bae mi watarem olketa kabis blong mi, nogud olketa dae long hotsan.** I am going to water my green vegetables because I do not want the heat to kill them. *Je vais arroser mes légumes verts parce que je ne veux pas que la chaleur les tue.* 2) irrigate; *irriguer*.

watasaplae *n.* water supply; *approvisionnement en eau*. **Watasaplae blong mifala olketa Piskoa nao bildim.** The Peace Corps built our water supply. *Le Peace Corps a construit notre approvisionnement en eau.* From: Eng. water supply.

watkaen *int.* what kind of; *quelle sorte de*. **Man! Watkaen man nao we blong hem olsem?** Gosh! What sort of person behaves this way? *Bon sang! Quelle sorte de personne se conduit de cette façon?* Note: Used particularly when the speaker has a negative attitude about the referent. Note: *Utilisé surtout quand le locuteur est négatif à l'égard de ce dont il parle.* From: Eng. what kind.

we *n.* From: Eng. way. 1) behaviour;

comportement. Pikinini ia, we blong hem mi les long hem nao. I cannot stand this child's behaviour. Je ne supporte pas le comportement de cet enfant. Syn: fasin, we blong hem. 2) way; direction. 3) road; route, chemin. Syn: rod.

wea¹ *rel. pron. From: Eng. where. 1) where; où. Ples wea olketa skul long hem staka moskito stap. There are a lot of mosquitoes where they go to school. Là où ils vont à l'école, il y a beaucoup de moustiques. 2) who; qui. Disfala man ia wea hem siki tumas, hem gobaek waka moa. This man who was sick went back to work. Cet homme qui était malade est retourné au travail. 3) whom; à qui, auquel, à laquelle, que. Hem nao disfala mere wea mi givim selen long hem. This is the woman to whom I gave money. C'est la femme à qui j'ai donné de l'argent. 4) which, that; quoi, ce que, ce qui, que.*

wea² *int. where; où. Mami, olketa pin olketa long wea? Mommy, where are my pins? Maman, où sont mes épingles? From: Eng. where.*

Go wea?; Where are you going?; *Où vas-tu?* Note: One of the most commonly heard questions. Used as a form of salutation as people pass each other on the street or in the bush. An answer is expected, even if the destination is obvious to the person who has asked the question. Note: *Une des questions entendue le plus fréquemment. Utilisée comme salutation quand les gens se croisent dans la rue ou dans la brousse. On doit donner une réponse, même si la destination est évidente.*

Wedekos *n. Weather Coast; Côte du Mauvais Temps. Note: Name given to the southern coast of the island of Guadalcanal, well known for its very rainy and stormy weather. Note: Nom donné à la côte sud de l'île de Guadalcanal, bien connue pour son climat pluvieux et son mauvais temps. From: Eng. weather coast.*

Wednesde See main entry: **Wenesde.**

weiem *act. vt. weigh; peser. Samfala man long maket olketa save raverave tumas taem olketa weiem fis iumi peem. Some people at the market cheat*

us when they weigh the fish we buy. Il y des gens au marché qui nous roulent quand ils pèsent le poisson que nous achetons. Syn: skelem. From: Eng. weigh.

weit *act. vi. wait; attendre. Sapos iu tulet, bae mi no save weit nao. If you are late, I will not wait. Si tu tardes trop, je n'attendrai pas. From: Eng. wait.*

weitim *act. vt. wait; attendre. Sapos iu weitim mi, bae iumi go wantaem. If you wait for me, we will go together. Si tu m'attends, nous partirons ensemble. From: Pij. weit.*

weit fastaem!; wait a second (a minute)!; *attend une seconde (une minute)!*

wekap *Variant: waekap, waekapu, waekafu. act. vi. wake up; se réveiller. Belo krae, mifala wekap nao. The bell rings and we wake up. La cloche sonne et nous nous réveillons. From: Eng. wake up.*

wekemap *act. vt. wake up, arouse; réveiller. From: Pij. wekap.*

wel *n. well; puits. Olketa digim wel blong mifala mekem mifala save holem wata. They dig a well for us so that we can have water. Ils nous construisent un puits pour qu'on puisse avoir de l'eau. From: Eng. well.*

welfis *n. whale; baleine. Balaenopteridae Fam. Wanfala bikfala welfis kam sidaon long sanbis. A big whale beached itself on the beach. Une grosse baleine s'est échouée sur la plage.*

welkam *expr. welcome; bienvenue. From: Eng. welcome.*

welkamen *act. vt. greet, welcome; accueillir. G.G. bae welkamen Kwin taem hem kam. The Governor-General will greet the Queen when she comes. Le Gouverneur Général accueillera la Reine quand elle viendra. From: Pij. welkam.*

Wenesde *Variant: Wensde, Wednesde. prop. n. Wednesday; mercredi. From: Eng. Wednesday.*

werem *act. vt. wear, put on; porter (un vêtement), mettre. Pikinini ia no save werem trasis. This child does not like to wear pants. Cet enfant n'aime pas mettre une culotte. From: Eng. wear.*

wes *n. From: Eng. west. 1) west; ouest. San ia hem sidaon long wes. The sun sets in*

the west. *Le soleil se couche à l'ouest.*
 Syn: **lodaon**. 2) Western Province;
Province Occidentale.

wesis *n.* wages, salary; *salaire, paye*. **Wesis blong mifala olketa nating peem iet.** They have not paid our wages yet. *Il ne nous ont pas encore donné notre salaire.*
 Syn: **pei, salari**. From: Eng. wages.

westim *act. vt.* waste; *perdre, gacher*. **Samfala save westim selen blong olketa long kasino.** Some people waste their money at the casino. *Il y a des gens qui gâchent leur argent au casino.* Syn: **spoelem**. From: Eng. waste.

westim petrol *expr.* something useless (to do); *faire quelque chose d'inutile.*

wet *stat.* wet; *mouillé, humide*. syn: **tuwet**. From: Eng. wet.

wetem *prep.* From: Eng. with. 1) with (someone); *avec (quelqu'un)*. **Sekson blong mi bae kam wetem mifala.** My family will come with us. *Ma famille viendra avec nous.* 2) along; *ensemble, de concert*. **Mifala bae kam wetem.** We will come along. *Nous viendrons de concert.* syn: **wantaem**. 3) with (something); *avec (quelque chose)*. **Samfala busarem man ia wetem naef.** Someone stabbed this man with a knife. *Quelqu'un a poignardé cet homme avec un couteau.* Syn: **long**.
 — *conj.* 4) and; *et*. **Tufala dadi wetem mami tufala dae finis.** My father and mother have died. *Mon père et ma mère sont morts.*

wev *n.* wave; *vague*. **Olketa wev long Wedekos, olketa save bik tumas.** The waves on the Weather Coast are very big. *Les vagues sur la Côte du Mauvais Temps sont très grosses.* From: Eng. wave.

wid *n.* From: Eng. weed. 1) weed; *mauvaise herbe*. **Gaden blong mi fulap long wid.** My garden is full of weeds. *Mon jardin est rempli de mauvaises herbes.*
 — *act. vi.* 2) weed; *désherber*. **Tumoro, mifala evriwan bae go wid.** Tomorrow, all of us will go weed (the garden). *Demain, nous irons tous désherber.*

widim *act. vt.* weed; *désherber*. **Moning kam, olketa wuman go widim gaden blong olketa.** In the morning, the women go weed their gardens. *Le matin, les femmes vont désherber leur jardins.*

From: Pij. wid.

wido *n.* widow; *veuve*. **Wuman ia hasban blong hem lus; hem wido nao.** This woman's husband is dead; she is a widow. *Le mari de cette femme est morte; elle est veuve.* From: Eng. widow.

wik¹ *stat.* weak; *faible*. **Disfala pikinini wea hem wik tumas hem dae long naet.** The child who was very weak died during the night. *L'enfant qui était si faible est mort pendant la nuit.* From: Eng. weak.

wik² *n.* week; *semaine*. **Mek tu wik nomoa, bae mi holide.** In two weeks, I will be on vacation. *Dans deux semaines, je serai en vacances.* From: Eng. week.

wik³ *n.* wick (lamp or candle); *mèche (bougie ou lampe à pétrole)*. **No eni wik stap long lamp.** There are no more wicks for the lamp. *La lampe n'a plus de mèche.* From: Eng. wick.

wikdaon *stat.* weaken; *affaibli*. **Samo wikdaon long malaria.** Samuel is weakened by malaria. *Samuel est affaibli à cause du paludisme.* From: Pij. wik.

wiked *Variant: wiket, wiketi.* *n.* wickedness, paganism; *paganisme*. **Mifala stap long wiked iet.** We are still practicing paganism. *Nous pratiquons encore le paganisme.* Usage: arch. Usage: arch. Note: Used by early missionaries, in a pejorative sense, to refer to the non-Christian religion and state of the Melanesians they encountered. Still used today in some remote parts of the islands by people who have not converted to Christianity. In that context, it is not pejorative. Note: *Utilisé par les premiers missionnaires, avec une connotation négative, pour parler de l'état de paganisme dans lequel se trouvaient les sociétés mélanésiennes qu'ils rencontraient. Le mot est encore utilisé, mais rarement, dans les régions reculées par les gens qui ne se sont pas encore convertis au christianisme. Dans ce sens, le mot n'est pas péjoratif.* From: Eng. wicked.

— *stat.* 2) pagan; *païen*. **Samfala long mifala Kwaio samfala wiket iet.** Some of us from Kwaio are still pagan. *Certains Kwaio parmi nous sont encore*

paiens. Syn: **hiden**.

wiken *n.* weekend; *week-end*. **Taem wiken, samfala save prea, samfala save res, samfala narafala save liu nomoa.** During the weekend some people go to church, others rest, and yet others do nothing. *Pendant le week-end, il y a des gens qui vont à l'église, d'autres qui se reposent, et d'autres encore qui ne font rien.* Usage: Urb. Pij. Usage: Pij. urb. From: Eng. weekend.

wiketi See main entry: **wiked**.

wikfala *adj.* weak; *faible*. Syn: **wik**.

wil *n.* wheel; *roue*. **Olketa wil blong ka blong mi olketa bolhed nao.** The wheels of my car are bald. *Les roues de ma voiture sont lisses.* From: Eng. wheel.

wilbaro *n.* wheelbarrow; *brouette*. From: Eng. wheelbarrow.



wilin See main entry: **wiling**.

wiling *Variant: wilin. act. vi.* willing (be), courageous (be); *courage (avoir du), l'enthousiasme (avoir de)*. **Gele ia hem wiling tumas long saet long waka blong hem.** This girl is very willing when it comes to her work. *Cette fille a beaucoup d'enthousiasme pour son travail.* From: Eng. willing.

win¹ *n.* wind; *vent*. From: Eng. wind.

win² *act. vi.* win; *gagner*. **Tim blong mifala win finis nao.** Our team has won. *Notre équipe a gagné.* From: Eng. win.

windo *n.* window; *fenêtre*. **Olketa luva long windo ia olketa brek finis.** All the louvres of this window are broken. *Toutes les vitres articulées de cette fenêtre sont cassées.* From: Eng. window.

wing *n.* wing; *aile*. **Smol bed ia had fo hem flae from wing blong hem brek finis.** That small bird cannot fly because its wing is broken. *Ce petit oiseau ne peut pas voler parce que son aile est cassée.* From: Eng. wing.

wingbin *n.* Indies Goa bean, winged bean; *pois ailé, pois à côtes*.

Psophocarpus tetragonolobus. Note: A twining legume from Asian origin cultivated for its edible high-protein 4-winged



Pods. Note: *Une légumineuse grimpante d'origine asiatique, cultivée en raison de ses cosses à 4 lobes, comestibles et très riches en protéines.* From: Eng. winged bean.

winim *act. vt.* From: Pij. win. 1) win; *gagner*. 2) defeat; *battre*. **Sokatim blong Solomon winim long blong Vanuatu.** The soccer team from the Solomon Islands has defeated the one from Vanuatu. *L'équipe de soccer des Salomons a battu celle de Vanuatu.* — *comp.* 3) more... than, over; *plus... que*. **Dafua hem olo winim Tafui.** Dafua is older than Tafui. *Dafua est plus vieille que Tafui.* Syn: **ovam**.

— *prep.* 4) beyond; *au-delà*. **Falom disfala rod ia winim wata, den tan baek moa.** Follow this road beyond the river, then turn back. *Suis cette route jusqu' après la rivière, puis reviens.*

winisi¹ Winchester rifle; *carabine Winchester*. Usage: Phonology varies greatly from region to region. Usage: *Phonologie varie beaucoup de région en région*. Syn: **raefolo**. Variant: **winista, winisista**. From: Eng. Winchester.

winisi² *n.* winch; *clé anglaise*. From: Eng. winch.

wip *act. vi.* From: Eng. whip. 1) whip; *frapper à la badine*. 2) give a spanking; *donner une fessée*.

wipim *act. vt.* From: Pij. wip. 1) whip, strike; *frapper, battre*. **Mosis save wipim olketa pikinini blong hem staka tumas.** Moses whips his children a lot. *Moïse frappe beaucoup ses enfants.* 2) give a spanking; *donner une fessée*.

wisol *n.* From: Eng. whistle. 1) whistle; *sifflet*. — *act. vi.* 2) whistle; *siffler*.

wisolem *act. vt.* whistle, call with a whistle; *siffler, appeler en sifflant*. **Bos long stesin save wisolem olketa leba blong hem kam.** The plantation overseer calls his labourers with a whistle. *Le contremaître de la plantation appelle ses ouvriers en sifflant.* From: Pij. wisol.

witnes *n.* witness; *témoin*. **Olketa witnes save talem stori blong olketa long Kot.** The witnesses give their testimonies to the Court. *Les témoins donnent leur témoignage devant la Cour.* From: Eng.

witness.

witnessim *act. vt.* witness; *témoigner*. *From:* Pij. witness.

wivim *act. vt.* 1) weave; *tisser*. **Mi lukim Muina taem hem stap wivim mat blong hem, gogo mi save nao.** I watched Muina when she was weaving her mat and I know how to do it now. *J'ai observé Muina quand elle était en train de tisser une natte et je sais maintenant comment faire.* *From:* Eng. weave. 2) plait; *tresser*.

woa *n.* 1) warship; *bateau de guerre*. *Usage:* arch. *Usage:* arch. 2) war; *guerre*. **Taem woa, staka Merika dae kolsap long Lungga.** During the war, many American soldiers died close to the Lungga river. *Pendant la guerre beaucoup de soldats américains moururent près de la rivière Lungga.* 3) World War II; *Seconde Guerre Mondiale*.

woasip *n.* warship, battleship; *bateau de guerre*. **Staka woasip olketa sink taem woa.** Many warships sunk during the war. *Beaucoup de bateaux de guerre ont coulé pendant la guerre.* *From:* Eng. warship.

wod *n.* word; *mot*. **Olketa long SICA olketa raetem samfala buka wea evri wod insaet olketa Pijin nao.** People from SICA have written some books in which all the words are in Pijin. *Les gens de la SICA ont écrit quelques livres dont tous les mots sont en Pijin.* *From:* Eng. word.

wok *See main entry: waka.*

wokabaot *Variant: wakabaot. n.* *From:* Eng. walk about. 1) walk, stroll; *marche, promenade*. **Long ivening, hem nao taem blong wokabaot.** It is in the evening that we take a walk. *C'est le soir que nous faisons une promenade.* *Syn: strol.*

— *act. vi.* 2) walk; *marcher*. **Mifala wakabaot go long ofis blong mifala.** We are walking to our office. *Nous marchons jusqu'à notre bureau.* 3) stroll; *se promener*.

wokaboat nogud; limp; *boîter*. *Syn: baeleg.* **wakabaot nating;** take a walk, wandering aimlessly; *se promener sans but précis.*

wokabaot long leg go by foot (to); *aller à pied*. **Bae iu wokaboat long leg o bae**

iu go long kanu? Are you walking or are you going in the canoe? *Tu vas à pied ou tu vas en pirogue?* *syn: baeleg.*

wokingstik *n.* cane; *canne*. **Olketa olo save wokabaot long wokingstik from olketa leg blong olketa wik tumas.** Old people walk with a cane because their legs are weak. *Les vieillards marchent avec une canne parce que leurs jambes sont faibles.* *Syn: stik.*

woksap *n.* workshop; *atelier*. *Usage:* Rare ; Urb. Pij. *Usage:* Rare ; Pij. urb. *From:* Eng. workshop.

wol¹ *n.* wall; *mur*. **Olketa wol blong haos blong mifala, mifala wakem olketa long lif blong sego.** We built the walls of our house in sago leaves. *Nous avons construit les murs de notre maison en feuilles de sagoutier.* *From:* Eng. wall.

wol² *n.* world; *monde*. **Staka woa nomoa gohed long wol.** There are still a lot of wars in the world. *Il y a encore beaucoup de guerres dans le monde.* *From:* Eng. world.

woling *n.* 1) walling; *cloison, mur intérieur*. **Mifala duim woling long haos ia.** We are building the inside walls of this house. *Nous faisons les cloisons de cette maison.* 2) material used to build the walls of a house; *matériau utilisé pour construire les murs d'une maison*. **Olketa woling mifala save faenem long bus.** We find the walling material in the forest. *On trouve les matériaux pour les murs dans la forêt.*

wolston *n.* stone wall; *mur de pierres*. **Samfala pipol save bildim wolston raonem gaden blong olketa.** Some people build stone walls around their garden. *Il y a des gens qui construisent des murs de pierre autour de leur jardin.*

Wolwotu *n.* World War II; *Deuxième guerre mondiale*. *syn: woa.* *From:* Eng. World War II.

wom *n.* worm, earthworm; *vers, vers de terre*. **Olketa wom ia mifala save fising long olketa.** We use these kind of worms to fish with. *On utilise cette sorte de vers pour pêcher.* *From:* Eng. worm.

womit *Variant: womet, vomit. act. vi.* vomit; *vomir*. **Samfala pipol save womit taem olketa malaria.** Malaria makes some people vomit. *Le paludisme fait vomir*

wonim

des gens. Syn: **toraot.** From: Eng. vomit.

wonim *act. vt.* warn; *prévenir.*

woning *n.* warning; *avertissement.*

wosip *n.* From: Eng. worship. 1) worship; *prière.* **Satade wetem sande tufala de blong wosip nao.** Saturdays and Sundays are two days of worship. *Samedi et dimanche sont deux jours de prière.*

— *act. vi.* 2) worship, pray; *prier.*

Olketa SDA save wosip long satade. The SDA worship on Saturday. *Les SDA prient le samedi.*

wosipim *act. vt.* worship; *célébrer le culte, prier, adorer.* **Olketa Kwaio long bus olketa save wosipim olketa devoldevol blong olketa.** The Kwaio from the bush worship their ancestral spirits. *Les Kwaio de la forêt célèbrent le culte des ancêtres.* See: **wasap.** From: Pij. wosip.

wud *n.* From: Eng. wood. 1) wood; *bois.* 2) firewood; *bois d'allumage.* **Mifala save peem wud long maket.** We buy firewood at the market. *On achète le bois d'allumage au marché.* Syn: **faeawud.**

wudenbaol *n.* wooden bowl for puddings; *réipient*

**wuman**

à puddings fait en bois. **Tufala mekem wanfala puding, den tufala mekem insaet long wudenbaol.** The two of them made a pudding and put it in a wooden bowl. *Les deux firent un pudding et le mirent dans un réipient en bois.* Note: Name given exclusively to the elongated wooden bowl made to beat pudding inside or to steam cook with. Note: *Nom donné exclusivement au réipient en bois de forme oblongue utilisé pour y piler les puddings ou pour la cuisson à l'étouffée.*

wuman *n.* From: Eng. woman. 1) woman; *femme.* 2) wife; *épouse.* **Wuman blong mi go lukim dadi blong hem long hom.** My wife went to home to see her father. *Ma femme est allée au village voir son père.* Usage: More commonly 'misis' or 'waef'. Usage: *Plus couramment 'misis' ou 'waef'.* 3) female; *femelle.* **Puskat blong mifala hem wuman wan ia, i no man wan.** Our cat is a female, not a male. *Notre chat est une femelle, non un mâle.* Usage: animals (of). Usage: *en parlant d'animaux.*

English–Pijin
Finderlist

A - a

a	<i>pren mod.</i> wanfala (2)	adult	<i>n.</i> bikman (4)
abandon	<i>act. vi.</i> lego (3)	adulterous or forbidden sexual relationship (have a)	
	<i>act. vt.</i> givimawe		stilim wuman
abdomen	<i>n.</i> bele (1)	advisor	<i>n.</i> advaesa
able	<i>adv.</i> naf (3)	afraid	<i>stat.</i> fraet
about	<i>prep.</i> long saet long, <i>see:</i> saet	afraid of (to be)	<i>act. vt.</i> fraetim
	<i>prep.</i> abaot	afraid (to be)	<i>stat.</i> seksek (3)
above	<i>prep. vt.</i> antapem (1)	after	<i>adv.</i> afta
above oneself	<i>stat.</i> ova (3)		<i>prep.</i> falom (2)
abscess	<i>n.</i> boel (1)		<i>temp. prep.</i> bihaen (3)
absent minded	<i>stat.</i> fogetful	after a while	<i>seq.</i> gogo (2)
absent-minded	<i>n.</i> man blong foget	after (space)	<i>prep.</i> pas (2)
absorb intellectually	<i>act. vt.</i> heremsave (2)	afternoon	<i>n.</i> aftanun.
absorbed in	<i>act. vt.</i> dipim (1)	again	<i>adv.</i> agen
abuse someone sexually	<i>act. vi.</i> durong	against	<i>prep. vt.</i> agensem
accept	<i>act. vi.</i> agri (1)	against (go)	<i>prep. vt.</i> agensem
	<i>act. vt.</i> letem (2)	age	<i>n.</i> eij.
accept the Christian faith	<i>act. vi.</i> lotu	agree	<i>act. vi.</i> agri (2)
acceptable	<i>stat.</i> fit (3)	agreement	<i>n.</i> promis
	<i>stat.</i> gud (4)	agreement (be in)	<i>stat.</i> wanmaen (2)
accident	<i>n.</i> aksiden (1)	agriculture	<i>n.</i> agrikolsa
	<i>n.</i> banga (1)	ahead	<i>adv.</i> fastaem (2)
accident (have an)	<i>act. vi.</i> aksiden (2)	aim	<i>act. vt.</i> makem (5)
according to kastom	<i>adj.</i> hom (3)		<i>n.</i> gol (2)
account (at a supplier)	<i>n.</i> kaon (1)	air	<i>n.</i> ea
ache	<i>act. vi.</i> filpen	air conditioning	<i>n.</i> eakon
acre	<i>n.</i> eka	air mail	<i>n.</i> eamel
acreage	<i>n.</i> eka	air pilot	<i>n.</i> paelot (1)
across	<i>act. vi.</i> kros	air pump	<i>n.</i> pam (1)
	<i>prep.</i> akros (1)	airfield	<i>n.</i> eafil (1)
act	<i>n.</i> akson (2)	airline	<i>n.</i> ealaen
action	<i>n.</i> akson (2)	airport	<i>n.</i> eafil (2)
action of doing something	<i>mod.</i> stap		<i>n.</i> eapot
activated	<i>stat.</i> laefwan (2)	albino	<i>n.</i> waetskin
active	<i>stat.</i> laefwan (2)	alcoholic	man blong drink
activities (series of)	<i>n.</i> program	alert (be on)	<i>stat.</i> stanbae (3)
add	<i>act. vt.</i> adem	alight	<i>act. vi.</i> godaon (2)
	<i>act. vt.</i> kaondem (1)	align	<i>act. vt.</i> laenem
	<i>act. vt.</i> plasem		<i>act. vt.</i> laenemap (1)
add sugar	<i>act. vt.</i> suitim (1)	aligne	<i>act. vt.</i> stretem (2)
add up	<i>act. vt.</i> ademap		<i>act. vt.</i> wanlaenem (1)
additional	<i>adv.</i> moa (1)	alive	<i>stat.</i> laef (1)
adhesive plaster	<i>n.</i> plasta (1)		<i>stat.</i> laefwan
admit	<i>act. vi.</i> konfes (2)	all	<i>adv.</i> evri (2)
admitted in the hospital	<i>stat.</i> admit		<i>adj.</i> olketa (6)
adopt	<i>act. vt.</i> adoptem		

all of a sudden

adv. **evribit**
pron. **evriwan** (2)
pron. **olketa evriwan**
 all of a sudden *expr.* **seke nomoa**, *see:* **seke**
 all of them *adv.* **evri** (2)
adj. **olketa** (6)
 all sorts of *adv.* **evrikaen**
 all the time *adv.* **evritaem**
adv. **olowe** (1)
adv. **oltaem**
 all the way *prep.* **olowe** (2)
 all those *pron.* **olketa evriwan**
 banana *n.* **banana** (1)
 allow *act. vi.* **agri** (1)
act. vt. **alaoem**
act. vt. **letem** (1)
 allowance *n.* **alaens** (1)
 almost *prep.* **kolsap** (2)
 alone *stat.* **seleva** (3)
 along *prep.* **long saet long**, *see:* **saet**
prep. **wetem** (2)
 alright *adv.* **oraet**
expr. **okei**.
 also *adv.* **tu** (1)
 altar *n.* **olta**
 alter *act. vt.* **tanem** (5)
 although *prep.* **nomata** (2)
 always *adv.* **olowe** (1)
adv. **oltaem**
 amendment *n.* **amenmen**
 America *n.* **Merika** (1)
 American *n.* **Merika** (2)
 American soldier *prop. n.* **Jo**
 amputate *act. vt.* **katemaot**
 ancestor spirit *n.* **devoldevol**
 ancestral empowerment *n.* **lake** (5)
 ancestral spirit *n.* **spirit**.
 anchor *act. vi.* **anga** (2)
act. vt. **angam** (1)
act. vt. **angarem**
n. **anga** (1)
 anchorage *n.* **pasis**
 and *conj.* **an**
conj. **den**
conj. **na**
conj. **wetem** (4)
 and not *neg conj.* **ino**
 and then *conj.* **oraet** (2)
seq. **nao** (2)
 anger *n.* **kros** (2)

apply a plaster

Anglican Church *n.* **Anglikan**
 Anglican or Catholic priest *n.* **pris**
 angry *stat.* **kros** (1)
 angry (be) *stat.* **waelen** (2)
 angry with *act. vt.* **hatem** (1)
 animal *n.* **animol**
 ankle *n.* **leg** (3)
 announce *act. vt.* **talemaot** (1)
 announced *act. vi.* **kamaot** (2)
 annoy *act. vt.* **krosim**
 annual leave *n.* **holide** (2)
 another *adj.* **nara** (1)
 another day *n.* **narade** (1)
 another kind of *adj.* **narakaen** (1)
 another man *n.* **naraman**
 another moment *adv.* **narataem**
 another one *n.* **nara** (2)
n. **narawan** (1)
 another person *n.* **naraman**
 another side *adv.* **narasaet**
 another thing *n.* **narasamting**
 answer *act. vi.* **ansa** (2)
act. vt. **ansam**
act. vt. **ansarem**
n. **ansa** (1)
 ant *n.* **anis**
 antenna *n.* **mas** (2)
 anticipate *act. vt.* **kostem** (5)
 any *adj.* **eni**
adj. **enikaen** (2)
 any how *pron.* **enikaen** (1)
 any kind *pron.* **enikaen** (1)
 any way *adv.* **enihao**
 anybody *pron.* **eniwan** (2)
 anyone *pron.* **eniwan** (2)
 anything *adv.* **enisamting**
pron. **enikaen** (1)
 anything that grows in the bush *stat.* **wael** (1)
 anytime *adv.* **enitaem**
 apologize *act. vi.* **tok sore**, *see:* **sore**
act. vi. **toksore** (4)
n. **toksore** (1)
 apology *n.* **apisol**
 aposol *n.* **apisol**
 apostate *n.* **baekslaeda** (1)
 appalling *adj.* **nambaten** (4)
 appeal *n.* **apili** (2)
 appeal a legal decision *act. vi.* **apili** (1)
 appear *act. vi.* **kamtru** (1)
 apple *n.* **apol**
 apply a plaster *act. vt.* **plastarem** (1)

apply coloured liquid medication *act. vt.*
pendem
 apply make-up **pendem fes**, *see: pendem*
 apply nail polish *act. vi. polis* (2)
 apply soap *act. vt. sopum*
 apply to a job *act. vi. aplae*
 appointment *n. apoenmen*
 appropriate *stat. stret* (4)
 appropriate moment *n. bestaem*
 appropriate time *n. bestaem*
 April *n. Eprom*
 archbishop *n. asbisop*
 area council *n. eria kansol*
 areca nut *n. bilnat* (1)
n. kastom bia
n. natnat.
 areca palm *n. bilnat* (2)
 argue *act. vi. agiu*
act. vi. raoa (1)
 arm *n. am* (1)
n. han (1)
 army *n. ami* (1)
 army knife *n. smolnaef*
 aromatic herbs *n. spaes* (1)
 around *adv. raon* (2)
prep. raonem (3)
 arouse *act. vt. wekemap*
 aroused sexually *stat. girap* (3)
 arrange in order *act. vt. laenemap* (2)
 arrive *act. vi. araev*
act. vt. kam (2)
 arrive at *act. vt. kasem* (1)
 arrogant *stat. haehae* (2)
 arrow *n. aro*
 artery *n. string* (4)
 as a result *conj. so*
 as a result of *conj. from* (2)
 as far as *prep. kasem* (4)
 as if *sub. olsem*

as of *prep. lusim*
 as well *adv. tu* (1)
 ash *n. asis*
 ashamed *act. vi. filnogud* (2)
act. vi. filsem (1)
 ashamed (to be) *stat. sem* (4)
 ask *act. vi. ask* (1)
act. vt. askem (1)
 ask for *act. vi. ask* (3)
act. vt. askem (2)
 assemble *act. vi. rolokolo* (1)
 assistant *n. mektu* (2)
 association *n. klab* (1)
 asthma *n. sotwin* (1)
 asthma (have) *act. vi. sotwin* (2)
 astute *adj. kleva* (3)
 at *prep. long* (2)
 at once *adv. semtaem* (1)
 at the same time *adv. semtaem* (2)
 at the time *adv. taem* (2)
 at this moment *adv. distaem*
 at this time *adv. distaem*
 attach *act. vt. joenem* (2)
 attack someone with a knife *act. vt. slasim* (2)
 attempt *act. vt. traem*
 attentive *stat. kaen* (2)
 August *n. Agus*
 Auki *prop. n. Aoke*
 aunt *n. anti* (1)
 Australia *prop. n. Astrelia*
 authorize *act. vt. letem* (1)
 avocado *n. avokado*
 awake, arouse *act. vi. girap* (2)
 away from *prep. from* (1)
 away from the coast *n. antap (long)* (3)
 axe *n. akis*
n. tomeok

B – b

baby *n. pikinini*
n. bebi.
 baby bottle *n. giaman susu* (2)
 bachelor *n. iangboe*
n. sikskilok
 back *loc. prep. bihaen* (1)
n. bihaen (2)
 back (anatomy) *n. baeksaed* (1)
 back up *act. vt. sapotem*
 back way *n. baekwe*
 backslider *n. baekslaeda* (1)
 backtrack *act. vi. tanebaek*

bad

bad *stat.* **rabis**
adv. **nogud** (1)
adv. **nogud** (3)
 bad luck *expr.* **had nao**, *see:* **had**
n. **batlake** (1)
 bad thing or person *n.* **rabiswan**
 bag *n.* **baeg** (1)
n. **basket** (1)
n. **paket**
 baggage *n.* **kago** (3)
 Baha'i faithful *n.* **Bahae** (2)
 Baha'i religion *n.* **Bahae** (1)
 bail out *act. vi.* **belaut**
 bail out water *act. vt.* **belemaot**
 bake *act. vi.* **motum**
act. vt. **bekem**
act. vt. **kornisim**
 bake in a stone oven *act. vi.* **kornis** (2)
 balance *act. vt.* **skuerem**
 bald *stat.* **bolhed** (2)
stat. **spega**
 bald (be) *stat.* **bolhed** (1)
 ball *n.* **balun** (2)
n. **bol** (1)
 balloon *n.* **balun** (1)
n. **bol** (1)
 ballpoint pen *n.* **pen** (2)
n. **baero**
 bamboo *n.* **bambu** (1)
 bamboo tongs *n.* **sakae**
 banana *n.* **banana** (1)
 banana leaf *n.* **lif banana**, *see:* **lif**
 banana tree *n.* **banana tri**
 bandage *n.* **bandes** (1)
 band-aid *n.* **plasta** (1)
 bangle *n.* **bangol**
 bank *n.* **benk**
 bank passbook *n.* **pasbuk**
 bank safe *n.* **sef** (2)
 banyan tree *n.* **abalolo**
 baptism *n.* **baptaes** (1)
 baptize *act. vt.* **baptaesim**
 baptized *stat.* **baptaes** (2)
 bar *n.* **klab** (2)
n. **baa**
 barbecue *n.* **babakiu** (1)
 barbecue sauce *n.* **redsos**
 bargain *act. vi.* **nego** (1)
act. vt. **kurukem**
 bark *n.* **skin** (2)

be in love

n. **skin blong tri**, *see:* **skin**
 barracks *n.* **barik** (1)
 barrister *n.* **loea**
 base *n.* **botom** (2)
 basin *n.* **besin**
 basket *n.* **baeg** (2)
n. **basket** (2)
 basketball *n.* **basketbol** (1)
 basketball game *n.* **basketbol** (2)
 bastard *n.* **basta**
 bastard! *n.* **basta!**
 bastard *stat.* **bonbasta**
 bath towel *n.* **taol**
 bathe *act. vi.* **was** (1)
act. vt. **suim** (1)
 bathers *n.* **suimingtong**
 bathroom **ples blong suim**, *see:* **ples**
n. **batrum**
 bathroom sink *n.* **sink** (2)
 baton *n.* **kuinhed**
 battery *n.* **batri** (2)
 battery (of an engine) *n.* **batri** (1)
 battleship *n.* **manowao**
n. **woasip**
 bay *n.* **bei**
 bayonet *n.* **beneti**
 bazaar *n.* **basa**
n. **bringenbae**
 bêche-de-mer *n.* **sikiukamba**
 be *act. vi.* **stap** (4)
 be able to *aux.* **save** (4)
 be about to *aux.* **wande** (2)
 be agreeable *act. vi.* **lulgud** (2)
 be alive *stat.* **stap** (4)
 be allowed to *mod.* **save** (5)
 be anxious *act. vi.* **tingtinghevi** (3)
 be aware *comp. v.* **garem sens**
 be blind *stat.* **aesat**
 be broke (money) *stat.* **ea** (2)
 be careful *act. vt.* **maenem** (2)
stat. **keaful**
 be Christian *stat.* **lotu**
 be cut *stat.* **aot** (2)
 be dead *stat.* **lus** (2)
 be emotionally close *act. vt.* **hukum** (3)
 be gone *stat.* **lus** (3)
 be idle *act. vi.* **sidaon drae** (1)
act. vi. **sidaon nating**
 be in an accident *stat.* **aksiden** (3)
 be in love *act. vt.* **hukum** (3)

be injured

be injured	<i>stat.</i> kil
be lost	<i>stat.</i> lus
be of the opinion that	<i>act. vt.</i> minimse
be of two mind	<i>act. vi.</i> seksek (5)
be off	<i>stat.</i> aot (2)
be on	<i>stat.</i> on
be out	<i>stat.</i> aot (3)
be present	<i>stat.</i> stap (3)
be quiet!	<i>expr.</i> stap kuaet! , <i>see:</i> kuaet
be rewarded	<i>expr.</i> kaekae frut , <i>see:</i> kaekae
be sacked	<i>stat.</i> sake
be sad	<i>act. vi.</i> tingting sore , <i>see:</i> tingting <i>act. vi.</i> tingtinghevi (2)
be satisfactory	<i>act. vi.</i> lukgud (2)
be short of	<i>stat.</i> sote
be short of food	faetem kaekae , <i>see:</i> faetem
be short of money	faetem selen , <i>see:</i> faetem
be sick	<i>act. vi.</i> filmsiki
be somewhere	<i>act. vi.</i> sidaon (2) <i>act. vt.</i> kasem (2)
be sterile	<i>act. vi.</i> mekwara
be there	<i>act. vi.</i> stap (3)
be tired of	<i>stat.</i> les (2)
be well	<i>act. vi.</i> stappud .
be without something	<i>stat.</i> ea (1)
beach	<i>n.</i> solwata (3) <i>n.</i> sanbis (1)
beam	<i>n.</i> rafta <i>n.</i> rib (2)
bean	<i>n.</i> bin
beard	<i>n.</i> biad .
beat	<i>act. vt.</i> bitim
beat (heart)	<i>act. vi.</i> bitbit (3)
beat up	<i>act. vt.</i> slapem (2) <i>act. vt.</i> hitim <i>act. vt.</i> kilim (1)
beat up (to)	<i>act. vi.</i> hamarem (3)
beautiful	<i>adj.</i> gud (2) <i>stat.</i> katkat (1) <i>stat.</i> naesbola
beautiful girl	<i>n.</i> sanraes .
because	<i>conj.</i> bikos <i>conj.</i> bis
because of	<i>conj.</i> from (2)
become	<i>act. vi.</i> go (2) <i>act. vi.</i> kamap (3)
become a partner	<i>act. vi.</i> kamban (3)
become known	<i>act. vi.</i> kamap (1)
become public	<i>act. vi.</i> kamap (1)
bed	<i>n.</i> bed

betel nut

bed sheets	<i>n.</i> sitbed
bedroom	<i>n.</i> rum (2)
bee	<i>n.</i> bii <i>n.</i> hanibi .
been	<i>past. aux.</i> bin (1)
beer	<i>n.</i> bia
before	<i>adv.</i> bifoa (1) <i>adv.</i> bifokam <i>adv.</i> fastaem (1) <i>adv.</i> taem bifoa
beforehand	<i>adv.</i> bifoa (2) <i>adv.</i> fastaem (1)
befriend	<i>act. vi.</i> mekfren (1)
beg	<i>act. vi.</i> ask (2) <i>act. vt.</i> askem (3)
begin	<i>act. vi.</i> stat (2) <i>act. vt.</i> statem (1)
beginning	<i>n.</i> stat (1)
behave loosely	<i>act. vt.</i> olobaot (2)
behaviour	<i>n.</i> fasin (2) <i>n.</i> akson (1) <i>n.</i> we (1)
behind	<i>loc. prep.</i> bihaen (1) <i>n.</i> bihaen (2) <i>prep.</i> falom (2)
belief	<i>n.</i> trast (2) <i>n.</i> bilif (2)
believe	<i>act. vt.</i> trastem (2) <i>act. vt.</i> bilivim (1)
believe in	<i>act. vi.</i> bilif (1)
bell	<i>n.</i> belo (1)
bellyache	<i>n.</i> belesoa
below	<i>n.</i> long andanit <i>loc. prep.</i> long daon
belt	<i>n.</i> strap (2)
bench	<i>n.</i> fom (1)
bend	<i>act. vt.</i> benem
bend down	<i>act. vi.</i> bendaon
benediction	<i>n.</i> benediksin
bent	<i>stat.</i> ben <i>stat.</i> krukot
bereavement	<i>n.</i> sore (2)
beside	<i>prep.</i> saet (3) <i>stat.</i> bisaet
best	<i>expr.</i> top mareva <i>n.</i> bes (1)
best friend	<i>n.</i> besfren
best one	<i>n.</i> bes (1)
betel nut	<i>n.</i> bilnat (1) <i>n.</i> kastom bia

betrothed

	<i>n.</i> natnat.
betrothed	<i>stat.</i> tambu (4) <i>stat.</i> abu (4)
beyond	<i>prep.</i> winim (4)
beyond description	<i>adj.</i> saet kam
beyond the unusual	<i>adj.</i> saet kam
Bible	<i>n.</i> Baebol <i>n.</i> Olo Baebol
bicycle	<i>n.</i> baesikol
big	<i>adj.</i> bik (2) <i>adj.</i> bikfala (1) <i>adj.</i> bikfala (2)
big mouth (to be a)	<i>stat.</i> bikmaos (4)
big shot	<i>n.</i> baga (3)
bingo	<i>n.</i> bingo
bingo game	<i>n.</i> tombola (very rare) (2)
binoculars	<i>n.</i> glas (5)
bird	<i>n.</i> bed <i>n.</i> pisin (1)
bird's beak	<i>n.</i> titi blong pisin , <i>see:</i> titi
birth	<i>act. vt.</i> bonem
birthday party	<i>n.</i> hapibedde
biscuit	<i>n.</i> bisket
bishop	<i>n.</i> bisop.
bit	<i>adv.</i> lelebet (2)
bite	<i>act. vi.</i> baet <i>act. vi.</i> kaekae (3) <i>act. vt.</i> baetem <i>act. vt.</i> kaekaem (2)
bitter	<i>stat.</i> saoa (1)
bivalve shell	<i>n.</i> opensel (1)
bivalve shell (any kind of)	<i>n.</i> klamsel (2)
black	<i>adj.</i> blak <i>adj.</i> blakfala
Black American	<i>n.</i> Niga
Black American or Black African	<i>n.</i> Nigro
black ant	<i>n.</i> blakanis
black magic	<i>n.</i> poesen
black marlin	<i>n.</i> sofis (1)
black sand beach	<i>n.</i> blaksan
blackboard	<i>n.</i> blakbod
blackboard eraser	<i>n.</i> dasta (2)
black-jack card game	<i>n.</i> kura
black-skinned person	<i>n.</i> blakman (2) <i>n.</i> blakskin
blade	<i>n.</i> naef (2) <i>n.</i> sap (1)
blame	<i>act. vi.</i> blemem
blanket	<i>n.</i> blanket <i>n.</i> kava (2)

boom of an outrigger canoe

Blast it!	<i>interj., expr.</i> maekrangge!
bleed	<i>act. vi.</i> ran
blender	<i>n.</i> mikis (2)
bless	<i>act. vi.</i> bles <i>act. vt.</i> blesem
blessing	<i>n.</i> benediksin
blind	<i>n.</i> aesat , <i>see:</i> sate <i>n.</i> aepas (2) <i>stat.</i> aepas (1)
blind (be)	<i>stat.</i> blaen
blind person	<i>n.</i> aepas , <i>see:</i> pas.
blind with a flashlight	<i>act. vt.</i> flasim (2)
blind with light	<i>act. vt.</i> tosem (2)
block	<i>act. vt.</i> blokem
blocked	<i>stat.</i> blok (2) <i>stat.</i> pas (3) <i>stat.</i> sate (2)
blocked off	<i>stat.</i> blok (2)
blocked up	<i>stat.</i> blok (3)
blood	<i>n.</i> blad (1)
blow	<i>act. vi.</i> blou <i>act. vt.</i> bloum
blow fly	<i>n.</i> bluflae
blue	<i>adj.</i> blu <i>n.</i> inu
blue green	<i>n.</i> inu
boarder	<i>n.</i> boding
boar's tusk	<i>n.</i> titi blong pikpik , <i>see:</i> titi
boast	<i>act. vi.</i> bikmaos (2)
boat	<i>n.</i> sip
boat crew	<i>n.</i> nevi.
body	<i>n.</i> bodi.
body of water	<i>n.</i> flad (3)
boil	<i>act. vt.</i> boelem <i>n.</i> boel (1)
boiled	<i>stat.</i> boela (1)
boiler	<i>n.</i> boela
bolt (door)	<i>act. vt.</i> fasenem (2)
bomb	<i>act. vi.</i> bomum <i>n.</i> bom (1)
bombard	<i>act. vi.</i> bomum
bone	<i>n.</i> bon
bonito	<i>n.</i> bonito
book	<i>act. vi.</i> buk <i>act. vt.</i> bukim <i>n.</i> buk (1)
book chapter	<i>n.</i> sapta
book of Genesis	<i>n.</i> Jenesis
boom of an outrigger canoe	han blong kanu , <i>see:</i> han

boom of the canoe

boom of the canoe **am blong kanu**, *see: kanu*
 boot *n. but*
 border *n. boda* (3)
 n. boda (1)
 n. spialaen
 bored *stat. les* (4)
 born *stat. bon*
 born (to be) *act. vi. bone* (1)
 borrow *act. vi. kaon* (5)
 act. vt. kaonem (1)
 borrow (things) *act. vt. borom*
 boss *n. serif* (3)
 n. bos (1)
 n. maneja
 n. masta (1)
 boss' wife *n. metron* (4)
 both of them *pron. 2nd dual excl tufala*
 bottle *n. botol*
 bottled propane gas *n. spidigas* (1)
 bottom *loc. prep. botom* (1)
 bottom (anatomy) *n. as*
 n. baeksaed (3)
 bottom (of hole) *n. botom* (4)
 bottom of the sea *n. botomsi*, *see: botom*
 bougainvillea *n. bogenvil*
 bouncer *n. baonsa* (2)
 boundary *n. boda* (2)
 n. baondari
 bow *n. bonaro*
 bow and arrow *n. bonaro*
 bow (weapon) *n. bou*
 bowl *n. baol*
 n. besin
 box *act. vi. boksin*
 box *n. katen* (1)
 n. kes (1)
 n. bokis (1)
 boy! *int. olketa* (7)
 boy *n. boe* (1)
 boyfriend *n. fren* (2)
 n. sekson (3)
 n. boefren
 bra *n. bra*
 bracelet *n. bangol*
 braid *act. vt. platim*
 n. plat (1)
 brain *n. bren*
 branch of a river *n. brans* (2)
 branch of a tree *n. brans* (1)
 branch of tree *n. stik* (3)

bring and give

brand name of tobacco *n. Spia*
 bread *n. beka*
 n. bred
 breadfruit *n. bredfrut* (2)
 breadfruit (fruit and tree) *n. beletiyutu*
 breadfruit tree *n. bredfrut* (1)
 break *act. vt. bagaremap*
 act. vt. brekem
 n. spel (1)
 break into pieces *act. vt. pisisim* (1)
 act. vt. smasem
 break nuts with a stone *act. vi susut nate*, *see: susut*.
 break (take a) *act. vi. tekwin* (2)
 break wind *act. vi. bomb*
 act. vi. brekwin
 act. vi. brus
 breakfast *n. ti* (2)
 act. vi. brekfas (2)
 n. brekfas (1)
 breast *n. susu* (1)
 n. tutu (1)
 breast milk *n. susu* (2)
 breastfeed *act. vi. susu* (3)
 act. vi. tutu (2)
 act. vt. susum
 breathe *act. vi. brid*
 act. vi. tekwin (1)
 breather (take a) *act. vi. tekwin* (2)
 breeze *n. gudwin* (2)
 bribe *n. nila* (5)
 act. vt. nilam (3)
 act. vt. suitim (3)
 act. vt. grisim (3)
 act. vt. hospaepem
 n. gris (2)
 bribe (to) *act. vt. oelam*
 brick *n. brik*
 brideprice *n. koleksin* (2)
 n. braedpraes.
 bridge *n. brij*.
 bright *stat. waet* (2)
 bring **tekem selen** (2), *see: tekem*
 act. vi. bring
 act. vt. bringim
 act. vt. kam (3)
 act. vt. karem kam
 act. vt. tekem kam
 bring about *act. vt. kosim*
 bring and give *act. vt. givimkam* (1)

bring closer

bring closer	<i>act. vi.</i> muvkam (2)
bring under shelter	<i>act. vt.</i> insaetim (1)
British person	<i>n.</i> Britisi
broke	<i>stat.</i> brok
broke (have no money)	<i>stat.</i> brekdaon (1)
broken	<i>stat.</i> bagarap <i>stat.</i> brek <i>stat.</i> pisipis (2)
broken into small pieces	<i>stat. smas.</i>
broom	<i>n.</i> brum (1)
brother	<i>n.</i> brata (1) <i>n.</i> bro <i>n.</i> saeagua
brown	<i>adj.</i> braon
brown-skinned person	<i>n.</i> braonskin
brush	<i>act. vt.</i> brasim (1) <i>n.</i> bras.
bubble	<i>n.</i> babol
bucket	<i>n.</i> baket
buddy	<i>n.</i> ago <i>n.</i> bos
build	<i>act. vt.</i> wakem (3) <i>act. vt.</i> bildim <i>act. vt.</i> bildimap
bullet	<i>n.</i> katres (2) <i>n.</i> bol (3) <i>n.</i> bolet (1)
bulletin board	<i>n.</i> notisbod
bun	<i>n.</i> ban
bunch	<i>n.</i> banis
bunch of bananas	han blong banana , <i>see: han</i>
bundle	<i>n.</i> pasol
burao	<i>n.</i> haebiskas (2)
burgundy	<i>adj.</i> braon
burn	<i>act. vi.</i> bone

campaign

	<i>act. vt.</i> bonem
burn up	<i>act. vt.</i> kaekaem (4) <i>act. vi.</i> kaekae (4)
burst	<i>act. vi.</i> bosta (1)
bury (something or someone)	<i>act. vt.</i> berem (1)
bus	<i>n.</i> bas.
bus stop	<i>n.</i> bastop.
busfare	<i>n.</i> basfea
bush	<i>n.</i> bus (1) <i>n.</i> sikarap
bush people	<i>n.</i> niusam (3)
bush rope	<i>n.</i> busrop.
bushes	<i>n.</i> buisis (1)
bushlime	<i>n.</i> buslaem (1)
business	<i>n.</i> bisnis (1)
business with (have)	garem bisnis , <i>see: bisnis</i>
businessman	<i>n.</i> bisnisman
busy	<i>act. vi.</i> engej <i>stat.</i> bisi
but	<i>conj.</i> bat <i>conj.</i> batawea <i>conj.</i> ma
butter	<i>n.</i> bata
butterfly	<i>n.</i> bataflae (1)
buttocks	<i>n.</i> as.
button	<i>n.</i> baten
buy	<i>n.</i> peem <i>act. vt.</i> baem (1)
buy food at the market	<i>act. vi.</i> maket (3)
buy on credit	<i>act. vt.</i> kaonem (3) <i>act. vi.</i> kaon (4)
buy one's food, as opposed to produce it	kaekae long selen , <i>see: selen</i>
by what means	<i>interr.</i> hao (1)

C - c

"C" sized battery	<i>n.</i> medelsaes	call loudly	<i>act. vt.</i> saotem
cabin cruiser	<i>n.</i> aelax.	call out	<i>act. vi.</i> singaot (3) <i>act. vt.</i> kolemaot (1) <i>act. vt.</i> singaotem
cake	<i>n.</i> kek (1)	call out the arrival of a ship	<i>act. vi.</i> selo (1)
calendar	<i>n.</i> kalenda	call somebody's attention by touch	<i>act. vt.</i> presim
calico	<i>n.</i> kaleko (2)	call with a whistle	<i>act. vt.</i> wisolem
call	<i>act. vi.</i> singaot (3) <i>act. vt.</i> kolem <i>act. vt.</i> singaotem <i>n.</i> singaot (1)	camera	<i>n.</i> kamara
call in sick (to)	<i>act. vi.</i> noko (3)	campaign	<i>act. vi.</i> kampen (2) <i>n.</i> kampen (1)

can

can *aux. save* (4)
n. tin (1)
 can opener *n. opena*
n. opentin
 Canarium almond *n. nalinat* (1)
 cancer *n. kansa*
 candle *n. kandol*
 candle nut *n. kandoltri* (2)
 candle tree *n. kandoltri* (1)
 candy *n. lole*
 cane *n. stik* (5)
n. wokinstik
 canned fish *n. tinfis*
 canned food *n. tin* (2)
 cannery *n. kaneri*
 canoe *n. kanu* (1)
n. kiniu
 canoe paddle *n. was* (1)
 canoe with an outboard engine *n. bloum solwata*
 cap *n. kap*
 capable *stat. naf* (3)
 capable of *stat. fit* (2)
 cape *n. poen* (1)
 capital *n. kapitol*
 capsicum *n. grinpepa*
n. kapskin
 captain *n. kapten* (1)
 car *n. trak* (2)
n. ka
 car port *n. haos blong trak, see: haos*
 card game *n. gem* (2)
n. laskad.
 carefree *stat. olobaot* (4)
 careful (to be) *stat. keakea* (1)
 careless *stat. olobaot* (4)
 careless manner *adv. enihao*
 caress *act. vi. holhole* (1)
 cargo *n. kago* (1)
 carol *act. vi. karol* (1)
 carpenter *n. kapenta* (1)
 carpentry *n. kapenta* (2)
 carry *act. vi. kare* (1)
act. vi. karekare
act. vt. karem (1)
 carry a heavy load *act. vi. karihevi.*
 carry away *act. vt. karem go*
act. vt. tekem go
 carton *n. katen* (1)
 carton of cigarettes *n. katen* (2)
 cartridge *n. katres* (1)

center

carver *n. kava*
 carving *n. kaving*
 cassette tape *n. tep* (1)
 cashbox *n. kasbokis* (1)
 casino *n. kasino*
 cassette *n. kaset* (1)
 cassette player *n. kaset* (3)
 cassia *n. bakuatri*
 cast a spell *act. vt. poesenem* (2)
 cast out, exorcise devil or spirits from a person
act. vi. kasiaoto
 casual labourer *n. leba* (1)
 cat *n. kusi*
n. puskat.
 catch *act. vt. pulum*
n. kas.
 catch (a disease) *act. vt. kasem* (3)
 catch someone *act. vt. kasolem* (1)
 catch with net *act. vt. netim*
 catechist *n. katekis*
 caterpillar *n. katapila*
n. smolsnek
 catfish *n. katfis*
 Catholic *n. Katolik*
 cattle *n. buluka* (2)
n. bulumakau (2)
 caught *stat. pas* (1)
 cause *act. vt. kosim* (act. vt.)
act. vt. mekem (3)
act. vt. risen (2)
act. vi. mek
 cause a commotion *act. vi. brekaot* (3)
 cause disturbance *act. vi. mektrabol, see: trabol*
 cause problems *act. vi. mektrabol, see: trabol*
 cave *n. kev.*
 cavity *n. dip* (2)
 celebrate *act. vi. selebret*
act. vt. makem (2)
act. vt. selebretem
 celebrate a birthday *act. vi. hapibedde* (2)
 celebration *n. bikde*
 cell *n. sela*
 cement *act. vt. plastarem* (3)
n. konkrit (1)
n. simen
 cemetery *n. beregraon*
n. semetari
 cemetery of Honiara *n. nambaten* (2)
 census *n. sensas.*
 center *n. melewan* (1)

centimetre

centimetre	<i>n.</i> sentemita
centipede	<i>n.</i> sentipid.
central	<i>adj.</i> sentrol
Central Bank	<i>n.</i> Sentrol Benk
Central Government	<i>n.</i> Sentrol Gavman
Central Province	<i>n.</i> Sentrol Provins
centre (geographical or physical)	<i>n.</i> senta (1)
centre (social)	<i>n.</i> senta (2)
chain	<i>n.</i> sen
chain saw	<i>n.</i> senso
chair	<i>n.</i> sea
chalk	<i>n.</i> sok
challenge	<i>prep. vt.</i> agensem
chance	<i>n.</i> sanis
change	<i>act. vt.</i> pulum <i>act. vt.</i> tanem (5) <i>act. vt.</i> senisim <i>n.</i> senis
charcoal	<i>n.</i> sakol
charge	<i>act. vt.</i> sasem
charge for something	<i>act. vt.</i> sasem (2)
charge of (in)	<i>act. vt.</i> bosim (1)
charter	<i>act. vt.</i> haearem (1) <i>act. vt.</i> satarem
chase	<i>act. vt.</i> ranem (1)
chase after	<i>prep. vt.</i> aftarem (1)
chase away	<i>act. vt.</i> ranem <i>act. vt.</i> kiraotem <i>act. vt.</i> raosem (1)
chase out	<i>act. vt.</i> giraotem
chat	<i>act. vi.</i> stori (2)
cheat	<i>act. vt.</i> ravem <i>act. vi.</i> raverave <i>act. vt.</i> giamanem (1)
cheater	<i>n.</i> giaman (1)
check	<i>act. vt.</i> sekam
check up	<i>act. vi.</i> sekap <i>act. vt.</i> sekemap
chef	<i>n.</i> sifkuk , <i>see:</i> kuk
chest	<i>n.</i> sest.
chewing gum	<i>n.</i> gam (1)
chicken	<i>n.</i> faol (1) <i>n.</i> kokorako <i>n.</i> siken
chief	<i>n.</i> hedman <i>n.</i> lida <i>n.</i> sif
child	<i>n.</i> pikinini (1)
chili pepper	<i>n.</i> roket (2)
chillies	<i>n.</i> silipepa

claim

China	<i>n.</i> Saena (1)
Chinaman	<i>n.</i> Saena (2) <i>n.</i> Saenaman
Chinatown	<i>n.</i> Saenataon
Chinese	<i>n.</i> Waku
Chinese cabbage	<i>n.</i> saenakabis
chisel	<i>n.</i> sisol
chloroquine	<i>n.</i> klorokuin
choir	<i>n.</i> kores (1) <i>n.</i> kuaea
Choiseul Island	<i>prop. n.</i> Soesol
choose	<i>act. vi.</i> sius <i>act. vt.</i> siusim
chop	<i>act. vt.</i> katem (2)
chop (wood)	<i>act. vt.</i> splitim
chore	<i>n.</i> diuti (2)
chorus	<i>n.</i> kores (1) <i>n.</i> kores (2)
Christ	<i>prop. n.</i> Kraes.
Christian	<i>n.</i> kristin (1) <i>stat.</i> kristin (2)
Christian (to be)	<i>stat.</i> skul (6)
Christian Church	<i>n.</i> lotu (3)
Christmas	<i>n.</i> Krismas (1)
Christmas carol	<i>n.</i> karol (2)
church	<i>n.</i> sios
church music	<i>act. vi.</i> singsing lotu , <i>see:</i> singsing
church offering	<i>n.</i> koleksin (1) <i>n.</i> ofaring
church service	<i>n.</i> sevis (1)
cigarette	<i>n.</i> smok (2) <i>n.</i> tabako (2) <i>n.</i> rol (2) <i>n.</i> sigaret
cigarette butt	<i>n.</i> aedo (1) leg blong sigaret (1)
cigarette filter	leg blong sigaret (2)
cigarette lighter	<i>n.</i> bensinmasis <i>n.</i> masis (2)
circle	<i>act. vt.</i> sekolem <i>n.</i> sekol (1) <i>prep. vi.</i> raonem
circular	<i>stat.</i> raon (1)
circumcise	<i>act. vi.</i> kate (2) <i>stat.</i> kat (4)
circumference	<i>n.</i> raon (3)
citizen	<i>n.</i> kandereman
city	<i>n.</i> biktaon <i>n.</i> taon
claim	<i>act. vt.</i> talemse (2)

claim that

claim that *act. vt. tingimse*
 clam *n. klamsel* (1)
 clan *n. laen*
 class (school level) *n. klas* (1)
 classificatory brother *n. brata* (2)
 classify *act. vt. gredim* (2)
 classroom *n. klas* (2)
 n. klasrum
 claw *n. nelfingga* (2)
 clean *act. vt. klinim*
 stat. klin
 cleaning lady *n. haosgel*
 clear *act. vt. kiliarem* (1)
 clear away *act. vi. muvgo*
 clear of *stat. klia* (3)
 clear off *act. vi. kilia* (1)
 clear off! *expr. kilia* (2)
 clear out *act. vt. raosem*
 clear the way *act. vi. mekwe*
 clerk *n. kalaka*
 clerk (of court, of government) *n. klak*
 clever *stat. waes* (2)
 stat. kleva (1)
 climax (sexually) *act. vi. bosta* (3)
 climb *act. vi. goap* (2)
 act. vi. klae
 act. vt. klaem (1)
 climb a tree in order to pick fruit *act. vt. klaem*
 climb up *act. vt. klaemap*
 act. vt. klaemapum (1)
 clinic *n. klinik*
 klinik *n. haosiki*
 clock *n. kilok* (1)
 close *act. vt. klosim* (1)
 act. vt. satem (1)
 close a meeting *act. vt. klosim* (3)
 close friend *n. besfren*
 close to *prep. kolsap* (1)
 closed *stat. klos*
 stat. sate (1)
 cloth *n. kaleko* (2)
 n. lavalava
 clothes *n. kaleko* (1)
 clothes peg *n. peg.*
 clothes pin *n. peg.*
 clothes-line *n. laen* (2)
 cloud *n. klaod* (1)
 club *n. baa*
 n. klab (1)
 clubs (card) *n. klab.*

come across

clutch *act. vi. holetaet*
 act. vt. holemtaet
 coach *n. koj.*
 coach (sport) *act. vt. trenim*
 coarse *stat. raf* (1)
 stat. sanbis (5)
 coast *n. sikos*
 coca-cola *n. koka*
 cockroach *n. kokoros*
 cocktail party *n. fankson* (1)
 n. koktel
 cocoa *n. kokoa*
 cocoa tree *n. kokotri*
 cocoa-tree *n. kokoa*
 coconut *n. kokonat* (1)
 n. niu (1)
 coconut grove *n. fam* (2)
 coconut milk *n. milk* (2)
 coconut seedling *n. vara*
 coconut shell *n. sela kokonat, see: sela*
 coconut tree *n. kokonat* (2)
 coerce *act. vt. fosim*
 coffee *n. kofi* (1)
 coffee tree *n. kofi* (2)
 coil *act. vi. koel* (2)
 act. vt. koelem
 coin *n. selen* (1)
 coin purse *n. paos*
 coke *n. koka*
 cold *n. flu* (1)
 stat. kol (1)
 cold (head) *n. kol* (5)
 cold water *n. kolwata*
 collar (of a shirt) *n. nek* (3)
 collect *act. vt. kolektem* (2)
 collection *n. ofaring*
 collide *act. vi. banga* (2)
 act. vt. bangam
 collision *n. banga* (1)
 colour *act. vt. kalam* (1)
 n. kala (2)
 colour book *n. kalabuk*
 colour pencil *n. kala* (1)
 colour (to) *act. vt. kalarem*
 comatose *stat. hafded* (2)
 comb *act. vt. komum*
 n. komu
 come *act. vi. kam* (1)
 v. kakam (3)
 come across *act. vi. kamkros* (1)

come after

come after *prep. v. bihaenem*
 come around *act. vi. kamraon* (2)
 come back *act. vi. baek* (2)
 act. vi. kambaek
 come back to life *stat. laefbak* (2)
 come closer *act. vi. muvkam* (1)
 come down *act. vi. kamdaon* (1)
 come from *act. vi. stat kam*
 come in *act. vi. kaminsaet*
 Come on! *expr. kaman*
 come out *act. vi. kamaot* (1)
 come up *act. vi. kamap* (2)
 comma *n. koma*
 commissioner *n. komisina* (1)
 commit adultery *duim rong, see: rong*
 act. vi. mektrabol (2)
 commit suicide by taking an overdose of
 chloroquine *. drinkim meresin* (2)
 committed (to be) *stat. tinghevi* (2)
 committee *n. komiti*
 common law marriage *n. kastom marit* (2)
 common people *n. koomani fifolo*
 communion *n. komunion*
 company *n. kambani* (1)
 compatriot *n. kandere* (2)
 compensate *act. vt. mekem gud* (2)
 compensation *n. koleksin* (3)
 n. kompensasin
 n. pelesin
 compete with each other *act. vi. resis* (4)
 competition (sport) *n. resis* (2)
 complain *act. vt. komplem* (1)
 complaint *n. komplem* (2)
 complete *act. vt. finisim* (1)
 completed *stat. finis* (2)
 completely *adv. evribit*
 ful (4)
 compliment exaggerately *act. vt. grisim* (2)
 comprehend fully understand *act. vt.*
 minimgud.
 compromise a woman *act. vi. mektrabol* (1)
 compromise a woman sexually *mektrabol long*
 wuman, see: trabol
 compétition (sport) *n. resis* (2)
 computer *n. kompiuta*
 comrade *n. brata* (4)
 con someone in order to steal *act. vt. krukia*
 conceited *stat. haehae* (2)
 concentration *n. mikis* (3)
 concern *n. wari* (1)

cook on the open fire

concerning *prep. saet long* (2)
 prep. vt. abaotem
 concert *n. konset* (3)
 conclude *act. vt. klosim* (2)
 concrete *n. konkrit* (2)
 n. simen
 concubinage *n. busmarit* (3)
 condemn (legal) *act. vt. kotem* (3)
 condolences *n. toksore* (2)
 condom *n. raba* (4)
 n. kondom
 conference *n. konfrens*
 confess legally *act. vi. konfes* (2)
 confess religiously *act. vi. konfes* (1)
 confidence *n. trast* (1)
 confirm *act. vi. meksua*
 confront *act. vt. fesim* (1)
 confuse *act. vt. mikisim* (2)
 act. vt. mikisimap
 confused *stat. konfius* (1)
 conjunctivitis *n. redae*
 conjugal bed *n. maritbed* (2)
 conman *n. kon* (1)
 n. konman (1)
 consecrate *act. vi. mektambu* (1)
 consecrated *stat. tambu* (3)
 stat. abu (3)
 consider *act. vt. tingabaotem*
 act. vt. tritim
 consider carefully *act. vi. tinghevi* (1)
 constitution *n. konstitiusin*
 construct *act. vt. bildim*
 consume *act. vi. kaekae* (4)
 container *n. kontena*
 continue *act. vi. gohed*
 contract *n. kontrak* (1)
 contract worker *n. kontrakman*
 control *act. vi. kontrol*
 act. vt. kontrolem (1)
 act. vt. wanlaenem (2)
 converse *act. vi. stori* (2)
 cook *act. vi. kuk* (2)
 act. vi. kuki (2)
 act. vt. kukim
 n. kuk (1)
 n. sifkuk
 cook in a stone oven *act. vi. motum*
 act. vt. kornisim
 cook in an oven *act. vt. avanem*
 cook on the open fire *act. vi. bonbone*

cooked

cooked *stat.* **kuk** (3)
stat. **tane**
 cookie *n.* **bisket**
 cooking *n.* **kuki** (1)
 cooking broth *n.* **wata** (3)
 cooking juice *n.* **wata** (3)
 cooking pot *n.* **tin** (3)
n. **sospen**
 cooking pot or pan *n.* **pot**
 cool *stat.* **kol** (1)
 Cool down! *expr.* **koldaonkam** (1)
 cool down *act. vi.* **koldaonkam** (3)
 cool, fashionable, hip *stat.* **denja**
 cool place *n.* **kol** (4)
 cooler *n.* **kol** (3)
 cooperate together *act. vt.* **kambanem** (1)
 cooperative association *n.* **sosaet** (1)
 copper *n.* **kopa**
 copra *n.* **kopra**
 copra shed *n.* **koprahaos**
 copulate *act. vt.* **ramam**
act. vi. **pok** (2)
act. vi. **puspus**
act. vi. **ramarama** (1)
act. vt. **klaem** (3)
act. vt. **klaemapum** (2)
act. vt. **pokem** (2)
act. vt. **pusim**
 copulate (to) *act. vt.* **hamam** (3)
 copy *n.* **dabol** (1)
n. **kope** (1)
 copy (someone's work in order to cheat)
act. vi. **kope** (2)
 coral *n.* **korol** (1)
 coral fish *n.* **korolfis**
 coral reef *n.* **ston** (2)
n. **korolrif**
n. **rif**
 cordyline *n.* **kodilaen**
 corn *n.* **kon**
 corned beef *n.* **konbif**
 corner *n.* **kona**
 correct *stat.* **stret** (2)
adv. **oraet**
 corrugated iron *n.* **aean** (3)
 cost *act. vt.* **kostem** (2)
n. **praes** (1)
 cost of trip *n.* **pasis**
 cotton plant *n.* **koten** (1)
 cotton thread *n.* **koten** (2)

criticise

cough *act. vi.* **kofe** (1)
n. **kofe** (2)
 council (local government council) *n.* **kansol** (1)
 councillor *n.* **kansol** (2)
 count *act. vt.* **kaondem** (1)
 country *n.* **kandere** (1)
 country bumpkin *n.* **buskanaka** (2)
n. **kanaka** (1)
 courage *n.* **karis**
 courageous (be) *act. vi.* **wiling**
 course *n.* **lesen** (2)
 court (law) *n.* **kot**
 court-house *n.* **kothaos**
 cousin *n.* **bro**
n. **kasin**
n. **kasin brata**
 cover *act. vt.* **kavam**
act. vt. **kavarem**
act. vt. **kavaremap**
n. **kava** (3)
 cover over *act. vt.* **kavarem**
 covered with mud **suim long mad**, *see:* **suim**
 cow *n.* **buluka** (1)
n. **bulumakau** (1)
 coward *n.* **man blong fraet**
n. **merefala** (2)
 cowrie *n.* **kaori**
 crab *n.* **krab**
 crash *act. vi.* **kras**
 crate *n.* **bokis** (1)
 crater *n.* **maot blong volkeno**
 crave *vt.* **kavetem** (1)
 crawl *act. vi.* **krol**
 crayfish *n.* **krefis**
 crayfish (sea) *n.* **ura** (1)
 craziness *n.* **krange** (4)
 crazy *stat.* **krange** (1)
stat. **mentol** (1)
 cream filling in cakes *n.* **krim**
 create a noisy disturbance *act. vi.* **mekenoos**
 create problems *act. vi.* **mektrabol** (3)
 creep *act. vi.* **krip** (2)
 crew *n.* **kru** (1)
 crew member *n.* **kru** (2)
 cricket *n.* **krikrit** (1)
 cricket game *n.* **krikrit** (1)
 criminal *n.* **kriminolman**
n. **kriminolo**
n. **raskol**
 criticise *act. vi.* **toktok tumas**

criticize

criticize	<i>act. vt. hatem</i> (2) <i>act. vt. daonem</i> (3)
crocodile	<i>n. aligeta</i> <i>n. krokodael</i>
crooked	<i>stat. krukot</i> <i>stat. kuku</i>
crop	<i>n. gaden</i> (2)
cross	<i>act. vi. kros</i> <i>act. vt. krosim</i> <i>n. kros</i>
crowd together	<i>act. vi. hipap</i> (1) <i>act. vt. hipimap</i> (2)
crowded	<i>stat. hipap</i> (2)
crown	<i>n. kraon</i> (2)
crown (currency)	<i>n. kraon</i> (1)
crunchy cheese crisps	<i>n. tuisti</i>
crush	<i>act. vt. smasem</i>
crushed	<i>stat. smas.</i>
crutches	<i>n. stik</i> (5)
cry	<i>act. vi. krae</i> (4) <i>n. krae</i> (1) <i>n. saot</i> (2) <i>n. singaot</i> (1)
cucumber	<i>n. kiukamba</i>
cultural	<i>adj. kalsarol</i>
culture	<i>n. kalsa</i>
cup	<i>n. kap</i> (1) <i>n. panikin</i>
cup of tea (have a)	<i>act. vi. kapti</i> (1)
cure	<i>act. vt. kiurem</i>
curry powder	<i>n. karipaoda</i>
curse	<i>act. vi. suea</i> (2) <i>n. suea</i> (1)
cuscus	<i>n. kuskus</i>

darkness

cushion	<i>n. kusun</i> (1) <i>n. pilo</i> (2)
custard apple	<i>n. saosop</i> (1)
custom	<i>n. kalsa</i> <i>n. kastom</i> (1)
custom house	<i>n. kastom haos</i> (1)
custom marriage	<i>n. kastom marit</i> (1)
customary court	<i>n. kastom kot</i>
customary name	<i>n. hom nem</i>
customary valuables	<i>n. kastom mani.</i>
customs department	<i>n. kastom</i>
customs officer	<i>n. kastom ofisa</i>
cut	<i>act. vi. kat</i> (1) <i>act. vi. kate</i> <i>n. kil</i> (1) <i>stat. katkat</i> (1) <i>stat. of</i> (3)
cut across	<i>act. vi. akros</i> (2) <i>act. vi. katkros</i>
cut grass	<i>act. vi. bras</i> <i>act. vt. brasim</i> (2)
cut nut	<i>n. katnat</i> (2)
cut nut tree	<i>n. katnat</i> (1)
cut off	<i>stat. blok</i> (2)
cut out	<i>act. vt. katemaot</i>
cut something or someone	<i>act. vt. katem</i> (1)
cute	<i>stat. katkat</i> (2)
cutter boat	<i>n. kasabot</i> <i>n. katabot</i>
cyclone	<i>n. bikwin</i> <i>n. hariken</i> <i>n. saeklon</i>

D – d

daddy	<i>n. dadi</i> (1)	dance cheek to cheek	<i>act. vi. plastadens</i> (2)
daily	<i>adv. evride</i>	dance the tralala	<i>act. vi. tralala</i> (2)
damage	<i>act. vt. bagaremap</i> <i>act. vt. damasim</i> <i>act. vt. spoelem</i> (1)	danger	<i>n. denja</i> (1)
damage (cause)	<i>act. vt. damasim</i>	dangerous	<i>stat/strong</i> (5)
damaged	<i>stat. spoel</i> (2) <i>stat. bagarap</i>	dangerous place	<i>n. ples nogud, see: ples.</i>
dampen	<i>act. vt. tuwetim</i>	dark	<i>stat. dak</i> (1) <i>stat. tudak</i> (2)
dance	<i>act. vi. dans</i> (2) <i>n. dans</i> (1)	dark blue	<i>adj. blak</i>
		dark brown	<i>adj. blak</i>
		dark grey	<i>adj. blak</i>
		darkness	<i>n. tudak</i> (1)

daughter

daughter	<i>n.</i> pikinini <i>n.</i> pikinin gele , <i>see:</i> pikinini <i>n.</i> dota (1) <i>n.</i> gele (2)
dawn	<i>n.</i> delaet (2) <i>n.</i> elimone <i>n.</i> pasfaol
day	<i>n.</i> de <i>n.</i> laet (3)
day after tomorrow	<i>adv.</i> nekistumoro
day before yesterday	<i>n.</i> lasastede
daybreak	<i>n.</i> elimone
daylight	<i>n.</i> delaet (1) <i>n.</i> laet (3)
de facto marriage	<i>n.</i> busmarit , <i>see:</i> marit <i>stat.</i> busmarit (1)
deacon	<i>n.</i> dikon
dead	<i>stat.</i> dae (1) <i>stat.</i> daewan (1)
deaf	<i>n.</i> iapas (1)
deaf person	<i>n.</i> iapas , <i>see:</i> pas .
deal	<i>n.</i> promis <i>act. vt.</i> kurukem
deal	<i>n.</i> skuea (4)
deal (cards)	<i>act. vi.</i> dil
deal cards	<i>act. vt.</i> dilim
deal (make a)	<i>act. vi.</i> nego (1)
deal with	<i>act. vt.</i> stretim (3) <i>act. vt.</i> dilweitim <i>act. vt.</i> fiksim (2)
dear	<i>adj.</i> bikmani <i>stat.</i> antap (lo) (4) <i>stat.</i> dia
death	<i>n.</i> dae (3) <i>n.</i> mate
death musique	muisik blong dae
debt	<i>n.</i> kaon (2)
decayed	<i>stat.</i> roten (2)
deceive	<i>act. vi.</i> ambaka (1) <i>act. vi.</i> bulsit (3) <i>act. vi.</i> kon (2) <i>act. vi.</i> konman (2) <i>act. vi.</i> raverave (1) <i>act. vi.</i> trik (2) <i>act. vt.</i> giamanem (1) <i>act. vt.</i> ravem (1) <i>act. vt.</i> trikim
deceive (to)	<i>act. vi.</i> giaman (3)
deceiver	<i>n.</i> giaman (1)
December	<i>n.</i> Disemba

devil

deception	<i>n.</i> ambaka (2) <i>n.</i> giaman (2) <i>n.</i> trik (1)
decipher	<i>act. vt.</i> ridimaot
decision	<i>n.</i> disisin (1)
declare	<i>act. vt.</i> talemse (1)
decorate	<i>act. vt.</i> flasim (3) <i>act. vi.</i> dekoret <i>act. vi.</i> dekorettem <i>act. vt.</i> kalam (2)
deep	<i>n.</i> dipsi (2) <i>stat.</i> dip (1)
defeat	<i>act. vt.</i> winim (2)
defecate	<i>act. vi.</i> 'e'e <i>act. vi.</i> klosis (2) <i>act. vi.</i> siti (2) <i>act. vi.</i> sitsit
dehydrated	<i>stat.</i> sandrae (2)
delay	<i>act. vt.</i> holemap <i>act. vt.</i> tuletim
delegate	<i>n.</i> deleget
delicious	<i>stat.</i> suit (2) <i>adj.</i> naes (2)
delineate	<i>act. vt.</i> makemaot
deliver a child	<i>act. vt.</i> bonem
deliver (something or a message to someone)	<i>act. vt.</i> pasim (2)
demonstrate	<i>act. vi.</i> brekaot (4) <i>act. vi.</i> soaot
denigrate	<i>act. vt.</i> daonem (3)
denounce	<i>act. vi.</i> ripot (2) <i>act. vt.</i> ripotim
Department of Forestry	<i>n.</i> Forestri
Department of Immigration	<i>n.</i> Imigresen
depend on	<i>act. vi.</i> dipen <i>act. vi.</i> fulbae (1)
deposit	<i>n.</i> pikiapu (1)
deposit money	<i>act. vt.</i> putum
depth	<i>n.</i> dip (2)
descend	<i>act. vi.</i> godaon (1)
desire	<i>act. vt.</i> laekem (1) <i>aux.</i> wande (1) <i>mod.</i> laek <i>vt.</i> kavetem (1)
destitute	<i>stat.</i> sandrae (3)
destroy	<i>act. vt.</i> bagaremap
destroyed	<i>stat.</i> bagarap
develop	<i>act. vi.</i> divelop.
development	<i>n.</i> divelopmen
devil	<i>n.</i> devol (1)

défendu

do something carefully

défendu	<i>stat.</i> ambu (2) <i>inter.</i> abu (2)		<i>n.</i> siknes.
diabetes	<i>n.</i> suga (3)	disembark	<i>act. vi.</i> goso (2)
diamond (in a deck of cards)	<i>n.</i> daemen	dishes	<i>n.</i> disi
diarrhea	<i>n.</i> sikiwata	dishonest person	<i>n.</i> konman (1)
diarrhoea	<i>n.</i> beleran <i>n.</i> daeria	dismantle	<i>act. vt.</i> pisim <i>act. vt.</i> brekemmaon
dice	<i>n.</i> daes <i>n.</i> torowedais	dismiss	<i>act. vt.</i> sakem (1) <i>act. vt.</i> sakemaot
dictionary	<i>n.</i> diksonari	dispensary	<i>n.</i> haosiki <i>n.</i> klirik
die	<i>act. vi.</i> dae (2) <i>act. vi.</i> kikim baket	display	<i>act. vt.</i> somaot
die leaving someone behind	<i>dae from, see: from</i> <i>act. vt.</i> dae from	dispose	<i>act. vi.</i> torowe
different	<i>adj.</i> narakaen (1) <i>n.</i> narawan (2) <i>stat.</i> defren	dispositions	<i>n.</i> maen
differently	<i>adv.</i> narawe	disrespect	<i>act. vt.</i> tingdaonem <i>act. vt.</i> tingimdaon
difficult	<i>stat.</i> had (2)	disrespectful	<i>act. vi.</i> toknogud.
difficult moment	<i>n.</i> rafwan	disrupt	<i>act. vt.</i> distabem
difficult situation	<i>n.</i> hadkes (2)	distance of four hundred and forty yards	<i>n.</i> fofoti
difficult work	<i>n.</i> hadwaka (4)	distant	<i>adv.</i> farawe
difficulties	<i>n.</i> hadtaem	distribute	<i>act. vt.</i> givimaot (2)
difficulty	<i>n.</i> problem <i>n.</i> trabol (1)	district	<i>n.</i> distrik
difficulty (be in)	<i>act. vi.</i> trabol (2)	district commissioner	<i>n.</i> komisina (2)
dig	<i>act. vi.</i> dig <i>act. vt.</i> digim (1)	district officer	<i>n.</i> distrik ofisa
dig out	<i>act. vt.</i> digimaot	disturbance	<i>n.</i> noes (2)
dig up	<i>act. vi.</i> digimap	dive	<i>act. vi.</i> daev.
dig with a pick	<i>act. vt.</i> pikim	dive down	<i>n.</i> daevadaon
digging tool	<i>n.</i> matok	dive on	<i>act. vt.</i> daevam (1)
digital watch	<i>n.</i> mita (4)	divide	<i>act. vt.</i> givimaot (2) <i>act. vt.</i> seraotem (2) <i>act. vi.</i> spred (2) <i>act. vi.</i> hafhaf (1) <i>act. vt.</i> bituinim <i>act. vt.</i> divaedem
dinghy	<i>n.</i> bot <i>n.</i> dingi.	divide in two	<i>act. vt.</i> hafum (1)
dinner	<i>n.</i> dina <i>n.</i> sapa (1)	divorce	<i>act. vt.</i> divosim <i>n.</i> divos
diocese	<i>n.</i> daesis	divorce (to)	<i>act. vi.</i> divos <i>act. vt.</i> lusim (4)
diploma	<i>n.</i> setifiket	dizzy	<i>stat.</i> hedspin
dirty	<i>act. vi.</i> mekrabis <i>stat.</i> doti	do	<i>act. vt.</i> duim <i>act. vt.</i> mekem (1) <i>act. vt.</i> wakem (1)
disciple	<i>n.</i> disaepol	do a second time	<i>act. vi.</i> raontu (1)
discipline	<i>act. vt.</i> panisim (1) <i>n.</i> panisim (2)	do again	<i>act. vt.</i> dabolem (2)
disco	<i>n.</i> klab (2) <i>n.</i> disko	do half of	<i>act. vt.</i> hafum (2)
discover	<i>act. vi.</i> faendaot <i>act. vt.</i> faendemaot	do it yourself	man talem duim, see: talem
discuss	<i>act. vt.</i> tokabaotem	do nothing	<i>act. vi.</i> stap nating (1)
disease	<i>n.</i> siki (1)	do one's best	<i>act. vi.</i> traehad (1)
		do something carefully	<i>act. vi.</i> isim (1)

do something not seriously *act. vi.* **peple**
do something twice *act. vi.* **turaon**
do two things at the same time *act. vt.* **dabolem**
(4)
do well *act. vi.* **stapgud.**
doctor *n.* **dokta**
dog *n.* **dogi.**
doing something that does not require help or
company *act. vi.* **kontrak** (3)
doll *n.* **dole**
dollar bill or coin *n.* **dola** (2)
dollar coin *n.* **nguzunguzu** (2)
dollar (currency) *n.* **dola** (1)
dolphin *n.* **dolfin**
n. **kirio**
dolphin *n.* **pofis** (2)
donate *n.* **givim** (2)
done *stat.* **tane**
done deal *stat.* **daewan** (4)
door *n.* **doa**
door opening *n.* **maman doa, see: doa**
door threshold *n.* **maman doa**
doorway *n.* **maman doa, see: doa**
n. **maman doa**
double *act. vt.* **dabolem** (1)
n. **dabol** (1)
double bed *n.* **maritbed** (1)
dove *n.* **dofe** (1)
n. **kurukuru** (1)
down *prep.* **daon** (1)
downhill *prep.* **daon** (2)
downpour *n.* **bikren**
downstairs *prep.* **daon** (2)
drain *n.* **dren**
drama *n.* **akson** (3)
draw *act. vt.* **drom** (2)
draw a card *act. vt.* **pikim**
draw blood (med) *act. vt.* **tekem blad, see: tekem**
drawing *n.* **drom** (1)
dream *act. vi.* **drim** (2)
act. vt. **drimim**
n. **drim** (1)
drenched *act. vt.* **renim**
stat. **tuwet**
dress *n.* **betegutu**
dress formally *act. vt.* **takem** (2)
dress (wound) *act. vt.* **dresim**
dresser *n.* **dresa**
dressing (medical) *n.* **dresing**
dried bread fruit *n.* **nambo**

dried breadfruit *n.* **hom bisket**
dried in the sun *stat.* **sandrae** (1)
drill *act. vt.* **drilim**
n. **dril**
drill bit *n.* **bit.**
drink *act. vt.* **drinkim** (1)
n. **drink** (1)
drink (alcohol) *n.* **drink** (2)
drink mix *n.* **mikis** (4)
drink tea (or hot beverage) without sugar or milk
n. **drae ti, see: drae**
drink tea without food *act. vi.* **ti drae, see: drae**
drinking glass *n.* **glas** (3)
drive *act. vi.* **draeva**
act. vt. **draevem**
drive out *act. vt.* **giraotem**
driver *n.* **draeva**
drop *act. vi.* **drop**
act. vt. **teklus**
act. vt. **dropem** (1)
act. vt. **toromdaon**
drop (let something fall) *act. vt.* **dropem** (2)
drop out *act. vi.* **dropaot**
drown *act. vi.* **drink** (3)
act. vt. **draonem**
drowned *stat.* **draon**
drugstore *n.* **famasi**
drum (metal barrel) *n.* **dram** (1)
drum (wooden drum) *n.* **dram** (2)
drum (44 gallons) *n.* **barol**
drunk *stat.* **dranga**
drunk (get) *act. vi.* **spaka** (1)
drunk (to be) *stat.* **spaka** (2)
drunk (totally) *stat.* **fuldranga**
drunkard *n.* **man blong drink**
n. **man fo drink**
n. **man fo spaka**
n. **spakaman**
n. **spakamasta**
dry *stat.* **drae** (1)
stat. **emti** (2)
dry coconut *n.* **draekokonat.**
dry out *act. vi.* **draeap**
dry up *act. vi.* **draeap**
duck *n.* **dakdak** (1)
dugong *n.* **diukong** (1)
n. **kaofis** (1)
dumb *stat.* **poka**
dung *n.* **'e'e** (3)
n. **siti** (1)

duplicate

duplicate *act. vi. dabol* (2)
act. vt. dabolem (3)
n. dabol (1)
duration of action *past aux. bin* (2)
during *adv. taem* (2)
dusk *n. sapa* (2)

empty handed

dust *n. dastem* (1)
duster *n. dasta* (1)
duty *n. diuti* (1)
dwelling *n. haos* (1)
dynamite *n. daenamaet*

E - e

each *adv. evri* (1)
pron. evriwan (1)
each month *adv. evrimans*
each other *rec. pr. seleva* (2)
each time *adv. evritaem*
each week *adv. evriwik*
eagle *n. igol*
ear *n. 'ia*
earlier *bifoa kam, see: bifoa*
early *adv. eli.*
earring *n. 'iaring*
earthquake *n. atkuik*
n. seksek (4)
earthworm *n. wom*
east *n. ist.*
Easter *n. Ista*
easy *stat. isi* (1)
easy to catch *stat. daewan* (4)
easy to trick *stat. daewan* (4)
eat *act. vi. kaekae* (1)
eat something *act. vt. kaekaem* (1)
eczema *n. skras* (2)
edible fern *n. kasume*
education *n. ediukesin*
n. skul (2)
eel *n. ilfis* (1)
effort *n. hadwaka* (3)
egg *n. eg.*
eggburger *n. egbaga*
eggplant *n. egplan*
eight *adj. num. card. eit*
adj. num. card. eitfala
eighteen *adj. num. card. eitin*
eighth *adj. num. ord. mekeit*
adj. num. ord. nambaeit.
eighty *adj. num. card. eiti*
either *adv. tu* (2)
ejaculate *act. vi. sut* (5)
ejaculate *act. vt. rerem* (3)

elastic band *n. raba* (5)
elder *n. dadi* (2)
n. olo (2)
eldest *n. fasbon*
elect *act. vt. putum*
act. vt. ilektim
election *n. ilekson*
n. vot (1)
electric post *idiom pos elektrik*
electric power *n. elektrik*
electricity *n. elektrik*
n. laet (2)
n. paoa (1)
electrocuted *stat. sok*
elegance *n. stael* (1)
elegant *stat. katkat* (3)
stat. smat (2)
elephantiasis *n. bikleg.*
eleven *adj. num. card. leven*
adj. num. card. levenfala
elf *n. kakamora*
elope *act. vi. busmarit* (2)
act. vi. ranawe (1)
elsewhere *n. naraples.*
embarrassed *act. vi. filnogud* (2)
act. vi. filsem (1)
embers *n. sakolfaea*
embroidery thread *n. koten* (4)
emperor fish *n. suitlips.*
employee *n. waka* (2)
n. wakaman
employer *n. masta* (1)
empty *stat. drae* (2)
act. vi. belaot
act. vt. emtim
act. vt. flatem (1)
stat. emti (1)
stat. flat (1)
empty handed *stat. drae* (3)

end

end *act. vt. enem*
act. vt. finisim (1)
n. en (1)
n. finis (1)
 end of month *n. en* (2)
 end of the road *n. hedrod*
 ending *n. en* (1)
 enemy *n. enemi.*
 engaged *stat. tambu* (4)
stat. abu (4)
 engaged (phone) *act. vi. engej*
 engine *n. ensin*
 engine oil *n. oel* (2)
 England *prop. n. Inglan* (1)
 English language *n. Inglis* (1)
 English (person) *n. Inglan* (2)
 English person *n. Inglis* (2)
 English potato *n. Inglis puteto, see: puteto*
 enough *adv. naf* (1)
 enough! *expr! finis nao!*
 enough (have) *stat. les* (3)
 enroll *act. vt. saenem*
 entrance fee *n. fi* (3)
 entrance of *n. maman* (1)
 entry into a harbour *n. pasis* (1)
 envelope *n. envelop.*
 envious *stat. joles* (2)
 envy *act. vt. kavetem* (2)
 equal *stat. skuea* (2)
 erase *act. vt. rabemaot*
n. dastem (2)
 eraser *n. raba*
 erect *act. vt. putumap*
 eria *n. eria* (2)
 error (moral) *n. rong* (3)
 escalier *n. step* (2)
 euphemism for penis *n. hafstik* (3)
 European *n. Iuropian*
n. masta (2)
n. waetman
n. waetwan (2)
 European woman *n. misis* (2)
n. waetmisis
 evaluate *act. vt. gredim* (1)
act. vt. kostem (1)
 even *stat. skuea* (3)
adv. iven
 even out *act. vt. skuerem*
 even though *prep. nomata* (2)
 evening *n. sapa* (3)

expression of satisfaction

n. ivining
 evening stroll *n. ivningstrol* (1)
 eventually *seq. gogo* (2)
 every *adv. evri* (1)
 every one *adj. olketa* (6)
 everyone *pron. evripipol*
pron. evriwan (1)
 everything *pron. evrisamting*
 everywhere *adv. evriwea*
adv. olobaot (3)
 evil *adv. nogud* (3)
 evil spirit *n. devol* (2)
 exaggerate *act. vi. bikmaos* (3)
act. vt. ovarem (2)
 exam *n. eksam*
 example *n. eksampol*
 excavate *act. vt. digimaot*
 exceed *act. vt. ovarem* (2)
 excellent *stat. katkat* (4)
expr. nambawan (1)
stat. top.
 excessive *adv. ova* (2)
 excessively *adv. tumas* (2)
 excrement *n. 'e'e* (2)
n. siti (1)
 excrete *act. vi. siti* (2)
 excuse me (us)! *interj. eskius*
 exercise *act. vi. eksasaes*
act. vi. praktis (2)
 exercise book *n. notbuk*
 exercise care *act. vt. maenem* (2)
 exit *act. vi. kamaot* (1)
 expatriate of European origin *n. araikwao*
 expect a child *act. vi. kare* (2)
act. vt. karem (2)
 expel *act. vt. faerem* (2)
 expel (from school) *act. vt. raosimaot* (2)
 expensive *adj. bikmani*
stat. antap (lo) (4)
stat. dia
stat. hae
 experience *act. vt. filim* (1)
 expertise *n. save* (6)
 explain *act. vt. kiliarem* (2)
act. vt. minim (4)
 explode *act. vi. bosta* (2)
 exploit *act. vi. fulbae* (3)
 express regrets *act. vi. toksore* (4)
 expression of admiration *expr. kamanda!*
 expression of satisfaction *expr. nete* (2)

expression

female (animal)

expression showing disappointment and disapproval *expr.* **enikaen** (3)
 extinguish *act. vt.* **aotem** (4)
act. vt. **kilim** (4)
 extinguished (fire) *stat. of* (2)
 extra *n.* **speawan**
 extract *act. vt.* **pulumaot**

extraordinary *adj.* **saet kam**
 eye *n.* **ae**
 eyebrow *n.* **aebro**
 eyeglasses *n.* **glas** (2)
 eyelid *n.* **aelid.**

F – f

fabric *n.* **kaleko** (2)
 face *n.* **fes.**
 face someone or something *act. vt.* **fesim** (1)
 factory *n.* **faktari**
 faeces *n.* **'e'e** (2)
n. **siti** (1)
 fail *act. vi.* **fel**
 fail to live up to *act. vi.* **brekdaon** (3)
 fair *stat.* **laetskin** (2)
 faire une pause *act. vi.* **brekaot** (1)
 faith *n.* **trast** (2)
n. **bilif** (2)
 fall *act. vi.* **foldaon**
 fall down *act. vi.* **foldaon**
 fallow *n.* **buis** (2)
 family *n.* **sekson** (2)
 family member *n.* **wantok** (1)
 family (nuclear and extended) *n.* **famili.**
 famous person *n.* **biknem**
 fan *act. vt.* **fanem**
n. **fan** (1)
 far away *adv.* **farawe**
adv. **longwe**
 faraway in the bush *n.* **midolbus**
 fare *n.* **pasis**
 farm *n.* **fam** (3)
 fart *act. vi.* **bomb**
act. vi. **brekwin**
act. vi. **brus**
 fashion *n.* **fasin** (1)
n. **stael** (3)
 fast *adv.* **kuiktaem** (1)
stat. **fas.**
 fast food counters *n.* **kaebaa**
 fasten *act. vt.* **taengemap**
act. vt. **taetem**
act. vt. **taengem**

fastidious about time, like a clock **seksek olsem**
klok, see: seksek
 fat *n.* **gris** (1)
stat. **baonsa** (1)
stat. **bugi**
stat. **fat**
stat. **fatibule**
stat. **gris** (3)
 father *n.* **dadi** (1)
 father a child **givim pikinini.**
 father (church) *n.* **fata** (2)
 father (family) *n.* **fata** (1)
 father's sister *n.* **anti** (1)
 fathom *n.* **fadam**
 favour *act. vt.* **fevarem**
 favourable *adj.* **naesfala**
adj. **naes** (1)
 favourite *stat.* **fevarit.**
 fax *n.* **faks.**
 fear *act. vt.* **fraetim**
 feast *n.* **kaekae** (6)
n. **kalafule**
 feast day *n.* **bikde**
 feather *n.* **hea blong pisin**
 feather money *n.* **fedamani, see: mani.**
 February *n.* **Febuare**
 feed *act. vt.* **fidim** (1)
 feel *act. vt.* **filim** (1)
 feel hot *act. vi.* **filhot**
 feel pain *act. vi.* **filpen**
 feel tired *act. vi.* **filtaet**
 feet (unit of measurement) *n.* **fit.**
 fell (tree) *act. vt.* **katemdaon**
 fellow *n.* **baga** (1)
 female *n.* **wuman** (3)
n. **mere** (3)
n. **merefala** (1)
 female (animal) *n.* **merewan**

female cousin

female cousin *n.* **sista** (3)
n. **kasin sista**
 female genitalia **samting blong wuman**, *see:*
samting
n. **kani**
n. **smol samting**
 female student or pupil *n.* **skulgele**
 fence *act. vt.* **fensim**
n. **fens**
 feral *stat.* **wael** (2)
 fern *n.* **fenkabis**
 fern (edible) *n.* **takuma**
 fever *n.* **fiva**
 few *pren mod.* **smol** (4)
 fiber *n.* **string** (5)
 fiberglass *n.* **faebaglas**.
 field force *n.* **filfos**
 fifteen *adj. num. card.* **fifitin**
 fifth *adj. num. ord.* **mekfaev**
adj. num. ord. **nambafae**.
 fifty *adj. num.* **fiftifala**
adj. num. card. **fifti**
 fight *act. vi.* **faet** (2)
act. vi. **raoa** (2)
act. vt. **faetem**
n. **faet** (1)
 fight quarrel *n.* **raoa** (3)
 fighter *n.* **man blong faet**
 filariosis *n.* **bikleg**.
 file *n.* **fael**
 fill in the hole *act. vt.* **berem** (2)
 fill up *act. vt.* **filimap**
 fill up with smok *act. vt.* **smokem** (2)
 film for still camera *n.* **flim**
 fin *n.* **fin**
 final *n.* **laswan**
stat. **faenol** (2)
 find *act. vi.* **kamkros** (1)
act. vt. **faendem** (1)
 find out *act. vi.* **faendaot**
act. vt. **faendemaot**
 fine *act. vi.* **faen** (2)
n. **faen** (1)
 fine weather *n.* **gudtaem**
 fine work *n.* **gudwaka**
 finger *n.* **fingga** (1)
 fingernail *n.* **finganel**
n. **nelfingga** (1)
 finish *act. vt.* **flatem** (2)
act. vi. **finis** (4)

fishline

act. vi. **stop**
act. vt. **enem**
act. vt. **finisim** (1)
act. vt. **komplitim**
act. vt. **stopem** (1)
 finish a work contract *act. vi.* **finistaem** (2)
 finished *stat.* **daewan** (3)
stat. **finis** (2)
stat. **ova** (1)
 fire *act. vt.* **faerem** (2)
act. vt. **finisim** (2)
n. **faea** (1)
 fire a shot *act. vi.* **sut** (2)
 fire ant *n.* **stingfiri**
 fireant *n.* **kasiaoto** (2)
 fireman *n.* **faeaman**
 fireplace *n.* **faea** (2)
 firetruck *n.* **faeatrak**
 firewood *n.* **wud** (2)
n. **faeawud**.
 first *adj. num. ord.* **mekwan**
adj. num. ord. **nambawan** (2)
adv. **fastaem** (3)
 first class *expr.* **nambawan** (1)
 first cousin *n.* **kasin**
n. **kasin brata**
 first cousin (female) *n.* **kasin sista**
 first rate *stat.* **top**.
 firstborn *n.* **fasbon**
 fish *act. vt.* **hukum** (2)
n. **fis** (1)
 fish and chips *n.* **fisensip**
 fish at night *n.* **munlaet** (2)
 fish bait *n.* **bet**
n. **mamu**
 fish bone *n.* **bon**
 fish market *n.* **fisari** (1)
 fish scale *n.* **skel**
 fish with a light *act. vi.* **golaet**
act. vt. **golaetim**
 fish with a tow line *act. vi.* **tolaen**
 fishhook *n.* **huk** (2)
 fishing *act. vi.* **fising**
 fishing line *n.* **string** (2)
n. **laenfis**
n. **naelon**
 fishing net *n.* **net** (1)
 fishing with a light *act. vt.* **laetem fis**
 fishing with a line *act. vi.* **trolaen**
 fishline *n.* **fislaen**

fit

	<i>n. laen</i> (5)
fit	<i>stat. stret</i> (6) <i>act. vt. fit</i> (1) <i>stat. fit</i> (2)
five	<i>adj. num. card. faevfala</i> <i>adj. num. card. faef</i> <i>adj. num. card. faefala</i>
fix	<i>act. vt. fiksım</i> (1) <i>act. vt. stretem</i> (1)
fix a price	<i>act. vt. kostem</i> (3)
fix up	<i>act. vt. fiksımap</i>
flag	<i>n. flag</i>
flame tree	<i>n. krısmas tri</i>
flash (camera)	<i>n. flas</i> (3)
flash light	<i>n. flaslaet</i> <i>n. sutlaet</i>
flashlight	<i>n. laet</i> (4)
flashlight bulb	<i>n. mekolö</i>
flat	<i>stat. flat</i> (1) <i>stat. flat</i> (2) <i>stat. level</i> (2)
flat land	<i>n. levelples.</i>
flatter	<i>act. vi. gagae</i> (1) <i>act. vi. 'oso'oso</i> (1) <i>act. vi. sugarem</i> <i>act. vt. grisım</i> (2) <i>act. vt. suitım</i> (2)
flatterer	<i>n. man fo suga</i>
flavour	<i>n. tes.</i>
flea	<i>loas blong dogi, see: laos</i>
flesh	<i>n. mit</i> (2)
flint	<i>n. ston</i> (3)
flirt	<i>act. vi. 'oso'oso</i> (2)
float	<i>act. vi. flot</i>
flood	<i>n. bikwata</i> <i>n. ran</i> <i>act. vi. flad</i> (4) <i>n. flad</i> (1)
floor	<i>n. floa</i>
Florida	<i>n. Florida</i>
flour	<i>n. flaoa</i> (2)
flower	<i>n. flaoa</i> (1)
flu	<i>n. flu</i> (1)
flush	<i>act. vt. flasım</i> (2)
fly	<i>act. vi. flae</i> <i>n. flae</i>
fly above	<i>act. vt. flaeovarem</i>
fly around something	<i>act. vt. flaeıraonem</i>
fly back	<i>act. vi. flaeıak</i>
fly in circle	<i>act. vt. flaeıraonem</i>

form

fly over	<i>act. vt. ovarem</i> (1)
flying fox (fruit bat)	<i>n. flaeıokıs</i>
flyscreen	<i>n. netwaea</i>
foam	<i>wata blong soap, see: sop</i> <i>act. vi. boela</i> (3)
focus on something	<i>act. vt. tagetem</i> (2)
fog	<i>n. klaod</i> (2) <i>n. snou</i> (1)
fold	<i>act. vt. benem</i> <i>act. vt. foldım</i>
folded	<i>stat. ben</i>
follow	<i>act. vt. falom</i> (1) <i>prep. v. bihaenem</i>
following	<i>temp. prep. bihaen</i> (3)
fondle	<i>act. vi. holhole</i> (1)
food	<i>n. kaekae</i> (5) <i>n. kuki</i> (1)
food cooked in a stone oven	<i>n. mumu</i> (2)
food rations	<i>n. rasen</i> (1)
food safe	<i>n. sef</i> (1)
food supply	<i>n. saplae</i> (2)
foot	<i>n. fit</i> <i>n. fut</i> (1) <i>n. leg</i> (2)
foot (be on)	<i>stat. baeleg</i> (1)
football	<i>n. futbol</i> (1)
for	<i>prep. fo</i> (1)
for fear of	<i>cl marker. nogud.</i>
forbid	<i>act. vt. stopem</i> (3)
forbidden	<i>inter. tambu</i>
forbidden from	<i>act. vi. kanduit</i> (2)
force	<i>act. vt. fosım</i> <i>n. paoa</i> (2)
forehead	<i>n. fıhed</i> <i>n. fıret</i> (1)
foreign country	<i>n. bıples</i> <i>n. ovası</i> (3)
foreigner	<i>n. nıusam</i> (1)
foreskin	<i>skin blong kok, see: skin</i>
forest	<i>n. bus</i> (1)
forget	<i>act. vi. fıget</i> <i>act. vt. lusım</i> (2)
forget about it!	<i>expr. got bagere</i>
forget something	<i>act. vt. fıgetem</i>
forgetful	<i>n. man blong fıget</i> <i>stat. fıgetful</i>
forgetful person	<i>man blong fıget, see: fıget</i>
forgive	<i>act. vi. fıgıv.</i>
forgive someone	<i>act. vt. fıgıvım</i>
form	<i>n. pepa</i> (5)

fortunate (be)

n. fom
 fortunate (be) *stat. gudlake* (2)
 fortunately *adv. lake* (2)
 forty *adj. num. card. foti*
 adj. num. card. fotifala
 Foster beer *n. fosta*
 foundation (of a house) *n. fandeson*
 four *adj. num. card. foa*
 adj. num. card. fofala
 Four X beer *n. foreks.*
 fourteen *adj. num. card. fotin*
 adj. num. card. fotinfala
 fourth *adj. num. ord. mekfoa*
 adj. num. ord. nambafoa
 fowl *n. faol* (2)
 fox hole *n. foksol*
 France *n. Franis*
 frangipani *n. franjipani* (1)
 frangipani flower *n. franjipani* (2)
 free *stat. fri* (1)
 stat. fri (2)
 free food given to the needy *n. saplae* (3)
 free of *stat. klia* (3)
 freedom *n. fridom*
 fresh *stat. suit* (3)
 fresh (recently harvested, picked, or fished) *stat. fres.*
 freshwater crayfish *n. ura* (2)
 fresh-water fish *fis long wata, see: fis*
 Friday *n. Fraede*
 fridge *n. aes* (2)
 n. kol (2)

gentian blue extract

friend *n. brata* (4)
 n. bro
 n. fren (1)
 n. kamban (1)
 friendly *stat. frenli.*
 friendship *n. frensip*
 frightened (to be) *stat. fraet*
 frog *n. frog* (1)
 from *prep. from* (1)
 prep. lusim
 frond *n. lif* (4)
 front *n. fran*
 front of a boat *n. foret* (2)
 froth *act. vi. boela* (3)
 frozen *stat. blok* (1)
 stat. strong (4)
 fruit *n. frut.*
 fry *act. vt. faraepenim*
 act. vt. fraenim
 frying pan *n. faraepeni.*
 fuck! *exprl faki* (1)
 fuel tank *n. tang* (2)
 full *stat. ful* (1)
 stat. fulap (1)
 full stop *n. fulstop* (2)
 full sun *n. biksan* (1)
 fullback *n. fulback*
 fullfill a dream *act. vt. nete*
 fully *pre ful* (4)
 funny *stat. fani.*

G - g

gable of the house *n. hed blong haos*
 gait *n. step* (3)
 gallon *n. galon*
 gamble *act. vi. bilaekate* (2)
 gambling *act. vi. bilae*
 game *n. ple* (1)
 n. gem (1)
 gang *n. gen*
 garage *haos blong trak, see: haos*
 garden *act. vi. faming* (1)
 n. eria (1)
 n. fam (1)
 garden fork *n. fok* (2)

garlic *n. galik*
 gas stove *n. spidigas* (2)
 gate *n. get*
 gather *act. vi. kamraon* (1)
 gather together *act. vi. hipap* (1)
 act. vt. hipimap (2)
 gathering *n. hip* (1)
 gecko *n. geko*
 genealogy *n. jenereson* (2)
 generation *n. jenereson* (1)
 genitals *n. samting (blong man, blong wuman)*
 gentian blue *n. blumeresin, see: meresin*
 gentian blue extract *n. blumeresin*

gentle

gentle *stat. kaen* (2)
 genuinely *adv. barava* (2)
 germ *n. jem*
 get a second helping *turaon long kaekae, see: turaon*
 get drenched *suim long rain, see: suim*
 get off *act. vi. godaon* (2)
 act. vi. drop
 act. vi. kilia (1)
 get off! *expr. kilia* (2)
 get ready *act. vi. mek rere, see: mek*
 act. vi. mekredi.
 get rid of *act. vt. sakem* (2)
 act. vt. kiliarem (1)
 get shot *kaekae bolet, see: kaekae*
 get someone's attention) *act. vi. hansap*
 get up *act. vi. getap*
 act. vi. girap (1)
 ghost, spirit *n. gosi*
 giant *n. jaeen*
 giant clam *n. opensel* (2)
 gift *n. presen*
 gifted *n. giviti*
 ginger *n. jinja*
 girl *n. gele* (1)
 girl guide *n. gaed*
 girlfriend *n. fren* (2)
 n. sekson (3)
 girth *n. tik* (2)
 give *act. vt. handem*
 act. vt. givim (1)
 give a concert *act. vi. konset* (1)
 give a damn *act. vi. kea* (2)
 give a discount *act. vt. katem* (5)
 give a fine *act. vt. faenem*
 give a receipt *act. vt. risitim*
 give a spanking *act. vi. wip* (2)
 act. vt. wipim (2)
 give away *act. vt. givimawe*
 give away food *act. vt. saplaem* (2)
 give back *act. vt. givimbaek*
 give brideprice *idiom peem gele*
 give change *act. vt. senisim* (3)
 give condolences *act. vi. toksore* (3)
 give, give away *act. vi. giv.*
 give it a go *expr. brekem bus*
 give light *act. vt. laetem* (2)
 give out *act. vt. givimgo*
 give secretly *act. vt. givimhaed*
 give up *act. vi. givap*

God

act. vi. lego (3)
act. vi. noko (1)
 Gizo *prop. n. Gizo*
 glass *n. kap* (2)
 glass (material) *n. glas* (1)
 glasses *n. aeglas.*
 glue *act. vt. plastam*
 act. vt. plastarem (2)
 go *act. vi. go* (1)
 go about doing nothing *act. vi. liu* (1)
 go across *act. vi. gokros*
 act. vi. katkros
 go ahead *act. vi. gohed*
 go along *act. vi. joen*
 act. vt. joenem (1)
 go alongside something *act. vt. saetem* (2)
 go around *act. vt. raonem*
 act. vi. goraon
 act. vt. goraonem
 go ashore *act. vi. gosoa* (1)
 go away *act. vi. goawe*
 go back *act. vi. gobaek*
 go between *n. tobitomani.*
 go by foot (to) *wokabaot long leg*
 go down *act. vi. godaon* (1)
 go on leave *act. vi. spel* (4)
 go out *act. vi. goaot*
 go over *act. vt. ovarem* (1)
 go slowly — *isi isi nomoa, see: isi*
 go somewhere and have sex *act. vi. kilhaet* (1)
 go through *act. vi. gotru*
 go to church *act. vi. go prea, see: prea*
 act. vi. sevis (2)
 go to church to pray *comp. v. go prea*
 go to church (to pray) *comp. v. go sevis*
 go to hell! *expr. go long bus! (off), see: bus*
 go to jail *act. vi. kalabus* (2)
 go to school *act. vi. skul* (4)
 go to the toilet *go long bush, see: go*
 act. vi. klosis (2)
 act. vi. toelet (2)
 go towards the west *act. vi. godaon*
 go up *act. vi. goap* (1)
 go very fast *act. vi. spid* (1)
 goal *n. gol* (2)
 n. kalabus (1)
 n. presin
 goal (in a sports game) *n. gol* (1)
 goat *n. nanigot*
 God *n. bikman* (1)

gogala

	<i>n.</i> God
gogala	<i>n.</i> gogala
gold	<i>n.</i> gol
Golden Apple	<i>n.</i> obit
golden apple	<i>n.</i> inkori
goldlip shell	<i>n.</i> golip
good	<i>adj.</i> gud (1) <i>adj.</i> gudfala (1) <i>adj.</i> naesfala
good!	<i>interj.</i> gudwan
good	<i>stat.</i> kaen (2) <i>adj.</i> naes (1)
good afternoon!	<i>greet</i> aftanun!
good afternoon	<i>greet.</i> gudaftanum
good cook	<i>n.</i> sifkuk, <i>see:</i> kuk
good evening!	<i>greet</i> ivining!
good fortune	<i>n.</i> gudlake (1) <i>n.</i> lake (4)
Good grief!	<i>interj., expr.</i> maekrangge!
Good heavens!	<i>interj., expr.</i> maekrangge!
good luck	<i>n.</i> gudlake (1) <i>n.</i> lake (4)
good morning	<i>greet.</i> gudmone
good morning!	<i>greet.</i> mone (2)
good night	<i>greet</i> gudnaet
good one!	<i>expr.</i> naeswan (2)
good (thing or person)	<i>n.</i> gudwan
good work	<i>n.</i> gudwaka
good-bye!	<i>expr.</i> aea
good-bye	<i>greet.</i> babae <i>greet.</i> gudbae (1)
good-looking	<i>stat.</i> smat (1)
goods	<i>n.</i> kago (2)
goose	<i>n.</i> dakdak (2)
Gosh!	<i>expr.</i> brata <i>expr.</i> oloketa brata! <i>expr.</i> oloketa!
gospel	<i>n.</i> gudnius
govern	<i>act. vt.</i> rulim (2)
government	<i>n.</i> gavman (1)
Government administrative center	<i>n.</i> stesin (1)
government official	<i>n.</i> gavman (2)
Governor General	<i>abr.</i> G.G. <i>n.</i> Gavna Jenerol
grade	<i>act. vt.</i> gredim (2) <i>n.</i> gred (1) <i>n.</i> gred (3) <i>n.</i> klas (1)
grade a road	<i>act. vt.</i> gredim (3)
grade an exam	<i>act. vt.</i> gredim (1)

group of people

grade (school)	<i>n.</i> mak
granadilla	<i>n.</i> suitrop.
grandchild	<i>n.</i> grani <i>n.</i> koko'o
grandfather	<i>n.</i> grandfada <i>n.</i> grani.
grandmother	<i>n.</i> grandmada <i>n.</i> grani.
grandparent	<i>n.</i> koko'o
grass	<i>n.</i> gras.
grasshopper	<i>n.</i> krikrit (2) <i>n.</i> grashopa
grate	<i>act. vi.</i> gretim <i>act. vi.</i> kras (3) <i>act. vt.</i> krasim (2).
grater	<i>n.</i> gereta <i>n.</i> greta <i>n.</i> kapa (1)
grave	<i>n.</i> grev.
gravel	<i>n.</i> korol (2)
grease	<i>act. vt.</i> grisim (1) <i>n.</i> gris (1)
great	<i>stat.</i> ova (4) <i>expr.</i> top mareva <i>stat.</i> top.
greater yam	<i>n.</i> iam
green	<i>adj.</i> grin <i>adj.</i> grinfala
green bean	<i>n.</i> bin
green coconut	<i>n.</i> kastom kok
green leafy vegetable (any kind of)	<i>n.</i> kabis
green lemon tree	<i>n.</i> lemantri
green lizard	<i>n.</i> isikame
greenlime	<i>n.</i> buslaem (1)
greenpepper	<i>n.</i> grinpepa <i>n.</i> kapskin
greensnail	<i>n.</i> grinsnel
greet	<i>act. vt.</i> welkamen
greetings!	<i>n.</i> sekhan (1)
grieve	<i>act. vi.</i> tingtinghevi (2)
grill	<i>act. vi.</i> bonbone <i>act. vi.</i> rusu <i>act. vt.</i> rusum
grip	<i>act. vi.</i> holestrong <i>act. vt.</i> holemstrong
ground	<i>n.</i> graon (1) <i>stat.</i> katkat (2)
ground beef	<i>n.</i> mins
group	<i>n.</i> grup
group of people	<i>n.</i> sekson (1)

grow

grow	<i>act. vt.</i> grou (2) <i>act. vt.</i> groum
grow in pots	<i>act. vt.</i> nasarim
grow old	<i>act. vi.</i> bigap
grow up	<i>act. vi.</i> bigap
grown up	<i>stat.</i> bik (3)
Guadalcanal	<i>n.</i> Gale <i>prop. n.</i> Galekana <i>prop. n.</i> Solomone (2)
guard	<i>act. vt.</i> gadem <i>n.</i> sekiuriti
guava	<i>n.</i> guava (1)
guava tree	<i>n.</i> guava (2)

have a love relationship or a love affair

guess	<i>act. vi.</i> ges <i>act. vt.</i> gesim
guess correctly	<i>act. vt.</i> kostem (4)
guide	<i>act. vt.</i> gaedim <i>act. vt.</i> lidim (2)
guitar	<i>n.</i> gita (1)
gun	<i>n.</i> gan <i>n.</i> masket
gunpowder	<i>n.</i> paoda
guts	<i>n.</i> bele (1)
gutter	<i>n.</i> gatadren
guy	<i>n.</i> baga (2)

H – h

habit	<i>n.</i> fasin (3)	handle	<i>n.</i> handol (1)
hair	<i>n.</i> gras (1) <i>n.</i> gras (2) <i>n.</i> hea	hand-rolled cigarette	<i>n.</i> rol (1)
hairbrush	<i>n.</i> bras.	handsome	<i>stat.</i> katkat (1) <i>stat.</i> naesbola
half	<i>adv.</i> haf (3) <i>n.</i> haf (1) <i>n.</i> hafwe	hang	<i>act. vi.</i> hange <i>act. vt.</i> hangem (1)
half caste	<i>n.</i> hafhaf (2) <i>n.</i> hafkas.	hang around	<i>act. vi.</i> hangaraon <i>act. vi.</i> kamraon (1) <i>act. vt.</i> olobaot (2) <i>n.</i> liu (1)
half crown (currency)	<i>n.</i> hafkiraon	happen	<i>act. vi.</i> kamap (4) <i>act. vi.</i> hapen
half hearted	<i>stat.</i> hafhaf (3)	happen as predicted	<i>act. vi.</i> kamtru (2)
half hour	<i>n.</i> hafaoa	happen as proof of the truth	<i>act. vi.</i> kamtru (3)
half past the hour	<i>n.</i> hapas.	happy	<i>stat.</i> hapi (1)
half witted	<i>stat.</i> hafsens	harbour	<i>n.</i> haba
hammer	<i>n.</i> hama	hard	<i>stat.</i> strong (3) <i>stat.</i> had (1)
hammer (to)	<i>act. vi.</i> hamarem (1) <i>act. vt.</i> hamam (1)	hard time	<i>n.</i> hadtaem
hand	<i>act. vt.</i> handem <i>n.</i> am (2) <i>n.</i> han (2)	hard times (to fall on)	<i>act. vi.</i> strangol (2)
hand mixer	<i>n.</i> mikis (2)	hard to know!	<i>expr.</i> hadwan!
hand of a watch	<i>n.</i> han (2)	harvest	<i>act. vt.</i> havestem
hand out	<i>act. vt.</i> handem <i>act. vt.</i> givingo <i>act. vt.</i> givimkam (2)	hat	<i>n.</i> hat.
hand over	<i>act. vt.</i> handem	hatched (egg)	<i>act. vi.</i> bone (2)
hand over a call (on the telephone)	<i>act. vt.</i> pasim	hate	<i>act. vt.</i> heitim
hand writing	<i>n.</i> raet (1)	have	<i>act. vt.</i> garem <i>act. vt.</i> holem (2)
hand fan	<i>n.</i> fan (2)	have a barbecue	<i>act. vi.</i> babakiu (2)
handgun, pistol	<i>n.</i> pistolo	have a child	<i>comp. v.</i> garem pikinini (2)
handkerchief	<i>n.</i> hangasif (1)	have a child by	tekem pikinini , <i>see:</i> tekem
		have a love relationship or a love affair	<i>act. vt.</i> frenim

have a meeting

have a meeting *act. vi. miting* (2)
 have a nice odour *act. vi. smelgud.*
 have conjunctivitis *act. vi. redae*
 have expertise *act. vi. savetumas.*
 have illicit sex **kosim ambaka** (2)
 have sex with *act. vt. ramam*
 have sexual intercourse **go long wuman**, *see: go slasim kokonat*, *see: slasim*
act. vi. hamarem (4)
act. vi. puspas
act. vt. hamam (3)
act. vt. pokem (2)
 have the flu (to) *act. vi. flu* (2)
 have the impression that *act. vi. tingse*
 have to *mod. mas* (1)
 hawk *n. hok*
 head *n. hed*
 headache *n. hedsoa*
 headman *n. hedman*
 headmaster *n. hedmasta*
 healed *stat. drae* (5)
 health *n. helt.*
 healthy *stat. helti*
 heap *n. pikiapu* (1)
 heap pile *n. hip* (1)
 heap up *act. vi. hipap* (1)
act. vt. hipimap (1)
 hear *act. vt. herem* (3)
 heart *n. hat.*
 heartbeat *n. bitbit* (1)
 hearth *n. faea* (2)
 heat *n. hotsan*, *see: san*
act. vt. hotem (1)
 heat (from sun) *n. hotsan*
 heathen *n. hiden*
 Heaven *n. Heven*
 Heaven forbid *expr. o no!*
 heaviness *n. sore* (1)
 heavy *stat. hevi* (1)
 height *n. hae* (3)
n. tol (2)
 hell *n. hel*
 hello! *greet halo!*
 helm *n. stia*
 help *act. vt. helpem*
 her, him *pers. pron, 3rd p. sg. hem* (2)
 here *int. o*
 here (location) *adv. hia*
 here! there! that's it *expr. hem* (3)
 hermit crab *n. kokosu*

holiday

herself *refl pr. seleva* (1)
 hesitant *stat. konfius* (2)
 hesitate *act. vi. seksek* (5)
act. vi. tumaen
 hey! *excl ae!*
expr. man
greet halo!
 hibiscus *n. haebiskas* (1)
 Hicks test *n. Hikstes.*
 hidden *stat. haed* (2)
 hide *act. vi. haed* (1)
act. vi. staphaed
act. vt. haedim
 hiding place *n. haed* (4)
 High Court *n. haekot*
 high in the hierarchy *adv. haeap* (2)
 high intelligence *n. dip* (3)
 high jump (sport) *n. haejiap*
 high (of status) *stat. hae* (2)
 high sea *n. dipsi* (1)
 high tide **solwata i kamap**, *see: solwata si hem kamap*, *see: taed*
n. haewata
n. levolsi
 high up (in altitude or importance) *adv. haeap* (1)
 highlux vehicule *n. aelax.*
 high-way *n. haewe*
 hill *n. hil* (1)
 hillbilly *n. buskanaka* (1)
n. busman (2)
 himself *refl pr. seleva* (1)
 hinterland *n. bus* (2)
 hire *act. vt. haearem* (2)
act. vt. saenem
 hire out *act. vt. rentimaot*
 hit *act. vi. banga* (3)
act. vt. hitim
act. vt. kilim (1)
 hit a ball with the head (as in football) *act. vt. hedem*
 hit it off with a girl *act. vi. skoa* (2)
 hit on target *act. vt. tagetem* (1)
 hold *act. vi. hole* (1)
act. vt. holem (2)
act. vt. kasolem (1)
act. vt. kasolem (2)
 hold on *act. vt. kasolem* (2)
 hold on tight *act. vt. holemtaet*
 hole *n. hol*
 holiday *n. holide* (1)

holy

	<i>n. spel</i> (2)
holy	<i>stat. abu</i> (1) <i>stat. holi</i> (1) <i>stat. tambu</i> (1)
home	<i>n. hom</i> (1)
home place	<i>n. kandere</i> (1)
home village	<i>n. ples</i> (2)
honey	<i>n. hani</i> (1)
honeybee	<i>n. hani</i> (2)
Hongkong taro	<i>n. hongkong taro</i>
Honiara	<i>n. Honiara</i>
honour	<i>act. vt. onarem</i>
honourable	<i>adj. onorabol</i> (1)
hook	<i>act. vt. hukum</i> (1) <i>n. huk</i> (1)
hope	<i>act. vi. hop</i> (2) <i>n. hop</i> (1)
horrible	<i>adj. nambaten</i> (4)
horse	<i>n. hos</i>
horse mackerel	<i>n. buma</i>
hose	<i>n. hos</i> <i>n. paep</i> (3)
hospital	<i>n. hospitol</i>
hospital of Honiara	<i>n. nambanaen</i> (2)
hot	<i>stat. saoa</i> (2) <i>adj. hotfala</i> <i>stat. hot</i>
hot and sunny weather	<i>n. biksan</i> (2)
hot drink	<i>n. hotwata</i>
hotel	<i>n. hotel</i>
hour	<i>n. aoa</i>
house	<i>n. haos</i> (1)
house boy	<i>n. haosboe</i>
house built for kastom political meetings	<i>n. kastom haos</i> (3)
house entrance	<i>n. maman haos</i>
house girl	<i>n. haosgel</i>
house owner (man)	<i>n. serif</i> (2)

illuminate

household gas	<i>n. gas.</i>
housewife	<i>n. haoswaef</i>
housework	<i>n. haoswaka</i>
how?	<i>interr. hao</i> (3)
how are you?	<i>iu hao?</i> , <i>see: hao</i> <i>expr. hem eo!</i>
how are you?	<i>expr. waswe</i> (1)
How many?	<i>interr. hameni.</i>
how many	<i>interr. hamas</i> (1)
how much	<i>interr. hamas</i> (2)
Hula dance	<i>prop. n. hula</i>
humbug	<i>n. ambaka</i> (2)
humiliate	<i>act. vt. pulumdaon</i> <i>act. vt. putumdaon</i> <i>act. vi. mekful</i> <i>act. vi. tokdaon</i> <i>act. vt. tokdaonem</i>
hundred	<i>adj. num. card. handre</i> <i>adj. num. card. handred</i>
hunger	<i>n. hangre</i> (2)
hungry	<i>stat. hangre</i> (1)
hunt	<i>act. vi. handing</i>
hunt with a sling	— <i>susut</i> (2)
hurricane	<i>n. bikwin</i> <i>n. hariken</i>
hurry	<i>act. vi. ran</i> (5) <i>act. vi. hariap</i>
hurry up!	kuiktaem! , <i>see: kuiktaem</i>
hurt	<i>act. vi. pein</i> (2)
husband	<i>n. bos</i> (2) <i>n. dadi blong mifala</i> (2) <i>n. hasban</i> <i>n. man</i> (3) <i>n. olo</i> (3)
hygiene	<i>n. haejin</i>
hymn	<i>singsing lotu</i> , <i>see: singsing</i>

I – i

I (subject)	<i>pers. pron. 1p. sing mi</i> (1)	idol	<i>n. aedol</i>
ice	<i>n. aes</i> (1)	if	<i>prep. sapos</i>
ice cream	<i>n. aeskrim</i>	iguana	<i>n. isikame</i>
icebox	<i>n. kol</i> (2)	illegitimate child	<i>pikinin blong rod</i> , <i>see: pikinini</i>
idea	<i>n. aedia</i> (1)		<i>n. basta</i>
identical	<i>adv. sem</i> <i>adv. semsem</i> (1)		<i>stat. bonbasta</i>
		illuminate	<i>act. vi. saen</i> (2)

illuminate with a flash light

act. vt. saenem (2)
act. vt. laetem (2)
illuminate with a flash light *act. vi. sut* (6)
act. vt. sutim (2)
image *n. lakanisi* (2)
imagine *act. vt. piksarem* (2)
imitate someone's voice *act. vt. saonim* (2)
immature *n. niuwan* (2)
immediately *adv. stretewe*
immersed in *act. vt. dipim* (1)
import duty *takis* (2)
important *stat. strong* (6)
adj. bik (1)
adj. bikfala (3)
stat. impoten
important woman *n. bikmere*
impression *n. lukluk*
imprison *act. vt. kalabusim*
in *prep. insaet* (1)
in advance *adv. eli*
in order to *prep. fo* (1)
in the east *n. antap (lo)* (2)
in the old days *adv. taem bifo*
in what way *interr. hao* (1)
inadequate *stat. rong* (2)
inch *n. insis*
inches *n. insis*
income tax *n. besikret*
n. ret
incorrect *stat. rong* (1)
independant (be) *stat. kontrak*
independant worker *n. kontrakman* (2)
indian hemp *n. marewana*
Indian mackerel *n. roma*
Indian mulberry *n. ialotri*
indicates a characteristic for *prep. fo* (2)
indicates a purpose *poss. blong* (4)
indicates origin *poss. blong* (3)
indicates possession *poss. blong* (1)
Indies Goa bean *n. wingbin*
indigenous *n. netiv*
indigenous currency *n. hommani, see: mani*
indigenous medicine *kastom meresin, see: meresin*
hom meresin, see: meresin
indigenous person *n. lokol* (1)
Indigenous population from New Caledonia
prop. n. Kanak
individually *adv. wanwan* (2)
induce *act. vt. grisim* (3)

it looks (like)

infatuated with *stat. daedae*
inform *act. vi. meksave* (2)
act. vi. toksave
initially *adv. fastaem* (1)
injection (give an) *act. vt. nilam* (1)
act. vt. nilamem
injure *act. vi. kil* (2)
injury *n. kil* (1)
ink *n. ing*
in-laws *n. inlo*
n. tambu (5)
inner room *n. insaet* (2)
inner tube *n. raba*
inner tube of a tire *n. tub*
insect repellent — *meresin blong moskito, see: meresin*
insecticide *meresin blong moskito, see: meresin*
insert *act. vt. insaetim* (2)
inside *prep. insaet* (1)
inspect *act. vt. visitim* (2)
act. vi. sekap
inspection tour in provinces *n. tua*
insufficient *stat. sot* (3)
insult *act. vt. pulumdaon*
act. vi. toksuea (2)
act. vt. spoelem (2)
intellectually sterile *act. vi. mekwara* (2)
intelligent *stat. flas* (1)
stat. kleva (1)
interested *act. vi. intres*
interferer *act. vi. poknos* (2)
interpreter *n. tobitomani*
interrogate *act. vi. ask* (1)
intimidated *act. vi. filsem* (2)
into *prep. insaet* (1)
invite to dance *act. vt. pikim*
ire *n. kros* (2)
iron clothes *act. vt. aeanem*
iron (for ironing clothes) *n. aean* (4)
iron metal *n. aean* (1)
irrigate *act. vt. watarem* (2)
island *n. aelan*
island cabbage *n. slipari kabis*
Island of Malaita *n. Malaita*
island (this) *n. disaelan*
island walnut *n. kerasin wud*
isolated area *n. bus* (2)
it does not matter *expr. nomata* (1)
it is unthinkable *expr. kanduit* (3)
it looks (like) *expr. lukolsem*

it seems (that) *expr.* **lukolsem**
 it would be bad if *cl marker.* **nogud.**
 itch *act. vi.* **kras** (1)
act. vi. **skras** (4)
n. **skras** (1)

itinerary *n.* **rod** (4)
 it's out of the question *expr.* **kanduit** (3)
 it's up to you *expr.* **saet blong iu**
 It's your business *expr.* **saet blong iu**

J - j

jail *act. vt.* **kalabusim**
n. **jel**
n. **kalabus** (1)
n. **presin**
 jam *n.* **jam**
 January *n.* **Januare**
 Japan *prop. n.* **Jiapan** (1)
 Japanese *n.* **Jiapan** (2)
 Japanese person *n.* **Iapas** (off.)
 jar (made of glass) *n.* **ja**
 jealous *stat.* **joles** (1)
vt. **kavetem** (2)
 Jehovah's Witness *prop. n.* **Jeova**
 Jesus *prop. n.* **Jisas.**
 jetty *n.* **wof**
 Jews harp *n.* **suisafo**
 job *n.* **waka** (1)
 jobless *n.* **liu** (1)
n. **manliu** (1)
 jog *act. vi.* **ranran**
 join *act. vi.* **joen**
act. vt. **joenem** (1)

join forces *act. vt.* **kambanem** (1)
 join up *act. vt.* **joenap**
 joke *act. vi.* **mek fani** (2), *see:* **fani**
act. vi. **mekfani** (2)
act. vi. **tokfani.**
 journey *n.* **gogo**
n. **kakam** (1)
 judge *act. vi.* **jaj** (2)
act. vt. **jajem**
act. vt. **rulim** (1)
n. **jaj** (1)
 judge (legal) *act. vt.* **kotem** (2)
 July *n.* **Julae**
 jump *act. vi.* **jam**
 jump out *act. vi.* **jamaot**
 June *n.* **Jun.**
 jungle *n.* **bus** (1)
 junk *n.* **rabisting** (2)
 just *adv.* **jes**
adv. **nomoa** (2)

K - k

Kanak *prop. n.* **Kanak**
 kanaka *n.* **kanaka**
 kapok pod *n.* **kepok**
 kapok tree *n.* **kepoktri**
 kastom medicine *lif meresin, see:* **lif**
 kauri *n.* **kaori**
 kava *n.* **kava** (2)
 kava plant *n.* **kava** (1)
 keep *act. vt.* **holem** (3)
act. vt. **kipim** (1)
 keep on *act. vi.* **gohed**
 keep quiet **stap kuaet** (2)
act. vi. **gokuaet**
act. vi. **stap kuaet** (1)

keep trying *act. vi.* **hadwaka** (1)
 keepsake *n.* **memori** (1)
 kerosene *n.* **karasin**
 kerosene lamp *n.* **lam**
 ketchup *n.* **tomatosos, see:** **tomato**
 kettle *n.* **ketol**
 key *n.* **ki**
 kick *act. vi.* **kik**
act. vt. **kikim**
 kick or throw a ball *act. vi.* **sut** (3)
 kidnap *act. vt.* **stilim** (2)
 kidney *n.* **kidni.**
 kidney stone *n.* **ston** (4)
 kill *act. vt.* **kilim dae**

kill in ambush style

	<i>act. vt.</i> kilim finis
kill in ambush style	<i>act. vi.</i> kilhaet (2)
	<i>act. vt.</i> kilimhaet (2)
kilogram	<i>n.</i> kilo
kilometer	<i>n.</i> kilomita
kind	<i>n.</i> kaen (1)
	<i>stat.</i> kaen (2)
kindergarten	<i>n.</i> kindi
king	<i>n.</i> king
kingfish	<i>n.</i> kinfis
kingfisher	<i>n.</i> kiokio
KiraKira	<i>prop. n.</i> KiraKira
kiss	kaekae maot , <i>see:</i> kaekae
	<i>act. vi.</i> kis (2)
	<i>act. vi.</i> kiskis
	<i>act. vt.</i> kisim

lay down

	<i>n.</i> kis (1)
kitchen	<i>n.</i> kisin (1)
kitchen fork	<i>n.</i> fok
kitchen sink	<i>n.</i> sink (1)
kleenex	<i>n.</i> tisupepa
knee	<i>n.</i> ni
kneel	<i>act. vi.</i> nildaon
kneel down	<i>act. vi.</i> nildaon
knife	<i>n.</i> naef (1)
knock on the door	<i>act. vt.</i> noknok
know someone	<i>act. vi.</i> save (1)
know something	<i>act. vi.</i> save (2)
know well	<i>act. vi.</i> savegud
knowledge	<i>n.</i> save (6)
knowledgeable person	<i>n.</i> kleva (2)

L - I

labour corps	<i>n.</i> lebako	larva	<i>n.</i> maget
labour department	<i>n.</i> leba (3)	last	<i>n.</i> laswan
labour force	<i>n.</i> leba (2)		<i>stat.</i> faenol (2)
labourer	<i>n.</i> waka (2)		<i>stat.</i> las
	<i>n.</i> leba (1)	last night	<i>n.</i> lasnaet
	<i>n.</i> wakaboe (2)	last time	<i>n.</i> lastaem (1)
	<i>n.</i> wakaman	late	<i>adv.</i> tulet (2)
ladder	<i>n.</i> lada (1)		<i>stat.</i> let
ladle	<i>act. vi.</i> spun (2)	lateness	<i>n.</i> tulet (1)
lady of the house	<i>n.</i> metron (3)	later	<i>prep.</i> falom (2)
lagoon	<i>n.</i> lagun		<i>temp. prep.</i> bihaen (3)
lake	<i>n.</i> flad (2)	later than the appointed time	<i>expr.</i> solomon taem
	<i>n.</i> namo (2)	lather	<i>act. vi.</i> sop (4)
	<i>n.</i> bikwata (1)	Lau fishing village in Honiara	<i>n.</i> fisari (2)
	<i>n.</i> lek	laugh	<i>act. vi.</i> laf (1)
lamb	<i>n.</i> lam	laugh at	<i>act. vi.</i> mek fani (1), <i>see:</i> fani
land	<i>act. vi.</i> godaon (3)	laugh at someone	<i>act. vi.</i> laf (2)
	<i>act. vi.</i> flaedaon	laundry	<i>n.</i> waswas (1)
	<i>n.</i> graon (2)	laundry (do the)	<i>act. vi.</i> waswas (2)
	<i>n.</i> lan	laundry soap	<i>n.</i> sop (2)
land title	<i>n.</i> taetol (2)	law	<i>n.</i> rul (2)
landing	<i>n.</i> pasis		<i>n.</i> lo
landmine (weapon)	<i>n.</i> maen	lawyer	<i>n.</i> loea
language	<i>n.</i> langgus (1)	lawyer cane	<i>n.</i> loeaken
	<i>n.</i> toktok (2)	lay	<i>act. vi.</i> le (3)
lapsed Christian	<i>n.</i> baekslaeda (2)	lay down	<i>act. vi.</i> le (1)
large	<i>adj.</i> bik (2)		<i>act. vi.</i> ledaon
	<i>stat.</i> bugi		<i>act. vt.</i> leem (1)
larrikin	<i>n.</i> lariken		<i>act. vt.</i> leemdaon

lay down mines

lay down mines	<i>act. vt.</i> maenem
lazy	<i>n.</i> slak (2) <i>stat.</i> les (1)
lazy person	<i>n.</i> lesbaga
lazy-bones	<i>n.</i> lesibon
lead	<i>n.</i> stiaem (2) <i>act. vt.</i> lidim (1)
leader	<i>n.</i> bikman (3) <i>n.</i> bikman (2) <i>n.</i> lida <i>n.</i> sif
leaf	<i>n.</i> lif (1)
leaf for betel chewing	<i>n.</i> lif (2)
leaf of the fish poison tree	<i>n.</i> poesenlif
lean	<i>act. vi.</i> le (2)
lean (cause to)	<i>act. vt.</i> leem (3)
lean to one side	lele wan saed , <i>see: le</i>
learn	<i>act. vi.</i> lane <i>act. vt.</i> lanem (1) <i>act. vt.</i> skulim (2)
learn by heart	<i>act. vt.</i> baehatem (1) <i>adv.</i> baehat .
learn informally	<i>act. vt.</i> heremsave (2)
lease	<i>act. vt.</i> haaem (3)
leave	<i>act. vi.</i> aot (4) <i>act. vi.</i> muvgo <i>act. vt.</i> livim <i>act. vt.</i> lusim (3)
leave a building	<i>act. vi.</i> kamaot (1)
leave alone	<i>act. vt.</i> letem (3)
leave behind	<i>act. vt.</i> lusim (5)
leave quickly	<i>act. vi.</i> ranawe (2)
lecture	<i>act. vi.</i> toko
lecturer	<i>n.</i> tisa (2)
left	<i>loc.</i> lef (2) <i>loc.</i> lefsaed <i>stat.</i> lef (1)
leg	<i>n.</i> fut (2) <i>n.</i> leg (1)
lemon	<i>n.</i> leman (1)
lemon tree	<i>n.</i> lemantri (2)
lemonade	<i>n.</i> buslaem (2)
length	<i>stat.</i> long (2)
lengthwise	<i>n.</i> longwan
leper	<i>n.</i> lepa (2)
leprosy	<i>n.</i> lepa (1)
less than	<i>prep.</i> kolsap (1)
lesser yam	<i>n.</i> pana
lesson	<i>n.</i> lesen (1)
let	<i>act. vt.</i> rentim

light up

let go!	<i>expr.</i> lego (1) <i>expr.</i> lekamkam (1) <i>expr.</i> letem (1)
let go	<i>act. vi.</i> lego (2) <i>act. vi.</i> teklus <i>act. vt.</i> letem (4) <i>expr.</i> lekamkam (2)
let it go!	<i>expr.</i> letem (2)
letter	<i>n.</i> leta (1) <i>n.</i> pepa (4)
letter of the alphabet	<i>n.</i> leta (2)
lettuce	<i>n.</i> letas .
level	skuea (2) <i>act. vt.</i> levolem <i>stat.</i> levol (2)
level a road	<i>act. vt.</i> gredim (3)
level of primary schooling	<i>n.</i> gred (2)
level (to put at)	<i>act. vt.</i> levolem
levelled	<i>stat.</i> levol (1)
liar	<i>n.</i> laea (2) <i>n.</i> man blong giaman
library	<i>n.</i> laebreri
license	<i>n.</i> laesin
lick	<i>act. vt.</i> likim
lid	<i>n.</i> lid .
lie	<i>act. vt.</i> giamanem (2) <i>act. vi.</i> ambaka (1) <i>act. vi.</i> bom <i>act. vi.</i> bulsit (2) <i>act. vi.</i> laea (1) <i>act. vi.</i> laelae <i>n.</i> bom (2) <i>n.</i> giaman toktok <i>n.</i> laea (3)
lie (to)	<i>act. vi.</i> giaman (3)
lier	<i>n.</i> boma <i>n.</i> giaman (1)
life	<i>n.</i> laef (2)
lifeboat	<i>n.</i> bot
lift	<i>act. vt.</i> haem <i>act. vt.</i> haemap <i>act. vt.</i> liftim <i>prep. vt.</i> apum
lift up	<i>act. vt.</i> liftimap
light	<i>n.</i> laet (1) <i>stat.</i> laet
light brown	<i>adj.</i> ialo (2)
light meal	<i>n.</i> ti (3)
light plane	<i>n.</i> smolplen
light up	<i>act. vt.</i> laetem (1)

light wind

light wind *n.* **gudwin** (2)
 light with a flashlight *act. vt.* **flasim**
 light with a torchlight *act. vt.* **tosem** (1)
 lightning *n.* **laetnin**
 like *act. vt.* **wandem** (2)
 act. vt. **laekem** (2)
 adv. **olsem** (1)
 mod. **laek**
 like that *adv.* **olsem** (1)
 like this *adv.* **olsem** (1)
 lime *n.* **laem**
 n. **leman** (2)
 lime tree *n.* **lemantri**
 limit *n.* **mak** (2)
 limp **wokaboat nogud, see: wokabaot**
 line *n.* **laen** (1)
 line up *act. vi.* **rolokolo** (2)
 act. vi. **mekelaen**
 stat. **wanlaen** (3)
 lineage *n.* **laen**
 line-up *act. vi.* **laenap** (1)
 act. vt. **laenem**
 act. vt. **laenemap** (1)
 lip *m.* **lips.**
 listen *act. vi.* **lesin**
 act. vt. **herem** (1)
 listen carefully *act. vi.* **tekenotis** (2)
 act. vt. **heremgud** (1)
 little *adv.* **lelebet** (2)
 stat. **smol** (1)
 pren mod. **smol** (3)
 live *stat.* **stap** (2)
 live at *act. vi.* **ste**
 Live it alone! *expr.* **livim**
 live somewhere *stat.* **sidaon** (2)
 liver *n.* **liva**
 lizard *n.* **lisad.**
 load *act. vi.* **lodem**
 loaf *act. vt.* **olobaot** (2)
 loafer *n.* **manliu** (2)
 loan *act. vi.* **kaon** (3)
 n. **lon**
 local *n.* **lokol** (1)
 local language *n.* **langus** (2)
 local leafy vegetable *n.* **netiv kabis**
 local people *n.* **netiv.**
 local traditional medicines *n.* **kastom merisin**
 lock (to) *act. vt.* **lokam**
 locked *stat.* **lok**
 log *n.* **haflog** (1)

love

n. **log**
n. **stik** (2)
n. **timba** (1)
 log truck *n.* **loktrak**
 logging *n.* **loging**
 loincloth *n.* **kabilato**
 long machete *n.* **sarif**
 long time *adv.* **longtaem**
 long-line vessel *n.* **netbot**
 look *act. vi.* **lukkam**
 act. vt. **lukim**
 look! *expr.* **lukim!**
 look after *act. vt.* **kipim** (3)
 act. vt. **lukafta**
 act. vt. **maenem** (1)
 look after a store *act. vi.* **stokipa** (2)
 look after, tend *act. vt.* **lukaotem** (2)
 look at *act. vi.* **luk long**
 act. vt. **fesim** (2)
 look attentively *act. vi.* **lukgud** (1)
 look away *act. vi.* **lukgo**
 look for *act. vt.* **aftarem** (2)
 act. vt. **faendem** (2)
 act. vt. **lukaotem** (1)
 look (for a long time) *act. vi.* **lukluk**
 look like *act. vi.* **lukolsem** (1)
 look out *act. vi.* **lukaot**
 look out! *expr.* **sevem!**
 look similar *act. vi.* **lukolsem** (1)
 loose cannon *n.* **krange hed, see: krange**
 loosen *act. vt.* **slakem** (1)
 Lord *n.* **Bikman** (1)
 n. **Lod**
 n. **Masta** (3)
 lose *act. vt.* **lusim** (1)
 lose one's time *act. vi.* **mekwara** (3)
 lose potency or urgency (talking of an ancestral
 power or compulsion) *expr.*
koldaonkam (2)
 lose weight *act. vi.* **katdaon** (1)
 lot of (a) *adv.* **staka**
 lottery *n.* **tombola** (1)
 loud *stat.* **laod**
 loudly *adv.* **strong** (7)
 loud-mouthed person *n.* **bikmaos** (1)
 louse *n.* **laos**
 louver *n.* **luva**
 love *act. vt.* **laekem** (4)
 act. vt. **lavem**
 n. **lav.**

love affair

love affair *n.* **fren** (3)
 love (make) *act. vi.* **peple** (1)
 love making *n.* **faki** (2)
 love relationship *n.* **fren** (3)
 love with (in) *stat.* **daedae**
 low *stat.* **lou**
 low tide **solwata hem drae, see: solwata**
si hem drae, see: taed
n. **draesi, see: drae**
n. **draesi**
n. **draewata**
 lower in intensity (eg. light of the kerosene lamp
 or volume of radio) *act. vt.*
daonem
 lower (in space) *act. vt.* **daonem** (1)

male household head

lower productivity *act. vi.* **slak** (3)
 lower (sound volume) *act. vt.* **smolem**
 lowland pitpit *n.* **pitpit**
 luckily *adv.* **lake** (2)
 lucky *adv.* **lake** (3)
 lucky (be) *stat.* **gudlake** (2)
 lucky (to be) *stat.* **lake** (1)
 luggage *n.* **kago** (3)
 lunatic *n.* **luna** (1)
 lunch break *n.* **belo** (2)
 lunch hour *n.* **belo** (2)
 lung *n.* **lang**
 lure *act. vi.* **gagae** (2)

M – m

machete *n.* **biknaef**
n. **busnaef**
 machine *n.* **masin**
 madman *n.* **luna** (2)
 maggot *n.* **maget**
 magic *n.* **majik**
 magic spell *n.* **poesen**
 magistrate *n.* **majistret**
 magnet *n.* **stik** (1)
 maid *n.* **haosgel**
 mail *n.* **pos**
 main *adj.* **men**
 main path *n.* **bikrod**
 main road *n.* **bikrod**
 make *act. vt.* **mekem** (2)
act. vt. **wakem** (2)
 make a child sleep *act. vt.* **silipim**
 make a fool of someone *act. vi.* **mekful**
 make a line *act. vi.* **mekelaen**
 make a mistake *act. vi.* **gorong** (2)
 make a note *act. vt.* **makem** (4)
 make a tatu *act. vt.* **tatum**
 make an effort *act. vi.* **hadwaka** (2)
act. vi. **traehad** (1)
 make aware of *act. vi.* **meksave** (1)
 make clear *act. vt.* **kiliarem** (2)
 make dirty *act. vt.* **mekdoti**
 make fun of *act. vt.* **spoelem** (3)
act. vi. **mekfani** (1)
 make it up *act. vt.* **mekem gud** (2)

make love *act. vt.* **pusim**
 make pregnant **givim pikinin, see: pikinini**
 make ready *act. vi.* **mekrere**
 make silence *act. vi.* **gokuaet**
 make someone (or something) fall down *act. vt.*
foldanem
 make stand *act. vt.* **stanemap**
 make sure of *act. vi.* **meksua**
 make tea **boelem ti, see: boelem**
 make too much of *act. vt.* **ovarem** (2)
 make use of *act. vt.* **iusim**
vi. **mekius**
 make way *act. vi.* **mekwe**
 make-up *n.* **mekap** (1)
 making a fool of someone by conning them *act.*
vi. **mekfulsit**
 Makira *n.* **Makira**
 Malaita *n.* **Mala**
 Malaita (southern) *n.* **saot** (2)
 malaria *n.* **malaria**
 Malay apple *n.* **busapol** (1)
n. **kabarae**
 Malay apple tree *n.* **busapol** (2)
 male *stat.* **man** (4)
 male dog *n.* **man dogi**
 male genitalia **samting blong man, see: samting**
 male genitals *n.* **koko**
 male head of the household *n.* **serif** (1)
 male homosexual *n.* **pufita**
 male household head **bos long haos, see: bos**

- medicine *n.* **meresin** (1)
 medicine (take) *act. vt.* **drinkim meresin** (1)
 meet *act. vi.* **kamkros** (2)
 act. vi. **mit**
 act. vt. **mitim**
 meeting *n.* **miting** (1)
 megapode bird *n.* **megapod**
 Melanesian *n.* **netiv**
 Melanesian (as opposed to European) *n.*
 blakman (1)
 Melanesian brother *n.* **tasiu**
 melody *n.* **tiun**
 melon *n.* **melon** (1)
 member of parliament *n.* **memba**
 n. **MP**
 n. **onorabol** (2)
 Member of the Assembly of God Church *prop. n.*
 Asembli
 member of the South Sea Evangelical Church
 n. **Sikos** (2)
 memento *n.* **memori** (1)
 memorial monument *n.* **memori** (2)
 memorize *act. vi.* **baehet**
 act. vt. **baehatem** (1)
 adv. **baehat**
 Mendana *prop. n.* **Mendana**
 menstrual blood — **blad** (2)
 menstrual hut *n.* **bisi**
 menstruate **lukim blood, see: blad**
 lukim mun, see: mun
 act. vi. **mans** (3)
 act. vi. **piriod** (2)
 garem flaoa
 menstruating **garem flaoa**
 menstruation **siki blong wuman, see: siki**
 n. **flaoa** (3)
 n. **mans** (2)
 n. **piriod** (1)
 mentally handicapped person *n.* **mentol** (2)
 mentally imbalanced or retarded person
 n. **hafhaf** (6)
 mentally retarded *stat.* **hafsens**
 message *n.* **mesij**
 metal *n.* **aeon** (2)
 n. **kopa** (2)
 metre *n.* **mita** (1)
 metric *adj.* **metrik**
 mid *n.* **hafwe**
 middle *n.* **hafwe**
 n. **melewan** (1)
- prep.* **midol**
 middleman *n.* **tobitomani**
 midnight *n.* **tuelkilok** (2)
 might be *mod.* **mas** (3)
 mighty *stat.* **maeti**
 mile *n.* **mael**
 milk *n.* **milk** (1)
 milk an animal *act. vt.* **milkim** (1)
 million *adj. num. card.* **milion**
 millipede *n.* **milipid**
 milo *n.* **maelo**
 mince meat *n.* **mins**
 mind *act. vi.* **kea** (1)
 act. vt. **maenem** (1)
 n. **maen**
 mine *n.* **maen**
 mine (to) *act. vt.* **maenem**
 minister (church) *n.* **minista** (1)
 Minister (government) *n.* **minista** (2)
 ministry *n.* **ministri**
 minus *prep.* **maenas**
 minus (math) *adv.* **tekawe** (1)
 minute *n.* **minit**
 miracle *n.* **mirakol**
 mirror *n.* **glas** (4)
 misfortune caused by a supernatural force
 stat. **batlake** (3)
 misrepresent words **tanem toktok, see: tanem**
 miss *act. vi.* **mis** (1)
 act. vt. **misim**
 miss a step *act. vi.* **mis** (2)
 missel *n.* **preabuk** (2)
 mission *n.* **misin**
 mission station *n.* **stesin** (2)
 missionary *n.* **misinare**
 mist *n.* **snou** (1)
 mistake *n.* **mistek** (1)
 n. **rong** (3)
 mistake (make a) *act. vi.* **mistek** (2)
 Mister *voc.* **masta** (4)
 mister *voc.* **mista**
 mix *act. vt.* **mikisim** (1)
 n. **mikis** (3)
 mix up *act. vt.* **mikisim** (2)
 act. vt. **mikisimap**
 mixed *stat.* **mikis** (1)
 mixed up *stat.* **konfius** (1)
 modest *stat.* **hambol** (1)
 moiety *n.* **laen**
 Monday *n.* **Mande**

money

money	<i>n.</i> selen (2)
	<i>n.</i> mani.
month	<i>n.</i> mans (1)
monthly	<i>adv.</i> evrimans
moon	<i>n.</i> mun.
moonlight	<i>n.</i> munlaet (1)
moored	<i>act. vi.</i> le (3)
mop	<i>act. vt.</i> mopum
	<i>n.</i> mop.
moray eel	<i>n.</i> ilfis (2)
more	<i>adv.</i> moa (1)
	<i>adv.</i> moa (2)
	<i>comp.</i> ovam (3)
more.. than	<i>comp.</i> winim (3)
morning	<i>n.</i> mone (1)
	<i>n.</i> moningtaem
moskito	<i>n.</i> moskito
mosquito club	<i>n.</i> moskito klab.
mosquito coil	<i>n.</i> koel (1)
	<i>n.</i> moskito koel
mosquito net	<i>n.</i> net (2)
mosquito screen	<i>n.</i> netwaea
	<i>n.</i> skrin
moth	<i>n.</i> bataflae (2)
mother	<i>n.</i> mada
	<i>n.</i> mami
mother in-law	<i>n.</i> mada inlo
mother's sister	<i>n.</i> anti (1)
mother's younger sister(s)	<i>n.</i> smolmami.
motor bike	<i>n.</i> motobaek
motor vehicle	<i>n.</i> transpot (2)
	<i>n.</i> trak (1)
mountain	<i>n.</i> hil (2)
	<i>n.</i> maonden
mountain apple	<i>n.</i> busapol (1)
	<i>n.</i> kabarae
mourn	<i>act. vi.</i> sore (5)
mourning	<i>n.</i> sore (2)
mouse	<i>n.</i> maos
	<i>n.</i> rat.

napkin

mouth	<i>n.</i> maot
mouth of the river	<i>n.</i> maman riva
	<i>n.</i> maot blong wata
move	<i>act. vi.</i> muv
	<i>act. vt.</i> muvum (1)
move around	<i>act. vi.</i> muvaraon
move away	<i>act. vi.</i> goawe
	<i>act. vi.</i> muvawe
move for professional reasons	<i>act. vi.</i> transfa
move out	<i>act. vt.</i> muvumaot
move up	<i>act. vt.</i> muvumap
movie	<i>n.</i> muvi (1)
movie theatre	<i>n.</i> muvi (2)
mow	<i>act. vi.</i> bras
	<i>act. vt.</i> brasim (2)
much	<i>adv.</i> mas.
much ado about nothing!	mekenoes nating! , <i>see:</i>
	mekenoes.
much better	<i>adj. comp.</i> moabeta (1)
mud	<i>n.</i> mad.
muddle	<i>act. vt.</i> mikisim (2)
mug	<i>n.</i> panikin
multicoloured	<i>stat.</i> kalakala
mummy	<i>n.</i> mami.
mumps	<i>n.</i> mams.
Munda	<i>n.</i> Munda
municipality	<i>n.</i> Taon Kansol (1)
muscle	— <i>n.</i> mit (3)
mushroom	<i>n.</i> masrum
music	<i>n.</i> miusik
must	<i>mod.</i> mas (1)
must be	<i>mod.</i> mas (3)
mute (person)	<i>n.</i> pokapoka
my brother	<i>n.</i> maebrata
my dear	<i>n.</i> maedia
my friend	<i>n.</i> maefren
My goodness!	<i>interj., expr.</i> maekurunes!
My word!	<i>interj., expr.</i> maewat!

N - n

nail	<i>act. vt.</i> nilam (2)
	<i>n.</i> nila (4)
nail polish	<i>n.</i> polis (1)
naked	<i>stat.</i> neket
naked child	<i>n.</i> kastom man (2)

naked (totally)	<i>stat.</i> fulneket
name	<i>act. vt.</i> nemum
	<i>n.</i> nem (1)
namesake	<i>n.</i> nem (2)
napkin	<i>n.</i> napkin

nappy

nappy *n. napi.*
narcotic *n. drag.*
narrow *stat. taet (2)*
stat. naro
nasty *stat. rabis*
nasty thing or person *n. rabiswan*
nation, country *n. neson*
National Secondary School *n. Nasonol*
Sekenderi Skul
naughty *stat. noti*
navy biscuit *n. Nevi bisket, see: bisket*
n. nevi bisket
near *prep. long saet long, see: saet*
prep. kolsap (1)
necessary (be) *stat. nid (1)*
neck *n. nek (1)*
need *act. vi. nid (2)*
act. vt. nidim
need money *faetem selen, see: faetem*
needle *n. nila (2)*
needle shot *n. nila (1)*
negociate *act. vi. nego (1)*
neighbour *n. neba*
neither *adv. tu (2)*
adv. nomoa tu
nephew *n. nefiu*
nephew (real and classificatory) *n. san (2)*
nepotism *n. wantok bisnes.*
nest *bed blong pisin, see: bed*
n. nes.
net ball game *n. netbol*
never mind *expr. nomata (1)*
never-ending vacations *n. Makira holide*
nevertheless *prep. nomata (2)*
new *adj. niu*
adj. niufala
n. niuwan (1)
New Caledonia *n. Niukaledonia*
New Georgia *n. Niujorjia*
New Hebrides *n. Niuhebreidis*
new moon *n. niumun (1)*
new recruit *n. niusam (2)*
New Testament *n. Niutestamen*
new year *n. niuia (1)*
New year's day *n. niuia (2)*
New Zealand *n. Niuzilan*
newcomer *n. niusam (1)*
news *n. nius*
newsman *n. niusman*
newspaper *n. niuspepa*

nonsense

next *adj. nekis*
next day *adv. tumoro (1)*
next time *adv. narataem*
next to *prep. saet long (1)*
stat. bisaet
next to (be) *act. vt. bisaetem (1)*
ngali nut tree *n. nalinat (2)*
Nguzu-nguzu *n. nguzunguzu (1)*
nice *adj. gud (2)*
adj. gudfala (2)
adj. naesfala
stat. kaen (2)
adj. naes (1)
nicely decorated *stat. flas (4)*
niece *n. dota (2)*
n. gele (2)
n. nis
night *n. dak*
n. naet
n. tudak (1)
night before *n. lasnaet*
nightclub *n. klab (2)*
nightly *adv. evrinaet*
nine *adj. num. card. naen*
adj. num. card. naenfala
nineteen *adj. num. card. naentin*
ninety *adj. num. card. naenti*
ninth *adj. num. ord. meknaen*
adj. num. ord. nambanaen (1)
no *neg. no*
no comment *expr. kanse*
no good *adv. nogud (1)*
stat. rabis (2)
no more *adv. nomoa (3)*
no more than *adv. nomoa (2)*
no (negation) *adv. nomoa (1)*
No one *n. noeniwan*
no one *pron. eniwan (1)*
no other than *adv. nomoa (2)*
no rush *isi isi nomoa, see: isi*
nobody *n. noeniwan*
noise *n. noes (1)*
noisy *stat. noes (3)*
noisy (to be) *act. vi. mekenoes*
non-alcoholic hot drink, especially hot chocolate
n. ti (1)
none *adv. nomoa (3)*
n. noenikean
nonsense *n. ambaka (2)*
n. bulsit (1)

noon *n. belo* (3)
n. tuelkilok (1)
north *n. Not* (1)
north west winds *n. komburu*
Northern Malaita *n. Not* (2)
nose *n. nos*
not *adv. nomoa* (3)
neg. no
not appropriate *stat. rong* (2)
not at all definitely not *neg. nating* (1)
not good *adv. nogud* (1)
not much *adv. nomas* (1)
not open for business *stat. sate* (3)
not really *adv. nomas* (2)
not to worry *expr. no seksek*
not understood *stat. dak* (2)
not very *adv. nomas* (2)
not working *adv. nogud* (2)

notebook *n. notbuk*
nothing *adv. enisamting*
n. noenisamting
nothing, no *n. noenikean*
notice *n. notis* (1)
n. saen (1)
notice board *n. notisbod*
November *n. Novemba*
now *adv. semtaem* (1)
temp. adv. distaem
nowhere *n. noeniples.*
number *n. namba*
nun *n. sista* (2)
nurse *n. nas*
act. vi. susu (3)
nurse, dresser *n. nes.*
nut (any sort) *n. nat.*

O - o

obey *act. vi. obei*
act. vt. herem (2)
act. vt. obeim
obliged to *mod. mas* (1)
ocean *n. solwata* (2)
o'clock *n. kilok* (2)
October *n. Oktoba*
octopus *n. aktapus*
odd *stat. spesol* (2)
stat. narakaen (2)
odd person *n. luna* (1)
odour *n. smel* (2)
of equal value, colour, length *adv. semsem* (2)
of no consequence *post. n. mod. nating* (2)
of no value *n. rabisting* (1)
of two minds *stat. hafbaf* (3)
off *stat. of* (1)
offer *n. tenda* (1)
office *n. ofis*
office secretary *n. sekretre*
officer (police or customs) *n. ofisa*
offices of the Town Council *Taon Kansol* (2)
official document *n. leta* (3)
n. pepa (3)
official social gathering *n. fankson* (2)
offside *stat. ofsaed*
stat. ova

offspring (of an animal) — *pikinini.*
oil *act. vt. grisim* (1)
act. vt. oelem
n. oel (1)
oil lamp *n. blulaet*
oil palm *n. oelpam* (2)
n. pamoel
OK! *expr. fitim!*
OK *expr. okei.*
OK *expr. oraet* (3)
gudfala (2)
old *adj. olofala*
stat. olo (1)
stat. oloman (2)
old boy *n. bos*
old boyfriend *n. ol barik*
old days (in the) *adv. bifokam*
old flame *olo barik, see: barik*
old girlfriend *n. olo barik*
old man *n. nem* (3)
old person *n. olo* (2)
n. oloman (1)
Old Testament *n. Olo Baebol*
old woman *n. olomere*
n. olowuman
ombilical cord *rop blong pikinin, see: rop.*
on *prep. antap* (lo) (1)

on call

on call *stat.* **ondiuti**, *see:* **diuti**
on duty *stat.* **ondiuti**, *see:* **diuti**
on leave (be) *stat.* **onliv.**
on strike *act. vi.* **onstrak**
on that side *prep.* **saet go**
on the other side *prep.* **saet go**
on this side *prep.* **saet kam** (1)
on top of *prep.* **antap (lo)** (1)
on top of things *stat.* **plas** (2)
on vacation *stat.* **onliv.**
once *adv.* **wantaem** (1)
once upon a time *adv.* **wantaem**
one *adj. num. card.* **wan**
adj. num. card. **wanfala** (1)
one at a time *adv.* **wanwan** (1)
one cent coin *n.* **blakpeni**
n. **blaksen**
one kind *stat.* **wankaen** (1)
one mind (be of) *stat.* **wanmaen** (2)
one o'clock *n.* **wankilok**
one time *adv.* **wantaem** (1)
one-eyed *stat.* **wanae**
one's mind *n.* **maen**
one's own boss (be) **kontrak** (5)
onion *n.* **anian**
only *adv.* **nating** (4)
adv. **nomoa** (2)
adv. **seleva** (4)
open *act. vt.* **openem** (1)
stat. **on**
stat. **open** (1)
opening *n.* **maman** (2)
n. **open** (3)
operate *act. vi.* **kat** (2)
act. vt. **katem** (3)
operated upon *stat.* **kat** (3)
stat. **operet** (1)
operation *n.* **operesen**
opinion *n.* **tingting** (4)
n. **aedia** (2)
n. **lukluk**
opossum *n.* **kandora**
oppose *act. vt.* **tokagensim** (2)
prep. vt. **agensem**
opposite *adv.* **narasaet**
or *conj.* **o**
or manner *interr.* **hao** (1)
orange (citrus fruit) *n.* **orenj.**
orange colour *stat.* **orenj.**
orange (tree and fruit) *n.* **aranis**

over

orchid *n.* **okid.**
ordained *stat.* **abu** (3)
ordained (priest) *stat.* **tambu** (3)
order *act. vt.* **odam**
act. vt. **odarem**
n. **oda** (1)
order around *act. vt.* **bosim** (1)
order (for food or goods) *n.* **oda** (2)
orderly *n.* **odali.**
ordinary *stat.* **nating** (3)
ordination *n.* **odineson**
organ (music) *n.* **ogan**
organize *act. vt.* **stretim** (5)
act. vt. **wakem** (6)
act. vt. **planem**
act. vt. **wakemaot**
originate from *act. vi.* **ste kam**
other *adj.* **nara** (1)
n. **narawan** (1)
other direction *n.* **narawe** (1)
other itinerary *n.* **narawe** (1)
other place *n.* **naraples.**
other side *adv.* **narasaet**
other way of doing something *n.* **narawe** (3)
ought to *mod.* **mas** (2)
our father *n.* **dadi blong mifala** (1)
out *prep.* **aot** (1)
stat. **of** (3)
out of breath (to be) *stat.* **sotwin** (4)
out of energy or strength *act. vi.* **brekdaon** (2)
out of order *adv.* **nogud** (2)
stat. **iusles.**
outboard engine *n.* **bloum solwata** (2)
n. **jonson**
outboard motor *n.* **sigal**
n. **sikolo**
outer layer *n.* **skin** (3)
outrigger **pikinini blong kanu**, *see:* **pikinini.**
outrigger canoe *n.* **kanu** (3)
n. **aotriga**
outrigger of the canoe **pikinini blong kanu**, *see:*
kanu
outside *loc. prep.* **atsaet** (1)
outside kitchen *n.* **kisin** (2)
n. **smolkisin**
outside of the Solomons *n.* **ovasi** (1)
oven *n.* **aven** (1)
over *adv.* **ova** (2)
comp. **winim** (3)
stat. **daewan** (3)

over there

	<i>stat.</i>	ova (1)
over there	<i>dem pron.</i>	dea
over-extend oneself	<i>act vt.</i>	olobaot (1)
overflow	<i>act. vi.</i>	flad (4)
overhang	<i>prep. vt.</i>	antapem (2)
overpass	<i>act. vt.</i>	ovam (2)
overseas	<i>n.</i>	ovasi (2)
oversee	<i>act. vt.</i>	bosim (2)
	<i>act. vt.</i>	wanlaenem (2)
overseer	<i>n.</i>	bos (1)

pass

overtake	<i>act. vt.</i>	ovam (1)
overtime	<i>n.</i>	ovataem
owe	<i>act. vi.</i>	kaon (6)
owe money	<i>act. vt.</i>	kaonem (2)
owl	<i>n.</i>	aol
own	<i>act. vt.</i>	onam
	<i>adj.</i>	praevet
owner	<i>n.</i>	ona

P - p

pace	— <i>n.</i>	step (3)
Pacific Ocean	<i>n.</i>	Pasifik
pack	<i>act. vi.</i>	pakap (1)
pack up	<i>act. vi.</i>	pakap (1)
packed (things in suitcase)	<i>stat.</i>	pakap (2)
packet	<i>n.</i>	pakat
paddle	<i>act. vi.</i>	pandol (2)
	<i>act. vi.</i>	was (2)
	<i>act. vi.</i>	waswas
	<i>act. vt.</i>	pandolem
	<i>n.</i>	pandol (1)
padlock	<i>n.</i>	padlok
pagan	<i>n.</i>	hiden
	<i>stat.</i>	wiked (2)
paganism	<i>n.</i>	wiked
page	<i>n.</i>	pej.
paid off	<i>stat.</i>	daewan (2)
pain	<i>n.</i>	soa (2)
	<i>act. vi.</i>	filpen
	<i>n.</i>	pein (1)
	<i>n.</i>	soaleg (1)
painful	<i>stat.</i>	soa (3)
paint	<i>act. vt.</i>	pendem (1)
	<i>n.</i>	pent.
paintbrush	<i>n.</i>	penbras.
pak choi	<i>n.</i>	saenakabis
palm	<i>n.</i>	lif (3)
	<i>n.</i>	pam (1)
palm leaf	<i>n.</i>	pam (2)
palm oil	<i>n.</i>	oelpam (1)
palm tree	<i>n.</i>	pam (1)
	<i>n.</i>	pamtri
panadol	<i>n.</i>	panadol
pandanus	<i>n.</i>	pandanas.
panpipe	<i>n.</i>	bambu (2)

panties underpants	<i>n.</i>	smoltrasis
pants	<i>n.</i>	longkui.
papaya	<i>n.</i>	popo (1)
paper	<i>n.</i>	pepa (1)
paper leaf	<i>n.</i>	pepa (2)
papers	<i>n.</i>	pepa (3)
Papua New Guinea	<i>n.</i>	Papua Niugini.
Papua New-Guinea	<i>n.</i>	Niugini.
parable	<i>n.</i>	parabol
parade	<i>act. vi.</i>	mas (2)
	<i>n.</i>	mas (1)
paradise	<i>n.</i>	paradaes.
paramount chief	<i>n.</i>	paramansif
parasite	<i>n.</i>	parasaet
parasol	<i>n.</i>	ambrela (2)
parcel	<i>act. vt.</i>	pasolem
	<i>n.</i>	pasol
parents	<i>n.</i>	parens
parish	<i>n.</i>	paris
park	<i>n.</i>	pak
parliament	<i>n.</i>	palamen
parrot	<i>n.</i>	parot
parrot fish	<i>n.</i>	parotfis
part	<i>n.</i>	pat (1)
	<i>n.</i>	pis
part of	— <i>n.</i>	haf
	<i>act. vi.</i>	joen
	<i>act. vt.</i>	joenem (1)
part (of the body)	—	pat (2)
participate	<i>act. vi.</i>	tekat.
partner (in business)	<i>n.</i>	kamban (2)
party	<i>n.</i>	pati
pass	<i>act. vi.</i>	gotru (2)
	<i>act. vt.</i>	handem
	<i>act. vi.</i>	gopas.

pass a ball

pass a ball *act. vt.* **pasim** (3)
 pass (an examination) *act. vt.* **pasim** (1)
 pass by *act. vi.* **gopas**.
 passage (in the reef) *n.* **pasis** (1)
 passenger *n.* **pasendia**
 passion fruit *n.* **pasonfrut**.
 passport *n.* **paspot**
 past *prep.* **pas** (2)
 past (time) *prep.* **pas** (1)
 pastor *n.* **pastor**
 patent *n.* **laesin**
 path *n.* **rod** (2)
 patrol *act. vi.* **batalolo** (1)
 pawpaw *n.* **popo** (1)
 pawpaw tree *n.* **popo** (2)
 pay *act. vt.* **peem** (1)
n. **pe**
 pay attention *act. vi.* **tekenotis** (1)
 pay back *act. vt.* **peembaek**
 pay brideprice *act. vt.* **peem**
 pay bridewealth *act. vt.* **baem** (2)
 pay compensation for death or injury (blood money) **peem blad, see: peem**
 pay for one's food (as opposed to growing it) **kaekae long selen, see: kaekae**
 pay in full *act. vt.* **peemaot**
 pay outright *act. vt.* **peemaot**
 pay period *n.* **en** (4)
 pay respect *act. vt.* **onarem**
 pay (wages) *act. vt.* **peem**
 payday *n.* **en** (3)
 peace *n.* **pis**
 Peace Corps *n.* **Piskoa**
 Peace Corps volunteer *n.* **Piskoa** (2)
 peaceful *stat.* **kuaet** (2)
 peanut *n.* **pinat**.
 pebble *n.* **ston** (1)
 pee *act. vi.* **mimi** (1)
n. **bi** (2)
 peel *act. vt.* **pilam**
 peel off *act. vt.* **skinim**
 pen *n.* **pen** (2)
 pencil *n.* **pen**
n. **pensol**
 penis *n.* **stik** (6)
n. **handol** (2)
n. **koko**
 people *n.* **man** (2)
n. **pipol**
 people of the sea *n.* **Solwata**

pigpen

people who think alike *n.* **wanmaen** (1)
 pepper *n.* **pepa**
 perfect *stat.* **nete** (3)
 perform a caesarian section *act. vi.* **operet** (2)
 perform sacrifice for ancestors *act. vi.* **wasap**
 perform surgery *act. vi.* **operet** (1)
 perform with great intensity *act. vt.* **hatem** (3)
 performing at a highly sophisticated level
act. vt. **dipim** (2)
 perhaps *adv.* **ating** (1)
 perineum *n.* **maman kan**
 period (punctuation) *n.* **fulstop** (1)
 periods *n.* **blad** (2)
n. **flaoa** (3)
n. **piriod** (1)
 permanent secretary *n.* **Pemnent Sekreteri**
 permit *act. vi.* **agri** (1)
act. vt. **alaoem**
 person *n.* **man** (2)
 person following older traditional ways
n. **kastom man** (1)
 person of insignificance *n.* **man nating**
 person sick with polio *n.* **polio** (2)
 person with fair complexion *n.* **laetskin** (1)
 personal mark *n.* **mak**
 petrol *n.* **petrol**
 petrol pump *n.* **pam** (2)
 petrol tank *n.* **tang** (2)
 phone *act. vt.* **ringim** (2)
 phone call *n.* **kol**
 photograph *n.* **foto**
n. **lakanisi** (1)
n. **piksa** (1)
 pick *act. vt.* **pikim** (1)
n. **pik**
 pick one's nose *act. vi.* **poknos** (1)
 pick up *act. vt.* **kolektem** (1)
act. vt. **pikimap**
 pick-up *act. vi.* **pikap**
 picture *n.* **lakanisi** (1)
n. **piksa** (1)
 Pidgin *n.* **Pijin**
 piece *n.* **pis** (1)
 piece of *n.* **pis**
 piece of land *n.* **pisgraon** (2)
 piece of something *n.* **hafstik** (1)
 pig (wild boar and domestic) *n.* **pikpik**
 pigeon *n.* **dofe** (2)
n. **kurukuru** (2)
 pigpen **haos blong pikpik, see: haos**

pile of copra

pile of copra	<i>n.</i> pikiapu (1)
pile up	<i>act. vt.</i> hipimap (1)
pillow	<i>n.</i> kusun (2) <i>n.</i> pilo (1)
pilot fish	<i>n.</i> paelotfis
pilot of a ship	<i>n.</i> paelot (2)
pineapple	<i>n.</i> paenapol
pipe	<i>n.</i> smok (3) <i>n.</i> paep (1) <i>n.</i> pipiala (2)
pizza	<i>n.</i> pisa
place	<i>n.</i> ples (1)
place an order	<i>act. vt.</i> odarem
place an order (food or goods)	<i>act. vi.</i> oda (3)
place an order for goods or meals	<i>act. vt.</i> odam
place of origin	<i>n.</i> hom (2) ples blong mi, see: ples.
plain	<i>n.</i> levolples <i>stat.</i> nating (3)
plait	<i>act. vt.</i> platim <i>act. vt.</i> wivim (2) <i>n.</i> plat (1)
plaiting	<i>n.</i> plat (2)
plan	<i>act. vt.</i> makem (6) <i>act. vt.</i> stretem (5) <i>act. vi.</i> plan (2) <i>act. vt.</i> planem <i>n.</i> plan (1)
plane	<i>n.</i> eaplen <i>n.</i> plen
plant (to)	<i>act. vt.</i> plandem
plantain	<i>n.</i> banana (2)
plantation	<i>n.</i> stesin (3) <i>n.</i> barik (2) <i>n.</i> plandesin
plantation house where married couples live	<i>n.</i> maritkwata
plaster	<i>act. vt.</i> plastarem (3) <i>n.</i> bandes (2)
plaster (to apply a)	<i>act. vt.</i> plastam
plastic bag	<i>n.</i> plastik
plastic container	<i>n.</i> plastik
plate	<i>n.</i> pelet
plates	<i>n.</i> disi
play	<i>act. vi.</i> ple (2)
play (a cassette)	<i>act. vt.</i> pleim
play (an instrument)	<i>act. vt.</i> ple (3)
play ball	<i>act. vi.</i> ple
play cards	<i>act. vi.</i> bilaekate (1)
play music	<i>act. vt.</i> ple (3)

political activities using Kastom as referent

play (of guitar)	<i>act. vt.</i> ringim (3)
play soccer	<i>act. vt.</i> kikum bol
playing card	<i>n.</i> kad (1)
pleasant	<i>adj.</i> gud (3)
pleasant to listen to	<i>stat.</i> heremgud (2)
please	<i>act. vi.</i> lukgud (3) <i>int.</i> plis
Please, not that!	<i>expr. o no!</i>
pleased	<i>stat.</i> hapi (2)
plenty	<i>adj.</i> plande (1) <i>adv.</i> hip (2) <i>adv.</i> staka <i>pron.</i> plande (2)
pliers	<i>n.</i> plaeas.
plug	<i>n.</i> plag.
plug outlet	<i>n.</i> plag.
plug-in	<i>act. vt.</i> plagem
plus (maths)	<i>prep.</i> plas (1)
pocket	<i>n.</i> poket
pocket knife	<i>n.</i> aminaef <i>n.</i> poketnaef <i>n.</i> smolnaef
point	<i>n.</i> poen
point at	<i>act. vt.</i> poendem
point (geog.)	<i>n.</i> poen (1)
point to	<i>act. vt.</i> poendem
Point-Cruz	<i>n.</i> Poen Krus
poison	<i>act. vt.</i> poesenem (1) <i>n.</i> poesen (1)
poison fish tree	<i>n.</i> poesentri
poisonous (be)	<i>adj.</i> poesen (3)
poisonous snake	rabis snek, <i>see: rabis</i> <i>n.</i> poesensnek
poke	<i>act. vi.</i> pok (1) <i>act. vt.</i> pokem (1) <i>act. vt.</i> stikim
polaroid camera	<i>n.</i> faefminit (1)
polaroid photograph	<i>n.</i> faefminit (2)
police force	<i>n.</i> pulis (1)
police station	pulis stesen, <i>see: pulis</i>
policeman	<i>n.</i> pulis <i>n.</i> pulisman <i>n.</i> solodia (2)
policewoman	<i>n.</i> puliswuman
polio	<i>n.</i> polio (1)
poliomyelitis	<i>n.</i> polio (1)
polish	<i>act. vt.</i> polesim (1) <i>act. vt.</i> smutum
political activities using Kastom as referent	<i>n.</i> kastom (3)

political party

political party *n. pati*
 politics *n. politik*
 pomelo *n. pamlo*
 pond *n. namo*
 n. raonwata (1)
 poor *stat. sandrae* (3)
 stat. pua
 popsicle *n. aesblok*
 pornographic book **rabis buka**, *see: rabis*
 pornographic film **rabis muvi**, *see: rabis*
 n. blumuvi
 porpoise *n. pofis* (1)
 port *n. haba*
 Port Moresby *prop. n. Mosbi.*
 portrait *n. piksa*
 possess *act. vt. garem*
 possibly *adv. ating* (1)
 post *act. vt. postem*
 n. pos
 n. pos
 post office *n. postofis*
 postal stamp *n. stam* (1)
 postcard *n. poskad.*
 pot *n. besin*
 potato *n. inglis puteto*
 n. suitputeto
 pound *act. vt. ramam*
 n. paon
 pound (to) *act. vi. hamarem* (2)
 act. vt. hamam (2)
 pour *act. vt. kapsaetem* (2)
 power *n. laet* (2)
 power (legal and political) *n. paoa*
 powerful *stat. maeti*
 practical coursework *n. praktikol*
 practice *act. vi. praktis* (2)
 n. praktis (1)
 praise *act. vi. tokhae*
 act. vt. presim
 pray *act. vi. prea* (2)
 act. vi. wosip (2)
 prayer *n. prea* (1)
 prayer book *n. preabuk* (1)
 preach *act. vi. pris*
 prefer *act. vt. fevarem*
 preferably *cl init. marker. moabeta* (2)
 pregnant *comp. v. garem pikinini* (1)
 pregnant (be) *act. vt. karem* (2)
 stat. babule
 preoccupied *expr. hed i hevi, see: hevi.*

promise

prepare *act. vi. mekredi*
 act. vi. mekrere
 act. vi. pripea
 act. vt. holemrere
 act. vt. pripeam
 act. vt. rerem
 prescribed drug *n. meresin* (1)
 present *n. presen*
 preserve *act. vt. kipim* (2)
 press on something (to) *act. vt. presim* (1)
 pressure lantern *n. gasi*
 n. gaslaet
 pretend *act. vi. bulsit* (3)
 pretty girl *expr. suitsikstin*
 prevent *act. vt. stopem* (2)
 previously *adv. lastaem* (2)
 price *act. vt. kostem* (3)
 n. praes (1)
 price (set a) *act. vt. sasem*
 priest *n. mama*
 primary school *n. praemari*
 primus gas stove *n. praemas.*
 principal *adj. men*
 n. hedmasta
 print *act. vt. printim*
 prison *n. kalabus* (1)
 n. presin
 n. sela
 prisoner *n. presina*
 private *adj. praevet*
 private doctor (as opposed to dokta long kliniki)
 praevet dokta, *see: praevet*
 private lawyer (as opposed to the lawyer from the
 public solicitor's office) **praevet**
 loea, *see: praevet*
 private message read over the radio **sevis mesij**
 prize *n. praes.*
 probably *adv. ating* (1)
 probe *act. vt. digim* (2)
 problem *n. hadkes* (2)
 n. problem
 problems *n. hadtaem*
 prod *act. vi. pok* (1)
 act. vt. pokem (1)
 prohibé *stat. tambu* (2)
 prohibited *inter. tambu*
 project *n. plan* (1)
 promenade *n. strol* (1)
 promise *act. vi. promis* (3)
 act. vt. promisim

pronounce

	<i>n.</i> promis (1)
pronounce	<i>act. vt.</i> pronansim
pronounce something in a European way	<i>act. vt.</i> saonim (3)
propeller	<i>n.</i> parapela
property	<i>n.</i> graon (2)
prophet	<i>n.</i> profet
prostitute	<i>n.</i> juri <i>n.</i> diukong (3) <i>n.</i> meri fo hama
proud	<i>stat.</i> praod (1)
proud (be)	<i>stat.</i> bikhed (2)
provide	<i>act. vi.</i> saplae (4) <i>act. vt.</i> givimaot (1) <i>act. vt.</i> saplaem (1)
province	<i>n.</i> provins (1)
provincial government	<i>n.</i> provins (2)
Provincial Premier	<i>n.</i> Primia
provoke	<i>act. vt.</i> mekem (3) <i>act. vi.</i> mek
prow	<i>n.</i> foret (2)
pubic hair	<i>n.</i> gras (2)
public	<i>n.</i> pablik
public transport	<i>n.</i> transpot (1)
Public Works Department	<i>n.</i> Pablik woks.
pudding	<i>n.</i> puding
puddle	<i>n.</i> raonwata (3)
pull	<i>act. vi.</i> pulpul <i>act. vt.</i> pulum (1)
pull down	<i>act. vt.</i> pulumdaon (1)
pull out	<i>act. vt.</i> pulumaot
pull up	<i>act. vt.</i> pulumap
pulp of tree	<i>n.</i> mit (4)
pulse	<i>n.</i> bitbit (2)
pump	<i>act. vi.</i> pam (3) <i>act. vt.</i> pamum
pump air into a kerosene stove to create pressure	<i>act. vt.</i> pamum (2)
pumpkin	<i>n.</i> pamken

quick

pumpkin top	lif pamkin , <i>see: lif</i>
pumpkin tops	<i>n.</i> pamkentip
punch	<i>act. vt.</i> slapem (2) <i>act. vi.</i> pans (1) <i>n.</i> pans (2)
punish	<i>act. vt.</i> panisim (1)
punished	<i>stat.</i> panis
punishment	<i>n.</i> panis (2)
pupils	<i>n.</i> skul pikinini
puppy	pikinin dog , <i>see: pikinini</i> <i>n.</i> papi
purchase	<i>act. vt.</i> baem (1)
purée	<i>act. vi.</i> memem
puréed	<i>stat.</i> meme
purple (colour)	<i>adj.</i> pepol
purpose	<i>n.</i> gol (2)
purse	<i>n.</i> baeg (3) <i>n.</i> basket (1) <i>n.</i> paos
pursue	<i>act. vi.</i> gohed <i>prep. vt.</i> aftarem (1)
pursuit of cash wealth within the market economy	<i>expr.</i> bisnis (2)
pus	<i>n.</i> nana (1)
push	<i>act. vi.</i> pus
push aside	<i>act. vt.</i> pusum
pussy cat	<i>n.</i> puskat
put	<i>act. vt.</i> putum (1)
put aside	<i>act. vt.</i> bisaetem (2)
put back	<i>act. vt.</i> putumbaek (1)
put down	<i>act. vt.</i> putumdaon
put on	<i>act. vt.</i> werem
put one's life in order	<i>act. vi.</i> setem laef
put out	<i>act. vt.</i> aotem (4) <i>act. vt.</i> kilim (4)
put to bed	<i>act. vt.</i> leem (2)
putty	<i>n.</i> pati

Q - q

quake	<i>n.</i> seksek (4)	Queensland	<i>prop. n.</i> Kuinslan
qualify	<i>act. vt.</i> pasim (1)	question	<i>act. vi.</i> ask (1) <i>act. vt.</i> askem (1) <i>n.</i> kuestin
quality	<i>n.</i> gred (3)	queue up	<i>act. vi.</i> laenap (2)
quarrel	<i>act. vi.</i> raoa (1)	quick	<i>stat.</i> fas
quarter-caste person	<i>n.</i> kuatakas.		
queen	<i>n.</i> kuin		

quick tempered

reflect

quick tempered *stat. kuik*
 quickly *adv. kuiktaem (1)*
adv. kuiktaem (2)
 quick-tempered person *n. man blong kros*

quiet *stat. kuaet (1)*
 quietly *adv. slou (2)*
 quinine *n. kuinin*
 quite stylish! *expr. stael moa!, see: stael*

R – r

race *act. vi. resis (3)*
n. resis (1)
 racist *stat. resis*
 radio *n. redio*
 radio program *n. program (1)*
 raffle *n. tombola (1)*
 railing *n. rela*
 rain *act. vi. ren (2)*
n. ren (1)
 rainbow *n. renbo*
 raintree *n. rentri*
 raise *act. vt. haem*
act. vt. haemap
act. vt. liftimap
prep. vt. apum
 raise a child *act. vt. fidim (2)*
 raise one's hand to signal *act. vi. hansap*
 rake *act. vi. brum (2)*
act. vt. brumum (2)
 ram *act. vt. ramam (1)*
 ran out *stat. emti (2)*
 rape **kosim ambaka, see: ambaka**
act. vt. repim
 rat *n. rat.*
 rate *act. vt. gredim (2)*
n. gred (3)
 rations *n. rasen*
 rattan *n. loeaken*
 razor *n. resa*
 reach *act. vt. kasem (1)*
 read *act. vi. rid*
act. vt. ridim
 read aloud *act. vt. ridimaot (1)*
 read out *act. vt. ridimaot*
 reading from the bible *n. pasis*
 ready *act. vt. holemrere*
stat. redi (1)
 ready (be) *stat. rere (1)*
 ready (get) *act. vi. rere (2)*
act. vt. rerem

ready (to get) *act. vi. redi (2)*
act. vt. redim
 real *stat. tru (2)*
adv. barava (1)
stat. rili.
 real thing *n. riliwan*
 realize *comp. v. garem sens*
 really *adv. barava (2)*
adv. fogud
adv. maka
adv. rili.
 really! *int. olketa (7)*
 reanimated (to be) *stat. laefbak (1)*
 reason *n. risen (1)*
 reasonable *stat. waes (1)*
 rebuke *act. vi. tokstrong (2)*
 recall *act. vi. tingtingbaek*
 receipt *n. risit.*
 receive a punishment *stat. panis*
 receive a salary **tekem selen, see: tekem**
 recite (to) *act. vt. baehatem (2)*
 recognize someone *act. vi. luksave*
 recompense *n. praes.*
 record *act. vt. raetemdaon (2)*
 record (a tape) *act. vt. rekodem (1)*
 record (sport) *n. rekod*
 recruit *act. vt. saenem*
 red *adj. red*
adj. redfala
 red shell valuables *n. redmani.*
 red snapper *n. redfis*
 redeem *act. vt. baemaot*
 redo *act. vi. dabol (2)*
act. vt. dabolem (2)
 reduce *act. vi. katdaon (2)*
 reduce price *act. vt. katem (5)*
 Reef Islands *n. Rif*
 re-elect *act. vt. putumbaek (2)*
 re-establish *act. vt. wakembaek*
 reflect *act. vi. tingting (2)*

refrain

refrain	<i>n.</i> kores (2)
refreshing	<i>stat.</i> suit (3)
refrigerator	<i>n.</i> aes (2) <i>n.</i> aesbokis
regain consciousness	<i>act. vi.</i> laefbak (3)
regarding	<i>prep.</i> saet long (2)
regional council	<i>n.</i> kansol
register	<i>act. vt.</i> rekodem <i>act. vt.</i> makem (4) <i>act. vt.</i> raetemdaon (2)
regret	<i>act. vt.</i> filnogud (4)
regularly	<i>adv.</i> olowe (3)
regulation	<i>n.</i> rul (1)
reimburse	<i>act. vt.</i> senisim (2) <i>act. vt.</i> peembaek <i>act. vt.</i> senisimbaek (3)
related	<i>prep.</i> saet long (4)
relative	<i>n.</i> famili <i>n.</i> wantok
relay	<i>act. vt.</i> pasim (3)
release	<i>act. vt.</i> slakem (2)
release pressure in pump valve	<i>act. vt.</i> slakem (3)
religion	<i>n.</i> skul (3)
religious community	<i>n.</i> skul (3)
religious person	<i>n.</i> man blong sios
remain	<i>act. vi.</i> stap (1)
remember	<i>act. vt.</i> tingim (2) <i>act. vi.</i> tingtingbaek <i>act. vt.</i> rimembam <i>act. vt.</i> tingimbaek
remora	<i>n.</i> paelotfis
remove	<i>act. vt.</i> tekaotem (2) <i>act. vi.</i> karemaot <i>act. vt.</i> muvmum (2) <i>act. vt.</i> tekem aot <i>prep. vt.</i> aotem (1)
remove the skin	<i>act. vt.</i> skinim
render judgement	<i>act. vt.</i> rulim (1)
render possible	<i>act. vi.</i> mekwe
Rennell	<i>n.</i> Renol
rent	<i>act. vt.</i> haearem (2) <i>act. vt.</i> rentim (1) <i>n.</i> rent
rental car	<i>n.</i> haeaka
renvoyer (de l'école)	<i>act. vt.</i> raosimaot (2)
repair	<i>act. vt.</i> wakem (4) <i>act. vt.</i> fiksim (1) <i>act. vt.</i> mekem gud (1)
repaired	<i>stat.</i> gudbaek (2)
repeat	<i>act. vi.</i> dabol (2)

rib

replace	<i>act. vt.</i> putumbaek (3) <i>act. vt.</i> senisimbaek (1)
reply	<i>act. vt.</i> ansam
report	<i>act. vi.</i> ripot (2) <i>n.</i> ripot (1)
report card	<i>n.</i> ripotkad , <i>see:</i> ripot
reprimand	<i>act. vi.</i> tok (2) <i>act. vi.</i> toko
request	<i>n.</i> rikues (1)
rescue	<i>act. vt.</i> sevem
resemble	<i>act. vi.</i> lukolsem (1) <i>act. vt.</i> lukfalom
reside	<i>act. vi.</i> stap (2)
resilient	raba (6)
resolve	<i>act. vt.</i> dilweitim
respect	<i>act. vi.</i> mekhae <i>act. vi.</i> tinghae <i>act. vt.</i> respektem <i>act. vt.</i> tingimhae <i>n.</i> respek
rest	stap kuaet (3) <i>act. vi.</i> res <i>act. vi.</i> spel (3) <i>n.</i> spel (2)
resthouse	<i>n.</i> reshaos
restore	<i>act. vt.</i> wakembaek
restored	<i>stat.</i> gudbaek (1)
result (of examination, election or medical test)	<i>n.</i> risal
retire	<i>act. vi.</i> ritaea (1)
retirement	<i>n.</i> ritaea (2)
retract the foreskin	<i>act. vt.</i> skinim (3)
retribution	<i>n.</i> kompensesin
retrieve	<i>act. vt.</i> pulumbaek
return	<i>act. vt.</i> putumbaek (1) <i>act. vi.</i> baek (2) <i>act. vi.</i> gobaek <i>act. vi.</i> kambaek <i>act. vt.</i> givimbaek <i>act. vt.</i> senisim (1) <i>act. vt.</i> tekembaek
return something	<i>act. vt.</i> senisimbaek (2)
return (the)	<i>n.</i> kakam (2)
return trip	<i>n.</i> kakam (2)
reveal	<i>act. vt.</i> talemaot (2)
revealed	<i>act. vi.</i> kamaot (2)
revere	<i>act. vi.</i> mekhae
reverse side	<i>n.</i> baeksaed (2)
revive	<i>stat.</i> laefbak (1)
rib	<i>n.</i> saet (2)

ribbon

n. mitrip (2)
n. rib (1)
 ribbon *n. riben*
 rice *n. raes.*
 rich *stat. ris*
 riddle *n. ridol*
 ride a bicycle *act. vi. raed*
 ridicule *act. vt. tokspoelem* (2)
 rifle *n. masket*
 n. raefol
 rifle for hunting birds *n. pinsingan*
 right *stat. stret* (5)
 n. raet (1)
 n. raet (2)
 right away *adv. stretewe*
 right hand side *prep. raetsaet*
 ring *act. vi. krae* (5)
 act. vi. ring (1)
 act. vt. ringim
 n. belo (1)
 n. ring (2)
 ring cake *n. ringkek*
 ring (jewellery) *n. ring*
 ring-finger *n. finggaring*
 ringlets *n. nudolhea*
 ringworm *n. ringwom*
 ringworm disease *n. bakua*
 ringworm plant *n. bakuatri*
 riot *n. raet* (1)
 ripe *stat. raep*
 river *n. riva*
 n. wata (2)
 road *n. we* (3)
 n. rod (1)
 road's head *n. hedrod*
 roast *act. vi. rusu*
 act. vt. rusum
 rob *act. vt. stilim* (1)
 robber *n. manstil, see: stil*
 rocket *n. roket* (1)
 rockmelon *n. melon* (3)
 rod *n. baa*
 roll *act. vi. rola*
 act. vi. rolap
 act. vt. rolam
 n. ban
 n. kek (2)
 n. rol (3)
 roll call (make) *act. vi. rolokolo* (3)
 roll call (to take) *act. vt. kolemaot* (2)

run a business

roll of fabric *rol kaleko, see: rol*
 roll (of something) *n. rol*
 roll up *act. vt. rolemap*
 Roman Catholic Church *n. Roman Katolik*
 Roman catholic priest *n. patere*
 roof *n. kava* (1)
 roof in corrugated iron *n. kapa* (3)
 roofing *n. kapa* (4)
 room *n. rum* (3)
 n. rum (1)
 rooster *n. man faol*
 root *n. pikinini* (6)
 n. rut.
 rope *n. laen* (3)
 n. rop (1)
 rotten *stat. roten* (1)
 stat. spoel (1)
 rotten (of teeth) *stt. roten* (2)
 rough *stat. sanbis* (5)
 rough (manners) *stat. raf* (1)
 rough (sea) *stat. raf*
 rough sea *n. rafsi, see: si*
 n. biksi
 rough seas *n. rafsi*
 rough (surface) *stat. raf*
 round *stat. raon* (1)
 stat. sekol (2)
 round cabbage *n. bolkabis*
 round dice (a dice game) *n. raondaisi*
 rub *act. vt. rabem* (1)
 rubber *n. raba* (1)
 rubber nipple *n. giaman susu* (1)
 rubber stamp *n. stam* (2)
 rubbish *n. rabis* (1)
 rubbish man *n. rabisman* (2)
 rubbish thing *n. rabisting* (2)
 rubbish truck *n. rabistrak*
 rudder *n. stia*
 rude *act. vi. toknogud.*
 rugby *n. ragbi.*
 ruin *act. vt. bagaremap*
 act. vt. spoelem (1)
 ruin a girl's reputation *spoelem gel*
 ruined *stat. bagarap*
 rule *act. vt. rulim* (2)
 n. rul (1)
 ruler *n. rula*
 run *act. vi. ran* (1)
 act. vi. ranran
 run a business *act. vt. ranem*

run a fever

run a fever	<i>act. vi.</i> fiva (2)
run a long distance at a good speed	<i>act. vi.</i> fofoti (2)
run after	<i>act. vt.</i> ranem (1)
run aground	<i>act. vi.</i> sidaon (3)
run away	<i>act. vi.</i> fofoti (3)
	<i>act. vi.</i> ranawe (1)
run fast	<i>act. vi.</i> resis (5)

sausage

run out	<i>act. vi.</i> ranaot
run out of patience	<i>act. vi.</i> taed (2)
rush	<i>act. vi.</i> ran (5)
Russell Islands	<i>n.</i> Rasol
rust	<i>n.</i> rasta (2)
rusty	<i>stat.</i> roten (3)
	<i>stat.</i> rasta (1)

S - s

sabbath	<i>n.</i> sabat.	salute	<i>act. vt.</i> salutim
sack	<i>act. vt.</i> faerem (2)	salvage (a sunken ship)	<i>act. vt.</i> daevam (2)
	<i>act. vt.</i> finisim (2)	saman	<i>n.</i> rentri
	<i>act. vt.</i> raosimaot (1)	same	<i>adv.</i> sem
	<i>act. vt.</i> sakem (1)		<i>n.</i> semsamting
	<i>act. vt.</i> sakemaot		<i>stat.</i> wankaen (1)
sacrament	<i>n.</i> sakramen	same as	<i>comp.</i> wankaen (2)
sacred	<i>stat.</i> abu (1)	same clan	<i>n.</i> wanlaen (1)
	<i>stat.</i> holi (2)	same clan or descent group (be of the)	<i>stat.</i>
	<i>stat.</i> tambu (1)		wanlaen (2)
sacred site	<i>n.</i> tambuples.	same descent group	<i>n.</i> wanlaen (1)
sacrifice	<i>n.</i> sakrafaes (1)	same kind	<i>n.</i> semkaen
sacrifice (to)	<i>act. vi.</i> sakrafaes	San Cristobal	<i>n.</i> San Cristobal
	<i>act. vt.</i> sakrafaesim	sand	<i>n.</i> sanbis (2)
sad	hat i hevi , <i>see:</i> hevi	sand paper	<i>n.</i> saenpepa
	<i>stat.</i> sore (4)	sandal	<i>n.</i> sandol
sadness	<i>n.</i> sore (1)		<i>n.</i> slipa
safe	<i>n.</i> kasbokis (2)	sandy	<i>stat.</i> sanbis (4)
	<i>stat.</i> sef (3)	sans emploi	<i>n.</i> masta liu
safety boat	<i>n.</i> dingi.	Santa Ana	<i>n.</i> Santa Ana
safety pin	<i>n.</i> huk (3)	Santa Catalina	<i>n.</i> Santa Catalina
sago palm	<i>n.</i> segopam	Santa Isabel island	<i>n.</i> Isabel
sago (palm and nut)	<i>n.</i> aevrinate	Sao biscuit	<i>n.</i> saobiskit
sago palm and nut	<i>n.</i> hevinat.	sap	<i>n.</i> gam (2)
sail	<i>n.</i> sel	Satan	<i>n.</i> Satan
sailfish	<i>n.</i> selingfis	sated	<i>stat.</i> ful (2)
sailing	<i>act. vi.</i> seling		<i>stat.</i> satisfae
sailing ship	<i>n.</i> selingsip	satiated	<i>stat.</i> ful (2)
sailor	<i>n.</i> nevi.		<i>stat.</i> fulap (2)
salary	<i>n.</i> selen (3)	satisfied	<i>stat.</i> satisfae
	<i>n.</i> pe	satisfy one's hunger	faetem bele , <i>see:</i> faetem
	<i>n.</i> salari	Saturday	<i>n.</i> Satade
	<i>n.</i> wesis	sauce	<i>n.</i> wata (4)
saliva	<i>n.</i> spit (1)	saucepan	<i>n.</i> pot
salt	<i>n.</i> sol (1)		<i>n.</i> sospen
salt water	<i>n.</i> solwata (1)	saucer	<i>n.</i> sosa
salty	<i>stat.</i> sol (2)	sausage	<i>n.</i> sosej.

sautéé

sautéé	<i>act. vt.</i> fraenim
sautée	<i>act. vt.</i> faraepenim
save	<i>act. vt.</i> putum (5) <i>act. vt.</i> sevem
save up (money)	<i>act. vt.</i> sevemap
Savo	<i>prop. n.</i> Savo
saw	<i>act. vt.</i> katem (4) <i>act. vt.</i> somap <i>n.</i> so
say	<i>act. vi.</i> se (1)
say good morning	<i>act. vi.</i> gudmone (2)
say good-bye	<i>act. vi.</i> gudbae (2)
say that	<i>act. vt.</i> talemse , <i>see: se</i> <i>act. vt.</i> talem (2)
scabies	<i>n.</i> karukaru <i>n.</i> skebi <i>n.</i> skras (3) <i>n.</i> skel (1)
scale	<i>n.</i> skel (1)
scale (a fish)	<i>act. vt.</i> skinim (2)
scare (to)	<i>act. vt.</i> fraetim (2)
scarf	<i>n.</i> hanggasif (2)
scatter	<i>act. vt.</i> olobaot (1)
scholarship	<i>n.</i> skolasip
school	<i>n.</i> skul (1)
school examination	<i>n.</i> tes (2)
school fee	<i>n.</i> fi <i>n.</i> skulfi
school leaver	<i>n.</i> skul liva
school principal	<i>n.</i> prinipol
schooling	<i>n.</i> ediukesin <i>n.</i> skul (2)
scissors	<i>n.</i> sisis
scold	<i>act. vt.</i> raosem <i>act. vi.</i> tok (2) <i>act. vi.</i> tokstrong (1) <i>act. vt.</i> hatem (1)
scold (to)	<i>act. vt.</i> hotem (2)
scone	<i>n.</i> skon
score	<i>act. vi.</i> skoa (1)
scorpion	<i>n.</i> skopion
Scot	<i>n.</i> Sikos (1)
scotch tape	<i>n.</i> tep (3)
scratch	<i>act. vi.</i> kras (2) <i>act. vt.</i> krasim (1) <i>act. vt.</i> skrasem
scream	<i>act. vi.</i> singaot (2)
screw	<i>n.</i> skru
screw pine	<i>n.</i> pandanas
screwdriver	<i>n.</i> skrudraeva
sea	<i>n.</i> si

semen

	<i>n.</i> solwata (2)
sea almond	<i>n.</i> alite (1)
sea almond tree	<i>n.</i> alite (2)
sea (by the)	<i>n.</i> saetsi
sea cow	<i>n.</i> diukong (1) <i>n.</i> kaofis (1)
sea cucumber	<i>n.</i> besdemia <i>n.</i> sikiukamba
sea grape	<i>n.</i> sikrep
sea shell	<i>n.</i> sela (1)
sea slug	<i>n.</i> besdemia
sea sponge	<i>n.</i> spons (2)
seabug	laos blong si
seagull	<i>n.</i> sigal
seal with tape	<i>act. vt.</i> plastarem (2)
seashore	<i>n.</i> sisoa
seaside	<i>n.</i> solwata (3)
season	<i>n.</i> sisen
second	<i>adj. num. ord.</i> mektu (1)
second born	<i>n.</i> sekonbon
second hand store	<i>n.</i> sekonhen
second time	<i>n.</i> raontu (2)
secondary school	<i>n.</i> sekanderi
secret	<i>n.</i> sekret
secretly	<i>adv.</i> haed (6)
section	<i>n.</i> pat (1)
section (military)	<i>n.</i> seksion (4)
section of	<i>n.</i> haf
secure	<i>act. vt.</i> fasenem (1) <i>act. vt.</i> taemapum
secure a boat tightly	<i>act. vt.</i> angam (2)
security guard	<i>n.</i> wasman
security guard at political meetings	<i>n.</i> duti
seduce	<i>act. vi.</i> 'oso'oso (2) <i>act. vt.</i> kosim ambaka (1)
seduce (romantically)	<i>act. vt.</i> mekfren (2)
seduce someone	<i>act. vi.</i> durong
seducer	<i>n.</i> man fo suga
seductive woman	denja wuman
see	<i>act. vi.</i> luk (1)
seed	<i>n.</i> sid
seedling	<i>n.</i> sidnat
seek	<i>act. vt.</i> aftarem (2) <i>act. vt.</i> faendem (2)
select	<i>act. vt.</i> pikim <i>act. vt.</i> siusim <i>act. vt.</i> siusimaot
self effacing	<i>stat.</i> hambol (1)
sell	<i>act. vt.</i> salem
semen	<i>n.</i> nana (2)

send

send *act. tr. sendem*
 send out *act. vt. sendemaot*
 senior men *n. dadi* (2)
 sensitive plant *n. nilagras* (2)
 sentence *act. vt. jajem*
 n. sentens
 sentence (legal) *n. panis* (2)
 sentry *n. sendere*
 separate *spred* (2)
 act. vt. bituinim
 September *n. Septemba*
 serious *stat. strong* (5)
 servant *n. wakaboe* (1)
 serve with a spoon or a ladle *act. vt. spunumaot*
 serve with a spoon or ladle *act. vt. spunum*
 Serves you right! *expr. filim* (2)
 service message *n. sevis mesij*
 set a date *act. vt. putum*
 set an appointment *act. vt. putum*
 set fire to *act. vt. laetem* (3)
 set (of sun) *act. vi. kamdaon* (2)
 set out *act. vt. wakemaot*
 settle *act. vt. stretem* (3)
 act. vt. fiksime (2)
 settled *stat. sikuerap*
 stat. skuea (4)
 seven *adj. num. card. seven*
 adj. num. card. sevenfala
 seventeen *num seventin*
 seventh *adj. num. ord. mekseven*
 Seventh Day Adventist *n. Sevende* (1)
 Seventh Day Adventist church *n. Sevende* (2)
 seventy *num seventi*
 sew *act. vt. soing*
 act. vt. somapum (1)
 sewing *n. soing* (1)
 sewing machine *n. singa*
 sewing needle *n. nidol*
 sewing thread *n. koten* (3)
 sexual intercourse *faetem wata, see: faetem*
 n. faki (2)
 n. ambaka (3)
 sexual intercourse (have) *act. vt. tagetem* (2)
 act. vi. peple (1)
 act. vt. gagim (3)
 act. vt. fakem
 sexually aroused *stat. stanap* (3)
 shadow *n. sado*
 shake *act. vi. seksek* (2)
 act. vt. sekem

shirt

shake hands *n. sekhan* (2)
 shake out *act. vt. sekemaot*
 shake the head in disapproval *act. vt. sekemhet*
 shallot *n. salot*
 shame *n. sem* (2)
 shame on you! *expr. `eke!*
 share *act. vi. hafhaf* (1)
 act. vi. sea
 act. vi. seasea
 act. vt. kabanem (2)
 act. vt. serem
 share out *act. vt. givimaot* (2)
 act. vt. divaedem
 act. vt. seraotem (1)
 act. vt. seremaot
 shark *n. sak*
 sharp *stat. sap*
 sharpen *act. vt. sapenem*
 sharpness *n. sap* (2)
 shattered *stat. pisis* (2)
 shave *act. vi. sev*
 act. vt. resam
 act. vt. resarem
 act. vt. sevem
 shaver *n. resa*
 she, he, it *pers. pron, 3rd p. sg. hem* (1)
 sheep *n. sipsipi*
 sheet of corrugated iron *n. kapa* (2)
 sheet of paper *n. lif* (5)
 n. lif pepa
 shell *n. sela* (2)
 n. sel
 shell inlay *n. inle*
 shell money *n. selmani*
 n. selmani.
 shell of a bivalve or of a clam *n. klamsel* (3)
 shelter *n. haed* (5)
 act. vi. haed (3)
 n. haos (2)
 shilling *n. siling*
 shine *act. vi. saen* (1)
 act. vt. saenem (1)
 shiny *stat. saen* (3)
 ship *n. sip*
 ship cabin *n. kabin*
 ship deck *n. dek*
 ship rail *n. rela*
 ship's engine *n. boela*
 ship's hold *n. tabulo*
 shirt *n. set*

shiver

shiver	<i>act. vi.</i> seksek (1)
shoe	<i>n.</i> but <i>n.</i> su
shoot	<i>act. vi.</i> susut (1) <i>act. vi.</i> sut (2)
shoot at	<i>act. vt.</i> sutim (1)
shoot at with a gun	<i>act. vt.</i> faerem (1)
shoot birds	susut bed , <i>see:</i> susut
shoot for a goal	<i>act. vi.</i> sut (4)
shoot liquid through with great force	<i>act. vt.</i> rerem (1)
shop	<i>n.</i> sop <i>n.</i> stoa
shop counter	<i>n.</i> kaonda
shopping	<i>n.</i> maket (4)
shore	<i>n.</i> sanbis (3) <i>n.</i> solwata (3) <i>n.</i> soa
short	<i>adj.</i> sot (2) <i>adj.</i> sotfala
short of money	faetem selen (1), <i>see:</i> selen
short of (to be)	<i>stat.</i> sot (4)
short one	<i>n.</i> sotwan (2)
short wave radio	<i>n.</i> waelas (1)
shortbill spearfish	<i>n.</i> sofis (3)
shortcut	<i>n.</i> sotkat
Shortland Islands	<i>n.</i> Sotland
shorts	<i>n.</i> sot
shortwave radio	<i>n.</i> sotwev
should	<i>mod.</i> mas (2) <i>mod.</i> sud
shoulder	<i>n.</i> solda
shout	<i>act. vi.</i> saot (1) <i>act. vi.</i> singaot (2) <i>n.</i> saot (2)
shove	<i>act. vt.</i> pusum
shovel	<i>n.</i> savol
show	<i>n.</i> program <i>act. vt.</i> som <i>act. vt.</i> somaot
show courage	<i>act. vt.</i> fesim (3)
show of	<i>act. vi.</i> soof
show off	<i>stat.</i> praod <i>act. vi.</i> praod (3) <i>n.</i> soof (1)
show respect	<i>act. vt.</i> tingimhae
show up	<i>act. vi.</i> kamtru (1)
shriek	<i>n.</i> saot (2)
shut	<i>act. vt.</i> klosim (1) <i>act. vt.</i> satem (1)

single

	<i>stat.</i> klos <i>stat.</i> sate (1)
shut up	<i>act. vi.</i> sarap
shy	<i>stat.</i> hambol (2) <i>stat.</i> sem (3)
shyness	<i>n.</i> sem (1)
sick	<i>act. vi.</i> filnogud (3) <i>n.</i> sikiman <i>n.</i> sikiwan <i>stat.</i> siki
sick leave certificate	<i>n.</i> sikripot , <i>see:</i> ripot <i>n.</i> sikripot
sick person	<i>n.</i> siki (2) <i>n.</i> sikiwan
sick with polio	<i>n.</i> polioman
sickness	<i>n.</i> siki (1) <i>n.</i> siknes
sickness due to magic	<i>n.</i> kastom siki , <i>see:</i> siki
sickness/illness not due to sorcery	siki long saed long medikol , <i>see:</i> medikol
side	<i>n.</i> saet (1)
side of the road	<i>n.</i> saetrod
side trail	<i>n.</i> smolrod
side with	<i>act. vt.</i> saetem (1)
sign	<i>act. vt.</i> makem (3) <i>act. vt.</i> saenem <i>n.</i> notis (2) <i>n.</i> saen (1)
sign (message)	<i>n.</i> saen (2)
signature	<i>n.</i> mak <i>n.</i> saen <i>n.</i> siginasa
signify	<i>act. vt.</i> minim (2)
silencieusement	<i>adv.</i> isi (3)
silly	<i>stat.</i> fani
silly boy	<i>expr.</i> bakua man
silver	<i>n.</i> silva
similar	<i>adv.</i> sem <i>adv.</i> semsem (1) <i>n.</i> semsamting <i>stat.</i> wankaen (1)
similar to	<i>comp.</i> wankaen (2)
simple	<i>stat.</i> isi (1)
sin	<i>n.</i> sin
since	<i>prep.</i> stat kam (2)
sing	<i>act. vi.</i> sing <i>act. vi.</i> singsing (2) <i>act. vt.</i> singim
sing in a concert	<i>n.</i> konset (2)
single	<i>stat.</i> singol

single woman

single woman *n.* **iangel**
 sink *act. vi.* **godaon** (4)
act. vi. **singdaon**
 sink (for a fishing line) *n.* **bolet** (2)
 Sir *n.* **Saa**
 sister *n.* **sista** (2)
n. **sista** (4)
n. **sista** (1)
 sit *act. vi.* **sidaon** (1)
 six *adj. num. card.* **sikis**
adj. num. card. **sikisfala**
adj. num. card. **siksfala**
 sixteen *adj. num. card.* **sikstin**
 sixth *adj. num. ord.* **meksiks**
adj. num. ord. **nambasiks**
 sixty *adj. num. card.* **siksti**
 size (clothes) *n.* **saes**
 skid *act. vi.* **skid** (2)
 skilled *stat.* **smat** (3)
 skin *n.* **skin** (1)
 skinny *stat.* **skinbon**
 skirt *n.* **sket**
 skirt chaser *n.* **man blong gele**
 skit *n.* **akson** (3)
 sky *n.* **skae**
 slack (to be) *stat.* **slak** (1)
 slacken (rope) *act. vt.* **lekamkam** (3)
 slap *act. vt.* **slapem** (1)
 slash *act. vt.* **slasim** (1)
 slaughter an animal *act. vt.* **busarem** (2)
 slave *n.* **slev**
 sleep *act. vi.* **silip** (1)
 slide *act. vi.* **rusrus**
act. vi. **skid** (1)
 slightly *adv.* **lelebet** (3)
 slightly drunk *stat.* **hafhaf** (5)
 sling *n.* **siling**
n. **sut** (1)
 slip *act. vi.* **rusu**
 slipper *n.* **slipa**
 slippery *stat.* **ski**
stat. **slipari**
 slow dance *act. vi.* **plasta** (2)
n. **plastadens** (1)
 slow down *act. vi.* **slak** (3)
 slowly *adv.* **isi** (2)
adv. **slou** (2)
 smack *act. vt.* **smakem**
 small *adj.* **smolfala**
stat. **smol** (1)

so that

small and simple inn *n.* **reshaos** (2)
 small boat *n.* **kanu** (2)
 small corner shop *n.* **kantin**
 small extent *adv.* **lelebet** (3)
 small lake *n.* **raonwata** (1)
 small lake at bottom of waterfall *n.* **raonwata**
 (2)
 small person *n.* **smolwan**
 small thing *n.* **smolwan**
 small tin of canned tuna *n.* **smol taio**
 small trail *n.* **smolrod**
 small wooden boat *n.* **bot**
 smart *stat.* **flas** (1)
stat. **kleva** (1)
 smartly dressed *stat.* **smat** (2)
 smash *act. vi.* **smas** (1)
 smash into small pieces *act. vt.* **pisisim** (1)
 smell *n.* **smel** (2)
 smell nice *act. vi.* **smelgud**
 smell (perceive an odour) *act. vt.* **smelem**
 smell (to give out an odour) *act. vi.* **smel** (1)
 smelly (to be) *stat.* **smel** (3)
 smile *act. vi.* **laf** (3)
act. vi. **smael** (2)
n. **smael** (1)
 smoke *act. vi.* **smok** (5)
n. **smok** (1)
 smoke a cigarette or a pipe *n.* **smok** (6)
 smoke a pipe (to) *act. vi.* **pipiala** (1)
 smoke (over fire) *act. vt.* **smokem** (1)
 smoke pipe *act. vi.* **paep**
 smoker *n.* **man blong smok**
 smoking *act. vi.* **simoko**
 smoking cigarette butts *act. vi.* **aedo** (2)
 smoky (to be) *stat.* **smok** (7)
 smooth *stat.* **bolhed** (2)
stat. **smut**
 smoothe *act. vt.* **smutum**
 smoothen *act. vt.* **polesim**
 snake *n.* **snek**
 snake bean *n.* **snekbin**
 snapper *n.* **snapa**
 sneak *act. vi.* **krip** (4)
 snob *stat.* **praod**
 snore *act. vi.* **ngora**
n. **muru**
 snot *n.* **snou** (2)
 snow *n.* **snou** (2)
 snyder rifle *n.* **sinata**
 so *conj.* **so**
 so that *prep.* **fo** (1)

soak

soak *act. vt. sokam*
 soak up the sun *act. vt. sanem* (1)
 soap *n. sop* (1)
 soap brand *n. niu* (2)
 sob *n. krae* (3)
 soccer *n. soka*
 soccer game *n. futbol* (2)
 soccer team *n. sokatim*
 society (social group) *n. sosaet* (2)
 socks *n. soks*
 soft *stat. sof*
 soil *n. graon* (1)
 Solbrew *n. SB.*
 Solbru *n. Solbru*
 soldier *n. ami* (2)
n. solodia (1)
 sole, flounder, turbot *n. flatfis*
 Solomon Islands *prop. n. Solomone, Solomon Aelands* (1)
 Solomon Islands College of Higher Education *n. Kolej*
 Solomon Islands Plantation Limited *n. SIPL*
 solve *act. vt. wakem* (5)
 some *pron. samfala* (1)
 some day *adv. samde*
adv. samfalade
 some time *adv. samtaem* (2)
 somebody *pron. samfala* (2)
 someone *ind. pron. olketa* (3)
n. man (2)
pron. samfala (2)
pron. samwan
 someone else *n. naraman*
 someone sporting dreadlocks *n. rastaman*
 someone who likes to fight *man blong faet*
 someone who lives by the sea *man blong solwata*
 someone who lives in the hinterland *n. busman*
 something *pron. samting* (1)
 something cold *n. kolwan*
 something else *n. narasamting*
 something favourable *n. naeswan* (1)
 something hard *n. strongwan*
 something nice *n. naeswan* (1)
 something of no importance *samting nating*
post. n. mod. nating (2)
 something of top quality *n. bestwan*
 something or somebody thin *n. tinwan*
 something or someone old *n. olowan*
 something pleasant *n. suga* (2)

speak clearly

something special *n. spesolwan*
 something true *n. truwan* (2)
 something useless (to do) *expr. westim petrol*
 something wrong *n. rongwan*
 sometimes *adv. samtaem* (1)
 somewhat *adv. lelebet* (3)
 somewhere *adv. samples*
adv. samwea
 somewhere else *adv. samples moa*
 somewhere, nowhere *adv. eniples*
 son *n. pikinini*
n. pikinin boe
n. boe (2)
n. san (1)
 song *n. singsing* (1)
n. tiun.
 song requested on the radio *n. rikues* (2)
 sophisticated *stat. stael* (2)
 sorcerer *n. poesenman*
 sorcery *n. poesen*
n. majik (2)
 sore *n. kil* (1)
n. soa (1)
stat. soa (3)
 sorrow *n. sore* (1)
 sorry! *int. sore* (6)
 sorry *hat i hevi, see: hevi*
stat. sore (3)
 sort of large fishnet *n. furae*
 sort out *act. vt. wakem* (5)
 sort out problems *act. vt. dilweitim*
 sound *act. vi. here*
n. saon
 sound alike *act. vt. saonim* (1)
 soup meat *n. supmit.*
 sour *stat. saoa* (1)
 south *n. saot* (1)
 Southeast trade wind *prop. n. ara*
 souvenir *n. memori* (1)
 space *n. rum* (3)
n. spes.
 spanner *n. spana*
 spare *n. speawan*
 spare part *n. speapat*
 spark plug *n. spak*
 spawn of the trevally *n. mamamu*
 speak *act. vt. spikim*
 speak against *act. vt. tokagensim* (1)
 speak angrily *act. vt. faerem* (4)
 speak clearly *act. vt. talem gud, see: talem*

step over

	<i>act. vt.</i>	stepum
step over	<i>act. vi.</i>	ova (5)
steps (of stairs)	<i>n.</i>	step (1)
sterilize	<i>stat.</i>	kat (5)
	<i>stat.</i>	operet (2)
sterilized (be)	<i>stat.</i>	operet (4)
stern	<i>stat.</i>	strik
stew	<i>n.</i>	supsup (2)
stick	<i>n.</i>	haflog (2)
	<i>n.</i>	hafstik (2)
	<i>act. vt.</i>	plastam
	<i>act. vi.</i>	stik
	<i>n.</i>	stik (1)
stick of tobacco	<i>n.</i>	stik tobako
still	<i>adv.</i>	iet (2)
sting	<i>act. vi.</i>	kaekae (2)
	<i>act. vt.</i>	kaekaem (3)
sting ray	<i>n.</i>	stingre
stir	<i>act. vt.</i>	gagim (1)
stomach ache	<i>n.</i>	belesoa
stone	<i>n.</i>	ston (1)
stone oven	<i>n.</i>	aven (2)
	<i>n.</i>	kornis
	<i>n.</i>	motu (1)
	<i>n.</i>	mumu (1)
	<i>n.</i>	umu
stone wall	<i>n.</i>	wolston
stonefish	<i>n.</i>	stonfis
stool	<i>n.</i>	fom (2)
	<i>n.</i>	stul
stop	<i>act. vi.</i>	stop
	<i>act. vt.</i>	stopem (1)
stop it	<i>expr.</i>	naf nao!
stop it!	<i>expr.</i>	finis nao!
store	<i>n.</i>	bisnis (1)
	<i>n.</i>	stoa
store keeper	<i>n.</i>	stoaman
	<i>n.</i>	stokipa (1)
store room	<i>n.</i>	smolrum
	<i>n.</i>	storum
storm	<i>n.</i>	stom
	<i>n.</i>	tanda (3)
story	<i>n.</i>	stori (1)
storyteller	<i>n.</i>	man blong stori
stove	<i>n.</i>	stof
stove (gas, electric or kerosene)	<i>n.</i>	sinpaea
straight	<i>stat.</i>	stret (1)
straight away	<i>adv.</i>	stretewe
straight one	<i>n.</i>	stretwan
straighten	<i>act. vt.</i>	stretim (2)

succeed at an entrance exam

strainer	<i>n.</i>	strena
strange	<i>stat.</i>	spesol (2)
stranger	<i>n.</i>	strensa
strap	<i>n.</i>	strap (1)
strength	<i>n.</i>	paoa (2)
	<i>n.</i>	strong (1)
strenuous work	<i>n.</i>	hadwaka (4)
strict	<i>stat.</i>	strik
strike	<i>act. vi.</i>	banga (3)
	<i>act. vi.</i>	onstrak
	<i>act. vt.</i>	kilim (1)
	<i>act. vt.</i>	wipim (1)
	<i>n.</i>	straek (1)
strike (be on)	<i>act. vi.</i>	straek (2)
string	<i>n.</i>	string (1)
stringband	<i>n.</i>	stringban
strip someone of clothes	<i>act. vt.</i>	neketem
stroll	wokaboat nogud (3), <i>see: wokaboat</i>	
	<i>act. vi.</i>	strol (2)
	<i>n.</i>	strol (1)
	<i>n.</i>	wokaboat (1)
strong	<i>adj.</i>	strongfala
	<i>stat.</i>	strong (2)
strong man	<i>n.</i>	masolman
strongly	<i>adv.</i>	strong (8).
struggle	<i>act. vi.</i>	traehad (2)
struggle (physically)	<i>act. vi.</i>	strangol (1)
stub	<i>n.</i>	botom (2)
	<i>n.</i>	botom (3)
stubborn	<i>stat.</i>	bikhed (2)
stubborn person	<i>n.</i>	hadkes (1)
stuck	<i>stat.</i>	pas (2)
student	<i>n.</i>	studen
studies	<i>n.</i>	stadi (1)
study	<i>act. vi.</i>	lane
	<i>act. vi.</i>	skul (5)
	<i>act. vi.</i>	stadi (2)
stumble	<i>act. vi.</i>	mis (2)
stumble upon	<i>act. vi.</i>	furumbutu
stump	<i>n.</i>	botom (2)
stupid	<i>stat.</i>	krange (2)
style	<i>n.</i>	stael (1)
stylish	<i>stat.</i>	flas (2)
	<i>stat.</i>	stael (2)
stylish thing or person	<i>n.</i>	staelwan
stylishly dressed	<i>stat.</i>	katkat (3)
submarine	<i>n.</i>	samarin
substitute	<i>act. vt.</i>	senisim
subtract	<i>act. vi.</i>	tekawe (2)
succeed at an entrance exam	<i>act. vi.</i>	pasaot

succeed (at an exam)	<i>act. vi.</i> gotru (2)		<i>act. vt.</i> solom
sucker (of a plant)	<i>n.</i> pikinini (5)		<i>act. vt.</i> solomdaon
suddenly	seke nomoa , <i>see: seke</i>	swamp	<i>n.</i> suam
suds	<i>n.</i> sop (3)	swamp taro	<i>n.</i> kakama
	wata blong soap		<i>n.</i> suam taro, kakake
suffer	<i>act. vi.</i> safa	swear	<i>act. vi.</i> suea (2)
suffer pain	<i>act. vi.</i> pein (2)		<i>act. vi.</i> toksuea (1)
suffer (physical pain)	<i>act. vi.</i> soa (4)	swear at	<i>act. vi.</i> susuea
sugar	<i>n.</i> suga (1)	swearword	<i>n.</i> suea (1)
sugar cane	<i>n.</i> sugaken	sweat	<i>act. vi.</i> suet (2)
suit	<i>stat.</i> stret (6)		<i>n.</i> suet (1)
suitable	<i>stat.</i> fit (3)	sweep	<i>act. vi.</i> brum (3)
	<i>stat.</i> naf (2)		<i>act. vi.</i> suip
suitcase	<i>n.</i> bokis (2)		<i>act. vt.</i> brumum (1)
	<i>n.</i> kes (2)		<i>act. vt.</i> suipim
	<i>n.</i> basket (3)		<i>n.</i> suip
	<i>n.</i> sutkes.	sweet	<i>stat.</i> suit (1)
sulphur crested cockatoo	<i>n.</i> kokotu	sweet frozen ice drink	<i>n.</i> aesblok
sulu	<i>n.</i> sulu	sweet potato	<i>n.</i> kumara
sun	<i>n.</i> san		<i>n.</i> puteto
sun (put out in the sun)	<i>act. vt.</i> sanem (2)		<i>n.</i> samara
Sunday	<i>n.</i> Sande	sweet yam	<i>n.</i> kae
sunglasses	<i>n.</i> aeglas	sweeten	<i>act. vt.</i> suitim (1)
super	<i>expr.</i> top mareva		<i>act. vt.</i> suitim (2)
super great	<i>stat.</i> bes (2)	swell	<i>act. vi.</i> boelap
superb	<i>stat.</i> plas (2)	swell up	<i>act. vi.</i> suelap (1)
supermarket	<i>n.</i> supamaket	swim	<i>act. vt.</i> suim (2)
supernatural power	<i>n.</i> paoa (4)	swim (in the sea)	suim long si , <i>see: suim</i>
supervise	<i>act. vt.</i> bosim (2)	swimming pool	<i>n.</i> pul
supplies	<i>n.</i> saplae (1)	swimsuit	<i>n.</i> suimingtong
support	<i>n.</i> sapot (1)	swing	<i>act. vt.</i> suingin
support (give)	<i>act. vt.</i> sapotem	switch off	<i>act. vt.</i> kilim (5)
support (to give)	<i>act. vi.</i> sapot (2)		<i>act. vt.</i> satem (2)
surgery	<i>n.</i> operesen		<i>act. vi.</i> ofum
surprise	<i>n.</i> sapraes (1)		<i>prep. vt.</i> aotem (3)
surprised (to be)	<i>stat.</i> sapraes (2)	switch on	<i>act. vt.</i> onem (1)
	<i>stat.</i> seke		<i>act. vt.</i> openem (3)
surrender	<i>v.</i> sarenda	swollen	<i>stat.</i> boela (2)
surround	<i>act. vt.</i> raonem (1)		<i>stat.</i> suelap (2)
survey	<i>n.</i> sove	swordfish	<i>n.</i> sofis (2)
suture	<i>act. vt.</i> somapum (2)	syrup	<i>n.</i> kodiol
swallow	<i>act. vt.</i> drinkim (2)		

T - t

Taafula'ae	<i>n.</i> taafula'ae	tag	<i>n.</i> kas.
table	<i>n.</i> tebol	tail	<i>n.</i> tel
taboo sign in the form of a cross	<i>n.</i> krostimba	Taiyo	<i>n.</i> Taiyo (2)

take

	<i>n.</i> Taiyo (1)
take	<i>act. vt.</i> holem (2) <i>act. vt.</i> tekem (1)
take a break	<i>act. vi.</i> noko <i>act. vi.</i> spel (5)
take a coffee break	<i>act. vi.</i> kapti (2)
take a second round	<i>act. vi.</i> raontu (1)
take a vacation	<i>act. vi.</i> spel (4)
take a walk	wakabaot nating , <i>see:</i> wokabaot
take advantage of	<i>act. vt.</i> ravem <i>act. vi.</i> nego (2)
take advantage of (sexually)	<i>act. vi.</i> mektrabol (1)
take an evening stroll	<i>act. vi.</i> ivningstrol (2)
take away	<i>act. vt.</i> karem go <i>act. vt.</i> tekem go
take away (math)	<i>act. vt.</i> maenasim
take care of	<i>act. vi.</i> kea (1) <i>act. vt.</i> lukatem
take inside	<i>act. vt.</i> insaetim (1)
take off	<i>act. vi.</i> goap (3) <i>act. vt.</i> tekaotem (2) <i>act. vi.</i> tekaot <i>act. vt.</i> tekem aot <i>prep. vt.</i> aotem (1)
take on something	<i>act. vt.</i> dabolem (5)
take out	<i>act. vi.</i> tekaot <i>act. vt.</i> tekaotem (1) <i>prep. vt.</i> aotem (2)
take over	<i>act. vi.</i> tekova <i>act. vt.</i> ovam (1)
take part	<i>act. vi.</i> tekipat
take pictures	<i>act. vt.</i> piksarem (1)
take place	<i>act. vi.</i> kamap (4) <i>act. vi.</i> hapen
take someone in	<i>act. vt.</i> kipim (4)
take something easy	<i>act. vi.</i> isim (2)
take somewhere	<i>act. vt.</i> lidim (1)
take the wrong road	<i>act. vi.</i> gorong (1)
take to court	<i>act. vi.</i> mekem kot long <i>act. vt.</i> kotem (1)
take to (school, for instance)	<i>act. vt.</i> lusim (6)
talcum powder	<i>n.</i> paoda (3)
talk	<i>act. vi.</i> tok (1)
talk back sharply	<i>act. vi.</i> tokbaek
talk nonsense	<i>act. vi.</i> bulsit (4)
talk someone into doing something	<i>act. vi.</i> gagae
tall	<i>adj.</i> longfala (1) <i>adj.</i> tolfala <i>adj.</i> long (1) <i>adj.</i> tol (1)

tease

tall person or thing	<i>n.</i> tolwan
tame	<i>n.</i> tem
tantrum	<i>n.</i> straek (1)
tap	<i>n.</i> tap
tapa	<i>n.</i> tapa
tape	<i>act. vt.</i> tepem (1) <i>n.</i> kaset (1)
tape measure	<i>n.</i> mita (2)
tape player	<i>n.</i> tep (2)
tape recorder	<i>n.</i> tep (2)
tape with scotch tape	<i>act. vt.</i> tepem (2)
tape-recorder	<i>n.</i> teprikod
tapioca	<i>n.</i> kaibia <i>n.</i> kasava <i>n.</i> tapiok
taro	<i>n.</i> taro
taro leaf	<i>n.</i> liftaro , <i>see:</i> lif
taste	<i>act. vt.</i> testim <i>n.</i> kaekae (6) <i>n.</i> tes
taste	<i>n.</i> suit (4)
tasty	<i>adj.</i> naes (2)
tattoo	<i>n.</i> tatu
taun tree	<i>n.</i> busapol (3)
tax	<i>n.</i> fi (2) <i>n.</i> takis (1)
taxi	<i>n.</i> taksi
taxi meter	<i>n.</i> mita (3)
tea	<i>n.</i> lifti , <i>see:</i> lif <i>n.</i> hotwata <i>n.</i> lifti (2)
tea leaf	<i>n.</i> lifti (1)
tea (Milo, lemon tea, or real tea) with no milk or sugar and no food	<i>n.</i> draeti , <i>see:</i> ti
tea without anything else	ti nating , <i>see:</i> ti
teach	<i>act. vi.</i> tis <i>act. vt.</i> lanem (2) <i>act. vt.</i> skulim (1) <i>act. vt.</i> tisim
teacher	<i>n.</i> tisa (1)
team	<i>n.</i> kru (3) <i>n.</i> tim
teapot	<i>n.</i> tipot
tear	<i>n.</i> tias
tease	mek fani (1), <i>see:</i> fani <i>act. vt.</i> spoelem (3) <i>act. vt.</i> tokspoelem , <i>see:</i> spoelem <i>act. vi.</i> laf (4) <i>act. vi.</i> mekfani (1) <i>act. vt.</i> tokspoelem (1)

tease in a demeaning way *act. vt. daonem* (4)
 teaspoon *n. tispun.*
 technical and practical training *n. teknikol*
 telephone *n. telefon*
 telephone call *n. telefonkol*
 telescope *n. glas* (6)
 tell *act. vi. stori* (3)
act. vt. talem (1)
 tell a story *act. vi. stori* (4)
act. vi. storim
 tell in confidence *act. vt. talemhaed* (2)
 tell off *act. vt. raosem*
 tell on *act. vt. talemaot* (3)
 tell one's sins *act. vi. konfes* (1)
 tell secret *act. vi. tokhaed, see: haed*
 tell secrets *act. vt. talemhaed* (2)
 teller *n. tela*
 ten *adj. num. card. ten*
adj. num. card. tenfala
 tend a coconut grove *act. vi. faming* (2)
 tend a vegetable garden *act. vi. fam*
 tendency to *prep. fo* (2)
 tender *act. vi. tenda* (2)
n. tenda (1)
 tender (to put for) *act. vt. tendam*
 tendon *n. string* (3)
n. rop (4)
 tenth *adj. num. ord. mekten*
adj. num. ord. nambaten (1)
 term of endearment *n. dadi blong mifala* (3)
 termite *n. waetanis*
 territorial boundary *n. spialaen*
 territory *n. lan*
 testicle *n. bol* (2)
 testicles *n. mabol* (2)
 thank *act. vi. tangio tumas*
act. vt. tangem
 thank you *int. tangio*
 thank you very much *tangio tumas, see: tangio*
tangio tru, see: tangio
 that *comp. se* (2)
deictic. ia (1)
dem pron. datfala
dem pron. datwan
dem pron. disfala
dem pron. diswan
rel pron. wea (4)
 that one *pron. hemia*
 that one (specific) *dem pron. datfala*
 that's enough *expr. naf nao!*

that's enough! *expr. finis nao!*
 that's it *expr. daewan*
 that's it! *expr. fitim!*
 that's it! exactly! perfect! *excl. Barava!*
 the *def art. plu olketa* (4)
 the Christian Church *n. lotu* (2)
 the Christian faith *n. lotu* (1)
 the living room (public room) *loc. prep. atsaet*
 (2)
 the three of them *pron. 3rd plu triual trifala*
 the two of them *pron. 2nd dual excl. tufala*
 the two of you *pers. pron, 2p. dual iutufala*
 them *pers. pron. 3pp. olketa* (1)
 themselves *refl pr. seleva* (1)
 then *conj. den* (2)
conj. oraet (2)
 There are many fish in the sea. (Expression
 meaning: there are many others).
Staka fis long si
 therefore *caus. dastawe*
 these *deictic. ia* (1)
dem pron. pl olketa (5)
 they *pers. pron. de* (1)
pers. pron. de (2)
pers. pron. 3pp. olketa (1)
 thick *stat. tik* (3)
 thickness *n. tik* (1)
 thief *n. manstil*
 thin *stat. tin*
 thing *n. samting* (2)
 things *n. ting*
 think *act. vi. ting*
act. vi. tingting (1)
act. vt. tingim (1)
 think carefully *act. vi. tingting* (2)
 think critically *act. vi. tingtinghevi* (1)
 think highly of *act. vi. mekhae*
 think highly of oneself *act. vi. haehae* (1)
 think much of oneself *act. vi. bikhed* (1)
 think of *act. vt. tingim* (2)
act. vt. tingim (1)
 think that *act. vi. tinkse, see: se*
act. vt. tingse
act. vt. minimse
act. vt. tingimse
 third *adj. num. ord. mektri*
 thirteen *adj. num. card. tetinfala*
adj. num. card. totin
 thirty *adj. num. card. tetifala*
adj. num. card. toti

	<i>adj. num. card.</i> totifala	tie with rope	<i>act. vt.</i> ropam
this	<i>deictic.</i> ia (1)	tied	<i>stat.</i> taemap
	<i>dem pron.</i> datwan	tight	<i>stat.</i> taet (1)
	<i>dem pron.</i> disfala	tighten	<i>act. vt.</i> taetem
	<i>dem pron.</i> diswan	timber	<i>n.</i> stik (4)
this is why	<i>caus</i> dastawe		<i>n.</i> timba (1)
this kind	<i>dem pron.</i> diskaen	time	<i>n.</i> kilok (3)
this kind of	<i>dem pron.</i> diskaen		<i>n.</i> taem (1)
this one	<i>dem pron.</i> diswan	tin	<i>n.</i> tin (1)
	<i>pron.</i> hemia	tin fish	<i>n.</i> samanfisi
this sort	<i>dem pron.</i> diskaen	tin of second grade tuna	<i>n.</i> sekongred
this type of	<i>adv.</i> samkaen	tinea	<i>n.</i> ringwom
thongs	<i>n.</i> slipa		<i>n.</i> waetspot
thorn	<i>n.</i> nila (3)	tinned tuna	<i>n.</i> taio
	<i>n.</i> ton	tip	<i>n.</i> poen
thorns	<i>n.</i> ropnil		<i>act. vi.</i> kapsaet
thorny grass	<i>n.</i> nilagras (1)	tip over	<i>act. vi.</i> kapsaet
thorny oyster	<i>n.</i> redlip		<i>act. vt.</i> kapsaetem (1)
thorny vine	<i>n.</i> ropnil	tips of edible greens	<i>n.</i> top .
those	<i>dem pron. pl</i> olketa (5)	tipsy	<i>stat.</i> hafhaf (5)
thoughts	<i>n.</i> maen	tire	<i>n.</i> raba
thousand	<i>adj. num. card.</i> taosen		<i>n.</i> taea
	<i>adj. num. card.</i> taosenfala	tired	<i>stat.</i> flat (2)
three	<i>adj. num. card.</i> tri	tired (be physically)	<i>stat.</i> taed (1)
	<i>adj. num. card.</i> trifala	tissue paper	<i>n.</i> tisupepa
three of us	<i>pers. pron. 1p. pl</i> mitrifala (2)	title (of book)	<i>n.</i> taetol (1)
three of us (subj.)	<i>pers. pron. 1p. pl</i> mitrifala (1)	to	<i>prep.</i> fo (1)
throat	<i>n.</i> nek (2)		<i>prep.</i> long (1)
	<i>n.</i> trot	to the contrary	<i>conj.</i> batawea
throw	<i>act. vt.</i> torowem	to the east	<i>n.</i> antap (lo) (2)
	<i>act. vt.</i> trom	toad	<i>n.</i> frog (2)
throw a tantrum	<i>act. vi.</i> straek (2)	tobacco	<i>n.</i> smok (4)
throw at	<i>act. vi.</i> susut (1)		<i>n.</i> fidiani
throw away	<i>act. vi.</i> torowe		<i>n.</i> tabako (1)
	<i>act. vt.</i> torowem	tobacco plant	<i>n.</i> tabako (3)
throw out	<i>act. vt.</i> sakem (2)	today	<i>adv.</i> tude
throw something at	<i>act. vt.</i> sutim (1)	toe	<i>n.</i> fingga (2)
throw-up	<i>act. vi.</i> toraot	together	<i>n.</i> semtaem (3)
thunder	<i>n.</i> tanda (1)		wantaem (2), <i>see: wantaem</i>
thunder thunderbolt	<i>n.</i> tanda (2)		<i>adv.</i> tugeta
Thursday	<i>n.</i> Tosde	toilet	<i>n.</i> kloxis (1)
ticket	<i>n.</i> tikit .		<i>n.</i> toelet (1)
tidal wave	<i>n.</i> taedolwev .	toilet paper	<i>n.</i> pepa (6)
tide	<i>n.</i> taed		<i>n.</i> toeletpepa
tidy up	<i>act. vt.</i> stretem (4)	token	<i>n.</i> memori (1)
tie	<i>act. vt.</i> fasenem (1)	told	<i>act. vt.</i> talem (2)
	<i>act. vt.</i> joenem (2)	tomato	<i>n.</i> tomato
	<i>act. vt.</i> taemapum	tomato sauce	<i>n.</i> tomatosos , <i>see: tomato</i>
	<i>n.</i> nektae		<i>n.</i> redsos
	<i>n.</i> tae	tombola	<i>n.</i> bingo

tomorrow

tomorrow	<i>adv.</i> tumoro (1) <i>n.</i> narade (2)
tongue	<i>n.</i> tang
too	<i>adv.</i> tu (1)
too bad.	— had nao , <i>see: had</i> .
too bad!	<i>expr.</i> got bagere
too much	<i>adv.</i> tumas (2)
too small	<i>stat.</i> sot (3)
tool	<i>n.</i> tul
tooth	<i>n.</i> titi
tooth brush	<i>n.</i> titbras .
toothpaste	<i>n.</i> kolget
top	<i>stat.</i> plas (2) ova (4)
top sheet	<i>n.</i> kava (2)
torch laet	<i>n.</i> toslaet
torch light	<i>n.</i> sutlaet n. tos
touch	<i>act. vi.</i> hole (2) <i>act. vt.</i> holem (1) <i>act. vt.</i> tasem
touch or hold with excitement	<i>act. vi.</i> holhole (2)
tough luck!	<i>expr.</i> got bagere
tough situation to deal with	<i>n.</i> rafwan
tought	<i>n.</i> tingting (3)
touring	<i>act. vi.</i> tutua
tourist	<i>n.</i> turis (1)
tow (vehicle or boat)	<i>act. vt.</i> pulum
towline	<i>n.</i> laen (4)
town	<i>n.</i> taon
town council	<i>n.</i> kansol
town girl	<i>n.</i> taongele (1)
town ground	<i>n.</i> taongraon
track	<i>n.</i> busrod
tractor	<i>n.</i> famol
trade	<i>n.</i> bisnis (1)
tradition	<i>n.</i> kalsa <i>n.</i> kastom (1)
traditional	<i>adj.</i> kastom (2) <i>adj.</i> hom (3)
traditional feast	<i>n.</i> fist .
traditional grass skirt	<i>n.</i> grasket
traditional house	<i>n.</i> kastom kaos (2)
traditional land owner	<i>n.</i> lanona
traditional landholding	<i>n.</i> kastomarilan
traditional medicine	<i>n.</i> lif meresin (1)
traditional name	<i>n.</i> kastom nem
traditional umbrella	<i>n.</i> kastom ambrela
traditional valuables	<i>n.</i> hom mani .

troublemaker

trail	<i>n.</i> rod (2)
train	<i>act. vi.</i> praktis (2) <i>act. vi.</i> trening (2) <i>act. vt.</i> lanem (3) <i>act. vt.</i> trenim
train in	<i>act. vt.</i> skulim (3)
train (professionally)	<i>act. vi.</i> kos (2)
training	<i>n.</i> praktikol <i>n.</i> trening (1)
training course	<i>n.</i> kos
trample	<i>act. vi.</i> furumbutu
transfer	<i>act. vi.</i> transfa <i>act. vt.</i> muvumaot
transfer a call	— pasim
transform	<i>act. vt.</i> tanem (3)
translate	<i>act. vt.</i> tanem (6)
translation	<i>n.</i> translesin
translucent trade bead	<i>n.</i> niiniu
transmit	<i>act. vt.</i> spreDEM (2)
transparent	<i>stat.</i> klia (2)
transport someone by bus	<i>act. vt.</i> basem
travel as a tourist	<i>act. vi.</i> turis (2)
travel to political meetings	<i>act. vi.</i> batalolo (2)
travel to spread a political message	<i>act. vi.</i> batalolo (3)
trawler boat	<i>n.</i> netbot
tray	<i>n.</i> tre
treat	<i>act. vt.</i> kiurem <i>act. vt.</i> tritim
tree	<i>n.</i> tri
tremble	<i>act. vi.</i> seksek (2)
tremor	<i>n.</i> seksek (4)
trench	<i>n.</i> foksol
tre pang	<i>n.</i> sikiukamba
trespass	<i>act. vi.</i> trespas .
trevally	<i>n.</i> mamula
tributary	brans blong wata , <i>see: brans</i>
trick	<i>act. vi.</i> raverave <i>act. vi.</i> trik (2) <i>act. vt.</i> trikim <i>n.</i> trik (1)
trip	<i>act. vt.</i> foldanem <i>n.</i> gogo <i>n.</i> kakam (1)
trip (usually by boat)	<i>n.</i> pasis (4)
trochus	<i>n.</i> konsel <i>n.</i> trokas .
trouble	<i>n.</i> trabol (1)
troublemaker	<i>n.</i> lariken <i>n.</i> raskol

trousers

trousers	<i>n.</i> trasis (1)
truck	<i>n.</i> trak (1)
true	<i>stat.</i> stret (3) <i>adv.</i> barava (1) <i>stat.</i> tru (1)
truly	<i>adv.</i> barava (2) <i>adv.</i> fogud <i>adv.</i> maka <i>adv.</i> tru (3)
trunk	<i>n.</i> bokis (2)
trust	<i>act. vt.</i> bilivim (2) <i>act. vt.</i> trastem (1) <i>n.</i> bilif (2) <i>n.</i> trast (1)
truth	<i>n.</i> truwan (1)
try	<i>act. vi.</i> trae
try hard	<i>act. vi.</i> traehad (1)
try in a court of justice	<i>act. vt.</i> kotem (1)
try it out	<i>expr.</i> brekem bus
try out	<i>act. vt.</i> traem
tuberculosis	<i>n.</i> tibi
tuck one's shirt under one's belt.	<i>act. vt.</i> takem (1)
Tuesday	<i>n.</i> Tiusde
tummy	<i>n.</i> tang (3) <i>n.</i> bele (1)
tuna	<i>n.</i> tuna
turmeric	<i>n.</i> tumrik
turn	<i>act. vi.</i> tane <i>act. vt.</i> tanem (1)
turn a crank	<i>act. vt.</i> gagim (2)
turn around	<i>act. vt.</i> tanemraon

understand

turn back	<i>act. vi.</i> tanebaek
turn (in a game)	<i>n.</i> taem (2)
turn into	<i>act. vt.</i> tanem (3)
turn off	<i>act. vi.</i> ofum
turn on	<i>act. vt.</i> openem (3)
turn on (the tap)	<i>act. vt.</i> onem (2)
turn over	<i>act. vt.</i> tanem (2) <i>act. vi.</i> kapsaet
turn towards	<i>act. vt.</i> fesim (2)
turn water-tap on with full force	<i>act. vt.</i> rerem (2)
turquoise	<i>adj.</i> grin <i>n.</i> inu
turtle	<i>n.</i> total (1)
twelve	<i>adj. num. card.</i> tuef <i>adj. num. card.</i> tuelfala
twenty	<i>adj. num. card.</i> tuenti <i>adj. num. card.</i> tuentifala
twine	<i>n.</i> rop (1)
twins	<i>n.</i> tuin
twist	<i>act. vt.</i> koelem
twist tobacco	<i>n.</i> dofe
two	<i>adj. num. card.</i> tu <i>adj. num. card.</i> tufala
two of us	<i>pers. pron. 1p. pl dual</i> mitufala (1)
two-way radio	<i>n.</i> waelas (2)
type	<i>act. vt.</i> taepem <i>n.</i> kaen (1)
type of bridewealth payment	<i>n.</i> mataslaf
type of rifle	<i>n.</i> haefmael
typewriter	<i>n.</i> taepraeta

U - u

ugly	<i>stat.</i> agli	<i>n.</i> ankol (1)
ukulele	<i>n.</i> gita (2) <i>n.</i> iukulele <i>n.</i> ukalele	unclear <i>stat.</i> dak (2)
umbilical cord	kod blong pikinini	uncle's wife <i>n.</i> anti (1)
umbrella	<i>n.</i> abalele <i>n.</i> ambrela (1)	uncomfortable <i>act. vi.</i> filnogud (1)
unable to	<i>act. vi.</i> kanduit (1) <i>act. vt.</i> kanduim	unconscious <i>stat.</i> hafded (1)
unable to breathe	<i>act. vi.</i> sotwin (3)	under <i>prep.</i> andanit (1)
unacceptable	<i>stat.</i> rabis	undergo a caesarian section operet (3)
unbelievably large	<i>stat.</i> ramarama (2)	undergo surgery <i>stat.</i> kat (3)
uncle	<i>n.</i> ago	underneath <i>loc. prep.</i> andanit (2) <i>loc. prep.</i> botom (1) <i>n.</i> long andanit
		understand <i>act. vt.</i> herem (4) <i>act. vi.</i> klia (1)

understand what one reads

verandah

act. vt. heremsave (1)
act. vt. minim (3)
 understand what one reads *act. vt. ridimsave*
 underwear *n. trasis* (2)
 n. andapan
 n. smoltrasis
 undisciplined *stat. bikhed* (3)
 undress *act. vt. neketem*
 unearth *act. vi. digimap*
 uneducated person *n. kanaka* (1)
 unemployed *n. liu* (1)
 stat. stap nating (2)
 unenthusiastic *stat. hafhaf* (4)
 uniform *n. iunifom*
 union *n. iunian*
 United Church *n. Iunaeted*
 United States *n. Merika* (1)
 university *n. iunivesiti*
 unlearned *n. niusam* (3)
 unlock *act. vt. openem* (2)
 unlocked *stat. open*
 unlucky *stat. batlake* (2)
 unmade road *n. busrod*
 unmarried *stat. singol*
 unmarried young man *n. iangboe*
 unmarried young woman *n. iangel*
 unreasonable *stat. krange* (3)
 unruly *stat. bikhed* (3)
 unsophisticated — *niusam* (3)
 unsophisticated person *n. kanaka* (1)
 n. lokol (2)
 unstable *stat. krange* (1)
 until *prep. kasem* (5)
 unusual *stat. spesol* (1)
 unweaned *act. vi. susu*

unwilling *stat. les* (2)
 stat. les (3)
 up *loc. prep. ap*
 up there *loc. prep. antapkam*
 up to *prep. kasem* (4)
 stat. fit (2)
 upset someone *act. vt. krosim*
 upset (to be) *stat. kros* (1)
 urinate *act. vi. mimi* (1)
 act. vi. pi (1)
 n. bi (2)
 urine *n. bi* (1)
 n. mimi (2)
 n. pi (2)
 us (including the person spoken to
 pers. pron., 1p. p. pl. incl. iumi (1)
 us (the two of us)
 pers. pron. dual, 1p. pl. inc. iumitufala
 us two (obj., obl, excl)
 pers. pron. 1p. pl. dual mitufala (2)
 us, us all (obj., obl., excl.)
 pers. pron. 1p. pl. mifala (2)
 use *act. vi. ius* (2)
 act. vt. iusim
 use up *act. vt. flatem* (2)
 used to *stat. ius* (1)
 useless *stat. iusles*
 stat. rabis (2)
 us-three (obj., obl, exclu)
 pers. pron. 1p. pl. mitrifala (2)
 usually *adv. olowe* (3)
 uterus *n. basket blong bebi.*
 utilize *vi. mekius*

V - v

vacation *n. holide* (1)
 vacation pay *n. alaens* (2)
 vagina *n. kani.*
 vaginal secretion *wata blong wuman, see: wata*
 valley *n. vali.*
 valuable red shell money *n. redmani, see: mani.*
 Vanuatu *n. Vanuatu*
 variegated *stat. kalakala*
 variety of small sardines. *n. katukatu*
 VCR *n. vidio* (1)

vegetable garden *n. gaden* (1)
 n. supsup gaden
 vegetable peeler *n. pila*
 vegetable stew *n. supsup* (1)
 vein *n. rop* (3)
 n. string (4)
 vein of a leaf *n. mitrip* (3)
 venereal disease *rabis siki, see: siki*
 ventilation *n. gudwin* (1)
 verandah *n. varanda*

verdict

verdict *n. disisin* (2)
 vernacular language *n. langgus* (2)
 verse (in Bible) *n. ves.*
 version of crazy eights *n. laskad.*
 very *adv. fogud*
 adv. mas
 adv. tumas (1)
 very best *expr. nambawan* (1)
 very good *stat. nete* (3)
 very good at *stat. smat* (3)
 very much *adv. tumas* (1)
 vest, undershirt *n. singlet*
 video camera *n. vidio* (2)
 video cassette *n. kaset* (2)
 videotape machine *n. vidio* (1)
 village *n. vilij*
 village of origin *n. hom* (2)
 villain *n. rabisman* (1)
 vine *n. busrop, see: rop*
 n. rop (2)
 n. vaen

watch over

violent *stat. waelen* (1)
 violent person *n. waelwan* (2)
 visit *act. vi. kamraon* (2)
 act. vi. visit
 act. vt. kasem (2)
 act. vt. visitim (1)
 voice *n. saot* (3)
 n. voes.
 volcano *n. volkeno*
 volleyball *n. volibol*
 voluntary interest group *n. sosaet* (1)
 volunteer work group *n. kambani* (2)
 vomit *act. vi. toraot*
 act. vi. womit
 act. vt. toraotem
 vote *n. vot* (2)
 act. vt. votim
 n. ilekson
 n. vot (1)
 vulva *n. kani.*

W – w

wages *n. selen* (3)
 n. wesis
 waist *n. mitrip* (1)
 waist line *n. mitrip* (1)
 wait *act. vi. weit*
 act. vt. weitim
 wait a second (a minute)! *weit fastaem!*
 see: weitim
 wake up *act. vi. wekap*
 act. vt. wekemap
 walk *act. vi. baeleg* (2)
 act. vi. wokabaot (2)
 n. strol (1)
 n. wokabaot (1)
 walk in circle *prep. v. olraon*
 walk on *act. vi. furumbutu*
 walk out in disagreement *act. vi. brekaot* (2)
 walk over *act. vi. ova* (5)
 wall *n. wol*
 wallet *n. paos*
 walling *n. woling* (1)
 wander aimlessly *act. vi. hangaraon*
 act. vi. makaraon
 wandering aimlessly *wakabaot nating*

want *act. vt. laekem* (1)
 act. vt. wandem (1)
 aux. wande (1)
 mod. laek
 wantok *n. saeagua*
 wantok system *n. wantok sistem*
 war *n. woa* (2)
 warm up something *act. vt. hotem* (1)
 warn *act. vi. meksave* (1)
 act. vt. wonim
 warning *n. woning*
 warrior *n. ramo*
 warship *n. woa* (1)
 n. woasip
 wash *act. vi. was* (2)
 act. vt. wasim
 wash one's hand *act. vi. wasan*
 wash someone *act. vt. suimim*
 wash with a brush *act. vt. brasim* (1)
 washing powder *n. paoda* (2)
 waste *act. vt. westim*
 watch *n. hanwas.*
 Watch out! Be alert! *expr. keakea* (2)
 watch over *act. vt. kontrollem* (2)

watch secretly (with a lascivious intent)

	<i>act. vt.</i>	wanlaenem (2)
watch secretly (with a lascivious intent)	<i>act. vi.</i>	krip (1)
	<i>act. vt.</i>	kripim (1)
watchman	<i>n.</i>	sekiuriti
	<i>n.</i>	wasman
watchtower	<i>n.</i>	haetaoa
water	<i>act. vt.</i>	watarem (1)
	<i>n.</i>	wata (1)
water closet	<i>n.</i>	klois (1)
	<i>n.</i>	toelet (1)
water spinach or kangkong	<i>n.</i>	kankun.
water supply	<i>n.</i>	watasaplae
water tank	<i>n.</i>	tang (1)
watercress	<i>n.</i>	watakres.
waterfall	<i>n.</i>	watafol
watermelon	<i>n.</i>	melon (2)
waterpipe	<i>n.</i>	paep (2)
wave	<i>n.</i>	wev.
way	<i>n.</i>	fasin (3)
	<i>n.</i>	we (2)
way (abstract)	<i>n.</i>	rod (5)
we	<i>pers. pron. dual, 1p. plu inc.</i>	iumitufala
	<i>pers. pron, 1p. p. plu inc.</i>	iumi (1)
we Islanders (as opposed to white people)		mifala boe, see: boe
we shall see!		Bae iumi lukluk!, see: lukluk
we (the three of us)	<i>pers. pron. trial, 1p. plu inc.</i>	iumitrifala
we two (subj., excl.)	<i>pers. pron. 1p. pl dual</i>	mitufala (1)
we, we all (subj., excl.)	<i>pers. pron. 1p. pl</i>	mifala (1)
weak	<i>adj.</i>	wikfala
	<i>stat.</i>	wik
weaken	<i>stat.</i>	wikdaon
wealth	<i>n.</i>	risis
wear	<i>act. vt.</i>	werem
	<i>act. vt.</i>	havem
wear make-up	<i>act. vi.</i>	mekap (2)
Weather Coast	<i>n.</i>	Wedekos
weave	<i>act. vt.</i>	wivim (1)
wed	<i>act. vt.</i>	maritim
wedding	<i>n.</i>	marit (3)
Wednesday	<i>n.</i>	Wenesde
weed	<i>act. vi.</i>	wid (2)
	<i>act. vt.</i>	widim
	<i>n.</i>	wid (1)
week	<i>n.</i>	wik

whistle

weekend	<i>n.</i>	wiken
weekly	<i>adv.</i>	evriwik
weep	<i>n.</i>	krae (2)
weigh	<i>act. vt.</i>	skelem
	<i>act. vt.</i>	weiem
weight	<i>n.</i>	skel (2)
	<i>n.</i>	hevi (2)
welcome	<i>act. vt.</i>	welkamen
	<i>expr.</i>	welkam
well	<i>adv.</i>	gud (5)
	<i>adv.</i>	oraet
	<i>n.</i>	wel
well done!	<i>expr.</i>	naeswan (2)
		gudfala (1)
	<i>int.</i>	gudwan
west	<i>n.</i>	long daon (1)
	<i>n.</i>	wes (1)
western medicine	<i>n.</i>	medikol (2)
Western Province	<i>n.</i>	wes (2)
wet	<i>act. vt.</i>	tuwetim
	<i>stat.</i>	tuwet
	<i>stat.</i>	wet
we-three (subj., exclu)	<i>pers. pron. 1p. pl</i>	mitrifala
wetstone for sharpening	<i>n.</i>	ston (5)
whale	<i>n.</i>	welfis
wharf	<i>n.</i>	waf
what?	<i>int.</i>	wanem?
	<i>int.</i>	wat?
what do we do? what is happening?	<i>int.</i>	waswe?
what if	<i>cl. marker.</i>	nogud
what kind of	<i>int.</i>	watkaen
whatever	<i>adv.</i>	enisamting
wheel	<i>n.</i>	wil
wheelbarrow	<i>n.</i>	wilbaro
when	<i>adv.</i>	taem (1)
	<i>int.</i>	wataem
where	<i>int.</i>	wea
	<i>rel. pron.</i>	wea (1)
where are you going?	go wea?, see: wea	
where I am from	ples blong mi, see: ples	
which	<i>rel. pron.</i>	wea (4)
while	<i>adv.</i>	taem (3)
whiner	<i>n.</i>	merefala (3)
whip	<i>act. vi.</i>	wip (1)
	<i>act. vt.</i>	wipim (1)
whisper	<i>act. vi.</i>	toksmol
	<i>act. vt.</i>	talemhaed (1)
whistle	<i>act. vi.</i>	wisol (2)

white

	<i>act. vt.</i> wisolem
	<i>n.</i> wisol (1)
white	<i>adj.</i> waetfala
	<i>stat.</i> tuwaet
	<i>stat.</i> waet (1)
white ant	<i>n.</i> waetanis
white coral gravel	<i>n.</i> waetston
white man	<i>n.</i> waetman
	<i>n.</i> waetskin (1)
	<i>n.</i> waetwan (2)
white person	<i>n.</i> waetwan (1)
white sand beach	<i>n.</i> waetsan
white skin (to have)	<i>stat.</i> waetskin (3)
who?	<i>int. pron.</i> huia? , <i>see:</i> hu
who	<i>int. pron.</i> hu (1)
	<i>rel. pron.</i> hu (2)
	<i>rel. pron.</i> wea (2)
who is this?	<i>int. pron.</i> huia? , <i>see:</i> hu
	<i>int. pron.</i> hu naia? , <i>see:</i> hu
whole	ful (3)
whole day	<i>n.</i> fulde
whole night	<i>n.</i> fulnaet
whole packet	<i>n.</i> fulpaket
whom	<i>rel. pron.</i> wea (3)
whore	<i>n.</i> juri
	<i>n.</i> diukong (3)
why?	<i>int.</i> waswe
	<i>int.</i> hao (2)
wick (lamp or candle)	<i>n.</i> wik
wickedness	<i>n.</i> wiked
wide	<i>stat.</i> waed (2)
widow	<i>n.</i> wido
width	<i>n.</i> sot (1)
	<i>n.</i> waed (2)
widthwise	<i>n.</i> sotwan (1)
wife	<i>n.</i> wuman (2)
	<i>n.</i> mere (2)
	<i>n.</i> misis (1)
	<i>n.</i> waef
wild	<i>adj.</i> saet kam
	<i>stat.</i> wael (2)
wild taro	<i>n.</i> waeltaro
wild thing (as opposed to domesticated)	<i>n.</i> waelwan (1)
willing (be)	<i>act. vi.</i> wiling
wimp	<i>n.</i> merafala (2)
win	<i>act. vi.</i> win
	<i>act. vt.</i> bitim
	<i>act. vt.</i> winim (1)
winch	<i>n.</i> winisi

wooden club

Winchester rifle	<i>n.</i> winisi
wind	<i>n.</i> win
window	<i>n.</i> windo
window pane, louver	<i>n.</i> glas (5)
wine	<i>n.</i> waen
wing	<i>n.</i> wing
winged bean	<i>n.</i> wingbin
wink	<i>act. vi.</i> satae
wipe	<i>act. vt.</i> rabem (3)
wipe your nose!	go muru! , <i>see:</i> mur
wire	<i>n.</i> waea (1)
wire fence	<i>n.</i> waea (2)
wise	<i>stat.</i> kleva (4)
	<i>stat.</i> waes (1)
wise person	<i>n.</i> waesman
wish	<i>mod.</i> laek
wish a happy birthday	<i>act. vi.</i> hapibedde (3)
with	<i>prep.</i> wantaem (3), <i>see:</i> wantaem
with application	<i>adv.</i> hadwaka (5)
with child	garem pikinini (1)
with effort	<i>adv.</i> hadwaka (5)
with (someone)	<i>prep.</i> wetem (1)
with (something)	<i>prep.</i> wetem (3)
withdraw	<i>act. vi.</i> pulaot
withdraw (money)	<i>act. vt.</i> tekaotem (3)
without anything	<i>stat.</i> drae (3)
without eating	<i>stat.</i> drae (4)
without purpose	<i>stat.</i> drae (6)
without success	<i>stat.</i> drae (6)
without the expected excitement or surprise	<i>stat.</i> drae (7)
witness	<i>act. vt.</i> witnesim
	<i>n.</i> witnes
woman	<i>n.</i> mere (1)
	<i>n.</i> wuman (1)
woman boss	<i>n.</i> metron (5)
woman from the bush	<i>n.</i> buswuman
woman living according to traditional rules	<i>n.</i> kastom mere
woman who boasts	<i>n.</i> praodgele , <i>see:</i> praod
womanizer	man blong gele
womb	basket blong bebi
	<i>n.</i> bele (2)
women's genitals	<i>n.</i> sela (3)
wood	<i>n.</i> wud (1)
wood cut for building	<i>n.</i> timba (2)
wood worker	<i>n.</i> kapenta (1)
wooden bowl for puddings	<i>n.</i> wudenbaol
wooden club	<i>n.</i> kuinhed
	<i>n.</i> nalanal

wooden or cardboard

youth

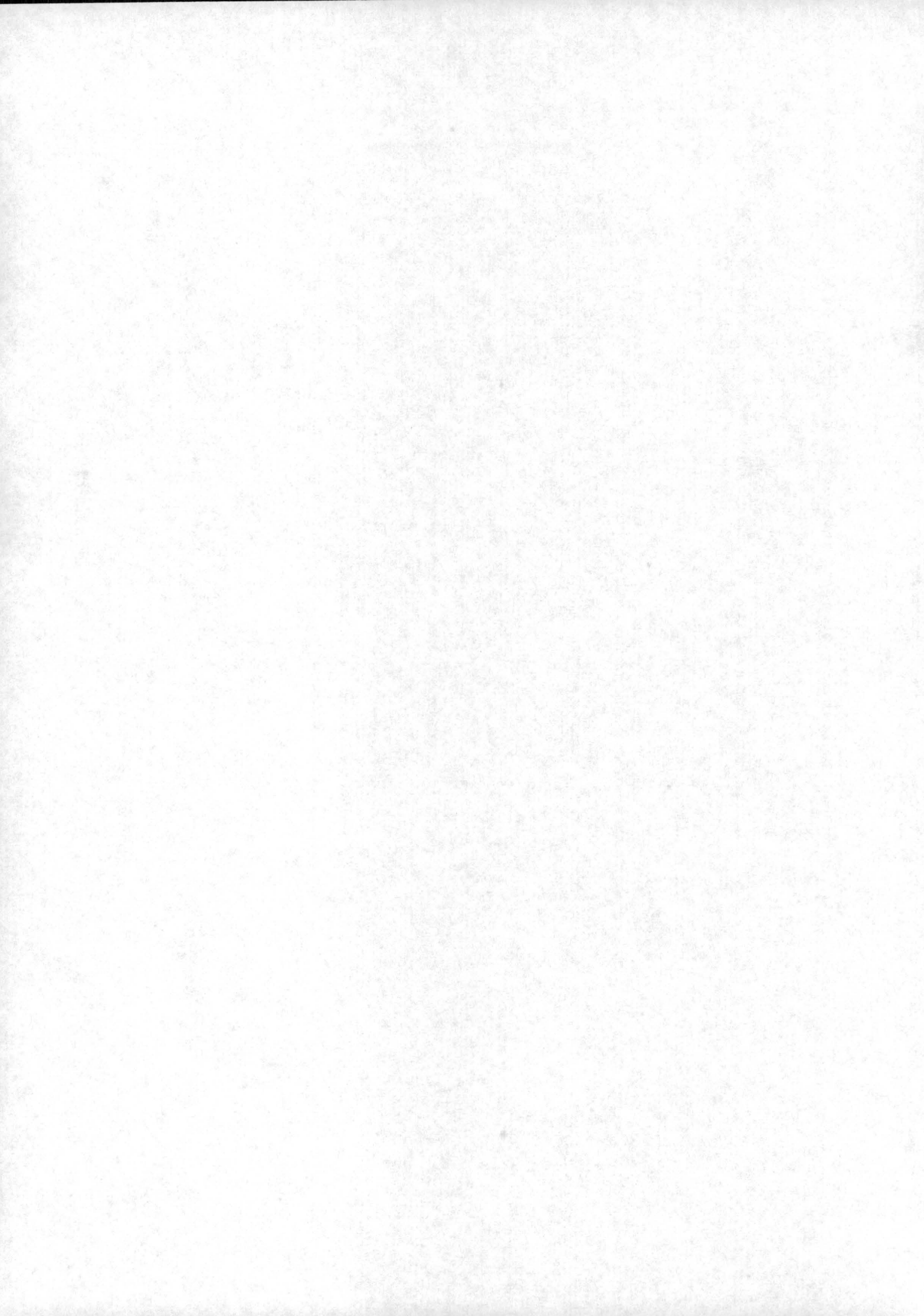
n. subi.
 wooden or cardboard *n. kes* (1)
 woodwork *n. kapenta* (2)
 word *n. wod*
 work *act. vi. waka* (3)
 n. waka (1)
 work for rations and not wages **wakem rasen**,
 see: rasen
 work hard *act. vi. hadwaka* (1)
 work hard at something *act. vi. suet* (3)
 work hard for money **faetem selen** (2), *see: selen*
 work in a team *act. vt. kabanem* (1)
 work under contract *act. vi. kontrak* (2)
 worker *n. waka* (2)
 works hard *adv. hadwaka* (5)
 workshop *n. woksap*
 world *n. wol*
 World War II *n. woa* (3)
 n. Wolwotu
 worm *n. wom*
 worry **tingting tumas**, *see: tingting*
 act. vi. seksek (6)
 act. vi. tingtinghevi (3)
 act. vi. wari (2)
 n. wari (1)
 worry about *act. vt. warim*
 worship *act. vi. wosip* (2)

act. vt. wosipim
n. wosip (1)
 worst *n. nambaten* (3)
 worthless *n. rabisting* (1)
 wound *n. soaleg* (2)
 act. vt. kilim (3)
 n. kil (1)
 wounded (be) *stat. karekil*
 wounded (get) injured *stat. karekil*
 wrap *act. vt. pasolem*
 wrap-around *n. lavalava*
 wreck *act. vi. reke* (2)
 act. vt. bagaremap
 wreck (ship) *n. reke* (1)
 wristwatch *n. hanwas*.
 write *act. vi. raet* (2)
 act. vt. makem (1)
 act. vt. raetem
 write a receipt *act. vt. risitim*
 write down *act. vt. rekodem*
 act. vt. raetemdaon (1)
 write to *act. vt. raetkam*
 writing *n. raeting*
 written message *n. leta* (1)
 wrong *stat. rong* (2)
 stat. rong (1)

Y - y

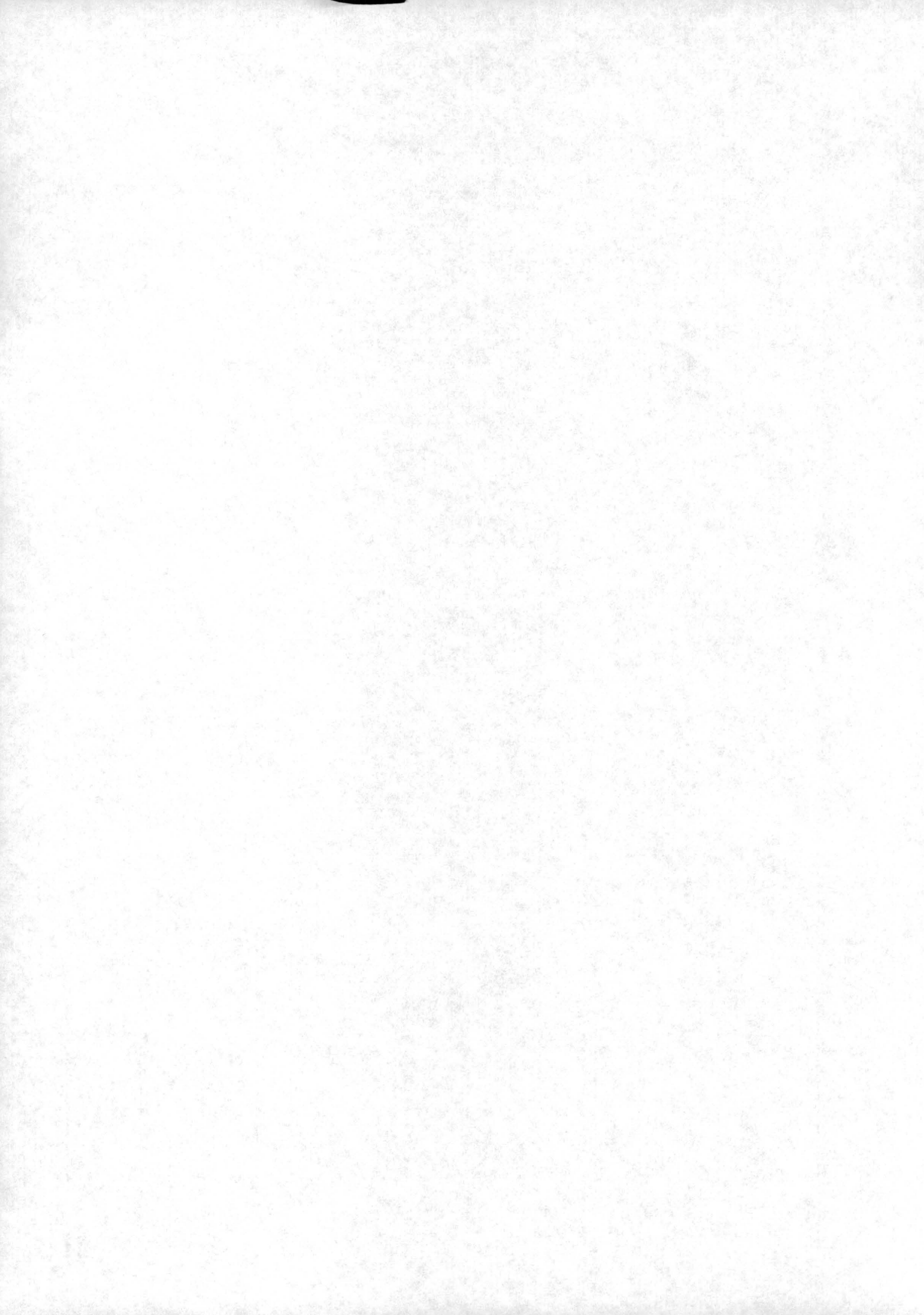
yard-long bean *n. longbin*
 year *n. iia*
 year end examination *n. faenol* (1)
 yeast *n. iis*
 yell to *act. vt. singaotem*
 yellow *adj. ialo* (1)
 yes *interj. ia*
 interj. ies.
 yesterday *adv. astade*
 yet *adv. iet*
 ylang ylang *n. sa'o sa'o*
 you *pers. pron, 2p. dual iutufala*
 you are real devil! **nem blong iu Satan ia**, *see:*
 nem
 you got me there! *expr. daewan*
 you know what I mean! **iu save nomoa!**, *see:*
 save

you (more than two) *2p. pron. pl. iufala*
 you (singular) *2p. sg. iu*
 young *adj. smol* (2)
 adj. iangfala
 adj. pikinini (7)
 n. niuwan (2)
 stat. iang
 young boy **pikinin boe**, *see: pikinini*.
 young female relative on one's children's
 generation *n. gele* (2)
 young girl **pikinin gele**, *see: pikinini*.
 young man *n. iangman*
 young one *n. iangwan* (1)
 young people *n. iangwan* (2)
 youngest child *n. lasbon*
 youth *n. iut*.



French–Pijin

Finderlist



à

à	<i>prep.</i> long (1) <i>prep.</i> long (2)	absorber intellectuellement <i>act. vt.</i> heremsave (2)
à boire	<i>n.</i> drink (1)	abuser sexuellement de quelqu'un <i>act. vi.</i> durong
à cause de	<i>conj.</i> from (2)	acceptable <i>stat.</i> fit (3) <i>adj.</i> gud (4)
à côté de	<i>prep.</i> saet (3) <i>stat.</i> bisaet	accepter <i>act. vi.</i> agri (1) <i>act. vt.</i> letem (2)
à court	<i>act. vi.</i> ranaot	accident <i>n.</i> aksiden (1) <i>n.</i> banga (1)
à jeun	<i>stat.</i> drae (4)	accident (avoir un) <i>act. vi.</i> aksiden (2)
à la lampe	<i>act. vt.</i> laetem fis	accompagner (à l'école par exemple) <i>act. vt.</i> lusim (6)
à la mode	<i>stat.</i> denja	accord <i>n.</i> promis
à laquelle	<i>rel. pron.</i> wea (3)	accoster <i>act. vi.</i> goso (1) <i>act. vt.</i> saetem (2)
à l'intérieur	<i>prep.</i> insaet (1)	accoucher <i>act. vt.</i> bonem
à main droite	<i>prep.</i> raetsaet	accueillir <i>act. vt.</i> welkamen
à moitié	<i>adv.</i> haf (3)	accuser <i>act. vt.</i> sasem
à niveau	<i>stat.</i> skuea (2)	acheter <i>act. vt.</i> peem <i>act. vt.</i> baem (1)
à partir de	<i>prep.</i> lusim	acheter à crédit <i>act. vt.</i> kaonem (3) <i>act. vi.</i> kaon (4)
à pied (être)	<i>stat.</i> baeleg (1)	acheter sa nourriture (plutôt que la produire) kaekae long selen
à propos de	<i>exp.</i> long saet long <i>prep.</i> abaot <i>prep.</i> saet long (2) <i>prep. vt.</i> abaotem	acquitté <i>stat.</i> daewan (2)
à qui	<i>rel. pron.</i> wea (3)	acre <i>n.</i> eka
à sec	<i>stat.</i> emti (2)	acte <i>n.</i> akson (2)
à travers	<i>prep.</i> akros (1)	actif <i>stat.</i> laefwan (2)
abaisser	<i>act. vt.</i> daonem (1)	action <i>n.</i> akson (2)
abandonner	<i>act. vi.</i> dropaot <i>act. vi.</i> givap <i>act. vi.</i> lego (3) <i>act. vi.</i> noko (1) <i>act. vt.</i> givimawe	activé <i>stat.</i> laefwan (2)
abattage de bois	<i>n.</i> loging	activités politiques faisant référence à la coutume <i>n.</i> kastom (3)
abattre (arbre)	<i>act. vt.</i> katemdaon	activités (série d') <i>n.</i> program
abattre un animal	<i>act. vt.</i> busarem (2)	additionner <i>act. vt.</i> kaonem (1)
abdomen	<i>n.</i> bele (1)	additionner <i>act. vt.</i> ademap <i>act. vt.</i> plasem
abeille	<i>n.</i> bii <i>n.</i> hani (2) <i>n.</i> hanibii	adjoint <i>n.</i> mektu (2)
abîmé	<i>stat.</i> spoel (1)	administrateur de district (pendant la période coloniale) <i>n.</i> komisina (2)
abîmé	<i>stat.</i> bagarap	administrateur régional <i>n.</i> distrik ofisa
abîmer	<i>act. vt.</i> spoelem (1)	admis à l'hôpital <i>stat.</i> admit
abîmer	<i>act. vt.</i> bagaremap <i>act. vt.</i> damasim	adopter <i>act. vt.</i> adoptem
abri creusé	<i>n.</i> foksol	adorer <i>act. vt.</i> wosipim
abris	<i>n.</i> haed (5) <i>n.</i> haos (2)	adulte <i>n.</i> bikman (4)
abriter	<i>act. vi.</i> haed (3)	aération <i>n.</i> gudwin (1)
abrupte (manière)	<i>stat.</i> raf (1)	aéroport <i>n.</i> eafil (2) <i>n.</i> eapot
absorbé dans (être)	<i>act. vt.</i> dipim (1)	affaibli <i>stat.</i> wikdaon

affaimé (être)

affaimé (être) *stat.* hangre (1)
 affaire *n.* bisnis (1)
 affaire avec **garem bisnis**
 affilé *stat.* sap
 affiler *act. vt.* sapenem
 affliction *n.* sore (1)
 affluent **brans blong wata**
 affronter *act. vt.* fesim (1)
 afin que *prep.* fo (1)
 âge *n.* eij.
 âge de raison (avoir l') **garem sens.**
 agenouiller (s') *act. vi.* nildaon
 agent de police *n.* pulis
 n. pulisman
 n. solodia (2)
 agent de sécurité *n.* sekiuriti.
 agente de police *n.* puliswuman
 agitée (mer) *stat.* raf.
 agneau (de boucherie) *n.* lam
 agréable *adj.* gud (3)
 adj. naes (1)
 agréable à entendre *stat.* heremgud (2)
 agriculture *n.* agrikolsa
 agripper *act. vi.* holestrong
 act. vt. holemstrong
 aide soignante *n.* dresa
 aider *act. vt.* helpem
 aide-soignant *n.* medikol (1)
 aigle *n.* igol
 aiguille *n.* nila (2)
 aiguille à coudre *n.* nidol
 aiguille d'une montre *n.* han (2)
 aiguiser *act. vt.* sapenem
 ail *n.* galik
 aile *n.* wing
 aileron *n.* fin
 ailleurs *n.* naraples
 aimant *n.* stik (1)
 aimer *act. vt.* wandem (2)
 act. vt. laekem (2)
 mod. laek
 aimer d'amour *act. vt.* laekem (4)
 act. vt. lavem
 aîné *n.* fasbon
 aînés *n.* olketa dadi (2)
 ainsi *conj.* so
 air *n.* ea
 air climatisé *n.* eakon
 ajouter *act. vt.* adem
 ajouter du sucre *act. vt.* suitim (1)
 albinos *n.* waetskin
 alcool à brûler *n.* karasin

amoncellement de coprah; tas

alcoolique **man blong drink**
 man fo spaka
 alerte (être en) *stat.* stanbae (3)
 alevin de carangue *n.* mamamu.
 aligner *act. vt.* stretem (2)
 act. vt. laenem
 act. vt. laenemap (1)
 act. vt. wanlaenem (1)
 aligner; faire la queue *act. vi.* mekelaen
 aliments en conserves *n.* tin (2)
 Alizés *prop. n.* ara
 allaiter *act. vt.* susum
 aller *act. vi.* go (1)
 aller à la selle *act. vi.* klosis (2)
 aller à l'école *act. vi.* skol (4)
 aller à l'église *act. vi.* sevis (2)
 aller à l'église **go prea**
 aller à l'église (pour prier) **go sevis**
 aller à pied **wokabaot long leg**
 aller aux toilettes **go long bus**
 act. vi. klosis (2)
 act. vi. toelet (2)
 aller bien *act. vi.* staggud
 aller en prison *act. vi.* kalabus (2)
 aller lentement *expr.* isi isi nomoa; isi
 aller très vite *act. vi.* spid (1)
 aller vers l'ouest *act. vi.* godaon
 allez! *expr.* kaman!
 allonger *act. vt.* leemdaon
 act. vi. le (1)
 act. vi. ledaon
 act. vt. leem (1)
 act. vt. leemdaon
 allumé (être) *stat.* on
 allumer *act. vt.* laetem (1)
 act. vt. onem (1)
 act. vt. openem (3)
 allumettes *n.* masis (1)
 amadouer *act. vt.* suitim (2)
 amende *n.* faen (1)
 amendement *n.* amenmen
 amener *act. vt.* karem kam
 amer *stat.* saoa (1)
 Américain *n.* Merika (2)
 Amérique *n.* Merika (1)
 ami *n.* brata (4)
 n. bro
 n. fren (1)
 n. kamban (1)
 ami très proche *n.* besfren
 amical (être) *stat.* frenli
 amitié *n.* frensip
 amoncellement de coprah; tas *n.* pikiapu (1)

amour

amour *n. lav*
 amoureux *n. boefren*
 amoureux (être) *stat. daedae*
 amoureux(se) *n. fren (2)*
 ampoule de torche *n. mekolo*
 amputer *act. vt. katemaot*
 amusant *stat. fani.*
 an *n. iia*
 ananas *n. paenapol*
 ancien amour *n. olo barik*
 ancien amoureux *n. olo barik*
 ancien temps (dans l') *adv. bifokam*
 Ancien Testament *n. Olo Baebol*
 ancrage *n. pasis*
 ancre *n. anga (1)*
 ancrer *act. vi. anga (2)*
act. vt. angam (1)
act. vt. angarem
 Angleterre *prop. n. Inglan (1)*
 anguille *n. ilfis (1)*
 animal *n. animol*
 animation *n. akson (3)*
 anneau *n. ring*
 année *n. iia*
 annoncé *act. vi. kamaot (2)*
 annoncer *act. vt. talemaot (1)*
 annulaire *n. finggaring*
 antenne *n. mas (2)*
 anticiper *act. vt. kostem (5)*
 anti-moustique *meresin blong moskito*
 août *n. Agus.*
 apostat *n. baekslaeda (1)*
 apôtre *n. aposol*
 apparaître *act. vi. kamtru (1)*
 appareil de photo *n. kamara*
 appareil de photo polaroid *n. faefminit (1)*
 appareil vidéo *n. vidio (1)*
 appât *n. bet*
n. mamu.
 appel *n. apili (2)*
n. singaot (1)
 appel d'offre *n. tenda (1)*
 appel d'un jugement (faire) *act. vi. apili (1)*
 appel téléphonique *n. telefonkol*
 appel téléphonique coup de fil *n. kol*
 appeler *act. vi. singaot (3)*
act. vt. kolem
act. vt. kolemaot (1)
act. vt. singaotem
 appeler en sifflant *act. vt. wisolem*
 appeler quelqu'un en criant *act. vt. saotem*
 l'apex de la maison *hed blong haos*

argent indigène

apporter *act. vt. tekem*
act. vi. bring
act. vt. bringim
act. vt. givinkam (1)
act. vt. kam (3)
act. vt. karem kam
act. vt. tekem kam
 apprendre *act. vi. lane*
act. vt. lanem (1)
act. vt. skulim (2)
 apprendre informellement *act. vt. heremsave*
 (2)
 apprendre par coeur *act. vt. baehatem (1)*
adv. baehat
 apprivoisé *n. tem*
 approcher *act. vi. muvkam (1)*
 approcher (quelque chose) *act. vi. muvkam*
 (2)
 approfondir *act. vt. digim (2)*
 approprié *stat. fit (3)*
stat. stret (4)
stat. naf (2)
 approvisionnement en eau
n. watasaplae
 approvisionner *act. vi. saplae (4)*
 appuyer *act. vt. presim (1)*
act. vt. sapotem
 appuyer financièrement *act. vt. sponsam*
act. vt. sponsarem
 après *adv. afta*
prep. falom (2)
temp. prep. bihaen (3)
 après (espace) *prep. pas (2)*
 après l'heure convenue *expr. Solomon taem*
 après quelque temps *seq. gogo (2)*
 après (temps) *prep. pas (1)*
 après-demain *adv. nekistumoro*
 après-midi *n. aftanun*
 arachide *n. pinat*
 araignée *n. spaeda*
 arbre *n. tri*
 arbre à pain *n. bredfrut (1)*
 arc *n. bonaro*
n. bou.
 arc en ciel *n. renbo*
 arc et flèche *n. bonaro*
 archevêque *n. asbisop.*
 arête *n. bon*
 argent *n. selen (2)*
n. mani
n. silva
 argent (devoir de l') *act. vi. kaon (6)*
 argent indigène *n. hom mani, mani.*

armée *n. ami* (1)
 arrêt complet *n. fulstop* (2)
 arrêt du bus *n. bastop*.
 arrête! *expr. naf nao!*
 expr. finis nao!
 arrêter *act. vi. stop*
 act. vt. stopem (1)
 arrière *n. fulbaek*
 arrivée, retour *n. kakam* (2)
 arriver *act. vi. araev*
 act. vt. kam (2)
 arriver à *act. vt. kasem* (1)
 arriver (événement) *act. vi. kamap* (4)
 arriver (un événement) *act. vi. hapen*
 arrogant *stat. haehae* (2)
 arroser *act. vt. watarem* (1)
 artère *n. string* (4)
 asperge de Fidji *n. pitpit*.
 asperger *act. vt. spreim*
 assez (avoir) *stat. les* (3)
 assiette *n. pelet*
 n. disi.
 assistant *n. mektu* (2)
 association *n. klab* (1)
 associer (s') *act. vi. joen*
 assurer (s') *act. vi. meksua*
 asthme *n. sotwin* (1)
 asthme (avoir de l') *act. vi. sotwin* (2)
 astucieux *adj. kleva* (3)
 atelier *n. woksap*
 atroce *adj. nambaten* (4)
 attaché *stat. taemap*
 attacher *act. vt. fasenem* (1)
 act. vt. joenem (2)
 act. vt. taemapum
 act. vt. taengemap
 act. vt. taengem
 attacher avec une corde *act. vt. ropam*
 attacher trop d'importance à *act. vt. ovarem* (2)
 attaquer quelqu'un avec un couteau
 act. vt. slasim (2)
 attend une seconde (une minute)!
 weit fastaem!
 attendre *act. vi. stanbae* (2)
 act. vi. weit
 act. vt. weitim
 attendre un bébé *act. vi. kare* (2)
 act. vt. karem (2)
 attendre un enfant *garem pikinini* (1)
 attention! *expr. sevem!*
 attention! fais attention! *expr. keakea!* (2)
 attentionné *stat. kaen* (2)
 atterrir *act. vi. godaon* (3)

act. vi. flaedaon
 attrapé; pris *stat. pas* (1)
 attraper *act. vt. pulum*
 act. vt. hukum (1)
 act. vt. kasolem (1)
 attraper a u filet *act. vt. netim*
 attraper (une maladie) *act. vt. kasem* (3)
 au fond de *loc. prep. botom* (1)
 au même moment *adv. semtaem* (2)
 au milieu de la brousse *n. midolbus*.
 au moment *adv. taem* (2)
 au revoir! *expr. aea!*
 au revoir *int. babae*
 int. gudbae (1)
 au sujet de *prep. abaot*
 aube *n. delaet* (2)
 n. elimone
 n. pasfaol
 aubergine *n. egplan*
 aucun *n. noenikean*
 au-delà *prep. winim* (4)
 au-dessous *prep. andanit* (2)
 aujourd'hui *adv. tude*
 Auki *prop. n. Aoke*
 auparavant *bifoa kam, bifoa*
 adv. lastaem (2)
 auquel *rel. pron. wea* (3)
 aussi *adv. tu* (1)
 aussi loin que *prep. kasem* (4)
 Australie *prop. n. Astrelia*
 autel *n. olta*
 auto *n. kaa*
 autobus *n. bas*
 autoriser *act. vi. agri* (1)
 act. vt. alaoem
 act. vt. letem (1)
 autour *adv. raon* (2)
 prep. raonem (3)
 autre *adj. nara* (1)
 n. narawan (1)
 autre chose *n. narasamting*
 autre côté *adv. narasaet*
 autre direction *n. narawe* (1)
 autre endroit *n. naraples*
 autre façon de faire *n. narawe* (3)
 autre fois *adv. narataem*
 autre itinéraire *n. narawe* (1)
 autre jour *n. narade* (1)
 autre moment *adv. narataem*
 autre personne *n. naraman*
 autre sorte de *adj. narakaen* (1)
 avaler *act. vt. drinkim* (2)
 act. vt. solom

avant *act. vt. solomdaon*
adv. bifo (1)
adv. bifokam
adv. fastaem (1)
adv. taem bifo
n. fran
 avant-hier *n. lasastede*
 avec *prep. wantaem* (3)
 avec application *adv. hadwaka* (5)
 avec de l'allure *flas* (2)
 avec effort *adv. hadwaka* (5)
 avec (quelque chose) *prep. wetem* (3)
 avec (quelqu'un) *prep. wetem* (1)
 avertissement *n. woning*
 aveugle *n. aesat, sate*
n. aepas (2)
stat. aepas (1)
 aveugle (être) *stat. blaen*
 aveugler avec une lampe de poche
act. vt. flasim (2)
 avion *n. eaplen*
n. plen
 avis *n. aedia* (2)
n. maen
 avisé *stat. kleva* (4)
 avocat *n. avokado*
n. loea
 avocat privé (par opposition à l'avocat de l'aide
 juridique) *praevet loea*
 avoir *act. vt. garem*
act. vt. holem (2)
 avoir à *mod. mas* (1)
 avoir besoin d'argent *faetem selen*
 avoir besoin de *act. vi. nid* (2)
act. vt. nidim
 avoir confiance *act. vt. bilivim* (2)

avoir de la chance *stat. gudlake* (2)
 avoir de la peine *act. vi. tingting sore*
act. vi. tingting hevi (2)
 avoir de l'allure sophistiqué *stat. stael* (2)
 avoir de l'expertise *act. vi. savetumas*
 avoir des relations sexuelles *go long wuman*
 avoir disparu *stat. lus* (3)
 avoir du succès avec une fille *act. vi. skoa* (2)
 avoir envie de *vt. kavetem* (1)
 avoir la grippe *act. vi. flu* (2)
 avoir la permission de *mod. save* (5)
 avoir la tête qui tourne *stat. hedspin*
 avoir lieu *act. vi. hapen*
 avoir lieu comme annoncé, comme prévu
act. vi. kamtru (2)
 avoir l'impression que *act. vi. tingse*
 avoir mal *act. vi. pein* (2)
 avoir quelqu'un chez soi *act. vt. kipim* (4)
 avoir ses règles *lukim blad*
lukim mun
mans (3)
piriod (2)
garem flaoa
 avoir un enfant *garem pikinini* (2)
 avoir un enfant de *tekem pikinini*
 avoir un parfum agréable *act. vi. smelgud*
 avoir un rapport sexuel *slasim kokonat,*
act. vi. hamarem (4)
 avoir une relation amoureuse *act. vt. frenim*
 avoir une réunion *act. vi. miting* (2)
 avouer *act. vi. konfes* (2)
 avouer ses péchés *act. vi. konfes* (1)
 avril *n. Eprol*

B – b

babillard *n. notisbod.*
 badame *n. alite* (1)
 badamier *n. alite* (2)
 badigeon bleu *n. blumeresin, meresin*
 badigeonner une plaie *act. vt. pendem* (2)
 bagage *n. kago* (3)
 bagarre *n. faet* (1)
 baie *n. bei.*
 baiser *n. kis* (1)
 baisser *act. vi. katdaon* (2)
 baisser l'intensité (p. ex. la lumière de la lampe
 tempête ou le volume de la radio)
act. vt. daonem (2)

baisser (volume sonore) *act. vt. smolem*
 balai *n. brum* (1)
 balance *n. skel* (1)
 balancer *act. vt. suingin*
 balancier de pirogue *pikinin blong kanu*
 balayer *act. vi. brum* (3)
act. vi. suip
act. vt. brumum (1)
act. vt. suipim
 baleine *n. welfis*
 balle *n. balun* (2)
n. bol (1)
n. bolet (1)
 balle d'arme à feu *n. katres* (2)

ballon

	<i>n.</i> bol (3)
ballon	<i>n.</i> balun (2) <i>n.</i> balun (1) <i>n.</i> bol (1)
ballon de basket	<i>n.</i> basketbol (1)
ballon de foot	<i>n.</i> futbol (1)
bambou	<i>n.</i> bambu (1)
banane	<i>n.</i> banana (1)
bananier	<i>n.</i> banana tri
banc	<i>n.</i> fom (1)
bancoulier	<i>n.</i> kandeltri (1)
bandage	<i>n.</i> bandes (1)
bande	<i>n.</i> gen
bande élastique	<i>n.</i> raba (5)
banian	<i>n.</i> abalolo
banque	<i>n.</i> benk
Banque Centrale	<i>n.</i> Sentrol Benk
baptême	<i>n.</i> baptaes (1)
baptisé (être)	<i>stat.</i> baptaes (2)
baptiser	<i>act. vt.</i> baptaesim
bar	<i>n.</i> klab (2) <i>n.</i> baa
baraquement	<i>n.</i> barik (1)
barbe	<i>n.</i> biad
barbecue	<i>n.</i> babakiu (1)
baril	<i>n.</i> dram (1)
baril de 44 gallons	<i>n.</i> barol
barre de métal	<i>n.</i> baa
barrière	<i>n.</i> fens.
bas	<i>stat.</i> lou.
bas-côté	<i>n.</i> saetrod.
base	<i>n.</i> botom (2)
bassine	<i>n.</i> besin
bastingage	<i>n.</i> rela
bataille	<i>n.</i> laskad <i>n.</i> raoa (3)
bâtard	<i>n.</i> basta <i>stat.</i> bonbasta
bateau	<i>n.</i> sip, bot
bateau à moteur	<i>n.</i> bloum solwata (1)
bateau à vapeur	<i>n.</i> stima
bateau à voile	<i>n.</i> selingsip
bateau de guerre	<i>n.</i> manowao <i>n.</i> woa (1) <i>n.</i> woasip
bâton	<i>n.</i> haflog (2) <i>n.</i> hafstik (2) <i>n.</i> stik (1)
bâtonnet glacé	<i>n.</i> aesblok
battement de coeur	<i>n.</i> bitbit (1)
batterie	<i>n.</i> batri (1)
batteur	<i>n.</i> mikis (2)

biberon

battre	<i>act. vt.</i> slapem (2) <i>act. vt.</i> winim (2) <i>act. vi.</i> hamarem (3) <i>act. vt.</i> bitim <i>act. vt.</i> faetem <i>act. vt.</i> kilim (1) <i>act. vt.</i> wipim (1)
battre (coeur)	<i>act. vi.</i> bitbit (3)
battre (se)	<i>act. vi.</i> faet (2) <i>act. vi.</i> raoa (2)
bauge à cochon	haos blong pikpik
baume d'une piroque à balancier	han blong kanu am blong kanu
bavarder	<i>act. vi.</i> stori (2)
bayonnette	<i>n.</i> beneti.
beau	<i>adj.</i> gud (2) <i>stat.</i> katkat (1) <i>stat.</i> naesbola
beau à voir	<i>stat.</i> smat (1)
beau temps	<i>n.</i> gudtaem
beau travail!	<i>int.</i> gudwan!
beaucoup	<i>adj.</i> plande (1) <i>adv.</i> hip (2) <i>adv.</i> mas <i>adv.</i> staka
beaucoup de bruit pour rien!	<i>expr.</i> mekenoes nating!
bébé	<i>n.</i> pikinini <i>n.</i> bebi.
bec d'oiseau	titi blong pisin
bêche-de-mer	<i>n.</i> besdemia <i>n.</i> sikiukamba
beignet frit	<i>n.</i> ringkek
belle	<i>stat.</i> naesbola <i>stat.</i> sanraes
belle-famille	<i>n.</i> inlo <i>n.</i> tambu (5)
belle-mère	<i>n.</i> mada inlo
bénédiction	<i>n.</i> benediksin
béni	<i>n.</i> giviti.
bénir	<i>act. vi.</i> bles <i>act. vt.</i> blesem
bénitier; tridacne	<i>n.</i> opensel (2)
benjamin	<i>n.</i> lasbon
béquille	<i>n.</i> stik (5)
bernard-l'ermite	<i>n.</i> kokosu.
bétail	<i>n.</i> buluka (2) <i>n.</i> bulumakau (2)
bêtise	<i>n.</i> bulsit (1)
béton	<i>n.</i> konkrit (2)
beurre	<i>n.</i> bata
biberon	<i>n.</i> giaman susu (2)

Bible	<i>n.</i> Baebol	boire du thé sans nourriture	<i>act. vi.</i> ti drae
	<i>n.</i> Olo Baebol	bois	<i>n.</i> wud (1)
bibliothèque	<i>n.</i> laebreri	bois d'allumage ou de chauffage	<i>n.</i> faeawud
bicyclette	<i>n.</i> baesikol		<i>n.</i> wud (2)
bien	<i>adv.</i> stret (5)	bois de construction	<i>n.</i> timba (2)
	<i>adj.</i> naesfala	bois de coupe	<i>n.</i> stik (4)
	<i>adv.</i> gud (5)		<i>n.</i> timba (1)
	<i>adv.</i> oraet	boisson	<i>n.</i> drink (1)
bien	<i>adj.</i> naes (1)	boisson chaude	<i>n.</i> hotwata
bien!	<i>int.</i> gudwan!	boisson chaude non alcoolisée, chocolat chaud	
bien connaître	<i>act. vi.</i> savegud.		en particulier. <i>n.</i> ti (1)
bien habillé	<i>stat.</i> katkat (3)	boîte	<i>n.</i> bokis (1)
bien que	<i>prep.</i> nomata (2)		<i>n.</i> katen (1)
biens	<i>n.</i> kago (2)		<i>n.</i> kes (1)
bienveillant	<i>stat.</i> kaen (2)	boîte de conserves	<i>n.</i> tin (1)
bienvenue	<i>expr.</i> welkam	boîte de nuit	<i>n.</i> klab (2)
bière	<i>n.</i> bia	boîte de thon de seconde qualité	<i>n.</i> sekongred.
bière Foster	<i>n.</i> fosta	boîter	<i>act. vi.</i> wokaboat nogud
bière Four X	<i>n.</i> foreks.	bol	<i>n.</i> baol
bille	<i>n.</i> mabol (1)		<i>n.</i> besin
bille de bois	<i>n.</i> haflog (1)	bombarder	<i>act. vi.</i> bomum
	<i>n.</i> log.	bombe	<i>n.</i> bom (1)
bingo	<i>n.</i> bingo	bombe aérosol	<i>n.</i> spre
biscuit	<i>n.</i> bisket	bon	<i>adj.</i> gud (1)
biscuit de marine	<i>n.</i> nevi bisket		<i>adj.</i> gudfala (1)
bizarre	<i>stat.</i> spesol (2)		<i>adj.</i> naesfala
	<i>stat.</i> narakaen (2)		<i>stat.</i> kaen (2)
blague	<i>n.</i> ambaka (2)		<i>adj.</i> naes (1)
blaguer	<i>act. vi.</i> mek fani (2)	bon après-midi!	<i>greet.</i> aftanun!
	<i>act. vi.</i> ambaka (1)		gudaftanun!
	<i>act. vi.</i> mekfani (2)	bon (bonne chose ou personne)	<i>n.</i> gudwan
blâmer	<i>act. vt.</i> blemem	bon cuisiner	<i>n.</i> sifkuk, kuk
blanc	<i>adj.</i> waetfala	bon sang!	<i>expr.</i> oloketa!
	<i>stat.</i> tuwaet		<i>expr.</i> oloketa brata!
	<i>stat.</i> waet (1)		<i>interj.</i> maekrangge!
blessé (être)	<i>stat.</i> karekil		<i>interj.</i> maewat!
blessé	<i>act. vi.</i> kil (2)	bon travail	<i>n.</i> gudwaka
	<i>act. vt.</i> kilim (3)	bonbon	<i>n.</i> lole
blessure	<i>n.</i> soaleg (2)	bonite	<i>n.</i> bonito
	<i>n.</i> kil (1)	bonjour	<i>greet.</i> gudmone
bleu	<i>adj.</i> blu		<i>int.</i> mone (2)
	<i>n.</i> inu.	bonne	<i>adj.</i> gudfala (1)
bleu foncé	<i>adj.</i> blak		<i>n.</i> haosgele
bleu vert	<i>n.</i> inu.	bonne chance	<i>n.</i> gudlake (1)
bloqué	<i>stat.</i> blok (2)	bonne fortune	<i>n.</i> gudlake (1)
	<i>stat.</i> sate (2)	bonne nuit	<i>greet.</i> gudnaet
bloquer	<i>act. vt.</i> blokem	bonne santé (en)	<i>stat.</i> helti.
boeuf haché	<i>n.</i> mins	bonne soirée!	<i>greet.</i> ivining!
boire	<i>act. vt.</i> drinkim (1)	bonsoir!	<i>greet.</i> ivining!
boire au sein	<i>act. vi.</i> susu (3)	bonté divine!	<i>expr.</i> maekurunes!
boire (de l'alcool)	<i>act. vi.</i> drink (2)	bord de mer	<i>n.</i> solwata (3)
boire du thé (ou boisson chaude) sans sucre ni lait	<i>n.</i> drae ti	border	<i>act. vt.</i> takem (1)

bordure

bordure	<i>n.</i> baondari
borgne	<i>stat.</i> wanae
botte	<i>n.</i> but
bouche	<i>n.</i> maot
bouché	<i>stat.</i> blok (3) <i>stat.</i> pas (3) <i>stat.</i> sate (2)
boucherie	<i>n.</i> busari
boucle d'oreilles	<i>n.</i> 'iaring
boue	<i>n.</i> mad
bougainvillier	<i>n.</i> bogenvil
bouger	<i>act. vi.</i> muv <i>act. vi.</i> muvaraon <i>act. vt.</i> muvmum (1)
bougie	<i>n.</i> kandol <i>n.</i> spak
bouilli	<i>stat.</i> boela (1)
bouillir	<i>act. vt.</i> boelem
bouilloire	<i>n.</i> ketol
bouillon (de cuisson)	<i>n.</i> wata (3)
bouillonner	<i>act. vi.</i> boela (3)
bouquet	<i>n.</i> banis
bourao	<i>n.</i> haebiskas (2)
bourgogne	<i>adj.</i> braon
bourse d'étude	<i>n.</i> skolasip
bousculer	<i>act. vt.</i> pusum
bouse	<i>n.</i> 'e'e (3) <i>n.</i> siti (1)
bout de la route	<i>n.</i> hedrod
bouteille	<i>n.</i> botol
boutique	<i>n.</i> stoa
bouton	<i>n.</i> baten
boxer	<i>act. vi.</i> boksin
bracelet	<i>n.</i> bangol
braises	<i>n.</i> sakolfaea
branche	<i>n.</i> stik (3)
branche d'un arbre	<i>n.</i> brans (1)
brancher une prise électrique	<i>act. vt.</i> plagem
bras	<i>n.</i> am (1) <i>n.</i> han (1)
bras de rivière	<i>n.</i> brans (2)
Bravo!	<i>exp.</i> naeswan (2)
brillant	<i>stat.</i> waet (2)

caboteur

	<i>stat.</i> flas (1) <i>stat.</i> saen (3)
briller	<i>act. vi.</i> saen (1) <i>act. vt.</i> saenem (1)
brique	<i>n.</i> brik
briquet	<i>n.</i> bensinmasis <i>n.</i> masis (2)
brise	<i>n.</i> gudwin (2)
brisé	<i>stat.</i> bagarap <i>stat.</i> brek <i>stat.</i> pisis (2)
briser	<i>act. vt.</i> brekem
brosse	<i>n.</i> bras
brosse à cheveux	<i>n.</i> bras
brosse à dents	<i>n.</i> titbras
brosser	<i>act. vt.</i> brasim (1)
brouette	<i>n.</i> wilbaro
brouillard	<i>n.</i> klaod (2) <i>n.</i> snou (1)
brousse	<i>n.</i> bus (1) <i>n.</i> sikarap
bruit	<i>n.</i> noes (1) <i>n.</i> saon
brûler	<i>act. vi.</i> bone <i>act. vi.</i> kaekae (4) <i>act. vt.</i> bonem
brun	<i>adj.</i> braon
brun foncé	<i>adj.</i> blak
bruyant	<i>stat.</i> noes (3)
bûche	<i>n.</i> stik (2)
buissons	<i>n.</i> buisis (1)
bulle	<i>n.</i> babol
bureau	<i>n.</i> ofis
bureau de la Marine	<i>n.</i> Marin
bureau de poste	<i>n.</i> postofis
bureau de la Municipalité	<i>n.</i> Taon Kansol (2)
burin	<i>n.</i> sisol
bus	<i>n.</i> bas
buse	<i>n.</i> paep (2)
but	<i>n.</i> gol (2)
but (dans un sport)	<i>n.</i> gol (1)

C - ç

ça	<i>dem. pron.</i> datwan <i>dem. pron.</i> diswan
ça dépend de toi	<i>exp.</i> saet blong iu
ça suffit	<i>expr.</i> naf nao!
ça suffit!	<i>expr.</i> finis nao!
ça te regarde	<i>expr.</i> saet blong iu

cabine de navire	<i>n.</i> kabin
cabinet	<i>n.</i> klohis (1) <i>n.</i> toelet (1)
cable de remorque	<i>n.</i> laen (4)
caboteur	<i>n.</i> katabot <i>n.</i> kasabot

cacahuète *n. pinat.*
 cacao *n. kokoa*
 cacaotier *n. kokoa*
 n. kokotri
 cacatoès à crête jaune *n. kokotu*
 caché *stat. haed (2)*
 cacher *act. vt. haedim*
 cacher (se) *act. vi. haed (1)*
 cache-sexe *n. kabilato*
 cachette *n. haed (4)*
 cadeau *n. presen*
 cadenas *n. padlok*
 cadet *n. sekonbon*
 cafard *n. kokoros*
 café *n. kofi (1)*
 caféier *n. kofi (2)*
 cahier d'exercice *n. notbuk*
 caillou *n. ston (1)*
 caisse *n. bokis (1)*
 n. kasbokis (1)
 calendrier *n. kalenda*
 calcul rénal *n. ston (4)*
 calme *stat. kuaet (2)*
 calmer sa faim **faetem bele**
 calmer (se) *act. vi. koldaonkam (3)*
 calme-toi! **stap kuaet!**
 camarade *n. brata (4)*
 caméra vidéo *n. vidio (2)*
 camion *n. trak (1)*
 camion à bois *n. loktrak*
 camion de pompiers *n. faeatrak*
 camion poubelle *n. rabistrak*
 campagne (électorale) *n. kampen (1)*
 campèche *n. redfis*
 camping gas *n. praemas*
 Canaque *prop. n. Kanak*
 canard *n. dakdak (1)*
 cancer *n. kansa*
 candidat à une élection *act. vi. stanap (2)*
 cane *n. stik (5)*
 canif *n. aminaef*
 n. poketnaef
 n. smolnaef.
 caniveau *n. dren*
 canne *n. wokingstik*
 canne à sucre *n. sugaken*
 canot *n. kanu (2)*
 canot de sauvetage *n. bot*
 n. dingi.
 canot pneumatique *n. bot.*
 cantaloup *n. melon (3)*
 caoutchouc *n. raba (1)*

cap *n. poen (1)*
 capable *stat. naf (3)*
 capable de (être) *stat. fit (2)*
 capitale *n. kapitol*
 caprice *n. straek (1)*
 capsicum *n. grinpepa*
 capitaine *n. kapten (1)*
 car *conj. bikos.*
 carabine *n. gan*
 n. masket
 n. sinata
 carabine pour chasser les oiseaux *n. pinsingan*
 carabine Winchester *n. winisi.*
 carambole *n. faefkona*
 n. fokona
 carangue *n. mamula*
 carapace *n. sela (2)*
 caresser *act. vi. holhole (1)*
 cariées (dents) *stat. roten (2)*
 carnet *n. notbuk*
 carnet de notes *n. ripotkad.*
 carré *stat. skuea (1)*
 carré, rectangle *n. fokona*
 carreau (dans un jeu de carte) *n. daemen*
 carte *n. map*
 carte à jouer *n. kad (1)*
 carte postale *n. poskad*
 carton *n. katen (1)*
 cartouche (d'arme à feu) *n. katres (1)*
 cartouche de cigarettes *n. katen (2)*
 cascade *n. watafol*
 case à menstrues *n. bisi.*
 casino *n. kasino*
 casquette *n. kap*
 cassé *stat. bagarap*
 stat. brek
 stat. brok
 stat. pisis (2)
 cassé en petits morceaux *stat. smas*
 cassé (sans argent) *stat. brekdaon (1)*
 casser *act. vt. brekem*
 casser des noix avec une pierre **susut nate**
 casser en morceaux *act. vt. pisisim (1)*
 act. vt. smasem
 casserole *n. tin (3)*
 n. sospen
 casserole ou plat de cuisson *n. pot*
 casse-tête en bois *n. subi.*
 cassette *n. kaset (1)*
 cassette de magnétophone *n. tep (1)*
 cassette vidéo *n. kaset (2)*
 cassia *n. bakuatri*

castine de corail concassé *n. waetston*
 catéchiste *n. katekis*
 Catholique *n. Katolik*
 caulerpa *n. sikrep*
 cause *act. vt. kosim*
n. risen (2)
 causer *act. vt. mekem (3)*
act. vi. mek
 causer des problèmes *act. vi. mektrabol*
 caverne *n. kev.*
 ce *deic. ia (1)*
dem. pron. disfala
dem. pron. diswan
 ce genre de *adv. samkaen*
 ce n'est pas concevable *expr. kanduit (3)*
 ce n'est pas possible *expr. kanduit (3)*
 ce que *rel. pron. wea (4)*
 ce qui *rel. pron. wea (4)*
 ce serait dommage si *cl. marker. nogud*
 ce type de *dem. pron. diskaen*
 ceci *dem. pron. datwan*
dem. pron. diswan
 ceinture *n. strap (2)*
 cela *dem. pron. datwan*
 celà *dem. pron. diswan*
 ce.là-bas *dem. pron. datfala*
 célébration *n. bikde*
 célébrer *act. vi. selebret*
act. vt. makem (2)
act. vt. selebretem
 célébrer le culte *act. vt. wosipim*
 célébrer un anniversaire *act. vi. hapibedde (2)*
 célibataire *n. iangboe*
n. iangel
stat. singol
 celle *deic. ia (1)*
 celle-ci *pron. hemia*
 celle-là *pron. hemia*
 cellule *n. sela*
 celui-ci *pron. hemia*
 celui-là *dem. pron. datfala*
pron. hemia
 cendre *n. asis*
 cent *adj. num. card. handre*
adj. num. card. handred
 centaine *adj. num. card. handred*
 centimètre *n. sentemita*
 centipède *n. sentipid*
 central *adj. sentrol*
 centre *n. melewan (1)*
 centre administratif gouvernemental *n. stesin*
 (1)
 centre (géographique ou physique) *n. senta (1)*

centre (social) *n. senta (2)*
 cercle *n. klab (1)*
n. sekol (1)
 certaine façon *lelebet (3)*
 certificat médical *n. sikripot*
 cerveau *n. bren*
 cervelle *n. bren*
 ces *deic. ia (1)*
 césarienne (faire) *act. vi. operet (2)*
 c'est bien! *exp. naeswan! (2)*
gudfala! (1)
 c'est bien fait pour toi! *expr. filim (2)*
 c'est ça! *expr. daewan!*
expr. fitim!
 c'est ça ! exactement! parfait! *excl. barava!*
 c'est pourquoi *caus. dastawe*
conj. so
 cet *deic. ia (1)*
dem. pron. . datfala
 cette *deic. ia (1)*
dem. pron. . disfala
 cette sorte de *dem. pron. . diskaen*
 ceux *dem. pron. . pl. olketa (5)*
 chacun *pron. evriwan (1)*
 chaîne *n. sen*
 chair *n. mit (2)*
 chaise *n. sea*
 chaleur *n. hotsan, san*
 chaleur (du soleil) *n. hotsan*
 chalutier *n. netbot.*
 chamaré *stat. kalakala*
 chambre *n. rum (2)*
 chambre à air *n. raba*
n. tub.
 chambre des députés *n. palamen*
 champignon *n. masrum*
 chance *n. lake (4)*
n. sanis
 chance (avoir de la) *stat. lake (1)*
 chandelle *n. kandol*
 changer *act. vt. tanem (5)*
act. vt. senisim
 chanson *n. singsing (1)*
n. tiun
 chanson demandée à la radio *n. rikues (2)*
 chant de Noël *n. karol (2)*
 chant religieux *n. singsing lotu*
 chanter *act. vi. sing*
act. vi. singsing (2)
act. vt. singim
 chanter en concert *act. vi. konset (2)*
 chanter l'aubade *act. vi. karol (1)*
 chanvre indien *n. marewana*

chapeau

chapeau	<i>n.</i> hat.
chapeau d'évêque (botanique)	<i>n.</i> poesentri
chapitre de livre	<i>n.</i> sapta
chaque	<i>adv.</i> evri (1) <i>pron.</i> evrisamting
chaque fois	<i>adv.</i> evritaem
chaque nuit	<i>adv.</i> evrinaet
chaque semaine	<i>adv.</i> evriwik
charbon de bois	<i>n.</i> sakol
chargement	<i>n.</i> kago (1)
charger	<i>act. vi.</i> lodem
charpenterie	<i>n.</i> kapenta (2)
charpentier	<i>n.</i> kapenta (1)
chasser	<i>act. vt.</i> ranem <i>act. vi.</i> handing <i>act. vt.</i> giraotem <i>act. vt.</i> kiraotem <i>act. vt.</i> raosem (1)
chasser au lance-pierre	<i>act. vt.</i> susut (2)
chat	<i>n.</i> kusi <i>n.</i> puskat.
chaud	<i>act. vi.</i> filhot <i>adj.</i> hotfala <i>stat.</i> hot
chaudière de navire	<i>n.</i> boela
chauffer	<i>act. vt.</i> hotem (1)
chauffeur	<i>n.</i> draeva
chaussettes	<i>n.</i> soks
chaussure	<i>n.</i> but <i>n.</i> su.
chaussure de sport	<i>n.</i> but
chauve	<i>stat.</i> spega
chauve (être)	<i>stat.</i> bolhed (1)
chaux	<i>n.</i> laem
chavirer	<i>act. vi.</i> kapsaet
chef	<i>n.</i> hedman <i>n.</i> lida <i>n.</i> sif
chef cuisinier	<i>n.</i> sifkuk, kuk
chemin	<i>n.</i> rod (2) <i>n.</i> we (3)
chemin (abstrait)	<i>n.</i> rod (5)
chemin secondaire	<i>n.</i> smolrod
chemise	<i>n.</i> set
chenille	<i>n.</i> katapila <i>n.</i> smolsnek
cheptel	<i>n.</i> buluka (2)
cher	<i>adj.</i> bikmani <i>stat.</i> antap (long) (4) <i>stat.</i> dia <i>stat.</i> hae
chercher	<i>act. vt.</i> aftarem (2) <i>act. vt.</i> faendem (2)

cigarette roulée à la main

	<i>act. vt.</i> lukaotem (1)
cheval	<i>n.</i> hos
cheveux	<i>n.</i> gras (1) <i>n.</i> hea
cheveux coiffés en anglaises	<i>n.</i> nudolhea
cheville	<i>n.</i> leg (3)
chèvre	<i>n.</i> nanigot
chewing gum	<i>n.</i> gam (1)
chien	<i>n.</i> dogi <i>n.</i> man dogi
chiffon à poussière	<i>n.</i> dasta (1)
chiffon pour tableau noir	<i>n.</i> dasta (2)
chiffre	<i>n.</i> namba
Chine	<i>n.</i> Saena (1)
Chinois	<i>n.</i> Saena (2) <i>n.</i> Saenaman <i>n.</i> Waku (péj.)
chiot	<i>n.</i> pikinin dog <i>n.</i> papi
chirurgie	<i>n.</i> operesen
chloroquine	<i>n.</i> klorokuin
chocolat instantané	<i>n.</i> maelo
choeur	<i>n.</i> kores (1) <i>n.</i> kuaea
choisir	<i>act. vt.</i> pikim <i>act. vi.</i> sius <i>act. vt.</i> siusim
chômage (être au)	<i>stat.</i> stap nating (2)
chorale	<i>n.</i> kores (1) <i>n.</i> kuaea
chose	<i>n.</i> samting (2)
chose petite	<i>n.</i> smolwan
chose similaire	<i>n.</i> semkaen
choses	<i>n.</i> ting
chou chinois	<i>n.</i> saenakabis
chouette	<i>n.</i> aol
choux des îles	<i>n.</i> slipari kabis
choux pommé	<i>n.</i> bolkabis
Chrétien	<i>n.</i> Kristin (1) <i>stat.</i> Kristin (2) <i>stat.</i> skul (6)
Christ	<i>prop. n.</i> Kraes
chuchoter	<i>act. vi.</i> toksmol <i>act. vt.</i> talemhaed (1)
chute d'eau	<i>n.</i> watafol
chuter	<i>act. vi.</i> foldaon
cicatrisé	<i>stat.</i> drae (5)
ciel	<i>n.</i> skae
cigarette	<i>n.</i> smok (2) <i>n.</i> tabako (2) <i>n.</i> rol (2) <i>n.</i> sigaret
cigarette roulée à la main	<i>n.</i> rol (1)

ciment

ciment *n. konkrit* (1)
n. simen
 cimenter *act. vt. plastarem* (3)
 cimetièrre *n. beregraon*
n. semetari
 cimetièrre d'Honiara *n. nambaten* (2)
 cinéma *n. muvi* (2)
 cinq *adj. num. card. faef*
adj. num. card. faefala
 cinquante *adj. num. fiftifala*
adj. num. card. fifti
 cinquième *adj. num. ord. mekfaev*
adj. num. ord. nambafaeu
 circoncir *act. vi. kate* (2)
stat. kat (4)
 circonférence *n. tik* (2)
n. raon (3)
 circulaire *stat. raon* (1)
 cirer *act. vt. polesim* (1)
 ciseaux *n. sisis*
 citoyen *n. kandereman*
 citron *n. leman* (1)
 citron vert *n. buslaem* (1)
 citron vert; limette *n. leman* (2)
 citronnade *n. buslaem* (2)
 citronnier *n. lemantri* (2)
 citronnier vert *n. lemantri*
 citrouille *n. pamken*
 clair de lune *n. munlaet* (1)
 clan *n. laen*
 clan ou du même lignage (être du même)
stat. wanlaen (2)
 clarifier *act. vt. kiliarem* (2)
 classe *n. lesen* (2)
n. standad
 classe (à l'école) *n. klas* (1)
 classer *act. vt. gredim* (2)
 clé anglaise *n. spana*
n. winisi
 clef *n. ki*
 clerc (de la cour, du gouvernement) secrétaire
n. klak
 clin d'oeil (faire un) *act. vi. satae*
 clinique *n. haosiki*
n. klinik
 cloche *n. belo* (1)
 cloison *n. woling* (1)
 clore une réunion *act. vt. klosim* (3)
 clos *stat. sate* (1)
 clôture *n. fens*
 clôture en fil de fer *n. waea* (2)
 clôturer *act. vt. fensim*
 clou *n. nila* (4)

commander

clouer *act. vt. nilam* (2)
 club *n. baa*
n. klab (1)
 club en plein air *n. moskito klab*
 coca *n. koka*
 coca cola *n. koka*
 cochon *n. pikpik*
 cocoteraie *n. fam* (2)
 cocotier *n. kokonat* (2)
 coeur *n. hat.*
 coeur de boeuf *n. saosop* (1)
 coffre *n. bokis* (2)
 coffre-fort *n. kasbokis* (2)
n. sef (2)
 cogner *act. vt. kilim* (1)
 cogner (quelqu'un) *act. vi. pans* (1)
 coin *n. kona*
 coïncé *stat. pas* (2)
 col de chemise *n. nek* (3)
 École Secondaire Nationale *n. Nasonol*
Sekenderi Skul.
 colère *act. vt. hatem* (1)
n. kros (2)
 colère (en) *stat. kros* (1)
 colère (être en) *stat. waelen* (2)
 coléreux *man blong kros*
stat. soffius
 collaborer *act. vt. kabanem* (1)
 collecter *act. vt. kolektem* (2)
 Collège d'Etudes Supérieures des Îles Salomon
n. Kolej
 coller *act. vt. plastam*
act. vi. stik
act. vt. plastarem (2)
 coller avec ruban adhésif *act. vt. tepem* (2)
 colline *n. hil* (1)
 collision *n. banga* (1)
 colombe *n. dofe* (1)
n. kurukuru (1)
 colorier *act. vt. kalam* (1)
act. vt. kalarem
 comateux *stat. hafded* (2)
 Combien? *interr. hameni*
 combien *interr. hamas* (1)
interr. hamas (2)
 combler un rêve *nete*
 comité *n. komiti.*
 commande (au restaurant ou au magasin)
n. oda (2)
 commandement *n. oda* (1)
 commander *act. vt. odam*
act. vt. odarem
act. vt. rulim (2)

commander (à manger ou de la marchandise)
act. vi. oda (3)
act. vt. odam
act. vt. odarem
 comme *adv. olsem* (1)
 comme ça *adv. olsem* (1)
 comme ci *adv. olsem* (1)
 comme si *sub. olsem*
 commencer *act. vi. stat* (2)
act. vt. statem (1)
 comment? *interr. hao?* (3)
 comment allez-vous? *expr. waswe* (1)
 Comment ça va? **Iu hao?**
expr. hem eo!
 commerce *n. bisnis* (1)
 commettre l'adultère **duim rong**
act. vi. mektrabol (2)
 commissaire *n. komisina* (1)
 commissions *n. maket* (4)
 communauté religieuse *n. skul* (3)
 communion *n. komunion*
 compagnie *n. kambani* (1)
 compagnie aérienne *n. ealaen*
 Compagnie de Plantations des Îles Salomon
n. SIPL
 compagnon *n. brata* (4)
 compatriote *n. kandere* (2)
 compensation *n. koleksin* (3)
n. kompensésin
n. pelesin
 compensation matrimoniale *n. braedpraes*
 compenser *act. vt. mekem gud* (2)
 complètement *adv. evribit.*
 complété *stat. finis* (2)
 complètement *pre ful* (4)
 compléter *act. vt. komplitim*
 complimenter *act. vi. sugarem*
act. vt. grisim (2)
act. vt. presim
 comportement *n. fasin* (2)
n. akson (1)
n. we (1)
 comprendre *act. vt. herem* (4)
act. vi. klia (1)
act. vt. heremsave (1)
act. vt. minim (3)
 comprendre ce qu'on lit *act. vt. ridimsave*
 comprendre complètement *act. vt. miningud*
 compromettre une femme *act. vi. mektrabol*
 (1)
 compromettre une femme sexuellement
mektrabol long wuman
 compte (chez un fournisseur) *n. kaon* (1)

compter *act. vt. kaondem* (1)
 compter sur *act. vi. fulbae* (1)
 compteur *n. mita* (3)
 comptoir *n. kaonda*
 comptoir de fast food *n. kaebaa*
 concentration *n. mikis* (3)
 concert *n. konset* (3)
 conclure *act. vt. klosim* (2)
 concombre *n. kiukamba*
 concombre de mer *n. besdemia*
 concubinage *n. busmarit* (3)
n. kastom marit (2)
 concubinage (vivre en) *act. vi. busmarit*
 concurrence (être en) *act. vi. resis* (4)
 condamner (légal) *act. vt. kotem* (3)
 condoléances *n. toksore* (2)
 condom *n. raba* (4)
n. kondom.
 conduire *act. vi. draeva*
act. vt. draevem
 conférence *n. konfrens*
 confesser (se) *act. vi. konfes* (1)
 confiance *n. bilif* (2)
n. trast (1)
 confiture *n. jam*
 confondre *act. vt. mikisim* (2)
act. vt. mikisimap
 conforme à la coutume *adj. hom* (3)
 confronter *act. vt. fesim* (1)
 confus *stat. konfius* (1)
 congé annuel *n. holidé* (2)
 conjonctivite *n. redae*
 connaissance *n. save* (6)
 connaître *act. vi. save* (1)
 consacré *stat. tambu* (3)
stat. abu (3)
 consacrer *act. vi. mektambu* (1)
 conscience (prendre) **garem sens**
 conseil local *n. kansol*
 conseil municipal *n. taon kansol*
 conseil régional *n. eria kansol*
 conseiller *n. advaesa*
n. kansol (2)
 conserver *act. vt. kipim* (2)
 conserverie *n. kaneri*
 considérer *act. vt. tingabaotem*
act. vt. tritim
 considérer avec soin *act. vi. tinghevi* (1)
 consigner par écrit *act. vt. raetemdaon* (2)
 constitution *n. konstitusin*
 construire *act. vt. wakem* (3)
act. vt. bildim

consumer

consumer *act. vt. bildimap*
 consumer *act. vt. kaekaem* (4)
 act. vi. kaekae (4)
 contenant *n. kontena*
 contenant en bois ou en carton *n. kes* (1)
 contenant en plastique *n. plastik*
 content *stat. hapi* (2)
 conteur *n. man blong stori*
 continuer *act. vi. gohed.*
 contrat *n. kontrak* (1)
 contre (aller) *prep. vt. agensem*
 contre (être) *prep. vt. agensem*
 contremaître *n. bos* (1)
 contrôler *act. vi. kontrol*
 act. vt. kontrolem (1)
 act. vt. wanlaenem (2)
 convaincre quelqu'un de faire quelque chose
 act. vi. gagae (3)
 convenable *stat. gud* (4)
 convenir *stat. stret* (6)
 act. vt. fit (1)
 convenir, satisfaire *act. vi. lukgud* (2)
 converser *act. vi. stori* (2)
 coopérative *n. sosaet* (1)
 copain *n. bos.*
 copie *n. dabol* (1)
 n. kope (1)
 copier (le travail de quelqu'un pour tricher)
 act. vi. kope (2)
 coprah *n. kopra*
 copuler *act. vt. ramam*
 act. vi. peple (1)
 act. vi. pok (2)
 act. vi. puspup
 act. vi. ramarama (1)
 act. vt. klaem (3)
 act. vt. klaemapum (2)
 act. vt. pokem (2)
 act. vt. pusim
 coq *n. man faol*
 coquerelle *n. kokoros*
 coquillage *n. sel*
 n. sela (1)
 coquillage bivalve *n. opensel* (1)
 n. klamsel
 coquille de noix de coco *sela kokonat*
 corail *n. korol* (1)
 cordage *n. laen* (3)
 corde *n. laen* (3)
 n. rop (1)
 n. string (1)
 corde à linge *n. laen* (2)
 cordia (arbre) *n. kerasin wud.*

courir

cordon ombilical *n. rop blong pikinin*
 n. kod blong pikinini
 cordyline *n. kodilaen*
 corned beef *n. konbif*
 corps *n. bodi.*
 corps d'intendance *n. lebako*
 correct *stat. stret* (2)
 corvée *n. diuti* (2)
 costaud *n. masolman*
 côte *n. mitrip* (2)
 n. rib (1)
 n. sikos
 côté *n. saet* (1)
 Côte du Mauvais Temps *n. Wedekos*
 coton à broder *n. koten* (4)
 cou *n. nek* (1)
 couche à bébé *n. napi.*
 couche extérieure *n. skin* (3)
 coucher quelqu'un *act. vt. leem* (2)
 coudre *act. vt. soing*
 act. vt. somap
 act. vt. somapum (1)
 couler *act. vi. godaon* (4)
 act. vi. singdaon
 couleur *n. kala* (2)
 couleur orange *stat. orenj*
 coup de poing *n. pans* (2)
 coupé *stat. blok* (2)
 stat. katkat (1)
 stat. of (3)
 coupe de bois *n. loging*
 couper *act. vi. kat* (1)
 act. vi. kate
 act. vt. katem (2)
 act. vt. katemaot
 act. vt. slasim (1)
 couper au travers *act. vi. katkros*
 couper (du bois) *act. vt. splitim*
 couper les prix *act. vt. katem* (5)
 couper l'herbe *act. vi. bras*
 act. vt. brasim (2)
 couper quelque chose ou quelqu'un
 act. vt. katem (1)
 coupure *n. kil* (1)
 cour de justice *n. kot.*
 Cour Supérieure *n. Haekot*
 courage *n. karis*
 courage (avoir du) *act. vi. wiling*
 courant électrique *n. elektrik*
 n. paoa (1)
 coureur de jupons *n. man blong gele*
 courge *n. pamken*
 courir *act. vi. ran* (1)

courir une longue distance à vive allure

	<i>act. vi.</i>	ranran
courir une longue distance à vive allure	<i>act. vi.</i>	fofoti (2)
courir vite	<i>act. vi.</i>	resis (5)
couronne	<i>n.</i>	kraon (2)
couronne (devise)	<i>n.</i>	kraon (1)
courrier	<i>n.</i>	pos.
courrier par avion	<i>n.</i>	eamel
cours	<i>n.</i>	lesen (2)
course (faire la)	<i>act. vi.</i>	resis (3)
court de (être à)	<i>stat.</i>	sot (4)
court de justice traditionnelle	<i>n.</i>	kastom kot
cousin	<i>n.</i>	bro
	<i>n.</i>	kasin
	<i>n.</i>	kasin brata
cousin germain	<i>n.</i>	kasin brata
cousine	<i>n.</i>	kasin
	<i>n.</i>	kasin sista
cousine germaine	<i>n.</i>	kasin sista
coussin	<i>n.</i>	kusun (1)
	<i>n.</i>	pilo (2)
coût	<i>n.</i>	praes (1)
couteau	<i>n.</i>	naef (1)
couteau de poche	<i>n.</i>	aminaef
	<i>n.</i>	poketnaef
	<i>n.</i>	smolnaef.
coûter	<i>act. vt.</i>	kostem (2)
coutume	<i>n.</i>	kalsa
	<i>n.</i>	kastom (1)
coutumier	<i>n.</i>	kastom (2)
couture	<i>n.</i>	soing (1)
couvercle	<i>n.</i>	lid.
couvert de boue	<i>act. vi.</i>	suim long mad
couverture	<i>n.</i>	blanket
	<i>n.</i>	kava (2)
couverture (livre)	<i>n.</i>	kava (3)
couvrir	<i>act. vt.</i>	kavam
	<i>act. vt.</i>	kavarem
	<i>act. vt.</i>	kavaremap
crabe	<i>n.</i>	krab.
crabe à signaux	<i>n.</i>	alimango
crabe de la mangrove	<i>n.</i>	manguru (3)
cracher	<i>act. vi.</i>	spit (2)
craie	<i>n.</i>	sok
craindre	<i>act. vt.</i>	fraetim
crapeau	<i>n.</i>	frog (2)
craquelin de marque Sao	<i>n.</i>	saobiskit.
cratère	<i>n.</i>	maot blong volkeno
cravate	<i>n.</i>	nektae
	<i>n.</i>	tae
crayon	<i>n.</i>	pen
	<i>n.</i>	pensol
crayon de couleur	<i>n.</i>	kala (1)

cuisinier

créer des problèmes	<i>act. vi.</i>	mektrabol (3)
crème glacée	<i>n.</i>	aeskrim
crêpuscule	<i>n.</i>	sapa (2)
cresson	<i>n.</i>	watakres
cresson de fontaine	<i>n.</i>	watakres
creuser	<i>act. vi.</i>	dig
	<i>act. vt.</i>	digim (1)
	<i>act. vt.</i>	digimaot
creuser avec une pioche	<i>act. vt.</i>	pikim
creux	<i>n.</i>	dip (2)
cri	<i>n.</i>	krae (1)
	<i>n.</i>	saot (2)
	<i>n.</i>	singaot (1)
crier	<i>act. vi.</i>	saot (1)
	<i>act. vi.</i>	singaot (2)
criminel	<i>n.</i>	kriminolman
	<i>n.</i>	kriminolo
	<i>n.</i>	raskol
criquet	<i>n.</i>	krikrit (1)
critiquer	<i>act. vt.</i>	hatem (2)
	<i>act. vi.</i>	toktok tumas
	<i>act. vt.</i>	daonem (3)
crochet	<i>n.</i>	huk (1)
crocodile	<i>n.</i>	aligeta
	<i>n.</i>	krokodaal
croire	<i>act. vt.</i>	trastem (2)
	<i>act. vt.</i>	bilivim (1)
croire en	<i>act. vi.</i>	bilif (1)
croire important (se)	<i>act. vi.</i>	bikhed (1)
croix	<i>n.</i>	kros.
crottes d'animaux	<i>n.</i>	siti (1)
croustilles au fromage	<i>n.</i>	tuisti.
croyance	<i>n.</i>	trast (2)
	<i>n.</i>	bilif (2)
cruche (en verre)	<i>n.</i>	jaa
cueillir	<i>act. vi.</i>	pikap
	<i>act. vt.</i>	pikim (1)
cuillère	<i>n.</i>	spun (1)
cuillère à thé	<i>n.</i>	tispun
cuire au four	<i>act. vt.</i>	avanem
	<i>act. vt.</i>	bekem
cuire dans un four de pierres	<i>act. vi.</i>	motum
	<i>act. vt.</i>	kornisim
cuire (faire)	<i>act. vt.</i>	kukim
cuire sur le feu	<i>act. vi.</i>	bonbone
cuisine	<i>n.</i>	kisin (1)
	<i>n.</i>	kuki (1)
cuisine extérieure	<i>n.</i>	kisin (2)
	<i>n.</i>	smolkisin
cuisiner	<i>act. vi.</i>	kuk (2)
	<i>act. vi.</i>	kuki (2)
	<i>act. vt.</i>	kukim
cuisinier	<i>n.</i>	kuk (1)

	<i>n.</i> sifkuk
cuisinière	<i>n.</i> stof.
cuisinière à gaz	<i>n.</i> spidigas (2)
cuisinière ou réchaud à gaz, électrique, à essence	<i>n.</i> sinpaea
cuit	<i>stat.</i> kuk (3) <i>stat.</i> tane
cuivre	<i>n.</i> kapa

culotte	<i>n.</i> smoltrasis
culture	<i>n.</i> gaden (2) <i>n.</i> kalsa
culturel	<i>adj.</i> kalsarol
curcuma	<i>n.</i> tumrik
cyclone	<i>n.</i> bikwin <i>n.</i> hariken <i>n.</i> saeclon

D – d

d'abord	<i>adv.</i> bifoa (2) <i>adv.</i> fastaem (1) <i>adv.</i> fastaem (3)
d'accord	gudfala (2)
d'accord!	<i>expr.</i> fitim!
d'accord	<i>expr.</i> okei <i>expr.</i> oraet (3)
d'accord (être)	<i>act. vi.</i> agri (2) <i>stat.</i> wanmaen (2)
danger	<i>n.</i> denja (1)
dangereuse	<i>stat.</i> strong (5)
dans	<i>prep.</i> insaet (1)
dans la longueur	<i>n.</i> longwan
dans l'ancien temps	<i>adv.</i> taem bifoa, bifoa
danse	<i>n.</i> dans (1)
danser	<i>act. vi.</i> dans (2)
danser le slow	<i>act. vi.</i> plastadens (2)
danser le tralala	<i>act. vi.</i> tralala (2)
danser un slow	<i>act. vi.</i> plasta (2)
date (fixer une)	<i>act. vt.</i> putum
dauphin	<i>n.</i> dolfin <i>n.</i> kirio <i>n.</i> pofis (2)
daurade	<i>n.</i> snapa
de	<i>prep.</i> from (1)
de ce côté là	<i>prep.</i> saet go
de ce côté-ci	<i>prep.</i> saet kam (1)
de concert	<i>prep.</i> wetem (2)
de l'autre côté	<i>prep.</i> saet go
de nouveau	<i>adv.</i> agen
de peu d'importance	<i>post. n. mod.</i> nating (2)
de peur que	<i>cl. marker.</i> nogud
de préférence	<i>cl. init. marker.</i> moabeta (2)
de premier ordre	<i>stat.</i> top
de quelle façon ou de quelle manière?	<i>interr.</i> hao? (1)
de service	<i>stat.</i> ondiuti, diuti
de valeur, couleur, longueur égale	<i>adv.</i> semsem (2)
déambuler	<i>act. vi.</i> hangaraon

débarquer	<i>act. vi.</i> godaon (2) <i>act. vi.</i> gosoa (2)
débarras	<i>n.</i> storum
déborder	<i>act. vi.</i> ran <i>act. vi.</i> flad (4)
débrouiller (se)	<i>act. vi.</i> strangol (3)
début	<i>n.</i> stat (1)
débuter	<i>act. vt.</i> statem (1)
décamper	<i>act. vi.</i> kilia (1)
décembre	<i>n.</i> Disemba
déchiffrer	<i>act. vt.</i> ridimaot
décidé à (être)	<i>act. vi.</i> tinghevi (2)
décision	<i>n.</i> disisin (1)
déclarer	<i>act. vt.</i> talemse (1)
décoller	<i>act. vi.</i> goap (3)
décorer	<i>act. vt.</i> flasim (3) <i>act. vi.</i> dekoret <i>act. vt.</i> dekoretem <i>act. vt.</i> kalam (2)
découvrir	<i>act. vi.</i> faendaot <i>act. vi.</i> kamkros (1)
dedans	<i>prep.</i> insaet (1)
dédommagement	<i>n.</i> pelesin
dédommager	<i>act. vt.</i> mekem gud (2)
défendu	<i>inter.</i> tambu.
défense de cochon sauvage	<i>n.</i> titi blong pikpik
déféquer	<i>act. vi.</i> 'e'e <i>act. vi.</i> klosis (2) <i>act. vi.</i> siti (2) <i>act. vi.</i> sitsit
déficient mental	<i>stat.</i> hafsens.
défilé	<i>n.</i> mas (1)
défiler	<i>act. vi.</i> lefraet <i>act. vi.</i> mas (2)
défoncer	<i>act. vt.</i> ramam (1)
déformer des paroles	<i>act. vt.</i> tanem toktok
dégage!	<i>expr.</i> kilia! (2)
dégagé	<i>stat.</i> klia (3)
dégager	<i>act. vt.</i> kiliarem (1)

dehors	<i>loc. prep.</i> atsaet (1) <i>prep.</i> aot (1)		
déjà	<i>adv.</i> iet	député	<i>prep.</i> lusim <i>n.</i> memba <i>n.</i> MP <i>n.</i> onorabol (2)
délégué	<i>n.</i> deleget	dérangé	<i>stat.</i> hafsens
délicieux	<i>stat.</i> suit (2) <i>adj.</i> naes (2)	dérangement	<i>n.</i> noes (2)
délimiter	<i>act. vt.</i> makemaot	déranger	<i>act. vt.</i> distabem
demain	<i>adv.</i> tumoro (1) <i>n.</i> narade (2)	déraper	<i>act. vi.</i> skid (2) <i>act. vi.</i> rusrus.
demande	<i>n.</i> rikues (1)	dernier	<i>n.</i> laswan <i>stat.</i> faenol (2) <i>stat.</i> las
demander	<i>act. vi.</i> ask (1) <i>act. vt.</i> askem (1)	dernière fois	<i>n.</i> lastaem (1)
démangeaison	<i>n.</i> skras (1)	dérober	<i>act. vt.</i> stilim (1)
démanger	<i>act. vi.</i> kras (1) <i>act. vi.</i> skras (4)	derrière	<i>loc. prep.</i> bihaen (1)
démanteler	<i>act. vt.</i> pisisim	derrière (anatomie)	<i>n.</i> baeksaed (3) <i>n.</i> as <i>n.</i> bihaen (2)
démarche	<i>n.</i> step (3)	dés	<i>n.</i> daes <i>n.</i> torowedais
démarrer	<i>act. vi.</i> stat (2)	descendre (du bus, d'une voiture)	<i>act. vi.</i> drop
démarrer un moteur ou une voiture	<i>act. vt.</i> statem (2)	descendre	<i>act. vi.</i> kamdaon (1) <i>act. vi.</i> godaon (1)
déménager	<i>act. vt.</i> muvmuamot <i>act. vi.</i> muvwawe	descendre de	<i>act. vi.</i> godaon (2)
déménager pour raisons professionnelles	<i>act. vi.</i> transfa	déséquilibré	<i>stat.</i> krangge (1)
demeurer	<i>act. vi.</i> stap (1) <i>act. vi.</i> ste	déshabiller quelqu'un	<i>act. vt.</i> neketem
demi-couronne (monnaie)	<i>n.</i> hafkiraon	désherber	<i>act. vi.</i> wid (2) <i>act. vt.</i> widim
demie de (l'heure)	<i>n.</i> hapas	déshydraté	<i>stat.</i> sandrae (2)
demi-heure	<i>n.</i> hafaoa	désirer	<i>act. vt.</i> laekem (1) <i>act. vt.</i> wandem (1) <i>aux.</i> wande (1) <i>mod.</i> laek <i>vt.</i> kavetem (1)
démolir	<i>act. vt.</i> damasim	désœuvré (être)	<i>act. vi.</i> stap nating (1)
démonter	<i>act. vt.</i> pisisim <i>act. vt.</i> brekemdaon	désolé!	<i>int.</i> sore! (6)
démontrer	<i>act. vi.</i> soaot	désolé	hat i hevi <i>stat.</i> sore (3)
démuni	<i>stat.</i> sandrae (3)	desserrer	<i>act. vt.</i> slakem (1)
dénigrer	<i>act. vt.</i> daonem (3)	dessin	<i>n.</i> drom (1)
dénoncer	<i>act. vt.</i> talemaot (3) <i>act. vi.</i> ripot (2) <i>act. vt.</i> ripotim	dessiner	<i>act. vt.</i> drom (2)
dent	<i>n.</i> titi.	détacher	<i>act. vt.</i> slakem (2)
dentifrice	<i>n.</i> kolget	détendu	<i>stat.</i> slak (1)
dépasser	<i>act. vt.</i> ovam (1)	déterrer	<i>act. vi.</i> digimap
dépêcher (se)	<i>act. vi.</i> hariap	détester	<i>act. vt.</i> heitim
dépêche-toi!	<i>exp.</i> kuiktaem!	détour	<i>n.</i> baekwe
dépendre de	<i>act. vi.</i> dipen <i>act. vi.</i> fulbae (1)	détruire	<i>act. vt.</i> bagaremap
dépenser de l'argent	<i>act. vt.</i> spendem <i>act. vi.</i> spen	dette	<i>n.</i> kaon (2)
déplacer	<i>act. vi.</i> muvmuamot <i>act. vt.</i> muvmuamot <i>act. vt.</i> muvmuamot	deuil	<i>n.</i> sore (2)
déplacer (se)	<i>act. vi.</i> muvaraon	deux	<i>adj. num. card.</i> tu <i>adj. num. card.</i> tufala
déposer de l'argent	<i>act. vt.</i> putum	deuxième	<i>adj. num. ord.</i> mektu (1)
depuis	<i>prep.</i> stat kam (2)	deuxième fois	<i>n.</i> raontu (2)

deuxième guerre mondiale *n.* wolwotu
deuxième tour *act. vi.* raontu (1)
devant *adv.* fastaem (2)
développement *n.* developmen
développer (se) *act. vi.* dvelop.
devenir *act. vi.* go (+ verbe) (2)
kamap (3)
devenir public *act. vi.* kamap (1)
devenir un partenaire *act. vi.* kamban (3)
dévrouiller *act. vt.* openem (2)
deviner *act. vi.* ges
act. vt. gesim
deviner juste *act. vt.* kostem (4)
devinette *n.* ridol
dévisser *act. vt.* slakem (2)
dévoilé *act. vi.* kamaot (2)
dévoiler *act. vt.* talemaot (2)
act. vi. kamap (1)
devoir *mod.* mas (1)
mod. sud
n. diuti (1)
devoir (argent) *act. vt.* kaonem (2)
devrait *mod.* mas (2)
devrait être *mod.* mas (3)
diabète *n.* suga (3)
diable *n.* devol (1)
diacre *n.* dikon
diarrhée *n.* beleran
n. daeria
n. sikiwata
dictionnaire *n.* diksonari
Dieu *n.* Bikman (1)
n. God
n. Masta (3)
Dieu merci, non! *expr.* o no!
différemment *adv.* narawe
différent *adj.* narakaen (1)
n. narawan (2)
stat. defren
difficile *stat.* had (2)
difficulté *n.* problem
difficultés *n.* hadtaem
n. trabol (1)
difficultés financières (avoir des)
act. vi. strangol (2)
dimanche *n.* Sande
diminuer sa productivité *act. vi.* slak (3)
dîner *n.* dina
n. sapa (1)
diocèse *n.* daesis
diplomé *n.* skul liva
diplôme *n.* setifiket
dire *act. vi.* stori (3)

act. vt. talem (1)
act. vi. se (1)
dire au revoir *act. vi.* gudbae (2)
dire bonjour *act. vi.* gudmone (2)
dire des bêtises *act. vi.* bulsit (4)
dire des grossièretés *act. vi.* tokrabis
dire des jurons *act. vi.* suea (2)
act. vi. toksuea (1)
dire des secrets. *act. vt.* tok haed
act. vt. talemhaed (2)
dire la vérité *act. vi.* toktru
dire que *act. vt.* talemse, se
act. vt. talem (2)
act. vt. talemse (1)
directeur *n.* maneja
directeur d'école *n.* hedmasta
n. prinsipol
direction *n.* we (2)
diriger *act. vt.* stiarem (2)
act. vt. bosim (1)
diriger avec un aviron *act. vi.* kaptan (2)
disciple *n.* disaepol
discipline *n.* panisim (2)
discipliner *act. vt.* panisim (1)
disco *n.* disko
discothèque *n.* klab (2)
discours *n.* toktok (1)
discret *stat.* hambol (1)
discuter *act. vt.* tokabaotem
dispendieux *adj.* bikmani
stat. antap (4)
stat. dia
dispensaire *n.* haosiki
n. klinik
disposer de *act. vi.* torowe
act. vt. torowem
dispute *n.* raoa (3)
disputer (se) *act. vi.* raoa (1)
distance de quatre cent quarante yards
n. fofoti (1)
distrain *n.* man blong foget
stat. fogetful.
distribuer *act. vt.* givimaot (2)
act. vt. divaedem
act. vt. seremaot
distribuer (cartes) *act. vi.* dil
distribuer des cartes *act. vt.* dilim
district *n.* distrik
diviser *act. vt.* seraotem (2)
act. vi. spred (2)
act. vi. hafhaf (1)
act. vt. bituinim
act. vt. divaedem

diviser en deux *act. vt.* **hafum** (1)
 divorce *n.* **divos**
 divorcer *act. vi.* **divos**
act. vt. **divosim**
act. vt. **lusim** (4)
 dix *adj. num. card.* **ten**
adj. num. card. **tenfala**
 dix neuf *adj. num. card.* **naentin**
 dix-huit *adj. num. card.* **eitin**
 dixième *adj. num. ord.* **mekten**
adj. num. ord. **nambaten** (1)
 dix-sept *num.* **seventin**
 docteur *n.* **dokta**
 docteur privé (par opposition à dokta long
 klinik) *n.* **praevet dokta**
 document officiel *n.* **leta** (3)
n. **pepa** (3)
 doigt *n.* **fingga** (1)
 doit être *mod.* **mas** (3)
 dollar (monnaie) *n.* **dola** (1)
 domestique *n.* **haosboe**
 dommage! *expr.* **got bagere!**
 donc *caus.* **dastawe**
 donner *act. vi.* **giv**
act. vt. **givim** (1)
act. vt. **givimgo**
act. vt. **handem**
 donner des coups de pieds *act. vt.* **kikim**
 donner des ordres *act. vt.* **bosim** (1)
 donner du jeu *act. vt.* **slakem** (1)
 donner du mou *act. vi.* **lekamkam** (3)
 donner en cachette *act. vt.* **givimhaed.**
 donner les coups de pieds *act. vi.* **kik**
 donner naissance à *act. vt.* **bonem**
 donner un concert *act. vi.* **konset** (1)
 donner un escompte *act. vt.* **katem** (5)
 donner un reçu *act. vt.* **risitim**
 donner une amende *act. vi.* **faen** (2)
act. vt. **faenem**

donner une claque, une gifle *act. vt.* **smakem**
 donner une fessée *act. vi.* **wip** (2)
act. vt. **wipim** (2)
 donner une gifle *act. vt.* **slapem** (1)
 dormir *act. vi.* **silip** (1)
 dos (anatomie) *n.* **baeksaed** (1)
 dossier médical *n.* **kad** (2)
 douanier *n.* **kastom ofisa**
 double *n.* **dabol** (1)
 doubler *act. vt.* **dabolem** (1)
act. vt. **dabolem** (2)
act. vt. **ovam** (1)
 doucement *adv.* **slou** (2)
 douleur *n.* **soa** (2)
n. **pein** (1)
n. **soaleg** (1)
 douloureux *stat.* **soa** (3)
 doux *stat.* **smut**
stat. **sof.**
 douze *adj. num. card.* **tuel**
adj. num. card. **tuelfala**
 drain *n.* **paep** (2)
 drap du dessus *n.* **kava** (2)
 drapeau *n.* **flag.**
 draps de lit *n.* **sitbed.**
 droit *n.* **raet** (1)
stat. **stret** (1)
 droite *n.* **raet** (2)
 droits d'entrée *n.* **fi** (3)
 drôle *stat.* **fani.**
 du calme! *expr.* **koldaonkam** (1)
 dugong *n.* **diukong** (1)
 dur *stat.* **strong** (3)
stat. **had** (1)
 durée de l'action *past aux.* **bin** (2)
 dynamite *n.* **daenamaet**
 dysenterie *n.* **beleran**

E – e

eau *n.* **wata** (1)
 eau froide *n.* **kolwata**
 eau salée *n.* **solwata** (1)
 ébénisterie *n.* **kapenta** (2)
 éblouir *act. vt.* **tosem** (2)
 éboueur *n.* **rabisman** (2)
 écaille *n.* **skel**
 écailler (un poisson) *act. vt.* **skinim** (2)
 échelle *n.* **lada** (1)
 échouer *act. vi.* **fel**

éclabousser *act. vt.* **flasim** (1)
act. vt. **splas**
act. vt. **splasem**
 éclair *n.* **laetnin**
 éclairer *act. vi.* **saen** (2)
act. vt. **laetem** (2)
 éclairer à la lampe de poche *act. vt.* **sutim** (2)
act. vt. **flasim**
 éclairer avec une lampe torche *act. vt.* **tosem**
 (1)

éclater *act. vi. bosta* (1)
 éclos (oeuf) *act. vi. bone* (2)
 école *n. skul* (1)
 école primaire *n. praemari*
 école secondaire *n. sekanderi*
 écolier, étudiant *n. skulboe*
 écolière *n. skulgele*
 écoliers *n. skul pikinini.*
 économiste *n. pila*
 économiser (de l'argent) *act. vt. sevemap*
 écoper *act. vi. belaot*
 act. vt. belemaot
 écorce *n. skin* (2)
 n. skin blong tri
 Ecossais *n. Sikos* (1)
 écouter *act. vi. lesin*
 act. vt. herem (1)
 écouter attentivement *act. vt. heremgud* (1)
 act. vi. tekenotis (2)
 écran moustiquaire *n. skrin*
 écrasé *stat. meme*
 stat. smas
 écraser *act. vi. memem*
 act. vi. smas (1)
 act. vt. smasem
 écrevisse *n. ura* (2)
 écrire *act. vi. raet* (2)
 act. vt. raetem
 act. vt. raetemdaon (1)
 act. vt. raetkam
 écrire un reçu *act. vt. risitim*
 écriture *n. raet* (1)
 n. raeting
 eczéma *n. skras* (2)
 éducation *n. ediukesin*
 n. skul (2)
 effacer *act. vt. rabemaot*
 effacer avec un chiffon *act. vt. dastem* (2)
 effort *n. hadwaka* (3)
 effrayé (être) *stat. fraet*
 effrayer *act. vt. fraetim* (2)
 égal *stat. skuea* (2)
 également *adv. tu* (1)
 égalisé *stat. skuea* (3)
 égaliser *act. vt. skuerem*
 église *n. sios*
 Eglise Anglicane *n. Anglikan*
 Eglise Catholique Romaine *n. Roman Katolik*
 Eglise des Saints du Septième Jour *n. Sevende*
 (2)
 Eglise Unifiée *n. Iunaeted.*
 eh! *excl. ae!*
 expr. man

eh bien! *int. olketa* (7)
 éjaculer *act. vi. sut* (5)
 act. vt. rerem (3)
 élection *n. ilekson*
 n. vot (1)
 électricité *n. laet* (2)
 électricité *n. elektrik*
 électrocuté *stat. sok*
 élégance *n. stael* (1)
 élégant *stat. katkat* (3)
 stat. smat (2)
 éléphantiasis *n. bikleg.*
 élevé (en terme d'altitude ou d'importance)
 adv. haeap (1)
 élevé (status) *stat. hae* (2)
 élever *act. vt. haem*
 act. vt. haemap
 act. vt. liftimap
 prep. vt. apum
 élever un enfant *act. vt. fidim* (2)
 élire *act. vt. putum*
 act. vi. vot (2)
 act. vt. ilektim
 act. vt. votim
 elle, il *pers. pron. 3rd p. sg. hem* (1)
 elle-même *refl. pr. seleva* (1)
 elles *pers. pron. de* (1)
 pers. pron. de (2)
 pers. pron. 3pp. olketa (1)
 éloigné *adv. farawe*
 éloigner *act. vt. ranem*
 emballées *stat. pakap* (2)
 emballer *act. vi. pakap* (1)
 act. vt. pasolem
 embarrassé (être) *act. vi. filsem* (1)
 embarrasser *act. vi. filnogud* (2)
 embouchure de la rivière *n. maman riva*
 n. maot blong wata
 embrasser *kaekae maot*
 act. vi. kis (2)
 act. vi. kiskis
 act. vt. kisim
 n. raet (1)
 emmener *act. vt. karem go*
 act. vt. lidim (1)
 empaqueter *act. vi. pakap* (1)
 empêcher *act. vt. stopem* (2)
 empiler *act. vt. stakem*
 emploi *n. waka* (1)
 employé *n. waka* (2)
 n. wakaman
 employé de bureau *n. kalaka*
 employeur *n. masta* (1)

empoisonner

empoisonner	<i>act. vt.</i> poesenem (1)
emporter	<i>act. vt.</i> tekem <i>act. vi.</i> karemaot <i>act. vt.</i> karem go <i>act. vt.</i> tekem go
emprunter	<i>act. vi.</i> kaon (5) <i>act. vt.</i> kaonem (1)
emprunter (quelque chose)	<i>act. vt.</i> borom.
en advance	<i>adv.</i> eli
en bas	<i>prep.</i> andanit (2) <i>n.</i> long andanit.
en ce moment	<i>temp. adv.</i> distaem
en dessous	<i>prep.</i> andanit.
en haut	<i>loc. prep.</i> ap
en position de force	<i>stat.</i> plas (2)
en purée	<i>stat.</i> meme
en retard	<i>stat.</i> tulet (2) <i>stat.</i> let
en train de (être)	<i>mod.</i> stap
en vie	<i>stat.</i> laefwan
en-bas	<i>prep.</i> daon (1) <i>prep.</i> daon (2) <i>prep loc.</i> long daon
en-bas de	<i>loc. prep.</i> botom (1)
en-bas de la côte	<i>prep.</i> daon (2)
enceinte (être)	<i>act. vt.</i> karem (2) <i>comp. v.</i> garem pikinini (1) <i>stat.</i> babule
enclos à cochon	<i>n.</i> mufu.
encore	<i>adv.</i> agen <i>adv.</i> iet (2)
encre	<i>n.</i> ing
en-dessous	<i>prep.</i> andanit (1)
en-dessous de	<i>loc. prep.</i> botom (1)
endommagé	<i>stat.</i> spoel (2) <i>stat.</i> bagarap
endommager	<i>act. vt.</i> bagaremap <i>act. vt.</i> damasim <i>act. vt.</i> spoelem (1) <i>act. vi.</i> spoel
endormir quelqu'un	<i>act. vt.</i> silipim
endos	<i>n.</i> baeksaed (2)
endroit	<i>n.</i> eria (2) <i>n.</i> ples (1)
endroit dangereux	<i>n.</i> ples nogud
endroit d'origine	<i>n.</i> hom (2)
endroit frais	<i>n.</i> kol (4)
endroit reculé	<i>n.</i> bus (2)
énervé	<i>act. vt.</i> krosim
enfant	<i>n.</i> pikinini (1)
enfant illégitime	pikinini blong rod <i>n.</i> basta <i>stat.</i> bonbasta

enterrer (quelque chose ou quelqu'un)

enfant nu	<i>n.</i> kastom man (2)
enfer	<i>n.</i> hel
enflé	<i>stat.</i> suelap (2)
enfler	<i>act. vi.</i> boelap <i>act. vi.</i> suelap (1)
enfoncer	<i>act. vt.</i> ramam (1)
enfournier	<i>act. vt.</i> avanem
enfumé (être)	<i>stat.</i> smok (7)
enfumer	<i>act. vt.</i> smokem (2)
engagé à (être)	<i>stat.</i> tinghevi (2)
engager	<i>act. vt.</i> saenem
engin	<i>n.</i> masin
engrosser	givim pikinini
enjamber	<i>act. vi.</i> ova (5)
enlever	<i>act. vt.</i> stilim (2) <i>act. vt.</i> tekaotem (2) <i>act. vi.</i> karemaot <i>act. vi.</i> tekaot <i>act. vt.</i> muvmum (2) <i>act. vt.</i> tekem aot <i>prep. vt.</i> aotem (1)
enlever en tirant	<i>act. vt.</i> pulumaot
enlever la peau	<i>act. vt.</i> skinim
enlever les obstacles	<i>act. vi.</i> mekwe
ennemi	<i>n.</i> enemi.
ennui	<i>n.</i> wari (1)
ennuyer (s')	<i>stat.</i> les (4)
enregister	<i>act. vt.</i> makem (4)
enregistrer	<i>act. vt.</i> rekodem <i>act. vt.</i> tepem (1)
enregistrer par écrit	<i>act. vt.</i> raetemdaon (2)
enroller	<i>act. vt.</i> saenem
enrouler	<i>act. vi.</i> koel (2) <i>act. vt.</i> koelem <i>act. vt.</i> rolemap
enseignant	<i>n.</i> tisa (2)
enseigner	<i>act. vi.</i> tis <i>act. vt.</i> lanem (2) <i>act. vt.</i> skulim (1) <i>act. vt.</i> tisim
ensemble	<i>n.</i> semtaem (3) <i>adv.</i> wantaem (2) <i>adv.</i> tugeta <i>prep.</i> wetem (2)
ensuite	<i>conj.</i> den (2) <i>prep.</i> falom (2) <i>temp. prep.</i> bihaen (3)
entassé	<i>stat.</i> hipap (2)
entasser	<i>act. vi.</i> hipap (1) <i>act. vt.</i> hipimap (1)
entendre	<i>act. vt.</i> herem (3)
entente	<i>n.</i> promis
enterrer (quelque chose ou quelqu'un)	

entêté *act. vt. berem* (1)
 entier *stat. bikhed* (2)
 entourer *stat. ful* (3)
 entourer *act. vt. raonem* (1)
 entraînement *n. praktis* (1)
 n. trening (1)
 entraîner (sport) *act. vt. trenim*
 entraîneur *n. koj*
 entrée *n. get*
 entrée de *n. maman* (1)
 entrée de la maison *n. maman haos.*
 entrée d'un port, d'une baie *n. pasis* (1)
 entreprendre *act. vt. dabolem* (5)
 entreprise *n. bisnis* (1)
 entrer *act. vi. kaminsaet*
 enveloppe *n. envelop.*
 envelopper *act. vt. pasolem*
 envier *vt. kavetem* (2)
 envieuse *stat. joles* (2)
 envoyer *act. tr. sendem*
 act. vt. sendemaot
 envoyer en prison *act. vt. kalabusim*
 épais *stat. tik* (3)
 épaisseur *n. tik* (1)
 épaulement *n. solda*
 épave *n. reke* (1)
 épeler *act. vi. spel*
 act. vt. spelem
 épervier *n. hok*
 épice *n. spaes* (2)
 épicé *stat. saoa* (2)
 épinards d'eau *n. kankun*
 épine *n. nila* (3)
 épingle de sûreté *n. huk* (3)
 épilucher *act. vt. pilam*
 act. vt. skinim
 épilucher à légumes *n. pila*
 éponge marine *n. spons* (2)
 éponge (pour laver) *n. spons* (1)
 épouse *n. wuman* (2)
 n. mere (2)
 n. misis (1)
 n. waef.
 épouser *act. vi. marit* (2)
 act. vt. maritim
 épreuve *n. rafwan*
 épuisé *stat. emti* (2)
 épuiser *act. vt. flatem* (2)
 équipage *n. kru* (1)
 équipage de bateau *n. nevi.*
 équipe *n. kru* (3)
 n. tim

équipe de football *n. sokatim*
 ériger *act. vt. putumap*
 erreur *n. mistek* (1)
 erreur (moral) *n. rong* (3)
 escalier *n. lada* (2)
 escargot vert *n. grinsnel*
 esclave *n. slev.*
 espace *n. rum* (3)
 n. spes
 espadon *n. sofis* (2)
 espèce *n. kaen* (1)
 espérer *act. vi. hop* (2)
 espionner secrètement (en quête d'excitation
 sexuelle) *act. vi. krip* (1)
 act. vt. kripim (1)
 espoir *n. hop* (1)
 esprit ancestral *n. spirit*
 esprit des ancêtres *n. devoldevol*
 esprit du mal *n. devol* (2)
 essayer *act. vi. traec*
 act. vt. traem
 expr. brekem bus.
 essence *n. petrol*
 essoufflé (être) *stat. sotwin* (4)
 essuyer *act. vt. rabem* (3)
 act. vt. mopum
 essuyer la poussière *n. dastem* (1)
 est *n. ist.*
 estomac *n. bele* (1)
 et *conj. an*
 conj. den
 conj. na
 conj. wetem (4)
 et non *neg conj. ino*
 et puis *conj. den*
 conj. oraet (2)
 seq. nao (2)
 étang *n. namo*
 n. raonwata (1)
 états d'âme *n. maen*
 États-Unis *n. Merika* (1)
 éteindre *act. vt. kilim* (4)
 act. vt. kilim (5)
 act. vt. satem (2)
 act. vi. ofum
 prep. vt. aotem (3)
 éteint *stat. of* (1)
 étendre *act. vi. spred* (1)
 act. vt. spredem (1)
 étendue d'eau *n. flad* (3)
 étoile *n. sta*
 étoile de mer *n. stafis*
 étourdi *n. man blong foget*

	<i>stat. fogetful</i>		<i>act. vi. stadi</i> (2)
	<i>stat. hedspin</i>	Européen	<i>n. Iuropian</i>
étrange	<i>stat. spesol</i> (2)		<i>n. masta</i> (2)
étranger	<i>n. niusam</i> (1)		<i>n. waetman</i>
	<i>n. strensa</i>		<i>n. waetwan</i> (2)
étranger d'origine Européenne	<i>n. araikwao</i>	eux	<i>pers. pron. 3pp. olketa</i> (1)
être	<i>act. vi. stap</i> (4)	eux tous	<i>evri</i> (2)
être à court d'argent	<i>faetem selen</i>	évacuer	<i>act. vt. giraotem</i>
être à court de	<i>stat. sote</i>	évalueur	<i>act. vt. gredim</i> (1)
être à court de nourriture	<i>faetem kaekae</i>	évaluer	<i>act. vt. gredim</i> (2)
être à court de patience	<i>act. vi. taed</i> (2)		<i>act. vt. kostem</i> (1)
être à court d'énergie ou de force	<i>act. vi. brekdaon</i> (2)	évangile	<i>n. gudnius.</i>
être à la bonne taille	<i>act. vt. fit</i> (1)	éventail	<i>n. fan</i> (2)
être accidenté	<i>stat. aksiden</i> (3)	éventer	<i>act. vt. fanem</i>
être amoureux	<i>act. vt. hukum</i> (3)	éventuellement	<i>seq. gogo</i> (2)
être au-dessus	<i>prep. vt. antapem</i> (1)	évêque	<i>n. bisop.</i>
être aveugle	<i>stat. aesat</i>	évier	<i>n. sink</i> (1)
être berné	<i>stat. daewan</i> (4)	exagérer	<i>act. vi. bikmaos</i> (3)
être blessé	<i>stat. kil</i>		<i>act. vt. ovarem</i> (2)
être capable de	<i>aux. save</i> (4)	examen	<i>n. eksam</i>
être chrétien	<i>stat. lotu</i>	examen de fin d'année	<i>n. faenol</i> (1)
être coupé	<i>stat. aot</i> (2)	examen scolaire	<i>n. tes</i> (2)
être de l'avis que	<i>act. vt. minimse</i>	excaver	<i>act. vt. digimaot</i>
être éteint	<i>stat. aot</i> (2)	excellent	<i>stat. katkat</i> (4)
être fait	<i>stat. daewan</i> (4)		<i>expr. nambawan</i> (1)
être gonflé	<i>stat. boela</i> (2)		<i>stat. top.</i>
être là	<i>act. vi. stap</i> (3)	excessif	<i>adv. ova</i> (2)
être mort	<i>stat. lus</i> (2)	excessivement	<i>adv. tumas</i> (2)
être originaire de	<i>act. vi. ste kam</i>	excité sexuellement	<i>stat. girap</i> (3)
être parti	<i>stat. lus</i> (3)		<i>stat. stanap</i> (3)
être perdu	<i>stat. lus.</i>	excrément	<i>n. 'e'e</i> (2)
être présent	<i>act. vi. stap</i> (3)		<i>n. siti</i> (1)
être proche (affectivement)	<i>act. vt. hukum</i> (3)	excréter	<i>act. vi. siti</i> (2)
être prudent	<i>act. vt. maenem</i> (2)	excursion	<i>n. gogo</i>
	<i>stat. keaful.</i>	excuse	<i>n. risen</i> (2)
être quelque part	<i>act. vt. kasem</i> (2)	excuses	<i>n. toksore</i> (1)
être quelquepart	<i>act. vi. sidaon</i> (2)	excusez-moi (nous)!	<i>interj. eskius!</i>
être récompensé	<i>act. vi. kaekae frut</i>	exemple	<i>n. eksampol</i>
être similaire	<i>act. vi. lukolsem</i> (1)	exercice (faire de l')	<i>act. vi. eksasaes</i>
être sorti	<i>act. vi. aot</i> (3)	exorciser le démon ou les esprits	<i>act. vi. kasiaoto</i>
être stérile	<i>act. vi. mekwara</i>	expédier	<i>act. vt. sendemaot</i>
être sur la liste d'attente	<i>act. vi. stanbae</i> (1)	expertise	<i>n. save</i> (6)
être sur le point de	<i>act. vi. wande</i> (2)	expliquer	<i>act. vt. kiliarem</i> (2)
être trempé par la pluie	<i>suim lon rain</i>		<i>act. vt. minim</i> (4)
étroit	<i>stat. taet</i> (2)	exploiter	<i>act. vi. fulbae</i> (3)
	<i>stat. naro</i>	exploiter une cocoteraie	<i>act. vi. faming</i> (2)
études	<i>n. stadi</i> (1)	exploser	<i>act. vi. bosta</i> (2)
étudiant	<i>n. studen</i>	expression de désapprobation	<i>exp. enikaen</i> (3)
étudiante	<i>n. skulgele</i>	expression de satisfaction	<i>expr. nete</i> (2)
étudier	<i>act. vi. lane</i>	expulser	<i>act. vt. sakem</i> (2)
	<i>act. vi. skul</i> (5)	extérieur (à l')	<i>loc. prep. atsaet</i> (1)
		extra	<i>stat. plas</i> (2)

extra, *stat. bes* (2)
 extraire *act. vt. pulumaot*
 extrait de gentiane bleue *n. blumeresin*

extraordinaire *adj. saet kam*
 extraordinairement gros *stat. ramarama* (2)

F – f

fabriquer *act. vt. wakem* (2)
 facile *stat. isi* (1)
 façon de faire *n. fasin* (3)
 facsimile *n. faks.*
 facturer *act. vt. sasem* (2)
 fade *stat. nating* (3)
 faible *adj. wikfala*
stat. wik
 faim *n. hanggre* (2)
 faim (avoir) *stat. hanggre* (1)
 faire *act. vt. mekem* (2)
act. vt. wakem (2)
act. vt. duim
act. vt. mekem (1)
act. vt. wakem (1)
 faire attention *act. vt. maenem* (2)
 faire beaucoup d'effort *act. vi. suet* (3)
 faire campagne *act. vi. kampen* (2)
 faire chuter *act. vt. foldanem*
 faire confiance *act. vt. trastem* (1)
 faire cuire *act. vi. kuki* (2)
 faire cuire dans un four de pierre
act. vi. kornis (2)
act. vt. kornisim
act. vt. motum
 faire de compliments *act. vi. tokhae*
 faire de la place *act. vt. kiliarem* (1)
 faire de la vitesse *act. vi. spid* (1)
 faire de l'exercice *act. vi. praktis* (2)
 faire de son mieux *act. vi. traehad* (1)
 faire des points de suture *act. vt. somapum* (2)
 faire descendre *act. vt. dropem* (1)
 faire deux choses en même temps
act. vt. dabolem (4)
 faire doucement *act. vi. isim* (2)
 faire du bruit *act. vi. mekenoes*
 faire du jogging *act. vi. ranran*
 faire du soucis *act. vi. tingtinghevi* (3)
 faire du thé *boelem ti*
 faire du tourisme *act. vi. turis* (2)
 faire du vélo *act. vi. raed*
 faire étape *act. vi. silip* (3)
 faire face à quelqu'un ou quelque chose
act. vt. fesim (1)
 faire jour *n. delaet* (1)
 faire la classe *act. vt. skulim* (1)

faire la cuisine *act. vi. kuk* (2)
 faire la grève *act. vi. onstrak*
 faire la moitié de *act. vt. vthafum* (2)
 faire la queue *act. vi. laenap* (2)
 faire l'amour *act. vi. peple* (1)
act. vi. puspup
act. vt. pokem (2)
act. vt. pusim
 faire l'amour avec *act. vt. fakem*
 faire l'appel *act. vi. rolokolo* (3)
act. vt. kolemaot (2)
 faire le marché *act. vi. maket* (3)
 faire le tour *act. vt. raonem*
act. vi. goraon
act. vt. goraonem
act. vt. sekolem
 faire le vide *act. vt. raosem*
 faire marcher des affaires *act. vt. ranem*
 faire note de *act. vt. makem* (4)
 faire partie *act. vi. tekpat*
 faire partie de *act. vi. joen*
 faire partie de s'associer *act. vt. joenem* (1)
 faire pipi *n. bii* (2)
 faire pousser dans des pots *act. vt. nasarim*
 faire quelque chose avec soin *act. vi. isim* (1)
 faire quelque chose deux fois *act. vi. turaon*
 faire quelque chose d'inutile *expr. westim petrol*
 faire quelque chose qui ne demande ni aide ni
 compagnie *act. vi. kontrak* (3)
 faire quelque chose sans trop de sérieux
act. vi. peple
 faire ses besoins *act. vi. 'e'e*
act. vi. sitsit
 faire silence *act. vi. gokuaet*
 faire taire *act. vt. raosem*
 faire tenir debout *act. vt. stanemap*
 faire tomber *act. vt. foldanem*
 faire tremper *act. vt. sokam*
 faire un barbecue *act. vi. babakiu* (2)
 faire un caprice *act. vi. straek* (2)
 faire un don *act. vt. givim* (2)
 faire un effort *act. vi. hadwaka* (2)
act. vi. traehad (1)
 faire un enfant à *comp. v. givim pikinini.*
 faire un message *act. vt. pasim* (2)
 faire un pansement *act. vt. dresim*

- faire un pet *act. vi. brus.*
 faire un procès *act. vt. kotem* (1)
 faire un sacrifice pour les ancêtres *act. vi. wasap*
 faire un tatouage *act. vt. tatum*
 faire une bêtise *act. vi. gorong* (2)
 faire une deuxième fois *act. vi. raontu* (1)
 faire une offre *act. vi. tenda* (2)
 faire une pause *act. vi. noko*
 act. vi. tekwin (2)
 act. vi. spel (5)
 faire une pause café *act. vi. kapti* (2)
 faire une prise de sang **tekem blad**
 faire une promenade du soir *act. vi. ivningstrol*
 (2)
 faire une tête (en parlant de football)
 act. vt. hedem
 faire usage de *act. vt. iusim*
 vi. mekius.
 fais-le toi-même — **man talem duim**
 fait-tout *n. sospen*
 famille *n. sekson* (2)
 n. famili
 fanfaron *n. бага* (3)
 stat. praod
 n. praodman
 fanfaroner *act. vi. praod* (3)
 fanfaronne *n. praodgele*
 fantôme, esprit *n. gosi*
 farce *n. ambaka* (2)
 farine *n. flaoa* (2)
 fathom *n. fadam*
 fatigué (être) *stat. flat* (2)
 fatigué (être physiquement) *stat. taet* (1)
 faubert *n. mop*
 fauché *stat. brekdaon* (1)
 stat. brok
 faute *n. mistek* (1)
 n. rong (3)
 faute (faire une) *act. vi. mistek* (2)
 faux *stat. rong* (1)
 favorable *adj. naesfala*
 adj. naes (1)
 favoriser *act. vt. fevarem*
 féliciter *act. vt. presim*
 femelle *n. wuman* (3)
 n. mere (3)
 n. merefala (1)
 femelle (animal) *n. merewan*
 femme *n. mere* (1)
 n. wuman (1)
 femme de la brousse *n. buswuman*
 femme de l'oncle *n. anti* (1)
- femme de ménage *n. haosgele*
 femme d'intérieur *n. haoswaef.*
 femme du patron *n. metron* (4)
 femme Européenne *n. waetmisis*
 femme européenne *n. misis* (2)
 femme importante *n. bikmere*
 femme non mariée *n. iangele*
 femme séductrice **denja wuman**
 femme vivant selon les règles coutumières
 n. kastom mere
 fenêtre *n. windo*
 fer *n. aean* (1)
 fer à repasser *n. aean* (4)
 ferme *n. fam* (3)
 fermé *stat. klos*
 stat. sate (1)
 fermé (en parlant d'un commerce) *n. sate* (3)
 ferme (la) *act. vi. sarap*
 fermer *act. vt. klosim* (1)
 act. vt. satem (1)
 fesse *n. as*
 festin *n. kaekae* (6)
 n. kalafule
 fête *n. kalafule*
 n. pati
 fête d'anniversaire *n. hapibedde*
 fête traditionnelle *n. fist*
 fêter *act. vt. selebretem*
 feu *n. faea* (1)
 feuille *n. lif* (1)
 feuille à betel *n. lif* (2)
 feuille de banane *n. lif banana*
 feuille de citrouille *n. pamkentip*
 feuille de papier *n. lif* (5)
 n. lif pepa
 n. pepa (2)
 feuille de taro *n. lif taro*
 feuille du chapeau d'évêque *n. poesenlif*
 feuilles de thé; thé *n. lifti*
 feuilles médicinales *n. lif meresin* (2)
 février *n. Febuare*
 fiancé *stat. tambu* (4)
 stat. abu (4)
 fibre *n. string* (5)
 fibre de verre *n. faebaglas*
 ficelle *n. rop* (1)
 n. string (1)
 ficher le camp *act. vi. kilia* (1)
 fichu *stat. bagarap*
 fier *stat. praod* (1)
 fièvre *n. fiva*
 fièvre (avoir de la) *act. vi. fiva* (2)

fil à coudre

fil à coudre *n. koten* (3)
 fil a pêche *n. laen* (5)
 fil à pêche *n. string* (2)
 n. fislaen
 n. laenfis
 n. naelon
 fil de coton *n. koten* (2)
 fil de fer *n. waea* (1)
 fil (d'un couteau) *n. sap* (2)
 filarieuse *n. bikleg.*
 filet de pêche *n. net* (1)
 fille *n. pikinini*
 n. pikinin gele
 n. dota (1)
 n. gele (2)
 fille de la ville *n. taongele* (1)
 fillette *n. pikinin gele*
 film *n. muvi* (1)
 film pornographique *n. blumuvi*
 n. rabis muvi
 fils *n. pikinini*
 n. pikinin boe
 n. boe (2)
 n. san (1)
 filtre de cigarette **leg blong sigaret** (2)
 fin *n. en* (1)
 n. finis (1)
 fin du mois *n. en* (2)
 final *stat. faenol* (2)
 fini *stat. daewan* (3)
 stat. finis (2)
 stat. ova (1)
 finir *act. vt. flatem* (2)
 act. vi. finis (4)
 act. vt. enem
 act. vt. finisim (1)
 act. vt. komplitim
 finir un contrat de travail *act. vi. finistaem* (2)
 fish and chips *n. fisensip*
 fixer du regard *act. vi. lukluk strong*
 fixer un prix *act. vt. kostem* (3)
 flamboyant *n. krismas tri*
 flaque d'eau *n. raonwata* (3)
 flash appareil-photo *n. flas* (3)
 flatter *act. vi. gagae* (1)
 act. vi. 'oso'oso (1)
 act. vi. sugarem
 act. vt. grisim (2)
 act. vt. suitim (2)
 flatteur *n. man fo suga*
 flèche *n. aro*
 flemmard *n. lesibon*
 fleur *n. flaoa* (1)

four de pierres

fleur de frangipanier *n. franjipani* (2)
 flirter *act. vi. 'oso'oso* (2)
 Florida *n. Florida*
 flotter *act. vi. flot.*
 flouer *act. vi. kon* (2)
 act. vi. konman (2)
 act. vi. nego (2)
 flûte de Pan *n. bambu* (2)
 foi *n. trast* (2)
 n. bilif (2)
 foie *n. liva*
 folie *n. krangge* (4)
 foncé *stat. dak* (1)
 fond de la mer *n. botom si*
 fond (d'un trou) *n. botom* (4)
 fondation d'une maison *n. fandeson*
 football *n. soka*
 forbidden *stat. tambu* (2)
 inter. abu (2)
 force *n. paoa* (2)
 n. strong (1)
 force de police *n. pulis* (1)
 forcer à *act. vt. fosim*
 forcer un liquide dans un tuyau *act. vt. rerem*
 (1)
 forer *act. vt. drilim*
 forêt *n. bus* (1)
 foreuse *n. dril*
 formation professionnelle *n. kos.*
 formation professionnelle (suivre une)
 act. vi. kos (2)
 formation technique et pratique *n. teknikol*
 forme *n. fom*
 forme pour (être en) *stat. fit* (2)
 former *act. vt. lanem* (3)
 formulaire *n. pepa* (5)
 fort *adj. strongfala*
 stat. laod
 stat. strong (2)
 fortement *adv. strong* (7)
 adv. strong (8)
 fortunate *adv. lake* (3)
 fou *n. luna* (2)
 stat. krangge (1)
 stat. mentol (1)
 foudre *n. tanda* (2)
 fougère *n. fenkabis*
 fougère comestible *n. kasume*
 n. takuma
 foulard *n. hanggasif* (2)
 four *n. aven* (1)
 four de pierres *n. aven* (2)
 n. motu (1)

	<i>n. mumu</i> (1)
	<i>n. umu.</i>
	<i>n. kornis</i>
fourche de jardinage	<i>n. fok</i> (2)
fourchette	<i>n. fok</i>
fourmi	<i>n. anis</i>
	<i>n. stingfiri</i>
fourmi noire	<i>n. blakanis</i>
fournir	<i>act. vi. saplae</i> (4)
	<i>act. vt. givimaot</i> (1)
	<i>act. vt. saplaem</i> (1)
foyer	<i>n. faea</i> (2)
	<i>n. hom</i> (1)
frais	<i>stat. suit</i> (3)
	<i>stat. kol</i> (1)
frais (cueilli, pêché récemment)	<i>stat. fres</i>
frais de scolarité	<i>n. fii</i>
	<i>n. skulfii</i>
France	<i>n. Franis</i>
frangipanier	<i>n. franjipani</i> (1)
frapper	<i>act. vi. banga</i> (3)
	<i>act. vt. slapem</i> (2)
	<i>act. vi. pans</i> (1)
	<i>act. vt. hitim</i>
	<i>act. vt. kilim</i> (1)
	<i>act. vt. wipim</i> (1)
frapper à la badine	<i>act. vi. wip</i> (1)
frapper à la porte	<i>act. vt. noknok</i>
frère	<i>n. brata</i> (1)
	<i>n. bro</i>
	<i>n. saeagua</i>
frère classificatoire	<i>n. brata</i> (2)
Frère mélanésien	<i>n. tasiu.</i>
frêt	<i>n. kago</i> (1)

friche	<i>n. busis</i> (2)
frirer (faire)	<i>act. vt. faraepenim</i>
	<i>act. vt. fraenim</i>
frissonner	<i>act. vi. seksek</i> (1)
froid	<i>stat. kol</i> (1)
frondaison	<i>n. lif</i> (4)
front	<i>n. fohed</i>
	<i>n. foret</i> (1)
frontière	<i>n. boda</i> (1)
	<i>n. spialaen</i>
frotter	<i>act. vt. rabem</i> (1)
fruit	<i>n. frut.</i>
fruit de la mangrove	<i>n. ko'a</i>
fruit de la passion	<i>n. pasonfrut</i>
fruit de l'arbre à pain	<i>n. bredfrut</i> (2)
fruit séché de l'arbre à pain	<i>n. hom bisket</i>
fruit séché de l'arbre à pain	<i>n. nambo</i>
fumée	<i>n. smok</i> (1)
fumer	<i>act. vi. simoko</i>
	<i>act. vi. smok</i> (5)
fumer des mégots de cigarettes	<i>act. vi. aedo</i> (2)
fumer (sur le feu)	<i>act. vt. smokem</i> (1)
fumer une cigarette ou une pipe	<i>act. vi. smok</i> (6)
fumer une pipe	<i>act. vi. pipiala</i> (1)
fumeur	man blong smok
fumisterie	<i>n. ambaka</i> (2)
furoncle	<i>n. boel</i> (1)
fusée	<i>n. roket</i> (1)
fusil	<i>n. gan</i>
	<i>n. masket</i>
	<i>n. raefol</i>
futé	<i>stat. kleva</i> (1)

G – g

gacher	<i>act. vt. westim</i>	gardien	<i>n. sekiuriti</i>
gagner	<i>act. vi. win</i>		<i>n. wasman</i>
	<i>act. vt. bitim</i>	gardien lors de réunions politiques	<i>n. duti.</i>
	<i>act. vt. winim</i> (1)	garniture crémeuse pour les gâteaux	<i>n. krim</i>
gale	<i>n. karukaru</i>	gars	<i>n. бага</i> (2)
	<i>n. skebi</i>	gâteau	<i>n. kek</i> (1)
	<i>n. skras</i> (3)	gauche	<i>loc. lef</i> (2)
gallon	<i>n. galon</i>		<i>loc. lefsaed</i>
gang	<i>n. gen</i>		<i>stat. lef</i> (1)
garage à voiture	haos blong trak	gaz domestique	<i>n. gas</i>
garçon	<i>n. boe</i> (1)	gaz propane en bouteille	<i>n. spidigas</i> (1)
garçonnet	<i>n. pikinin boe</i>	géant	<i>n. jaeen</i>
garde manger	<i>n. sef</i> (1)	gekko	<i>n. geko</i>
garder	<i>act. vt. gadem</i>	gelé	<i>stat. blok</i> (1)
	<i>act. vt. holem</i> (3)		<i>stat. strong</i> (4)
	<i>act. vt. kipim</i> (1)	généalogie	<i>n. jenereson</i> (2)

- génération *n.* **jenereson** (1)
général *stat.* **ova** (4)
expr. **top mareva**
stat. **top**
stat. **bes**
- genou *n.* **ni**
genre *n.* **kaen** (1)
gens *n.* **pipol**
gens de la mer *n.* **Solwata**
gens de Santa-Cruz *n.* **Gisi**
gens d'ici *n.* **netiv**
gentil *adj.* **gudfala** (2)
stat. **kaen** (2)
géôle *n.* **kalabus** (1)
n. **presin**
gérant de magasin *n.* **stoaman**
gérant du magasin *n.* **stokipa** (1)
gérer un magasin *act. vi.* **stokipa** (2)
germer *act. vt.* **grou** (1)
gingembre *n.* **jinja**
Gizo *prop. n.* **Gizo**
glace *n.* **aes** (1)
n. **aeskrim**
glacière *n.* **aesbokis**
n. **kol** (3)
glissant *stat.* **ski**
stat. **slipari**
glisser *act. vi.* **rusrus**
act. vi. **rusu**
act. vi. **skid** (1)
goéland *n.* **sigal**
gogala *n.* **gogala**
gomme à effacer *n.* **raba**
gommier *n.* **kerasin wud**
gonfler *act. vi.* **boelap**
act. vi. **suelap** (1)
gorge *n.* **nek** (2)
n. **trot**
gourde serpent *n.* **snekbin**
gousse de kapok *n.* **kepok**
goût *n.* **kaekae** (6)
n. **suit** (4)
n. **tes**
goûter *act. vt.* **testim**
goûteux *adj.* **naes** (2)
gouttière *n.* **gatadren**
gouvernail *n.* **stia**
gouvernante *n.* **metron** (1)
gouvernement *n.* **gavman** (1)
Gouvernement Central *n.* **Sentrol Gavman**
Gouvernement provincial *n.* **provins** (2)
Gouverneur Général *abr.* **G.G.**
n. **Gavna Jenerol**
- goyave *n.* **guava** (1)
goyavier *n.* **guava** (2)
graine *n.* **sid**
graisse *n.* **gris** (1)
graisser *act. vt.* **grisim** (1)
grand *adj.* **bik** (2)
adj. **bikfala** (2)
adj. **longfala** (1)
adj. **tolfala**
adj. **long** (1)
adj. **tol** (1)
rand chef *n.* **paramansif**
Grand Dieu! *interj.* **maekurunes!**
grand (en âge) *stat.* **bik** (3)
grand homme *n.* **bikman** (3)
grand père *n.* **grandfada**
grande intelligence *n.* **dip** (3)
grande personne ou grande chose *n.* **tolwan**
grandir *act. vi.* **bigap**
grand-mère *n.* **grandmada** (rare)
n. **grani**
grand-parent *n.* **koko'o**
grand-père *n.* **grani**
grand-route *n.* **haewe**
granuleux *stat.* **sanbis** (5)
gras *stat.* **bugi**
stat. **fat**
stat. **gris** (3)
gratter *act. vi.* **kras** (2)
act. vt. **krasim** (1)
act. vt. **skrasem**
grattoir *n.* **greta**
n. **kapa** (1)
gratuit *stat.* **fri** (1)
gravier *n.* **korol** (2)
grenadille *n.* **suitrop**
grenouille *n.* **frog** (1)
grève *n.* **straek** (1)
grève (faire la) *act. vi.* **straek** (2)
griffe *n.* **nelfingga** (2)
griller *act. vi.* **bonbone**
griller (sur le feu) *act. vi.* **rusu**
griller sur le feu *act. vt.* **rusum**
grimper *act. vi.* **goap** (2)
act. vi. **klae**
act. vt. **klaem** (1)
act. vt. **klaemapum** (1)
grimper à un arbre pour cueillir les fruits
act. vt. **klaem** (2)
grimper sur *act. vt.* **klaemap**
grippe *n.* **flu** (1)
gris foncé *adj.* **blak**
gronder *act. vt.* **raosem**

	<i>act. vi.</i> tok (2)		
	<i>act. vi.</i> toko		
	<i>act. vi.</i> tokstrong (1)		groupe de travail bénévole <i>n.</i> kambani (2)
	<i>act. vt.</i> hatem (1)		groupe d'intérêt <i>n.</i> sosaet (1)
	<i>act. vt.</i> hotem (2)		Guadalcanal <i>n.</i> Gale
gros	<i>adj.</i> bik (2)		<i>prop. n.</i> Galekana
	<i>adj.</i> bikfala (1)		<i>prop. n.</i> Solomone (2)
	<i>stat.</i> baonsa (1)		guérir <i>act. vt.</i> kiurem
	<i>stat.</i> bugi		guerre <i>n.</i> woa (2)
	<i>stat.</i> fat		guerrier <i>n.</i> ramo
	<i>stat.</i> fatibule		guichetier <i>n.</i> tela
grosse averse	<i>n.</i> bikren		guide <i>n.</i> gaed.
grosseur	<i>n.</i> tik (2)		guider <i>act. vt.</i> gaedim
grotte	<i>n.</i> kev.		<i>act. vt.</i> lidim (2)
groupe	<i>n.</i> grup.		guimbarde <i>n.</i> suisafo
groupe de gens	<i>n.</i> sekson (1)		guitare <i>n.</i> gita (1)

H – h

habile	<i>stat.</i> smat (3)	hibou	<i>n.</i> aol
habitude	<i>n.</i> fasin (3)	hier	<i>adv.</i> astade
habitué à	<i>stat.</i> ius (1)	histoire	<i>n.</i> stori (1)
hache	<i>n.</i> akis	homme	<i>n.</i> man (1)
	<i>n.</i> tomeok	homme blanc	<i>n.</i> waetman
haché	<i>stat.</i> katkat (2)		<i>n.</i> waetskin (1)
hameçon	<i>n.</i> huk (2)		<i>n.</i> waetwan (2)
handicapé mental	<i>n.</i> mentol (2)	homme d'affaire	<i>n.</i> bisnisman
haïr	<i>act. vt.</i> heitim	homme de peine	<i>n.</i> wakaboe (2)
haricot	<i>n.</i> bin	homme jeune	<i>n.</i> iangman
haricot kilomètre	<i>n.</i> longbin	homme puissant	<i>n.</i> bikman (2)
haricot vert	<i>n.</i> bin	homonyme	<i>n.</i> nem (2)
haut dans la hiérarchie	<i>adv.</i> haeap (2)	homosexuel mâle	<i>n.</i> pufta
haute mer	<i>n.</i> dipsi (1)	Honiara	<i>n.</i> Honiara
hauteur	<i>n.</i> hae (3)	honorable	<i>adj.</i> onorabol (1)
	<i>n.</i> tol (2)	honorer	<i>act. vt.</i> onarem
hebdomadaire	<i>adv.</i> evriwik	honte	<i>n.</i> sem (2)
hélice	<i>n.</i> parapela	honte (avoir)	<i>act. vi.</i> filnogud (2)
hello!	<i>greet.</i> halo!		<i>act. vi.</i> filsem (1)
herbe	<i>n.</i> gras		<i>stat.</i> sem (4)
herbe épineuse	<i>n.</i> nilagras (1)	hôpital	<i>n.</i> hospitol
herbes aromatiques	<i>n.</i> spaes (1)	hôpital d'Honiara	<i>n.</i> nambanaen (2)
hésitant	<i>stat.</i> hafhaf (3)	horloge	<i>n.</i> kilok (1)
	<i>stat.</i> konfius (2)	horrible	<i>adj.</i> nambaten (4)
hésiter	<i>act. vi.</i> seksek (5)	hors du commun	<i>adj.</i> saet kam
	<i>act. vi.</i> tumaen	hors d'usage	<i>adv.</i> nogud (2)
heure	<i>n.</i> kilok (2)		<i>stat.</i> iusles
	<i>n.</i> aoa	hors jeu	<i>stat.</i> ova
heures supplémentaires	<i>n.</i> ovataem	hors-jeu	<i>stat.</i> ofsaed.
heureusement	<i>adv.</i> lake (2)	hôtel	<i>n.</i> hotel
heureux	<i>stat.</i> hapi (1)	huile	<i>n.</i> oel (1)
heureux hasard	<i>n.</i> lake (4)	huile à moteur	<i>n.</i> oel (2)
hibiscus	<i>n.</i> haebiskas (1)	huile de palm	<i>n.</i> oelpam (1)

huiler *act. vt. grisim* (1)
act. vt. oelem
 huit *adj. num. card. eit*
adj. num. card. eitfala
 huitième *adj. num. ord. mekeit*
adj. num. ord. nambaeit.
 huitre perlière à lèvres dorées *n. golip*
 Hula *prop. n. hula*
 humide *stat. wet*

humilier *act. vt. pulumdaon*
act. vt. putumdaon
act. vi. mekful
act. vi. tokdaon
act. vt. tokdaonem
 hurler *act. vi. singaot* (2)
 hygiène *n. haejin*

I - i

i *n. finistaem* (1)
 ici *adv. hia*
int. o
 idée *n. aedia* (1)
 identique *adv. sem*
 idiot *expr. bakua man*
stat. krangge (2)
stat. poka
 idole *n. aedol*
 igraine *n. iam*
 igraine douce *n. kae*
n. pana
 iguane *n. isikame*
 il était une fois *exp. wantaem*
 il ne faudrait pas que *cl. marker. nogud.*
 il se peut *adv. ating* (1)
mod. maet
 il se peut (+ subj.) *mod. ating* (2)
 Il y a beaucoup de poissons dans la mer.
 Expression signifiant Il y a en
 plein d'autres — *staka fis long si*
 île *n. aelan*
 île (cette) *n. disaelan*
 Ile de Choiseul *prop. n. Soesol*
 île de Santa Isabel *n. Isabel*
 illuminer *act. vi. saen* (2)
act. vt. saenem (2)
 illuminer avec une lampe de poche *act. vi. sut*
 (6)
 ils *pers. pron. de* (1)
pers. pron. de (2)
pers. pron. 3pp. olketa (1)
 image *n. lakanisi* (2)
 imaginer *act. vt. piksarem* (2)
 imiter la voix de quelqu'un *act. vt. saonim* (2)
 imiter un son *act. vt. saonim* (1)
 immature *n. niuwan* (2)
 immédiatement *adv. stretewé*
 important — *strong* (6)
adj. bik (1)

adj. bikfala (3)
stat. impoten
 impôt *n. takis* (1)
 impôt sur le revenu *n. besikret*
n. ret
 impression *n. lukluk*
 imprimer *act. vt. printim*
 inacceptable *stat. rabis*
 inadéquat *stat. rong* (2)
 inapproprié *stat. rong* (2)
 inauguration *n. open* (3)
 incapable de (être) *act. vt. kanduim*
 incarcérer *act. vt. kalabusim*
 inconscient *stat. hafded* (1)
 incorrect *stat. rong* (1)
 incrustation de nacre *n. inle*
 indemnité *n. alaens* (1)
 indépendant (être) *stat. kontrak*
 indigène *n. lokol* (1)
n. netiv.
 indique l'origine *poss. blong* (3)
 indique un but, une raison *poss. blong* (4)
 indique une caractéristique *prep. fo* (2)
 individu *n. baga* (1)
 individuellement *adv. wanwan* (2)
 infirmière, aide-soignant *n. nes*
 informer *act. vi. meksave* (2)
act. vi. toksave
 initialement *adv. fastaem* (1)
 inondation *n. bikwata*
n. flad (1)
 inonder *act. vi. ran*
 inscrire *act. vt. rekodem*
act. vt. makem (1)
 insecticide *n. meresin blong moskito*
 insérer *act. vt. insaetim* (2)
 inspecter *act. vt. visitim* (2)
act. vi. sekap
 instituteur *n. tisa* (1)
 instruction *n. ediukesin*

insulter	<i>act. vt.</i> pulumdaon
	<i>act. vi.</i> toksuea (2)
	<i>act. vi.</i> susuea
	<i>act. vt.</i> spoelem (2)
intelligent	<i>stat.</i> waes (2)
	<i>stat.</i> flas (1)
	<i>stat.</i> kleva (1)
interdire	<i>act. vt.</i> stopem (3)
intéressé par	<i>act. vi.</i> intres
intérieur des terres	<i>n.</i> bus (2)
intermédiaire	<i>n.</i> tobitomani .
interroger	<i>act. vi.</i> ask (1)

	<i>act. vt.</i> askem (1)
intestins	<i>n.</i> bele (1)
intimidé	<i>act. vi.</i> filsem (2)
inviter à danser	<i>act. vt.</i> pikim
ire	<i>n.</i> kros (2)
irraisonnable	<i>stat.</i> krangge (3)
irriguer	<i>act. vt.</i> watarem (2)
itinéraire	<i>n.</i> rod (4)
ivrogne	<i>n.</i> spakaman
	<i>n.</i> spakamasta

J – j

jalouser	<i>vt.</i> kavetem (2)
jaloux	<i>stat.</i> joles (1)
jamalac	<i>n.</i> busapol (1)
jamalac	<i>n.</i> kabarae
	<i>n.</i> busapol
jamalacquier	<i>n.</i> kabarae
	<i>n.</i> busapol (2)
jambe	<i>n.</i> fut (2)
	<i>n.</i> leg (1)
jambose de Malacca	<i>n.</i> busapol (1)
janvier	<i>n.</i> Januare
Japon	<i>prop. n.</i> Jiapan (1)
Japonais	<i>n.</i> Jiapan (2)
jardin	<i>n.</i> eria (1)
jardin d'enfants	<i>n.</i> kindi .
jardin potager	<i>n.</i> gaden (1)
	<i>n.</i> supsup gaden
jardiner	<i>act. vi.</i> faming (1)
jaune	<i>adj.</i> ialo (1)
je, moi (sujet)	<i>pers. pron. 1p. sing mi</i> (1)
jeannette	<i>n.</i> gaed .
jeep de luxe	<i>n.</i> aelax .
Jésus	<i>prop. n.</i> Jisas
jetée	<i>n.</i> waf
	<i>n.</i> wof .
jeter	<i>act. vi.</i> torowe
	<i>act. vt.</i> torowem
	<i>act. vt.</i> trom .
jeter un sort	<i>act. vt.</i> poesenem (2)
jeu	<i>n.</i> ple (1)
	<i>n.</i> gem (1)
jeu de ballon-panier	<i>n.</i> netbol
jeu de basketball	<i>n.</i> basketbol (2)
jeu de black jack	<i>n.</i> kura
jeu de cartes	<i>n.</i> gem (2)
	<i>n.</i> laskad
jeu de cricket	<i>n.</i> krikit (1)

jeu de football	<i>n.</i> futbol (2)
jeu de loto	<i>n.</i> tombola (2)
jeudi	<i>n.</i> Tosde
jeune	<i>adj.</i> smol (2)
	<i>adj.</i> iangfala
	<i>adj.</i> pikinini (7)
	<i>n.</i> iangwan (1)
	<i>n.</i> iut
	<i>n.</i> niuwan (2)
	<i>stat.</i> iang .
jeune fille	<i>n.</i> iangel
jeune homme non marié	<i>n.</i> iangboe
jeune parente appartenant à la génération de ses propres enfants.	<i>n.</i> gele (2)
jeunes gens	<i>n.</i> iangwan (2)
jeunes pousses comestibles	<i>n.</i> top .
jeune(s) soeur(s) de la mère	<i>n.</i> smolmami .
jeunesse	<i>n.</i> iut .
joindre	<i>act. vt.</i> joenem (2)
joindre à (se)	<i>act. vi.</i> joen
joli	<i>adj.</i> gud (2)
	<i>stat.</i> katkat (1)
jolie fille	<i>expr.</i> suitsikstin
	<i>n.</i> sanraes
joliment décoré	<i>stat.</i> flas (4)
jonc	<i>n.</i> bangol
	<i>n.</i> ring
jouer	<i>act. vi.</i> ple (2)
jouer aux cartes	<i>act. vi.</i> bilaekate (1)
jouer (au casino aux dés)	<i>act. vi.</i> bilaekate (2)
jouer au football	<i>act. vt.</i> kikim bol
jouer (de la guitare)	<i>act. vt.</i> ringim (3)
jouer de la musique	<i>act. vt.</i> ple (3)
jouer d'un instrument	<i>act. vt.</i> ple (3)
jouer (une cassette)	<i>act. vt.</i> pleim
jouir (sexuellement)	<i>act. vi.</i> bosta (3)
jour	<i>n.</i> de

n. laet (3)
 jour de paye *n. en* (3)
 jour du marché *n. maket* (4)
 jour important *n. bikde*
 jour suivant *adv. tumoro* (1)
 journal *n. niuspepa*
 journaliste *n. niusman*
 journée *n. de*
 juge *n. jaj* (1)
 juger *act. vi. jaj* (2)
 act. vt. jajem
 act. vt. rulim (1)
 juger (légal) *act. vt. kotem* (2)
 Juillet *n. Julae*

Juin *n. Jun*
 jumeaux *n. tuin*
 jumelles *n. glas* (5)
 jungle *n. bus* (1)
 jupe *n. sket*
 jupe de paille traditionnelle *n. grasket*
 jurer *act. vi. suea* (2)
 juron *n. suea* (1)
 jus de cuisson *n. wata* (3)
 jusqu'à *prep. kasem* (4)
 prep. kasem (5)
 prep. olowe (2)
 juste *adv. jes*

K – k

kanaka *n. kanaka*
 kapokier *n. kepoktri*
 kauri *n. kaori*
 kava *n. kava* (1)
 n. kava (2)
 kermesse *n. basa*
 n. bringanbae
 kérosène *n. karasin*

ketchup *n. tomatosos*
 kidnapper *act. vt. stilim* (2)
 kilogramme *n. kilo*
 kilomètre *n. kilomita*
 KiraKira *prop. n. KiraKira*

L – l

là *adv. hia*
 la foi chrétienne *n. lotu* (1)
 la proue *n. foret* (2)
 là-bas *dem. pron. dea*
 loc. prep. antapkam
 lac *n. flad* (2)
 n. namo (2)
 n. bikwata (1)
 n. lek
 lâche! laisse faire! *expr. lekamkam!* (1)
 lâcher *act. vi. tekclus.*
 lagon *n. lagun*
 lagune *n. lagun*
 là-haut *loc. prep. antapkam*
 laid *stat. agli*
 laisse! *expr. lego!* (1)
 expr. letem! (1)
 laisse aller! laisse faire! *expr. letem!* (2)
 laisse ça tranquille! *expr. livim!*
 laisse tomber *act. vt. letem* (4)
 laisser *act. vi. lego* (2)
 act. vt. givimawe
 act. vt. letem (1)

act. vt. lusim (5)
 laisser aller *act. vi. lego* (2)
 expr. lekamkam (2)
 laisser tomber *act. vt. dropem* (2)
 act. vi. lego (3)
 act. vi. tekclus
 act. vt. toromdaon
 laisser tranquille *act. vt. letem* (3)
 lait *n. milk* (1)
 lait de noix de coco *n. milk* (2)
 lait maternel *n. susu* (2)
 laitue *n. letas*
 lamantin *n. diukong* (2)
 lame *n. sap* (1)
 lame de couteau *n. naef* (2)
 lamentin *n. kaofis* (2)
 lampe *n. laet* (1)
 lampe à pétrole *n. blulaet*
 n. lam
 lampe de poche *n. flaslaet*
 n. sutlaet
 n. toslaet
 lampe torche *n. laet* (4)
 n. sutlaet

	<i>n. tos.</i>		
lampe-tempête	<i>n. gasi</i>		
	<i>n. gaslaet</i>		
	<i>n. kerosin laet</i>		
lance	<i>n. spia</i>		
lancement	<i>n. open</i> (3)		
lance-pierre	<i>n. siling</i>		
	<i>n. sut</i> (1)		
lancer	<i>act. vt. trom.</i>		
lancer une balle avec le pied ou la main	<i>act. vi sut</i> (3)		
lancer vers	<i>act. vi. susut</i> (1)		
lancer vers quelque chose	<i>act. vt. sutim</i>		
	(1)		
langouste	<i>n. krefis</i>		
	<i>n. ura</i> (1)		
langue	<i>n. langus</i> (1)		
	<i>n. tang</i>		
	<i>n. toktok</i> (2)		
langue anglaise	<i>n. Inglis</i> (1)		
langue locale	<i>n. langus</i> (2)		
langue vernaculaire	<i>n. langus</i> (2)		
lanière	<i>n. strap</i> (1)		
large	<i>stat. waed</i> (2)		
largeur	<i>n. sot</i> (1)		
	<i>n. sotwan</i> (1)		
	<i>n. waed</i> (2)		
larme	<i>n. tias</i>		
larve	<i>n. maget</i>		
lavabo	— <i>sink</i> (2)		
l'avant d'un navire	<i>n. foret</i> (2)		
laver	<i>act. vi. was</i> (2)		
	<i>act. vt. wasim</i>		
laver avec une brosse	<i>act. vt. brasim</i> (1)		
laver quelqu'un	<i>act. vt. suimim</i>		
le balancier de la pirogue —	<i>pikinin blong kanu,</i>		
	<i>kanu.</i>		
Île de Malaita	<i>n. Malaita</i>		
le long de	— <i>long saet long, saet</i>		
le salon (la pièce commune)	<i>loc. prep. atsaet</i> (2)		
leader	<i>n. bikman</i> (2)		
	<i>n. hedman</i>		
	<i>n. sif.</i>		
lécher	<i>act. vt. likim</i>		
leçon	<i>n. lesen</i> (1)		
légère	<i>stat. laet</i>		
légèrement	— <i>lelebet</i> (3)		
légèrement soûl	— <i>hafhaf</i> (5)		
légume vert à feuilles	<i>n. kabis</i>		
légumes verts locaux	<i>n. netiv kabis</i>		
lentement	<i>adv. isi</i> (2)		
	<i>adv. slou</i> (2)		
l'enthousiasme (avoir de)	<i>act. vi. wiling</i>		
lèpre	<i>n. lepa</i> (1)		
lépreux	<i>n. lepa</i> (2)		
les	<i>def. art. plu. olketa</i> (4)		
les mains vides	— <i>drae</i> (3)		
Îles Reef	<i>n. Rif.</i>		
Îles Russell	<i>n. Rasol</i>		
Îles Salomon	<i>prop. n. Solomone</i> (1)		
Îles Salomon (Les)	<i>n. Solomon</i>		
Îles Shortlands	<i>n. Sotlan</i>		
les trois	<i>pron. 3rd plu. trial. trifala</i>		
lessive	<i>n. paoda</i> (2)		
	<i>n. waswas</i> (1)		
lessive (faire la)	<i>act. vi. waswas</i> (2)		
lettre	<i>n. leta</i> (1)		
	<i>n. pepa</i> (4)		
lettre de l'alphabet	<i>n. leta</i> (2)		
leur	<i>pers. pron. 3pp. olketa</i> (1)		
leurrer	<i>act. vi. gagae</i> (2)		
lever	<i>act. vt. haem</i>		
	<i>act. vt. haemap</i>		
lever du jour	<i>n. elimone</i>		
lever la main pour faire un signe	<i>act. vi.</i>		
	<i>hansap</i>		
lever (se)	<i>act. vi. getap</i>		
lèvre	<i>m. lips.</i>		
levure	<i>n. iis</i>		
lézard	<i>n. lisad</i>		
lézard vert	<i>n. isikame</i>		
l'Église chrétienne	<i>n. lotu</i> (2)		
l'heure	<i>n. taem</i> (1)		
liane	<i>n. busrop, rop</i>		
	<i>n. busrop</i>		
	<i>n. rop</i> (2)		
	<i>n. vaen</i>		
liane épineuse	<i>n. ropnil</i>		
libéré	<i>stat. klia</i> (3)		
libérer la pression d'une valve	<i>act. vt. slakem</i>		
	(3)		
libérer la route	<i>act. vi. mekwe</i>		
liberté	<i>n. fridom.</i>		
libre	<i>stat. fri</i> (2)		
license	<i>n. laesin</i>		
lier	<i>act. vt. joenem</i> (2)		
lier d'amitié (se)	<i>act. vi. mekfren</i> (1)		
lieu d'origine	<i>n. ples blong mi</i>		
	<i>n. kandere</i> (1)		
lignage	<i>n. laen</i>		
ligne	<i>n. laen</i> (1)		
lime	<i>n. fael</i>		
limette	<i>n. buslaem</i> (1)		
limite	<i>n. boda</i> (3)		
	<i>n. baondari</i>		

n. mak (2)
 limite de terrain *n. boda* (2)
 limite territoriale *n. spialaen*
 lire *act. vi. rid*
 act. vt. ridim
 lire à haute voix *act. vt. ridimaot* (1)
 lisse *stat. bolhed* (2)
 stat. smut.
 lisser *act. vt. polesim*
 act. vt. smutum
 lit *n. bed.*
 lit conjugal *n. maritbed* (2)
 lit double *n. maritbed* (1)
 livre *n. buk* (1)
 n. paon
 livre à colorier *n. kalabuk*
 livre de la Génèse *n. Jenesis*
 livre de prière *n. preabuk* (1)
 livre pornographique *n. rabis buka*
 livrer *act. vt. pasim* (2)
 livret de banque *n. pasbuk*
 loi *n. rul* (2)
 n. lo
 loin *adv. farawe*
 adv. longwe
 loin de *prep. from* (1)

loin de la côte *n. antap (lo)* (3)
 longtemps *adv. longtaem*
 longue machète *n. sarif.*
 longueur *stat. long* (2)
 loterie *n. tombola* (1)
 louche *act. vi. spun* (2)
 louer *act. vt. rentim*
 act. vt. haareem (2)
 act. vt. rentim (1)
 act. vt. rentimaot
 louer à long terme *act. vt. haareem* (3)
 lourd *stat. hevi* (1)
 louvres *n. luva*
 loyer *n. rent.*
 lui, le, la *pers. pron, 3rd p. sg. hem* (2)
 lui-même *refl. pr. seleva* (1)
 lumière *n. laet* (1)
 lunatique *n. luna* (1)
 lundi *n. Mande*
 lune *n. mun*
 lunettes *n. glas* (2)
 lunettes de soleil *n. aeglas*
 lutin *n. kakamora*

M – m

ma chère *n. maedia*
 machète *n. biknaef.*
 n. busnaef.
 machine *n. masin*
 machine à coudre *n. singa*
 machine à écrire *n. taepraeta*
 magasin *n. sop*
 n. stoa
 magasin de vêtements d'occasions *n. sekonhen*
 magie *n. majik*
 magie noire *n. poesen*
 magistrat *n. majistret*
 magnétophone *n. teprikod.*
 magnétophone à cassettes — *kaset* (3)
 magnétophone à cassettes *n. tep* (2)
 mai *n. Mei.*
 maigre *stat. skinbon*
 maigrir *act. vi. katdaon* (1)
 maillot de bain *n. suimingtong*
 maillot de corps, tricot de peau *n. singlet*
 main *n. am* (2)
 n. han (2)
 main de bananes — *han blong banana, han*

main d'oeuvre *n. leba* (2)
 maintenant *adv. semtaem* (1)
 temp. adv. distaem
 mais *conj. bat*
 conj. batawea
 conj. ma
 maison *n. haos* (1)
 maison de la coutume *n. kastom haos* (1)
 maison de passage *n. reshaos.*
 maison de plantation pour couples mariés *n. maritkwata*
 maison traditionnelle *n. kastom haos* (2)
 maître *n. tisa* (1)
 maître de maison *n. bos long haos, bos*
 n. dadi blong mifala (4)
 n. serif (1)
 maîtresse de maison *n. metron* (3)
 makaire *n. sofis* (3)
 Makira *n. Makira*
 mal *act. vi. filpen*
 adv. nogud (1)
 adv. nogud (3)
 mal à l'aise (être) *act. vi. filnogud* (1)

mal de tête *n.* **hedsoa**
mal de ventre *n.* **belesoa**
mal d'estomac *n.* **belesoa**
mal se comporter *act. vt.* **olobaot** (2)
malade *n.* **sikiman**
n. **sikiwan**
stat. **siki**.
malade de la polio *n.* **polioman**
malade (être) *act. vi.* **filnogud** (3)
maladie *n.* **siki** (1)
n. **siknes**
maladie causée par la magie *n.* **kastom siki**
maladie non provoquée par la sorcellerie
— **siki long saed long medikol**
maladie vénérienne *n.* **rabis siki**
Malaita *n.* **Mala**
Malaita (partie méridionale) *n.* **saot** (2)
malchance *n.* **batlake** (1)
malchanceux *stat.* **batlake** (2)
mâle *stat.* **man** (4)
malheur causé par une force surnaturelle
stat. **batlake** (3)
maling *n.* **maling**
malle *n.* **bokis** (2)
maman *n.* **mami**.
manche *n.* **handol** (1)
manger *act. vi.* **kaekae** (1)
manger quelque chose *act. vt.* **kaekaem** (1)
mangoustan *n.* **lole**
mangrove *n.* **manguru** (2)
mangue *n.* **manggo**
manifester *act. vi.* **brekaot** (4)
manioc *n.* **kaibia**
n. **kasava**
n. **tapiok**
manipuler *act. vt.* **holem** (1)
manoeuvrer un bateau *act. vt.* **stiaem** (1)
manquer *act. vi.* **mis** (1)
act. vt. **misim**
manquer d'argent *stat.* **ea** (2)
manquer de quelque chose *stat.* **ea** (1)
manquer de respect *act. vi.* **toknogud**
act. vt. **tingdaonem**
act. vt. **tingimdaon**
manquer son pas *act. vt.* **mis** (2)
manufacture *n.* **faktari**
maquereau du pacifique *n.* **roma**
maquillage *n.* **mekap** (1)
maquiller (se) *n.* **mekap** (2)
marchander *act. vi.* **nego** (1)
act. vt. **kurukem**
marchandise *n.* **kago** (2)

marche *n.* **strol** (1)
n. **wokabaot** (1)
marché *n.* **maket** (1)
marché aux poissons *n.* **fisari** (1)
marche (d'escalier) *n.* **step** (1)
marcher *act. vi.* **baeleg** (2)
act. vi. **wokabaot** (2)
marcher au pas *act. vi.* **lefraet**
marcher sur *act. vi.* **furumbutu**
act. vi. **ova** (5)
act. vi. **step** (4)
Marching Rule *prop. n.* **Maasina Rul.**
marcotte *n.* **pikinini blong tri** (5)
mardi *n.* **Tiusde**
marécage *n.* **suam**
marée *n.* **taed**.
marée basse — **solwata hem drae**
— **si hem drae**
n. **draesi, drae**
n. **draesi**
n. **draewata**
marée haute — **solwata i kamap**
— **si hem kamap**
n. **haewata**
n. **levolsi**.
mari *n.* **bos** (2)
n. **dadi blong mifala** (2)
n. **hasban**
n. **man** (3)
n. **olo** (3)
mariage sans paiement du prix de la fiancée
stat. **fri** (3)
mariage traditionnel *n.* **kastom marit** (1)
marié à quelqu'un des Salomons
marit long Solomon
marié (être) *stat.* **marit** (1)
marier (se) *act. vt.* **maritim**
marijuana *n.* **marewana**
marin *n.* **nevi**.
marlin *n.* **sofis** (1)
marque *n.* **mak** (1)
n. **saen**
marque d'affection *n.* **dadi blong mifala** (3)
marque personnelle *n.* **mak**
marquer un but *act. vi.* **skoa** (1)
marqueur de possession *poss.* **blong** (1)
marqueur du passé *past aux.* **bin** (1)
mariage *n.* **marit** (3)
marron *adj.* **braon**
marron clair *adj.* **ialo** (2)
Mars *n.* **Mas**
marsouin *n.* **po fis** (1)
marteau *n.* **hama**

marteler *act. vi. hamarem* (1)
act. vt. hamam (1)
 martin-pêcheur *n. kiokio*
 maïs *n. kon*
 masser *act. vt. rabem*
 massue en bois *n. nalanala*
 mastic *n. pati.*
 masturbation *n. faevfingga* (1)
n. nanali (2)
 masturber (se) *act. vt. skinim kok* (off.),
skinim
act. vi. baehan
act. vi. faevfingga (2)
n. nanali (1)
 mât (d'un bateau) *n. mas* (1)
 matelas *n. matres*
 matelas fait en mousse *n. fom.*
 matériau utilisé pour construire les murs d'une
 maison — *woling* (2)
 mathématiques *n. mats.*
 matin *n. mone* (1)
n. moningtaem
 matinée *n. mone* (1)
n. moningtaem
 matraque en bois *n. kuinhed*
n. subi.
 matrice *n. basket blo bebi.*
 mauvais *stat. rabis*
adv. nogud (1)
adv. nogud (3)
 mauvais chose ou personne *n. rabiswan*
 mauvais chrétien *n. baekslaeda* (2)
 mauvaise herbe *n. wid* (1)
 me (objet, oblique) *pers. pron. 1p. sing mi* (2)
 mécanicien *n. makanik*
 méchant *stat. rabis*
stat. noti.
 mèche (bougie ou lampe à pétrole) *n. wik*
 mèche de perceuse *n. bit.*
 médecin *n. dokta*
 médecine traditionnelle *n. lif meresin* (1)
 médecine traditionnelle — *lif meresin, lif.*
 médicament *n. meresin* (1)
 médicaments (prendre des) *act. vt. drinkim*
meresin (1)
 médecine occidentale *n. medikol* (2)
 meeting *n. miting* (1)
 mégapode *n. megapod.*
 mégot *np. leg blong sigaret* (1)
 mégot de cigarette *n. aedo* (1)
 meilleur *adj. comp. moabeta* (1)
expr. nambawan (1)
n. bes (1)

meilleur ami *n. besfren*
 meilleur moment *n. bestaem*
 Mélanésien *n. netiv.*
 Mélanésien (par opposition à Européen) *n.*
blakman (1)
 mélange *n. mikis* (3)
 mélangé *stat. mikis* (1)
 mélange à cocktail *n. mikis* (4)
 mélanger *act. vt. mikisim* (1)
act. vt. mikisim (2)
act. vt. mikisimap
 mélangeur *n. mikis* (2)
 mélodie *n. tiun*
 melon *n. melon* (1)
 membre de la famille *n. kasi*
n. wantok (1)
 Membre de la religion Baha'i *n. Bahae* (2)
 membre de l'Eglise Evangélique des Mers du
 Sud — *Sikos* (2)
 membre de l'Église Assemblée de Dieu *prop.*
n. Asembli
 membre d'équipage *n. kru* (2)
 membre du parlement *n. MP*
n. onorabol (2)
 même *adv. iven*
 même avis (être) *stat. wanmaen* (2)
 même clan *n. wanlaen* (1)
 même lignage *n. wanlaen* (1)
 même si *adv. iven*
prep. nomata (2)
 memento *n. memori* (1)
 mémoriser *act. vi. baehet*
act. vt. baehatem (1)
 mémorizer *adv. baehat.*
 Mendaña *prop. n. Mendana*
 mendier *act. vi. ask* (2)
act. vt. askem (3)
 mener *act. vt. stiarem* (2)
act. vt. lidim (1)
 mensonge *n. bom* (2)
n. giaman toktok
n. laea (3)
 menstruations *n. flaoa* (3)
n. piriod (1)
 menstrues *n. mans* (2)
 mensuellement *adv. evrimans.*
 mentalement instable ou retardé *stat. hafhaf* (6)
 menteur *n. boma*
n. giaman (1)
n. laea (2)
n. man blong giaman
 mentir *act. vt. giamanem* (2)
act. vi. ambaka (1)

	<i>act. vi.</i> bom
	<i>act. vi.</i> bulsit (2)
	<i>act. vi.</i> giaman (3)
	<i>act. vi.</i> laea (1)
	<i>act. vi.</i> laelae
mer	<i>n.</i> si
	<i>n.</i> solwata (2)
mer agitée	<i>n.</i> rafsi
	<i>n.</i> biksi
	<i>n.</i> rafsi .
mer démontée	<i>n.</i> rafsi .
mer (en bord de)	<i>n.</i> saetsi .
merci	<i>int.</i> tangio
merci beaucoup	— tanggio tumas, tanggio
mercredi	<i>n.</i> Wenesde
merde!	<i>exprl.</i> faki (1)
mère	<i>n.</i> mada
	<i>n.</i> mami
message	<i>n.</i> mesij .
message écrit	<i>n.</i> leta (1)
message personnel lu à la radio	— sevis mesij (see main entry), mesij .
message radiophonique	<i>n.</i> sevis mesij .
messe	<i>n.</i> sevis (1)
métal	<i>n.</i> aean (2)
	<i>n.</i> kapa (2)
métisse	<i>n.</i> hafhaf (2)
	<i>n.</i> hafkas
métrage de tissus	<i>n.</i> kaleko (2)
mètre	<i>n.</i> mita (1)
mètre à mesurer	<i>n.</i> mita (2)
métrique	<i>adj.</i> metrik
mettre	<i>act. vt.</i> putum (1)
	<i>act. vt.</i> werem
mettre à l'encan	<i>act. vt.</i> tendam
mettre au point	<i>act. vt.</i> wakemaot
mettre au soleil	<i>act. t.</i> sanem (2)
mettre de côté	<i>act. vt.</i> bisaetem (2)
mettre de l'huile	<i>act. vt.</i> oelem
mettre de l'ordre dans sa vie	<i>act. vi.</i> setem laef .
mettre du vernis à ongle	<i>act. vi.</i> polis (2)
mettre en évidence	<i>act. vt.</i> somaot
mettre en formation (se)	<i>act. vi.</i> rolokolo (1)
mettre en ordre	<i>act. vt.</i> laenamap (2)
mettre en rang	<i>act. vi.</i> laenap (1)
mettre en rang (se)	<i>act. vi.</i> rolokolo (2)
mettre en retard	<i>act. vt.</i> tuletim
mettre feu à	<i>act. vt.</i> laetem (3)
mettre quelqu'un en colère	<i>act. vt.</i> krosim
mettre sur pied	<i>act. vt.</i> wakem (6)
	<i>act. vt.</i> planem
mettre un pansement	<i>act. vt.</i> plastarem (1)
microbe	<i>n.</i> jem

midi	<i>n.</i> belo (3)
	<i>n.</i> tuelkilok (1)
miel	<i>n.</i> hani (1)
mieux	<i>n.</i> bes (1)
mignon	<i>stat.</i> katkat (2)
milieu	<i>n.</i> hafwe
	<i>n.</i> melewan (1)
	<i>prep.</i> midol
mille	<i>adj. num. card.</i> taosen
	<i>adj. num. card.</i> taosenfala
	<i>n.</i> mael
millepattes	<i>n.</i> milipid .
millier	<i>adj. num. card.</i> taosen
	<i>adj. num. card.</i> taosenfala
million	<i>adj. num. card.</i> milion
mince	<i>stat.</i> tin
mine	<i>n.</i> maen
mine (arme militaire)	<i>n.</i> maen
miner	<i>act. vt.</i> maenem
ministère	<i>n.</i> ministri
ministère du travail	<i>n.</i> leba (3)
Ministre	<i>n.</i> minista (2)
minuit	<i>n.</i> tuelkilok (2)
minute	<i>n.</i> minit .
miracle	<i>n.</i> mirakol
miroir	<i>n.</i> glas (4)
missel	<i>n.</i> preabuk (2)
mission	<i>n.</i> misin
	<i>n.</i> stestin (2)
missionnaire	<i>n.</i> misinare
mite	<i>n.</i> bataflae (2)
mode	<i>n.</i> fasin (1)
	<i>n.</i> stael (3)
modeste	<i>stat.</i> hambol (1)
modifier	<i>act. vt.</i> tanem (5)
moins	<i>prep.</i> maenas
moins (maths)	<i>adv.</i> tekawe (1)
mois	<i>n.</i> mans (1)
moitié	<i>n.</i> haf (1)
	<i>n.</i> hafwe
	<i>n.</i> laen
moment difficile	<i>n.</i> rafwan
moment opportun	<i>n.</i> bestaem
mon ami/e	<i>n.</i> maefren
mon cher	<i>n.</i> maedia
Mon Dieu!	<i>interj., expr.</i> maekrangge!
mon frère	<i>n.</i> maebrata
monde	<i>n.</i> wol
monnaie traditionnelle	<i>n.</i> hom mani .
monnaie	<i>n.</i> senis
monnaie de coquillages	<i>n.</i> selmani
monnaie de plumes	<i>n.</i> fedamani

monnaie précieuses de coquillages rouges	<i>n. redmani</i>	<i>n. sigal</i>
monnaie traditionnelle	<i>n. kastom mani.</i>	<i>n. sikolo</i>
monnaies de coquillage rouge	<i>n. redmani.</i>	<i>n. motobaek</i>
monsieur	<i>voc. masta</i> (4)	<i>n. flae</i>
	<i>voc. mista</i>	mouche ton nez! — <i>go muru!</i> , <i>mur.</i>
montagne	<i>n. hil</i> (2)	mouche verte <i>n. blufiae</i>
	<i>n. maonden</i>	mouchoir <i>n. hanggasif</i> (1)
monter	<i>act. vi. goap</i> (1)	mouchoir en papier <i>n. tisupepa</i>
	<i>act. vi. kamap</i> (2)	mouette <i>n. sigal.</i>
monter à	<i>act. vi. klaemap</i>	mouillé <i>stat. tuwet</i>
monter à bicyclette	<i>act. vi. raed.</i>	<i>stat. wet</i>
montre	<i>n. hanwas</i>	mouiller <i>act. vt. tuwetim</i>
montre bracelet	<i>n. hanwas</i>	mourir <i>act. vi. dae</i> (2)
montre digitale	<i>n. mita</i> (4)	<i>act. vi. kikim baket</i>
montrer	<i>act. vi. kamtru</i> (1)	mourir en laissant des survivants
	<i>act. vi. soaot</i>	<i>act. vi. dae from</i>
	<i>act. vt. som</i>	mourir en laissant quelqu'un derrière soi.
	<i>act. vt. somaot</i>	<i>act. vi. dae from.</i>
montrer du courage	<i>act. vt. fesim</i> (3)	mousse <i>n. sop</i> (3)
montrer du doigt	<i>act. vt. poendem</i>	<i>n. wata blong sop</i>
montrer du respect	<i>act. vt. tingimhae</i>	mousser <i>act. vi. sop</i> (4)
monument au souvenir	<i>n. memori</i> (2)	moustiquaire <i>n. net</i> (2)
morceau	<i>n. pis</i>	moustiquaire de fenêtre <i>n. netwaea</i>
	<i>n. pisis</i> (1)	moustique <i>n. moskito</i>
morceau de quelque chose	<i>n. hafstik</i> (1)	mouton <i>n. sipsipi.</i>
morcelé	<i>stat. pisis</i> (2)	multicolore <i>stat. kalakala</i>
mordre	<i>act. vi. baet</i>	Munda <i>n. Munda</i>
	<i>act. vi. kaekae</i> (3)	municipalité <i>n. Taon Kansol</i> (1)
	<i>act. vt. baetem</i>	mur <i>n. wol</i>
	<i>act. vt. kaekaem</i> (2)	mûr <i>stat. raep.</i>
morinde	<i>n. ialotri</i>	mur de pierres <i>n. wolston</i>
mort	<i>n. dae</i> (3)	mur intérieur <i>n. woling</i> (1)
	<i>n. mate</i>	murène <i>n. ilfis</i> (2)
	<i>stat. dae</i> (1)	mûrier indien <i>n. ialotri</i>
	<i>stat. daewan</i> (1)	murmurer <i>act. vt. talemhaed</i> (1)
morve	<i>n. muru.</i>	muscle <i>n. mit</i> (3)
mot	<i>n. wod.</i>	musique <i>n. miusik</i>
moteur	<i>n. ensin</i>	musique funéraire <i>n. miusik blong dae</i>
moteur hors bord	<i>n. bloum solwata</i> (2)	muter <i>act. vi. transfa</i>
moteur hors-bord	<i>n. jonson</i>	

N – n

nageoire	<i>n. fin</i>	natte <i>n. mat.</i>
nager	<i>act. vt. suim</i> (2)	naviguer à la voile <i>act. vi. seling</i>
naître	<i>act. vi. bone</i> (1)	navire <i>n. sip</i>
	<i>stat. bon</i>	né <i>stat. bon</i>
nangaille	<i>n. nalinat</i> (1)	ne guère <i>neg. no</i>
nangailier	<i>n. nalinat</i> (2)	ne pas avoir le droit de <i>inter. tambu.</i>
narcotique	<i>n. drag.</i>	ne pas emmener avec soi <i>act. vt. lusim</i> (5)
nation, pays	<i>n. neson</i>	

ne pas être à la hauteur (au figuré)

ne pas être à la hauteur (au figuré) *act. vi.*
brekdaon (3)
ne pas être autorisé à *act. vi.* **kanduit** (2)
ne pas faire de bruit *act. vi.* **stap kuaet** (1)
ne pas pouvoir *act. vi.* **kanduit** (1)
act. vt. **kanduim**
ne pas pouvoir respirer *act. vi.* **sotwin** (3)
ne pas supporter *stat.* **les** (2)
ne pas vouloir *stat.* **les** (2)
ne rien faire *act. vi.* **sidaon drae** (1)
act. vi. **stap nating** (1)
ne t'inquiète pas *expr.* **no seksek**
nécessaire (être) *stat.* **nid** (1)
nécessiter *act. vi.* **nid** (2)
act. vt. **nidim**
négocier *act. vi.* **nego** (1)
neige *n.* **snou** (2)
néophyte *n.* **niusam** (3)
népotisme *n.* **wantok bisnes**
nervure d'une feuille *n.* **mitrip** (3)
nettoyer *act. vt.* **klinim**
neuf *adj. num. card.* **naen**
adj. num. card. **naenfala**
neuvième *adj. num. ord.* **meknaen**
adj. num. ord. **nambanaen** (1)
neveu *n.* **nefiu.**
neveu (vrai ou classificatoire) *n.* **san** (2)
nez *n.* **nos.**
Nguzu-nguzu *n.* **nguzunguzu** (1)
nid *n.* **bed blong pisin**
n. **nes**
nièce *n.* **dota** (2)
n. **gele** (2)
n. **nis**
n'importe comment *pron.* **enikaen** (1)
n'importe comment *adv.* **enihao**
n'importe lequel *adj.* **eni**
adj. **enikaen** (2)
n'importe quand *adv.* **enitaem**
n'importe quel coquillage bivalve *n.* **klamsel**
(2)
n'importe quelle Église chrétienne *n.* **lotu** (3)
n'importe quoi *adj.* **eni**
adj. **enikaen** (2)
pron. **enikaen** (1)
niveau d'école primaire *n.* **gred** (2)
niveau (être à) *stat.* **levol** (1)
niveau (mettre à) *act. vt.* **levolem**
niveler *act. vt.* **levolem**
niveler une route *act. vt.* **gredim** (3)
nivellé *stat.* **levol** (1)
Noël *n.* **Krismas** (1)
noir *adj.* **blak**

nous deux (obj., obl., exclu.)

adj. **blakfala**
n. **tudak** (1)
Noir Américain *n.* **Niga**
noir Américain ou noir Africain *n.* **Nigro**
noix d'arec *n.* **bilnat** (1)
n. **kastom bia**
noix de bancoulier *n.* **kandoltri** (2)
noix de betel *n.* **kastom bia**
n. **bilnat** (1)
n. **natnat**
noix de coco *n.* **kokonat** (1)
n. **niu** (1)
noix de coco germée *n.* **vara**
noix de coco sèche *n.* **draekokonat.**
noix (toutes sortes) *n.* **nat.**
noliser *act. vt.* **haearem** (1)
act. vt. **satarem**
nom *n.* **nem** (1)
nom coutumier *n.* **hom nem**
n. **kastom nem**
nombre *n.* **namba**
nombreux *adj.* **plande** (1)
adv. **hip** (2)
adv. **staka**
pron. **plande** (2)
nommer *act. vt.* **nemum**
non *adv.* **nomoa** (1)
non éduqué *n.* **niusam** (3)
non, ne pas *neg.* **no**
Non, pas cela! *expr.* **o no!**
non plus *part.* **tu** (2)
adv. **nomoa tu.**
non sophistiquée *n.* **kanaka** (1)
nonne *n.* **sista** (2)
nord *n.* **not** (1)
Nord de Malaita — **Not** (2)
note *n.* **gred** (1)
note (école) *n.* **mak**
noter un examen *act. vt.* **gredim** (1)
notice *n.* **notis** (1)
n. **saen** (1)
notre père *n.* **dadi blong mifala** (1)
nourrir *act. vt.* **fidim** (1)
nourrir au sein *act. vt.* **susum**
nourriture *n.* **kaekae** (5)
n. **kuki** (1)
n. **saplae** (2)
nourriture cuite dans un four de pierres
n. **mumu** (2)
nourriture (donner de la) *act. vt.* **saplaem** (2)
nourriture gratuite distribuée aux démunis
n. **saplae** (3)
nous deux (obj., obl., exclu.)

nous deux (suj., exclu.) *pers. pron. 1p. pl. dual. mitufala* (2)
 nous (incluant la personne à qui l'on parle) *pers. pron. 1p. pl. dual. mitufala* (1)
 nous les Insulaires (par opposition aux blancs) *pers. pron. 1p. p. plu. inc. iumi* (1)
 — **mifala boe, boe**
 nous (nous deux) *pers. pron. dual., 1p. plu. inc. iumitufala*
 nous (nous trois) *pers. pron. trial., 1p. plu. inc. iumitrifala*
 nous (objet, oblique, exclusif) *pers. pron. 1p. pl. mifala* (2)
 nous (sujet, exclusif) *pers. pron. 1p. pl. mifala* (1)
 nous trois (obj., obl., exclu.) *pers. pron. 1p. pl. mitrifala* (2)
 nous trois (suj., exclu.) *pers. pron. 1p. pl. mitrifala* (1)
 nouveau *adj. niu*
adj. niufala
n. niuwan (1)

Nouveau Testament *n. Niutestamen*
 nouvel arrivant *n. niusam* (1)
 nouvelle année *n. niuia* (1)
 nouvelle lune *n. niemun* (1)
 Nouvelle Zélande *n. Niuzilan*
 Nouvelle-Calédonie *n. Niukaledonia*
 Nouvelle-Géorgie *n. Niuorjia*
 nouvelles *n. nius.*
 Nouvelles-Hébrides *n. Niuhebreidis*
 novembre *n. Novemba*
 noyé *stat. draon*
 noyer *act. vt. draonem*
 noyer (se) *act. vi. drink* (3)
 nu *stat. neket*
 nu (complètement) *stat. fulneket*
 nuage *n. klaod* (1)
 nuit *n. dak*
n. naet
n. tudak (1)
 nuit dernière *n. lasnaet*
 nulle part *adv. eniples*
 nullepart *n. noeniples*

O – o

obéir *act. vi. obei*
act. vt. herem (2)
act. vt. obeim
 objet sans valeur *n. rabisting* (2)
 obligation *n. diuti* (1)
 obligé (être) *mod. mas* (1)
 obliger à *act. vt. fosim*
 obtenir l'attention de quelqu'un *act. vi. hansap*
 obtenir une formation professionnelle *act. vt. skulim* (3)
 occupé *stat. bisi.*
 occupé (téléphone) *act. vi. engej.*
 occuper de (s') *act. vi. kea* (1)
 océan *n. solwata* (2)
 Océan Pacifique *n. Pasifik*
 octobre *n. Oktoba*
 odeur *n. smel* (2)
 oeil *n. ae*
 oeuf *n. eg.*
 off limits *stat. tambu* (2)
 office religieux *n. sevis* (1)
 officier (de police ou des douanes) *n. ofisa*
 offrande religieuse *n. ofaring*
 oie *n. dakdak* (2)
 oignon *n. anian*

oiseau *n. bed*
n. pisin (1)
 o. k. *expr. okei.*
 o. k.. *expr. oraet* (3)
 ombre *n. sado*
 ombrelle *n. ambrela* (2)
 on *ind. pron. olketa* (3)
 on dirait (que) *expr. lukolsem*
 on verra! — **bae iumi lukluk!**
 oncle *n. ago*
n. ankol (1)
 ongle *n. fingganel*
n. nelfingga (1)
 onion vert *n. salot.*
 onze *adj. num. card. leven*
adj. num. card. levenfala
 opération *n. operesen*
 opéré *stat. kat* (3)
 opéré (être) *stat. operet* (1)
 opérer *stat. kat* (2)
 opérer (chirurgie) *act. vi. operet* (1)
 opérer quelqu'un *act. vt. katem* (3)
 opinion *n. tingting* (4)
n. aedia (2)
n. lukluk
n. maen

opossum	<i>n.</i> kandora
opposé	<i>adv.</i> narasaet
or	<i>n.</i> gol
orage	<i>n.</i> stom.
orange	<i>n.</i> aranis
orange (fruit)	<i>n.</i> orenj.
oranger	<i>n.</i> aranis
orchidées	<i>n.</i> okid.
ordinaire	<i>stat.</i> nating (3)
ordinateur	<i>n.</i> kompjuta
ordination	<i>n.</i> odineson
ordonné	<i>stat.</i> abu (3) <i>stat.</i> tambu (3)
ordre	<i>n.</i> oda (1)
ordures	<i>n.</i> rabis (1)
oreille	<i>n.</i> 'ia
oreiller	<i>n.</i> kusun (2) <i>n.</i> pilo (1)
oreilles d'éléphant.	<i>n.</i> waeltaro
oreillons	<i>n.</i> mams.
organes génitaux	<i>n.</i> samting (3)
organes génitaux féminin	<i>n.</i> sela (3)
organes génitaux féminins	<i>n.</i> samting blong wuman <i>n.</i> kani <i>n.</i> smol samting
organes génitaux masculins	<i>n.</i> samting blong man <i>n.</i> koko
organiser	<i>act. vt.</i> stretim (5) <i>act. vt.</i> wakem (6) <i>act. vt.</i> wakemaot
orgue	<i>n.</i> ogan
orgueilleux (être)	<i>stat.</i> bikhed (2)

orteil	<i>n.</i> figga (2)
os	<i>n.</i> bon
ôter	<i>prep. vt.</i> aotem (1)
ou	<i>conj.</i> o
où	<i>int.</i> wea <i>rel. pron.</i> wea (1)
ou bien	<i>conj.</i> o
où vas-tu?	— go wea? <i>expr.</i> go wea
oublie-ça!	<i>expr.</i> got bagere
oublier	<i>act. vi.</i> foget <i>act. vt.</i> lusim (2)
oublier quelque chose	<i>act. vt.</i> fogetem
ouest	<i>n.</i> long daon (1) <i>n.</i> wes (1)
oui	<i>interj.</i> ia <i>interj.</i> ies
ouragan	<i>n.</i> bikwin <i>n.</i> hariken
outil	<i>n.</i> tul.
outrémer	<i>n.</i> ovasi (2)
ouvert	<i>stat.</i> on <i>stat.</i> open (1)
ouvert (non fermé à clef)	<i>stat.</i> open
ouverture	<i>n.</i> maman (2) <i>n.</i> open (3)
ouverture de la porte	<i>n.</i> maman doa
ouvre boîte	<i>n.</i> opena <i>n.</i> opentin
ouvrir	<i>act. vt.</i> openem (1) <i>act. vt.</i> openem (3)
ouvrir (un robinet)	<i>act. vt.</i> onem (2)
ouvrir un robinet à fond	<i>act. vt.</i> rerem (2)

P – p

pacotille	<i>n.</i> rabisting (2)
païen	<i>n.</i> hiden <i>stat.</i> wiked (2)
pagaie	<i>n.</i> pandol (1)
pagaie de pirogue	<i>n.</i> was (1)
paganisme	<i>n.</i> wiked.
pagayer	<i>act. vi.</i> pandol (2) <i>act. vi.</i> was (2) <i>act. vi.</i> waswas <i>act. vt.</i> pandolem
page	<i>n.</i> pej.
pagne	<i>n.</i> lavalava
paie	<i>n.</i> pe
paiement compensatoire	<i>n.</i> kompensesin
pain	<i>n.</i> beka

	<i>n.</i> bred.
paintbrush	<i>n.</i> penbras
paire de lunettes	<i>n.</i> aeglas
paix	<i>n.</i> pis
pak choi	<i>n.</i> saenakabis
pâle	<i>stat.</i> laetskin (2)
palétuvier	<i>n.</i> manguru (1)
palme	<i>n.</i> lif (3) <i>n.</i> pam (2)
palmier	<i>n.</i> pam (1) <i>n.</i> pamtri
palmier à huile	<i>n.</i> oelpam (2) <i>n.</i> pamoel
palmier d'arec	<i>n.</i> bilnat (2)
palourde	<i>n.</i> klamsel (1)

paludisme *n. malaria*
 panadol *n. panadol*
 pandanus *n. pandanas*
 panier *n. baeg* (2)
 n. basket (2)
 panneau *n. notis* (2)
 panonceau *n. saen* (1)
 pansement *n. bandes* (2)
 n. dresing
 pansement adhésif *n. plasta* (1)
 pansement (mettre un) *act. vt. plastam*
 pantalon *n. longkui*
 n. trasis (1)
 papa *n. dadi* (1)
 papaye *n. popo* (1)
 papayer *n. popo* (2)
 papier *n. pepa* (1)
 papier de verre *n. saenpepa*
 papier hygiénique — *pepa* (6)
 n. toeletpepa
 papiers *n. pepa* (3)
 papillon *n. bataflae* (1)
 Papouasie Nouvelle-Guinée *n. Niugini*
 n. Papua Niugini
 Pâques *n. Ista*
 paquet *n. paket*
 n. pasol
 par contre *conj. batawea*
 par quel moyen *interr. hao* (1)
 parabol *n. parabol*
 paradis *n. heven*
 paradis *n. paradaes*
 parapluie *n. abalele*
 n. ambrela (1)
 parapluie traditionnel *n. kastom ambrela*
 parasite *n. parasaet*
 parasiter *act. vi. fulbae* (2)
 parce que *conj. bikos*
 conj. bis
 parcelle de terrain *n. pisgraon* (2)
 pardonner *act. vi. fogiv.*
 pardonner à quelqu'un *act. vt. fogivim*
 pareil *adv. sem*
 adv. semsem (1)
 n. semsamting
 stat. wankaen (1)
 pareil à *comp. wankaen* (2)
 pareil que *comp. wankaen* (2)
 parenté *n. saet blong mi* (4)
 n. ko'o
 parents *n. parens.*
 paréo *n. lavalava*
 paresseux *stat. slak* (2)

n. lesbaga
stat. les (1)
 parfait *nete* (3)
 parfois *adv. samtaem* (1)
 parfumer avec le lait de coco *act. vt.*
 milkim (3)
 parier *act. vi. bilaekate* (2)
 parle clairement *act. vt. talem gud*
 parle fort *act. vt. talem* (1)
 parlement *n. palamen*
 parler *act. vi. tok* (1)
 act. vt. spikim
 parler à voix basse *act. vi. toksmol*
 parler avec colère *act. vt. faerem* (4)
 parler avec un accent. *act. vt. tanem* (4)
 parler contre *act. vt. tokagensim* (1)
 parler de façon indécente *act. vi. tokrabis*
 parler en langue locale *act. vi. langus* (3)
 parler fort *act. vi. tokbik*
 parler très vite *act. vt. faerem* (3)
 paroisse *n. paris*
 partagé *stat. hafhaf* (3)
 partager *act. vt. givimaot* (2)
 act. vi. hafhaf (1)
 act. vi. sea
 act. vi. seasea
 act. vt. divaedem
 act. vt. kamanem (2)
 act. vt. seraotem (1)
 act. vt. serem
 act. vt. seremaot
 partenaire (en affaires) *n. kamban* (2)
 parti politique *n. pati.*
 participer *act. vi. tekpat.*
 particulier *stat. spesol* (1)
 partie *n. pat* (1)
 partie de *n. haf*
 n. pis
 partie (du corps) *n. pat* (2)
 partie sportive *n. gem* (3)
 partir *act. vi. aot* (4)
 act. vi. goawe
 act. vi. muvgo
 act. vt. livim
 partir à la hâte *act. vi. ranawe* (2)
 partir en courant *act. vi. fofoti* (3)
 partir, quitter *act. vt. lusim* (3)
 partout *adv. evriwea*
 adv. olobaot (3)
 parvenir *act. vt. kasem* (1)
 pas *adv. nomoa* (3)
 pas beaucoup *adv. nomas* (1)
 pas clair *stat. dak* (2)

penser *act. vi.* **ting**
act. vi. **tingting** (1)
act. vt. **tingim** (1)
 penser à *act. vt.* **tingim** (1)
 penser de façon critique *act. vi.* **tingtinghevi** (1)
 penser du bien de *act. vi.* **mekhae**
 penser que *act. vi.* **tingse**
act. vt. **minimse**
act. vt. **tingimse**
 pensionnaire *n.* **boding**
 percer *act. vi.* **pok** (1)
act. vt. **pokem** (1)
 percer un trou *act. vt.* **drilim**
 perceuse *n.* **dril**
 percevoir un salaire — **tekem selen**
 perdre *act. vt.* **lusim** (1)
act. vt. **westim**
 perdre du pouvoir ou de l'urgence (en parlant
 d'un pouvoir ancestral ou d'une
 compulsion) *expr.* **koldaonkam** (2)
 perdre son temps *act. vi.* **mekwara** (3)
 père *n.* **dadi** (1)
 père (église) *n.* **fata** (2)
 père (famille) *n.* **fata** (1)
 performer à un haut degré de sophistication
act. vt. **dipim** (2)
 performer avec force *act. vt.* **hatem** (3)
 périnée *n.* **maman kan**
 période de paye *n.* **en** (4)
 perles de troc translucides *n.* **niiniu.**
 permettre *act. vi.* **agri** (1)
act. vt. **alaoem**
act. vt. **letem** (1)
 permis *n.* **laesin**
 perroquet *n.* **parot.**
 persister *act. vi.* **hadwaka** (1)
 person d'origine anglaise *n.* **Inglan** (2)
 Personne *n.* **noeniwan**
 personne *n.* **man** (2)
pron. **eniwan** (1)
 personne à la peau brune *n.* **braonskin**
 personne à la peau pâle *n.* **laetskin** (1)
 personne âgée *n.* **olo** (2)
 personne aveugle — **aepas**
 personne avisée *n.* **waesman**
 personne belliqueuse *n.* **man blong faet**
 personne blanche *n.* **waetwan** (1)
 personne célèbre *n.* **biknem**
 personne croyante *n.* **man blong sios.**
 personne de peau noire *n.* **blakman** (2)
n. **blakskin**
 personne d'origine anglaise *n.* **Inglis** (2)

personne d'origine britannique *n.* **Britisi.**
 personne d'origine Kwaio *prop. n.* **Agu.**
 personne étourdie *n.* **man blong foget**
 personne étrange *n.* **luna** (1)
 personne insignifiante *n.* **man nating**
 personne Japonaise *n.* **Iapas**
 personne malade *n.* **siki** (2)
n. **sikiwan**
 personne malhonnête *n.* **kon** (1)
n. **konman** (1)
 personne muette *n.* **pokapoka**
 personne non éduquée *n.* **kanaka** (1)
 personne originaire de Nggela *prop. n.* **kula**
 personne petite *n.* **smolwan**
 personne peu sophistiquée *n.* **lokol** (2)
 personne souffrant de la poliomyélite *n.* **polio**
 (2)
 personne sourde *n.* **'iapas**
 personne têtue *n.* **hadkes** (1)
 personne violente *n.* **waelwan** (2)
 personne vivant selon les anciennes coutumes
n. **kastom man** (1)
 personnel *adj.* **praevet**
 personnes du même avis *n.* **wanmaen** (1)
 peser *act. vt.* **skelem**
act. vt. **weiem**
 péter *act. vi.* **brekwin**
act. vi. **brus.**
 petit *adj.* **smolfala**
adj. **sot** (2)
adj. **sotfala**
stat. **smol** (1)
 petit ami *n.* **sekson** (3)
 petit avion *n.* **smolplen**
 petit déjeuner *act. vi.* **brekfas** (2)
n. **brekfas** (1)
 petit gâteau sec *n.* **bisket**
 petit lac *n.* **raonwata** (1)
 petit lac au pied d'une cascade *n.* **raonwata** (2)
 petit magasin de dépannage *n.* **kantin**
 petit pain *n.* **ban**
n. **kek** (2)
 petit panneau de vitre *n.* **luva**
 petit peu *adv.* **lelebet** (2)
 petit-ami *n.* **boefren**
 petit-déjeuner *n.* **ti** (2)
 petit(e) ami(e) *n.* **fren** (2)
 petite amie *n.* **sekson** (3)
 petite auberge rustique *n.* **reshaos** (2)
 petite barque en bois *n.* **bot**
 petite boîte de thon en conserve *n.* **smol taio**
 petite-fille *n.* **grani**

petit-enfant *n.* koko'o
 petit-fils *n.* grani
 petits morceaux de terre *n.* pisgraon (1)
 peu *adv.* lelebet (2)
 peur (avoir) *stat.* seksek (3)
 peur de (avoir) *act. vt.* fraetim
 peureux *n.* man blong fraet
n. merefala (2)
 peut être *adv.* ating (1)
mod. maet
 phalanger *n.* kuskus
 pharmacie *n.* famasi.
 pharmacopée locale *n.* kastom meresin
n. hom meresin
 pharmacopée traditionnelle *n.* lif meresin (1)
 pharmacopée traditionnelle locale *n.* kastom
 meresin
 philtre magique *n.* majik
 photo *n.* foto
 photographie *n.* lakanisi (1)
n. piksa (1)
 photographie polaroid *n.* faefminit (2)
 pièce *n.* pis
n. pisis (1)
 pièce (dans une maison) *n.* rum (1)
 pièce de monnaie *n.* selen (1)
 pièce de rangement *n.* smolrum
n. storum
 pièce de rechange *n.* speapat.
 pièce de tissu *n.* kaleko (2)
 pièce de un dollar *n.* ngzunguzu (2)
 pièce d'un cent *n.* blakpeni
n. blaksen
 pièce intérieure de la maison *n.* insaet (2)
 pièce ou billet de un dollar. *n.* dola (2)
 pied *n.* fut (1)
n. leg (2)
 pied (unité de mesure) *n.* fit
 pierre *n.* ston (1)
 pierre à aiguiser *n.* ston (5)
 pierre à briquet *n.* ston (3)
 piétiner *act. vi.* furumbutu
act. vi. step (4)
act. vt. stepum
 pieuvre *n.* aktapus
 pigeon *n.* dofe (2)
n. kurukuru (2)
 Pijin *n.* Pijin
 pile *n.* hip (1)
n. pikiapu (1)
 pile électrique *n.* batri (2)
 piler *act. vi.* hamarem (2)
act. vt. hamam (2)

piles électriques "C" *n.* medelsaes
 pilote d'avion *n.* paelot (1)
 pilote de bateau *n.* paelot (2)
 piment chili *n.* roket (2)
 piment enragé *n.* silipepa
 pince à linge *n.* peg
 pinces en bambou *n.* sakae
 pinces (outil) *n.* plaeas
 pioche *n.* matok
n. pik
 pipe *n.* smok (3)
n. paep (1)
n. pipiala (2)
 piquant *stat.* saoa (2)
 piquer *act. vi.* kaekae (2)
act. vi. pok (1)
act. vt. kaekaem (3)
act. vt. stikim
 piqûre *n.* nila (1)
 piqûre (faire une) *act. vt.* nilam (1)
act. vt. nilamem
 pire *n.* nambaten (3)
 pirogue *n.* kanu (1)
n. kiniu
 pirogue à balancier *n.* kanu (3)
n. aotriga
 piscine *n.* pul.
 piste d'atterrissage *n.* eafil (1)
 pistolet, revolver *n.* pistolo
 pizza *n.* pisa
 place *n.* rum (3)
 plage *n.* solwata (3)
n. sanbis (1)
 plage de sable blanc *n.* waetsan
 plage de sable noir *n.* blaksan
 plaie *n.* kil (1)
n. soa (1)
 plaindre (se) *act. vt.* komplem (1)
 plaine *n.* levolples
 plaint *n.* komplem (2)
 plaie *act. vi.* lukgud (3)
 plaisant *stat.* heremgud (2)
 plan *n.* plan (1)
stat. level (2)
 plancher *n.* floa
 planifier *act. vt.* makem (6)
act. vt. stretem (5)
act. vi. plan (2)
act. vt. planem
 plantain *n.* banana (2)
 plantation *n.* stesin (3)
n. barik (2)
n. plandesin

plante de coton

plante de coton *n.* **koten** (1)
 plante ou animal sauvage *n.* **waelwan** (1)
 planter *act. vt.* **plandem**
 planton *n.* **odali**
 plat *stat.* **level** (2)
 plat (à) *stat.* **flat** (1)
 plat (être à) *stat.* **flat** (2)
 plateau *n.* **tre**
 plâtrer *act. vt.* **plastarem** (3)
 plats *n.* **disi**
 plein *stat.* **ful** (1)
stat. **fulap** (1)
 plein soleil *n.* **biksan** (1)
 pleinement *prep.* **ful** (4)
 pleur *n.* **krae** (2)
 pleurer *act. vi.* **krae** (4)
 pleurnichard *n.* **merefala** (3)
 pleuvoir *act. vi.* **ren** (2)
 plié *stat.* **ben**
 plier *act. vt.* **benem**
act. vt. **foldim**
 plomb (en parlant des armes à feu) *n.* **bolet** (1)
 plomb (pour canne à pêche) *n.* **bolet** (2)
 plongé dans (être) *act. vt.* **dipim** (1)
 plonger *act. vi.* **daev**
 plonger en piqué *n.* **daevadaon**
 plonger sur *act. vt.* **daevam** (1)
 plouc *n.* **buskanaka** (1)
n. **buskanaka** (2)
n. **busman** (2)
n. **kanaka** (1)
 pluie *n.* **ren** (1)
 pluie torrentielle *n.* **bikren**
 plume *n.* **hea blong pisin**
 plus *adv.* **moa** (1)
adv. **moa** (2)
adv. **nomoa** (3)
comp. **ovam** (3)
 plus jeune *n.* **lasbon**
 plus (maths) *prep.* **plas** (1)
 plus... que *comp.* **winim** (3)
 plus tard *prep.* **falom** (2)
 pneu *n.* **raba**
n. **taea**
 poche *n.* **poket**
 poêle *n.* **stof**
 poêle à frire *n.* **faraepeni**
 poids *n.* **skel** (2)
n. **hevi** (2)
 poignarder *act. vt.* **busarem** (1)
act. vt. **kilim** (2)
 poils *n.* **gras** (2)

population indigène de Nouvelle Calédonie

poils pubiens *n.* **gras** (2)
 point (ponctuation) *n.* **fulstop** (1)
 pointage *n.* **gred** (1)
 Point-Cruz *n.* **Poen Krus**
 pointe *n.* **poen**
 pointe (géog.) *n.* **poen** (1)
 pointer vers *act. vt.* **poendem**
 pointu *stat.* **sap**
 pois à côtes *n.* **wingbin**
 pois ailé *n.* **wingbin**
 poison *n.* **poesen** (1)
 poisson *n.* **fis** (1)
 poisson capitaine *n.* **suitlips**
 poisson chat *n.* **katfis**
 poisson de corail *n.* **korolfis**
 poisson d'eau douce *n.* **fis long wata**
 poisson en boîte *n.* **tinfis**
 poisson en conserve *n.* **samanfisi**
 poisson perroquet *n.* **parotfis**
 poisson-pierre *n.* **stonfis**
 poisson-pilote *n.* **paetofis**
 poitrine *n.* **sest**
 poivre *n.* **pepa**
 poivron *n.* **kapskin**
 poivrons *n.* **grinpepa**
 polio *n.* **polio** (1)
 poliomyélite *n.* **polio** (1)
 polir *act. vt.* **polesim**
act. vt. **smutum**
 polisson *stat.* **noti**
 politique *n.* **politik**
 pomelo *n.* **pamlo**
 pomet *n.* **busapol** (3)
 pomme *n.* **apol**
 pomme cythère *n.* **obit**
n. **inkori**
 pomme de terre *n.* **inglis puteto**
n. **suitputeto**
 pompe à air *n.* **pam** (1)
 pompe à essence *n.* **pam** (2)
 pomper *act. vi.* **pam** (3)
act. vt. **pamum**
 pomper de l'air dans un réchaud à essence pour
 créer une pression *act. vt.* **pamum**
 (2)
 pompier *n.* **faeaman**
 ponctuel, comme une horloge
seksek olsem klok
 pont *n.* **brij**
 pont d'un navire *n.* **dek**
 population indigène de Nouvelle Calédonie
n. **Kanak**

porcelaine (coquillage) <i>n.</i>	kaori		
port	<i>n.</i> haba		
Port Moresby	<i>prop. n.</i> Mosbi		
portail	<i>n.</i> get		
porte	<i>n.</i> doa		
porte-feuille	<i>n.</i> paos		
porte-monnaie	<i>n.</i> paos		
porter	<i>act. vi.</i> kare (1)		
	<i>act. vi.</i> karekare		
	<i>act. vt.</i> karem (1)		
porter du maquillage	<i>n.</i> mekap (2)		
porter le deuil	<i>act. vi.</i> sore (5)		
porter un lourd chargement	<i>act. vi.</i> karihevi		
porter (un vêtement)	<i>act. vt.</i> havem		
	<i>act. vt.</i> werem		
portrait	<i>n.</i> piksa		
	<i>n.</i> lakanisi (1)		
poser	<i>act. vt.</i> putum (1)		
	<i>act. vt.</i> putumdaon (1)		
poser des mines	<i>act. vt.</i> maenem		
poser sa candidature	<i>act. vi.</i> aplae		
posséder	<i>act. vt.</i> garem		
	<i>act. vt.</i> onam		
possiblement	<i>adv.</i> ating (1)		
poste	<i>n.</i> postofis		
poste de police	<i>n.</i> pulis stesen		
poster	<i>act. vt.</i> postem		
pot	<i>n.</i> besin		
pot de vin	<i>n.</i> gris (2)		
potager	<i>n.</i> fam (1)		
pot-de-vin	<i>n.</i> gris		
poteau	<i>n.</i> pos.		
poteau électrique	<i>idiom.</i> pos elektrik		
pou	<i>n.</i> laos		
pouce	<i>n.</i> insis		
pouding	<i>n.</i> puding		
poudre à fusil	<i>n.</i> paoda		
poudre de cari	<i>n.</i> karipaoda		
poudre de talc	<i>n.</i> paoda (3)		
poulet	<i>n.</i> faol (1)		
	<i>n.</i> kokorako		
	<i>n.</i> siken		
pouls	<i>n.</i> bitbit (2)		
poumon	<i>n.</i> lang		
poupée	<i>n.</i> dole		
pour	<i>prep.</i> fo (1)		
pour que	<i>prep.</i> fo (1)		
pourchasser	<i>act. vt.</i> ranem (1)		
	<i>prep. vt.</i> aftarem (1)		
pourquoi	<i>int.</i> waswe		
pourquoi?	<i>interr.</i> hao (2)		
pourri	<i>stat.</i> roten (1)		
	<i>stat.</i> spoel (1)		
poursuive	<i>prep. vt.</i> aftarem (1)		
poursuivre	<i>act. vi.</i> gohed		
pousse	<i>n.</i> sidnat		
pousse de courge	<i>n.</i> lif pamkin		
pousse de potiron	<i>n.</i> lif pamkin		
pousser	<i>act. vi.</i> pus		
	<i>act. vt.</i> grou (2)		
pousser de côté	<i>act. vt.</i> pusum		
pousser (faire)	<i>act. vt.</i> groum		
poutre	<i>n.</i> rafta		
	<i>n.</i> rib (2)		
pouvoir	<i>aux.</i> save (4)		
pouvoir (légal et politique)	<i>n.</i> paoa		
pouvoir surnaturel	<i>n.</i> paoa (4)		
pratiquer la foi chrétienne	<i>act. vi.</i> lotu		
précédemment	<i>adv.</i> lastaem (2)		
prêcher	<i>act. vi.</i> pris		
préféré	<i>stat.</i> fevarit		
préférer	<i>act. vt.</i> fevarem		
premier	<i>adj. num. ord.</i> mekwan		
	<i>adj. num. ord.</i> nambawan (2)		
	<i>adv.</i> fastaem (3)		
premier de l'an, jour de l'an	<i>n.</i> niuia (2)		
Premier Ministre (Province)	<i>n.</i> Primia		
Premier Ministre (Gouvernement central)	<i>n.</i> Praem Minista		
prendre	<i>act. vt.</i> holem (2)		
	<i>act. vt.</i> tekem (1)		
prendre des photos	<i>act. vt.</i> piksarem (1)		
prendre des vacances	<i>act. vi.</i> spel (4)		
prendre garde	<i>act. vi.</i> lukaot		
prendre la suite	<i>act. vi.</i> tekova		
prendre le mauvais chemin	<i>act. vi.</i> gorong (1)		
prendre le soleil	<i>act. vt.</i> sanem (1)		
prendre parti pour	<i>act. vt.</i> saetem (1)		
prendre sa retraite	<i>act. vi.</i> ritaesa (1)		
prendre soin de	<i>act. vi.</i> kea (1)		
	<i>act. vt.</i> lukatem		
	<i>act. vt.</i> maenem (1)		
prendre une averse	suim lon rain		
préoccupé	hed i hevi		
préparer	<i>act. vt.</i> pripeam		
	<i>act. vi.</i> mekredi		
	<i>act. vi.</i> mekrere		
	<i>act. vt.</i> holemrere		
	<i>act. vt.</i> redim		
	<i>act. vt.</i> rerem		
préparer (se)	<i>act. vi.</i> redi (2)		
	<i>act. vi.</i> rere (2)		
prépuce	skin blong kok, skin		
près	long saet long, saet		
près de	<i>prep.</i> kolsap (1)		

	<i>prep.</i>	saet long (1)			
près de (être)	<i>act. vt.</i>	bisaetem (1)	prochain	<i>adj.</i>	nekis
présent	<i>n.</i>	presen	prochaine fois	<i>adv.</i>	narataem
présenter des condoléances	<i>act. vi.</i>	toksore (3)	produits du marché	<i>n.</i>	maket (2)
préservatif	<i>n.</i>	raba (4)	profond	<i>n.</i>	dipsi (2)
	<i>n.</i>	kondom.		<i>stat.</i>	dip (1)
presque	<i>prep.</i>	kolsap (2)	profondeur	<i>n.</i>	dip (2)
presser	<i>act. vi.</i>	skuis	progéniture	<i>n.</i>	pikinini.
	<i>act. vt.</i>	skuisim	programme de radio	<i>n.</i>	program (1)
prêt	<i>act. vi.</i>	kaon (3)	prohibited	<i>inter.</i>	abu (2)
	<i>n.</i>	lon	projet	<i>n.</i>	plan (1)
	<i>stat.</i>	redi (1)	promenade	<i>n.</i>	strol (1)
	<i>stat.</i>	tane		<i>n.</i>	wokabaot (1)
prêt (être)	<i>stat.</i>	rere (1)	promenade du soir	<i>n.</i>	ivningstrol (1)
prétendre	<i>act. vi.</i>	bulsit (3)	promesse	<i>n.</i>	promis (1)
	<i>act. vt.</i>	talemse (2)	promettre	<i>act. vi.</i>	promis (3)
prétendre que	<i>act. vt.</i>	tingimse		<i>act. vt.</i>	promisim
prêter attention à	<i>act. vi.</i>	tekenotis (1)	prononcer	<i>act. vt.</i>	pronansim
pêtre	<i>n.</i>	mama	propager	<i>act. vi.</i>	sprede (1)
pêtre anglican ou catholique	<i>n.</i>	pris	prophète	<i>n.</i>	profet
pêtre catholique	<i>n.</i>	patere	propre	<i>stat.</i>	klin
prévenir	<i>act. vt.</i>	stopem (2)	propre patron (être son)	<i>n.</i>	kontrak (5)
	<i>act. vi.</i>	meksave (1)	propriétaire	<i>n.</i>	ona
	<i>act. vt.</i>	wonim	propriétaire (homme)	<i>n.</i>	serif (2)
prévenir de l'arrivée d'un bateau	<i>act. vi.</i>	selo (1)	propriétaire terrien coutumier	<i>n.</i>	lanona
prévoir	<i>act. vt.</i>	makem (6)	propriété	<i>n.</i>	graon (2)
prier	<i>act. vi.</i>	prea (2)	prostitué masculin	<i>n.</i>	manhama
	<i>act. vi.</i>	wosip (2)	prostituée	<i>n.</i>	juri
	<i>act. vt.</i>	wosipim		<i>n.</i>	diukong (3)
prière	<i>n.</i>	prea (1)		<i>n.</i>	meri fo hama
	<i>n.</i>	wosip (1)	protéger	<i>act. vt.</i>	kipim (2)
principal	<i>adj.</i>	men	protester	<i>act. vi.</i>	brekaot (4)
	<i>n.</i>	hedmasta	province	<i>n.</i>	provins (1)
prise électrique	<i>n.</i>	plag	Province du Centre	<i>n.</i>	Sentrol Provins.
prison	<i>n.</i>	jel	Province Occidentale	<i>n.</i>	Wes (2)
	<i>n.</i>	kalabus (1)		<i>n.</i>	Westen Provins
	<i>n.</i>	presin	provincial	<i>n.</i>	buskanaka (1)
	<i>n.</i>	sela	provisions	<i>n.</i>	saplae (1)
prisonnier	<i>n.</i>	presina	provisions de bouche	<i>n.</i>	saplae (2)
privé	<i>adj.</i>	praevet	provoquer	<i>act. vt.</i>	kosim
prix	<i>n.</i>	praes		<i>act. vt.</i>	mekem (3)
prix de la fiancée	<i>n.</i>	koleksin (2)		<i>act. vi.</i>	mek
	<i>n.</i>	braedpraes	provoquer un tumulte	<i>act. vi.</i>	brekaot (3)
prix d'un voyage	<i>n.</i>	pasis	prudent (être)	<i>stat.</i>	keakea (1)
prix élevé	<i>n.</i>	bikmani	public	<i>n.</i>	pablik
	<i>n.</i>	bikselen	puce	<i>n.</i>	loas blong dogi
prix (fixer un)	<i>act. vt.</i>	sasem	puce d'eau	<i>n.</i>	laos blong si
probablement	<i>adv.</i>	ating (1)	puis	<i>conj.</i>	oraet (2)
problème	<i>n.</i>	hadkes (2)	puissance	<i>n.</i>	paoa (2)
	<i>n.</i>	problem	puissant	<i>stat.</i>	maeti
	<i>n.</i>	trabol (1)	puits	<i>n.</i>	wel
	<i>n.</i>	hadtaem	pulpe d'un arbre	<i>n.</i>	mit (4)
problèmes (avoir des)	<i>act. vi.</i>	trabol (2)	puni	<i>stat.</i>	panis

punir *act. vt. panisim* (1)
 punition *n. panis* (2)
 pus *n. nana* (1)

putain *n. juri*

Q – q

quai (à) *act. vi. le* (3)
 qualifier (se) *act. vt. pasim* (1)
 qualité *n. gred* (3)
 quand *adv. taem* (1)
int. wataem
 quand même! *int. olketa* (7)
 quarante *adj. num. card. foti*
adj. num. card. fotifala
 quarteron *n. kuatakas*
 quartier chinois *n. Saenataon*
 quatorze *adj. num. card. fotin*
adj. num. card. fotinfala
 quatre *adj. num. card. foa*
adj. num. card. fofala
 quatre-vingt *adj. num. card. eiti.*
 quatre-vingt dix *adj. num. card. naenti.*
 quatrième *adj. num. ord. mekfoa*
adj. num. ord. nambafoa
 que *comp. se* (2)
int. wat
rel. pron. wea (3)
rel. pron. wea (4)
 que? quoi? qu'? *int. wanem?*
 Queensland *prop. n. Kuinslan*
 quelle allure! *stael moa!*, *stael*
 quelle honte! *expr. `eke!*
 quelle horreur! *interj., expr. maekrangge!*
 quelle sorte de *int. watkaen*
 quelque chose *adv. enisamting*
pron. samting (1)
 quelque chose agréable *n. suga* (2)
 quelque chose de bien *n. naeswan* (1)
 quelque chose de court *n. sotwan* (2)
 quelque chose de droit *n. stretwan*
 quelque chose de dur *n. strongwan*
 quelque chose de froid *n. kolwan*
 quelque chose de grande qualité *n. bestwan*
 quelque chose de spécial *n. spesolwan*
 quelque chose de vrai *n. truwan* (2)
 quelque chose d'erroné *n. rongwan*
 quelque chose ou quelqu'un de mince *n.*
tinwan
 quelque chose ou quelqu'un de vieux *n.*
olowan
 quelque chose sans importance *n. samting*
nating

quelque part ailleurs *n. samples moa, samples*
 quelque temps *n. samtaem* (2)
 quelquepart *adv. eniples*
adv. samples
adv. samwea
 quelques *pron. samfala* (1)
 quelqu'un *n. eniwan* (2)
ind. pron. olketa (3)
n. man (2)
pron. samfala (2)
pron. samwan
 quelqu'un d'autre *n. naraman*
 quelqu'un de Langa Langa *n. Wale*
 quelqu'un de Savo *n. Porau.*
 quelqu'un originaire de Kiribati *n. Sakapo*
 quelqu'un ou quelque chose qui a de l'allure
n. staelwan
 quelqu'un portant des dreadlocks *n. rastaman*
 quelqu'un qui a des connaissances *n. kleva* (2)
 quelqu'un qui habite à l'intérieur des terres
n. busman (1)
 quelqu'un qui habite au bord de la mer
n. man blong solwata
 qu'est-ce qu'on fait? qu'est-ce qui se passe?
interr. waswe (2)
 question *n. kuestin*
 questionner *act. vi. ask* (1)
act. vt. askem (1)
 quête (à l'église) *n. koleksin* (1)
n. ofaring
 queue *n. tel*
 qui? *interr. hu ia?*
 qui *interr. hu?* (1)
rel. pron. hu (2)
rel. pron. wea (2)
 qui est-ce? *interr. huia?*, *hu?*
interr. hu naia?
 quiconque *n. eniwan* (2)
 quietly *adv. isi* (3)
 quinine *n. kuinin*
 quinze *adj. num. card. fiftin*
 quitter *act. vi. goawe*
 quitter un meeting en forme de protestation
act. vi. brekaot (2)
 quitter (une pièce) *act. vi. kamaot* (1)
 quoi *int. wat*

rel. pron. wea (4)
quotidiennement *adv. evride*

R – r

rabaisser	<i>act. vt. pulumdaon</i> <i>act. vt. putumdaon</i> <i>act. vt. daonem</i> (3)	raser	<i>act. vi. sev</i> <i>act. vt. resam</i> <i>act. vt. resarem</i> <i>act. vt. sevem</i>
raccourci	<i>n. sotkat.</i>	raser (se)	<i>act. vt. sevem</i>
racheter	<i>act. vt. baemaot</i>	rasoir	<i>n. resa</i>
racine	<i>n. pikinini blong tri</i> (6) <i>n. rut</i>	rassasié (être)	<i>stat. satisfae</i>
raciste	<i>stat. resis</i>	rassembler (se)	<i>act. vi. rolokolo</i> (1)
raconter	<i>act. vi. storim</i>	rat	<i>n. rat.</i>
raconter une histoire	<i>act. vi. stori</i> (4)	râteau	<i>act. vi. brum</i> (2)
radio	<i>n. redio</i>	râter	<i>act. vt. krasim</i> (2)
radio à ondes courtes	<i>n. sotwev</i> <i>n. waelas</i> (1)	ration alimentaire	<i>n. rasen</i> (1)
rafraichissant	<i>stat. suit</i> (3)	rations	<i>n. rasen</i>
ragoût	<i>n. supsup</i> (2)	ratisser	<i>act. vt. brumum</i> (2)
ragoût de légumes	<i>n. supsup</i> (1)	ravivé (être)	<i>stat. laefbak</i> (1)
raie	<i>n. stingre</i>	raz-de-marée	<i>n. taedolwev</i>
raison	<i>n. risen</i> (2) <i>n. risen</i> (1)	réaliser	<i>act. vt. faendemaot</i>
raisonnable	<i>stat. waes</i> (1)	réanimé (être)	<i>stat. laefbak</i> (1)
ralentir	<i>act. vi. slak</i> (3)	rebrousser chemin	<i>act. vi. tanebaek</i>
ramasser	<i>act. vi. pikap</i> <i>act. vt. kolektem</i> (1) <i>act. vt. pikim</i> (1) <i>act. vt. pikimap</i>	recensement	<i>n. sensas</i>
ramper	<i>act. vi. krip</i> (2) <i>act. vi. krol</i>	réception	<i>n. pati.</i>
ranger	<i>act. vt. stretem</i> (4) <i>act. vt. stakem</i>	recess	<i>act. vi. brekaot</i> (1)
râpe	<i>n. gereta</i> <i>n. greta</i> <i>n. kapa</i> (1)	recevoir la pluie	<i>act. vt. renim</i>
râper	<i>act. vi. gretim</i> <i>act. vi. kras</i> <i>act. vt. krasim</i>	recevoir une balle	<i>act. vi. kaekae bolet</i>
râper la noix de coco	<i>act. vt. kras kokonat</i>	recevoir une punition	<i>stat. panis</i>
rapide	<i>adv. kuiktaem</i> (1) <i>stat. fas</i> <i>stat. kuik</i>	rechange	<i>n. speawan</i>
rapidement	<i>adv. kuiktaem</i> (2)	réchauffer	<i>act. vt. hotem</i> (1)
rappeler (se)	<i>act. vt. rimembam</i>	recherche de gain monétaire au sein de l'économie de marché	<i>expr. bisnis</i> (2)
rapport	<i>n. ripot</i> (1)	rechercher	<i>act. vt. aftarem</i> (2)
rapport sexuel	<i>n. faki</i> (2) <i>n. ambaka</i> (3)	écif de corail	<i>n. ston</i> (2) <i>n. korolrif</i> <i>n. rif.</i>
rapport sexuel (avoir un)	<i>act. vt. gagim</i> (3)	écipient à poudings fait en bois	<i>n. wudenbaol</i>
rapport sexuel (avoir un) copuler	<i>act. vt. hamam</i> (3)	éciter	<i>act. vt. baehatem</i> (2)
rapporter	<i>act. vi. ripot</i> (2)	écramer	<i>act. vi. ask</i> (3) <i>act. vt. askem</i> (2)
		écouter	<i>act. vt. havestem</i>
		recommencer	<i>act. vi. dabol</i> (2) <i>act. vt. dabolem</i> (2)
		écouler	<i>n. praes</i>
		reconnaissance (géographie.)	<i>n. sove</i>
		reconnaître	<i>act. vi. luksave</i>
		record (sport)	<i>n. rekod</i>
		recouvrir	<i>act. vt. kavarem</i> <i>act. vt. kavaremap</i>

recrue *n.* **niousam** (2)
 recruter *act. vt.* **saenem**
 reçu *n.* **risit**
 récupérer *act. vt.* **pulumbaek**
 redoubler *act. vi.* **dabol** (2)
 act. vt. **dabolem** (2)
 réduire *act. vi.* **katdaon** (2)
 réduire en morceaux *act. vt.* **pisisim** (1)
 réduire en purée *act. vi.* **memem**
 réel *stat.* **tru** (2)
 adv. **barava** (1)
 réel *stat.* **rili**
 réélire *act. vt.* **putumbaek** (2)
 réellement *adv.* **barava** (2)
 adv. **fogud**
 adv. **maka**
 adv. **tru** (3)
 réfléchir sérieusement *act. vi.* **tingting** (2)
 refrain *n.* **kores** (2)
 réfrigérateur *n.* **aes** (2)
 n. **aesbokis**
 n. **kol** (2)
 regarde! *expr.* **lukim!**
 regarder *act. vi.* **luk long**
 act. vi. **lukkam**
 act. vi. **luluk**
 act. vt. **lukim**
 regarder attentivement *act. vi.* **lukgud** (1)
 regarder loin de soi *act. vi.* **lukgo**
 regarder vers *act. vt.* **fesim** (2)
 région plate *n.* **levolples**
 réglé *stat.* **sikuerap**
 règle *n.* **rul** (1)
 n. **rula**
 réglé (un compte) *stat.* **skuea** (4)
 règlement *n.* **rul** (1)
 régler *act. vt.* **stretem** (3)
 act. vt. **wakem** (5)
 régler (des problèmes) *act. vt.* **dilweitim**
 régler (un affaire) *act. vt.* **fiksim** (2)
 règles *n.* **blad** (2)
 n. **siki blong wuman**
 n. **flaoa** (3)
 n. **mans** (2)
 n. **piriod** (1)
 regretter *act. vi.* **filnogud** (4)
 régulièrement *adv.* **olowe** (3)
 rein *n.* **kidni**
 reine *n.* **kuin**
 rejeter *n.* **sakem** (2)
 relation adultère ou défendue
 act. vt. **stilim wuman**
 relation amoureuse *n.* **fren** (3)

relation sexuelle *act. vt.* **faetem wata**
 relation sexuelle (avoir) *act. vt.* **fakem**
 relation sexuelle (avoir une) *act. vt.* **tagetem** (2)
 relation sexuelle illicite
 act. vt. **kosim ambaka** (2)
 religieuse *n.* **sista** (2)
 religion *n.* **skul** (3)
 religion Baha'i *n.* **Bahae** (1)
 rembourser *act. vt.* **senisim** (2)
 act. vt. **peumbaek**
 act. vt. **senisimbaek** (3)
 remercier *act. vi.* **tangio tumas**
 act. vt. **tangem**
 remettre *act. vt.* **putumbaek** (1)
 remettre à sa place *act. vi.* **tokstrong** (2)
 remonter *act. vt.* **muvmup**
 remorquer *act. vt.* **pulum**
 remplacer *act. vt.* **putumbaek** (3)
 act. vt. **senisimbaek** (1)
 rempli *stat.* **ful** (1)
 remplir *act. vt.* **filimap**
 remplir de fumée *act. vt.* **smokem** (2)
 remuer *act. vi.* **seksek** (2)
 act. vt. **gagim** (1)
 remuer la tête en signe de désapprobation
 act. vt. **sekemhet**
 rencontrer *act. vi.* **kamkros** (2)
 act. vt. **mitim**
 rendez-vous *n.* **apoenmen**
 rendez-vous (fixer un) *act. vt.* **putum**
 rendre *act. vt.* **handem**
 act. vt. **putumbaek** (1)
 act. vt. **givimbaek**
 act. vt. **senisim** (1)
 act. vt. **tekembaek**
 rendre enceinte *act. vt.* **givim pikinin**
 rendre la monnaie *act. vt.* **senisim** (3)
 rendre possible *act. vi.* **mekwe**
 rendre quelque chose *act. vt.* **senisimbaek** (2)
 rendre quelqu'un ridicule en les roulant
 act. vi. **mekfulsit**
 rendre un jugement *act. vt.* **rulim** (1)
 rendre visite *act. vi.* **visit**
 rendre visite *act. vi.* **kamraon** (2)
 act. vt. **visitim** (1)
 Rennell *n.* **Renol**
 rénover *act. vt.* **fiksim** (1)
 rentrer à l'intérieur *act. vt.* **insaetim** (1)
 rentrer son vêtement sous la ceinture
 act. vt. **takem** (1)
 renverser *act. vi.* **ran**
 act. vi. **kapsaet**
 act. vt. **kapsaetem** (1)

renvoyé	<i>stat.</i> sake	<i>act. vt.</i> onarem
renvoyer	<i>act. vt.</i> faerem (2) <i>act. vt.</i> finisim (2) <i>act. vt.</i> raosimaot (1) <i>act. vt.</i> sakem (1) <i>act. vt.</i> sakemaot	<i>act. vt.</i> respektem <i>act. vt.</i> tingimhae
répandre	<i>act. vt.</i> kapsaetem (1) <i>act. vt.</i> spretem (1)	respirer <i>act. vi.</i> brid <i>act. vi.</i> tekwin (1)
réparé	<i>stat.</i> gudbaek (2)	ressembler <i>act. vi.</i> lukolsem (1) <i>act. vt.</i> lukfalom.
réparer	<i>act. vt.</i> wakem (4) <i>act. vt.</i> fiksim (1) <i>act. vt.</i> fiksimap <i>act. vt.</i> mekem gud (1) <i>act. vt.</i> stretem (1)	ressentir <i>act. vt.</i> filim (1) restauré <i>stat.</i> gudbaek (1) reste tranquille! <i>expr.</i> stap kuaet! rester <i>act. vi.</i> stap (1) <i>act. vi.</i> ste
repas	<i>n.</i> belo (2) <i>n.</i> kaekae (6)	rester tranquille <i>act. vi.</i> stap kuaet (2) restorer <i>act. vt.</i> wakembaek
repas cuit dans le motu	<i>n.</i> motu (2)	résultat (d'un examen, d'une élection, d'un test médical) <i>n.</i> risal.
repas léger	<i>n.</i> ti (3)	rétablir <i>act. vt.</i> wakembaek
repasser	<i>act. vt.</i> aeanem	retard <i>n.</i> tulet (1)
répondre	<i>act. vi.</i> ansa (2) <i>act. vt.</i> ansam <i>act. vt.</i> ansarem	retarder <i>act. vt.</i> holemap
répondre insolemment	<i>act. vi.</i> tokbaek	retirer <i>act. vi.</i> pulaot
réponse	<i>n.</i> ansa (1)	retirer (de l'argent) <i>act. vt.</i> tekaotem (3)
repos	<i>n.</i> spel (2)	retirer (se) <i>act. vi.</i> pulaot
reposer	<i>act. vi.</i> spel (3)	rétorquer <i>act. vt.</i> ansam
reposer (se)	<i>act. vi.</i> res	retourner <i>act. vt.</i> tanem (2) <i>act. vi.</i> gobaek <i>act. vi.</i> kambaek <i>act. vi.</i> kapsaet <i>act. vi.</i> tanebaek <i>act. vt.</i> givimbaek
repousser	<i>act. vt.</i> kiraotem	rétracter le prépuce <i>act. vt.</i> skinim (3)
reprendre connaissance	<i>act. vi.</i> laefbak (3)	retraite <i>n.</i> ritaea (2)
reprendre du plat	<i>act. vi.</i> turaon lo kaekae	réunion <i>n.</i> miting (1)
reprendre vie	<i>act. vi.</i> laefbak (2)	réunir <i>act. vi.</i> hipap (1) <i>act. vi.</i> mit <i>act. vt.</i> hipimap (2) <i>act. vi.</i> kamraon (1)
représentant du gouvernement	<i>n.</i> gavman (2)	réunir (se) <i>act. vi.</i> hipap (1) <i>act. vt.</i> mitim
réprimander	<i>act. vi.</i> tok (2) <i>act. vi.</i> toko	réussir à un examen d'admission <i>act. vi.</i> pasaot
reproduire en double	<i>act. vt.</i> dabolem (3)	réussir (un examen) <i>act. vi.</i> gotru (2) réussir un examen <i>act. vt.</i> pasim (1)
repu	<i>stat.</i> ful (2) <i>stat.</i> fulap (2)	rêve <i>n.</i> drim (1)
requête	<i>n.</i> rikues (1)	réveil <i>n.</i> kilok (1)
requin	<i>n.</i> sak	réveiller <i>act. vt.</i> wekemap
réservé	<i>stat.</i> tambu (4) <i>stat.</i> abu (4)	révélé <i>act. vi.</i> kamaot (2)
réserver	<i>act. vi.</i> buk <i>act. vt.</i> bukim	revenir <i>act. vi.</i> baek (2) <i>act. vi.</i> gobaek <i>act. vi.</i> kambaek
réservoir de pétrole	<i>n.</i> tang (2)	revenir en avion <i>act. vi.</i> flaebak
réservoir d'eau	<i>n.</i> tang (1)	revenir sur ses pas <i>act. vi.</i> tanebaek
réservoir d'essence	<i>n.</i> tang (2)	rêver <i>act. vi.</i> drim (2) <i>act. vt.</i> drimim
résidence	<i>n.</i> haos (1)	
résider	<i>act. vi.</i> stap (2)	
résistant	<i>n.</i> raba (6)	
résoudre	<i>act. vt.</i> dilweitim	
respect	<i>n.</i> respek	
respecter	<i>act. vi.</i> mekhae <i>act. vi.</i> tinghae	

révérer	<i>act. vi. mekhae</i>	roue	<i>n. wil</i>
rhume	<i>n. flu (1)</i> <i>n. kol (5)</i>	rouge	<i>adj. red</i> <i>adj. redfala</i>
rhume de cerveau	<i>n. kol (5)</i>	rouille	<i>n. rasta (2)</i>
riche	<i>stat. ris</i>	rouillé	<i>stat. roten (3)</i> <i>stat. rasta (1)</i>
richesse	<i>n. risis</i>	rouleau	<i>n. rol</i> <i>n. rol (3)</i>
rien	<i>adv. enisamting</i> <i>adv. nomoa (3)</i> <i>n. noenikean</i> <i>n. noenisamting</i>	rouleau de tissu	<i>n. rol kaleko</i>
rien-à-dire	<i>expr. kanse</i>	rouler	<i>act. vi. rola</i> <i>act. vi. rolap</i> <i>act. vt. rolam</i> <i>act. vt. rolemap</i>
rien que	<i>adv. nomoa (2)</i>	round dice (un jeu de dés)	<i>n. raondaisi</i>
rire	<i>act. vi. laf (1)</i>	roussette (chauve-souris)	<i>n. flaefokis</i>
rire de	<i>act. vi. mekfani (1)</i>	route	<i>n. we (3)</i> <i>n. rod (1)</i>
rivage	<i>n. sanbis (3)</i> <i>n. solwata (3)</i> <i>n. sisoa</i> <i>n. soa</i>	route principale	<i>n. bikrod</i>
rivière	<i>n. riva</i> <i>n. wata (2)</i>	ruban	<i>n. riben</i>
riz	<i>n. raes</i>	ruban adhésif	<i>n. tep (3)</i>
robe	<i>n. betegutu.</i>	ruban de tabac	<i>n. dofe</i>
robinet	<i>n. tap</i>	rugby	<i>n. ragbi</i>
roi	<i>n. king</i>	rugueux	<i>stat. sanbis (5)</i>
ronce	<i>n. ropnil</i> <i>n. ton</i>	rugueux (surface)	<i>stat. raf</i>
rond	<i>stat. raon (1)</i> <i>stat. sekol (2)</i>	ruiner la réputation d'une fille	<i>act. vt. spoelem gele</i>
ronfler	<i>act. vi. ngora</i>	ruse	<i>n. trik (1)</i>
rotin	<i>n. loeaken</i>	ruser	<i>act. vi. trik (2)</i> <i>act. vt. trikim</i>

S – s

sabbat	<i>n. sabat</i>		<i>stat. waes (1)</i>
sable	<i>n. sanbis (2)</i>	sagoutier	<i>n. segopam</i>
sablonneux	<i>stat. sanbis (4)</i>	sagoutier (arbre et fruit)	<i>n. aevrinate</i>
s'abriter	<i>act. vi. haed (3)</i>	sagoutier et sa noix	<i>n. hevinat.</i>
sac	<i>n. baeg (1)</i> <i>n. paket</i>	s'agripper	<i>act. vt. kasolem (2)</i>
sac en plastique	<i>n. plastik</i>	saint	<i>stat. abu (1)</i> <i>stat. holi (1)</i> <i>stat. tambu (1)</i>
sac-à-main	<i>n. baeg (3)</i> <i>n. basket (1)</i>	Saints du Septième Jour	<i>n. Sevende (1)</i>
s'accoupler	<i>act. vt. klaem (3)</i> <i>act. vt. klaemapum (2)</i>	saison	<i>n. sisen</i>
sacré	<i>stat. abu (1)</i> <i>stat. holi (2)</i> <i>stat. tambu (1)</i>	salade	<i>n. letas</i>
sacrement	<i>n. sakramen</i>	salaire	<i>n. selen (3)</i> <i>n. pe</i> <i>n. salari</i> <i>n. wesis</i>
sacrifice	<i>n. sakrafaes (1)</i>	salaud!	<i>n. basta!</i>
sacrifier	<i>act. vi. sakrafaes</i> <i>act. vt. sakrafaesim</i>	sale	<i>stat. doti.</i>
sage	<i>stat. kleva (4)</i>	salé	<i>stat. sol (2)</i>
		s'aligner	<i>stat. wanlaen (3)</i>

salir *act. vi. mekrabis*
act. vt. mekdoti.

salive *n. spit* (1)

salle de bains *n. ples blong suim*
n. batrum

salle de classe *n. klas* (2)
n. klasrum

saluer *act. vt. salutim*

salut! *greet. halo!*

salutations! *n. sekhan* (1)

saman *n. rentri*

samedi *n. Satade*

San Cristobal *n. San Cristobal.*

s'ancrer *act. vi. anga* (2)
act. vt. angarem

sandale *n. sandol*
n. slipa

sandwich aux oeufs *n. egbaga*

sang *n. blad* (1)

sang menstruel *n. blad* (2)

sanglot *n. krae* (3)

sans but *stat. drae* (6)

sans conséquence *post. n. mod. nating* (2)

sans emploi *n. manliu* (1)

sans enthousiasme *stat. hafhaf* (4)

sans importance *expr. nomata* (1)

sans l'excitation ou la surprise attendue
stat. drae

sans manger. *stat. drae* (4)

sans rien *stat. drae* (3)

sans soucis *stat. olobaot* (4)

sans success *stat. drae* (6)

sans utilité *stat. iusles*
stat. rabis (2)

sans valeur *n. rabisting* (1)
stat. rabis (2)

sans-emploi *n. liu* (1)

Santa Ana *n. Santa Ana*

Santa Catalina *n. Santa Catalina*

santé *n. helt.*

s'asseoir *act. vi. sidaon* (1)

Satan *n. Satan*

satisfait *stat. hapi* (2)

sauce *n. wata* (4)

sauce barbecue *n. redsos*

sauce tomate *n. tomatosos*
n. redsos.

saucisse *n. sosej.*

saut en hauteur (sport) *n. haejiap*

sauter *act. vi. jam*

sauter (faire) *act. vt. faraepenim*
act. vt. fraenim

sauterelle *n. krikrit* (2)
n. grashopa

sauvage *stat. wael* (2)

sauver *act. vt. sevem*

s'avérer vrai *act. vi. kamtru* (3)

saveur *n. tes*

Savo *prop. n. Savo*

savoir *act. vi. save* (2)

savon *n. sop* (1)

savon à lessive *n. sop* (2)

savonner *act. vt. sopum*

scélérat *n. rabisman* (1)

sceller avec du ruban adhésif
act. vt. plastarem (2)

scie *n. so*

scie électrique *n. senso*

scier *act. vt. katem* (4)

scolopendre *n. sentipid*

scone *n. skon*

scorpion *n. skopion*

sculpteur *n. kava*

sculpture *n. kaving*

se
rec. pr. seleva (2)
refl. pr. seleva (1)

se baigner, nager dans la mer
act. vi. suim lon si

se balancer *act. vt. suingin*

se battre *act. vt. faetem*

se cacher *act. vi. staphaed.*

se cacher pour faire l'amour *act. vt. kilimhaet*
(1)

se concentrer sur *act. vt. tagetem* (2)

se couche (soleil) *act. vi. kamdaon* (2)

se curer le nez. *act. vi. poknos* (1)

se débattre *act. vi. traehad* (2)

se débattre (physiquement) *act. vi. strangol* (1)

se dépêcher *act. vi. ran* (5)

se disperser *act. vt. olobaot* (1)

se disputer *act. vi. agiu*

se faire du soucis *act. vi. tingting tumas*
act. vi. wari (2)

se faire du soucis pour *act. vt. warim*

se faire porter malade *act. vi. noko* (3)

se ficher de *act. vi. kea* (2)

se jeter à l'eau *expr. brekem bus*

se joindre à *act. vt. joenap*
act. vt. joenem (1)

se laver *act. vi. was* (1)
act. vt. suim (1)

se laver les mains *act. vi. wasan*

se lever *act. vi. girap* (1)

se maquiller *act. vt. pendem fes*

se marier (pour un homme) *act. vt. tekem gele*
 se marier (pour une femme) *act. vt. tekem man*
 se masturber *act. vt. wakem long fingga*
 se mêler des affaires d'autrui *act. vi. poknos (2)*
 se mettre le long de *act. vt. saetem (2)*
 se moquer *act. vt. spoelem (3)*
 act. vt. tokspoelem (2)
 act. vi. mekfani (1)
 act. vi. tokfani
 se moquer de *act. vi. laf (2)*
 se passer *act. vi. kamap (4)*
 se pendre *act. vt. hangem (2)*
 se penser important *stat. ova (3)*
 se précipiter *act. vi. ran (5)*
 se prendre au sérieux *act. vi. haehae (1)*
 se préparer *act. vi. mekredi*
 act. vi. pripea
 se promener *act. vi. wokabaot*
 act. vi. strol (2)
 se promener sans but précis *act. vi.*
 wakabaot nating, wokabaot
 se rappeler *act. vi. tingtingbaek*
 act. vt. tingimbaek
 se rendre *v. sarenda*
 se rendre compte *act. vi. faendaot*
 act. vt. faendemaot
 se reposer *act. vi. stap kuaet (3)*
 se réunir *act. vi. mit.*
 se réveiller *act. vi. girap (2)*
 act. vi. wekap
 se sentir malade *act. vi. filsiki.*
 se soumettre *v. sarenda*
 se souvenir *act. vt. tingim (2)*
 act. vi. tingtingbaek
 act. vt. tingimbaek
 se suicider en avalant une overdose de
 choloroquine *act. vt. drinkim*
 meresin (2)
 se taire *act. vi. stap kuaet (1)*
 se tourner vers *act. vt. fesim (2)*
 se transformer *act. vt. tanem (3)*
 se vanter *act. vi. soof*
 seau *n. baket*
 sec *stat. drae (1)*
 s'échapper *act. vi. fofoti (3)*
 s'échapper *act. vi. ranawe (1)*
 séché au soleil *stat. sandrae (1)*
 sécher *act. vi. draeap*
 séchoir à coprah *n. koprahaos*
 s'échouer *act. vi. sidaon (3)*
 act. vi. reke (2)
 Seconde Guerre Mondiale *n. woa (3)*
 n. Wol Woa Tu

secouer *act. vt. sekem*
 act. vt. sekemaot
 secousse *n. seksek (4)*
 s'écraser *act. vi. kras*
 secret *n. sekret*
 secrétaire de bureau *n. sekretri*
 Secrétaire Général *n. Pemnent Sekreteri*
 secrètement *adv. haed (6)*
 sécrétion vaginale *n. wata blong wuman*
 section *n. pat (1)*
 section de *n. haf.*
 section (militaire) *n. sekson (4)*
 sécuritaire *stat. sef (3)*
 séducteur *n. man fo suga*
 séduire *act. vi. 'oso'oso (2)*
 act. vt. kosim ambaka (1)
 séduire quelqu'un *act. vi. durong*
 séduire (romantiquement) *act. vi. mekfren (2)*
 s'efforcer *act. vi. traehad (1)*
 Seigneur *n. bikman (1)*
 n. Lod
 sein *n. susu (1)*
 n. tutu (1)
 seize *adj. num. card. sikstin*
 sel *n. sol (1)*
 sélectionner *act. vt. pikim*
 sélectionner *act. vt. siusim*
 act. vt. siusimaot
 selles (excrément) *n. 'e'e (2)*
 n. siti (1)
 Selo! *act. vi. selo (2)*
 semaine *n. wik*
 semblable *adv. sem*
 adv. semsem (1)
 n. semkaen
 n. semsamting
 semblable à *comp. wankaen (2)*
 s'enfuir *act. vi. ranawe (1)*
 s'enfuir (avec un amant) *act. vi. busmarit (2)*
 s'enrouler *act. vi. koel (2)*
 sens *n. minim (1)*
 n. mining
 sensitive *n. nilagras (2)*
 s'entasser *act. vi. hipap (1)*
 sentence *n. panis (2)*
 n. sentens.
 senteur *n. smel (2)*
 sentier *n. rod (2)*
 n. smolrod
 sentier non tracé *n. busrod*
 sentier principal *n. bikrod*
 sentinelle *n. sendere*
 sentir *act. vt. filim (1)*

sentir bon	<i>act. vi. smelgud</i>		<i>act. vt. wisolem</i>
sentir fatigué	<i>act. vi. filtaet</i>	sifflet	<i>n. wisol (1)</i>
sentir mauvais	<i>stat. smel (3)</i>	signal	<i>n. notis (2)</i>
sentir (percevoir une odeur)	<i>act. vt. smelem</i>	signature	<i>n. mak</i>
sentir (produire une odeur)	<i>act. vi. smel (1)</i>		<i>n. saen</i>
s'entraîner	<i>act. vi. trening (2)</i>	signe	<i>n. saen (2)</i>
s'entraîner	<i>act. vi. praktis (2)</i>	signer	<i>act. vt. makem (3)</i>
séparer	<i>act. vi. spred (2)</i>		<i>act. vt. saenem</i>
	<i>act. vt. bituinim</i>	signifier	<i>act. vt. minim (2)</i>
sept	<i>adj. num. card. seven</i>	s'il vous plaît	<i>int. plis</i>
	<i>adj. num. card. sevenfala</i>	silencieux	<i>stat. kuaet (1)</i>
Septembre	<i>n. Septemba</i>	similaire	<i>adv. sem</i>
septième	<i>adj. num. ord. mekseven</i>		<i>adv. semsem (1)</i>
sérieux	<i>stat. strong (5)</i>		<i>stat. wankaen (1)</i>
serpent	<i>n. snek</i>	simple	<i>stat. isi (1)</i>
serpent venimeux	<i>n. rabis snek</i>	simplet	<i>stat. poka</i>
	<i>n. poesensnek</i>	s'inquiéter	<i>act. vi. seksek (6)</i>
serpentin à moustique	<i>n. koel (1)</i>	s'insinuer	<i>act. vi. krip (2)</i>
	<i>n. mosquito koel</i>	s'insinuer subrepticement	<i>act. vi. krip (4)</i>
serpillière	<i>n. mop.</i>	Sir	<i>n. Saa</i>
serré	<i>stat. hipap (2)</i>	sirop	<i>n. kodiol</i>
	<i>stat. taet (1)</i>	site sacré	<i>n. tambuples</i>
serrer	<i>act. vt. taengemap</i>	situation difficile	<i>n. hadkes (2)</i>
	<i>act. vt. taetem</i>	six	<i>adj. num. card. sikis</i>
	<i>act. vt. taengem</i>		<i>adj. num. card. sikisfala</i>
serrer fort	<i>act. vi. holetaet</i>		<i>adj. num. card. siksifala</i>
	<i>act. vt. holemtaet</i>	sixième	<i>adj. num. ord. meksikis</i>
serrer la main (se)	<i>n. sekhan (2)</i>		<i>adj. num. ord. nambasikis</i>
Service de l'Immigration	<i>n. Imigresen</i>	sketch	<i>n. akson (3)</i>
Service des Douanes	<i>n. Kastom</i>	slow	<i>n. plastadens (1)</i>
Service des Forêts	<i>n. Forestri</i>	snob	<i>stat. praod</i>
Service des Travaux Publics	<i>n. Pablik woks.</i>	s'occuper	<i>act. vt. lukafta</i>
serviette de bain	<i>n. taol</i>	s'occuper de	<i>act. vt. kipim (3)</i>
serviette de table	<i>n. napkin</i>		<i>act. vt. dilwetem</i>
servir avec une cuillère ou une louche			<i>act. vt. fiksime (2)</i>
	<i>act. vt. spunum</i>		<i>act. vt. lukaotem (2)</i>
	<i>act. vt. spunumaot</i>		<i>act. vt. maenem (1)</i>
serveur	<i>n. wakaboe (1)</i>	s'occuper d'un potager	<i>act. vi. fam</i>
serveur mâle	<i>n. haosboe</i>	société	<i>n. sosaet (2)</i>
seuil de la porte	<i>n. maman doa</i>	soeur	<i>n. sista (4)</i>
seul	<i>stat. seleva (3)</i>		<i>n. sista (1)</i>
seulement	<i>adv. nating (4)</i>	soeur de la mère	<i>n. anti (1)</i>
	<i>adv. nomoa (2)</i>	soeur du père	<i>n. anti (1)</i>
	<i>adv. seleva (4)</i>	soigner	<i>act. vt. kiurem</i>
sève	<i>n. gam (2)</i>	soi-même	<i>refl. pr. seleva (1)</i>
sévère	<i>stat. strik</i>	soir	<i>n. sapa (3)</i>
s'excuser	<i>act. vi. toksore (4)</i>		<i>n. ivining</i>
s'exercer	<i>act. vi. trening (2)</i>	soirée	<i>n. ivining</i>
s'habiller chic	<i>act. vt. takem (2)</i>	soirée de cocktail	<i>n. fankson (1)</i>
shilling	<i>n. siling</i>		<i>n. koktel</i>
shorts	<i>n. sot.</i>	soirée officielle	<i>n. fankson (2)</i>
si	<i>prep. sapos</i>	soixante	<i>adj. num. card. sikisti.</i>
siffler	<i>act. vi. wisol (2)</i>	soixante-dix	<i>num. seventi.</i>

sol	<i>n.</i> graon (1)		<i>act. vt.</i> liftim
Solbrew	<i>n.</i> SB		<i>act. vt.</i> liftimap
Solbru	<i>n.</i> Solbru .		<i>prep. vt.</i> apum
soldat	<i>n.</i> ami (2) <i>n.</i> solodia (1)	sourcil	<i>n.</i> aebro
soldat américain	<i>prop. n.</i> Jo	sourd	<i>n.</i> iapas (1)
sole, flétan commun, turbot	<i>n.</i> flatfis	sourire	<i>act. vi.</i> laf (3) <i>act. vi.</i> smael (2) <i>n.</i> smael (1)
soleil	<i>n.</i> san	souris	<i>n.</i> maos <i>n.</i> rat .
sombre	<i>stat.</i> dak (1) <i>stat.</i> tudak (2)	sous	<i>prep.</i> andanit (1)
sonner	<i>act. vi.</i> here <i>act. vi.</i> krae (5) <i>act. vi.</i> ring (1) <i>act. vt.</i> ringim	sous-marin	<i>n.</i> samarin
sonnerie	<i>n.</i> belo (1) <i>n.</i> ring (2)	soustraire	<i>act. vi.</i> tekawe (2)
s'opposer à	<i>act. vt.</i> tokagensim (2) <i>prep. vt.</i> agensim	soustraire (maths)	<i>act. vt.</i> maenasim
sorbet	<i>n.</i> aesblok	sous-vêtement	<i>n.</i> trasis (2) <i>n.</i> andapan
sorcellerie	<i>n.</i> poesen <i>n.</i> majik (2)	soute d'un bateau	<i>n.</i> tabulo
sorcier	<i>n.</i> poesenman	soutenir	<i>act. vi.</i> sapot (2) <i>act. vt.</i> sapotem
sorte	<i>n.</i> kaen (1)	soutien	<i>n.</i> sapot (1)
sortir	<i>act. vi.</i> goaot <i>act. vi.</i> kamaot (1) <i>act. vt.</i> pulumap <i>act. vt.</i> tekaotem (1) <i>prep. vt.</i> aotem (2)	soutien gorge	<i>n.</i> bra
sortir en sautant	<i>act. vi.</i> jamaot	souvenir	<i>n.</i> memori (1)
souche (d'arbre)	<i>n.</i> botom (2)	souvenir (se)	<i>act. vt.</i> rimembam
soucis	<i>n.</i> wari (1)	spécial	<i>stat.</i> spesol (1)
soucoupe	<i>n.</i> sosa	spécialement	<i>adv.</i> spesoli
soudainement	<i>adv.</i> seke nomoa	spectacle	<i>n.</i> program
souffler	<i>act. vi.</i> blou <i>act. vt.</i> bloum	sperme	<i>n.</i> wata blong man <i>n.</i> nana (2)
souffrir	<i>act. vi.</i> pein (2) <i>act. vi.</i> safa	spondylus	<i>n.</i> redlip
souffrir de conjonctivite	<i>act. vi.</i> redae	SSEC	<i>n.</i> SSEC .
souffrir (douleur physique)	<i>act. vi.</i> soa (4)	stage	<i>n.</i> praktikol <i>n.</i> teknikol
souffrir (physiquement)	<i>act. vi.</i> filpein	stairs	<i>n.</i> step (2)
souhaiter	<i>mod.</i> laek	stationnement	<i>n.</i> pak
souhaiter un bon anniversaire	<i>act. vi.</i> hapibedde (3)	stérile	wata nating
soûl (complètement)	<i>stat.</i> fuldranga	stérile intellectuellement	<i>act. vi.</i> mekwara (2)
soûl (être)	<i>stat.</i> spaka (2) <i>stat.</i> dranga	stérilisé (être)	<i>stat.</i> operet (4)
soûlard	<i>n.</i> man blong drink <i>n.</i> man fo drink <i>n.</i> man fo spaka <i>n.</i> spakaman	stériliser	<i>stat.</i> kat (5) <i>stat.</i> operet (2)
soûler (se)	<i>act. vi.</i> spaka (1)	strict	<i>stat.</i> strik
soulever	<i>act. vt.</i> haem <i>act. vt.</i> haemap	stringband	<i>n.</i> stringban
		stupide	<i>stat.</i> krangege (2)
		style	<i>n.</i> stael (1)
		stylé	<i>stat.</i> flas (2)
		stylo	<i>n.</i> pen (2) <i>n.</i> sentipid .
		stylo à bille	<i>n.</i> pen (2) <i>n.</i> baero
		subir une césarienne	<i>stat.</i> operet (3)
		subir une chirurgie	<i>stat.</i> kat (3)
		substituer	<i>act. vt.</i> senisim
		sucré	<i>n.</i> suga (1)
		sucré	<i>stat.</i> suit (1)

sucrer *act. vt. suitim* (1)
 sud *n. saot* (1)
 suffisant *adv. naf* (1)
 suite à *temp. prep. bihaen* (3)
 suivre *act. vt. falom* (1)
prep. v. bihaenem
 suivre à l'affût *act. vi. krip* (3)
act. vt. kripim (2)
 sulu *n. sulu*
 super *stat. plas* (2)
 super *expr. top mareva*
 supercherie *n. giaman* (2)
 supermarché *n. supamakot*
 superviser *act. vt. bosim* (2)
 supplément *n. speawan*
 supplémentaire *adv. moa* (1)
 sur *prep. antap (lo)* (1)
 sûr *stat. sef* (3)
 sur la droite *prep. raetsaet*
 surblomber *prep. vt. antapem* (2)

surface mesurée en acres *n. eka*
 surgir *act. vi. kamap* (1)
 surpasser *act. vt. ovam* (2)
act. vt. ovarem (2)
 super *stat. bes*
 surpris (être) *stat. sapraes* (2)
stat. seke
 surprise *n. sapraes* (1)
 surveillante *n. metron* (1)
 surveiller *act. vt. gadem*
act. vt. kontrolem (2)
act. vt. wanlaenem (2)
 survoler *act. vt. flaeovarem*
act. vt. ovarem (1)
 suspendre (se) *act. vi. hange*
 symbole d'interdit en forme de croix
n. krostimba
 syndicat *n. iunian*
 système wantok *n. wantok sistem*

T - t

taafula'ae *n. taafula'ae*
 tabac *n. smok* (4)
n. tobako (1)
 tabac à couper *n. stik tobako*
 tabac sur pied *n. tobako* (3)
 table *n. tebol*
 tableau *n. blakbod*
 tabouret *n. fom* (2)
n. stul
 tache *n. mak* (1)
 tâche *n. diuti* (2)
 tâche domestique *n. haoswaka*
 taille *n. mitrip* (1)
 taille à (être de) *stat. fit* (2)
 taille (vêtements) *n. saes*
 taire (se) *act. vi. gokuaet*
 Taiyo *n. Taiyo* (2)
n. Taiyo (1)
 talon de billet *n. botom* (2)
 tambour, tam-tam *n. dram* (2)
 tampon *n. stam* (2)
 tamponner *act. vi. banga* (2)
act. vt. bangam
act. vt. stambem
 tant pis **had nao**
 tant pis! *expr. got bagere*
 tant pis pour toi! *expr. filim* (2)
 tante *n. anti* (1)
 tante (classificatoire) *n. anti* (3)

tapa *n. tapa*
 taper *act. vi. banga* (3)
act. ti. hamarem (3)
act. vt. hitim
 taper à la machine *act. vt. taepem*
 taper avec les pieds *act. vt. kikim*
 taper avec un marteau *act. vt. hamam* (1)
 tapioca *n. tapiok*
 taquiner *act. vt. spoelem* (3)
act. vi. laf (4)
act. vi. mekfani (1)
act. vt. tokspoelem (1)
 taquiner en se moquant *act. vt. daonem* (4)
 tarif *n. pasis*
 tarif de bus *n. basfea*
 taro *n. taro*
 taro des atolls *n. kakake*
 taro des atolls *n. suam taro*
 taro des atolls *n. kakama*
 taro des Hébrides *n. hongkong taro*
 taro sauvage *n. waeltaro*
 tas *n. hip* (1)
 tasse *n. kap* (1)
n. panikin
 tasser *act. vt. ramam*
 tatouage *n. tatu.*
 taxe *n. fi* (2)
n. takis (1)
 taxe d'importation *n. takis* (2)

taxi	<i>n.</i> taksi.
teigne	<i>n.</i> bakua
téléphone	<i>n.</i> telefon
téléphoner	<i>act. vt.</i> ringim (2)
télescope	<i>n.</i> glas (6)
témoigner	<i>act. vt.</i> witnesim
témoin	<i>n.</i> witnes
Témoignage de Jehovah	<i>prop. n.</i> Jeova
tempête	<i>n.</i> stom <i>n.</i> tanda (3)
temps	<i>n.</i> kilok (3)
temps chaud et humide	<i>n.</i> biksan (2)
temps en temps (de)	<i>adv.</i> samtaem (1)
tendance à	<i>prep.</i> fo (2)
tendon	<i>n.</i> string (3) <i>n.</i> rop (4)
tendre	<i>act. vt.</i> handem <i>act. vt.</i> givimgo <i>act. vt.</i> givimkam (2)
tenir	<i>act. vi.</i> hole (1) <i>act. vt.</i> holem (2) <i>act. vt.</i> kasolem (2)
tenir debout	<i>act. vi.</i> stanap (1)
tenir ensemble (se)	<i>act. vi.</i> kamraon (1)
tenir le gouvernail	<i>act. vi.</i> kapten (2)
tenir serré	<i>act. vt.</i> holemtaet
terminé	<i>stat.</i> daewan (3) <i>stat.</i> finis (2) <i>stat.</i> ova (1)
terminer	<i>act. vi.</i> stop <i>act. vt.</i> enem <i>act. vt.</i> finisim (1) <i>act. vt.</i> stopem (1)
termite	<i>n.</i> waetanis
terrain	<i>n.</i> graon (2)
terrain de jeu	<i>n.</i> fil
terrain municipal	<i>n.</i> taongraon
terre	<i>n.</i> graon (1) <i>n.</i> lan
terre coutumière	<i>n.</i> kastomarilan
terrible chose ou personne	<i>n.</i> rabiswan
territoire	<i>n.</i> lan
test de Hicks	<i>n.</i> Hikstes
test médical	<i>n.</i> tes (1)
test médical (faire passer un)	<i>act. vt.</i> testem
testicule	<i>n.</i> bol (2) <i>n.</i> mabol (2)
tête	<i>n.</i> hed.
tête folle	krangge hed, krangge
téter	<i>act. vi.</i> susu (3) <i>act. vi.</i> tutu (2)
tétine	<i>n.</i> giaman susu (1)
thazard	<i>n.</i> kinfis

thé	<i>n.</i> hotwata <i>n.</i> lifti (2)
thé (Milo, feuilles de citron, ou vrai thé) sans sucre, lait ou nourriture	<i>n.</i> drae ti
thé (prendre le)	<i>act. vi.</i> kapti (1)
thé sans rien d'autre	ti nating
théière	<i>n.</i> tipot.
thon	<i>n.</i> tuna
thon en boîte	<i>n.</i> taio
thongs	<i>n.</i> slipa
ticket	<i>n.</i> tikit.
timbre postal	<i>n.</i> stam (1)
timide	<i>stat.</i> hambol (2) <i>stat.</i> sem (3)
timidité	<i>n.</i> sem (1)
tinea	<i>n.</i> ringwom.
tinéa	<i>n.</i> waetspot.
tirer	<i>act. vt.</i> pulum <i>act. vi.</i> pulpul <i>act. vi.</i> susut (1) <i>act. vt.</i> pulum (1) <i>act. vt.</i> pulumap
tirer au but	<i>act. vi.</i> sut (4)
tirer avec une arme à feu	<i>act. vt.</i> faerem (1) <i>act. vi.</i> sut (2)
tirer la chasse d'eau	<i>act. vt.</i> flasim (2)
tirer profit de	<i>act. vt.</i> ravem
tirer sur les oiseaux	<i>act. vi.</i> susut bed
tirer sur quelque chose	<i>act. vt.</i> sutim (1)
tirer une carte	<i>act. vt.</i> pikim
tirer vers le bas	<i>act. vt.</i> pulumdaon (1)
tisser	<i>act. vt.</i> wivim (1)
tissu	<i>n.</i> kaleko (2)
titre (d'un livre)	<i>n.</i> taetol (1)
titre foncier	<i>n.</i> taetol (2)
toile d'araignée	<i>b.</i> bed blong spaeda
toilette	<i>n.</i> klois (1) <i>n.</i> toelet (1)
toit	<i>n.</i> kava (1)
toit en tôle ondulée	<i>n.</i> kapa (3)
toiture	<i>n.</i> kapa (4)
tôle ondulée	<i>n.</i> aeon (3) <i>n.</i> kapa (2)
tomate	<i>n.</i> tomato
tombe	<i>n.</i> grev
tomber	<i>act. vi.</i> foldaon
tombola	<i>n.</i> bingo
tondre	<i>act. vi.</i> bras <i>act. vt.</i> brasim (2)
tonnerre	<i>n.</i> tanda (1)
tonton	<i>n.</i> ago

tordu *stat. ben*
stat. krukēt
stat. krukū

tort *n. rong* (3)

tortue *n. totel* (1)

tôt *adv. eli*

touché *expr. daewan*

toucher *act. vi. hole* (2)
act. vt. holem (1)
act. vt. tasem

toucher ou tenir avec excitation *act. vi. holhole* (2)

toucher pour attirer l'attention *act. vt. presim* (2)

touche-touche *n. kas*

toujours *adv. iet* (2)
adv. olowe (1)
adv. oltaem

tour (dans un jeu) *n. taem* (2)

tour de gué *n. haetaoa*

touriste *n. turis* (1)

tournée d'inspection dans les provinces *n. tua*

tournée (être) *act. vi. tutua*

tourner *act. vi. tane*
act. vt. koelem
act. vt. tanem (1)

tourner autour *act. vt. tanemraon*

tourner en rond *prep. v. olraon*

tourner la manivelle *act. vt. gagim* (2)

tournevis *n. skrudraeva*

tous *adj. evri* (2)
adj. olketa (6)
adv. evribit
pron. evripipol
pron. evriwan (2)
pron. olketa evriwan

tous ceux *pron. olketa evriwan*

tous les deux *pron. 2nd dual excl. tufala*

tous les jours *adv. evride*

tousser *act. vi. kofe* (1)

tout *adv. evri* (1)
adv. evribit
pron. evrisamting

tout de suite *adv. semtaem* (1)

tout d'un coup *adv. seke nomoa*

tout le monde *pron. evripipol*

tout le paquet *n. fulpaket*

tout le temps *adv. evritaem*
adv. oltaem

tout-à-fait *adv. barava* (2)

tout-de suite *temp. adv. distaem*

tout-de-suite *adv. stretewe*

toute la journée *n. fulde*

toute la nuit *n. fulnaet*

toute sorte de *adv. evrikaen*

toutes *adj. olketa* (6)
pron. olketa evriwan

toutes celles *pron. olketa evriwan*

toutes sortes de *adv. evrikaen*

toutes variétés *n. banana* (1)

toux *n. kofe* (2)

tracteur *n. famol*

tradition *n. kalsa*
n. kastom (1)

traditionnel *adj. hom* (3)

traduction *n. translesin*

traduire *act. vt. tanem* (6)

traînard *n. manliu* (2)

entraîner *act. vt. olobaot* (2)

entraîner *act. vi. hangaraon*
n. liu (1)

entraîner à ne rien faire *act. vi. sidaon nating*

entraîner en cour *act. vt. kotem* (1)

entraîner en justice *act. vi. mekem kot long*

entraîner sans but *act. vi. makaraon*

traire *act. vt. milkim* (1)

traiter *act. vt. tritim*

tranchée *n. foksol*

transférer un appel *act. vt. pasim*

tranquille *stat. kuaet* (2)

transférer *act. vt. muvumaot*

transmetteur-radio *n. waelas* (2)

transmettre *act. vt. spredem* (2)

transparent *stat. klia* (2)

transpiration *n. suet* (1)

transpirer *act. vi. suet* (2)

transport public *n. transpot* (1)

transporter *act. vi. kare* (1)
act. vi. karekare
act. vt. karem (1)

transporter en bus *act. vt. basem*

travail *n. waka* (1)

travail difficile à faire *n. hadwaka* (4)

travail exigent *n. hadwaka* (4)

travailler *act. vi. waka* (3)

travailler à contrat *act. vi. kontrak* (2)

travailler contre paiement en nature et non en salaire *act. vi. wakem rasen, rasen*

travailler ensemble *act. vt. kambanem* (1)

travailler for pour obtenir de l'argent *act. vt. faetem selen* (2)

travailler fort *act. vi. hadwaka* (1)

travailleur *n. waka* (2)

	<i>n. wakaman</i>		
travailleur indépendant	<i>n. kontrakman</i> (2)	troisième	<i>adj. num. ord. mektri</i>
travailleur manuel	<i>n. leba</i> (1)	trombe d'eau	<i>n. bikren</i>
travailleur occasionnel	<i>n. leba</i> (1)	tromper	<i>act. vi. ambaka</i> (1)
travailleur sous contrat	<i>n. kontrakman</i>		<i>act. vi. bulsit</i> (3)
traverser	<i>act. vi. akros</i> (2)		<i>act. vi. giaman</i> (3)
	<i>act. vi. gokros</i>		<i>act. vi. kon</i> (2)
	<i>act. vi. katkros</i>		<i>act. vi. konman</i> (2)
	<i>act. vi. kros</i>		<i>act. vi. raverave</i> (1)
	<i>act. vt. krosim</i>		<i>act. vi. trik</i> (2)
trébucher	<i>act. vi. mis</i> (2)		<i>act. vt. giamanem</i> (1)
trèfle (carte à jouer)	<i>n. klab.</i>		<i>act. vt. ravem</i> (1)
treize	<i>adj. num. card. totinfala</i>		<i>act. vt. trikim</i>
	<i>adj. num. card. totin</i>	tromper quelqu'un pour le voler	<i>act. vt. krukia</i>
tremblement de terre	<i>n. atkuik</i>	tromperie	<i>n. giaman</i> (2)
	<i>n. seksek</i> (4)		<i>n. trik</i> (1)
trembler.	<i>act. vi. seksek</i> (2)	trompeur	<i>n. giaman</i> (1)
trempe	<i>stat. tuwet</i>	trop	<i>adv. mas</i>
tremper	<i>act. vt. tuwetim</i>		<i>adv. ova</i> (2)
trente	<i>adj. num. card. tetifala</i>		<i>adv. tumas</i> (2)
	<i>adj. num. card. toti</i>	trop petit	<i>stat. sot</i> (3)
	<i>adj. num. card. totifala</i>	trou	<i>n. hol</i>
trépang	<i>n. besdemia</i>	trouver	<i>act. vi. kamkros</i> (1)
	<i>n. sikiukamba</i>		<i>act. vt. faendem</i> (1)
très	<i>adv. tumas</i> (1)	truc	<i>n. samting</i> (2)
très bien!	<i>exp. nete!</i> (3)	tu	<i>2p. sing iu.</i>
très bon	<i>stat. smat</i> (3)	tu es un vrai démon	<i>expr. nem blong iu Satan</i>
tressage	<i>n. plat</i> (2)	tu m'as eu	<i>expr. daewan!</i>
tresse	<i>n. plat</i> (1)	tu vois ce que je veux dire!	<i>expr. iu save nomoa!</i>
tresser	<i>act. vt. platim</i>	tuberculose	<i>n. tibi.</i>
	<i>act. vt. wivim</i> (2)	tuer	<i>act. vt. kilim dae</i>
tribunal	<i>n. kothaos.</i>		<i>act. vt. kilim finis</i>
tricher	<i>act. vt. ravem</i>	tuer en embuscade	<i>act. vt. kilimhaet</i> (2)
	<i>act. vt. raverave</i>		<i>act. vi. kilhaet</i> (2)
	<i>act. vt. giamanem</i> (1)	turbulent	<i>stat. bikhed</i> (3)
tripoter	<i>act. vi. holhole</i> (1)	turquoise	<i>adj. grin</i>
triste	<i>stat. sore</i> (4)		<i>n. inu.</i>
tristesse	<i>n. sore</i> (1)	tuyau d'arrosage	<i>n. hos</i>
troche	<i>n. konsel</i>		<i>n. paep</i> (3)
trochus	<i>n. konsel</i>	tuyau vertical d'arrivée (d'eau)	<i>n. stanpaep</i>
	<i>n. trokas</i>	type	<i>n. kaen</i> (1)
trois	<i>adj. num. card. tri</i>		
	<i>adj. num. card. trifala</i>		

U - u

ukulele	<i>n. gita</i> (2)	un autre	<i>adj. nara</i> (1)
	<i>n. ukalele</i>		<i>n. nara</i> (2)
ultérieurement	<i>adv. samde</i>	un jour	<i>adv. samde</i>
un	<i>adj. num. card. wan</i>		<i>adv. samfalade</i>
	<i>adj. num. card. wanfala</i> (1)	un peu	<i>pren mod. smol</i> (3)
	<i>pren mod. wanfala</i> (2)	une	<i>pren mod. wanfala</i> (2)
un à la fois	<i>adv. wanwan</i> (1)		

une fois	<i>adv.</i> wantaem (1)
une heure	<i>n.</i> wankilok
uniforme	<i>n.</i> iunifom
université	<i>n.</i> iunivesiti
urine	<i>n.</i> bii (1) <i>n.</i> mimi (2) <i>n.</i> pii (2)
uriner	<i>act. vi.</i> mimi (1) <i>act. vi.</i> pii (1)

	<i>n.</i> bii (2)
usine	<i>n.</i> faktari
usuellement	<i>adv.</i> olowe (3)
utérus	<i>n.</i> basket blo bebi <i>n.</i> bele (2)
utiliser	<i>act. vi.</i> ius (2) <i>act. vt.</i> iusim <i>vi.</i> mekius

V – v

va savoir!	<i>expr.</i> hadwan!
va te faire voir!	<i>expr.</i> go lo bus! (off.)
vacances	<i>n.</i> holide (1) <i>n.</i> spel (2)
vacances (être en)	<i>stat.</i> onliv
vacances prolongées	<i>n.</i> Makira holide
vache	<i>n.</i> buluka (1) <i>n.</i> bulumakau (1)
vache de mer	<i>n.</i> diukong (1) <i>n.</i> kaofis (1)
vagabonder	<i>act. vt.</i> olobaot (2)
vagin	<i>n.</i> kani
vague	<i>n.</i> wev
valise	<i>n.</i> bokis (2) <i>n.</i> kes (2) <i>n.</i> basket (3) <i>n.</i> sutkes
vallée	<i>n.</i> vali
vantard	<i>n.</i> bikmaos (1) <i>n.</i> soof (1) <i>stat.</i> ova (3)
vantard (être)	<i>stat.</i> bikmaos (4)
vanter (se)	<i>act. vi.</i> bikmaos (2)
Vanuatu	<i>n.</i> Vanuatu
vaporisateur.	<i>n.</i> spre
vaporiser	<i>act. vt.</i> spreim
variété de petite sardines	<i>n.</i> katukatu
véhicule à moteur	<i>n.</i> transpot (2) <i>n.</i> trak (1)
veine	<i>n.</i> rop (3) <i>n.</i> string (4)
velle	<i>n.</i> katnat (2)
vellier	<i>n.</i> katnat (1)
vélo	<i>n.</i> baesikol
vendre	<i>act. vt.</i> salem
vendredi	<i>n.</i> Fraede
venimeux (être)	<i>stat.</i> poesen (3)
venir	<i>act. vi.</i> kam (1) <i>v.</i> kakam (3)
venir de	<i>act. vi.</i> stat kam

vent	<i>n.</i> win
ventilateur	<i>n.</i> fan (1)
vents du nord ouest	<i>n.</i> komburu
ver	<i>n.</i> maget
véranda	<i>n.</i> varanda
verdict	<i>n.</i> disisin (2)
vérifier	<i>act. vi.</i> meksua <i>act. vi.</i> sekap <i>act. vt.</i> sekam <i>act. vt.</i> sekemap
vérité	<i>n.</i> truwan (1)
vernis à ongles	<i>n.</i> polis (1)
vernissage	<i>n.</i> open (3)
vérouillé	<i>stat.</i> lok
vérouiller	<i>act. vt.</i> fasenem (2) <i>act. vt.</i> lokam
verre	<i>n.</i> kap (2)
verre à boire	<i>n.</i> glas (3)
verre (matériau)	<i>n.</i> glas (1)
vers	<i>n.</i> wom <i>prep.</i> long (1)
vers de terre	<i>n.</i> wom
vers l'est	<i>n.</i> antap (2)
verser	<i>act. vt.</i> kapsaetem (2)
verser une compensation matrimoniale	<i>idiom.</i> peem gele
verset (de la Bible)	<i>n.</i> ves
verso	<i>n.</i> baeksaed (2)
vert	<i>adj.</i> grin <i>adj.</i> grinfala
vêtement	<i>n.</i> kaleko (1)
veuve	<i>n.</i> wido
viande	<i>n.</i> mit (1)
viande à ragoût	<i>n.</i> supmit
viande hachée	<i>n.</i> mins
vide	<i>stat.</i> drae (2) <i>stat.</i> emti (1) <i>stat.</i> flat (1)
vider	<i>act. vi.</i> belaut <i>act. vt.</i> emtim

videur

videur	<i>n.</i> baonsa (2)
vie	<i>n.</i> laef (2)
vieillard (e)	<i>n.</i> oloman (1)
vieillard(e)	<i>n.</i> olo (2)
vieille	<i>adj.</i> olofala <i>stat.</i> olo (1) <i>stat.</i> oloman (2)
vieille femme	<i>n.</i> olomere <i>n.</i> olowuman
vieille fille	<i>n.</i> sikskilok
vieillir	<i>act. vi.</i> bigap
vieux	<i>adj.</i> olofala <i>n.</i> ago <i>n.</i> bos <i>stat.</i> olo (1) <i>stat.</i> oloman (2)
vieux garçon	<i>n.</i> sikskilok
village	<i>n.</i> vilij
village de pêcheurs Lau à Honiara	<i>n.</i> fisari (2)
village d'origine	<i>n.</i> hom (2) <i>n.</i> ples (2)
ville	<i>n.</i> biktaon <i>n.</i> taon
vin	<i>n.</i> waen
vingt	<i>adj. num. card.</i> tuenti <i>adj. num. card.</i> tuentifala
violent	<i>stat.</i> waelen (1)
violer	<i>act. vt.</i> kosim ambaka
violer (sexuellement)	<i>act. vt.</i> repim
violet (couleur)	<i>adj.</i> pepol
virgule	<i>n.</i> koma
vis	<i>n.</i> skru
visage	<i>n.</i> fes
viser	<i>act. vt.</i> makem (5)
viser dans le mille	<i>act. vt.</i> tagetem (1)
visiter	<i>act. vt.</i> kasem (2)
vitesse	<i>n.</i> spid (2)
vitre	<i>n.</i> glas (5)
vivaneau	<i>n.</i> redfis
vivant	<i>stat.</i> laef (1) <i>stat.</i> laefwan
vivre	<i>act. vi.</i> stap (2) <i>act. vi.</i> stap (4)
vivre bien	<i>act. vi.</i> stapgud.
vivre en concubinage	<i>stat.</i> busmarit (1)
vivre quelquepart	<i>act. vi.</i> sidaon (2)
voilà! c'est ça!	<i>expr.</i> hem! (3)
voile (de bateau)	<i>n.</i> sel
voilier	<i>n.</i> selingfis
voir	<i>act. vi.</i> luk (1) <i>act. vi.</i> lukluk

vulve

voisins	<i>n.</i> neba
voiture	<i>n.</i> trak (2) <i>n.</i> kaa
voiture de location	<i>n.</i> haeakaa
voix	<i>n.</i> saot (3) <i>n.</i> voes
volaille	<i>n.</i> faol (2)
volcan	<i>n.</i> volkeno
voler	<i>act. vi.</i> flae <i>act. vi.</i> stil <i>act. vt.</i> stilim (1)
voler autour	<i>act. vt.</i> flaeraonem
voler en cercle	<i>act. vt.</i> flaeraonem
voleur	<i>n.</i> manstil <i>n.</i> lariken <i>n.</i> manstil
volleyball	<i>n.</i> volibol
Volontaires du Peace Corps	<i>n.</i> Piskoa (2)
vomir	<i>act. vi.</i> toraot <i>act. vi.</i> womit <i>act. vt.</i> toraotem
vote	<i>n.</i> ilekson
voter	<i>act. vi.</i> vot (2) <i>act. vt.</i> ilektem
vouloir	<i>act. vt.</i> laekem (1) <i>act. vt.</i> wandem (1) <i>aux.</i> wande (1) <i>mod.</i> laek
vouloir dire	<i>act. vt.</i> minim (2)
vous	<i>pers. pron.</i> 2p. <i>dual.</i> iutufala
vous deux	<i>pers. pron.</i> 2p. <i>dual.</i> iutufala
vous (plus de deux)	<i>2p. pron. plur.</i> iufala
vous (singulier)	<i>2p. sing iu</i>
voyage	<i>n.</i> gogo <i>n.</i> kakam (1)
voyage de retour	<i>n.</i> kakam (2)
voyage (en bateau)	<i>n.</i> pasis (4)
voyou	<i>n.</i> lariken <i>n.</i> raskol
vrai	<i>stat.</i> stret (3) <i>adv.</i> barava (1) <i>stat.</i> tru (1)
vraie chose	<i>n.</i> riliwan
vraiment	<i>adv.</i> barava (2) <i>adv.</i> fogud <i>adv.</i> maka <i>adv.</i> rili
vraiment!	<i>int.</i> olketa! (7)
vulve	<i>n.</i> kani

wantok

Zut!

W – w

wantok *n. wantok*
week-end *n. wiken*

Y – y

yland ylang *n. sa'o sa'o*
youyou *n. dingi*

Z – z

Zut! *expr. brata*

References

- Akin, David, 1993, *Negotiating Culture in East Kwaio, Malaita, Solomon Islands*. University of Hawaii at Manoa, Honolulu.
- Alasia, Sam, 1987, The case for 'brideprice'. 'O 'O, *A journal of Solomon Islands Studies* Vol. 1, no. 3, pp. 59-67.
- Barnett, Gary, L., 1978, *Handbook for the Collection of Fish Names in Pacific languages*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Beimers, Gerry, 1995, *Wei fo Raetem Olketa Wod Long Pijin*. Honiara: Solomon Islands Christian Association.
- Bennett, Judith, 1979, *Wealth of the Solomons: A history of trade, plantations and society, Solomon Islands, c1800–1942*. PhD thesis, Australian National University, Canberra.
- 1987, *Wealth of the Solomons: A History of a Pacific Archipelago, 1800-1978*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Bible Society of the South Pacific, 1993, *Niutestamen: The New Testament in Solomon Islands Pijin*. Suva.
- Cabalion, Pierre, 1984, Le nom des plantes en Bichlamar. Origines, formations et déterminations biologiques, *Journal de la Société des Océanistes*, 78, 107–120.
- Crowley, Terry, 1990, *Beach-la-mar to Bislama: The Emergence of a National Language in Vanuatu*. Oxford: Oxford University Press.
1995. *A New Dictionary of Bislama*. Suva: Institute of Pacific Studies.
- Fifi'i, Jonathan, 1988, *From Pigs Theft to Parliament: My Life Between Two Worlds*. Suva: The University of the South Pacific.
- Fox, Charles, 1962 *Kakamora*. London: Hodder and Stoughton.
- Garrett, John, 1985, *To Live Among the Stars: Christian Origins in Oceania*. Geneva: World Council of Churches, and Suva: Institute of Pacific Studies, The University of the South Pacific.
- Gwyer-Miller, Laura, 1989, *The Peace Corps Solomon Islands Pidgin Dictionary*. Honiara: Peace Corps.

- Hancock, I. R. and C.P. Henderson, 'Flora of the Solomon Islands'. Honiara: Dodo Creek research station. *Ministry of Agriculture and Lands, Research Bulletin No. 7*, 204 pages. (DATE)
- Hargreaves, Dorothy and Bob Hargreaves, 1970, *Tropical trees of the Pacific*. Honolulu: Hargreaves Company Inc.
- Hilliard, David, 1978, *Gods' Gentlemen: A History of the Melanesian Mission, 1849-1942*.
- Huebner, Thom and Stephen Rex Horoi, 1979, *Communication and Culture Handbook*. In *Solomon Islands Pijin: Peace Corps language handbook series developed by the Experiment in International Living*. Brattleboro: Vermont.
- Jardin, Claude, 1974, *Kulu, Kuru, Uru: Lexique des noms de plantes alimentaires dans le Pacifique Sud*. Noumea: Commission du Pacifique Sud.
- Jourdan, Christine, 1985, *Sapos iumi mitim iumi: Urbanization and Creolization in the Solomon Island*. PhD thesis, Australian National University, Canberra.
- Keesing, Roger, 1985, *Kwaio Grammar*. Pacific Linguistics, Series B., No. 88, Canberra: Australian National University.
1989. 'A sketch grammar of Solomon Islands Pijin'. Unpublished manuscript
- Laracy, Hugh, 1976, *Marist and Melanesians: A History of the Catholic Mission in the Solomon Islands*. Honolulu: The University of Hawaii Press.
- Laracy, Hugh, ed., 1983, *Pacific Protest: The Maasina Rule Movement, Solomon Islands, 1944-1952*. Suva: Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific.
- Mayr, Ernst, 1945, *Birds of the Southwest Pacific*. New York: The MacMillan Company.
- Price, C. and E. Baker, 1976, *Origins of Pacific Island Labourers in Queensland, 1863-1904: A research note*. *Journal of Pacific History* 11(2): 106-121.
- Ross, Malcolm, 1998, 'Proto-Oceanic Adjectival categories and their morpho-syntax', *Oceanic Linguistics*, Vol. 37, No. 1, pp. 85-119.
- 1999, *Possessive-like attributive constructions in the Oceanic languages of northwest Melanesia*. *Oceanic Linguistics* 37 (2): 234-276
Santa Lucia: University of Queensland Press.
- Simons, Linda and Hugh Young, 1978, *Pijin Blong Yumi: A Guide to Solomon Islands Pijin*. Honiara: Solomon Islands Christian Association.
- Simons, Linda, 1983, *A Comparison of the Pidgins of Solomon Islands and Papua New Guinea*. In *Papers in pidgin and creole linguistics* No. 3, 121-137. Canberra: Pacific Linguistics.
- Solomon Islands Christian Association, 1982, *Buk Blong Wei fo Raetem Olgeta Wod Long Pijin*. Honiara.
- Walter, Annie. and Chanel Sam, 1999. *Fruits d'Océanie*. Paris: Editions IRD.

- White, Geoffrey, David Gegeo, David Akin, Karen Watson-Gegeo, eds, 1988, *The Big Death: Solomon Islanders Remember World War II* [Bikfala Faet: Olketa Solomon Aelanda Rimembarem Wol Wo Tu]. Suva: Solomon Islands College of Higher Education and The University of the South Pacific.